

EUROPÄISCHES PATENTÜBEREINKOMMEN  
EUROPEAN PATENT CONVENTION  
CONVENTION SUR LE BREVET EUROPÉEN

HERAUSGEBER Europäisches Patentamt  
PUBLISHED BY European Patent Office  
PUBLICATION Office européen des brevets

Druck:  
R. Oldenbourg  
Graphische Betriebe GmbH  
Hürderstr. 4  
8011 Kirchheim  
Printed in Germany

**ÜBEREINKOMMEN  
ÜBER DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER PATENTE  
(EUROPÄISCHES PATENTÜBEREINKOMMEN)**

TEXT DES ÜBEREINKOMMENS, DER AUSFÜHRUNGSORDNUNG,  
DES ZENTRALISIERUNGSPROTOKOLLS, DES ANERKENNUNGSPROTOKOLLS,  
DES PROTOKOLLS ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN UND DER GEBÜHRENORDNUNG

herausgegeben vom Europäischen Patentamt

**CONVENTION  
ON THE GRANT OF EUROPEAN PATENTS  
(EUROPEAN PATENT CONVENTION)**

TEXT OF THE CONVENTION, THE IMPLEMENTING REGULATIONS,  
THE PROTOCOL ON CENTRALISATION, THE PROTOCOL ON RECOGNITION,  
THE PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES AND THE RULES RELATING TO FEES

published by the European Patent Office

**CONVENTION  
SUR LA DÉLIVRANCE DE BREVETS EUROPÉENS  
(CONVENTION SUR LE BREVET EUROPÉEN)**

TEXTES DE LA CONVENTION, DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION,  
DU PROTOCOLE SUR LA CENTRALISATION, DU PROTOCOLE SUR LA RECONNAISSANCE,  
DU PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS ET DU RÈGLEMENT RELATIF AUX  
TAXES

publiés par l'Office européen des brevets

7. Auflage / 7th edition / 7<sup>e</sup> édition

**April / April / Avril 1993**

## VORWORT

Die vorliegende 7., durchgesehene Auflage der Textausgabe des Europäischen Patentübereinkommens enthält die Texte des Übereinkommens über die Erteilung europäischer Patente und seiner Ausführungsordnung, der Akte zur Revision von Artikel 63 EPÜ, des Zentralisierungsprotokolls, des Anerkennungsprotokolls, des Protokolls über Vorrechte und Immunitäten und der Gebührenordnung in ihren am 1. Januar 1993 geltenden Fassungen.

Die vom Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation seit dem Inkrafttreten des Übereinkommens am 7. Oktober 1977 beschlossenen Änderungen des Übereinkommens, der Ausführungsordnung und der Gebührenordnung sind in Fußnoten zu den betroffenen Bestimmungen kenntlich gemacht. Sie weisen das Datum des entsprechenden Verwaltungsratsbeschlusses, den Zeitpunkt seines Inkrafttretens und die Fundstelle seiner Veröffentlichung im Amtsblatt des Europäischen Patentamts (ABl. EPA) aus.

Bei einigen wenigen Vorschriften, deren redaktionelle Fassung zu Zweifeln Anlaß geben könnte, erschien es nützlich, durch Randvermerke darauf hinzuweisen.

Neben den Texten des Übereinkommens und der Ausführungsordnung erscheinen Verweisungen auf einschlägige Artikel und Regeln. In den einzelnen Vorschriften selbst bereits zitierte Artikel und Regeln werden jedoch nicht nochmals angeführt. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß diese Verweisungen nicht Bestandteil der offiziellen Texte des Übereinkommens sind, sondern, ohne Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, die praktische Handhabung der Textausgabe erleichtern sollen.

Hierzu dient auch der beigefügte Anhang, der eine Übersicht über die Rechtsauskünfte des EPA enthält. Hinweise auf die Nummern dieser Rechtsauskünfte sind bei den betroffenen Artikeln und Regeln als Fußnoten abgedruckt.

April 1993

Europäisches Patentamt

## PREFACE

This 7th, revised edition of the European Patent Convention contains the texts of the Convention on the Grant of European Patents and its Implementing Regulations, the Act revising Article 63 EPC, the Protocol on Centralisation, the Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities and the Rules relating to Fees in their versions as of 1 January 1993.

The amendments made to the Convention, the Implementing Regulations and the Rules relating to Fees by decisions of the Administrative Council of the European Patent Organisation since the Convention entered into force on 7 October 1977 are indicated in footnotes to the provisions in question. These footnotes give the date of the Administrative Council decision concerned, the date on which it entered into force and the reference of the Official Journal of the European Patent Office (OJ EPO) in which it was published.

It has been thought useful to indicate, by way of marginal notes, some provisions the drafting of which might give rise to misinterpretation.

References to pertinent Articles and Rules appear on the right-hand side of the text of the Convention and its Implementing Regulations. However, Articles and Rules already quoted in the provisions themselves are not again indicated. It is expressly pointed out that these references do not form part of the official text. They are simply intended to facilitate its use, and do not claim to be exhaustive.

The annex containing a list of Legal advice notices from the EPO is designed to serve the same purpose. The Legal advice number is indicated in a footnote to the Articles and Rules in question.

April 1993

European Patent Office



## INTRODUCTION

La septième édition révisée de la Convention sur le brevet européen comprend les textes mis à jour de la Convention sur la délivrance de brevets européens avec son règlement d'exécution, de l'acte portant révision de l'article 63 CBE, du protocole sur la centralisation, du protocole sur la reconnaissance, du protocole sur les privilèges et immunités et du règlement relatif aux taxes dans leur rédaction en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Les modifications apportées à la Convention, au règlement d'exécution et au règlement relatif aux taxes par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets depuis l'entrée en vigueur de la Convention le 7 octobre 1977 sont indiquées dans les notes en bas de page correspondant aux dispositions en cause. Ces notes indiquent la date à laquelle la décision du Conseil d'administration est intervenue, la date de l'entrée en vigueur et la référence de la publication de la décision au Journal officiel de l'Office européen des brevets (JO OEB).

Dans les quelques cas où la rédaction de certaines dispositions pourrait susciter des doutes, il nous a paru opportun de l'indiquer en marge.

La présente édition de la Convention sur le brevet européen et de son règlement d'exécution comporte en marge, à droite du texte des dispositions de la Convention et du règlement d'exécution, des renvois aux articles et aux règles pertinents. Toutefois, les articles et règles cités dans le texte de ces dispositions ne sont pas repris en marge. Il convient de souligner que ces renvois ne font pas partie intégrante des textes officiels de la Convention, mais que, sans toutefois prétendre à l'exhaustivité, ils sont destinés à en faciliter la consultation.

C'est aussi à cette fin qu'a été jointe en annexe un tableau récapitulatif des renseignements juridiques communiqués par l'OEB. Les renvois aux numéros de ces renseignements juridiques figurent sous forme de notes en bas de page sous les articles et règles concernés.

Avril 1993

Office européen des brevets

**INHALTSVERZEICHNIS**

Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente  
(Europäisches Patentübereinkommen) . . . . . 7

Akte zur Revision von Artikel 63 des Europäischen  
Patentübereinkommens . . . . . 191

Ausführungsordnung zum Übereinkommen über die  
Erteilung europäischer Patente . . . . . 201

Protokoll über die Zentralisierung des europäischen  
Patentsystems und seine Einführung  
(Zentralisierungsprotokoll) . . . . . 367

Protokoll über die gerichtliche Zuständigkeit und die  
Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch  
auf Erteilung eines europäischen Patents  
(Anerkennungsprotokoll) . . . . . 381

Protokoll über die Vorrechte und Immunitäten der  
Europäischen Patentorganisation  
(Protokoll über Vorrechte und Immunitäten) . . . . . 389

Gebührenordnung . . . . . 409

Anhang – Übersicht über die Rechtsauskünfte des EPA . . . 433

**CONTENTS**

Convention on the Grant of European Patents  
(European Patent Convention) . . . . . 7

Act revising Article 63 of the European Patent Convention . 191

Implementing Regulations to the Convention on the Grant  
of European Patents . . . . . 201

Protocol on the Centralisation of the European Patent  
System and on its Introduction  
(Protocol on Centralisation) . . . . . 367

Protocol on Jurisdiction and the Recognition of Decisions  
in respect of the Right to the Grant of a European Patent  
(Protocol on Recognition) . . . . . 381

Protocol on Privileges and Immunities of the European  
Patent Organisation  
(Protocol on Privileges and Immunities) . . . . . 389

Rules relating to Fees . . . . . 409

Annex – Legal advice from the EPO in brief . . . . . 433

**SOMMAIRE**

Convention sur la délivrance de brevets européens  
(Convention sur le brevet européen) . . . . . 7

Acte portant révision de l’article 63 de la Convention sur le  
brevet européen . . . . . 191

Règlement d’exécution de la Convention sur la délivrance  
de brevets européens . . . . . 201

Protocole sur la centralisation et l’introduction du système  
européen des brevets (Protocole sur la centralisation) . . 367

Protocole sur la compétence judiciaire et la reconnaissance  
de décisions portant sur le droit à l’obtention du brevet  
européen (Protocole sur la reconnaissance) . . . . . 381

Protocole sur les privilèges et immunités de l’Organisation  
européenne des brevets  
(Protocole sur les privilèges et immunités) . . . . . 389

Règlement relatif aux taxes . . . . . 409

Annexe – Tableau récapitulatif des renseignements  
juridiques communiqués par l’OEB . . . . . 433

**ÜBEREINKOMMEN  
ÜBER DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER PATENTE  
(EUROPÄISCHES PATENTÜBEREINKOMMEN)**

vom 5. Oktober 1973

in der Fassung des Beschlusses des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation  
vom 21. Dezember 1978 (Amtsblatt des Europäischen Patentamts 1979, 3)

**CONVENTION  
ON THE GRANT OF EUROPEAN PATENTS  
(EUROPEAN PATENT CONVENTION)**

of 5 October 1973

text as amended by Decision of the Administrative Council of the European Patent Organisation  
of 21 December 1978 (Official Journal of the European Patent Office 1979, 3)

**CONVENTION  
SUR LA DÉLIVRANCE DE BREVETS EUROPÉENS  
(CONVENTION SUR LE BREVET EUROPÉEN)**

du 5 octobre 1973

telle que modifiée par décision du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des  
brevets en date du 21 décembre 1978 (Journal officiel de l'Office européen des brevets 1979, 3)

## GLIEDERUNG

### PRÄAMBEL

### ERSTER TEIL

#### ALLGEMEINE UND INSTITUTIONELLE VORSCHRIFTEN

##### Kapitel I

##### Allgemeine Vorschriften

- Art. 1* Europäisches Recht für die Erteilung von Patenten  
*Art. 2* Europäisches Patent  
*Art. 3* Territoriale Wirkung  
*Art. 4* Europäische Patentorganisation

##### Kapitel II

##### Die Europäische Patentorganisation

- Art. 5* Rechtsstellung  
*Art. 6* Sitz  
*Art. 7* Dienststellen des Europäischen Patentamts  
*Art. 8* Vorrechte und Immunitäten  
*Art. 9* Haftung

##### Kapitel III

##### Das Europäische Patentamt

- Art. 10* Leitung  
*Art. 11* Ernennung hoher Beamter  
*Art. 12* Amtspflichten  
*Art. 13* Streitsachen zwischen der Organisation und den Bediensteten des Europäischen Patentamts  
*Art. 14* Sprachen des Europäischen Patentamts  
*Art. 15* Organe im Verfahren  
*Art. 16* Eingangsstelle  
*Art. 17* Recherchenabteilungen  
*Art. 18* Prüfungsabteilungen  
*Art. 19* Einspruchsabteilungen  
*Art. 20* Rechtsabteilung  
*Art. 21* Beschwerdekammern  
*Art. 22* Große Beschwerdekammer  
*Art. 23* Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern  
*Art. 24* Ausschließung und Ablehnung  
*Art. 25* Technische Gutachten

##### Kapitel IV

##### Der Verwaltungsrat

- Art. 26* Zusammensetzung  
*Art. 27* Vorsitz  
*Art. 28* Präsidium  
*Art. 29* Tagungen

## CONTENTS

### PREAMBLE

### PART I

#### GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

##### Chapter I

##### General provisions

- Art. 1* European law for the grant of patents  
*Art. 2* European patent  
*Art. 3* Territorial effect  
*Art. 4* European Patent Organisation

##### Chapter II

##### The European Patent Organisation

- Art. 5* Legal status  
*Art. 6* Seat  
*Art. 7* Sub-offices of the European Patent Office  
*Art. 8* Privileges and immunities  
*Art. 9* Liability

##### Chapter III

##### The European Patent Office

- Art. 10* Direction  
*Art. 11* Appointment of senior employees  
*Art. 12* Duties of office  
*Art. 13* Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office  
*Art. 14* Languages of the European Patent Office  
*Art. 15* The departments charged with the procedure  
*Art. 16* Receiving Section  
*Art. 17* Search Divisions  
*Art. 18* Examining Divisions  
*Art. 19* Opposition Divisions  
*Art. 20* Legal Division  
*Art. 21* Boards of Appeal  
*Art. 22* Enlarged Board of Appeal  
*Art. 23* Independence of the members of the Boards  
*Art. 24* Exclusion and objection  
*Art. 25* Technical opinion

##### Chapter IV

##### The Administrative Council

- Art. 26* Membership  
*Art. 27* Chairmanship  
*Art. 28* Board  
*Art. 29* Meetings

## **SOMMAIRE**

### **PRÉAMBULE**

## **PREMIÈRE PARTIE**

### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET INSTITUTIONNELLES**

#### **Chapitre I**

##### **Dispositions générales**

- Art. 1* Droit européen de délivrance de brevets
- Art. 2* Brevet européen
- Art. 3* Portée territoriale
- Art. 4* Organisation européenne des brevets

#### **Chapitre II**

##### **L'Organisation européenne des brevets**

- Art. 5* Statut juridique
- Art. 6* Siège
- Art. 7* Agences de l'Office européen des brevets
- Art. 8* Privilèges et immunités
- Art. 9* Responsabilité

#### **Chapitre III**

##### **L'Office européen des brevets**

- Art. 10* Direction
- Art. 11* Nomination du personnel supérieur
- Art. 12* Devoirs de la fonction
- Art. 13* Litiges entre l'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets
- Art. 14* Langues de l'Office européen des brevets
- Art. 15* Instances chargées des procédures
- Art. 16* Section de dépôt
- Art. 17* Divisions de la recherche
- Art. 18* Divisions d'examen
- Art. 19* Divisions d'opposition
- Art. 20* Division juridique
- Art. 21* Chambres de recours
- Art. 22* Grande Chambre de recours
- Art. 23* Indépendance des membres des chambres
- Art. 24* Récusation
- Art. 25* Avis technique

#### **Chapitre IV**

##### **Le Conseil d'administration**

- Art. 26* Composition
- Art. 27* Présidence
- Art. 28* Bureau
- Art. 29* Sessions

*Art. 30* Teilnahme von Beobachtern  
*Art. 31* Sprachen des Verwaltungsrats  
*Art. 32* Personal, Räumlichkeiten und Ausstattung  
*Art. 33* Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen  
*Art. 34* Stimmrecht  
*Art. 35* Abstimmungen  
*Art. 36* Stimmenwägung

## Kapitel V

### Finanzvorschriften

*Art. 37* Deckung der Ausgaben  
*Art. 38* Eigene Mittel der Organisation  
*Art. 39* Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren  
*Art. 40* Bemessung der Gebühren und Anteile – besondere Finanzbeiträge  
*Art. 41* Vorschüsse  
*Art. 42* Haushaltsplan  
*Art. 43* Bewilligung der Ausgaben  
*Art. 44* Mittel für unvorhergesehene Ausgaben  
*Art. 45* Haushaltsjahr  
*Art. 46* Entwurf und Feststellung des Haushaltsplans  
*Art. 47* Vorläufige Haushaltsführung  
*Art. 48* Ausführung des Haushaltsplans  
*Art. 49* Rechnungsprüfung  
*Art. 50* Finanzordnung  
*Art. 51* Gebührenordnung

## ZWEITER TEIL

### MATERIELLES PATENTRECHT

#### Kapitel I

##### Patentierbarkeit

*Art. 52* Patentfähige Erfindungen  
*Art. 53* Ausnahmen von der Patentierbarkeit  
*Art. 54* Neuheit  
*Art. 55* Unschädliche Offenbarungen  
*Art. 56* Erfinderische Tätigkeit  
*Art. 57* Gewerbliche Anwendbarkeit

#### Kapitel II

##### Zur Einreichung und Erlangung des europäischen Patents berechnigte Personen – Erfindernennung

*Art. 58* Recht zur Anmeldung europäischer Patente  
*Art. 59* Mehrere Anmelder  
*Art. 60* Recht auf das europäische Patent  
*Art. 61* Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechnigte  
*Art. 62* Anspruch auf Erfindernennung

*Art. 30* Attendance of observers  
*Art. 31* Languages of the Administrative Council  
*Art. 32* Staff, premises and equipment  
*Art. 33* Competence of the Administrative Council in certain cases  
*Art. 34* Voting rights  
*Art. 35* Voting rules  
*Art. 36* Weighting of votes

## Chapter V

### Financial provisions

*Art. 37* Cover for expenditure  
*Art. 38* The Organisation's own resources  
*Art. 39* Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents  
*Art. 40* Level of fees and payments – Special financial contributions  
*Art. 41* Advances  
*Art. 42* Budget  
*Art. 43* Authorisation for expenditure  
*Art. 44* Appropriations for unforeseeable expenditure  
*Art. 45* Accounting period  
*Art. 46* Preparation and adoption of the budget  
*Art. 47* Provisional budget  
*Art. 48* Budget implementation  
*Art. 49* Auditing of accounts  
*Art. 50* Financial Regulations  
*Art. 51* Rules relating to Fees

## PART II

### SUBSTANTIVE PATENT LAW

#### Chapter I

##### Patentability

*Art. 52* Patentable inventions  
*Art. 53* Exceptions to patentability  
*Art. 54* Novelty  
*Art. 55* Non-prejudicial disclosures  
*Art. 56* Inventive step  
*Art. 57* Industrial application

#### Chapter II

##### Persons entitled to apply for and obtain European patents – Mention of the inventor

*Art. 58* Entitlement to file a European patent application  
*Art. 59* Multiple applicants  
*Art. 60* Right to a European patent  
*Art. 61* European patent applications by persons not having the right to a European patent  
*Art. 62* Right of the inventor to be mentioned

|                |                                                          |
|----------------|----------------------------------------------------------|
| <i>Art. 30</i> | Participation d'observateurs                             |
| <i>Art. 31</i> | Langues du Conseil d'administration                      |
| <i>Art. 32</i> | Personnel, locaux et matériel                            |
| <i>Art. 33</i> | Compétence du Conseil d'administration dans certains cas |
| <i>Art. 34</i> | Droit de vote                                            |
| <i>Art. 35</i> | Votes                                                    |
| <i>Art. 36</i> | Pondération des voix                                     |

## Chapitre V

### **Dispositions financières**

|                |                                                                                                   |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Art. 37</i> | Couverture des dépenses                                                                           |
| <i>Art. 38</i> | Ressources propres de l'Organisation                                                              |
| <i>Art. 39</i> | Versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens |
| <i>Art. 40</i> | Niveau des taxes et des versements – Contributions financières exceptionnelles                    |
| <i>Art. 41</i> | Avances                                                                                           |
| <i>Art. 42</i> | Budget                                                                                            |
| <i>Art. 43</i> | Autorisations de dépenses                                                                         |
| <i>Art. 44</i> | Crédits pour dépenses imprévisibles                                                               |
| <i>Art. 45</i> | Exercice budgétaire                                                                               |
| <i>Art. 46</i> | Préparation et adoption du budget                                                                 |
| <i>Art. 47</i> | Budget provisoire                                                                                 |
| <i>Art. 48</i> | Exécution du budget                                                                               |
| <i>Art. 49</i> | Vérification des comptes                                                                          |
| <i>Art. 50</i> | Règlement financier                                                                               |
| <i>Art. 51</i> | Règlement relatif aux taxes                                                                       |

## **DEUXIÈME PARTIE**

### **DROIT DES BREVETS**

#### Chapitre I

##### **Brevetabilité**

|                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| <i>Art. 52</i> | Inventions brevetables        |
| <i>Art. 53</i> | Exceptions à la brevetabilité |
| <i>Art. 54</i> | Nouveauté                     |
| <i>Art. 55</i> | Divulgations non opposables   |
| <i>Art. 56</i> | Activité inventive            |
| <i>Art. 57</i> | Application industrielle      |

#### Chapitre II

##### **Personnes habilitées à demander et à obtenir un brevet européen – Désignation de l'inventeur**

|                |                                                           |
|----------------|-----------------------------------------------------------|
| <i>Art. 58</i> | Habilitation à déposer une demande de brevet européen     |
| <i>Art. 59</i> | Pluralité de demandeurs                                   |
| <i>Art. 60</i> | Droit au brevet européen                                  |
| <i>Art. 61</i> | Demande de brevet européen par une personne non habilitée |
| <i>Art. 62</i> | Droit de l'inventeur à être désigné                       |

### Kapitel III

#### Wirkungen des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung

- Art. 63* Laufzeit des europäischen Patents  
*Art. 64* Rechte aus dem europäischen Patent  
*Art. 65* Übersetzung der europäischen Patentschrift  
*Art. 66* Wirkung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung  
*Art. 67* Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung  
*Art. 68* Wirkung des Widerrufs des europäischen Patents  
*Art. 69* Schutzbereich  
*Art. 70* Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents

### Chapter III

#### Effects of the European patent and the European patent application

- Art. 63* Term of the European patent  
*Art. 64* Rights conferred by a European patent  
*Art. 65* Translation of the specification of the European patent  
*Art. 66* Equivalence of European filing with national filing  
*Art. 67* Rights conferred by a European patent application after publication  
*Art. 68* Effect of revocation of the European patent  
*Art. 69* Extent of protection  
*Art. 70* Authentic text of a European patent application of European patent

### Kapitel IV

#### Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

- Art. 71* Übertragung und Bestellung von Rechten  
*Art. 72* Rechtsgeschäftliche Übertragung  
*Art. 73* Vertragliche Lizenzen  
*Art. 74* Anwendbares Recht

### Chapter IV

#### The European patent application as an object of property

- Art. 71* Transfer and constitution of rights  
*Art. 72* Assignment  
*Art. 73* Contractual licensing  
*Art. 74* Law applicable

## DRITTER TEIL

### DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

#### Kapitel I

##### Einreichung und Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

- Art. 75* Einreichung der europäischen Patentanmeldung  
*Art. 76* Europäische Teilanmeldung  
*Art. 77* Übermittlung europäischer Patentanmeldungen  
*Art. 78* Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung  
*Art. 79* Benennung von Vertragsstaaten  
*Art. 80* Anmeldetag  
*Art. 81* Erfindernennung  
*Art. 82* Einheitlichkeit der Erfindung  
*Art. 83* Offenbarung der Erfindung  
*Art. 84* Patentansprüche  
*Art. 85* Zusammenfassung  
*Art. 86* Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung

## PART III

### APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS

#### Chapter I

##### Filing and requirements of the European patent application

- Art. 75* Filing of the European patent application  
*Art. 76* European divisional applications  
*Art. 77* Forwarding of European patent applications  
*Art. 78* Requirements of the European patent application  
*Art. 79* Designation of Contracting States  
*Art. 80* Date of filing  
*Art. 81* Designation of the inventor  
*Art. 82* Unity of invention  
*Art. 83* Disclosure of the invention  
*Art. 84* The claims  
*Art. 85* The abstract  
*Art. 86* Renewal fees for European patent applications



## Chapitre III

### **Effets du brevet européen et de la demande de brevet européen**

- Art. 63* Durée du brevet européen
- Art. 64* Droits conférés par le brevet européen
- Art. 65* Traduction du fascicule du brevet européen
- Art. 66* Valeur de dépôt national du dépôt européen
- Art. 67* Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication
- Art. 68* Effets de la révocation du brevet européen
- Art. 69* Etendue de la protection
- Art. 70* Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi

## Chapitre IV

### **De la demande de brevet européen comme objet de propriété**

- Art. 71* Transfert et constitution de droits
- Art. 72* Cession
- Art. 73* Licence contractuelle
- Art. 74* Droit applicable

## **TROISIÈME PARTIE**

### **LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN**

#### Chapitre I

##### **Dépôt de la demande de brevet européen et conditions auxquelles elle doit satisfaire**

- Art. 75* Dépôt de la demande de brevet européen
- Art. 76* Demandes divisionnaires européennes
- Art. 77* Transmission des demandes de brevet européen
- Art. 78* Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen
- Art. 79* Désignation des Etats contractants
- Art. 80* Date de dépôt
- Art. 81* Désignation de l'inventeur
- Art. 82* Unité d'invention
- Art. 83* Exposé de l'invention
- Art. 84* Revendications
- Art. 85* Abrégé
- Art. 86* Taxes annuelles pour la demande de brevet européen

## Kapitel II

### Priorität

- Art. 87* Prioritätsrecht  
*Art. 88* Inanspruchnahme der Priorität  
*Art. 89* Wirkung des Prioritätsrechts

## Chapter II

### Priority

- Art. 87* Priority right  
*Art. 88* Claiming priority  
*Art. 89* Effect of priority right

## VIERTER TEIL

### ERTEILUNGSVERFAHREN

- Art. 90* Eingangsprüfung  
*Art. 91* Formalprüfung  
*Art. 92* Erstellung des europäischen Recher-  
chenberichts  
*Art. 93* Veröffentlichung der europäischen  
Patentanmeldung  
*Art. 94* Prüfungsantrag  
*Art. 95* Verlängerung der Frist zur Stellung des  
Prüfungsantrags  
*Art. 96* Prüfung der europäischen Patent-  
anmeldung  
*Art. 97* Zurückweisung oder Erteilung  
*Art. 98* Veröffentlichung der europäischen  
Patentschrift

## PART IV

### PROCEDURE UP TO GRANT

- Art. 90* Examination on filing  
*Art. 91* Examination as to formal requirements  
*Art. 92* The drawing up of the European search  
report  
*Art. 93* Publication of a European patent appli-  
cation  
*Art. 94* Request for examination  
*Art. 95* Extension of the period within which re-  
quests for examination may be filed  
*Art. 96* Examination of the European patent  
application  
*Art. 97* Refusal or grant  
*Art. 98* Publication of a specification of the  
European patent

## FÜNFTER TEIL

### EINSPRUCHSVERFAHREN

- Art. 99* Einspruch  
*Art. 100* Einspruchsgründe  
*Art. 101* Prüfung des Einspruchs  
*Art. 102* Widerruf oder Aufrechterhaltung des  
europäischen Patents  
*Art. 103* Veröffentlichung einer neuen europäi-  
schen Patentschrift  
*Art. 104* Kosten  
*Art. 105* Beitritt des vermeintlichen Patent-  
verletzers

## PART V

### OPPOSITION PROCEDURE

- Art. 99* Opposition  
*Art. 100* Grounds for opposition  
*Art. 101* Examination of the opposition  
*Art. 102* Revocation or maintenance of the  
European patent  
*Art. 103* Publication of a new specification of the  
European patent  
*Art. 104* Costs  
*Art. 105* Intervention of the assumed infringer

## SECHSTER TEIL

### BESCHWERDEVERFAHREN

- Art. 106* Beschwerdefähige Entscheidungen  
*Art. 107* Beschwerdeberechtigte und  
Verfahrensbeteiligte  
*Art. 108* Frist und Form  
*Art. 109* Abhilfe  
*Art. 110* Prüfung der Beschwerde  
*Art. 111* Entscheidung über die Beschwerde  
*Art. 112* Entscheidung oder Stellungnahme der  
Großen Beschwerdekammer

## PART VI

### APPEALS PROCEDURE

- Art. 106* Decisions subject to appeal  
*Art. 107* Persons entitled to appeal and to be  
parties to appeal proceedings  
*Art. 108* Time limit and form of appeal  
*Art. 109* Interlocutory revision  
*Art. 110* Examination of appeals  
*Art. 111* Decision in respect of appeals  
*Art. 112* Decision or opinion of the Enlarged  
Board of Appeal

## Chapitre II

### Priorité

- Art. 87* Droit de priorité
- Art. 88* Revendication de priorité
- Art. 89* Effet du droit de priorité

## QUATRIÈME PARTIE

### PROCÉDURE JUSQU'À LA DÉLIVRANCE

- Art. 90* Examen lors du dépôt
- Art. 91* Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités
- Art. 92* Etablissement du rapport de recherche européenne
- Art. 93* Publication de la demande de brevet européen
- Art. 94* Requête en examen
- Art. 95* Prorogation du délai de présentation de la requête en examen
- Art. 96* Examen de la demande de brevet européen
- Art. 97* Rejet de la demande ou délivrance du brevet
- Art. 98* Publication du fascicule du brevet européen

## CINQUIÈME PARTIE

### PROCÉDURE D'OPPOSITION

- Art. 99* Opposition
- Art. 100* Motifs d'opposition
- Art. 101* Examen de l'opposition
- Art. 102* Révocation ou maintien du brevet européen
- Art. 103* Publication d'un nouveau fascicule du brevet européen
- Art. 104* Frais
- Art. 105* Intervention du contrefacteur présumé

## SIXIÈME PARTIE

### PROCÉDURE DE RECOURS

- Art. 106* Décisions susceptibles de recours
- Art. 107* Personnes admises à former le recours et à être parties à la procédure
- Art. 108* Délai et forme
- Art. 109* Révision préjudicielle
- Art. 110* Examen du recours
- Art. 111* Décision sur le recours
- Art. 112* Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours

## **SIEBENTER TEIL**

### **GEMEINSAME VORSCHRIFTEN**

#### **Kapitel I**

##### **Allgemeine Vorschriften für das Verfahren**

- Art. 113* Rechtliches Gehör  
*Art. 114* Ermittlung von Amts wegen  
*Art. 115* Einwendungen Dritter  
*Art. 116* Mündliche Verhandlung  
*Art. 117* Beweisaufnahme  
*Art. 118* Einheit der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents  
*Art. 119* Zustellung  
*Art. 120* Fristen  
*Art. 121* Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung  
*Art. 122* Wiedereinsetzung in den vorigen Stand  
*Art. 123* Änderungen  
*Art. 124* Angaben über nationale Patentanmeldungen  
*Art. 125* Heranziehung allgemeiner Grundsätze  
*Art. 126* Beendigung von Zahlungsverpflichtungen

#### **Kapitel II**

##### **Unterrichtung der Öffentlichkeit und Behörden**

- Art. 127* Europäisches Patentregister  
*Art. 128* Akteneinsicht  
*Art. 129* Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen  
*Art. 130* Gegenseitige Unterrichtung  
*Art. 131* Amts- und Rechtshilfe  
*Art. 132* Austausch von Veröffentlichungen

#### **Kapitel III**

##### **Vertretung**

- Art. 133* Allgemeine Grundsätze der Vertretung  
*Art. 134* Zugelassene Vertreter

## **ACHTER TEIL**

### **AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT**

#### **Kapitel I**

##### **Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung**

- Art. 135* Umwandlungsantrag  
*Art. 136* Einreichung und Übermittlung des Antrags  
*Art. 137* Formvorschriften für die Umwandlung

## **PART VII**

### **COMMON PROVISIONS**

#### **Chapter I**

##### **Common provisions governing procedure**

- Art. 113* Basis of decisions  
*Art. 114* Examination by the European Patent Office of its own motion  
*Art. 115* Observations by third parties  
*Art. 116* Oral proceedings  
*Art. 117* Taking of evidence  
*Art. 118* Unity of the European patent application or European patent  
*Art. 119* Notification  
*Art. 120* Time limits  
*Art. 121* Further processing of the European patent application  
*Art. 122* Restitutio in integrum  
*Art. 123* Amendments  
*Art. 124* Information concerning national patent applications  
*Art. 125* Reference to general principles  
*Art. 126* Termination of financial obligations

#### **Chapter II**

##### **Information to the public or official authorities**

- Art. 127* Register of European Patents  
*Art. 128* Inspection of files  
*Art. 129* Periodical publications  
*Art. 130* Exchanges of information  
*Art. 131* Administrative and legal co-operation  
*Art. 132* Exchange of publications

#### **Chapter III**

##### **Representation**

- Art. 133* General principles of representation  
*Art. 134* Professional representatives

## **PART VIII**

### **IMPACT ON NATIONAL LAW**

#### **Chapter I**

##### **Conversion into a national patent application**

- Art. 135* Request for the application of national procedure  
*Art. 136* Submission and transmission of the request  
*Art. 137* Formal requirements for conversion

## **SEPTIÈME PARTIE**

### **DISPOSITIONS COMMUNES**

#### **Chapitre I**

##### **Dispositions générales de procédure**

- Art. 113* Fondement des décisions
- Art. 114* Examen d'office
- Art. 115* Observations des tiers
- Art. 116* Procédure orale
- Art. 117* Instruction
- Art. 118* Unicité de la demande ou du brevet européen
- Art. 119* Signification
- Art. 120* Délais
- Art. 121* Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen
- Art. 122* Restitutio in integrum
- Art. 123* Modifications
- Art. 124* Indications relatives aux demandes de brevet national
- Art. 125* Référence aux principes généraux
- Art. 126* Fin des obligations financières

#### **Chapitre II**

##### **Information du public et des instances officielles**

- Art. 127* Registre européen des brevets
- Art. 128* Inspection publique
- Art. 129* Publications périodiques
- Art. 130* Echange d'informations
- Art. 131* Coopération administrative et judiciaire
- Art. 132* Echange de publications

#### **Chapitre III**

##### **Représentation**

- Art. 133* Principes généraux relatifs à la représentation
- Art. 134* Mandataires agréés

## **HUITIÈME PARTIE**

### **INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL**

#### **Chapitre I**

##### **Transformation en demande de brevet national**

- Art. 135* Demande d'engagement de la procédure nationale
- Art. 136* Présentation et transmission de la requête
- Art. 137* Conditions de forme de la transformation

## Kapitel II

### Nichtigkeit und ältere Rechte

- Art. 138* Nichtigkeitsgründe  
*Art. 139* Ältere Rechte und Rechte mit gleichem  
Anmelde- oder Prioritätstag

## Kapitel III

### Sonstige Auswirkungen

- Art. 140* Nationale Gebrauchsmuster und  
Gebrauchszertifikate  
*Art. 141* Jahresgebühren für das europäische  
Patent

## NEUNTER TEIL

### BESONDERE ÜBEREINKOMMEN

- Art. 142* Einheitliche Patente  
*Art. 143* Besondere Organe des Europäischen  
Patentamts  
*Art. 144* Vertretung vor den besonderen  
Organen  
*Art. 145* Engerer Ausschuß des Verwaltungsrats  
*Art. 146* Deckung der Kosten für die Durchfüh-  
rung besonderer Aufgaben  
*Art. 147* Zahlungen aufgrund der für die  
Aufrechterhaltung des einheitlichen  
Patents erhobenen Gebühren  
*Art. 148* Die europäische Patentanmeldung als  
Gegenstand des Vermögens  
*Art. 149* Gemeinsame Benennung

## ZEHNTER TEIL

### INTERNATIONALE ANMELDUNG NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTER- NATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS

- Art. 150* Anwendung des Vertrags über die inter-  
nationale Zusammenarbeit auf dem  
Gebiet des Patentwesens  
*Art. 151* Das Europäische Patentamt als Anmel-  
deamt  
*Art. 152* Einreichung und Weiterleitung der inter-  
nationalen Anmeldung  
*Art. 153* Das Europäische Patentamt als Bestim-  
mungsamt  
*Art. 154* Das Europäische Patentamt als Inter-  
nationale Recherchenbehörde  
*Art. 155* Das Europäische Patentamt als mit der  
internationalen vorläufigen Prüfung  
beauftragte Behörde  
*Art. 156* Das Europäische Patentamt als ausge-  
wähltes Amt

## Chapter II

### Revocation and prior rights

- Art. 138* Grounds for revocation  
*Art. 139* Rights of earlier date or the same date

## Chapter III

### Miscellaneous effects

- Art. 140* National utility models and utility  
certificates  
*Art. 141* Renewal fees for European patents

## PART IX

### SPECIAL AGREEMENTS

- Art. 142* Unitary patents  
*Art. 143* Special departments of the European  
Patent Office  
*Art. 144* Representation before special depart-  
ments  
*Art. 145* Select committee of the Administrative  
Council  
*Art. 146* Cover for expenditure for carrying out  
special tasks  
*Art. 147* Payments in respect of renewal fees for  
unitary patents  
*Art. 148* The European patent application as an  
object of property  
*Art. 149* Joint designation

## PART X

### INTERNATIONAL APPLICATION PURSUANT TO THE PATENT COOPERATION TREATY

- Art. 150* Application of the Patent Cooperation  
Treaty  
*Art. 151* The European Patent Office as a  
receiving Office  
*Art. 152* Filing and transmittal of the interna-  
tional application  
*Art. 153* The European Patent Office as a  
designated Office  
*Art. 154* The European Patent Office as an  
International Searching Authority  
*Art. 155* The European Patent Office as an Inter-  
national Preliminary Examining  
Authority  
*Art. 156* The European Patent Office as an  
elected Office

## Chapitre II

### **Nullité et droits antérieurs**

- Art. 138* Causes de nullité  
*Art. 139* Droits antérieurs et droits ayant pris naissance à la même date

## Chapitre III

### **Autres incidences sur le droit national**

- Art. 140* Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux  
*Art. 141* Taxes annuelles pour le brevet européen

## **NEUVIÈME PARTIE**

### **ACCORDS PARTICULIERS**

- Art. 142* Brevet unitaire  
*Art. 143* Instances spéciales de l'Office européen des brevets  
*Art. 144* Représentation devant les instances spéciales  
*Art. 145* Comité restreint du Conseil d'administration  
*Art. 146* Couverture des dépenses pour les tâches spéciales  
*Art. 147* Versements au titre des taxes de maintien en vigueur du brevet unitaire  
*Art. 148* De la demande de brevet européen comme objet de propriété  
*Art. 149* Désignation conjointe

## **DIXIÈME PARTIE**

### **DEMANDE INTERNATIONALE AU SENS DU TRAITÉ DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE BREVETS**

- Art. 150* Application du Traité de Coopération en matière de brevets  
*Art. 151* L'Office européen des brevets, Office récepteur  
*Art. 152* Dépôt et transmission de la demande internationale  
*Art. 153* L'Office européen des brevets, Office désigné  
*Art. 154* L'Office européen des brevets, administration chargée de la recherche internationale  
*Art. 155* L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international  
*Art. 156* L'Office européen des brevets, Office élu

- Art. 157* Internationaler Recherchenbericht  
*Art. 158* Veröffentlichung der internationalen  
Anmeldung und ihre Übermittlung an  
das Europäische Patentamt

- Art. 157* International search report  
*Art. 158* Publication of the international  
application and its supply to the  
European Patent Office

## **ELFTER TEIL**

### **ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN**

- Art. 159* Verwaltungsrat während einer Über-  
gangszeit  
*Art. 160* Ernennung von Bediensteten während  
einer Übergangszeit  
*Art. 161* Erstes Haushaltsjahr  
*Art. 162* Stufenweise Ausdehnung des Tätig-  
keitsbereichs des Europäischen  
Patentamts  
*Art. 163* Zugelassene Vertreter während einer  
Übergangszeit

## **PART XI**

### **TRANSITIONAL PROVISIONS**

- Art. 159* Administrative Council during a  
transitional period  
*Art. 160* Appointment of employees during a  
transitional period  
*Art. 161* First accounting period  
*Art. 162* Progressive expansion of the field of  
activity of the European Patent Office  
*Art. 163* Professional representatives during a  
transitional period

## **ZWÖLFTER TEIL**

### **SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

- Art. 164* Ausführungsordnung und Protokolle  
*Art. 165* Unterzeichnung – Ratifikation  
*Art. 166* Beitritt  
*Art. 167* Vorbehalte  
*Art. 168* Räumlicher Anwendungsbereich  
*Art. 169* Inkrafttreten  
*Art. 170* Aufnahmebeitrag  
*Art. 171* Geltungsdauer des Übereinkommens  
*Art. 172* Revision  
*Art. 173* Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten  
*Art. 174* Kündigung  
*Art. 175* Aufrechterhaltung wohlerworbener  
Rechte  
*Art. 176* Finanzielle Rechte und Pflichten eines  
ausgeschiedenen Vertragsstaats  
*Art. 177* Sprachen des Übereinkommens  
*Art. 178* Übermittlungen und Notifikationen

## **PART XII**

### **FINAL PROVISIONS**

- Art. 164* Implementing Regulations and Proto-  
cols  
*Art. 165* Signature – Ratification  
*Art. 166* Accession  
*Art. 167* Reservations  
*Art. 168* Territorial field of application  
*Art. 169* Entry into force  
*Art. 170* Initial contribution  
*Art. 171* Duration of the Convention  
*Art. 172* Revision  
*Art. 173* Disputes between Contracting States  
*Art. 174* Denunciation  
*Art. 175* Preservation of acquired rights  
*Art. 176* Financial rights and obligations of a  
former Contracting State  
*Art. 177* Languages of the Convention  
*Art. 178* Transmission and notifications



- Art. 157* Rapport de recherche internationale  
*Art. 158* Publication de la demande internationale et communication à l'Office européen des brevets

## **ONZIÈME PARTIE**

### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

- Art. 159* Conseil d'administration pendant une période transitoire  
*Art. 160* Nominations d'agents durant une période transitoire  
*Art. 161* Premier exercice budgétaire  
*Art. 162* Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets  
*Art. 163* Mandataires agréés pendant une période transitoire

## **DOUZIÈME PARTIE**

### **DISPOSITIONS FINALES**

- Art. 164* Règlement d'exécution et protocoles  
*Art. 165* Signature – Ratification  
*Art. 166* Adhésion  
*Art. 167* Réserves  
*Art. 168* Champ d'application territorial  
*Art. 169* Entrée en vigueur  
*Art. 170* Cotisation initiale  
*Art. 171* Durée de la convention  
*Art. 172* Révision  
*Art. 173* Différends entre Etats contractants  
*Art. 174* Dénonciation  
*Art. 175* Réserve des droits acquis  
*Art. 176* Droits et obligations en matière financière d'un Etat contractant ayant cessé d'être partie à la convention  
*Art. 177* Langues de la convention  
*Art. 178* Transmissions et notifications

## **PRÄAMBEL**

Die Vertragsstaaten –

in dem Bestreben, die Zusammenarbeit zwischen den europäischen Staaten auf dem Gebiet des Schutzes der Erfindungen zu verstärken,

in dem Bestreben, einen solchen Schutz in diesen Staaten durch ein einheitliches Patenterteilungsverfahren und durch die Schaffung bestimmter einheitlicher Vorschriften für die nach diesem Verfahren erteilten Patente zu erreichen,

in dem Bestreben, zu diesen Zwecken ein Übereinkommen zu schließen, durch das eine Europäische Patentorganisation geschaffen wird und das ein Sonderabkommen im Sinn des Artikels 19 der am 20. März 1883 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 14. Juli 1967 revidierten Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums und einen regionalen Patentvertrag im Sinn des Artikels 45 Absatz 1 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970 darstellt –

sind wie folgt übereingekommen:

## **PREAMBLE**

The Contracting States,

DESIRING to strengthen co-operation between the States of Europe in respect of the protection of inventions,

DESIRING that such protection may be obtained in those States by a single procedure for the grant of patents and by the establishment of certain standard rules governing patents so granted,

DESIRING, for this purpose, to conclude a Convention which establishes a European Patent Organisation and which constitutes a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967, and a regional patent treaty within the meaning of Article 45, paragraph 1, of the Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970,

HAVE AGREED on the following provisions:

## **PREAMBULE**

Les Etats contractants,

Désireux de renforcer la coopération entre les Etats européens dans le domaine de la protection des inventions,

Désireux qu'une telle protection puisse être obtenue dans ces Etats par une procédure unique de délivrance de brevets et par l'établissement de certaines règles uniformes régissant les brevets ainsi délivrés,

Désireux, à ces fins, de conclure une convention qui institue une Organisation européenne des brevets et constitue un arrangement particulier au sens de l'article 19 de la Convention pour la protection de la propriété industrielle signée à Paris le 20 mars 1883 et révisée en dernier lieu le 14 juillet 1967 et un traité de brevet régional au sens de l'article 45, paragraphe 1, du Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970,

sont convenus des dispositions suivantes:

**ERSTER TEIL**  
**ALLGEMEINE UND INSTITUTIONELLE**  
**VORSCHRIFTEN**

**Kapitel I**  
**Allgemeine Vorschriften**

*Artikel 1*

**Europäisches Recht für die Erteilung von**  
**Patenten**

Durch dieses Übereinkommen wird ein den Vertragsstaaten gemeinsames Recht für die Erteilung von Erfindungspatenten geschaffen.

*Artikel 2*

**Europäisches Patent**

(1) Die nach diesem Übereinkommen erteilten Patente werden als europäische Patente bezeichnet.

(2) Das europäische Patent hat in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt worden ist, dieselbe Wirkung und unterliegt denselben Vorschriften wie ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent, soweit sich aus diesem Übereinkommen nichts anderes ergibt.

*Artikel 3*

**Territoriale Wirkung**

Die Erteilung des europäischen Patents kann für einen, mehrere oder alle Vertragsstaaten beantragt werden.

*Artikel 4*

**Europäische Patentorganisation**

(1) Durch dieses Übereinkommen wird eine Europäische Patentorganisation gegründet, die nachstehend Organisation genannt wird. Sie ist mit verwaltungsmäßiger und finanzieller Selbständigkeit ausgestattet.

(2) Die Organe der Organisation sind:

- a) das Europäische Patentamt;
- b) der Verwaltungsrat.

(3) Die Organisation hat die Aufgabe, die europäischen Patente zu erteilen. Diese Aufgabe wird vom Europäischen Patentamt durchgeführt, dessen Tätigkeit vom Verwaltungsrat überwacht wird.

**PART I**  
**GENERAL AND INSTITUTIONAL**  
**PROVISIONS**

**Chapter I**  
**General provisions**

*Article 1*

**European law for the grant of patents**

A system of law, common to the Contracting States, for the grant of patents for invention is hereby established.

*Article 2*

**European patent**

(1) Patents granted by virtue of this Convention shall be called European patents.

(2) The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent granted by that State, unless otherwise provided in this Convention.

*Article 3*

**Territorial effect**

The grant of a European patent may be requested for one or more of the Contracting States.

*Article 4*

**European Patent Organisation**

(1) A European Patent Organisation, hereinafter referred to as the Organisation, is established by this Convention. It shall have administrative and financial autonomy.

(2) The organs of the Organisation shall be:

- (a) a European Patent Office;
- (b) an Administrative Council.

(3) The task of the Organisation shall be to grant European patents. This shall be carried out by the European Patent Office supervised by the Administrative Council.

**PREMIERE PARTIE**  
**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**  
**ET INSTITUTIONNELLES**

Verweisungen / References / Références

Chapitre I

**Dispositions générales**

*Article premier*

Droit européen de délivrance de brevets

Il est institué par la présente convention un droit commun aux Etats contractants en matière de délivrance de brevets d'invention.

*Article 2*

Brevet européen

*Art. 63–65, 68, 69, 70, 99–105, 142*  
*R. 61*

- (1) Les brevets délivrés en vertu de la présente convention sont dénommés brevets européens.
- (2) Dans chacun des Etats contractants pour lesquels il est délivré, le brevet européen a les mêmes effets et est soumis au même régime qu'un brevet national délivré dans cet Etat, pour autant que la présente convention n'en dispose pas autrement.

*Article 3*

Portée territoriale

*Art. 79, 149*

La délivrance d'un brevet européen peut être demandée pour tous les Etats contractants, pour plusieurs ou pour l'un d'entre eux seulement.

*Article 4*

Organisation européenne des brevets

*Art. 10–36*

- (1) Il est institué par la présente convention une Organisation européenne des brevets, ci-après dénommée l'Organisation. Elle est dotée de l'autonomie administrative et financière.
- (2) Les organes de l'Organisation sont:
  - a) l'Office européen des brevets;
  - b) le Conseil d'administration.
- (3) L'Organisation a pour tâche de délivrer les brevets européens. Cette tâche est exécutée par l'Office européen des brevets sous le contrôle du Conseil d'administration.

*Artikel 5*

Rechtsstellung

- (1) Die Organisation besitzt Rechtspersönlichkeit.
- (2) Die Organisation besitzt in jedem Vertragsstaat die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit, die juristischen Personen nach dessen Rechtsvorschriften zuerkannt ist; sie kann insbesondere bewegliches und unbewegliches Vermögen erwerben und veräußern sowie vor Gericht stehen.
- (3) Der Präsident des Europäischen Patentamts vertritt die Organisation.

*Artikel 6*

Sitz

- (1) Die Organisation hat ihren Sitz in München.
- (2) Das Europäische Patentamt wird in München errichtet. Es hat eine Zweigstelle in Den Haag.

*Artikel 7*

Dienststellen des Europäischen Patentamts

In den Vertragsstaaten und bei zwischenstaatlichen Organisationen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes können, soweit erforderlich und vorbehaltlich der Zustimmung des betreffenden Vertragsstaats oder der betreffenden Organisation, durch Beschluß des Verwaltungsrats Dienststellen des Europäischen Patentamts zu Informations- oder Verbindungszwecken geschaffen werden.

*Artikel 8*

Vorrechte und Immunitäten

Die Organisation, die Mitglieder des Verwaltungsrats, die Bediensteten des Europäischen Patentamts und die sonstigen Personen, die in dem diesem Übereinkommen beigefügten Protokoll über Vorrechte und Immunitäten bezeichnet sind und an der Arbeit der Organisation teilnehmen, genießen in den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten die zur Durchführung ihrer Aufgaben erforderlichen Vorrechte und Immunitäten nach Maßgabe dieses Protokolls.

*Article 5*

Legal status

- (1) The Organisation shall have legal personality.
- (2) In each of the Contracting States, the Organisation shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be a party to legal proceedings.
- (3) The President of the European Patent Office shall represent the Organisation.

*Article 6*

Seat

- (1) The Organisation shall have its seat at Munich.
- (2) The European Patent Office shall be set up at Munich. It shall have a branch at The Hague.

*Article 7*

Sub-offices of the European Patent Office

By decision of the Administrative Council, sub-offices of the European Patent Office may be created if need be, for the purpose of information and liaison, in the Contracting States and with inter-governmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.

*Article 8*

Privileges and immunities

The Protocol on Privileges and Immunities annexed to this Convention shall define the conditions under which the Organisation, the members of the Administrative Council, the employees of the European Patent Office and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Organisation, shall enjoy, in the territory of each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

**L'Organisation européenne des brevets***Article 5*

## Statut juridique

- (1) L'Organisation a la personnalité juridique.
- (2) Dans chacun des Etats contractants, l'Organisation possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation nationale; elle peut notamment acquérir ou aliéner des biens immobiliers et mobiliers et ester en justice.
- (3) Le Président de l'Office européen des brevets représente l'Organisation.

*Article 6*

## Siège

- (1) L'Organisation a son siège à Munich.
- (2) L'Office européen des brevets est situé à Munich. Il a un département à La Haye.

*Article 7*

## Agences de l'Office européen des brevets

Art. 35

Par décision du Conseil d'administration, des agences de l'Office européen des brevets peuvent être créées, en tant que de besoin, dans un but d'information ou de liaison, dans les Etats contractants ou auprès d'organisations intergouvernementales compétentes en matière de propriété industrielle, sous réserve du consentement de l'Etat contractant ou de l'organisation intéressée.

*Article 8*

## Privilèges et immunités

Le protocole sur les privilèges et immunités annexé à la présente convention définit les conditions dans lesquelles l'Organisation, les membres du Conseil d'administration, les agents de l'Office européen des brevets et toutes autres personnes mentionnées dans ce protocole qui participent aux activités de l'Organisation, jouissent, sur le territoire des Etats contractants, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leur

## *Artikel 9*

### Haftung

(1) Die vertragliche Haftung der Organisation bestimmt sich nach dem Recht, das auf den betreffenden Vertrag anzuwenden ist.

(2) Die außervertragliche Haftung der Organisation für Schäden, die durch sie oder die Bediensteten des Europäischen Patentamts in Ausübung ihrer Amtstätigkeit verursacht worden sind, bestimmt sich nach dem in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Recht. Ist der Schaden durch die Zweigstelle in Den Haag oder eine Dienststelle oder durch Bedienstete, die einer dieser Stellen angehören, verursacht worden, so ist das Recht des Vertragsstaats anzuwenden, in dem sich die betreffende Stelle befindet.

(3) Die persönliche Haftung der Bediensteten des Europäischen Patentamts gegenüber der Organisation bestimmt sich nach den Vorschriften ihres Statuts oder der für sie geltenden Beschäftigungsbedingungen.

(4) Für die Regelung der Streitigkeiten nach den Absätzen 1 und 2 sind folgende Gerichte zuständig:

a) bei einer Streitigkeit nach Absatz 1 das zuständige Gericht der Bundesrepublik Deutschland, sofern in dem von den Parteien geschlossenen Vertrag nicht ein Gericht eines anderen Staats bestimmt worden ist;

b) bei einer Streitigkeit nach Absatz 2, je nach Lage des Falls, entweder das in der Bundesrepublik Deutschland zuständige Gericht oder das zuständige Gericht des Staats, in dem sich die Zweigstelle oder die Dienststelle befindet.

## *Article 9*

### Liability

(1) The contractual liability of the Organisation shall be governed by the law applicable to the relevant contract.

(2) The non-contractual liability of the Organisation in respect of any damage caused by it or by the employees of the European Patent Office in the performance of their duties shall be governed by the provisions of the law of the Federal Republic of Germany. Where the damage is caused by the branch at The Hague or a sub-office or employees attached thereto, the provisions of the law of the Contracting State in which such branch or sub-office is located shall apply.

(3) The personal liability of the employees of the European Patent Office towards the Organisation shall be laid down in their Service Regulations or conditions of employment.

(4) The courts with jurisdiction to settle disputes under paragraphs 1 and 2 shall be:

(a) for disputes under paragraph 1, the courts of competent jurisdiction in the Federal Republic of Germany, unless the contract concluded between the parties designates the courts of another State;

(b) for disputes under paragraph 2, either the courts of competent jurisdiction in the Federal Republic of Germany, or the courts of competent jurisdiction in the State in which the branch or sub-office is located.

## Kapitel III

### Das Europäische Patentamt

## *Artikel 10*

### Leitung

(1) Die Leitung des Europäischen Patentamts obliegt dem Präsidenten, der dem Verwaltungsrat gegenüber für die Tätigkeit des Amts verantwortlich ist.

(2) Zu diesem Zweck hat der Präsident insbesondere folgende Aufgaben und Befugnisse:

a) er trifft alle für die Tätigkeit des Europäischen Patentamts zweckmäßigen Maßnahmen, einschließlich des Erlasses interner Verwaltungsvorschriften und der Veröffentlichung von Mitteilungen an die Öffentlichkeit;

## Chapter III

### The European Patent Office

## *Article 10*

### Direction

(1) The European Patent Office shall be directed by the President who shall be responsible for its activities to the Administrative Council.

(2) To this end, the President shall have in particular the following functions and powers:

(a) he shall take all necessary steps, including the adoption of internal administrative instructions and the publication of guidance for the public, to ensure the functioning of the European Patent Office;



**Responsabilité**

(1) La responsabilité contractuelle de l'Organisation est régie par la loi applicable au contrat en cause.

(2) La responsabilité non contractuelle de l'Organisation en ce qui concerne les dommages causés par elle et par les agents de l'Office européen des brevets dans l'exercice de leurs fonctions est réglementée conformément aux dispositions de la loi en vigueur en République fédérale d'Allemagne. Si les dommages ont été causés par le département de La Haye ou par une agence, ou par des agents relevant du département ou de cette agence, la loi applicable est celle de l'Etat contractant dans lequel le département ou l'agence est situé.

(3) La responsabilité personnelle des agents de l'Office européen des brevets envers l'Organisation est réglée dans les dispositions fixant leur statut ou le régime qui leur est applicable.

(4) Les juridictions compétentes pour régler les litiges visés aux paragraphes 1 et 2 sont:

a) en ce qui concerne les litiges visés au paragraphe 1, les juridictions compétentes de la République fédérale d'Allemagne, à défaut de la désignation de la juridiction d'un autre Etat dans le contrat conclu entre les parties;

b) en ce qui concerne les litiges visés au paragraphe 2, selon le cas, soit les juridictions compétentes de la République fédérale d'Allemagne, soit les juridictions compétentes de l'Etat dans lequel le département ou l'agence est situé.

**Chapitre III****L'Office européen des brevets***Article 10***Direction***R. 9, 12*

(1) La direction de l'Office européen des brevets est assurée par le Président, qui est responsable de l'activité de l'Office devant le Conseil d'administration.

(2) A cet effet, le Président a notamment les compétences ci-après:

a) il prend toutes mesures utiles, notamment l'adoption d'instructions administratives internes et la publication d'indications pour le public, en vue d'assurer le fonctionnement de l'Office européen des brevets;

b) er bestimmt, soweit in diesem Übereinkommen hierüber nichts vorgesehen ist, welche Handlungen beim Europäischen Patentamt in München und welche Handlungen bei seiner Zweigstelle in Den Haag vorzunehmen sind;

c) er kann dem Verwaltungsrat Vorschläge für eine Änderung dieses Übereinkommens sowie Entwürfe für allgemeine Durchführungsbestimmungen und Beschlüsse vorlegen, die zur Zuständigkeit des Verwaltungsrats gehören;

d) er bereitet den Haushaltsplan und etwaige Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne vor und führt sie aus;

e) er legt dem Verwaltungsrat jedes Jahr einen Tätigkeitsbericht vor;

f) er übt das Weisungsrecht und die Aufsicht über das Personal aus;

g) vorbehaltlich Artikel 11 ernennt er die Bediensteten und entscheidet über ihre Beförderung;

h) er übt die Disziplinargewalt über die nicht in Artikel 11 genannten Bediensteten aus und kann dem Verwaltungsrat Disziplinarmaßnahmen gegenüber den in Artikel 11 Absätze 2 und 3 genannten Bediensteten vorschlagen;

i) er kann seine Aufgaben und Befugnisse übertragen.

(3)\* Der Präsident wird von mehreren Vizepräsidenten unterstützt. Ist der Präsident abwesend oder verhindert, so wird er nach dem vom Verwaltungsrat festgelegten Verfahren von einem der Vizepräsidenten vertreten.

#### *Artikel 11*

##### *Ernennung hoher Beamter*

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts wird vom Verwaltungsrat ernannt.

(2) Die Vizepräsidenten werden nach Anhörung des Präsidenten vom Verwaltungsrat ernannt.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer einschließlich der Vorsitzenden werden auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom Verwaltungsrat ernannt. Sie können vom Verwaltungsrat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts wiederernannt werden.

(4) Der Verwaltungsrat übt die Disziplinargewalt über die in den Absätzen 1 bis 3 genannten Bediensteten aus.

---

\* Vgl. hierzu den Beschluß des Verwaltungsrats vom 6. Juli 1978 betreffend die Vertretung des Präsidenten des EPA (ABl. EPA 1978, 326).

(b) in so far as this Convention contains no provisions in this respect, he shall prescribe which transactions are to be carried out at the European Patent Office at Munich and its branch at The Hague respectively;

(c) he may place before the Administrative Council any proposal for amending this Convention and any proposal for general regulations or decisions which come within the competence of the Administrative Council;

(d) he shall prepare and implement the budget and any amending or supplementary budget;

(e) he shall submit a management report to the Administrative Council each year;

(f) he shall exercise supervisory authority over the personnel;

(g) subject to the provisions of Article 11, he shall appoint and promote the employees;

(h) he shall exercise disciplinary authority over the employees other than those referred to in Article 11, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to employees referred to in Article 11, paragraphs 2 and 3;

(i) he may delegate his functions and powers.

(3)\* The President shall be assisted by a number of Vice-Presidents. If the President is absent or indisposed, one of the Vice-Presidents shall take his place in accordance with the procedure laid down by the Administrative Council.

#### *Article 11*

##### *Appointment of senior employees*

(1) The President of the European Patent Office shall be appointed by decision of the Administrative Council.

(2) The Vice-Presidents shall be appointed by decision of the Administrative Council after the President has been consulted.

(3) The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by decision of the Administrative Council, taken on a proposal from the President of the European Patent Office. They may be re-appointed by decision of the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(4) The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.

---

\* See the decision of the Administrative Council of 6 July 1978 on substitution for the President of the EPO (OJ EPO 1978, 326).

b) il détermine, dans la mesure où la présente convention ne comporte aucune disposition à cet égard, les formalités qui doivent être accomplies respectivement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à la Haye;

c) il peut soumettre au Conseil d'administration tout projet de modification de la présente convention, ainsi que tout projet de réglementation générale ou de décision qui relève de la compétence du Conseil d'administration;

d) il prépare et exécute le budget ainsi que tout budget modificatif ou additionnel;

e) il soumet annuellement au Conseil d'administration un rapport d'activité;

f) il exerce l'autorité hiérarchique sur le personnel;

g) sous réserve des dispositions de l'article 11, il nomme les agents et statue sur leur avancement;

h) il exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents autres que ceux visés à l'article 11 et peut proposer au Conseil d'administration des sanctions disciplinaires à l'encontre des agents visés à l'article 11, paragraphes 2 et 3;

i) il peut déléguer ses pouvoirs.

(3)\* Le Président est assisté de plusieurs Vice-Présidents. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, un des Vice-Présidents assume ses fonctions suivant la procédure fixée par le Conseil d'administration.

### *Article 11*

#### Nomination du personnel supérieur

*Art. 21, 22, 35*

(1) Le Président de l'Office européen des brevets est nommé par décision du Conseil d'administration.

(2) Les Vice-Présidents sont nommés par décision du Conseil d'administration, le Président entendu.

(3) Les membres des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours, y compris leurs présidents, sont nommés par décision du Conseil d'administration, prise sur proposition du Président de l'Office européen des brevets. Ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

(4) Le Conseil d'administration exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents visés aux paragraphes 1 à 3 du présent article.

---

\* Cf. la décision du Conseil d'administration du 6 juillet 1978 concernant la suppléance du Président de l'OEB (JO OEB 1978, 326).

## *Artikel 12*

### **Amtspflichten**

Die Bediensteten des Europäischen Patentamts sind verpflichtet, auch nach Beendigung ihrer Amtstätigkeit Kenntnisse, die ihrem Wesen nach unter das Berufsgeheimnis fallen, weder preiszugeben noch zu verwenden.

## *Artikel 13*

### **Streitsachen zwischen der Organisation und den Bediensteten des Europäischen Patentamts**

(1) Die Bediensteten oder ehemaligen Bediensteten des Europäischen Patentamts oder ihre Rechtsnachfolger haben das Recht, in Streitsachen zwischen ihnen und der Europäischen Patentorganisation das Verwaltungsgericht der Internationalen Arbeitsorganisation nach der Satzung dieses Gerichts und innerhalb der Grenzen und nach Maßgabe der Bedingungen anzurufen, die im Statut der Beamten oder in der Versorgungsordnung festgelegt sind oder sich aus den Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten ergeben.

(2) Eine Beschwerde ist nur zulässig, wenn der Betreffende alle Beschwerdemöglichkeiten ausgeschöpft hat, die ihm das Statut der Beamten, die Versorgungsordnung oder die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten eröffnen.

## *Artikel 14*

### **Sprachen des Europäischen Patentamts**

(1) Die Amtssprachen des Europäischen Patentamts sind Deutsch, Englisch und Französisch. Europäische Patentanmeldungen sind in einer dieser Sprachen einzureichen.

(2) Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats, in dem eine andere Sprache als Deutsch, Englisch oder Französisch Amtssprache ist, und die Angehörigen dieses Staats mit Wohnsitz im Ausland können europäische Patentanmeldungen in einer Amtssprache dieses Staats einreichen. Sie müssen jedoch eine Übersetzung in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist einreichen; diese Übersetzung kann während des gesamten Verfahrens vor dem Europäischen Patentamt mit der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung in Übereinstimmung gebracht werden.

## *Article 12*

### **Duties of office**

The employees of the European Patent Office shall be bound, even after the termination of their employment, neither to disclose nor to make use of information which by its nature is a professional secret.

## *Article 13*

### **Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office**

(1) Employees and former employees of the European Patent Office or their successors in title may apply to the Administrative Tribunal of the International Labour Organisation in the case of disputes with the European Patent Organisation in accordance with the Statute of the Tribunal and within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for permanent employees or the Pension Scheme Regulations or arising from the conditions of employment of other employees.

(2) An appeal shall only be admissible if the person concerned has exhausted such other means of appeal as are available to him under the Service Regulations, the Pension Scheme Regulations or the conditions of employment, as the case may be.

## *Article 14*

### **Languages of the European Patent Office**

(1) The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German. European patent applications must be filed in one of these languages.

(2) However, natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file European patent applications in an official language of that State. Nevertheless, a translation in one of the official languages of the European Patent Office must be filed within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; throughout the proceedings before the European Patent Office, such translation may be brought into conformity with the original text of the application.

## Devoirs de la fonction

Les agents de l'Office européen des brevets sont tenus, même après la cessation de leurs fonctions, de ne pas divulguer ni utiliser les informations qui, par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel.

*Article 13*

## Litiges entre l'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets

(1) Un agent ou un ancien agent de l'Office européen des brevets, ou leurs ayants droit, peuvent recourir au Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail pour les litiges qui les opposent à l'Organisation européenne des brevets, conformément au statut dudit Tribunal et dans les limites et conditions déterminées par le statut des fonctionnaires, par le règlement de pensions ou résultant du régime applicable aux autres agents.

(2) Un recours n'est recevable que si l'intéressé a épuisé tous les moyens de recours qui lui sont ouverts par le statut des fonctionnaires, par le règlement de pensions ou par le régime applicable aux autres agents, selon le cas.

*Article 14*

## Langues de l'Office européen des brevets

*Art. 70, 80, 90, 93, 98, 103, 127, 129*  
*R. 1, 2, 4–7, 35, 44, 69*

(1) Les langues officielles de l'Office européen des brevets sont l'allemand, l'anglais et le français. Les demandes de brevet européen sont déposées dans une de ces langues.

(2) Néanmoins, les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un Etat contractant ayant une langue autre que l'allemand, l'anglais ou le français comme langue officielle, et les nationaux de cet Etat ayant leur domicile à l'étranger peuvent déposer des demandes de brevet européen dans une langue officielle de cet Etat. Toutefois, une traduction dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets doit être produite dans le délai prévu par le règlement d'exécution; pendant toute la durée de la procédure devant l'Office européen des brevets, cette traduction peut être rendue conforme au texte original de la demande.

(3) Die Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der die europäische Patentanmeldung eingereicht oder in die sie im Fall des Absatzes 2 übersetzt worden ist, ist in allen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt, die diese Anmeldung oder das darauf erteilte Patent betreffen, als Verfahrenssprache zu verwenden, soweit in der Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt ist.

(4) Die in Absatz 2 genannten Personen können auch fristgebundene Schriftstücke in einer Amtssprache des betreffenden Vertragsstaats einreichen. Sie müssen jedoch innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist eine Übersetzung in der Verfahrenssprache einreichen; in den in der Ausführungsordnung vorgesehenen Fällen können sie auch eine Übersetzung in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen.

(5) Wird ein Schriftstück, das nicht zu den Unterlagen der europäischen Patentanmeldung gehört, nicht in der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Sprache eingereicht oder wird eine Übersetzung, die in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist, nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen.

(6) Die europäischen Patentanmeldungen werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht.

(7) Die europäischen Patentschriften werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht; sie enthalten eine Übersetzung der Patentansprüche in den beiden anderen Amtssprachen des Europäischen Patentamts.

(8) In den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts werden veröffentlicht:

- a) das Europäische Patentblatt;
- b) das Amtsblatt des Europäischen Patentamts.

(9) Die Eintragungen in das europäische Patentregister werden in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts vorgenommen. In Zweifelsfällen ist die Eintragung in der Verfahrenssprache maßgebend.

(3) The official language of the European Patent Office in which the European patent application is filed or, in the case referred to in paragraph 2, that of the translation, shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office concerning the application or the resulting patent, unless otherwise provided in the Implementing Regulations.

(4) The persons referred to in paragraph 2 may also file documents which have to be filed within a time limit in an official language of the Contracting State concerned. They must however file a translation in the language of the proceedings within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; in the cases provided for in the Implementing Regulations, they may file a translation in a different official language of the European Patent Office.

(5) If any document, other than those making up the European patent application, is not filed in the language prescribed by this Convention, or if any translation required by virtue of this Convention is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been received.

(6) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.

(7) The specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings; they shall include a translation of the claims in the two other official languages of the European Patent Office.

(8) There shall be published in the three official languages of the European Patent Office:

- (a) the European Patent Bulletin;
- (b) the Official Journal of the European Patent Office.

(9) Entries in the Register of European Patents shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.

## *Artikel 15*

### **Organe im Verfahren**

Im Europäischen Patentamt werden für die Durchführung der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Verfahren gebildet:

- a) eine Eingangsstelle;
- b) Recherchenabteilungen,
- c) Prüfungsabteilungen;
- d) Einspruchsabteilungen;

## *Article 15*

### **The departments charged with the procedure**

For implementing the procedures laid down in this Convention, there shall be set up within the European Patent Office:

- (a) a Receiving Section;
- (b) Search Divisions;
- (c) Examining Divisions;
- (d) Opposition Divisions;

(3) La langue officielle de l'Office européen des brevets dans laquelle la demande de brevet européen a été déposée ou celle dans laquelle cette demande a été traduite, dans le cas visé au paragraphe 2, doit être utilisée, sauf s'il en est disposé autrement par le règlement d'exécution, dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets relatives à cette demande ou au brevet délivré à la suite de cette demande.

(4) Les personnes visées au paragraphe 2 peuvent également déposer, dans une langue officielle de l'Etat contractant en question, des pièces devant être produites dans un délai déterminé. Toutefois, elles sont tenues de produire une traduction dans la langue de la procédure dans le délai prescrit par le règlement d'exécution; elles peuvent également déposer une traduction dans une autre langue officielle de l'Office européen des brevets.

(5) Si une pièce qui n'est pas comprise dans les pièces de la demande de brevet européen n'est pas produite dans la langue prescrite par la présente convention ou si une traduction requise en application de la présente convention n'est pas produite dans les délais, la pièce est réputée n'avoir pas été reçue.

(6) Les demandes de brevet européen sont publiées dans la langue de la procédure.

(7) Les fascicules de brevet européen sont publiés dans la langue de la procédure; ils comportent une traduction des revendications dans les deux autres langues officielles de l'Office européen des brevets.

(8) Sont publiés dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets:

- a) le Bulletin européen des brevets;
- b) le Journal officiel de l'Office européen des brevets.

(9) Les inscriptions au Registre européen des brevets sont effectuées dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets. En cas de doute, l'inscription dans la langue de la procédure fait foi.

## Verweisungen / References / Références

*Remarque: Le texte français de l'article 14, paragraphe 4, seconde phrase, seconde partie comporte une erreur évidente qui consiste en l'absence des mots «dans les cas prévus au règlement d'exécution», qui figurent dans les textes allemand et anglais. Par conséquent, le texte français doit se lire comme comprenant également ces mots.*

## Article 15

### Instances chargées des procédures

Pour l'application des procédures prescrites par la présente convention, il est institué à l'Office européen des brevets:

- a) une section de dépôt;
- b) des divisions de la recherche;
- c) des divisions d'examen;
- d) des divisions d'opposition;

Art. 16–22, 143  
R. 9, 10, 12, 106a

- e) eine Rechtsabteilung;
- f) Beschwerdekammern;
- g) eine Große Beschwerdekammer.

- (e) a Legal Division;
- (f) Boards of Appeal;
- (g) an Enlarged Board of Appeal.

#### *Artikel 16*

##### **Eingangsstelle**

Die Eingangsstelle gehört zur Zweigstelle in Den Haag. Sie ist für die Eingangs- und Formalprüfung europäischer Patentanmeldungen bis zu dem Zeitpunkt zuständig, zu dem ein Prüfungsantrag gestellt worden ist oder der Anmelder nach Artikel 96 Absatz 1 erklärt hat, daß er die Anmeldung aufrechterhält. Außerdem obliegt ihr die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte.

#### *Article 16*

##### **Receiving Section**

The Receiving Section shall be in the branch at The Hague. It shall be responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of each European patent application up to the time when a request for examination has been made or the applicant has indicated under Article 96, paragraph 1, that he desires to proceed further with his application. It shall also be responsible for the publication of the European patent application and of the European search report.

#### *Artikel 17*

##### **Recherchenabteilungen**

Die Recherchenabteilungen gehören zur Zweigstelle in Den Haag. Sie sind für die Erstellung europäischer Recherchenberichte zuständig.

#### *Article 17*

##### **Search Divisions**

The Search Divisions shall be in the branch at The Hague. They shall be responsible for drawing up European search reports.

#### *Artikel 18*

##### **Prüfungsabteilungen**

(1) Die Prüfungsabteilungen sind für die Prüfung europäischer Patentanmeldungen von dem Zeitpunkt an zuständig, von dem an die Eingangsstelle nicht mehr zuständig ist.

(2) Eine Prüfungsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen. Bis zum Erlass der Entscheidung über die europäische Patentanmeldung wird jedoch in der Regel ein Prüfer der Prüfungsabteilung mit der Bearbeitung der Anmeldung beauftragt. Die mündliche Verhandlung findet vor der Prüfungsabteilung selbst statt. Hält es die Prüfungsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtskundigen Prüfer ergänzt. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Prüfungsabteilung den Ausschlag.

#### *Article 18*

##### **Examining Divisions**

(1) An Examining Division shall be responsible for the examination of each European patent application from the time when the Receiving Section ceases to be responsible.

(2) An Examining Division shall consist of three technical examiners. Nevertheless, the examination prior to a final decision shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

#### *Artikel 19*

##### **Einspruchsabteilungen**

(1) Die Einspruchsabteilungen sind für die Prüfung von Einsprüchen gegen europäische Patente zuständig.

#### *Article 19*

##### **Opposition Divisions**

(1) An Opposition Division shall be responsible for the examination of oppositions against any European patent.



- e) une division juridique;
- f) des chambres de recours;
- g) une Grande Chambre de recours.

Verweisungen / References / Références

### *Article 16*

#### Section de dépôt

La section de dépôt fait partie du département de La Haye. Elle est compétente pour examiner la demande de brevet européen lors du dépôt et quant à certaines irrégularités jusqu'à la présentation de la requête en examen ou jusqu'à ce que le demandeur ait déclaré, conformément à l'article 96, paragraphe 1, qu'il maintient sa demande. Elle est en outre chargée de publier la demande de brevet européen et le rapport de recherche européenne.

*Art. 6, 15, 18, 90, 91, 93, 94, 95*  
*R. 9*

### *Article 17*

#### Divisions de la recherche

Les divisions de la recherche font partie du département de La Haye. Elles sont compétentes pour établir les rapports de recherche européenne.

*Art. 6, 15, 92*  
*R. 9*

### *Article 18*

#### Divisions d'examen

(1) Les divisions d'examen sont compétentes pour examiner les demandes de brevet européen à compter du moment où cesse la compétence de la section de dépôt.

(2) Une division d'examen se compose de trois examinateurs techniques. Toutefois, l'instruction de la demande est, en règle générale, confiée à l'un des examinateurs de la division. La procédure orale est de la compétence de la division d'examen elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'examen est complétée par un examinateur juriste. En cas de partage des voix, la voix du président de la division d'examen est prépondérante.

*Art. 15, 16, 33, 94, 153*  
*R. 9*

### *Article 19*

#### Divisions d'opposition

(1) Les divisions d'opposition sont compétentes pour examiner les oppositions aux brevets européens.

*Art. 99*  
*R. 9*

(2) Eine Einspruchsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen, von denen mindestens zwei in dem Verfahren zur Erteilung des europäischen Patents, gegen das sich der Einspruch richtet, nicht mitgewirkt haben dürfen. Ein Prüfer, der in dem Verfahren zur Erteilung des europäischen Patents mitgewirkt hat, kann nicht den Vorsitz führen. Bis zum Erlaß der Entscheidung über den Einspruch kann die Einspruchsabteilung eines ihrer Mitglieder mit der Bearbeitung des Einspruchs beauftragen. Die mündliche Verhandlung findet vor der Einspruchsabteilung selbst statt. Hält es die Einspruchsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtskundigen Prüfer ergänzt, der in dem Verfahren zur Erteilung des Patents nicht mitgewirkt haben darf. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Einspruchsabteilung den Ausschlag.

#### *Artikel 20*

##### Rechtsabteilung

(1) Die Rechtsabteilung ist zuständig für Entscheidungen über Eintragungen und Löschungen von Angaben im europäischen Patentregister sowie für Entscheidungen über Eintragungen und Löschungen in der Liste der zugelassenen Vertreter.

(2) Entscheidungen der Rechtsabteilung werden von einem rechtskundigen Mitglied getroffen.

#### *Artikel 21*

##### Beschwerdekammern

(1) Die Beschwerdekammern sind für die Prüfung von Beschwerden gegen Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen, der Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung zuständig.

(2) Bei Beschwerden gegen die Entscheidung der Eingangsstelle und der Rechtsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer aus drei rechtskundigen Mitgliedern zusammen.

(3) Bei Beschwerden gegen die Entscheidung einer Prüfungsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer zusammen aus:

a) zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied, wenn die Entscheidung die Zurückweisung einer europäischen Patentanmeldung oder die Erteilung eines europäischen Patents betrifft und von einer aus weniger als vier Mitgliedern bestehenden Prüfungsabteilung gefaßt worden ist;

(2) An Opposition Division shall consist of three technical examiners, at least two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposition relates. An examiner who has taken part in the proceedings for the grant of the European patent shall not be the Chairman. Prior to the taking of a final decision on the opposition, the Opposition Division may entrust the examination of the opposition to one of its members. Oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

#### *Article 20*

##### Legal Division

(1) The Legal Division shall be responsible for decisions in respect of entries in the Register of European Patents and in respect of registration on, and deletion from, the list of professional representatives.

(2) Decisions of the Legal Division shall be taken by one legally qualified member.

#### *Article 21*

##### Boards of Appeal

(1) The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from the decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and of the Legal Division.

(2) For appeals from a decision of the Receiving Section or the Legal Division, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.

(3) For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision concerns the refusal of a European patent application or the grant of a European patent and was taken by an Examining Division consisting of less than four members;

(2) Une division d'opposition se compose de trois examinateurs techniciens, dont deux au moins ne doivent pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet qui est l'objet de l'opposition. Un examinateur qui a participé à la procédure de délivrance du brevet européen ne peut assumer la présidence. La division d'opposition peut confier à l'un de ses membres l'instruction de l'opposition. La procédure orale est de la compétence de la division d'opposition elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'opposition est complétée par un examinateur juriste qui ne doit pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet. En cas de partage des voix, la voix du président de la division d'opposition est prépondérante.

## *Article 20*

### *Division juridique*

*Art. 15, 127, 134  
R. 9*

(1) La division juridique est compétente pour toute décision relative, d'une part, aux mentions à porter sur le Registre européen des brevets, d'autre part, à l'inscription sur la liste des mandataires agréés et à leur radiation de celle-ci.

(2) Les décisions de la division juridique sont prises par un membre juriste.

## *Article 21*

### *Chambres de recours*

*Art. 11, 15, 106, 154, 155  
R. 10, 106a*

(1) Les chambres de recours sont compétentes pour examiner les recours formés contre les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition et de la division juridique.

(2) Dans le cas d'un recours formé contre une décision de la section de dépôt ou de la division juridique, la chambre de recours se compose de trois membres juristes.

(3) Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'examen, la chambre de recours se compose de:

a) deux membres techniciens et un membre juriste lorsque la décision est relative au rejet d'une demande de brevet européen ou à la délivrance d'un brevet européen et qu'elle a été prise par une division d'examen composée de moins de quatre membres;

b) drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern, wenn die Entscheidung von einer aus vier Mitgliedern bestehenden Prüfungsabteilung gefaßt worden ist oder die Beschwerdekammer der Meinung ist, daß es die Art der Beschwerde erfordert;

c) drei rechtskundigen Mitgliedern in allen anderen Fällen.

(4) Bei Beschwerden gegen die Entscheidung einer Einspruchsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer zusammen aus:

a) zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied, wenn die Entscheidung von einer aus drei Mitgliedern bestehenden Einspruchsabteilung gefaßt worden ist;

b) drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern, wenn die Entscheidung von einer aus vier Mitgliedern bestehenden Einspruchsabteilung gefaßt worden ist oder die Beschwerdekammer der Meinung ist, daß es die Art der Beschwerde erfordert.

## *Artikel 22*

### Große Beschwerdekammer

(1) Die Große Beschwerdekammer ist zuständig für:

a) Entscheidungen über Rechtsfragen, die ihr von den Beschwerdekammern vorgelegt werden;

b) die Abgabe von Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die ihr vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Artikel 112 vorgelegt werden.

(2) Die Große Beschwerdekammer beschließt in der Besetzung von fünf rechtskundigen Mitgliedern und zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

## *Artikel 23*

### Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern

(1) Die Mitglieder der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern werden für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt und können während dieses Zeitraums ihrer Funktion nicht enthoben werden, es sei denn, daß schwerwiegende Gründe vorliegen und der Verwaltungsrat auf Vorschlag der Großen Beschwerdekammer einen entsprechenden Beschluß faßt.

(2) Die Mitglieder der Kammern dürfen nicht der Eingangsstelle, den Prüfungsabteilungen, den Einspruchsabteilungen oder der Rechtsabteilung angehören.

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Examining Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires;

(c) three legally qualified members in all other cases.

(4) For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of three members;

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires.

## *Article 22*

### Enlarged Board of Appeal

(1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:

(a) deciding points of law referred to it by Boards of Appeal;

(b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under the conditions laid down in Article 112.

(2) For giving decisions or opinions, the Enlarged Board of Appeal shall consist of five legally qualified members and two technically qualified members. One of the legally qualified members shall be the Chairman.

## *Article 23*

### Independence of the members of the Boards

(1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, except if there are serious grounds for such removal and if the Administrative Council, on a proposal from the Enlarged Board of Appeal, takes a decision to this effect.

(2) The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or of the Legal Division.

b) trois membres techniciens et deux membres juristes lorsque la décision a été prise par une division d'examen composée de quatre membres ou si la chambre de recours estime que la nature du recours l'exige;

c) trois membres juristes dans les autres cas.

(4) Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'opposition, la chambre de recours se compose de:

a) deux membres techniciens et un membre juriste lorsque la décision a été prise par une division d'opposition composée de trois membres;

b) trois membres techniciens et deux membres juristes lorsque la décision a été prise par une division d'opposition composée de quatre membres ou si la chambre de recours estime que la nature du recours l'exige.

Verweisungen / References / Références

## *Article 22*

### Grande Chambre de recours

*Art. 11, 15*

*R. 10*

(1) La Grande Chambre de recours est compétente pour:

a) statuer sur les questions de droit qui lui sont soumises par les chambres de recours;

b) donner des avis sur les questions de droit qui lui sont soumises par le Président de l'Office européen des brevets dans les conditions prévues à l'article 112.

(2) Pour statuer ou donner des avis, la Grande Chambre de recours se compose de cinq membres juristes et de deux membres techniciens. La présidence est assurée par l'un des membres juristes.

## *Article 23*

### Indépendance des membres des chambres

*R. 11*

(1) Les membres de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours sont nommés pour une période de cinq ans et ne peuvent être relevés de leurs fonctions pendant cette période, sauf pour motifs graves et si le Conseil d'administration, sur proposition de la Grande Chambre de recours, prend une décision à cet effet.

(2) Les membres des chambres ne peuvent être membres de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition ou de la division juridique.

(3) Die Mitglieder der Kammern sind für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden und nur diesem Übereinkommen unterworfen.

(4)\* Die Verfahrensordnungen der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer werden nach Maßgabe der Ausführungsordnung erlassen. Sie bedürfen der Genehmigung des Verwaltungsrats.

#### *Artikel 24*

##### **Ausschließung und Ablehnung**

(1) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer dürfen nicht an der Erledigung einer Sache mitwirken, an der sie ein persönliches Interesse haben, in der sie vorher als Vertreter eines Beteiligten tätig gewesen sind oder an deren abschließender Entscheidung in der Vorinstanz sie mitgewirkt haben.

(2) Glaubt ein Mitglied einer Beschwerdekammer oder der Großen Beschwerdekammer aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder aus einem sonstigen Grund an einem Verfahren nicht mitwirken zu können, so teilt es dies der Kammer mit.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer können von jedem Beteiligten aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder wegen Besorgnis der Befangenheit abgelehnt werden. Die Ablehnung ist nicht zulässig, wenn der Beteiligte im Verfahren Anträge gestellt oder Stellungnahmen abgegeben hat, obwohl er bereits den Ablehnungsgrund kannte. Die Ablehnung kann nicht mit der Staatsangehörigkeit der Mitglieder begründet werden.

(4) Die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer entscheiden in den Fällen der Absätze 2 und 3 ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das abgelehnte Mitglied durch seinen Vertreter ersetzt.

#### *Artikel 25*

##### **Technische Gutachten**

Auf Ersuchen des mit einer Verletzungs- oder Nichtigkeitsklage befaßten zuständigen nationalen Gerichts ist das Europäische Patentamt verpflichtet, gegen eine angemessene Gebühr\*\* ein technisches Gutachten über das europäische Patent zu erstatten, das Gegenstand des Rechtsstreits ist. Für die Erstattung der Gutachten sind die Prüfungsabteilungen zuständig.

\* Vgl. hierzu die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern in der Fassung vom 07.07.1989 (ABl. EPA 1983, 7 ff.; 1989, 361 ff.) und die Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer in der Fassung vom 07.07.1989 (ABl. EPA 1983, 3 ff.; 1989, 362 ff.).

\*\* Vgl. Artikel 2, Nummer 20 der Gebührenordnung.

(3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.

(4)\* The Rules of Procedure of the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations. They shall be subject to the approval of the Administrative Council.

#### *Article 24*

##### **Exclusion and objection**

(1) Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in any appeal if they have any personal interest therein, if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.

(2) If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in any appeal, he shall inform the Board accordingly.

(3) Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. No objection may be based upon the nationality of members.

(4) The Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3 without the participation of the member concerned. For the purposes of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.

#### *Article 25*

##### **Technical opinion**

At the request of the competent national court trying an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, against payment of an appropriate fee\*\*, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action. The Examining Division shall be responsible for the issue of such opinions.

\* See the Rules of Procedure of the Boards of Appeal as of 07.07.1989 (OJ EPO 1983, 7 et seq.; 1989, 361 et seq.) and the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal as of 07.07.1989 (OJ EPO 1983, 3 et seq.; 1989, 362 et seq.)

\*\* See Article 2, item 20, of the Rules relating to Fees.

(3) Dans leurs décisions, les membres des chambres ne sont liés par aucune instruction et ne doivent se conformer qu'aux seules dispositions de la présente convention.

(4)\* Les règlements de procédure des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours sont arrêtés conformément aux dispositions du règlement d'exécution. Ils sont soumis à l'approbation du Conseil d'administration.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 24*

##### Récusation

R. 93

(1) Les membres d'une chambre de recours et de la Grande Chambre de recours ne peuvent participer au règlement d'une affaire s'ils y possèdent un intérêt personnel, s'ils y sont antérieurement intervenus en qualité de représentants de l'une des parties ou s'ils ont pris part à la décision qui fait l'objet du recours.

(2) Si, pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou pour tout autre motif, un membre d'une chambre de recours ou de la Grande Chambre de recours estime ne pas pouvoir participer au règlement d'une affaire, il en avertit la chambre.

(3) Les membres d'une chambre de recours ou de la Grande Chambre de recours peuvent être récusés par toute partie pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou s'ils peuvent être soupçonnés de partialité. La récusation n'est pas recevable lorsque la partie en cause a fait des actes de procédure, bien qu'elle ait déjà eu connaissance du motif de récusation. Aucune récusation ne peut être fondée sur la nationalité des membres.

(4) Les chambres de recours et la Grande Chambre de recours statuent, dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3, sans la participation du membre intéressé. Pour prendre cette décision, le membre récusé est remplacé, au sein de la chambre, par son suppléant.

#### *Article 25*

##### Avis technique

A la requête du tribunal national compétent saisi de l'action en contrefaçon ou en nullité, l'Office européen des brevets est tenu de fournir, contre paiement d'une redevance appropriée\*\*, un avis technique sur le brevet européen en cause. Les divisions d'examen sont compétentes pour la délivrance de ces avis.

\* Cf. le règlement de procédure des chambres de recours, tel que modifié le 07.07.1989 (JO OEB 1983, 7 et suiv.; 1989, 361 et suiv.) et le règlement de procédure de la Grande Chambre de recours du 07.07.1989 (JO OEB 1983, 3 et suiv.; 1989, 362 et suiv.).

\*\* Cf. article 2, point 20 du règlement relatif aux taxes.

**Kapitel IV**  
**Der Verwaltungsrat**

*Artikel 26*

Zusammensetzung

- (1) Der Verwaltungsrat besteht aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern. Jeder Vertragsstaat ist berechtigt, einen Vertreter und einen Stellvertreter für den Verwaltungsrat zu bestellen.
- (2) Die Mitglieder des Verwaltungsrats können nach Maßgabe der Geschäftsordnung des Verwaltungsrats Berater oder Sachverständige hinzuziehen.

*Artikel 27*

Vorsitz

- (1) Der Verwaltungsrat wählt aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten. Der Vizepräsident tritt im Fall der Verhinderung des Präsidenten von Amts wegen an dessen Stelle.
- (2) Die Amtszeit des Präsidenten und des Vizepräsidenten beträgt drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig.

*Artikel 28*

Präsidium

- (1) Beträgt die Zahl der Vertragsstaaten mindestens acht, so kann der Verwaltungsrat ein aus fünf seiner Mitglieder bestehendes Präsidium bilden.
- (2) Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrats sind von Amts wegen Mitglieder des Präsidiums; die drei übrigen Mitglieder werden vom Verwaltungsrat gewählt.
- (3) Die Amtszeit der vom Verwaltungsrat gewählten Präsidiumsmitglieder beträgt drei Jahre. Die Wiederwahl dieser Mitglieder ist nicht zulässig.
- (4) Das Präsidium nimmt die Aufgaben wahr, die ihm der Verwaltungsrat nach Maßgabe der Geschäftsordnung zuweist.

*Artikel 29*

Tagungen

- (1) Der Verwaltungsrat wird von seinem Präsidenten einberufen.

**Chapter IV**  
**The Administrative Council**

*Article 26*

Membership

- (1) The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.
- (2) The members of the Administrative Council may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

*Article 27*

Chairmanship

- (1) The Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall *ex officio* replace the Chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.
- (2) The duration of the terms of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. The terms of office shall be renewable.

*Article 28*

Board

- (1) When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.
- (2) The Chairman and the Deputy Chairman of the Administrative Council shall be members of the Board *ex officio*; the other three members shall be elected by the Administrative Council.
- (3) The term of office of the members elected by the Administrative Council shall be three years. This term of office shall not be renewable.
- (4) The Board shall perform the duties given to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.

*Article 29*

Meetings

- (1) Meetings of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.



## Chapitre IV

### Le Conseil d'administration

#### *Article 26*

##### Composition

- (1) Le Conseil d'administration se compose des représentants des Etats contractants et de leurs suppléants. Chaque Etat contractant a le droit de désigner un représentant au Conseil d'administration et un suppléant.
- (2) Les membres du Conseil d'administration peuvent se faire assister de conseillers ou d'experts, dans les limites prévues par son règlement intérieur.

#### *Article 27*

##### Présidence

- (1) Le Conseil d'administration élit parmi les représentants des Etats contractants et leurs suppléants un Président et un Vice-Président. Le Vice-Président remplace de droit le Président en cas d'empêchement.
- (2) La durée du mandat du Président et du Vice-Président est de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

#### *Article 28*

##### Bureau

- (1) Le Conseil d'administration peut instituer un Bureau composé de cinq de ses membres, dès lors que le nombre des Etats contractants est de huit au minimum.
- (2) Le Président et le Vice-Président du Conseil d'administration sont de droit membres du Bureau; les trois autres membres sont élus par le Conseil d'administration.
- (3) La durée du mandat des membres élus par le Conseil d'administration est de trois ans. Ce mandat n'est pas renouvelable.
- (4) Le Bureau assume l'exécution des tâches que le Conseil d'administration lui confie dans le cadre du règlement intérieur.

#### *Article 29*

##### Sessions

- (1) Le Conseil d'administration se réunit sur convocation de son Président.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts nimmt an den Beratungen teil.

(3) Der Verwaltungsrat hält jährlich eine ordentliche Tagung ab; außerdem tritt er auf Veranlassung seines Präsidenten oder auf Antrag eines Drittels der Vertragsstaaten zusammen.

(4) Der Verwaltungsrat berät aufgrund einer Tagesordnung nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung.

(5) Jede Frage, die auf Antrag eines Vertragsstaats nach Maßgabe der Geschäftsordnung auf die Tagesordnung gesetzt werden soll, wird in die vorläufige Tagesordnung aufgenommen.

### *Artikel 30*

#### Teilnahme von Beobachtern

(1) Die Weltorganisation für geistiges Eigentum ist auf den Tagungen des Verwaltungsrats nach Maßgabe eines Abkommens vertreten, das die Europäische Patentorganisation mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum schließt.

(2) Andere zwischenstaatliche Organisationen, die mit der Durchführung internationaler patentrechtlicher Verfahren beauftragt sind und mit denen die Organisation ein Abkommen geschlossen hat, sind, wenn dieses Abkommen entsprechende Vorschriften enthält, nach Maßgabe dieser Vorschriften auf den Tagungen des Verwaltungsrats vertreten.

(3) Alle anderen zwischenstaatlichen und nicht-staatlichen internationalen Organisationen, die eine die Organisation betreffende Tätigkeit ausüben, können vom Verwaltungsrat eingeladen werden, sich auf seinen Tagungen bei der Erörterung von Fragen, die von gemeinsamem Interesse sind, vertreten zu lassen.

### *Artikel 31*

#### Sprachen des Verwaltungsrats

(1) Der Verwaltungsrat bedient sich bei seinen Beratungen der deutschen, englischen und französischen Sprache.

(2) Die dem Verwaltungsrat unterbreiteten Dokumente und die Protokolle über seine Beratungen werden in den drei in Absatz 1 genannten Sprachen erstellt.

(2) The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.

(3) The Administrative Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

(4) The deliberations of the Administrative Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.

(5) The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

### *Article 30*

#### Attendance of observers

(1) The World Intellectual Property Organization shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions of an agreement to be concluded between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization.

(2) Any other inter-governmental organisation charged with the implementation of international procedures in the field of patents with which the Organisation has concluded an agreement shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with any provisions contained in such agreement.

(3) Any other inter-governmental and international non-governmental organisations exercising an activity of interest to the Organisation may be invited by the Administrative Council to arrange to be represented at its meetings during any discussion of matters of mutual interest.

### *Article 31*

#### Languages of the Administrative Council

(1) The languages in use in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.

(2) Documents submitted to the Administrative Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages mentioned in paragraph 1.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets prend part aux délibérations.

(3) Le Conseil d'administration tient une session ordinaire une fois par an; en outre, il se réunit à l'initiative de son Président ou à la demande du tiers des Etats contractants.

(4) Le Conseil d'administration délibère sur un ordre du jour déterminé, conformément à son règlement intérieur.

(5) Toute question dont l'inscription est demandée par un Etat contractant dans les conditions prévues par le règlement intérieur est inscrite à l'ordre du jour provisoire.

Verweisungen / References / Références

### *Article 30*

#### Participation d'observateurs

(1) L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle est représentée aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions d'un accord à conclure entre l'Organisation européenne des brevets et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(2) D'autres organisations intergouvernementales, qui sont chargées de la mise en oeuvre de procédures internationales dans le domaine des brevets, avec lesquelles l'Organisation a conclu un accord, sont représentées aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions figurant éventuellement à cet effet dans ledit accord.

(3) Toute autre organisation intergouvernementale ou internationale non gouvernementale exerçant une activité intéressant l'Organisation peut être invitée par le Conseil d'administration à se faire représenter à ses sessions lors de toute discussion de questions d'intérêt commun.

### *Article 31*

#### Langues du Conseil d'administration

(1) Les langues utilisées dans les délibérations du Conseil d'administration sont l'allemand, l'anglais et le français.

(2) Les documents soumis au Conseil d'administration et les procès-verbaux de ses délibérations sont établis dans les trois langues visées au paragraphe 1.

### *Artikel 32*

#### **Personal, Räumlichkeiten und Ausstattung**

Das Europäische Patentamt stellt dem Verwaltungsrat sowie den vom Verwaltungsrat eingesetzten Ausschüssen das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung zur Verfügung, die sie zur Durchführung ihrer Aufgaben benötigen.

### *Artikel 33*

#### **Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen**

(1) Der Verwaltungsrat ist befugt, folgende Vorschriften zu ändern:

a) Die Dauer der in diesem Übereinkommen festgesetzten Fristen; dies gilt für die in Artikel 94 genannte Frist nur unter den in Artikel 95 festgelegten Voraussetzungen;

b) die Ausführungsordnung.

(2) Der Verwaltungsrat ist befugt, in Übereinstimmung mit diesem Übereinkommen folgende Vorschriften zu erlassen und zu ändern:

a) die Finanzordnung;

b) das Statut der Beamten und die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts, ihre Besoldung sowie die Art der zusätzlichen Vergütung und die Verfahrensrichtlinien für deren Gewährung;

c) die Versorgungsordnung und Erhöhungen der Versorgungsbezüge entsprechend einer Erhöhung der Dienstbezüge;

d) die Gebührenordnung;

e) seine Geschäftsordnung.

(3) Der Verwaltungsrat ist befugt, zu beschließen, daß abweichend von Artikel 18 Absatz 2 die Prüfungsabteilungen für bestimmte Gruppen von Fällen aus einem technisch vorgebildeten Prüfer bestehen, wenn die Erfahrung dies rechtfertigt. Dieser Beschluß kann rückgängig gemacht werden.

(4) Der Verwaltungsrat ist befugt, den Präsidenten des Europäischen Patentamts zu ermächtigen, Verhandlungen über den Abschluß von Abkommen mit Staaten oder zwischenstaatlichen Organisationen sowie mit Dokumentationszentren, die aufgrund von Vereinbarungen mit solchen Organisationen errichtet worden sind, zu führen und diese Abkommen mit Genehmigung des Verwaltungsrats für die Europäische Patentorganisation zu schließen.

### *Article 32*

#### **Staff, premises and equipment**

The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council and any body established by it such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of their duties.

### *Article 33*

#### **Competence of the Administrative Council in certain cases**

(1) The Administrative Council shall be competent to amend the following provisions of this Convention:

(a) the time limits laid down in this Convention; this shall apply to the time limit laid down in Article 94 only in the conditions laid down in Article 95;

(b) the Implementing Regulations.

(2) The Administrative Council shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend the following provisions:

(a) the Financial Regulations;

(b) the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature, and rules for the grant, of any supplementary benefits;

(c) the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pensions to correspond to increases in salaries;

(d) the Rules relating to Fees;

(e) its Rules of Procedure.

(3) Notwithstanding Article 18, paragraph 2, the Administrative Council shall be competent to decide, in the light of experience, that in certain categories of cases Examining Divisions shall consist of one technical examiner. Such decision may be rescinded.

(4) The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States, with inter-governmental organisations and with documentation centres set up by virtue of agreements with such organisations.

## Personnel, locaux et matériel

L'Office européen des brevets met à la disposition du Conseil d'administration et des comités que celui-ci a institués le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

## Article 33

Compétence du Conseil d'administration  
dans certains cas

Art. 35  
R. 10, 74

(1) Le Conseil d'administration a compétence pour modifier les dispositions de la présente convention énumérées ci-après:

a) les articles de la présente convention dans la mesure où ils fixent la durée d'un délai, cette disposition n'étant applicable au délai visé à l'article 94 que s'il est satisfait aux conditions prévues à l'article 95;

b) les dispositions du règlement d'exécution.

(2) Le Conseil d'administration a compétence, conformément aux termes de la présente convention, pour arrêter et modifier:

a) le règlement financier;

b) le statut des fonctionnaires et le régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le barème de leurs rémunérations ainsi que la nature et les règles d'octroi des avantages accessoires;

c) le règlement de pensions et toute augmentation des pensions existantes correspondant aux relèvements des traitements;

d) le règlement relatif aux taxes;

e) son règlement intérieur.

(3) Nonobstant les dispositions de l'article 18, paragraphe 2, le Conseil d'administration a compétence pour décider, si l'expérience le justifie, que, dans certaines catégories de cas, les divisions d'examen se composent d'un seul examinateur technicien. Cette décision peut être rapportée.

(4) Le Conseil d'administration a compétence pour autoriser le Président de l'Office européen des brevets à négocier et, sous réserve de son approbation, à conclure, au nom de l'Organisation européenne des brevets, des accords avec des Etats ou des organisations intergouvernementales ainsi qu'avec des centres de documentation créés en vertu d'accords conclus avec ces organisations.

## *Artikel 34*

### Stimmrecht

- (1) Stimmberechtigt im Verwaltungsrat sind nur die Vertragsstaaten.
- (2) Jeder Vertragsstaat verfügt über eine Stimme, soweit nicht Artikel 36 anzuwenden ist.

## *Artikel 35*

### Abstimmungen

- (1) Der Verwaltungsrat faßt seine Beschlüsse vorbehaltlich Absatz 2 mit der einfachen Mehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben.
- (2) Dreiviertelmehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben, ist für die Beschlüsse erforderlich, zu denen der Verwaltungsrat nach den Artikeln 7, 11 Absatz 1, 33, 39 Absatz 1, 40 Absätze 2 und 4, 46, 87, 95, 134, 151 Absatz 3, 154 Absatz 2, 155 Absatz 2, 156, 157 Absätze 2 bis 4, 160 Absatz 1 Satz 2, 162, 163, 166, 167 und 172 befugt ist.
- (3) Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.

## *Artikel 36*

### Stimmenwägung

- (1) Jeder Vertragsstaat kann für die Annahme und Änderung der Gebührenordnung sowie, falls dadurch die finanzielle Belastung der Vertragsstaaten vergrößert wird, für die Feststellung des Haushaltsplans und eines Berichtigungs- oder Nachtragshaushaltsplans der Organisation nach einer ersten Abstimmung, in der jeder Vertragsstaat über eine Stimme verfügt, unabhängig vom Ausgang der Abstimmung verlangen, daß unverzüglich eine zweite Abstimmung vorgenommen wird, in der die Stimmen nach Absatz 2 gewogen werden. Diese zweite Abstimmung ist für den Beschluß maßgebend.
- (2) Die Zahl der Stimmen, über die jeder Vertragsstaat in der neuen Abstimmung verfügt, errechnet sich wie folgt:
  - a) Die sich für jeden Vertragsstaat ergebende Prozentzahl des in Artikel 40 Absätze 3 und 4 vorgesehenen Aufbringungsschlüssels für die besonderen Finanzbeiträge wird mit der Zahl der Vertragsstaaten multipliziert und durch fünf dividiert.
  - b) Die so errechnete Stimmenzahl wird auf eine ganze Zahl aufgerundet.

## *Article 34*

### Voting rights

- (1) The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.
- (2) Each Contracting State shall have one vote, subject to the application of the provisions of Article 36.

## *Article 35*

### Voting rules

- (1) The Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 by a simple majority of the Contracting States represented and voting.
- (2) A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 33, Article 39, paragraph 1, Article 40, paragraphs 2 and 4, Article 46, Article 87, Article 95, Article 134, Article 151, paragraph 3, Article 154, paragraph 2, Article 155, paragraph 2, Article 156, Article 157, paragraphs 2 to 4, Article 160, paragraph 1, second sentence, Article 162, Article 163, Article 166, Article 167 and Article 172.
- (3) Abstentions shall not be considered as votes.

## *Article 36*

### Weighting of votes

- (1) In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be increased, the adoption of the budget of the Organisation and of any amending or supplementary budget, any Contracting State may require, following a first ballot in which each Contracting State shall have one vote, and whatever the result of this ballot, that a second ballot be taken immediately, in which votes shall be given to the States in accordance with paragraph 2. The decision shall be determined by the result of this second ballot.
- (2) The number of votes that each Contracting State shall have in the second ballot shall be calculated as follows:
  - (a) the percentage obtained for each Contracting State in respect of the scale for the special financial contributions, pursuant to Article 40, paragraphs 3 and 4, shall be multiplied by the number of Contracting States and divided by five;
  - (b) the number of votes thus given shall be rounded upwards to the next higher whole number;

**Droit de vote**

- (1) Les Etats contractants ont seuls droit de vote au Conseil d'administration.
- (2) Chaque Etat contractant dispose d'une voix, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 36.

*Article 35***Votes**

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le Conseil d'administration prend ses décisions à la majorité simple des Etats contractants représentés et votants.
- (2) Requièrent la majorité des trois-quarts des Etats contractants représentés et votants, les décisions que le Conseil d'administration est compétent pour prendre en vertu des articles 7, 11 paragraphe 1, 33, 39 paragraphe 1, 40 paragraphes 2 et 4, 46, 87, 95, 134, 151 paragraphe 3, 154 paragraphe 2, 155 paragraphe 2, 156, 157 paragraphes 2 à 4, 160 paragraphe 1 deuxième phrase, 162, 163, 166, 167 et 172.
- (3) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

*Article 36***Pondération des voix**

- (1) Pour l'adoption et la modification du règlement relatif aux taxes ainsi que, si la charge financière des Etats contractants s'en trouve accrue, pour l'adoption du budget de l'Organisation et des budgets modificatifs ou additionnels, tout Etat contractant peut exiger, après un premier scrutin dans lequel chaque Etat contractant dispose d'une voix et quel que soit le résultat de ce scrutin, qu'il soit procédé immédiatement à un second scrutin dans lequel les voix sont pondérées conformément aux dispositions du paragraphe 2. La décision résulte de ce second scrutin.
- (2) Le nombre de voix dont chaque Etat contractant dispose dans le nouveau scrutin se calcule comme suit:
  - a) le nombre correspondant au pourcentage qui résulte pour chaque Etat contractant de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles prévue à l'article 40, paragraphes 3 et 4, est multiplié par le nombre d'Etats contractants et divisé par cinq;
  - b) le nombre de voix ainsi calculé est arrondi au nombre entier supérieur;

c) Dieser Stimmenzahl werden fünf weitere Stimmen hinzugezählt.

d) Die Zahl der Stimmen eines Vertragsstaats beträgt jedoch höchstens 30.

(c) five additional votes shall be added to this number;

(d) nevertheless no Contracting State shall have more than 30 votes.

## Kapitel V Finanzvorschriften

### Artikel 37

#### Deckung der Ausgaben

Die Ausgaben der Organisation werden gedeckt:

- a) durch eigene Mittel der Organisation;
- b) durch Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente in diesen Staaten erhobenen Gebühren;
- c) erforderlichenfalls durch besondere Finanzbeiträge der Vertragsstaaten;
- d) gegebenenfalls durch die in Artikel 146 vorgesehenen Einnahmen.

### Artikel 38

#### Eigene Mittel der Organisation

Eigene Mittel der Organisation sind das Aufkommen an Gebühren, die in diesem Übereinkommen vorgesehen sind, sowie alle sonstigen Einnahmen.

### Artikel 39

Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren

(1)\* Jeder Vertragsstaat zahlt an die Organisation für jedes in diesem Staat aufrechterhaltene europäische Patent einen Beitrag in Höhe eines vom Verwaltungsrat festzusetzenden Anteils an der Jahresgebühr, der 75% nicht übersteigen darf und für alle Vertragsstaaten gleich ist. Liegt der Betrag unter einem vom Verwaltungsrat festgesetzten einheitlichen Mindestbetrag, so hat der betreffende Vertragsstaat der Organisation diesen Mindestbetrag zu zahlen.

(2) Jeder Vertragsstaat teilt der Organisation alle Angaben mit, die der Verwaltungsrat für die Feststellung der Höhe dieser Zahlungen für notwendig erachtet.

---

\* Vgl. hierzu den Beschluß des Verwaltungsrats vom 08.06.1984 über den an die EPO zu zahlenden Anteil der Jahresgebühren für europäische Patente (ABl. EPA 1984, 296).

## Chapter V Financial provisions

### Article 37

#### Cover for expenditure

The expenditure of the Organisation shall be covered:

- (a) by the Organisation's own resources;
- (b) by payments made by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;
- (c) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting States;
- (d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146.

### Article 38

#### The Organisation's own resources

The Organisation's own resources shall be the yield from the fees laid down in this Convention, and also all receipts, whatever their nature.

### Article 39

Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents

(1)\* Each Contracting State shall pay to the Organisation in respect of each renewal fee received for a European patent in that State an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council; the proportion shall not exceed 75 per cent and shall be the same for all Contracting States. However, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the Organisation.

(2) Each Contracting State shall communicate to the Organisation such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of its payments.

---

\* See decision of the Administrative Council of 08.06.1984 on the proportion of renewal fees for European patents to be remitted to the EPO (OJ EPO 1984, 296).



c) à ce nombre de voix s'ajoutent cinq voix supplémentaires;

d) toutefois, aucun Etat contractant ne peut disposer de plus de trente voix.

Verweisungen / References / Références

## Chapitre V

### Dispositions financières

#### Article 37

##### Couverture des dépenses

Art. 47, 50

Les dépenses de l'Organisation sont couvertes:

- a) par les ressources propres de l'Organisation;
- b) par les versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens perçues dans ces Etats;
- c) éventuellement, par des contributions financières exceptionnelles des Etats contractants; et
- d) le cas échéant, par les recettes prévues à l'article 146.

#### Article 38

##### Ressources propres de l'Organisation

Art. 40

Les ressources propres de l'Organisation sont constituées par le produit des taxes prévues dans la présente convention ainsi que par les autres recettes de toute nature.

#### Article 39

##### Versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens

Art. 35, 40, 41, 47, 50, 141, 146, 147, 161, 176

(1)\* Chaque Etat contractant verse à l'Organisation, au titre de chaque taxe perçue pour le maintien en vigueur d'un brevet européen dans cet Etat, une somme dont le montant correspond à un pourcentage de cette taxe, à fixer par le Conseil d'administration, qui ne peut excéder 75% et est uniforme pour tous les Etats contractants. Si ledit pourcentage correspond à un montant inférieur au minimum uniforme fixé par le Conseil d'administration, l'Etat contractant verse ce minimum à l'Organisation.

(2) Chaque Etat contractant communique à l'Organisation tous les éléments jugés nécessaires par le Conseil d'administration pour déterminer le montant de ces versements.

---

\* Cf. la décision du Conseil d'administration du 08.06.1984 relative au pourcentage à reverser à l'OEB au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens (JO OEB 1984, 296).

(3) Die Fälligkeit der Zahlungen wird vom Verwaltungsrat festgelegt.

(4) Sind die genannten Zahlungen nicht fristgerecht in voller Höhe geleistet worden, so hat der Vertragsstaat den ausstehenden Betrag vom Fälligkeitstag an zu verzinsen.

#### Artikel 40

##### Bemessung der Gebühren und Anteile – besondere Finanzbeiträge

(1) Die Höhe der Gebühren nach Artikel 38 und der Anteil nach Artikel 39 sind so zu bemessen, daß die Einnahmen hieraus den Ausgleich des Haushalts der Organisation gewährleisten.

(2) Ist die Organisation jedoch nicht in der Lage, den Haushaltsplan nach Maßgabe des Absatzes 1 auszugleichen, so zahlen die Vertragsstaaten der Organisation besondere Finanzbeiträge, deren Höhe der Verwaltungsrat für das betreffende Haushaltsjahr festsetzt.

(3) Die besonderen Finanzbeiträge werden für jeden Vertragsstaat auf der Grundlage der Anzahl der Patentanmeldungen des vorletzten Jahrs vor dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens nach folgendem Aufbringungsschlüssel festgelegt:

a) zur Hälfte im Verhältnis der Zahl der in dem jeweiligen Vertragsstaat eingereichten Patentanmeldungen;

b) zur Hälfte im Verhältnis der zweithöchsten Zahl von Patentanmeldungen, die von natürlichen oder juristischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz in dem jeweiligen Vertragsstaat in den anderen Vertragsstaaten eingereicht worden sind.

Die Beträge, die von den Staaten zu tragen sind, in denen mehr als 25000 Patentanmeldungen eingereicht worden sind, werden jedoch zusammengefaßt und erneut im Verhältnis der Gesamtzahl der in diesen Staaten eingereichten Patentanmeldungen aufgeteilt.

(4) Kann für einen Vertragsstaat ein Beteiligungssatz nicht nach Absatz 3 ermittelt werden, so legt ihn der Verwaltungsrat im Einvernehmen mit diesem Staat fest.

(5) Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die besonderen Finanzbeiträge entsprechend anzuwenden.

(3) The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.

(4) If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the amount remaining unpaid.

#### Article 40

##### Level of fees and payments – Special financial contributions

(1) The amounts of the fees referred to under Article 38 and the proportion referred to under Article 39 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced.

(2) However, if the Organisation is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the Organisation special financial contributions, the amount of which shall be determined by the Administrative Council for the accounting period in question.

(3) These special financial contributions shall be determined in respect of any Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:

(a) one half in proportion to the number of patent applications filed in that Contracting State;

(b) one half in proportion to the second highest number of patent applications filed in the other Contracting States by natural or legal persons having their residence or principal place of business in that Contracting State.

However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications filed exceeds 25000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up determined in proportion to the total number of patent applications filed in these States.

(4) Where, in respect of any Contracting State, its scale position cannot be established in accordance with paragraph 3, the Administrative Council shall, with the consent of that State, decide its scale position.

(5) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the special financial contributions.

(3) La date à laquelle les versements doivent être effectués est fixée par le Conseil d'administration.

(4) Si un versement n'est pas intégralement effectué à la date fixée, l'Etat contractant est redevable, à compter de cette date, d'un intérêt sur le montant impayé.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 40*

##### Niveau des taxes et des versements – Contributions financières exceptionnelles

*Art. 35, 36, 47, 50, 161, 170, 176*

(1) Le montant des taxes et le pourcentage, visés respectivement aux articles 38 et 39, doivent être déterminés de manière que les recettes correspondantes permettent d'assurer l'équilibre du budget de l'Organisation.

(2) Toutefois, lorsque l'Organisation se trouve dans l'impossibilité de réaliser l'équilibre du budget dans les conditions prévues au paragraphe 1, les Etats contractants versent à l'Organisation des contributions financières exceptionnelles, dont le montant est fixé par le Conseil d'administration pour l'exercice budgétaire considéré.

(3) Les contributions financières exceptionnelles sont déterminées pour chacun des Etats contractants par référence au nombre des demandes de brevet déposées au cours de l'avant-dernière année précédant celle de l'entrée en vigueur de la présente convention et selon la clé de répartition ci-après:

a) pour moitié, proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées dans l'Etat contractant concerné;

b) pour moitié, proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées par les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire de cet Etat dans celui des autres Etats contractants placé en seconde position, dans l'ordre décroissant des dépôts effectués par lesdites personnes dans les autres Etats contractants.

Toutefois, les sommes mises à la charge des Etats dans lesquels le nombre des demandes de brevet déposées est supérieur à 25 000 sont reprises globalement et réparties à nouveau proportionnellement au nombre total des demandes de brevet déposées dans ces mêmes Etats.

(4) Lorsque le montant de la contribution d'un Etat contractant ne peut être déterminé dans les conditions visées au paragraphe 3, le Conseil d'administration fixe ce montant en accord avec l'Etat intéressé.

(5) Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, sont applicables aux contributions financières exceptionnelles.

(6) Die besonderen Finanzbeiträge werden mit Zinsen zu einem Satz zurückgezahlt, der für alle Vertragsstaaten einheitlich ist. Die Rückzahlungen erfolgen, soweit zu diesem Zweck Mittel im Haushaltsplan bereitgestellt werden können; der bereitgestellte Betrag wird nach dem in den Absätzen 3 und 4 vorgesehenen Aufbringungsschlüssel auf die Vertragsstaaten verteilt.

(7) Die in einem bestimmten Haushaltsjahr gezahlten besonderen Finanzbeiträge müssen in vollem Umfang zurückgezahlt sein, bevor in einem späteren Haushaltsjahr gezahlte besondere Finanzbeiträge ganz oder teilweise zurückgezahlt werden.

#### Artikel 41

##### Vorschüsse

(1) Die Vertragsstaaten gewähren der Organisation auf Antrag des Präsidenten des Europäischen Patentamts Vorschüsse auf ihre Zahlungen und Beiträge in der vom Verwaltungsrat festgesetzten Höhe. Diese Vorschüsse werden auf die Vertragsstaaten im Verhältnis der Beträge, die von diesen Staaten für das betreffende Haushaltsjahr zu zahlen sind, aufgeteilt.

(2) Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die Vorschüsse entsprechend anzuwenden.

#### Artikel 42

##### Haushaltsplan

(1) Alle Einnahmen und Ausgaben der Organisation werden für jedes Haushaltsjahr veranschlagt und in den Haushaltsplan eingesetzt. Falls erforderlich, können Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne festgestellt werden.

(2) Der Haushaltsplan ist in Einnahmen und Ausgaben auszugleichen.

(3) Der Haushaltsplan wird in der Rechnungseinheit aufgestellt, die in der Finanzordnung bestimmt wird.

#### Artikel 43

##### Bewilligung der Ausgaben

(1) Die in den Haushaltsplan eingesetzten Ausgaben werden für ein Haushaltsjahr bewilligt, soweit die Finanzordnung nichts anderes bestimmt.

(2) Nach Maßgabe der Finanzordnung dürfen Mittel, die bis zum Ende eines Haushaltsjahrs nicht verbraucht worden sind, lediglich auf das nächste Haushaltsjahr übertragen werden; eine Übertragung von Mitteln, die für personelle Ausgaben vorgesehen sind, ist nicht zulässig.

(6) The special financial contributions shall be repaid together with interest at a rate which shall be the same for all Contracting States. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget; the amount thus provided shall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale mentioned in paragraphs 3 and 4 above.

(7) The special financial contributions remitted in any accounting period shall be wholly repaid before any such contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.

#### Article 41

##### Advances

(1) At the request of the President of the European Patent Office, the Contracting States shall make advances to the Organisation, on account of their payments and contributions, within the limit of the amount fixed by the Administrative Council. Such advances shall be apportioned in proportion to the amounts due by the Contracting States for the accounting period in question.

(2) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

#### Article 42

##### Budget

(1) Income and expenditure of the Organisation shall form the subject of estimates in respect of each accounting period and shall be shown in the budget. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.

(2) The budget shall be balanced as between income and expenditure.

(3) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.

#### Article 43

##### Authorisation for expenditure

(1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless any provisions to the contrary are contained in the Financial Regulations.

(2) Subject to the conditions to be laid down in the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.

(6) Les contributions financières exceptionnelles sont remboursées avec un intérêt dont le taux est uniforme pour tous les Etats contractants. Les remboursements interviennent dans la mesure où il est possible de prévoir des crédits à cet effet dans le budget et le montant ainsi prévu sera réparti entre les Etats contractants en fonction de la clé de répartition mentionnée aux paragraphes 3 et 4 du présent article.

(7) Les contributions financières exceptionnelles versées au cours d'un exercice déterminé sont intégralement remboursées avant qu'il ne soit procédé au remboursement total ou partiel de toute contribution exceptionnelle versée au cours d'un exercice ultérieur.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 41*

##### *Avances*

*Art. 50, 146*

(1) Sur demande du Président de l'Office européen des brevets, les Etats contractants consentent à l'Organisation des avances de trésorerie, à valoir sur leurs versements et contributions, dans la limite du montant fixé par le Conseil d'administration. Ces avances sont réparties au prorata des sommes dues par les Etats contractants pour l'exercice considéré.

(2) Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, sont applicables aux avances.

#### *Article 42*

##### *Budget*

(1) Toutes les recettes et dépenses de l'Organisation doivent faire l'objet de prévisions pour chaque exercice budgétaire et être inscrites au budget. En tant que de besoin, des budgets modificatifs ou additionnels peuvent être établis.

(2) Le budget doit être équilibré en recettes et en dépenses.

(3) Le budget est établi dans l'unité de compte fixée par le règlement financier.

#### *Article 43*

##### *Autorisations de dépenses*

(1) Les dépenses inscrites au budget sont autorisées pour la durée de l'exercice budgétaire, sauf dispositions contraires du règlement financier.

(2) Dans les conditions qui seront déterminées par le règlement financier, les crédits qui ne sont pas utilisés à la fin de l'exercice budgétaire, à l'exception de ceux relatifs aux dépenses de personnel, peuvent faire l'objet d'un report qui sera limité au seul exercice suivant.

(3) Die vorgesehenen Mittel werden nach Kapiteln gegliedert, in denen die Ausgaben nach Art oder Bestimmung zusammengefaßt sind; soweit erforderlich, werden die Kapitel nach der Finanzordnung unterteilt.

#### *Artikel 44*

##### Mittel für unvorhergesehene Ausgaben

(1) Im Haushaltsplan der Organisation können Mittel für unvorhergesehene Ausgaben veranschlagt werden.

(2) Die Verwendung dieser Mittel durch die Organisation setzt die vorherige Zustimmung des Verwaltungsrats voraus.

#### *Artikel 45*

##### Haushaltsjahr

Das Haushaltsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.

#### *Artikel 46*

##### Entwurf und Feststellung des Haushaltsplans

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts legt dem Verwaltungsrat den Entwurf des Haushaltsplans bis zu dem in der Finanzordnung vorgeschriebenen Zeitpunkt vor.

(2) Der Haushaltsplan sowie Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne werden vom Verwaltungsrat festgestellt.

#### *Artikel 47*

##### Vorläufige Haushaltsführung

(1) Ist zu Beginn eines Haushaltsjahrs der Haushaltsplan vom Verwaltungsrat noch nicht festgestellt, so können nach der Finanzordnung für jedes Kapitel oder jede sonstige Untergliederung monatliche Ausgaben bis zur Höhe eines Zwölftels der im Haushaltsplan für das vorausgegangene Haushaltsjahr bereitgestellten Mittel vorgenommen werden; der Präsident des Europäischen Patentamts darf jedoch höchstens über ein Zwölftel der Mittel verfügen, die in dem Entwurf des Haushaltsplans vorgesehen sind.

(3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.

#### *Article 44*

##### Appropriations for unforeseeable expenditure

(1) The budget of the Organisation may contain appropriations for unforeseeable expenditure.

(2) The employment of these appropriations by the Organisation shall be subject to the prior approval of the Administrative Council.

#### *Article 45*

##### Accounting period

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

#### *Article 46*

##### Preparation and adoption of the budget

(1) The President of the European Patent Office shall lay the draft budget before the Administrative Council not later than the date prescribed in the Financial Regulations.

(2) The budget and any amending or supplementary budget shall be adopted by the Administrative Council.

#### *Article 47*

##### Provisional budget

(1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, according to the provisions of the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.

(3) Les crédits sont spécialisés par chapitres groupant les dépenses selon leur nature ou leur destination et subdivisés, en tant que de besoin, conformément au règlement financier.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 44*

##### Crédits pour dépenses imprévisibles

(1) Des crédits pour dépenses imprévisibles peuvent être inscrits au budget de l'Organisation.

(2) L'utilisation de ces crédits par l'Organisation est subordonnée à l'autorisation préalable du Conseil d'administration.

#### *Article 45*

##### Exercice budgétaire

L'exercice budgétaire commence le 1<sup>er</sup> janvier et s'achève le 31 décembre.

#### *Article 46*

##### Préparation et adoption du budget

*Art. 35*

(1) Le Président de l'Office européen des brevets saisit le Conseil d'administration du projet de budget, au plus tard à la date fixée par le règlement financier.

(2) Le budget, ainsi que tout budget modificatif ou additionnel, sont arrêtés par le Conseil d'administration.

#### *Article 47*

##### Budget provisoire

*Art. 59, 146*

(1) Si, au début d'un exercice budgétaire, le budget n'a pas encore été arrêté par le Conseil d'administration, les dépenses pourront être effectuées mensuellement par chapitre ou par une autre division, d'après les dispositions du règlement financier, dans la limite du douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à la disposition du Président de l'Office européen des brevets des crédits supérieurs au douzième de ceux prévus dans le projet de budget.

(2) Der Verwaltungsrat kann unter Beachtung der sonstigen Vorschriften des Absatzes 1 Ausgaben genehmigen, die über dieses Zwölftel hinausgehen.

(3) Die in Artikel 37 Buchstabe b genannten Zahlungen werden einstweilen weiter nach Maßgabe der Bedingungen geleistet, die nach Artikel 39 für das vorausgegangene Haushaltsjahr festgelegt worden sind.

(4) Jeden Monat zahlen die Vertragsstaaten einstweilen nach dem in Artikel 40 Absätze 3 und 4 festgelegten Aufbringungsschlüssel besondere Finanzbeiträge, sofern dies notwendig ist, um die Durchführung der Absätze 1 und 2 zu gewährleisten. Artikel 39 Absatz 4 ist auf diese Beiträge entsprechend anzuwenden.

#### Artikel 48

##### Ausführung des Haushaltsplans

(1) Im Rahmen der zugewiesenen Mittel führt der Präsident des Europäischen Patentamts den Haushaltsplan sowie Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne in eigener Verantwortung aus.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann im Rahmen des Haushaltsplans nach Maßgabe der Finanzordnung Mittel von Kapitel zu Kapitel oder von Untergliederung zu Untergliederung übertragen.

#### Artikel 49

##### Rechnungsprüfung

(1) Die Rechnung über alle Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans sowie eine Übersicht über das Vermögen und die Schulden der Organisation werden von Rechnungsprüfern geprüft, die volle Gewähr für ihre Unabhängigkeit bieten müssen und vom Verwaltungsrat für einen Zeitraum von fünf Jahren bestellt werden; die Bestellung kann verlängert oder erneuert werden.

(2) Durch die Prüfung, die anhand der Rechnungsunterlagen und erforderlichenfalls an Ort und Stelle erfolgt, wird die Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Einnahmen und Ausgaben sowie die Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung festgestellt. Nach Abschluß eines jeden Haushaltsjahrs erstatten die Rechnungsprüfer einen Bericht.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts legt dem Verwaltungsrat jährlich die Rechnungen des abgelaufenen Haushaltsjahrs für die Rechnungsvorgänge des Haushaltsplans und die Übersicht über das Vermögen und die Schulden zusammen mit dem Bericht der Rechnungsprüfer vor.

(2) The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the appropriations.

(3) The payments referred to in Article 37, subparagraph (b), shall continue to be made, on a provisional basis, under the conditions determined under Article 39 for the year preceding that to which the draft budget relates.

(4) The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 40, paragraphs 3 and 4, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2 above. Article 39, paragraph 4, shall apply *mutatis mutandis* to these contributions.

#### Article 48

##### Budget implementation

(1) The President of the European Patent Office shall implement the budget and any amending or supplementary budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.

(2) Within the budget, the President of the European Patent Office may, subject to the limits and conditions laid down in the Financial Regulations, transfer funds as between the various headings or sub-headings.

#### Article 49

##### Auditing of accounts

(1) The income and expenditure account and a balance sheet of the Organisation shall be examined by auditors whose independence is beyond doubt, appointed by the Administrative Council for a period of five years, which shall be renewable or extensible.

(2) The audit, which shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, *in situ*, shall ascertain that all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and that the financial management is sound. The auditors shall draw up a report after the end of each accounting period.

(3) The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Organisation together with the report of the auditors.



(2) Le Conseil d'administration peut, sous réserve que les autres conditions fixées au paragraphe premier soient respectées, autoriser les dépenses excédant le douzième.

(3) A titre provisionnel, les versements visés à l'article 37, lettre b) continueront à être effectués dans les conditions fixées par l'article 39 pour l'exercice précédant celui auquel se rapporte le projet de budget.

(4) Les Etats contractants versent chaque mois, à titre provisionnel et conformément à la clé de répartition mentionnée à l'article 40, paragraphes 3 et 4, toutes contributions financières spéciales nécessaires en vue d'assurer l'application des paragraphes 1 et 2 du présent article. L'article 39, paragraphe 4 est applicable à ces contributions.

#### *Article 48*

##### Exécution du budget

(1) Le Président de l'Office européen des brevets exécute le budget ainsi que les budgets modificatifs ou additionnels, sous sa propre responsabilité et dans la limite des crédits alloués.

(2) A l'intérieur du budget, le Président de l'Office européen des brevets peut procéder, dans les limites et conditions fixées par le règlement financier, à des virements de crédits, soit de chapitre à chapitre, soit de subdivision à subdivision.

#### *Article 49*

##### Vérification des comptes

(1) Les comptes de la totalité des recettes et dépenses du budget, ainsi que le bilan de l'Organisation, sont examinés par des commissaires aux comptes offrant toutes les garanties d'indépendance, nommés par le Conseil d'administration pour une période de cinq ans qui peut être prolongée ou renouvelée.

(2) La vérification, qui a lieu sur pièces, et au besoin sur place, a pour objet de constater la légalité et la régularité des recettes et dépenses et de s'assurer de la bonne gestion financière. Les commissaires établissent un rapport après la clôture de chaque exercice.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets soumet chaque année au Conseil d'administration les comptes de l'exercice écoulé afférents aux opérations du budget, ainsi que le bilan de l'actif et du passif de l'Organisation, accompagnés du rapport des commissaires aux comptes.

(4) Der Verwaltungsrat genehmigt die Jahresrechnung sowie den Bericht der Rechnungsprüfer und erteilt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts Entlastung hinsichtlich der Ausführung des Haushaltsplans.

#### *Artikel 50*

##### Finanzordnung

Die Finanzordnung bestimmt insbesondere:

- a) die Art und Weise der Aufstellung und Ausführung des Haushaltsplans sowie der Rechnungslegung und Rechnungsprüfung;
- b) die Art und Weise sowie das Verfahren, nach denen die in Artikel 37 vorgesehenen Zahlungen und Beiträge sowie die in Artikel 41 vorgesehenen Vorschüsse von den Vertragsstaaten der Organisation zur Verfügung zu stellen sind;
- c) die Vorschriften über die Verantwortung der Anweisungsbefugten und der Rechnungsführer sowie die entsprechenden Kontrollmaßnahmen;
- d) die Sätze der in den Artikeln 39, 40 und 47 vorgesehenen Zinsen;
- e) die Art und Weise der Berechnung der nach Artikel 146 zu leistenden Beiträge;
- f) Zusammensetzung und Aufgaben eines Haushalts- und Finanzausschusses, der vom Verwaltungsrat eingesetzt werden soll.

#### *Artikel 51*

##### Gebührenordnung

Die Gebührenordnung bestimmt insbesondere die Höhe der Gebühren und die Art und Weise, wie sie zu entrichten sind.

(4) The Administrative Council shall approve the annual accounts together with the report of the auditors and shall give the President of the European Patent Office a discharge in respect of the implementation of the budget.

#### *Article 50*

##### Financial Regulations

The Financial Regulations shall in particular establish:

- (a) the procedure relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;
- (b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 37 and the advances provided for in Article 41 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;
- (c) the rules concerning the responsibilities of accounting and paying officers and the arrangements for their supervision;
- (d) the rates of interest provided for in Articles 39, 40 and 47;
- (e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146;
- (f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which should be set up by the Administrative Council.

#### *Article 51*

##### Rules relating to Fees

The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

(4) Le Conseil d'administration approuve le bilan annuel ainsi que le rapport des commissaires aux comptes et donne décharge au Président de l'Office européen des brevets pour l'exécution du budget.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 50*

##### Règlement financier

Le règlement financier détermine notamment:

- a) les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget ainsi qu'à la reddition et à la vérification des comptes;
- b) les modalités et la procédure selon lesquelles les versements et contributions prévus à l'article 37, ainsi que les avances prévues à l'article 41, doivent être mis à la disposition de l'Organisation par les Etats contractants;
- c) les règles et l'organisation du contrôle et la responsabilité des ordonnateurs et comptables;
- d) les taux d'intérêts prévus aux articles 39, 40 et 47;
- e) les modalités de calcul des contributions à verser au titre de l'article 146;
- f) la composition et les tâches d'une commission du budget et des finances qui devrait être instituée par le Conseil d'administration.

#### *Article 51*

##### Règlement relatif aux taxes

Le règlement relatif aux taxes fixe notamment le montant des taxes et leur mode de perception.

**ZWEITER TEIL**  
**MATERIELLES PATENTRECHT**  
**Kapitel I**  
**Patentierbarkeit**

*Artikel 52*

**Patentfähige Erfindungen**

- (1) Europäische Patente werden für Erfindungen erteilt, die neu sind, auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhen und gewerblich anwendbar sind.
- (2) Als Erfindungen im Sinn des Absatzes 1 werden insbesondere nicht angesehen:
- a) Entdeckungen sowie wissenschaftliche Theorien und mathematische Methoden;
  - b) ästhetische Formschöpfungen;
  - c) Pläne, Regeln und Verfahren für gedankliche Tätigkeiten, für Spiele oder für geschäftliche Tätigkeiten sowie Programme für Datenverarbeitungsanlagen;
  - d) die Wiedergabe von Informationen.
- (3) Absatz 2 steht der Patentfähigkeit der in dieser Vorschrift genannten Gegenstände oder Tätigkeiten nur insoweit entgegen, als sich die europäische Patentanmeldung oder das europäische Patent auf die genannten Gegenstände oder Tätigkeiten als solche bezieht.
- (4) Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers und Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden, gelten nicht als gewerblich anwendbare Erfindungen im Sinn des Absatzes 1. Dies gilt nicht für Erzeugnisse, insbesondere Stoffe oder Stoffgemische, zur Anwendung in einem der vorstehend genannten Verfahren.

*Artikel 53*

**Ausnahmen von der Patentierbarkeit**

Europäische Patente werden nicht erteilt für:

- a) Erfindungen, deren Veröffentlichung oder Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen würde; ein solcher Verstoß kann nicht allein aus der Tatsache hergeleitet werden, daß die Verwertung der Erfindung in allen oder einem Teil der Vertragsstaaten durch Gesetz oder Verwaltungsvorschrift verboten ist;

**PART II**  
**SUBSTANTIVE PATENT LAW**  
**Chapter I**  
**Patentability**

*Article 52*

**Patentable inventions**

- (1) European patents shall be granted for any inventions which are susceptible of industrial application, which are new and which involve an inventive step.
- (2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:
- (a) discoveries, scientific theories and mathematical methods;
  - (b) aesthetic creations;
  - (c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;
  - (d) presentations of information.
- (3) The provisions of paragraph 2 shall exclude patentability of the subject-matter or activities referred to in that provision only to the extent to which a European patent application or European patent relates to such subject-matter or activities as such.
- (4) Methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body shall not be regarded as inventions which are susceptible of industrial application within the meaning of paragraph 1. This provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.

*Article 53*

**Exceptions to patentability**

European patents shall not be granted in respect of:

- (a) inventions the publication or exploitation of which would be contrary to "ordre public" or morality, provided that the exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;

**DEUXIÈME PARTIE**  
**DROIT DES BREVETS**

Chapitre I

**Brevetabilité**

Verweisungen / References / Références

*Article 52*

Inventions brevetables

*Art. 54, 56, 57, 100, 138*

(1) Les brevets européens sont délivrés pour les inventions nouvelles impliquant une activité inventive et susceptibles d'application industrielle.

(2) Ne sont pas considérés comme des inventions au sens du paragraphe 1 notamment:

a) les découvertes ainsi que les théories scientifiques et les méthodes mathématiques;

b) les créations esthétiques;

c) les plans, principes et méthodes dans l'exercice d'activités intellectuelles, en matière de jeu ou dans le domaine des activités économiques, ainsi que les programmes d'ordinateurs;

d) les présentations d'informations.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 n'excluent la brevetabilité des éléments énumérés auxdites dispositions que dans la mesure où la demande de brevet européen ou le brevet européen ne concerne que l'un de ces éléments, considéré en tant que tel.

(4) Ne sont pas considérées comme des inventions susceptibles d'application industrielle au sens du paragraphe 1, les méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal et les méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal. Cette disposition ne s'applique pas aux produits, notamment aux substances ou compositions, pour la mise en oeuvre d'une de ces méthodes.

*Article 53*

Exceptions à la brevetabilité

*Art. 100, 138, 167*

Les brevets européens ne sont pas délivrés pour:

a) les inventions dont la publication ou la mise en oeuvre serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes moeurs, la mise en oeuvre d'une invention ne pouvant être considérée comme telle du seul fait qu'elle est interdite, dans tous les Etats contractants ou dans l'un ou plusieurs d'entre eux, par une disposition légale ou réglementaire;

b) Pflanzensorten oder Tierarten sowie für im wesentlichen biologische Verfahren zur Züchtung von Pflanzen oder Tieren; diese Vorschrift ist auf mikrobiologische Verfahren und auf die mit Hilfe dieser Verfahren gewonnenen Erzeugnisse nicht anzuwenden.

(b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision does not apply to microbiological processes or the products thereof.

#### *Artikel 54*

##### **Neuheit**

- (1) Eine Erfindung gilt als neu, wenn sie nicht zum Stand der Technik gehört.
- (2) Den Stand der Technik bildet alles, was vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit durch schriftliche oder mündliche Beschreibung, durch Benutzung oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht worden ist.
- (3) Als Stand der Technik gilt auch der Inhalt der europäischen Patentanmeldungen in der ursprünglich eingereichten Fassung, deren Anmeldetag vor dem in Absatz 2 genannten Tag liegt und die erst an oder nach diesem Tag nach Artikel 93 veröffentlicht worden sind.
- (4) Absatz 3 ist nur insoweit anzuwenden, als ein für die spätere europäische Patentanmeldung benannter Vertragsstaat auch für die veröffentlichte frühere Anmeldung benannt worden ist.
- (5) Gehören Stoffe oder Stoffgemische zum Stand der Technik, so wird ihre Patentfähigkeit durch die Absätze 1 bis 4 nicht ausgeschlossen, sofern sie zur Anwendung in einem der in Artikel 52 Absatz 4 genannten Verfahren bestimmt sind und ihre Anwendung zu einem dieser Verfahren nicht zum Stand der Technik gehört.

#### *Article 54*

##### **Novelty**

- (1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.
- (2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.
- (3) Additionally, the content of European patent applications as filed, of which the dates of filing are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published under Article 93 on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.
- (4) Paragraph 3 shall be applied only in so far as a Contracting State designated in respect of the later application, was also designated in respect of the earlier application as published.
- (5) The provisions of paragraphs 1 to 4 shall not exclude the patentability of any substance or composition, comprised in the state of the art, for use in a method referred to in Article 52, paragraph 4, provided that its use for any method referred to in that paragraph is not comprised in the state of the art.

#### *Artikel 55*

##### **Unschädliche Offenbarungen**

- (1) Für die Anwendung des Artikels 54 bleibt eine Offenbarung der Erfindung außer Betracht, wenn sie nicht früher als sechs Monate vor Einreichung der europäischen Patentanmeldung erfolgt ist und unmittelbar oder mittelbar zurückgeht:
  - a) auf einen offensichtlichen Mißbrauch zum Nachteil des Anmelders oder seines Rechtsvorgängers oder
  - b) auf die Tatsache, daß der Anmelder oder sein Rechtsvorgänger die Erfindung auf amtlichen oder amtlich anerkannten Ausstellungen im Sinn des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen zur Schau gestellt hat.

#### *Article 55*

##### **Non-prejudicial disclosures**

- (1) For the application of Article 54 a disclosure of the invention shall not be taken into consideration if it occurred no earlier than six months preceding the filing of the European patent application and if it was due to, or in consequence of:
  - (a) an evident abuse in relation to the applicant or his legal predecessor, or
  - (b) the fact that the applicant or his legal predecessor has displayed the invention at an official, or officially recognised, international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972.

b) les variétés végétales ou les races animales ainsi que les procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, cette disposition ne s'appliquant pas aux procédés microbiologiques et aux produits obtenus par ces procédés.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 54*

##### *Nouveauté*

(1) Une invention est considérée comme nouvelle si elle n'est pas comprise dans l'état de la technique.

(2) L'état de la technique est constitué par tout ce qui a été rendu accessible au public avant la date de dépôt de la demande de brevet européen par une description écrite ou orale, un usage ou tout autre moyen.

(3) Est également considéré comme compris dans l'état de la technique le contenu de demandes de brevet européen telles qu'elles ont été déposées, qui ont une date de dépôt antérieure à celle mentionnée au paragraphe 2 et qui n'ont été publiées, en vertu de l'article 93, qu'à cette date ou qu'à une date postérieure.

(4) Le paragraphe 3 n'est applicable que dans la mesure où un Etat contractant désigné dans la demande ultérieure l'était également dans la demande antérieure publiée.

(5) Les dispositions des paragraphes 1 à 4 n'excluent pas la brevetabilité, pour la mise en oeuvre d'une des méthodes visées à l'article 52, paragraphe 4, d'une substance ou composition exposée dans l'état de la technique, à condition que son utilisation pour toute méthode visée audit paragraphe ne soit pas contenue dans l'état de la technique.

*Art. 52, 55, 56, 80, 85, 89, 100, 138, 158  
R. 27, 44, 87*

#### *Article 55*

##### *Divulgations non opposables*

(1) Pour l'application de l'article 54, une divulgation de l'invention n'est pas prise en considération si elle n'est pas intervenue plus tôt que six mois avant le dépôt de la demande de brevet européen et si elle résulte directement ou indirectement:

a) d'un abus évident à l'égard du demandeur ou de son prédécesseur en droit ou

b) du fait que le demandeur ou son prédécesseur en droit a exposé l'invention dans des expositions officielles ou officiellement reconnues au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972.

*Art. 100, 138  
R. 23, 104b/ter*

(2) Im Fall des Absatzes 1 Buchstabe b ist Absatz 1 nur anzuwenden, wenn der Anmelder bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung angibt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und innerhalb der Frist und unter den Bedingungen, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind, eine entsprechende Bescheinigung einreicht.

#### *Artikel 56*

##### **Erfinderische Tätigkeit**

Eine Erfindung gilt als auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhend, wenn sie sich für den Fachmann nicht in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt. Gehören zum Stand der Technik auch Unterlagen im Sinn des Artikels 54 Absatz 3, so werden diese bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht in Betracht gezogen.

#### *Artikel 57*

##### **Gewerbliche Anwendbarkeit**

Eine Erfindung gilt als gewerblich anwendbar, wenn ihr Gegenstand auf irgendeinem gewerblichen Gebiet einschließlich der Landwirtschaft hergestellt oder benutzt werden kann.

#### **Kapitel II**

##### **Zur Einreichung und Erlangung des europäischen Patents berechnigte Personen – Erfindernennung**

#### *Artikel 58*

##### **Recht zur Anmeldung europäischer Patente**

Jede natürliche oder juristische Person und jede einer juristischen Person nach dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellte Gesellschaft kann die Erteilung eines europäischen Patents beantragen.

#### *Artikel 59*

##### **Mehrere Anmelder**

Die europäische Patentanmeldung kann auch von gemeinsamen Anmeldern oder von mehreren Anmeldern, die verschiedene Vertragsstaaten benennen, eingereicht werden.

(2) In the case of paragraph 1(b), paragraph 1 shall apply only if the applicant states, when filing the European patent application, that the invention has been so displayed and files a supporting certificate within the period and under the conditions laid down in the Implementing Regulations.

#### *Article 56*

##### **Inventive step**

An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the art also includes documents within the meaning of Article 54, paragraph 3, these documents are not to be considered in deciding whether there has been an inventive step.

#### *Article 57*

##### **Industrial application**

An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.

#### **Chapter II**

##### **Persons entitled to apply for and obtain European patents – Mention of the inventor**

#### *Article 58*

##### **Entitlement to file a European patent application**

A European patent application may be filed by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.

#### *Article 59*

##### **Multiple applicants**

A European patent application may also be filed either by joint applicants or by two or more applicants designating different Contracting States.



(2) Dans le cas visé sous la lettre b) du paragraphe 1, ce dernier n'est applicable que si le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et produit une attestation à l'appui de sa déclaration dans le délai et dans les conditions prévus par le règlement d'exécution.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 56*

##### **Activité inventive**

Une invention est considérée comme impliquant une activité inventive si, pour un homme du métier, elle ne découle pas d'une manière évidente de l'état de la technique. Si l'état de la technique comprend des documents visés à l'article 54, paragraphe 3, ils ne sont pas pris en considération pour l'appréciation de l'activité inventive.

*Art. 52, 100, 138*  
*R. 27, 44*

#### *Article 57*

##### **Application industrielle**

Une invention est considérée comme susceptible d'application industrielle si son objet peut être fabriqué ou utilisé dans tout genre d'industrie, y compris l'agriculture.

*Art. 52, 100, 138*  
*R. 27*

## **Chapitre II**

### **Personnes habilitées à demander et à obtenir un brevet européen – Désignation de l'inventeur**

#### *Article 58*

##### **Habilitation à déposer une demande de brevet européen**

Toute personne physique ou morale et toute société, assimilée à une personne morale en vertu du droit dont elle relève, peut demander un brevet européen.

#### *Article 59*

##### **Pluralité de demandeurs**

Une demande de brevet européen peut être également déposée soit par des codemandeurs, soit par plusieurs demandeurs qui désignent des Etats contractants différents.

*Art. 118*  
*R. 26, 52, 100*

## Artikel 60

### Recht auf das europäische Patent

(1) Das Recht auf das europäische Patent steht dem Erfinder oder seinem Rechtsnachfolger zu. Ist der Erfinder ein Arbeitnehmer, so bestimmt sich das Recht auf das europäische Patent nach dem Recht des Staats, in dem der Arbeitnehmer überwiegend beschäftigt ist; ist nicht festzustellen, in welchem Staat der Arbeitnehmer überwiegend beschäftigt ist, so ist das Recht des Staats anzuwenden, in dem der Arbeitgeber den Betrieb unterhält, dem der Arbeitnehmer angehört.

(2) Haben mehrere eine Erfindung unabhängig voneinander gemacht, so steht das Recht auf das europäische Patent demjenigen zu, dessen europäische Patentanmeldung den früheren Anmeldetag hat; dies gilt jedoch nur, wenn diese frühere Anmeldung nach Artikel 93 veröffentlicht worden ist, und nur mit Wirkung für die in der veröffentlichten früheren Anmeldung benannten Vertragsstaaten.

(3) Im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt gilt der Anmelder als berechtigt, das Recht auf das europäische Patent geltend zu machen.

## Article 60

### Right to a European patent

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee the right to the European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has his place of business to which the employee is attached.

(2) If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to the European patent shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing; however, this provision shall apply only if this first application has been published under Article 93 and shall only have effect in respect of the Contracting States designated in that application as published.

(3) For the purposes of proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to the European patent.

## Artikel 61

### Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte

(1) Wird durch rechtskräftige Entscheidung der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents einer in Artikel 60 Absatz 1 genannten Person, die nicht der Anmelder ist, zugesprochen, so kann diese Person, sofern das europäische Patent noch nicht erteilt worden ist, innerhalb von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung in Bezug auf die in der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist oder aufgrund des diesem Übereinkommen beigefügten Anerkennungsprotokolls anzuerkennen ist,

a) die europäische Patentanmeldung an Stelle des Anmelders als eigene Anmeldung weiterverfolgen,

b) eine neue europäische Patentanmeldung für dieselbe Erfindung einreichen oder

c) beantragen, daß die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen wird.

(2) Auf eine nach Absatz 1 eingereichte neue europäische Patentanmeldung ist Artikel 76 Absatz 1 entsprechend anzuwenden.

## Article 61

### European patent applications by persons not having the right to a European patent

(1) If by a final decision it is adjudged that a person referred to in Article 60, paragraph 1, other than the applicant, is entitled to the grant of a European patent, that person may, within a period of three months after the decision has become final, provided that the European patent has not yet been granted, in respect of those Contracting States designated in the European patent application in which the decision has been taken or recognised, or has to be recognised on the basis of the Protocol on Recognition annexed to this Convention:

(a) prosecute the application as his own application in place of the applicant,

(b) file a new European patent application in respect of the same invention, or

(c) request that the application be refused.

(2) The provisions of Article 76, paragraph 1, shall apply *mutatis mutandis* to a new application filed under paragraph 1.

## *Article 60*

### *Droit au brevet européen*

Verweisungen / References / Références

*Art. 61, 80, 89, 138*

(1) Le droit au brevet européen appartient à l'inventeur ou à son ayant cause. Si l'inventeur est un employé, le droit au brevet européen est défini selon le droit de l'Etat sur le territoire duquel l'employé exerce son activité principale; si l'Etat sur le territoire duquel s'exerce l'activité principale ne peut être déterminé, le droit applicable est celui de l'Etat sur le territoire duquel se trouve l'établissement de l'employeur auquel l'employé est attaché.

(2) Si plusieurs personnes ont réalisé l'invention indépendamment l'une de l'autre, le droit au brevet européen appartient à celle qui a déposé la demande de brevet dont la date de dépôt est la plus ancienne; toutefois, cette disposition n'est applicable que si la première demande a été publiée en vertu de l'article 93 et elle n'a d'effet que dans les Etats contractants désignés dans cette première demande telle qu'elle a été publiée.

(3) Dans la procédure devant l'Office européen des brevets, le demandeur est réputé habilité à exercer le droit au brevet européen.

## *Article 61*

### *Demande de brevet européen par une personne non habilitée*

*Art. 100, 122, 128, 138  
R. 6, 13–16, 37, 42*

(1) Si une décision passée en force de chose jugée a reconnu le droit à l'obtention du brevet européen à une personne visée à l'article 60, paragraphe 1, autre que le demandeur, et à condition que le brevet européen n'ait pas encore été délivré, cette personne peut, dans un délai de trois mois après que la décision est passée en force de chose jugée, et en ce qui concerne les Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen dans lesquels la décision a été rendue ou reconnue, ou doit être reconnue en vertu du protocole sur la reconnaissance, annexé à la présente convention:

- a) poursuivre, aux lieu et place du demandeur, la procédure relative à la demande, en prenant cette demande à son compte,
- b) déposer une nouvelle demande de brevet européen pour la même invention, ou
- c) demander le rejet de la demande.

(2) Les dispositions de l'article 76, paragraphe 1, sont applicables à toute nouvelle demande déposée en vertu des dispositions du paragraphe 1.

(3) Das Verfahren zur Durchführung des Absatzes 1, die besonderen Erfordernisse für eine nach Absatz 1 eingereichte neue europäische Patentanmeldung und die Frist zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchegebühr und der Benennungsgebühren für die neue Anmeldung sind in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

## *Artikel 62*

### **Anspruch auf Erfindernennung**

Der Erfinder hat gegenüber dem Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents das Recht, vor dem Europäischen Patentamt als Erfinder genannt zu werden.

(3) The procedure to be followed in carrying out the provisions of paragraph 1, the special conditions applying to a new application filed under paragraph 1 and the time limit for paying the filing, search and designation fees on it are laid down in the Implementing Regulations.

## *Article 62*

### **Right of the inventor to be mentioned**

The inventor shall have the right, *vis-à-vis* the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.

## **Kapitel III**

### **Wirkungen des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung**

#### *Artikel 63\**

##### **Laufzeit des europäischen Patents**

- (1) Die Laufzeit des europäischen Patents beträgt zwanzig Jahre, gerechnet vom Anmeldetag an.
- (2) Absatz 1 läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, die Laufzeit eines europäischen Patents im Kriegsfall oder in einer vergleichbaren Krisenlage dieses Staats zu den gleichen Bedingungen zu verlängern, die für die Laufzeit der nationalen Patente dieses Staats gelten.

#### *Artikel 64\*\**

##### **Rechte aus dem europäischen Patent**

- (1) Das europäische Patent gewährt seinem Inhaber von dem Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf seine Erteilung an in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt ist, vorbehaltlich Absatz 2 dieselben Rechte, die ihm ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent gewähren würde.
- (2) Ist Gegenstand des europäischen Patents ein Verfahren, so erstreckt sich der Schutz auch auf die durch das Verfahren unmittelbar hergestellten Erzeugnisse.
- (3) Eine Verletzung des europäischen Patents wird nach nationalem Recht behandelt.

## **Chapter III**

### **Effects of the European patent and the European patent application**

#### *Article 63\**

##### **Term of the European patent**

- (1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application.
- (2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent under the same conditions as those applying to its national patents, in order to take into account a state of war or similar emergency conditions affecting that State.

#### *Article 64\*\**

##### **Rights conferred by a European patent**

- (1) A European patent shall, subject to the provisions of paragraph 2, confer on its proprietor from the date of publication of the mention of its grant, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State.
- (2) If the subject-matter of the European patent is a process, the protection conferred by the patent shall extend to the products directly obtained by such process.
- (3) Any infringement of a European patent shall be dealt with by national law.

\* Vgl. hierzu die Akte zur Revision von Artikel 63 EPÜ auf Seite 191 ff.

\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 2/79 (Anhang).

\* See act revising article 63 EPC on page 191 et seq.

\*\* See Legal advice No. 2/79 (Annex).

(3) Les procédures destinées à assurer l'application du paragraphe 1, les dispositions particulières applicables à la nouvelle demande de brevet européen déposée en application du paragraphe 1, ainsi que le délai pour le paiement des taxes de dépôt, de recherche et de désignation exigibles au titre de cette demande sont fixés par le règlement d'exécution.

### *Article 62*

#### **Droit de l'inventeur à être désigné**

*Art. 81  
R. 17-19*

L'inventeur a le droit, à l'égard du titulaire de la demande de brevet européen ou du brevet européen, d'être désigné en tant que tel auprès de l'Office européen des brevets.

### **Chapitre III**

#### **Effets du brevet européen et de la demande de brevet européen**

*Art. 2, 167*

### *Article 63\**

#### **Durée du brevet européen**

(1) La durée du brevet européen est de vingt années à compter de la date de dépôt de la demande.

(2) Le paragraphe 1 ne saurait limiter le droit d'un Etat contractant de prolonger la durée d'un brevet européen aux mêmes conditions que celles applicables à ses brevets nationaux, pour tenir compte d'un état de guerre ou d'un état de crise comparable affectant ledit Etat.

### *Article 64\*\**

#### **Droits conférés par le brevet européen**

*Art. 2, 67, 68, 97*

(1) Sous réserve du paragraphe 2, le brevet européen confère à son titulaire, à compter du jour de la publication de la mention de sa délivrance et dans chacun des Etats contractants pour lesquels il a été délivré, les mêmes droits que lui conférerait un brevet national délivré dans cet Etat.

(2) Si l'objet du brevet européen porte sur un procédé, les droits conférés par ce brevet s'étendent aux produits obtenus directement par ce procédé.

(3) Toute contrefaçon du brevet européen est appréciée conformément aux dispositions de la législation nationale.

\* Cf. l'acte portant révision de l'article 63 CBE p. 191 et suiv.

\*\* Cf. le renseignement juridique n° 2/79 (Annexe).

Übersetzung der europäischen Patentschrift

(1) Jeder Vertragsstaat kann für den Fall, daß die Fassung, in der das Europäische Patentamt für diesen Staat ein europäisches Patent zu erteilen oder in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten beabsichtigt, nicht in einer seiner Amtssprachen vorliegt, vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eine Übersetzung der Fassung nach seiner Wahl in einer der Amtssprachen dieses Staats, oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat, in dieser Amtssprache einzureichen hat. Die Frist für die Einreichung der Übersetzung beträgt drei Monate nach Beginn der in Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b oder gegebenenfalls in Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b genannten Frist, sofern nicht der betreffende Staat eine längere Frist vorschreibt.

(2) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift nach Absatz 1 erlassen hat, kann vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber innerhalb einer von diesem Staat bestimmten Frist die Kosten für eine Veröffentlichung der Übersetzung ganz oder teilweise zu entrichten hat.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, daß im Fall der Nichtbeachtung einer aufgrund der Absätze 1 und 2 erlassenen Vorschrift die Wirkungen des europäischen Patents in diesem Staat als von Anfang an nicht eingetreten gelten.

Artikel 66 \*

Wirkung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung

Eine europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, hat in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung, gegebenenfalls mit der für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommenen Priorität.

Artikel 67 \*

Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

(1) Die europäische Patentanmeldung gewährt dem Anmelder vom Tag ihrer Veröffentlichung nach Artikel 93 an in den in der Veröffentlichung angegebenen benannten Vertragsstaaten einstweilen den Schutz nach Artikel 64.

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 2/79 (Anhang).

Translation of the specification of the European patent

(1) Any Contracting State may prescribe that if the text, in which the European Patent Office intends to grant a European patent or maintain a European patent as amended for that State, is not drawn up in one of its official languages, the applicant for or proprietor of the patent shall supply to its central industrial property office a translation of this text in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall be three months after the start of the time limit referred to in Article 97, paragraph 2(b), or Article 102, paragraph 3(b), unless the State concerned prescribes a longer period.

(2) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the applicant for or proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.

(3) Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void *ab initio* in that State.

Article 66 \*

Equivalence of European filing with national filing

A European patent application which has been accorded a date of filing shall, in the designated Contracting States, be equivalent to a regular national filing, where appropriate with the priority claimed for the European patent application.

Article 67 \*

Rights conferred by a European patent application after publication

(1) A European patent application shall, from the date of its publication under Article 93, provisionally confer upon the applicant such protection as is conferred by Article 64, in the Contracting States designated in the application as published.

\* See Legal advice No. 2/79 (Annex).

## Article 65 \*

Traduction du fascicule du brevet européen

Verweisungen / References / Références

Art. 2, 70

R. 51, 58

(1) Tout Etat contractant peut prescrire, lorsque le texte dans lequel l'Office européen des brevets envisage de délivrer un brevet européen pour cet Etat ou de maintenir pour ledit Etat un brevet européen sous sa forme modifiée n'est pas rédigé dans une des langues officielles de l'Etat considéré, que le demandeur ou le titulaire du brevet doit fournir au service central de la propriété industrielle une traduction de ce texte dans l'une de ces langues officielles, à son choix, ou, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue. La traduction doit être produite dans un délai de trois mois commençant à courir du point de départ, soit du délai visé à l'article 97, paragraphe 2, lettre b), soit, le cas échéant, du délai visé à l'article 102, paragraphe 3, lettre b), à moins que l'Etat considéré n'accorde un délai plus long.

(2) Tout Etat contractant qui a adopté des dispositions en vertu du paragraphe 1 peut prescrire que le demandeur ou le titulaire du brevet acquitte, dans un délai fixé par cet Etat, tout ou partie des frais de publication de la traduction.

(3) Tout Etat contractant peut prescrire que, si les dispositions adoptées en vertu des paragraphes 1 et 2 ne sont pas observées, le brevet européen est, dès l'origine, réputé sans effet dans cet Etat.

## Article 66 \*

Valeur de dépôt national du dépôt européen

Art. 80, 87, 88, 135, 136, 140

La demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été accordée a, dans les Etats contractants désignés, la valeur d'un dépôt national régulier, compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen.

## Article 67 \*

Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

Art. 68, 70, 93, 158

(1) A compter de sa publication en vertu de l'article 93, la demande de brevet européen assure provisoirement au demandeur, dans les Etats contractants désignés dans la demande de brevet telle que publiée, la protection prévue à l'article 64.

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 2/79 (Annexe).

(2) Jeder Vertragsstaat kann vorsehen, daß die europäische Patentanmeldung nicht den Schutz nach Artikel 64 gewährt. Der Schutz, der mit der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung verbunden ist, darf jedoch nicht geringer sein als der Schutz, der sich aufgrund des Rechts des betreffenden Staats aus der zwingend vorgeschriebenen Veröffentlichung der ungeprüften nationalen Patentanmeldungen ergibt. Zumindest hat jeder Vertragsstaat vorzusehen, daß der Anmelder für die Zeit von der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an von demjenigen, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat unter Voraussetzungen benutzt hat, die nach dem nationalen Recht im Fall der Verletzung eines nationalen Patents sein Verschulden begründen würden, eine den Umständen nach angemessene Entschädigung verlangen kann.

(3) Jeder Vertragsstaat kann für den Fall, daß eine seiner Amtssprachen nicht die Verfahrenssprache ist, vorsehen, daß der einstweilige Schutz nach den Absätzen 1 und 2 erst von dem Tag an eintritt, an dem eine Übersetzung der Patentansprüche nach Wahl des Anmelders in einer der Amtssprachen dieses Staats oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat, in dieser Amtssprache

a) der Öffentlichkeit unter den nach nationalem Recht vorgesehenen Voraussetzungen zugänglich gemacht worden ist oder

b) demjenigen übermittelt worden ist, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat benutzt.

(4) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung gelten als von Anfang an nicht eingetreten, wenn die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden ist, als zurückgenommen gilt oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist. Das gleiche gilt für die Wirkungen der europäischen Patentanmeldung in einem Vertragsstaat, dessen Benennung zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

#### *Artikel 68 \**

##### **Wirkung des Widerrufs des europäischen Patents**

Die in den Artikeln 64 und 67 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents gelten in dem Umfang, in dem das Patent im Einspruchsverfahren widerrufen ist, als von Anfang an nicht eingetreten.

---

\* Vgl. hierzu Rechtsauskünfte Nr. 2/79 und Nr. 11/82 (Anhang).

(2) Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 64. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, every State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the invention in the said State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.

(3) Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings, may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language:

(a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or

(b) has been communicated to the person using the invention in the said State.

(4) The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 above when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.

#### *Article 68 \**

##### **Effect of revocation of the European patent**

The European patent application and the resulting patent shall be deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67, to the extent that the patent has been revoked in opposition proceedings.

---

\* See Legal advice No. 2/79 and No. 11/82 (Annex).



(2) Chaque Etat contractant peut prévoir que la demande de brevet européen n'assure pas la protection prévue à l'article 64. Toutefois, la protection attachée à la publication de la demande de brevet européen ne peut être inférieure à celle que la législation de l'Etat considéré attache à la publication obligatoire des demandes de brevet national non examinées. En tout état de cause, chaque Etat contractant doit, pour le moins, prévoir qu'à partir de la publication de la demande de brevet européen, le demandeur peut exiger une indemnité raisonnable, fixée suivant les circonstances, de toute personne ayant exploité, dans cet Etat contractant, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen, dans des conditions qui, selon le droit national, mettraient en jeu sa responsabilité s'il s'agissait d'une contrefaçon d'un brevet national.

(3) Chaque Etat contractant qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure peut prévoir que la protection provisoire visée aux paragraphes 1 et 2 n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle une traduction des revendications, soit dans l'une des langues officielles de cet Etat, au choix du demandeur, soit, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue:

- a) a été rendue accessible au public, dans les conditions prévues par sa législation nationale, ou
- b) a été remise à la personne exploitant, dans celui-ci, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen.

(4) Les effets de la demande de brevet européen prévus aux paragraphes 1 et 2 sont réputés nuls et non avenus lorsque la demande de brevet européen a été retirée, ou est réputée retirée, ou a été rejetée en vertu d'une décision passée en force de chose jugée. Il en est de même des effets de la demande de brevet européen dans un Etat contractant dont la désignation a été retirée ou est réputée retirée.

#### Article 68 \*

##### Effets de la révocation du brevet européen

La demande de brevet européen ainsi que le brevet européen auquel elle a donné lieu sont réputés n'avoir pas eu dès l'origine, totalement ou partiellement, les effets prévus aux articles 64 et 67, selon que le brevet a été révoqué en tout ou en partie au cours d'une procédure d'opposition.

\* Cf. les renseignements juridiques n°s 2/79 et 11/82 (Annexe).

##### Art. 2, 102

*Remarque: Le texte français de l'article 68, dans la version signée le 5 octobre 1973, comporte une référence aux articles 64 et 66, alors qu'il convient de se référer aux articles 64 et 67, comme cela est indiqué dans les textes allemand et anglais. Il ressort du contexte que seule la référence à l'article 67 est justifiée; elle a par conséquent été indiquée dans la présente édition.*

## Artikel 69 \*/\*\*

### Schutzbereich

(1) Der Schutzbereich des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung wird durch den Inhalt der Patentansprüche bestimmt. Die Beschreibung und die Zeichnungen sind jedoch zur Auslegung der Patentansprüche heranzuziehen.

(2) Für den Zeitraum bis zur Erteilung des europäischen Patents wird der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung durch die zuletzt eingereichten Patentansprüche, die in der Veröffentlichung nach Artikel 93 enthalten sind, bestimmt. Jedoch bestimmt das europäische Patent in seiner erteilten oder im Einspruchsverfahren geänderten Fassung rückwirkend den Schutzbereich der Anmeldung, soweit dieser Schutzbereich nicht erweitert wird.

## Artikel 70 \*\*\*

### Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents

(1) Der Wortlaut einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents in der Verfahrenssprache stellt in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sowie in jedem Vertragsstaat die verbindliche Fassung dar.

(2) Im Fall des Artikels 14 Absatz 2 ist jedoch in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt der ursprüngliche Text für die Feststellung maßgebend, ob der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents nicht über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung hinausgeht.

---

\* Vgl. nachstehendes Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 des Übereinkommens, beschlossen auf der Münchner Diplomatischen Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens am 5. Oktober 1973:

„Artikel 69 ist nicht in der Weise auszulegen, daß unter dem Schutzbereich des europäischen Patents der Schutzbereich zu verstehen ist, der sich aus dem genauen Wortlaut der Patentansprüche ergibt, und daß die Beschreibung sowie die Zeichnungen nur zur Behebung etwaiger Unklarheiten in den Patentansprüchen anzuwenden sind. Ebensowenig ist Artikel 69 dahingehend auszulegen, daß die Patentansprüche lediglich als Richtlinien dienen und der Schutzbereich sich auch auf das erstreckt, was sich dem Fachmann nach Prüfung der Beschreibung und der Zeichnungen als Schutzbegehren des Patentinhabers darstellt. Die Auslegung soll vielmehr zwischen diesen extremen Auffassungen liegen und einen angemessenen Schutz für den Patentinhaber mit ausreichender Rechtssicherheit für Dritte verbinden.“

(Das Protokoll ist gemäß Artikel 164 Absatz 1 Bestandteil des Übereinkommens.)

\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 2/79 (Anhang).

\*\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 17/90 (Anhang).

## Article 69 \*/\*\*

### Extent of protection

(1) The extent of the protection conferred by a European patent or a European patent application shall be determined by the terms of the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.

(2) For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the latest filed claims contained in the publication under Article 93. However, the European patent as granted or as amended in opposition proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the European patent application, in so far as such protection is not thereby extended.

## Article 70 \*\*\*

### Authentic text of a European patent application or European patent

(1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.

(2) However, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the original text shall, in proceedings before the European Patent Office, constitute the basis for determining whether the subject-matter of the application or patent extends beyond the content of the application as filed.

---

\* See Protocol on the Interpretation of Article 69 of the Convention, adopted at the Munich Diplomatic Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents on 5 October 1973, as set out below:

“Article 69 should not be interpreted in the sense that the extent of the protection conferred by a European patent is to be understood as that defined by the strict, literal meaning of the wording used in the claims, the description and drawings being employed only for the purpose of resolving an ambiguity found in the claims. Neither should it be interpreted in the sense that the claims serve only as a guideline and that the actual protection conferred may extend to what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patentee has contemplated. On the contrary, it is to be interpreted as defining a position between these extremes which combines a fair protection for the patentee with a reasonable degree of certainty for third parties.”

(The Protocol shall be an integral part of the Convention pursuant to Article 164, paragraph 1.)

\*\* See Legal advice No. 2/79 (Annex).

\*\*\* See Legal advice No. 17/90 (Annex).

Etendue de la protection

Art. 2, 164

(1) L'étendue de la protection conférée par le brevet européen ou par la demande de brevet européen est déterminée par la teneur des revendications. Toutefois, la description et les dessins servent à interpréter les revendications.

(2) Pour la période allant jusqu'à la délivrance du brevet européen, l'étendue de la protection conférée par la demande de brevet européen est déterminée par les revendications déposées en dernier lieu contenues dans la publication prévue à l'article 93. Toutefois, le brevet européen tel que délivré ou modifié au cours de la procédure d'opposition détermine rétroactivement cette protection pour autant que celle-ci n'est pas étendue.

Article 70 \*\*\*

Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi

Art. 2

R. 7

(1) Le texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen rédigé dans la langue de la procédure est le texte qui fait foi dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets et dans tous les Etats contractants.

(2) Toutefois, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, le texte initialement déposé est pris en considération pour déterminer, dans les procédures devant l'Office européen des brevets, si l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen n'a pas été étendu au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

---

\* Voir ci-après le protocole interprétatif de l'article 69 de la convention, approuvé le 5 octobre 1973 à l'issue de la Conférence diplomatique de Munich pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets:

«L'article 69 ne doit pas être interprété comme signifiant que l'étendue de la protection conférée par le brevet européen est déterminée au sens étroit et littéral du texte des revendications et que la description et les dessins servent uniquement à dissiper les ambiguïtés que pourraient recéler les revendications. Il ne doit pas davantage être interprété comme signifiant que les revendications servent uniquement de ligne directrice et que la protection s'étend également à ce que, de l'avis d'un homme du métier ayant examiné la description et les dessins, le titulaire du brevet a entendu protéger. L'article 69 doit, par contre, être interprété comme définissant entre ces extrêmes une position qui assure à la fois une protection équitable au demandeur et un degré raisonnable de certitude aux tiers.»

(Le protocole fait partie intégrante de la présente convention conformément à l'article 164, paragraphe 1.)

\*\* Cf. le renseignement juridique n° 2/79 (Annexe).

\*\*\* Cf. le renseignement juridique n° 17/90 (Annexe).

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorsehen, daß in seinem Staat eine im Übereinkommen vorgeschriebene Übersetzung in einer seiner Amtssprachen für den Fall maßgebend ist, daß der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents in der Sprache der Übersetzung enger ist als der Schutzbereich in der Verfahrenssprache; dies gilt nicht für Nichtigkeitsverfahren.

(4) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift nach Absatz 3 erläßt,

a) muß dem Anmelder oder Patentinhaber gestatten, eine berichtigte Übersetzung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents einzureichen. Die berichtigte Übersetzung hat erst dann rechtliche Wirkung, wenn die von dem Vertragsstaat in entsprechender Anwendung der Artikel 65 Absatz 2 und Artikel 67 Absatz 3 aufgestellten Voraussetzungen erfüllt sind;

b) kann vorsehen, daß derjenige, der in diesem Staat in gutem Glauben eine Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung einer Erfindung getroffen hat, deren Benutzung keine Verletzung der Anmeldung oder des Patents in der Fassung der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde, nach Eintritt der rechtlichen Wirkung der berichtigten Übersetzung die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen darf.

(3) Any Contracting State may provide that a translation, as provided for in this Convention, in an official language of that State, shall in that State be regarded as authentic, except for revocation proceedings, in the event of the application or patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.

(4) Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:

(a) must allow the applicant for or proprietor of the patent to file a corrected translation of the European patent application or European patent. Such corrected translation shall not have any legal effect until any conditions established by the Contracting State under Article 65, paragraph 2, and Article 67, paragraph 3, have been complied with *mutatis mutandis*;

(b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith is using or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

## Kapitel IV

### Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

#### Artikel 71

##### Übertragung und Bestellung von Rechten

Die europäische Patentanmeldung kann für einen oder mehrere der benannten Vertragsstaaten übertragen werden oder Gegenstand von Rechten sein.

#### Artikel 72

##### Rechtsgeschäftliche Übertragung

Die rechtsgeschäftliche Übertragung der europäischen Patentanmeldung muß schriftlich erfolgen und bedarf der Unterschrift der Vertragsparteien.

## Chapter IV

### The European patent application as an object of property

#### Article 71

##### Transfer and constitution of rights

A European patent application may be transferred or give rise to rights for one or more of the designated Contracting States.

#### Article 72

##### Assignment

An assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.

(3) Tout Etat contractant peut prévoir qu'une traduction dans une langue officielle de cet Etat, ainsi qu'en dispose la présente convention, est considérée dans ledit Etat comme étant le texte qui fait foi, hormis les cas d'actions en nullité, si la demande de brevet européen ou le brevet européen dans la langue de la traduction confère une protection moins étendue que celle conférée par ladite demande ou par ledit brevet dans la langue de la procédure.

(4) Tout Etat contractant qui arrête une disposition en application du paragraphe 3,

a) doit permettre au demandeur ou au titulaire du brevet européen de produire une traduction révisée de la demande ou du brevet. Cette traduction révisée n'a pas d'effet juridique aussi longtemps que les conditions fixées par l'Etat contractant en application de l'article 65, paragraphe 2 et de l'article 67, paragraphe 3, n'ont pas été remplies;

b) peut prévoir que celui qui, dans cet Etat, a, de bonne foi, commencé à exploiter une invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, sans que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande ou du brevet dans le texte de la traduction initiale, peut, après que la traduction révisée a pris effet, poursuivre à titre gratuit son exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de celle-ci.

## Chapitre IV

### **De la demande de brevet européen comme objet de propriété**

#### *Article 71*

*R. 20, 21*

#### Transfert et constitution de droits

La demande de brevet européen peut être transférée ou donner lieu à la constitution de droits pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés.

#### *Article 72*

#### Cession

*R. 20*

La cession de la demande de brevet européen doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat.

*Artikel 73*

**Vertragliche Lizenzen**

Eine europäische Patentanmeldung kann ganz oder teilweise Gegenstand von Lizenzen für alle oder einen Teil der Hoheitsgebiete der benannten Vertragsstaaten sein.

*Article 73*

**Contractual licensing**

A European patent application may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.

*Artikel 74*

**Anwendbares Recht**

Soweit in diesem Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist, unterliegt die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens in jedem benannten Vertragsstaat und mit Wirkung für diesen Staat dem Recht, das in diesem Staat für nationale Patentanmeldungen gilt.

*Article 74*

**Law applicable**

Unless otherwise specified in this Convention, the European patent application as an object of property shall, in each designated Contracting State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that State to national patent applications.

*Article 73*

Licence contractuelle

Une demande de brevet européen peut faire, en sa totalité ou en partie, l'objet de licences pour tout ou partie des territoires des Etats contractants désignés.

Verweisungen / References / Références

*R. 21, 22*

*Article 74*

Droit applicable

Sauf dispositions contraires de la présente convention, la demande de brevet européen comme objet de propriété est soumise, dans chaque Etat contractant désigné et avec effet dans cet Etat, à la législation applicable dans ledit Etat aux demandes de brevet national.

*Art. 148*

## DRITTER TEIL

### DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

#### Kapitel I

#### Einreichung und Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

##### Artikel 75

##### Einreichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung kann eingereicht werden:

a)\* beim Europäischen Patentamt in München oder seiner Zweigstelle in Den Haag oder

b) bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder bei anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats, wenn das Recht dieses Staats es gestattet. Eine in dieser Weise eingereichte Anmeldung hat dieselbe Wirkung, wie wenn sie an demselben Tag beim Europäischen Patentamt eingereicht worden wäre.

(2) Absatz 1 steht der Anwendung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften nicht entgegen, die in einem Vertragsstaat

a) für Erfindungen gelten, die wegen ihres Gegenstands nicht ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Behörden dieses Staats ins Ausland übermittelt werden dürfen, oder

b) bestimmen, daß Patentanmeldungen zuerst bei einer nationalen Behörde eingereicht werden müssen, oder die die unmittelbare Einreichung bei einer anderen Behörde von einer vorherigen Zustimmung abhängig machen.

(3) Ein Vertragsstaat darf weder vorschreiben noch zulassen, daß europäische Teilanmeldungen bei einer in Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörde eingereicht werden.

##### Artikel 76

##### Europäische Teilanmeldung

(1) Eine europäische Teilanmeldung ist unmittelbar beim Europäischen Patentamt in München oder seiner Zweigstelle in Den Haag einzureichen. Sie kann nur für einen Gegenstand eingereicht werden, der nicht über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht; soweit diesem Erfordernis ent-

---

\* Vgl. hierzu die Beschlüsse des Präsidenten des EPA vom 10.05.1989 über die Errichtung einer Annahmestelle bei der Dienststelle Berlin des EPA (ABl. EPA 1989, 218) und vom 18.03.1991 über die Errichtung einer Annahmestelle in dem Dienstgebäude „Pschorrhöfe“ in München (ABl. EPA 1991, 223).

## PART III

### APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS

#### Chapter I

#### Filing and requirements of the European patent application

##### Article 75

##### Filing of the European patent application

(1) A European patent application may be filed:

(a)\* at the European Patent Office at Munich or its branch at The Hague, or

(b) if the law of a Contracting State so permits, at the central industrial property office or other competent authority of that State. An application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date at the European Patent Office.

(2) The provisions of paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State:

(a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or

(b) prescribe that each application is to be filed initially with a national authority or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

(3) No Contracting State may provide for or allow the filing of European divisional applications with an authority referred to in paragraph 1(b).

##### Article 76

##### European divisional applications

(1) A European divisional application must be filed directly with the European Patent Office at Munich or its branch at The Hague. It may be filed only in respect of subject-matter which does not extend beyond the content of the earlier application as filed; in so far as this provision is complied with, the divisional application shall be deemed to

---

\* See decisions of the President of the EPO dated 10.05.1989 on the setting up of a filing office in the Berlin sub-office of the EPO (OJ EPO 1989, 218) and dated 18.03.1991 on the setting up of a filing office in the Munich building "Pschorrhöfe" (OJ EPO 1991, 223).



## LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN

## Chapitre I

**Dépôt de la demande de brevet européen  
et conditions auxquelles elle doit satisfaire***Article 75*

Dépôt de la demande de brevet européen

*Art. 76, 120, 130, 152  
R. 24, 26, 85, 95a/bis*

(1) La demande de brevet européen peut être déposée:

a)\* soit auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye;

b) soit, si la législation d'un Etat contractant le permet, auprès du service central de la propriété industrielle ou des autres services compétents de cet Etat. Une demande ainsi déposée a les mêmes effets que si elle avait été déposée à la même date à l'Office européen des brevets.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent faire obstacle à l'application des dispositions législatives ou réglementaires qui, dans un Etat contractant:

a) régissent les inventions qui ne peuvent, en raison de leur objet, être communiquées à l'étranger sans autorisation préalable des autorités compétentes de l'Etat en cause, ou

b) prescrivent que toute demande de brevet doit être initialement déposée auprès d'une autorité nationale, ou soumettent à une autorisation préalable le dépôt direct auprès d'une autre autorité.

(3) Aucun Etat contractant ne peut prévoir ni autoriser le dépôt d'une demande divisionnaire de brevet européen auprès d'une autorité visée au paragraphe 1, lettre b).

*Article 76*

Demandes divisionnaires européennes

*Art. 61, 75, 100, 122, 128, 138  
R. 4, 6, 25, 26, 37, 42*

(1) Une demande divisionnaire de brevet européen doit être déposée directement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye. Elle ne peut être déposée que pour des éléments qui ne s'étendent pas au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée; dans la mesure où il est

---

\* Cf. les décisions du Président de l'OEB du 10.05.1989, relative à la création d'un bureau de réception à l'agence de Berlin de l'OEB (JO OEB 1989, 218) et du 18.03.1991, relative à la création d'un bureau de réception au bâtiment «Psychorrhöfe» à Munich (JO OEB 1991, 223).

sprochen wird, gilt die Teilanmeldung als an dem Anmeldetag der früheren Anmeldung eingereicht und genießt deren Prioritätsrecht.

(2) In der europäischen Teilanmeldung dürfen nur Vertragsstaaten benannt werden, die in der früheren Anmeldung benannt worden sind.

(3) Das Verfahren zur Durchführung des Absatzes 1, die besonderen Erfordernisse der europäischen Teilanmeldung und die Frist zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchegebühr und der Benennungsgebühren sind in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

#### *Artikel 77*

##### Übermittlung europäischer Patentanmeldungen

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats hat die bei ihr oder bei anderen zuständigen Behörden dieses Staats eingereichten europäischen Patentanmeldungen innerhalb der kürzesten Frist, die mit der Anwendung der nationalen Vorschriften über die Geheimhaltung von Erfindungen im Interesse des Staats vereinbar ist, an das Europäische Patentamt weiterzuleiten.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen alle geeigneten Maßnahmen, damit die europäischen Patentanmeldungen, deren Gegenstand offensichtlich im Sinn der in Absatz 1 genannten Vorschriften nicht geheimhaltungsbedürftig ist, innerhalb von sechs Wochen nach Einreichung der Anmeldung an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden.

(3) Europäische Patentanmeldungen, bei denen näher geprüft werden muß, ob sie geheimhaltungsbedürftig sind, sind so rechtzeitig weiterzuleiten, daß sie innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, innerhalb von vierzehn Monaten nach dem Prioritätstag beim Europäischen Patentamt eingehen.

(4) Eine europäische Patentanmeldung, deren Gegenstand unter Geheimschutz gestellt worden ist, wird nicht an das Europäische Patentamt weitergeleitet.

(5) Europäische Patentanmeldungen, die nicht bis zum Ablauf des vierzehnten Monats nach Einreichung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag dem Europäischen Patentamt zugehen, gelten als zurückgenommen. Die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren werden zurückgezahlt.

have been filed on the date of filing of the earlier application and shall have the benefit of any right to priority.

(2) The European divisional application shall not designate Contracting States which were not designated in the earlier application.

(3) The procedure to be followed in carrying out the provisions of paragraph 1, the special conditions to be complied with by a divisional application and the time limit for paying the filing, search and designation fees are laid down in the Implementing Regulations.

#### *Article 77*

##### Forwarding of European patent applications

(1) The central industrial property office of a Contracting State shall be obliged to forward to the European Patent Office, in the shortest time compatible with the application of national law concerning the secrecy of inventions in the interests of the State, any European patent applications which have been filed with that office or with other competent authorities in that State.

(2) The Contracting States shall take all appropriate steps to ensure that European patent applications, the subject of which is obviously not liable to secrecy by virtue of the law referred to in paragraph 1, shall be forwarded to the European Patent Office within six weeks after filing.

(3) European patent applications which require further examination as to their liability to secrecy shall be forwarded in such manner as to reach the European Patent Office within four months after filing, or, where priority has been claimed, fourteen months after the date of priority.

(4) A European patent application, the subject of which has been made secret, shall not be forwarded to the European Patent Office.

(5) European patent applications which do not reach the European Patent Office before the end of the fourteenth month after filing or, if priority has been claimed, after the date of priority, shall be deemed to be withdrawn. The filing, search and designation fees shall be refunded.

satisfait à cette exigence, la demande divisionnaire est considérée comme déposée à la date de dépôt de la demande initiale et bénéficie du droit de priorité.

(2) Une demande divisionnaire de brevet européen ne peut désigner d'autres Etats contractants que ceux qui étaient désignés dans la demande initiale.

(3) La procédure destinée à assurer l'application du paragraphe 1, les conditions particulières auxquelles doit satisfaire une demande divisionnaire ainsi que le délai pour le paiement des taxes de dépôt, de recherche et de désignation sont fixés par le règlement d'exécution.

## Verweisungen / References / Références

### *Article 77*

Transmission des demandes de brevet européen

*Art. 135, 136*

*R. 15, 31, 69, 85*

(1) Le service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant est tenu de transmettre à l'Office européen des brevets, dans le plus court délai compatible avec l'application de la législation nationale relative à la mise au secret des inventions dans l'intérêt de l'Etat, les demandes de brevet européen déposées auprès de lui ou auprès des autres services compétents de cet Etat.

(2) Les Etats contractants prennent toutes mesures utiles pour que les demandes de brevet européen dont l'objet n'est manifestement pas susceptible d'être mis au secret en vertu de la législation visée au paragraphe 1, soient transmises à l'Office européen des brevets dans un délai de six semaines après leur dépôt.

(3) Les demandes de brevet européen pour lesquelles il convient d'examiner si les inventions exigent une mise au secret doivent être transmises suffisamment tôt pour qu'elles parviennent à l'Office européen des brevets dans un délai de quatre mois, à compter du dépôt ou, lorsqu'une priorité a été revendiquée, de quatorze mois, à compter de la date de priorité.

(4) Une demande de brevet européen dont l'objet a été mis au secret n'est pas transmise à l'Office européen des brevets.

(5) Les demandes de brevet européen qui ne parviennent pas à l'Office européen des brevets dans un délai de quatorze mois à compter du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité, sont réputées retirées. Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation sont restituées.

## Artikel 78

### Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

- (1) Die europäische Patentanmeldung muß enthalten:
  - a)\* einen Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents;
  - b) eine Beschreibung der Erfindung;
  - c) einen oder mehrere Patentansprüche;
  - d) die Zeichnungen, auf die sich die Beschreibung oder die Patentansprüche beziehen;
  - e) eine Zusammenfassung.
- (2) Für die europäische Patentanmeldung sind die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr innerhalb eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten.
- (3) Die europäische Patentanmeldung muß den Erfordernissen genügen, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind.

## Artikel 79

### Benennung von Vertragsstaaten

- (1) Im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents sind der Vertragsstaat oder die Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird, zu benennen.
- (2) Für die Benennung eines Vertragsstaats ist die Benennungsgebühr zu entrichten. Die Benennungsgebühren sind innerhalb von zwölf Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag zu entrichten; im letztgenannten Fall kann die Zahlung noch bis zum Ablauf der in Artikel 78 Absatz 2 genannten Frist erfolgen, wenn diese Frist später abläuft.
- (3) Die Benennung eines Vertragsstaats kann bis zur Erteilung des europäischen Patents zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Benennung aller Vertragsstaaten gilt als Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung. Die Benennungsgebühren werden nicht zurückgezahlt.

## Artikel 80

### Anmeldetag

Der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung ist der Tag, an dem die vom Anmelder eingereichten Unterlagen enthalten:

- a) einen Hinweis, daß ein europäisches Patent beantragt wird;

---

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 8/80 (Anhang).

## Article 78

### Requirements of the European patent application

- (1) A European patent application shall contain:
  - (a)\* a request for the grant of a European patent;
  - (b) a description of the invention;
  - (c) one or more claims;
  - (d) any drawings referred to in the description or the claims;
  - (e) an abstract.
- (2) A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee within one month after the filing of the application.
- (3) A European patent application must satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations.

## Article 79

### Designation of Contracting States

- (1) The request for the grant of a European patent shall contain the designation of the Contracting State or States in which protection for the invention is desired.
- (2) The designation of a Contracting State shall be subject to the payment of the designation fee. The designation fees shall be paid within twelve months after filing the European patent application or, if priority has been claimed, after the date of priority; in the latter case, payment may still be made up to the expiry of the period specified in Article 78, paragraph 2, if that period expires later.
- (3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to the grant of the European patent. Withdrawal of the designation of all the Contracting States shall be deemed to be a withdrawal of the European patent application. Designation fees shall not be refunded.

## Article 80

### Date of filing

The date of filing of a European patent application shall be the date on which documents filed by the applicant contain:

- (a) an indication that a European patent is sought;

---

\* See Legal advice No. 8/80 (Annex).

### Article 78

#### Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen

- (1) La demande de brevet européen doit contenir:
  - a)\* une requête en délivrance d'un brevet européen;
  - b) une description de l'invention;
  - c) une ou plusieurs revendications;
  - d) les dessins auxquels se réfèrent la description ou les revendications;
  - e) un abrégé.
- (2) La demande de brevet européen donne lieu au paiement de la taxe de dépôt et de la taxe de recherche; ces taxes doivent être acquittées au plus tard un mois après le dépôt de la demande.
- (3) La demande de brevet européen doit satisfaire aux conditions prévues par le règlement d'exécution.

### Verweisungen / References / Références

*Art. 79, 80, 83–85, 90, 91, 122*

*R. 6, 15, 25–28, 29–36, 85a/bis, 88, 104b/ter*

### Article 79

#### Désignation des Etats contractants

- (1) L'Etat contractant ou les Etats contractants dans lequel ou dans lesquels il est demandé que l'invention soit protégée doivent être désignés dans la requête en délivrance du brevet européen.
- (2) La désignation d'un Etat contractant donne lieu au paiement d'une taxe de désignation. La taxe de désignation est acquittée dans un délai de douze mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité; dans ce second cas, le paiement peut encore être effectué jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'article 78, paragraphe 2, si celui-ci expire après le délai de douze mois à compter de la date de priorité.
- (3) La désignation d'un Etat contractant peut être retirée jusqu'à la délivrance du brevet européen. Le retrait de la désignation de tous les Etats contractants est réputé être un retrait de la demande de brevet européen. Les taxes de désignation ne sont pas restituées.

*Art. 3, 66, 80, 88, 122, 149*

*R. 14, 15, 25, 26, 69, 85a/bis, 104b/ter*

### Article 80

#### Date de dépôt

La date de dépôt de la demande de brevet européen est celle à laquelle le demandeur a produit des documents qui contiennent:

- a) une indication selon laquelle un brevet européen est demandé;

*Art. 54, 60, 66, 78, 79, 83, 84, 90–92*

*R. 39, 43*

\* Cf. le renseignement juridique n° 8/80 (Annexe).

- b) die Benennung mindestens eines Vertragsstaats;
- c) Angaben, die es erlauben, die Identität des Anmelders festzustellen;
- d) in einer der in Artikel 14 Absätze 1 und 2 vorgesehenen Sprachen eine Beschreibung und einen oder mehrere Patentansprüche, selbst wenn die Beschreibung und die Patentansprüche nicht den übrigen Vorschriften dieses Übereinkommens entsprechen.

#### *Artikel 81*

##### Erfindernennung

In der europäischen Patentanmeldung ist der Erfinder zu nennen. Ist der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so hat die Erfindernennung eine Erklärung darüber zu enthalten, wie der Anmelder das Recht auf das europäische Patent erlangt hat.

#### *Artikel 82*

##### Einheitlichkeit der Erfindung

Die europäische Patentanmeldung darf nur eine einzige Erfindung enthalten oder eine Gruppe von Erfindungen, die untereinander in der Weise verbunden sind, daß sie eine einzige allgemeine erfinderische Idee verwirklichen.

#### *Artikel 83*

##### Offenbarung der Erfindung

Die Erfindung ist in der europäischen Patentanmeldung so deutlich und vollständig zu offenbaren, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

#### *Artikel 84*

##### Patentansprüche

Die Patentansprüche müssen den Gegenstand angeben, für den Schutz begehrt wird. Sie müssen deutlich, knapp gefaßt und von der Beschreibung gestützt sein.

#### *Artikel 85*

##### Zusammenfassung

Die Zusammenfassung dient ausschließlich der technischen Information; sie kann nicht für andere Zwecke, insbesondere nicht für die Bestimmung des Umfangs des begehrten Schutzes und für die Anwendung des Artikels 54 Absatz 3, herangezogen werden.

- (b) the designation of at least one Contracting State;
- (c) information identifying the applicant;
- (d) a description and one or more claims in one of the languages referred to in Article 14, paragraphs 1 and 2, even though the description and the claims do not comply with the other requirements of this Convention.

#### *Article 81*

##### Designation of the inventor

The European patent application shall designate the inventor. If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall contain a statement indicating the origin of the right to the European patent.

#### *Article 82*

##### Unity of invention

The European patent application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.

#### *Article 83*

##### Disclosure of the invention

The European patent application must disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

#### *Article 84*

##### The claims

The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be supported by the description.

#### *Article 85*

##### The abstract

The abstract shall merely serve for use as technical information; it may not be taken into account for any other purpose, in particular not for the purpose of interpreting the scope of the protection sought nor for the purpose of applying Article 54, paragraph 3.

- b) la désignation d'au moins un Etat contractant;
- c) les indications qui permettent d'identifier le demandeur;
- d) une description et une ou plusieurs revendications dans une des langues visées à l'article 14, paragraphes 1 et 2, même si la description et les revendications ne sont pas conformes aux autres exigences de la présente convention.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 81*

##### Désignation de l'inventeur

La demande de brevet européen doit comprendre la désignation de l'inventeur. Si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, cette désignation doit comporter une déclaration indiquant l'origine de l'acquisition du droit au brevet.

*Art. 62, 91*  
*R. 17–19, 26, 42, 93*

#### *Article 82*

##### Unité d'invention

La demande de brevet européen ne peut concerner qu'une invention ou une pluralité d'inventions liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général.

*R. 29, 30, 46, 104b*

#### *Article 83*

##### Exposé de l'invention

L'invention doit être exposée dans la demande de brevet européen de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter.

*Art. 78, 80, 100, 138*  
*R. 27, 28, 28a*

#### *Article 84*

##### Revendications

Les revendications définissent l'objet de la protection demandée. Elles doivent être claires et concises et se fonder sur la description.

*Art. 78, 80*  
*R. 29, 31, 35*

#### *Article 85*

##### Abrégé

L'abrégé sert exclusivement à des fins d'information technique; il ne peut être pris en considération pour aucune autre fin, notamment pour apprécier l'étendue de la protection demandée et pour l'application de l'article 54, paragraphe 3.

*Art. 78*  
*R. 33, 35, 47, 49*

## Artikel 86

### Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung

- (1) Für die europäische Patentanmeldung sind nach Maßgabe der Ausführungsordnung Jahresgebühren an das Europäische Patentamt zu entrichten. Sie werden für das dritte und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, geschuldet.
- (2) Erfolgt die Zahlung einer Jahresgebühr nicht bis zum Fälligkeitstag, so kann die Jahresgebühr noch innerhalb von sechs Monaten nach Fälligkeit wirksam entrichtet werden, sofern gleichzeitig die Zuschlagsgebühr entrichtet wird.
- (3) Werden die Jahresgebühr und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen. Das Europäische Patentamt ist allein befugt, hierüber zu entscheiden.
- (4) Die Verpflichtung zur Zahlung von Jahresgebühren endet mit der Zahlung der Jahresgebühr, die für das Jahr fällig ist, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird.

## Kapitel II

### Priorität

## Artikel 87

### Prioritätsrecht

- (1) Jedermann, der in einem oder mit Wirkung für einen Vertragsstaat der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums eine Anmeldung für ein Patent, ein Gebrauchsmuster, ein Gebrauchszertifikat oder einen Erfinderschein vorschriftsmäßig eingereicht hat, oder sein Rechtsnachfolger genießt für die Anmeldung derselben Erfindung zum europäischen Patent während einer Frist von zwölf Monaten nach der Einreichung der ersten Anmeldung ein Prioritätsrecht.
- (2) Als prioritätsbegründend wird jede Anmeldung anerkannt, der nach dem nationalen Recht des Staats, in dem die Anmeldung eingereicht worden ist, oder nach zwei- oder mehrseitigen Verträgen unter Einschluß dieses Übereinkommens die Bedeutung einer vorschriftsmäßigen nationalen Anmeldung zukommt.
- (3) Unter vorschriftsmäßiger nationaler Anmeldung ist jede Anmeldung zu verstehen, die zur Festlegung des Tags ausreicht, an dem die Anmeldung eingereicht worden ist, wobei das spätere Schicksal der Anmeldung ohne Bedeutung ist.

## Article 86

### Renewal fees for European patent applications

- (1) Renewal fees shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations in respect of European patent applications. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application.
- (2) When a renewal fee has not been paid on or before the due date, the fee may be validly paid within six months of the said date, provided that the additional fee is paid at the same time.
- (3) If the renewal fee and any additional fee have not been paid in due time the European patent application shall be deemed to be withdrawn. The European Patent Office alone shall be competent to decide this.
- (4) The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

## Chapter II

### Priority

## Article 87

### Priority right

- (1) A person who has duly filed in or for any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, an application for a patent or for the registration of a utility model or for a utility certificate or for an inventor's certificate, or his successors in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.
- (2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.
- (3) By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever may be the outcome of the application.



## Article 86

### Taxes annuelles pour la demande de brevet européen

(1) Des taxes annuelles doivent, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, être payées à l'Office européen des brevets pour les demandes de brevet européen. Ces taxes sont dues pour la troisième année, calculée du jour anniversaire du dépôt de la demande, et pour chacune des années suivantes.

(2) Lorsque le paiement d'une taxe annuelle n'a pas été effectué à l'échéance, cette taxe peut encore être valablement acquittée dans un délai de six mois à compter de l'échéance, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe.

(3) Si la taxe annuelle et, le cas échéant, la surtaxe n'a pas été acquittée dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée. Seul, l'Office européen des brevets est habilité à prendre cette décision.

(4) Aucune taxe annuelle n'est plus exigible après le paiement de celle qui doit être acquittée au titre de l'année au cours de laquelle est publiée la mention de la délivrance du brevet européen.

## Verweisungen / References / Références

Art. 122, 141

R. 13, 37, 51, 69, 90, 104b/ter

*Remarque: Dans la seconde phrase de l'article 86, paragraphe 1, le texte français diffère des textes allemand et anglais, selon lesquels les taxes annuelles sont dues pour la troisième année, calculée de la date de dépôt, et pour chacune des années suivantes. Il convient, en vue d'une application uniforme, de considérer qu'au lieu de l'expression «du jour anniversaire du dépôt» aucun texte autre que «de la date de dépôt» n'a pu être envisagé.*

## Chapitre II

### Priorité

## Article 87

### Droit de priorité

(1) Celui qui a régulièrement déposé, dans ou pour l'un des Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, une demande de brevet d'invention, de modèle d'utilité, de certificat d'utilité ou de certificat d'inventeur, ou son ayant cause, jouit, pour effectuer le dépôt d'une demande de brevet européen pour la même invention, d'un droit de priorité pendant un délai de douze mois après le dépôt de la première demande.

(2) Est reconnu comme donnant naissance au droit de priorité, tout dépôt ayant la valeur d'un dépôt national régulier en vertu de la législation nationale de l'Etat dans lequel il a été effectué ou d'accords bilatéraux ou multilatéraux, y compris la présente convention.

(3) Par dépôt national régulier, on doit entendre tout dépôt qui suffit à établir la date à laquelle la demande a été déposée, quel que soit le sort ultérieur de cette demande.

Art. 35, 66, 122

(4) Als die erste Anmeldung, von deren Einreichung an die Prioritätsfrist läuft, wird auch eine jüngere Anmeldung angesehen, die denselben Gegenstand betrifft wie eine erste ältere in demselben oder für denselben Staat eingereichte Anmeldung, sofern diese ältere Anmeldung bis zur Einreichung der jüngeren Anmeldung zurückgenommen, fallengelassen oder zurückgewiesen worden ist, und zwar bevor sie öffentlich ausgelegt worden ist und ohne daß Rechte bestehen geblieben sind; ebensowenig darf diese ältere Anmeldung schon Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts gewesen sein. Die ältere Anmeldung kann in diesem Fall nicht mehr als Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts dienen.

(5) Ist die erste Anmeldung in einem nicht zu den Vertragsstaaten der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums gehörenden Staat eingereicht worden, so sind die Absätze 1 bis 4 nur insoweit anzuwenden, als dieser Staat nach einer Bekanntmachung des Verwaltungsrats aufgrund einer ersten Anmeldung beim Europäischen Patentamt und aufgrund einer ersten Anmeldung in jedem oder für jeden Vertragsstaat gemäß zwei- oder mehrseitigen Verträgen ein Prioritätsrecht gewährt, und zwar unter Voraussetzungen und mit Wirkungen, die denen der Pariser Verbandsübereinkunft vergleichbar sind.

#### *Artikel 88*

##### Inanspruchnahme der Priorität

(1) Der Anmelder, der die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch nehmen will, hat eine Prioritätserklärung, eine Abschrift der früheren Anmeldung und, wenn die Sprache der früheren Anmeldung nicht eine Amtssprache des Europäischen Patentamts ist, eine Übersetzung der früheren Anmeldung in einer der Amtssprachen einzureichen. Das Verfahren zur Durchführung dieser Vorschrift ist in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

(2) Für eine europäische Patentanmeldung können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden, selbst wenn sie aus verschiedenen Staaten stammen. Für einen Patentanspruch können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden. Werden mehrere Prioritäten in Anspruch genommen, so beginnen Fristen, die vom Prioritätstag an laufen, vom frühesten Prioritätstag an zu laufen.

(3) Werden eine oder mehrere Prioritäten für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommen, so umfaßt das Prioritätsrecht nur die Merkmale der europäischen Patentanmeldung, die in der Anmeldung oder den Anmeldungen enthalten sind, deren Priorität in Anspruch genommen worden ist.

(4) A subsequent application for the same subject-matter as a previous first application and filed in or in respect of the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.

(5) If the first filing has been made in a State which is not a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, paragraphs 1 to 4 shall apply only in so far as that State, according to a notification published by the Administrative Council, and by virtue of bilateral or multilateral agreements, grants on the basis of a first filing made at the European Patent Office as well as on the basis of a first filing made in or for any Contracting State and subject to conditions equivalent to those laid down in the Paris Convention, a right of priority having equivalent effect.

#### *Article 88*

##### Claiming priority

(1) An applicant for a European patent desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority, a copy of the previous application and, if the language of the latter is not one of the official languages of the European Patent Office, a translation of it in one of such official languages. The procedure to be followed in carrying out these provisions is laid down in the Implementing Regulations.

(2) Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where appropriate, multiple priorities may be claimed for any one claim. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.

(3) If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.

(4) Est considérée comme première demande, dont la date de dépôt est le point de départ du délai de priorité, une demande ultérieure ayant le même objet qu'une première demande antérieure, déposée dans ou pour le même Etat, à la condition que cette demande antérieure, à la date de dépôt de la demande ultérieure, ait été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été soumise à l'inspection publique et sans laisser subsister de droits, et qu'elle n'ait pas encore servi de base pour la revendication du droit de priorité. La demande antérieure ne peut plus alors servir de base pour la revendication du droit de priorité.

(5) Si le premier dépôt a été effectué dans un Etat qui n'est pas partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, les dispositions des paragraphes 1 à 4 ne s'appliquent que dans la mesure où, suivant une communication publique du Conseil d'administration, cet Etat accorde, en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux, sur la base d'un premier dépôt effectué auprès de l'Office européen des brevets, ainsi que sur la base d'un premier dépôt effectué dans ou pour tout Etat contractant, un droit de priorité soumis à des conditions et ayant des effets équivalents à ceux prévus par la Convention de Paris.

### *Article 88*

#### Revendication de priorité

*Art. 66, 79, 91, 93*

*R. 5, 6, 26, 38, 88, 104b/ter*

(1) Le demandeur d'un brevet européen qui veut se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur est tenu de produire une déclaration de priorité, une copie de la demande antérieure accompagnée de sa traduction dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets si la langue de la demande antérieure n'est pas une des langues officielles de l'Office. La procédure pour l'application de ces dispositions est prescrite par le règlement d'exécution.

(2) Des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une demande de brevet européen même si elles proviennent d'Etats différents. Le cas échéant, des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une même revendication. Si des priorités multiples sont revendiquées, les délais qui ont pour point de départ la date de priorité sont calculés à compter de la date de la priorité la plus ancienne.

(3) Lorsqu'une ou plusieurs priorités sont revendiquées pour la demande de brevet européen, le droit de priorité ne couvre que les éléments de la demande de brevet européen qui sont contenus dans la demande ou dans les demandes dont la priorité est revendiquée.

(4) Sind bestimmte Merkmale der Erfindung, für die die Priorität in Anspruch genommen wird, nicht in den in der früheren Anmeldung aufgestellten Patentansprüchen enthalten, so reicht es für die Gewährung der Priorität aus, daß die Gesamtheit der Anmeldungsunterlagen der früheren Anmeldung diese Merkmale deutlich offenbart.

#### *Artikel 89*

##### **Wirkung des Prioritätsrechts**

Das Prioritätsrecht hat die Wirkung, daß der Prioritätstag als Tag der europäischen Patentanmeldung für die Anwendung des Artikels 54 Absätze 2 und 3 sowie des Artikels 60 Absatz 2 gilt.

(4) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.

#### *Article 89*

##### **Effect of priority right**

The right of priority shall have the effect that the date of priority shall count as the date of filing of the European patent application for the purposes of Article 54, paragraphs 2 and 3, and Article 60, paragraph 2.

(4) Si certains éléments de l'invention pour lesquels la priorité est revendiquée ne figurent pas parmi les revendications formulées dans la demande antérieure, il suffit, pour que la priorité puisse être accordée, que l'ensemble des pièces de la demande antérieure révèle d'une façon précise lesdits éléments.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 89*

##### Effet du droit de priorité

Par l'effet du droit de priorité, la date de priorité est considérée comme celle du dépôt de la demande de brevet européen pour l'application de l'article 54, paragraphes 2 et 3, et de l'article 60, paragraphe 2.

**VIERTER TEIL**  
**ERTEILUNGSVERFAHREN**

*Artikel 90*

Eingangsprüfung

- (1) Die Eingangsstelle prüft, ob
- a) die europäische Patentanmeldung den Erfordernissen für die Zuerkennung eines Anmeldetags genügt;
  - b) die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr rechtzeitig entrichtet worden sind;
  - c) im Fall des Artikels 14 Absatz 2 die Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der Verfahrenssprache rechtzeitig eingereicht worden ist.
- (2) Kann ein Anmeldetag nicht zuerkannt werden, so gibt die Eingangsstelle dem Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung Gelegenheit, die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so wird die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt.
- (3) Sind die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden oder ist im Fall des Artikels 14 Absatz 2 die Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der Verfahrenssprache nicht rechtzeitig eingereicht worden, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

*Artikel 91*

Formalprüfung

- (1) Steht der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung fest und gilt die Anmeldung nicht nach Artikel 90 Absatz 3 als zurückgenommen, so prüft die Eingangsstelle, ob
- a) den Erfordernissen des Artikels 133 Absatz 2 entsprochen worden ist;
  - b) die Anmeldung den Formerfordernissen genügt, die zur Durchführung dieser Vorschrift in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind;
  - c) die Zusammenfassung eingereicht worden ist;
  - d) der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents hinsichtlich seines Inhalts den zwingenden Vorschriften genügt, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind, und ob gegebenenfalls den Vorschriften dieses Übereinkommens über die Inanspruchnahme der Priorität entsprochen worden ist;
  - e) die Benennungsgebühren entrichtet worden sind;

**PART IV**  
**PROCEDURE UP TO GRANT**

*Article 90*

Examination on filing

- (1) The Receiving Section shall examine whether:
- (a) the European patent application satisfies the requirements for the accordancy of a date of filing;
  - (b) the filing fee and the search fee have been paid in due time;
  - (c) in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the European patent application in the language of the proceedings has been filed in due time.
- (2) If a date of filing cannot be accorded, the Receiving Section shall give the applicant an opportunity to correct the deficiencies in accordance with the Implementing Regulations. If the deficiencies are not remedied in due time, the application shall not be dealt with as a European patent application.
- (3) If the filing fee and the search fee have not been paid in due time or, in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the application in the language of the proceedings has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

*Article 91*

Examination as to formal requirements

- (1) If a European patent application has been accorded a date of filing, and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 90, paragraph 3, the Receiving Section shall examine whether:
- (a) the requirements of Article 133, paragraph 2, have been satisfied;
  - (b) the application meets the physical requirements laid down in the Implementing Regulations for the implementation of this provision;
  - (c) the abstract has been filed;
  - (d) the request for the grant of a European patent satisfies the mandatory provisions of the Implementing Regulations concerning its content and, where appropriate, whether the requirements of this Convention concerning the claim to priority have been satisfied;
  - (e) the designation fees have been paid;

PROCÉDURE JUSQU'À LA DÉLIVRANCE

*Article 90*

Examen lors du dépôt

*Art. 16, 78, 80, 91, 92*

*R. 6, 39, 69, 70, 85a/bis, 90*

(1) La section de dépôt examine

a) si la demande de brevet européen remplit les conditions pour qu'il lui soit accordé une date de dépôt;

b) si les taxes de dépôt et de recherche ont été acquittées dans les délais et

c) si, dans le cas prévu à l'article 14, paragraphe 2, la traduction de la demande de brevet européen dans la langue de la procédure a été produite dans les délais.

(2) Si une date de dépôt ne peut être accordée, la section de dépôt invite le demandeur à remédier, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution, aux irrégularités constatées. S'il n'est pas remédié en temps utile à ces irrégularités, la demande n'est pas traitée en tant que demande de brevet européen.

(3) Si les taxes de dépôt et de recherche n'ont pas été acquittées dans les délais ou si, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, la traduction de la demande dans la langue de la procédure n'a pas été produite dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée.

*Article 91*

Examen de la demande de brevet européen  
quant à certaines irrégularités

*Art. 16, 80, 88*

*R. 31, 40–43, 68–70, 85a/bis, 88, 89, 101*

(1) Si une date de dépôt a été accordée à une demande de brevet européen, et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 90, paragraphe 3, la section de dépôt examine:

a) s'il est satisfait aux exigences de l'article 133, paragraphe 2;

b) si la demande satisfait aux conditions de forme prévues par le règlement d'exécution pour l'application de la présente disposition;

c) si l'abrégé a été déposé;

d) si la requête en délivrance du brevet européen satisfait, en ce qui concerne son contenu, aux dispositions impératives du règlement d'exécution et, le cas échéant, s'il est satisfait aux exigences de la présente convention concernant la revendication de priorité;

e) si les taxes de désignation ont été acquittées;

f) die Erfindernennung nach Artikel 81 erfolgt ist;

g) die in Artikel 78 Absatz 1 Buchstabe d genannten Zeichnungen am Anmeldetag eingereicht worden sind.

(2) Stellt die Eingangsstelle behebbare Mängel fest, so gibt sie dem Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung Gelegenheit, diese Mängel zu beseitigen.

(3) Werden die in den Fällen des Absatzes 1 Buchstaben a bis d festgestellten Mängel nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung beseitigt, so wird die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen; betreffen die in Absatz 1 Buchstabe d genannten Vorschriften den Prioritätsanspruch, so erlischt der Prioritätsanspruch für die Anmeldung.

(4) Wird im Fall des Absatzes 1 Buchstabe e die Benennungsgebühr für einen Vertragsstaat nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Benennung dieses Staats als zurückgenommen.

(5) Wird im Fall des Absatzes 1 Buchstabe f die Erfindernennung nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung vorbehaltlich der darin

have been taken to correct the deficiency in accordance with the Implementing Regulations, either the application shall be re-dated to the date of filing of the drawings or any reference to the drawings in the application shall be deemed to be deleted, according to the choice exercised by the applicant in accordance with the Implementing Regulations.

#### *Article 92*

##### **The drawing up of the European search report**

(1) If a European patent application has been accorded a date of filing and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 90, paragraph 3, the Search Division shall draw up the European search report on the basis of the claims, with due regard to the description and any drawings, in the form prescribed in the Implementing Regulations.



f) si la désignation de l'inventeur a été faite conformément à l'article 81;

g) si les dessins auxquels fait référence l'article 78, paragraphe 1, lettre d) ont été déposés à la date de dépôt de la demande.

(2) Lorsque la section de dépôt constate l'existence d'irrégularités auxquelles il peut être remédié, elle donne au demandeur, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la faculté de remédier à ces irrégularités.

(3) Lorsqu'il n'est pas remédié, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, aux irrégularités constatées lors de l'examen effectué au titre du paragraphe 1, lettres a) à d), la demande de brevet européen est rejetée; lorsque les dispositions auxquelles il est fait référence au paragraphe 1, lettre d) concernent le droit de priorité, leur inobservation entraîne la perte de ce droit pour la demande.

(4) Si, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre e), la taxe de désignation afférente à un Etat désigné n'a pas été acquittée dans les délais, cette désignation est réputée retirée.

(5) Lorsque, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre f), il n'a pas été remédié au défaut de désignation de l'inventeur conformément aux dispositions du règlement d'exécution et sous réserve des exceptions prévues par celui-ci, dans un délai de seize mois à compter de la date de dépôt de la demande de brevet européen ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date de priorité, la demande de brevet est réputée retirée.

(6) Si, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre g), les dessins n'ont pas été déposés à la date de dépôt de la demande et si des mesures n'ont pas été prises dans les conditions prévues par le règlement d'exécution en vue de pallier cette situation, la date de dépôt de la demande sera celle à laquelle les dessins ont été déposés ou les références aux dessins dans la demande seront réputées supprimées, au choix du demandeur, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution.

Verweisungen / References / Références

## *Article 92*

### Etablissement du rapport de recherche européenne

*Art. 17, 80, 96, 157  
R. 44-47, 86*

(1) Si une date de dépôt a été accordée à une demande de brevet européen, et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 90, paragraphe 3, la division de la recherche établit le rapport de recherche européenne dans la forme prescrite par le règlement d'exécution, sur la base des revendications, en tenant dûment compte de la description et, le cas échéant, des dessins existants.

(2) Der europäische Recherchenbericht wird unmittelbar nach seiner Erstellung dem Anmelder zusammen mit den Abschriften aller angeführten Schriftstücke übersandt.

#### *Artikel 93*

##### Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung wird unverzüglich nach Ablauf von achtzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag veröffentlicht. Sie kann jedoch auf Antrag des Anmelders vor Ablauf dieser Frist veröffentlicht werden. Wird die Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt worden ist, vor Ablauf dieser Frist wirksam, so wird die Anmeldung gleichzeitig mit der europäischen Patentschrift veröffentlicht.

(2) Die Veröffentlichung enthält die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen jeweils in der ursprünglich eingereichten Fassung sowie als Anlage den europäischen Recherchenbericht und die Zusammenfassung, sofern diese vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung vorliegen. Sind der europäische Recherchenbericht und die Zusammenfassung nicht mit der Anmeldung veröffentlicht worden, so werden sie gesondert veröffentlicht.

#### *Artikel 94*

##### Prüfungsantrag

(1) Das Europäische Patentamt prüft auf schriftlichen Antrag, ob die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen.

(2)\* Der Prüfungsantrag kann vom Anmelder bis zum Ablauf von sechs Monaten nach dem Tag gestellt werden, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist. Der Antrag kann nicht zurückgenommen werden.

(3) Wird bis zum Ablauf der in Absatz 2 genannten Frist ein Prüfungsantrag nicht gestellt, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(2) Immediately after it has been drawn up, the European search report shall be transmitted to the applicant together with copies of any cited documents.

#### *Article 93*

##### Publication of a European patent application

(1) A European patent application shall be published as soon as possible after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, as from the date of priority. Nevertheless, at the request of the applicant the application may be published before the expiry of the period referred to above. It shall be published simultaneously with the publication of the specification of the European patent when the grant of the patent has become effective before the expiry of the period referred to above.

(2) The publication shall contain the description, the claims and any drawings as filed and, in an annex, the European search report and the abstract, in so far as the latter are available before the termination of the technical preparations for publication. If the European search report and the abstract have not been published at the same time as the application, they shall be published separately.

#### *Article 94*

##### Request for examination

(1) The European Patent Office shall examine, on written request, whether a European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention.

(2)\* A request for examination may be filed by the applicant up to the end of six months after the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report. The request shall not be deemed to be filed until after the examination fee has been paid. The request may not be withdrawn.

(3) If no request for examination has been filed by the end of the period referred to in paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 10/92 rev. (Anhang).

\* See Legal advice No. 10/92 rev. (Annex).

(2) Dès qu'il est établi, le rapport de recherche européenne est notifié au demandeur; il est accompagné de copies de tous les documents cités.

Verweisungen / References / Références

### *Article 93*

#### Publication de la demande de brevet européen

(1) Toute demande de brevet européen est publiée dès que possible après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de cette priorité. Toutefois, elle peut être publiée avant le terme de ce délai sur requête du demandeur. Cette publication et celle du fascicule du brevet européen sont effectuées simultanément lorsque la décision relative à la délivrance du brevet européen a pris effet avant l'expiration dudit délai.

(2) Cette publication comporte la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins, tels que ces documents ont été déposés, ainsi que, en annexe, le rapport de recherche européenne et l'abrégé, pour autant que ces derniers documents soient disponibles avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication. Si le rapport de recherche européenne et l'abrégé n'ont pas été publiés à la même date que la demande, ils font l'objet d'une publication séparée.

*Art. 14, 16, 54, 67, 69, 88, 92, 98, 115, 127, 128, 157, 158*  
*R. 13, 18, 33, 34, 38, 47-50, 92*

### *Article 94*

#### Requête en examen

(1) Sur requête écrite, l'Office européen des brevets examine si la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente convention.

(2)\* La requête en examen peut être formulée par le demandeur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne. La requête n'est considérée comme formulée qu'après le paiement de la taxe d'examen et ne peut être retirée.

(3) Lorsque la requête n'est pas formulée avant l'expiration du délai visé au paragraphe 2, la demande de brevet européen est réputée retirée.

*Art. 16, 95, 122, 129, 150*  
*R. 6, 50, 69, 85b/ter, 90, 104b/ter*

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 10/92 rév. (Annexe).

#### *Artikel 95*

##### **Verlängerung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags**

- (1) Der Verwaltungsrat kann die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags verlängern, wenn feststeht, daß die europäischen Patentanmeldungen nicht in angemessener Zeit geprüft werden können.
- (2) Verlängert der Verwaltungsrat die Frist, so kann er beschließen, daß auch ein Dritter die Prüfung beantragen kann. In diesem Fall legt der Verwaltungsrat in der Ausführungsordnung die Vorschriften zur Durchführung dieses Beschlusses fest.
- (3) Ein Beschluß des Verwaltungsrats, die Frist zu verlängern, ist nur auf die europäischen Patentanmeldungen anzuwenden, die nach der Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt des Europäischen Patentamts eingereicht werden.
- (4) Verlängert der Verwaltungsrat die Frist, so hat er Maßnahmen zu treffen, um die ursprüngliche Frist so schnell wie möglich wiederherzustellen.

#### *Artikel 96*

##### **Prüfung der europäischen Patentanmeldung**

- (1) Hat der Anmelder den Prüfungsantrag gestellt, bevor ihm der europäische Recherchenbericht zugegangen ist, so fordert ihn das Europäische Patentamt nach Übersendung des Berichts auf, innerhalb einer zu bestimmenden Frist zu erklären, ob er die europäische Patentanmeldung aufrechterhält.
- (2) Ergibt die Prüfung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügt, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme einzureichen.
- (3) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 1 oder 2 rechtzeitig zu antworten, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

#### *Artikel 97*

##### **Zurückweisung oder Erteilung**

- (1) Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügt, so weist sie die europäische Patentanmeldung zurück, sofern in diesem Übereinkommen nicht eine andere Rechtsfolge vorgeschrieben ist.

#### *Article 95*

##### **Extension of the period within which requests for examination may be filed**

- (1) The Administrative Council may extend the period within which requests for examination may be filed if it is established that European patent applications cannot be examined in due time.
- (2) If the Administrative Council extends the period, it may decide that third parties will be entitled to make requests for examination. In such cases, it shall determine the appropriate rules in the Implementing Regulations.
- (3) Any decision of the Administrative Council to extend the period shall apply only in respect of applications filed after the publication of such decision in the Official Journal of the European Patent Office.
- (4) If the Administrative Council extends the period, it must lay down measures with a view to restoring the original period as soon as possible.

#### *Article 96*

##### **Examination of the European patent application**

- (1) If the applicant for a European patent has filed the request for examination before the European search report has been transmitted to him, the European Patent Office shall invite him after the transmission of the report to indicate, within a period to be determined, whether he desires to proceed further with the European patent application.
- (2) If the examination of a European patent application reveals that the application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall invite the applicant, in accordance with the Implementing Regulations and as often as necessary, to file his observations within a period to be fixed by the Examining Division.
- (3) If the applicant fails to reply in due time to any invitation under paragraph 1 or paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

#### *Article 97*

##### **Refusal or grant**

- (1) The Examining Division shall refuse a European patent application if it is of the opinion that such application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, except where a different sanction is provided for by this Convention.

#### Article 95

##### Prorogation du délai de présentation de la requête en examen

- (1) Le Conseil d'administration peut proroger le délai de présentation de la requête en examen s'il est établi que les demandes de brevet européen ne peuvent être instruites en temps utile.
- (2) Si le Conseil d'administration proroge le délai, il peut décider que les tiers seront habilités à présenter la requête en examen. En pareil cas, il arrête dans le règlement d'exécution les dispositions appropriées.
- (3) Toute décision du Conseil d'administration relative à la prorogation du délai n'affecte que les demandes de brevet européen déposées après la publication de cette décision au Journal officiel de l'Office européen des brevets.
- (4) Si le Conseil d'administration proroge le délai, il est tenu de prendre des mesures afin de rétablir aussi rapidement que possible le délai initial.

#### Verweisungen / References / Références

Art. 16, 33, 35, 94, 129

#### Article 96

##### Examen de la demande de brevet européen

- (1) Si le demandeur d'un brevet européen a présenté la requête en examen avant que le rapport de recherche européenne ne lui ait été notifié, il est, après la notification du rapport, invité par l'Office européen des brevets à déclarer, dans le délai que celui-ci lui impartit, s'il maintient sa demande.
- (2) S'il résulte de l'examen que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet ne satisfont pas aux conditions prévues par la présente convention, la division d'examen invite le demandeur, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution et aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter ses observations dans le délai qu'elle lui impartit.
- (3) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas aux invitations qui lui ont été adressées en vertu des paragraphes 1 ou 2, la demande est réputée retirée.

R. 51, 69, 70, 86, 87

#### Article 97

##### Rejet de la demande ou délivrance du brevet

- (1) La division d'examen rejette la demande de brevet européen si elle estime que cette demande ou l'invention qui en fait l'objet ne satisfait pas aux conditions prévues par la présente convention, à moins que des sanctions différentes du rejet ne soient prévues par la convention.

Art. 64, 65, 113, 129, 141  
R. 51, 52, 68, 69, 70, 89

(2)\* Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen, so beschließt sie die Erteilung des europäischen Patents für die benannten Vertragsstaaten, vorausgesetzt, daß

a) gemäß der Ausführungsordnung feststeht, daß der Anmelder mit der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, einverstanden ist,

b) die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr innerhalb der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist entrichtet und

c) die bereits fälligen Jahresgebühren und Zuschlagsgebühren entrichtet worden sind.

(3) Werden die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(4)\* Die Entscheidung über die Erteilung des europäischen Patents wird erst an dem Tag wirksam, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Erteilung hingewiesen worden ist. Dieser Hinweis wird frühestens drei Monate nach Beginn der in Absatz 2 Buchstabe b genannten Frist bekanntgemacht.

(5) In der Ausführungsordnung kann vorgesehen werden, daß der Anmelder eine Übersetzung der Fassung der Patentansprüche, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts einzureichen hat, die nicht die Verfahrenssprache sind. In diesem Fall beträgt die in Absatz 4 vorgesehene Frist mindestens fünf Monate. Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

#### *Artikel 98\**

##### **Veröffentlichung der europäischen Patentschrift**

Das Europäische Patentamt gibt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents eine europäische Patentschrift heraus, in der die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen enthalten sind.

(2)\* If the Examining Division is of the opinion that the application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to grant the European patent for the designated Contracting States provided that:

(a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, that the applicant approves the text in which the Examining Division intends to grant the patent;

(b) the fees for grant and printing are paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations;

(c) the renewal fees and any additional fees already due have been paid.

(3) If the fees for grant and printing are not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(4)\* The decision to grant a European patent shall not take effect until the date on which the European Patent Bulletin mentions the grant. This mention shall be published at least 3 months after the start of the time limit referred to in paragraph 2(b).

(5) Provision may be made in the Implementing Regulations for the applicant to file a translation, in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, of the claims appearing in the text in which the Examining Division intends to grant the patent. In such case, the period laid down in paragraph 4 shall be at least five months. If the translation has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

#### *Article 98\**

##### **Publication of a specification of the European patent**

At the same time as it publishes the mention of the grant of the European patent, the European Patent Office shall publish a specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings.

---

\* Vgl. hierzu die Rechtsauskunft Nr. 17/90 (Anhang).

---

\* See Legal advice No. 17/90 (Annex).

(2)\* Lorsque la division d'examen estime que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente convention, elle décide de délivrer le brevet européen pour les Etats désignés si,

a) dans les conditions prévues par le règlement d'exécution, il est établi que le demandeur est d'accord sur le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen;

b) les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet ont été acquittées dans le délai prescrit par le règlement d'exécution;

c) les taxes annuelles et, le cas échéant, les surtaxes déjà exigibles ont été acquittées.

(3) Si les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet n'ont pas été acquittées dans les délais, la demande est réputée retirée.

(4)\* La décision relative à la délivrance du brevet européen ne prend effet qu'au jour de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de cette délivrance. Cette mention est publiée au plus tôt trois mois à compter du point de départ du délai visé au paragraphe 2, lettre b).

(5) Le règlement d'exécution peut prévoir que le demandeur produira une traduction des revendications figurant dans le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen, dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure. Dans ce cas, le délai prévu au paragraphe 4 ne peut être inférieur à cinq mois. Si la traduction n'est pas produite dans les délais, la demande est réputée retirée.

#### *Article 98\**

Publication du fascicule du brevet  
européen

*Art. 14, 93*  
*R. 18, 19, 38, 53, 54, 87*

L'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la délivrance du brevet européen et le fascicule du brevet européen contenant la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 17/90 (Annexe).

## FÜNFTER TEIL

### EINSPRUCHSVERFAHREN

#### *Artikel 99*

##### Einspruch

(1) Innerhalb von neun Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents kann jedermann beim Europäischen Patentamt gegen das erteilte europäische Patent Einspruch einlegen. Der Einspruch ist schriftlich einzureichen und zu begründen. Er gilt erst als eingelegt, wenn die Einspruchsgebühr entrichtet worden ist.

(2) Der Einspruch erfaßt das europäische Patent für alle Vertragsstaaten, in denen es Wirkung hat.

(3) Der Einspruch kann auch eingelegt werden, wenn für alle benannten Vertragsstaaten auf das europäische Patent verzichtet worden ist oder wenn das europäische Patent für alle diese Staaten erloschen ist.

(4) Am Einspruchsverfahren sind neben dem Patentinhaber die Einsprechenden beteiligt.

(5) Weist jemand nach, daß er in einem Vertragsstaat aufgrund einer rechtskräftigen Entscheidung anstelle des bisherigen Patentinhabers in das Patentregister dieses Staats eingetragen ist, so tritt er auf Antrag in bezug auf diesen Staat an die Stelle des bisherigen Patentinhabers. Abweichend von Artikel 118 gelten der bisherige Patentinhaber und derjenige, der sein Recht geltend macht, nicht als gemeinsame Inhaber, es sei denn, daß beide dies verlangen.

#### *Artikel 100*

##### Einspruchsgründe

Der Einspruch kann nur darauf gestützt werden, daß

a) der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikeln 52 bis 57 nicht patentfähig ist;

b) das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann;

c) der Gegenstand des europäischen Patents über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung oder, wenn das Patent auf einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung beruht, über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht.

## PART V

### OPPOSITION PROCEDURE

#### *Article 99*

##### Opposition

(1) Within nine months from the publication of the mention of the grant of the European patent, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to the European patent granted. Notice of opposition shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.

(2) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.

(3) An opposition may be filed even if the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States.

(4) Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.

(5) Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. By derogation from Article 118, the previous proprietor and the person making the request shall not be deemed to be joint proprietors unless both so request.

#### *Article 100*

##### Grounds for opposition

Opposition may only be filed on the grounds that:

(a) the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57;

(b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 61, beyond the content of the earlier application as filed.



## PROCÉDURE D'OPPOSITION

*Article 99*

## Opposition

(1) Dans un délai de neuf mois à compter de la date de publication de la mention de la délivrance du brevet européen, toute personne peut faire opposition au brevet européen délivré, auprès de l'Office européen des brevets. L'opposition doit être formée par écrit et motivée. Elle n'est réputée formée qu'après paiement de la taxe d'opposition.

(2) L'opposition au brevet européen affecte ce brevet dans tous les Etats contractants dans lesquels il produit ses effets.

(3) L'opposition peut être formée même s'il a été renoncé au brevet européen pour tous les Etats désignés ou si celui-ci s'est éteint pour tous ces Etats.

(4) Les tiers qui ont fait opposition sont parties, avec le titulaire du brevet, à la procédure d'opposition.

(5) Si une personne apporte la preuve que, dans un Etat contractant, elle est inscrite au registre des brevets, en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée, aux lieu et place du titulaire précédent, elle est, sur requête, substituée à ce dernier pour ledit Etat. Nonobstant les dispositions de l'article 118, le titulaire précédent du brevet et la personne qui fait ainsi valoir ses droits ne sont pas considérés comme copropriétaires, à moins qu'ils ne demandent tous deux à l'être.

*Art. 105*

*R. 1, 6, 13, 16, 53, 55, 56, 60, 61, 61a/bis, 69, 90*

*Article 100*

## Motifs d'opposition

L'opposition ne peut être fondée que sur les motifs selon lesquels:

a) l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 52 à 57;

b) le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter;

c) l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée ou, si le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire ou d'une nouvelle demande déposée en vertu de l'article 61, au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée.

*Art. 76, 83, 101, 102, 123*

*R. 55*

## Artikel 101

### Prüfung des Einspruchs

- (1) Ist der Einspruch zulässig, so prüft die Einspruchsabteilung, ob die in Artikel 100 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen.
- (2) Bei der Prüfung des Einspruchs, die nach Maßgabe der Ausführungsordnung durchzuführen ist, fordert die Einspruchsabteilung die Beteiligten so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme zu ihren Bescheiden oder zu den Schriftsätzen anderer Beteiligter einzureichen.

## Artikel 102 \*

### Widerruf oder Aufrechterhaltung des europäischen Patents

- (1) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 100 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen, so widerruft sie das Patent.
- (2) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 100 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents in unveränderter Form nicht entgegenstehen, so weist sie den Einspruch zurück.
- (3) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß unter Berücksichtigung der vom Patentinhaber im Einspruchsverfahren vorgenommenen Änderungen das europäische Patent und die Erfindung, die es zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen, so beschließt sie die Aufrechterhaltung des Patents in dem geänderten Umfang, vorausgesetzt, daß
  - a) gemäß der Ausführungsordnung feststeht, daß der Patentinhaber mit der Fassung, in der die Einspruchsabteilung das Patent aufrechtzuerhalten beabsichtigt, einverstanden ist, und
  - b) die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift innerhalb der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist entrichtet worden ist.
- (4) Wird die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift nicht rechtzeitig entrichtet, so wird das europäische Patent widerrufen.
- (5) In der Ausführungsordnung kann vorgesehen werden, daß der Patentinhaber eine Übersetzung der geänderten Patentansprüche in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts, die nicht Verfahrenssprache sind, einzureichen hat. Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so wird das europäische Patent widerrufen.

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 11/82 (Anhang).

## Article 101

### Examination of the opposition

- (1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine whether the grounds for opposition laid down in Article 100 prejudice the maintenance of the European patent.
- (2) In the examination of the opposition, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Opposition Division, on communications from another party or issued by itself.

## Article 102 \*

### Revocation or maintenance of the European patent

- (1) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 100 prejudice the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent.
- (2) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 100 do not prejudice the maintenance of the patent unamended, it shall reject the opposition.
- (3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that:
  - (a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, that the proprietor of the patent approves the text in which the Opposition Division intends to maintain the patent;
  - (b) the fee for the printing of a new specification of the European patent is paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.
- (4) If the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the patent shall be revoked.
- (5) Provision may be made in the Implementing Regulations for the proprietor of the patent to file a translation of any amended claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings. If the translation has not been filed in due time the patent shall be revoked.

\* See Legal advice No. 11/82 (Annex).

(1) Si l'opposition est recevable, la division d'opposition examine si les motifs d'opposition visés à l'article 100 s'opposent au maintien du brevet européen.

(2) Au cours de l'examen de l'opposition qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la division d'opposition invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

*Article 102 \**

Révocation ou maintien du brevet  
européen

*Art. 65, 68, 103*

*R. 16, 58, 68, 70, 89*

(1) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 100 s'opposent au maintien du brevet européen, elle révoque le brevet.

(2) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 100 ne s'opposent pas au maintien du brevet européen sans modification, elle rejette l'opposition.

(3) Si la division d'opposition estime que, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet européen au cours de la procédure d'opposition, le brevet et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions de la présente convention, elle décide de maintenir le brevet tel qu'il a été modifié pour autant que:

a) conformément aux dispositions du règlement d'exécution, il est établi que le titulaire du brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'opposition envisage de maintenir le brevet, et que

b) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet a été acquittée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution.

(4) Si la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen n'est pas acquittée dans les délais, le brevet est révoqué.

(5) Le règlement d'exécution peut prévoir que le titulaire du brevet européen produira une traduction des revendications modifiées dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure. Si la traduction n'est pas produite dans les délais, le brevet est révoqué.

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 11/82 (Annexe).

### Artikel 103

#### Veröffentlichung einer neuen europäischen Patentschrift

Ist das europäische Patent nach Artikel 102 Absatz 3 geändert worden, so gibt das Europäische Patentamt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf die Entscheidung über den Einspruch eine neue europäische Patentschrift heraus, in der die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen in der geänderten Form enthalten sind.

### Artikel 104

#### Kosten

(1) Im Einspruchsverfahren trägt jeder Beteiligte die ihm erwachsenen Kosten selbst, soweit nicht die Einspruchsabteilung oder die Beschwerdekammer, wenn und soweit dies der Billigkeit entspricht, über eine Verteilung der Kosten, die durch eine mündliche Verhandlung oder eine Beweisaufnahme verursacht worden sind, nach Maßgabe der Ausführungsordnung anders entscheidet.

(2) Die Geschäftsstelle der Einspruchsabteilung setzt auf Antrag den Betrag der Kosten fest, die aufgrund einer Entscheidung über die Verteilung zu erstatten sind. Gegen die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle ist der Antrag auf Entscheidung durch die Einspruchsabteilung innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist zulässig.

(3) Jede unanfechtbare Entscheidung des Europäischen Patentamts über die Festsetzung der Kosten wird in jedem Vertragsstaat in bezug auf die Vollstreckung wie ein rechtskräftiges Urteil eines Zivilgerichts des Staats behandelt, in dessen Hoheitsgebiet die Vollstreckung stattfindet. Eine Überprüfung dieser Entscheidung darf sich lediglich auf ihre Echtheit beziehen.

### Artikel 105

#### Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers

(1) Ist gegen ein europäisches Patent Einspruch eingelegt worden, so kann jeder Dritte, der nachweist, daß gegen ihn Klage wegen Verletzung dieses Patents erhoben worden ist, nach Ablauf der Einspruchsfrist dem Einspruchsverfahren beitreten, wenn er den Beitritt innerhalb von drei Monaten nach dem Tag erklärt, an dem die Verletzungsklage erhoben worden ist. Das gleiche gilt für jeden Dritten, der nachweist, daß er nach einer Aufforderung des Patentinhabers, eine angebliche Patentverletzung zu unterlassen, gegen diesen

### Article 103

#### Publication of a new specification of the European patent

If a European patent is amended under Article 102, paragraph 3, the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the mention of the opposition decision, publish a new specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form.

### Article 104

#### Costs

(1) Each party to the proceedings shall meet the costs he has incurred unless a decision of an Opposition Division or Board of Appeal, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs incurred during taking of evidence or in oral proceedings.

(2) On request, the registry of the Opposition Division shall fix the amount of the costs to be paid under a decision apportioning them. The fixing of the costs by the registry may be reviewed by a decision of the Opposition Division on a request filed within the period laid down in the Implementing Regulations.

(3) Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in the territory of which enforcement is to be carried out. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.

### Article 105

#### Intervention of the assumed infringer

(1) In the event of an opposition to a European patent being filed, any third party who proves that proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him may, after the opposition period has expired, intervene in the opposition proceedings, if he gives notice of intervention within three months of the date on which the infringement proceedings were instituted. The same shall apply in respect of any third party who proves both that the proprietor of the patent has requested that he cease alleged infringement of

### *Article 103*

#### Publication d'un nouveau fascicule du brevet européen

Lorsque le brevet européen a été modifié en vertu de l'article 102, paragraphe 3, l'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la décision concernant l'opposition et un nouveau fascicule du brevet européen contenant, dans la forme modifiée, la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

### Verweisungen / References / Références

*Art. 14*

*R. 18, 19, 62, 62a/bis, 87*

### *Article 104*

#### Frais

(1) Chacune des parties à la procédure d'opposition supporte les frais qu'elle a exposés, sauf décision de la division d'opposition ou de la chambre de recours, prise conformément au règlement d'exécution, prescrivant, dans la mesure où l'équité l'exige, une répartition différente des frais occasionnés par une procédure orale ou une mesure d'instruction.

(2) Sur requête, le greffe de la division d'opposition fixe le montant des frais à rembourser en vertu d'une décision de répartition. Le montant des frais tels qu'ils ont été fixés par le greffe, sur une requête présentée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, peut être réformé par une décision de la division d'opposition.

(3) Toute décision finale de l'Office européen des brevets fixant le montant des frais est, aux fins de son exécution dans les Etats contractants, réputée être une décision passée en force de chose jugée rendue par une juridiction civile de l'Etat sur le territoire duquel cette exécution doit être poursuivie. Le contrôle d'une telle décision ne peut porter que sur son authenticité.

*Art. 106*

*R. 9, 63, 68, 89*

### *Article 105*

#### Intervention du contrefacteur présumé

(1) Lorsqu'une opposition au brevet européen a été formée, tout tiers qui apporte la preuve qu'une action en contrefaçon fondée sur ce brevet a été introduite à son encontre, peut, après l'expiration du délai d'opposition, intervenir dans la procédure d'opposition à condition qu'il produise une déclaration d'intervention dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'action en contrefaçon a été introduite. Cette disposition s'applique à tout tiers qui apporte la preuve, qu'après avoir été requis par le titulaire du brevet

*Art. 99*

*R. 1, 55–61a/bis, 69*

Klage auf gerichtliche Feststellung erhoben hat, daß er das Patent nicht verletze.

(2) Der Beitritt ist schriftlich zu erklären und zu begründen. Er ist erst wirksam, wenn die Einspruchsgebühr entrichtet worden ist. Im übrigen wird der Beitritt als Einspruch behandelt, soweit in der Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt ist.

the patent and that he has instituted proceedings for a court ruling that he is not infringing the patent.

(2) Notice of intervention shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid. Thereafter the intervention shall, subject to any exceptions laid down in the Implementing Regulations, be treated as an opposition.

de cesser la contrefaçon présumée de ce brevet, il a introduit à l'encontre dudit titulaire une action tendant à faire constater judiciairement qu'il n'est pas contrefacteur.

(2) La déclaration d'intervention doit être présentée par écrit et motivée. Elle ne prend effet qu'après paiement de la taxe d'opposition. Après l'accomplissement de cette formalité, l'intervention est assimilée à une opposition, sous réserve des dispositions du règlement d'exécution.

Verweisungen / References / Références

## SECHSTER TELL

### BESCHWERDEVERFAHREN

#### *Artikel 106*

##### Beschwerdefähige Entscheidungen

(1) Die Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen, der Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung sind mit der Beschwerde anfechtbar. Die Beschwerde hat aufschiebende Wirkung.

(2) Beschwerde gegen die Entscheidung der Einspruchsabteilung kann auch eingelegt werden, wenn für alle benannten Vertragsstaaten auf das europäische Patent verzichtet worden ist oder wenn das europäische Patent für alle diese Staaten erloschen ist.

(3) Eine Entscheidung, die ein Verfahren gegenüber einem Beteiligten nicht abschließt, ist nur zusammen mit der Endentscheidung anfechtbar, sofern nicht in der Entscheidung die gesonderte Beschwerde zugelassen ist.

(4) Die Verteilung der Kosten des Einspruchsverfahrens kann nicht einziger Gegenstand einer Beschwerde sein.

(5) Eine Entscheidung über die Festsetzung des Betrags der Kosten des Einspruchsverfahrens ist mit der Beschwerde nur anfechtbar, wenn der Betrag eine in der Gebührenordnung bestimmte Höhe übersteigt.

#### *Artikel 107*

##### Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte

Die Beschwerde steht denjenigen zu, die an dem Verfahren beteiligt waren, das zu der Entscheidung geführt hat, soweit sie durch die Entscheidung beschwert sind. Die übrigen an diesem Verfahren Beteiligten sind am Beschwerdeverfahren beteiligt.

#### *Artikel 108*

##### Frist und Form

Die Beschwerde ist innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung schriftlich beim Europäischen Patentamt einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn die Beschwerdegebühr entrichtet worden ist. Innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der Entscheidung ist die Beschwerde schriftlich zu begründen.

## PART VI

### APPEALS PROCEDURE

#### *Article 106*

##### Decisions subject to appeal

(1) An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division. It shall have suspensive effect.

(2) An appeal may be filed against the decision of the Opposition Division even if the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States.

(3) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final decision, unless the decision allows separate appeal.

(4) The apportionment of costs of opposition proceedings cannot be the sole subject of an appeal.

(5) A decision fixing the amount of costs of opposition proceedings cannot be appealed unless the amount is in excess of that laid down in the Rules relating to Fees.

#### *Article 107*

##### Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings

Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. Any other parties to the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right.

#### *Article 108*

##### Time limit and form of appeal

Notice of appeal must be filed in writing at the European Patent Office within two months after the date of notification of the decision appealed from. The notice shall not be deemed to have been filed until after the fee for appeal has been paid. Within four months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds of appeal must be filed.



## PROCÉDURE DE RECOURS

*Article 106*

## Décisions susceptibles de recours

*Art. 104**R. 63, 65, 68*

(1) Les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition et de la division juridique sont susceptibles de recours. Le recours a un effet suspensif.

(2) Un recours peut être formé contre la décision de la division d'opposition même s'il a été renoncé au brevet européen pour tous les Etats désignés ou si celui-ci s'est éteint pour tous ces Etats.

(3) Une décision qui ne met pas fin à une procédure à l'égard d'une des parties ne peut faire l'objet d'un recours qu'avec la décision finale, à moins que ladite décision ne prévoie un recours indépendant.

(4) Aucun recours ne peut avoir pour seul objet la répartition des frais de la procédure d'opposition.

(5) Une décision fixant le montant des frais de la procédure d'opposition ne peut faire l'objet d'un recours que si le montant est supérieur à celui fixé par le règlement relatif aux taxes.

*Article 107*

## Personnes admises à former le recours et à être parties à la procédure

*R. 65, 68*

Toute partie à la procédure ayant conduit à une décision peut recourir contre cette décision pour autant qu'elle n'ait pas fait droit à ses prétentions. Les autres parties à ladite procédure sont de droit parties à la procédure de recours.

*Article 108*

## Délai et forme

*R. 6, 64, 65, 68*

Le recours doit être formé par écrit auprès de l'Office européen des brevets dans un délai de deux mois à compter du jour de la signification de la décision. Le recours n'est considéré comme formé qu'après le paiement de la taxe de recours. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé par écrit dans un délai de quatre mois à compter de la date de la signification de la décision.

## Artikel 109

### Abhilfe

(1) Erachtet das Organ, dessen Entscheidung angefochten wird, die Beschwerde für zulässig und begründet, so hat es ihr abzuhelpfen. Dies gilt nicht, wenn dem Beschwerdeführer ein anderer an dem Verfahren Beteiligter gegenübersteht.

(2) Wird der Beschwerde innerhalb eines Monats nach Eingang der Begründung nicht abgeholfen, so ist sie unverzüglich ohne sachliche Stellungnahme der Beschwerdekammer vorzulegen.

## Artikel 110

### Prüfung der Beschwerde

(1) Ist die Beschwerde zulässig, so prüft die Beschwerdekammer, ob die Beschwerde begründet ist.

(2) Bei der Prüfung der Beschwerde, die nach Maßgabe der Ausführungsordnung durchzuführen ist, fordert die Beschwerdekammer die Beteiligten so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme zu ihren Bescheiden oder zu den Schriftsätzen anderer Beteiligter einzureichen.

(3) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 2 rechtzeitig zu antworten, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen, es sei denn, daß die mit der Beschwerde angefochtene Entscheidung von der Rechtsabteilung erlassen worden ist.

## Artikel 111

### Entscheidung über die Beschwerde

(1) Nach der Prüfung, ob die Beschwerde begründet ist, entscheidet die Beschwerdekammer über die Beschwerde. Die Beschwerdekammer wird entweder im Rahmen der Zuständigkeit des Organs tätig, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, oder verweist die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an dieses Organ zurück.

(2) Verweist die Beschwerdekammer die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an das Organ zurück, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, so ist dieses Organ durch die rechtliche Beurteilung der Beschwerdekammer, die der Entscheidung zugrunde gelegt ist, gebunden, soweit der Tatbestand derselbe ist. Ist die angefochtene Entscheidung von der Eingangsstelle erlassen worden, so ist die Prüfungsabteilung ebenfalls an die rechtliche Beurteilung der Beschwerdekammer gebunden.

## Article 109

### Interlocutory revision

(1) If the department whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision. This shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings.

(2) If the appeal is not allowed within one month after receipt of the statement of grounds, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.

## Article 110

### Examination of appeals

(1) If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable.

(2) In the examination of the appeal, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Board of Appeal shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Board of Appeal, on communications from another party or issued by itself.

(3) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 2, the European patent application shall be deemed to be withdrawn, unless the decision under appeal was taken by the Legal Division.

## Article 111

### Decision in respect of appeals

(1) Following the examination as to the allowability of the appeal, the Board of Appeal shall decide on the appeal. The Board of Appeal may either exercise any power within the competence of the department which was responsible for the decision appealed or remit the case to that department for further prosecution.

(2) If the Board of Appeal remits the case for further prosecution to the department whose decision was appealed, that department shall be bound by the *ratio decidendi* of the Board of Appeal, in so far as the facts are the same. If the decision which was appealed emanated from the Receiving Section, the Examining Division shall similarly be bound by the *ratio decidendi* of the Board of Appeal.

## Révision préjudicielle

*R. 67*

(1) Si l'instance dont la décision est attaquée considère le recours comme recevable et fondé, elle doit y faire droit. Cette disposition ne s'applique pas lorsque la procédure oppose celui qui a introduit le recours à une autre partie.

(2) S'il n'est pas fait droit au recours dans un délai d'un mois après réception du mémoire exposant les motifs, le recours doit être immédiatement déféré à la chambre de recours, sans avis sur le fond.

*Article 110*

## Examen du recours

*R. 66, 69, 70*

(1) Si le recours est recevable, la chambre de recours examine s'il peut y être fait droit.

(2) Au cours de l'examen du recours qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la chambre de recours invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

(3) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas à cette invitation, la demande de brevet européen est réputée retirée, à moins que la décision faisant l'objet du recours n'ait été prise par la division juridique.

*Article 111*

## Décision sur le recours

*R. 66, 67, 68, 89*

(1) A la suite de l'examen au fond du recours, la chambre de recours statue sur le recours. Elle peut, soit exercer les compétences de l'instance qui a pris la décision attaquée, soit renvoyer l'affaire à ladite instance pour suite à donner.

(2) Si la chambre de recours renvoie l'affaire pour suite à donner à l'instance qui a pris la décision attaquée, cette instance est liée par les motifs et le dispositif de la décision de la chambre de recours pour autant que les faits de la cause soient les mêmes. Si la décision attaquée a été prise par la section de dépôt, la division d'examen est également liée par les motifs et le dispositif de la décision de la chambre de recours.

**Entscheidung oder Stellungnahme der  
Großen Beschwerdekammer**

(1) Zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsanwendung oder wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt,

a) befaßt die Beschwerdekammer, bei der ein Verfahren anhängig ist, von Amts wegen oder auf Antrag eines Beteiligten die Große Beschwerdekammer, wenn sie hierzu eine Entscheidung für erforderlich hält. Weist die Beschwerdekammer den Antrag zurück, so hat sie die Zurückweisung in der Endentscheidung zu begründen;

b) kann der Präsident des Europäischen Patentamts der Großen Beschwerdekammer eine Rechtsfrage vorlegen, wenn zwei Beschwerdekammern über diese Frage voneinander abweichende Entscheidungen getroffen haben.

(2) In den Fällen des Absatzes 1 Buchstabe a sind die am Beschwerdeverfahren Beteiligten am Verfahren vor der Großen Beschwerdekammer beteiligt.

(3) Die in Absatz 1 Buchstabe a vorgesehene Entscheidung der Großen Beschwerdekammer ist für die Entscheidung der Beschwerdekammer über die anhängige Beschwerde bindend.

**Decision or opinion of the Enlarged  
Board of Appeal**

(1) In order to ensure uniform application of the law, or if an important point of law arises:

(a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case and either of its own motion or following a request from a party to the appeal, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required for the above purposes. If the Board of Appeal rejects the request, it shall give the reasons in its final decision;

(b) the President of the European Patent Office may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.

(2) In the cases covered by paragraph 1(a) the parties to the appeal proceedings shall be parties to the proceedings before the Enlarged Board of Appeal.

(3) The decision of the Enlarged Board of Appeal referred to in paragraph 1(a) shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.

Décisions ou avis de la Grande Chambre  
de recours

Art. 22  
R. 68, 89

(1) Afin d'assurer une application uniforme du droit ou si une question de droit d'importance fondamentale se pose:

a) la chambre de recours, soit d'office, soit à la requête de l'une des parties, saisit en cours d'instance la Grande Chambre de recours lorsqu'une décision est nécessaire à ces fins. Lorsque la chambre de recours rejette la requête, elle doit motiver son refus dans sa décision finale;

b) le Président de l'Office européen des brevets peut soumettre une question de droit à la Grande Chambre de recours lorsque deux chambres de recours ont rendu des décisions divergentes sur cette question.

(2) Dans les cas visés au paragraphe 1, lettre a), les parties à la procédure de recours sont parties à la procédure devant la Grande Chambre de recours.

(3) La décision de la Grande Chambre de recours à laquelle il est fait référence au paragraphe 1, lettre a), lie la chambre de recours pour le recours en instance.

## SIEBENTER TEIL

### GEMEINSAME VORSCHRIFTEN

#### Kapitel I

#### Allgemeine Vorschriften für das Verfahren

##### *Artikel 113 \**

##### Rechtliches Gehör

- (1) Entscheidungen des Europäischen Patentamts dürfen nur auf Gründe gestützt werden, zu denen die Beteiligten sich äußern konnten.
- (2) Bei der Prüfung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents und bei den Entscheidungen darüber hat sich das Europäische Patentamt an die vom Anmelder oder Patentinhaber vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten.

##### *Artikel 114*

##### Ermittlung von Amts wegen

- (1) In den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt ermittelt das Europäische Patentamt den Sachverhalt von Amts wegen; es ist dabei weder auf das Vorbringen noch auf die Anträge der Beteiligten beschränkt.
- (2) Das Europäische Patentamt braucht Tatsachen und Beweismittel, die von den Beteiligten verspätet vorgebracht werden, nicht zu berücksichtigen.

##### *Artikel 115*

##### Einwendungen Dritter

- (1) Nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung kann jeder Dritte Einwendungen gegen die Patentierbarkeit der angemeldeten Erfindung erheben. Die Einwendungen sind schriftlich einzureichen und zu begründen. Der Dritte ist am Verfahren vor dem Europäischen Patentamt nicht beteiligt.
- (2) Die Einwendungen werden dem Anmelder oder Patentinhaber mitgeteilt, der dazu Stellung nehmen kann.

---

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 11/82.

## PART VII

### COMMON PROVISIONS

#### Chapter I

#### Common provisions governing procedure

##### *Article 113 \**

##### Basis of decisions

- (1) The decisions of the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.
- (2) The European Patent Office shall consider and decide upon the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant for or proprietor of the patent.

##### *Article 114*

##### Examination by the European Patent Office of its own motion

- (1) In proceedings before it, the European Patent Office shall examine the facts of its own motion; it shall not be restricted in this examination to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.
- (2) The European Patent Office may disregard facts or evidence which are not submitted in due time by the parties concerned.

##### *Article 115*

##### Observations by third parties

- (1) Following the publication of the European patent application, any person may present observations concerning the patentability of the invention in respect of which the application has been filed. Such observations must be filed in writing and must include a statement of the grounds on which they are based. That person shall not be a party to the proceedings before the European Patent Office.
- (2) The observations referred to in paragraph 1 shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent who may comment on them.

---

\* See Legal advice No. 11/82.

## DISPOSITIONS COMMUNES

## Chapitre I

## Dispositions générales de procédure

*Article 113 \**

## Fondement des décisions

(1) Les décisions de l'Office européen des brevets ne peuvent être fondées que sur des motifs au sujet desquels les parties ont pu prendre position.

(2) L'Office européen des brevets n'examine et ne prend de décision sur la demande de brevet européen ou le brevet européen que dans le texte proposé ou accepté par le demandeur ou par le titulaire du brevet.

*Article 114*

## Examen d'office

(1) Au cours de la procédure, l'Office européen des brevets procède à l'examen d'office des faits; cet examen n'est limité ni aux moyens invoqués ni aux demandes présentées par les parties.

(2) L'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des faits que les parties n'ont pas invoqués ou des preuves qu'elles n'ont pas produites en temps utile.

*Article 115*

## Observations des tiers

*Art. 93**R. 70*

(1) Après la publication de la demande de brevet européen, tout tiers peut présenter des observations sur la brevetabilité de l'invention faisant l'objet de la demande. Les observations doivent être faites par écrit et dûment motivées. Les tiers n'acquièrent pas la qualité de parties à la procédure devant l'Office européen des brevets.

(2) Les observations visées au paragraphe 1 sont notifiées au demandeur ou au titulaire du brevet qui peut prendre position.

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 11/82.

Mündliche Verhandlung

(1) Eine mündliche Verhandlung findet entweder auf Antrag eines Beteiligten oder, sofern das Europäische Patentamt dies für sachdienlich erachtet, von Amts wegen statt. Das Europäische Patentamt kann jedoch einen Antrag auf erneute mündliche Verhandlung vor demselben Organ ablehnen, wenn die Parteien und der dem Verfahren zugrundeliegende Sachverhalt unverändert geblieben sind.

(2) Vor der Eingangsstelle findet eine mündliche Verhandlung auf Antrag des Anmelders nur statt, wenn die Eingangsstelle dies für sachdienlich erachtet oder beabsichtigt, die europäische Patentanmeldung zurückzuweisen.

(3) Die mündliche Verhandlung vor der Eingangsstelle, den Prüfungsabteilungen und der Rechtsabteilung ist nicht öffentlich.

(4) Die mündliche Verhandlung, einschließlich der Verkündung der Entscheidung, ist vor den Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer nach Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung sowie vor der Einspruchsabteilung öffentlich, sofern das angerufene Organ nicht in Fällen anderweitig entscheidet, in denen insbesondere für eine am Verfahren beteiligte Partei die Öffentlichkeit des Verfahrens schwerwiegende und ungerechtfertigte Nachteile zur Folge haben könnte.

Beweisaufnahme

(1) In den Verfahren vor einer Prüfungsabteilung, einer Einspruchsabteilung, der Rechtsabteilung oder einer Beschwerdekammer sind insbesondere folgende Beweismittel zulässig:

- a) Vernehmung der Beteiligten;
- b) Einholung von Auskünften;
- c) Vorlegung von Urkunden;
- d) Vernehmung von Zeugen;
- e) Begutachtung durch Sachverständige;
- f) Einnahme des Augenscheins;
- g) Abgabe einer schriftlichen Erklärung unter Eid.

(2) Die Prüfungsabteilung, die Einspruchsabteilung und die Beschwerdekammer können eines ihrer Mitglieder mit der Durchführung der Beweisaufnahme beauftragen.

Oral proceedings

(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings. However, the European Patent Office may reject a request for further oral proceedings before the same department where the parties and the subject of the proceedings are the same.

(2) Nevertheless, oral proceedings shall take place before the Receiving Section at the request of the applicant only where the Receiving Section considers this to be expedient or where it envisages refusing the European patent application.

(3) Oral proceedings before the Receiving Section, the Examining Divisions and the Legal Division shall not be public.

(4) Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Divisions, in so far as the department before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public could have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.

Taking of evidence

(1) In any proceedings before an Examining Division, an Opposition Division, the Legal Division or a Board of Appeal the means of giving or obtaining evidence shall include the following:

- (a) hearing the parties;
- (b) requests for information;
- (c) the production of documents;
- (d) hearing the witnesses;
- (e) opinions by experts;
- (f) inspection;
- (g) sworn statements in writing.

(2) The Examining Division, Opposition Division or Board of Appeal may commission one of its members to examine the evidence adduced.



## Procédure orale

*R. 2, 71, 76*

(1) Il est recouru à la procédure orale soit d'office lorsque l'Office européen des brevets le juge utile, soit sur requête d'une partie à la procédure. Toutefois, l'Office européen des brevets peut rejeter une requête tendant à recourir à nouveau à la procédure orale devant une même instance pour autant que les parties ainsi que les faits de la cause soient les mêmes.

(2) Toutefois, il n'est recouru, sur requête du demandeur, à la procédure orale devant la section de dépôt que lorsque celle-ci le juge utile ou lorsqu'elle envisage de rejeter la demande de brevet européen.

(3) La procédure orale devant la section de dépôt, les divisions d'examen et la division juridique n'est pas publique.

(4) La procédure orale, y compris le prononcé de la décision, est publique devant les chambres de recours et la Grande Chambre de recours après la publication de la demande de brevet européen ainsi que devant les divisions d'opposition, sauf décision contraire de l'instance saisie, au cas où la publicité pourrait présenter, notamment pour une partie à la procédure, des inconvénients graves et injustifiés.

*Article 117*

## Instruction

*R. 2, 72–76, 99*

(1) Dans toute procédure devant une division d'examen, une division d'opposition, la division juridique ou une chambre de recours, les mesures d'instruction suivantes peuvent notamment être prises:

- a) l'audition des parties;
- b) la demande de renseignements;
- c) la production de documents;
- d) l'audition de témoins;
- e) l'expertise;
- f) la descente sur les lieux;
- g) les déclarations écrites faites sous la foi du serment.

(2) La division d'examen, la division d'opposition et la chambre de recours peuvent charger un de leurs membres de procéder aux mesures d'instruction.

(3) Hält das Europäische Patentamt die mündliche Vernehmung eines Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen für erforderlich, so wird

a) der Betroffene zu einer Vernehmung vor dem Europäischen Patentamt geladen oder

b) das zuständige Gericht des Staats, in dem der Betroffene seinen Wohnsitz hat, nach Artikel 131 Absatz 2 ersucht, den Betroffenen zu vernehmen.

(4) Ein vor das Europäische Patentamt geladener Beteiligter, Zeuge oder Sachverständiger kann beim Europäischen Patentamt beantragen, daß er vor einem zuständigen Gericht in seinem Wohnsitzstaat vernommen wird. Nach Erhalt eines solchen Antrags oder in dem Fall, daß innerhalb der vom Europäischen Patentamt in der Ladung festgesetzten Frist keine Äußerung auf die Ladung erfolgt ist, kann das Europäische Patentamt nach Artikel 131 Absatz 2 das zuständige Gericht ersuchen, den Betroffenen zu vernehmen.

(5) Hält das Europäische Patentamt die erneute Vernehmung eines von ihm vernommenen Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen unter Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form für zweckmäßig, so kann es das zuständige Gericht im Wohnsitzstaat des Betroffenen hierum ersuchen.

(6) Ersucht das Europäische Patentamt das zuständige Gericht um die Vernehmung, so kann es das Gericht ersuchen, die Vernehmung unter Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form vorzunehmen und es einem Mitglied des betreffenden Organs zu gestatten, der Vernehmung beizuwohnen und über das Gericht oder unmittelbar Fragen an die Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen zu richten.

(3) If the European Patent Office considers it necessary for a party, witness or expert to give evidence orally, it shall either:

(a) issue a summons to the person concerned to appear before it, or

(b) request, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, the competent court in the country of residence of the person concerned to take such evidence.

(4) A party, witness or expert who is summoned before the European Patent Office may request the latter to allow his evidence to be heard by a competent court in his country of residence. On receipt of such a request, or if there has been no reply to the summons by the expiry of a period fixed by the European Patent Office in the summons, the European Patent Office may, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, request the competent court to hear the person concerned.

(5) If a party, witness or expert gives evidence before the European Patent Office, the latter may, if it considers it advisable for the evidence to be given on oath or in an equally binding form, request the competent court in the country of residence of the person concerned to re-examine his evidence under such conditions.

(6) When the European Patent Office requests a competent court to take evidence, it may request the court to take the evidence on oath or in an equally binding form and to permit a member of the department concerned to attend the hearing and question the party, witness or expert either through the intermediary of the court or directly.

#### *Artikel 118*

##### **Einheit der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents**

Verschiedene Anmelder oder Inhaber eines europäischen Patents für verschiedene benannte Vertragsstaaten gelten im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt als gemeinsame Anmelder oder gemeinsame Patentinhaber. Die Einheit der Anmeldung oder des Patents im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird nicht beeinträchtigt; insbesondere ist die Fassung der Anmeldung oder des Patents für alle benannten Vertragsstaaten einheitlich, sofern in diesem Übereinkommen nichts anderes vorgeschrieben ist.

#### *Article 118*

##### **Unity of the European patent application or European patent**

Where the applicants for or proprietors of a European patent are not the same in respect of different designated Contracting States, they shall be regarded as joint applicants or proprietors for the purposes of proceedings before the European Patent Office. The unity of the application or patent in these proceedings shall not be affected; in particular the text of the application or patent shall be uniform for all designated Contracting States unless otherwise provided for in this Convention.

(3) Si l'Office européen des brevets estime nécessaire qu'une partie, un témoin ou un expert dépose oralement,

- a) il cite devant lui la personne concernée ou
- b) il demande, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 2, aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside cette personne, de recueillir sa déposition.

(4) Une partie, un témoin ou un expert cité devant l'Office européen des brevets peut lui demander l'autorisation d'être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside. Après avoir reçu cette requête ou, si aucune suite n'a été donnée à la citation à l'expiration du délai imparti par l'Office européen des brevets dans cette citation, ce dernier peut, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 2, demander aux autorités judiciaires compétentes de recueillir la déposition de la personne concernée.

(5) Si une partie, un témoin ou un expert dépose devant l'Office européen des brevets, ce dernier peut, s'il estime souhaitable que la déposition soit recueillie sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante, demander aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside la personne concernée, de l'entendre à nouveau dans ces dernières conditions.

(6) Lorsque l'Office européen des brevets demande à une autorité judiciaire compétente de recueillir une déposition, il peut lui demander de recueillir la déposition sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante et d'autoriser un des membres de l'instance intéressée à assister à l'audition de la partie, du témoin ou de l'expert et à l'interroger, soit par l'entremise de ladite autorité, soit directement.

### *Article 118*

Unicité de la demande ou du brevet  
européen

*Art. 59, 99*

Lorsque les demandeurs ou les titulaires d'un brevet européen ne sont pas les mêmes pour différents Etats contractants désignés, ils sont considérés comme codemandeurs ou comme copropriétaires aux fins de la procédure devant l'Office européen des brevets. L'unicité de la demande ou du brevet au cours de cette procédure n'en est pas affectée; en particulier, le texte de la demande ou du brevet doit être identique pour tous les Etats désignés, à moins que la présente convention n'en dispose autrement.

## Artikel 119

### Zustellung

Das Europäische Patentamt stellt von Amts wegen alle Entscheidungen und Ladungen sowie die Bescheide und Mitteilungen zu, durch die eine Frist in Lauf gesetzt wird oder die nach anderen Vorschriften des Übereinkommens zuzustellen sind oder für die der Präsident des Europäischen Patentamts die Zustellung vorgeschrieben hat. Die Zustellungen können, soweit dies außergewöhnliche Umstände erfordern, durch Vermittlung der Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten bewirkt werden.

## Artikel 120

### Fristen

In der Ausführungsordnung wird bestimmt:

- a) die Art der Berechnung der Fristen sowie die Voraussetzungen, unter denen Fristen verlängert werden können, wenn das Europäische Patentamt oder die in Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörden zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet sind oder Postsendungen am Sitz des Europäischen Patentamts oder der genannten Behörden nicht zugestellt werden oder die Postzustellung allgemein unterbrochen oder im Anschluß an eine solche Unterbrechung gestört ist;
- b) die Mindest- und die Höchstdauer der vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Fristen.

## Artikel 121 \*

### Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung

- (1) Ist nach Versäumung einer vom Europäischen Patentamt bestimmten Frist die europäische Patentanmeldung zurückzuweisen oder zurückgewiesen worden oder gilt sie als zurückgenommen, so tritt die vorgesehene Rechtsfolge nicht ein oder wird, falls sie bereits eingetreten ist, rückgängig gemacht, wenn der Anmelder die Weiterbehandlung der Anmeldung beantragt.
- (2) Der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach dem Tag, an dem die Entscheidung über die Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder an dem die Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, zugestellt worden ist, schriftlich einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Weiterbehandlungsgebühr entrichtet worden ist.

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 13/82 (Anhang).

## Article 119

### Notification

The European Patent Office shall, as a matter of course, notify those concerned of decisions and summonses, and of any notice or other communication from which a time limit is reckoned, or of which those concerned must be notified under other provisions of this Convention, or of which notification has been ordered by the President of the European Patent Office. Notifications may, where exceptional circumstances so require, be given through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.

## Article 120

### Time limits

The Implementing Regulations shall specify:

- (a) the manner of computation of time limits and the conditions under which such time limits may be extended, either because the European Patent Office or the authorities referred to in Article 75, paragraph 1(b), are not open to receive documents or because mail is not delivered in the localities in which the European Patent Office or such authorities are situated or because postal services are generally interrupted or subsequently dislocated;
- (b) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.

## Article 121 \*

### Further processing of the European patent application

- (1) If the European patent application is to be refused or is refused or deemed to be withdrawn following failure to reply within a time limit set by the European Patent Office, the legal consequence provided for shall not ensue or, if it has already ensued, shall be retracted if the applicant requests further processing of the application.
- (2) The request shall be filed in writing within two months of the date on which either the decision to refuse the application or the communication that the application is deemed to be withdrawn was notified. The omitted act must be completed within this time limit. The request shall not be deemed to have been filed until the fee for further processing has been paid.

\* See Legal advice No. 13/82 (Annex).

## Signification

*R. 69, 77–82*

L'Office européen des brevets signifie d'office toutes les décisions et citations ainsi que les notifications qui font courir un délai ou dont la signification est prévue par d'autres dispositions de la présente convention ou prescrite par le Président de l'Office européen des brevets. Les significations peuvent être faites, lorsque des circonstances exceptionnelles l'exigent, par l'intermédiaire des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

*Article 120*

## Délais

*R. 83–85b/ter*

Le règlement d'exécution détermine:

- a) le mode de calcul des délais ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent être prorogés, soit parce que les bureaux de l'Office européen des brevets ou des administrations visées à l'article 75, paragraphe 1, lettre b), ne sont pas ouverts pour la réception de documents, soit en raison d'un défaut de distribution du courrier dans les localités où l'Office ou ces administrations ont leur siège, ou en raison d'une interruption générale du service postal ou bien de la perturbation résultant de cette interruption;
- b) la durée minimale et maximale des délais qui sont impartis par l'Office européen des brevets.

*Article 121 \**

## Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen

*R. 69*

(1) Lorsque la demande de brevet européen doit être ou est rejetée ou est réputée retirée faute de l'observation d'un délai imparti par l'Office européen des brevets, l'effet juridique prévu ne se produit pas ou, s'il s'est produit, se trouve annulé si le demandeur requiert la poursuite de la procédure relative à la demande.

(2) La requête doit être présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la décision de rejet de la demande de brevet européen a été signifiée, ou à compter de la date à laquelle la notification que la demande est réputée retirée a été signifiée. L'acte non accompli doit l'être dans ces délais. La requête n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de poursuite de la procédure.

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 13/82 (Annexe).

(3) Über den Antrag entscheidet das Organ, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat.

#### Artikel 122

##### Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

(1) Der Anmelder oder Patentinhaber, der trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt verhindert worden ist, gegenüber dem Europäischen Patentamt eine Frist einzuhalten, wird auf Antrag wieder in den vorigen Stand eingesetzt, wenn die Verhinderung nach dem Übereinkommen zur unmittelbaren Folge hat, daß die europäische Patentanmeldung oder ein Antrag zurückgewiesen wird, die Anmeldung als zurückgenommen gilt, das europäische Patent widerrufen wird oder der Verlust eines sonstigen Rechts oder eines Rechtsmittels eintritt.

(2) Der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach Wegfall des Hindernisses schriftlich einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag ist nur innerhalb eines Jahres nach Ablauf der versäumten Frist zulässig. Im Fall der Nichtzahlung einer Jahresgebühr wird die in Artikel 86 Absatz 2 vorgesehene Frist in die Frist von einem Jahr eingerechnet.

(3) Der Antrag ist zu begründen, wobei die zur Begründung dienenden Tatsachen glaubhaft zu machen sind. Er gilt erst als gestellt, wenn die Wiedereinsetzungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Über den Antrag entscheidet das Organ, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat.

(5) Dieser Artikel ist nicht anzuwenden auf die Fristen des Absatzes 2 sowie der Artikel 61 Absatz 3, 76 Absatz 3, 78 Absatz 2, 79 Absatz 2, 87 Absatz 1 und 94 Absatz 2.

(6) Wer in einem benannten Vertragsstaat in gutem Glauben die Erfindung, die Gegenstand einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents ist, in der Zeit zwischen dem Eintritt eines Rechtsverlusts nach Absatz 1 und der Bekanntmachung des Hinweises auf die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung getroffen hat, darf die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen.

(7) Dieser Artikel läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Fristen zu gewähren, die in diesem Übereinkommen vorgesehen und den Behörden dieses Staats gegenüber einzuhalten sind.

(3) The department competent to decide on the omitted act shall decide on the request.

#### Article 122

##### Restitutio in integrum

(1) The applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit *vis-à-vis* the European Patent Office shall, upon application, have his rights re-established if the non-observance in question has the direct consequence, by virtue of this Convention, of causing the refusal of the European patent application, or of a request, or the deeming of the European patent application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.

(2) The application must be filed in writing within two months from the removal of the cause of non-compliance with the time limit. The omitted act must be completed within this period. The application shall only be admissible within the year immediately following the expiry of the unobserved time limit. In the case of non-payment of a renewal fee, the period specified in Article 86, paragraph 2, shall be deducted from the period of one year.

(3) The application must state the grounds on which it is based, and must set out the facts on which it relies. It shall not be deemed to be filed until after the fee for re-establishment of rights has been paid.

(4) The department competent to decide on the omitted act shall decide upon the application.

(5) The provisions of this Article shall not be applicable to the time limits referred to in paragraph 2 of this Article, Article 61, paragraph 3, Article 76, paragraph 3, Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2, Article 87, paragraph 1, and Article 94, paragraph 2.

(6) Any person who, in a designated Contracting State, in good faith has used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the course of the period between the loss of rights referred to in paragraph 1 and publication of the mention of re-establishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

(7) Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant *restitutio in integrum* in respect of time limits provided for in this Convention and to be observed *vis-à-vis* the authorities of such State.

(3) L'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli décide sur la requête.

Verweisungen / References / Références

### *Article 122*

#### Restitutio in integrum

R. 69

(1) Le demandeur ou le titulaire d'un brevet européen qui, bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances, n'a pas été en mesure d'observer un délai à l'égard de l'Office européen des brevets est, sur requête, rétabli dans ses droits si l'empêchement a pour conséquence directe, en vertu des dispositions de la présente convention, le rejet de la demande de brevet européen ou d'une requête, le fait que la demande de brevet européen est réputée retirée, la révocation du brevet européen, la perte de tout autre droit ou celle d'un moyen de recours.

(2) La requête doit être présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la cessation de l'empêchement. L'acte non accompli doit l'être dans ce délai. La requête n'est recevable que dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai non observé. Dans le cas de non-paiement d'une taxe annuelle, le délai prévu à l'article 86, paragraphe 2, est déduit de la période d'une année.

(3) La requête doit être motivée et indiquer les faits et les justifications invoqués à son appui. Elle n'est réputée présentée qu'à la condition que la taxe de restitutio in integrum ait été acquittée.

(4) L'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli décide sur la requête.

(5) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux délais prévus au paragraphe 2 ainsi qu'aux articles 61, paragraphe 3, 76, paragraphe 3, 78, paragraphe 2, 79, paragraphe 2, 87, paragraphe 1 et 94, paragraphe 2.

(6) Quiconque, dans un Etat contractant a, de bonne foi, au cours de la période comprise entre la perte d'un droit visé au paragraphe 1 et la publication de la mention du rétablissement dudit droit, commencé à exploiter ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter l'invention qui fait l'objet d'une demande de brevet européen publiée ou d'un brevet européen, peut, à titre gratuit, poursuivre cette exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de son entreprise.

(7) Le présent article n'affecte pas le droit pour un Etat contractant d'accorder la restitutio in integrum quant aux délais prévus par la présente convention et qui doivent être observés vis-à-vis des autorités de cet Etat.

### *Artikel 123*

#### **Änderungen**

- (1) Die Voraussetzungen, unter denen eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geändert werden kann, sind in der Ausführungsordnung geregelt. In jedem Fall ist dem Anmelder zumindest einmal Gelegenheit zu geben, von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen zu ändern.
- (2) Eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent dürfen nicht in der Weise geändert werden, daß ihr Gegenstand über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht.
- (3) Im Einspruchsverfahren dürfen die Patentansprüche des europäischen Patents nicht in der Weise geändert werden, daß der Schutzbereich erweitert wird.

### *Artikel 124*

#### **Angaben über nationale Patentanmeldungen**

- (1) Die Prüfungsabteilung oder die Beschwerdekammer kann den Anmelder auffordern, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die Staaten anzugeben, in denen er nationale Patentanmeldungen für die Erfindung oder einen Teil der Erfindung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, eingereicht hat, und die Aktenzeichen der genannten Anmeldungen mitzuteilen.
- (2) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 1 rechtzeitig zu antworten, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

### *Artikel 125*

#### **Heranziehung allgemeiner Grundsätze**

Soweit dieses Übereinkommen Vorschriften über das Verfahren nicht enthält, berücksichtigt das Europäische Patentamt die in den Vertragsstaaten im allgemeinen anerkannten Grundsätze des Verfahrensrechts.

### *Artikel 126*

#### **Beendigung von Zahlungsverpflichtungen**

- (1) Ansprüche der Organisation auf Zahlung von Gebühren an das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem die Gebühr fällig geworden ist.

### *Article 123*

#### **Amendments**

- (1) The conditions under which a European patent application or a European patent may be amended in proceedings before the European Patent Office are laid down in the Implementing Regulations. In any case, an applicant shall be allowed at least one opportunity of amending the description, claims and drawings of his own volition.
- (2) A European patent application or a European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.
- (3) The claims of the European patent may not be amended during opposition proceedings in such a way as to extend the protection conferred.

### *Article 124*

#### **Information concerning national patent applications**

- (1) The Examining Division or the Board of Appeal may invite the applicant to indicate, within a period to be determined by it, the States in which he has made applications for national patents for the whole or part of the invention to which the European patent application relates, and to give the reference numbers of the said applications.
- (2) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

### *Article 125*

#### **Reference to general principles**

In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States.

### *Article 126*

#### **Termination of financial obligations**

- (1) Rights of the Organisation to the payment of a fee to the European Patent Office shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the fee fell due.



### *Article 123*

#### **Modifications**

(1) Les conditions dans lesquelles une demande de brevet européen ou un brevet européen, au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, peut être modifiée sont prévues par le règlement d'exécution. En tout état de cause, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier au moins une fois la description, les revendications et les dessins.

(2) Une demande de brevet européen ou un brevet européen ne peut être modifié de manière que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

(3) Au cours de la procédure d'opposition, les revendications du brevet européen ne peuvent être modifiées de façon à étendre la protection.

### **Verweisungen / References / Références**

*Art. 100, 138*

*R. 2, 7, 16, 41, 51, 57, 58, 86, 87*

### *Article 124*

#### **Indications relatives aux demandes de brevet national**

*Art. 140*

*R. 69, 70*

(1) La division d'examen ou la chambre de recours peut inviter le demandeur à indiquer, dans un délai qu'elle lui impartit, les pays dans lesquels il a déposé des demandes de brevet national pour tout ou partie de l'invention, objet de la demande de brevet européen, ainsi que le numéro desdites demandes.

(2) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas à cette invitation, la demande de brevet européen est réputée retirée.

### *Article 125*

#### **Référence aux principes généraux**

En l'absence d'une disposition de procédure dans la présente convention, l'Office européen des brevets prend en considération les principes généralement admis en la matière dans les Etats contractants.

### *Article 126*

#### **Fin des obligations financières**

*R. 91*

(1) Le droit de l'Organisation d'exiger le paiement de taxes au profit de l'Office européen des brevets se prescrit par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la taxe est devenue exigible.

(2) Ansprüche gegen die Organisation auf Rückerstattung von Gebühren oder von Geldbeträgen, die bei der Entrichtung einer Gebühr zuviel gezahlt worden sind, durch das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem der Anspruch entstanden ist.

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Frist wird im Fall des Absatzes 1 durch eine Aufforderung zur Zahlung der Gebühr und im Fall des Absatzes 2 durch eine schriftliche Geltendmachung des Anspruchs unterbrochen. Diese Frist beginnt mit der Unterbrechung erneut zu laufen und endet spätestens sechs Jahre nach Ablauf des Jahrs, in dem sie ursprünglich zu laufen begonnen hat, es sei denn, daß der Anspruch gerichtlich geltend gemacht worden ist; in diesem Fall endet die Frist frühestens ein Jahr nach der Rechtskraft der Entscheidung.

(2) Rights against the Organisation for the refunding by the European Patent Office of fees or sums of money paid in excess of a fee shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the right arose.

(3) The period laid down in paragraphs 1 and 2 shall be interrupted in the case covered by paragraph 1 by a request for payment of the fee and in the case covered by paragraph 2 by a reasoned claim in writing. On interruption it shall begin again immediately and shall end at the latest six years after the end of the year in which it originally began, unless, in the meantime, judicial proceedings to enforce the right have begun; in this case the period shall end at the earliest one year after the judgement enters into force.

## Kapitel II

### Unterrichtung der Öffentlichkeit und Behörden

#### Artikel 127

##### Europäisches Patentregister

Das Europäische Patentamt führt ein Patentregister mit der Bezeichnung europäisches Patentregister, in dem alle Angaben vermerkt werden, deren Eintragung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist. Vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung erfolgt keine Eintragung in das Patentregister. Jedermann kann in das Patentregister Einsicht nehmen.

#### Artikel 128

##### Akteneinsicht

(1) Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen, die noch nicht veröffentlicht worden sind, wird nur mit Zustimmung des Anmelders gewährt.

(2) Wer nachweist, daß der Anmelder sich ihm gegenüber auf seine europäische Patentanmeldung berufen hat, kann vor der Veröffentlichung dieser Anmeldung und ohne Zustimmung des Anmelders Akteneinsicht verlangen.

## Chapter II

### Information to the public or official authorities

#### Article 127

##### Register of European Patents

The European Patent Office shall keep a register, to be known as the Register of European Patents, which shall contain those particulars the registration of which is provided for by this Convention. No entry shall be made in the Register prior to the publication of the European patent application. The Register shall be open to public inspection.

#### Article 128

##### Inspection of files

(1) The files relating to European patent applications, which have not yet been published, shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.

(2) Any person who can prove that the applicant for a European patent has invoked the rights under the application against him may obtain inspection of the files prior to the publication of that application and without the consent of the applicant.

(2) Les droits à l'encontre de l'Organisation en matière de remboursement de taxes ou de trop-perçu par l'Office européen des brevets lors du paiement de taxes se prescrivent par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle le droit a pris naissance.

(3) Le délai prévu aux paragraphes 1 et 2 est interrompu dans le cas visé au paragraphe 1 par une invitation à acquitter la taxe, et dans le cas visé au paragraphe 2 par une requête écrite en vue de faire valoir le droit. Ce délai recommence à courir à compter de la date de son interruption; il expire au plus tard au terme d'une période de six ans calculée à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle il a commencé à courir initialement, à moins qu'une action en justice n'ait été engagée pour faire valoir le droit; en pareil cas, le délai expire au plus tôt au terme d'une période d'une année calculée à compter de la date à laquelle la décision est passée en force de chose jugée.

## Chapitre II

### Information du public et des instances officielles

#### *Article 127*

##### Registre européen des brevets

L'Office européen des brevets tient un registre, dénommé Registre européen des brevets, où sont portées les indications dont l'enregistrement est prévu par la présente convention. Aucune inscription n'est portée au registre avant que la demande européenne ait été publiée. Le registre est ouvert à l'inspection publique.

*Art. 14, 20, 129*

*R. 19, 20–22, 61, 92*

#### *Article 128*

##### Inspection publique

(1) Les dossiers relatifs à des demandes de brevet européen qui n'ont pas encore été publiées ne peuvent être ouverts à l'inspection publique qu'avec l'accord du demandeur.

(2) Quiconque prouve que le demandeur d'un brevet européen s'est prévalu de sa demande à son encontre peut consulter le dossier dès avant la publication de cette demande et sans l'accord du demandeur.

*Art. 76, 93, 130, 131*

*R. 17, 28, 70, 93–95, 96, 98*

(3) Nach der Veröffentlichung einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 Absatz 1 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung kann jedermann Einsicht in die Akten der früheren Anmeldung ungeachtet deren Veröffentlichung und ohne Zustimmung des Anmelders verlangen.

(4) Nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung wird vorbehaltlich der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Beschränkungen auf Antrag Einsicht in die Akten der europäischen Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents gewährt.

(5) Das Europäische Patentamt kann folgende Angaben bereits vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung Dritten gegenüber machen oder veröffentlichen:

- a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;
- b) Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung und, wenn die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen worden ist, Tag, Staat und Aktenzeichen der früheren Anmeldung;
- c) Name des Anmelders;
- d) Bezeichnung der Erfindung;
- e) die benannten Vertragsstaaten.

#### *Artikel 129*

##### Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen

Das Europäische Patentamt gibt regelmäßig folgende Veröffentlichungen heraus:

- a) ein Europäisches Patentblatt, das die Eintragungen in das europäische Patentregister wiedergibt sowie sonstige Angaben enthält, deren Veröffentlichung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist;
- b) ein Amtsblatt des Europäischen Patentamts, das allgemeine Bekanntmachungen und Mitteilungen des Präsidenten des Europäischen Patentamts sowie sonstige dieses Übereinkommen und seine Anwendung betreffende Veröffentlichungen enthält.

#### *Artikel 130*

##### Gegenseitige Unterrichtung

(1) Das Europäische Patentamt und vorbehaltlich der Anwendung der in Artikel 75 Absatz 2 genannten Rechts- und Verwaltungsvorschriften die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten übermitteln einander auf Ersuchen sachdienliche Angaben über die Einreichung europäischer oder nationaler Patentanmeldungen und über Verfahren, die diese Anmeldungen und die darauf erteilten Patente betreffen.

(3) Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application prior to the publication of that application and without the consent of the relevant applicant.

(4) Subsequent to the publication of the European patent application, the files relating to such application and the resulting European patent may be inspected on request, subject to the restrictions laid down in the Implementing Regulations.

(5) Even prior to the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate the following bibliographic data to third parties or publish them:

- (a) the number of the European patent application;
- (b) the date of filing of the European patent application and, where the priority of a previous application is claimed, the date, State and file number of the previous application;
- (c) the name of the applicant;
- (d) the title of the invention;
- (e) the Contracting States designated.

#### *Article 129*

##### Periodical publications

The European Patent Office shall periodically publish:

- (a) a European Patent Bulletin containing entries made in the Register of European Patents, as well as other particulars the publication of which is prescribed by this Convention;
- (b) an Official Journal of the European Patent Office, containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

#### *Article 130*

##### Exchanges of information

(1) The European Patent Office and, subject to the application of the legislative or regulatory provisions referred to in Article 75, paragraph 2, the central industrial property office of any Contracting State shall, on request, communicate to each other any useful information regarding the filing of European or national patent applications and regarding any proceedings concerning such applications and the resulting patents.

(3) Lorsqu'une demande divisionnaire ou une nouvelle demande de brevet européen déposée en vertu des dispositions de l'article 61, paragraphe 1, est publiée, toute personne peut consulter le dossier de la demande initiale avant la publication de cette demande et sans l'accord du demandeur.

(4) Après la publication de la demande de brevet européen, les dossiers d'une telle demande et du brevet auquel elle a donné lieu peuvent, sur requête, être ouverts à l'inspection publique, sous réserve des restrictions prévues par le règlement d'exécution.

(5) L'Office européen des brevets peut, avant même la publication de la demande de brevet européen, communiquer à des tiers et publier les indications suivantes:

- a) le numéro de la demande de brevet européen;
- b) la date du dépôt de la demande de brevet européen et, si la priorité d'une demande antérieure a été revendiquée, la date, l'Etat et le numéro de la demande antérieure;
- c) le nom du demandeur;
- d) le titre de l'invention;
- e) la mention des Etats contractants désignés.

#### *Article 129*

##### Publications périodiques

L'Office européen des brevets publie périodiquement:

- a) un Bulletin européen des brevets contenant les inscriptions portées au Registre européen des brevets, ainsi que toutes les autres indications dont la publication est prescrite par la présente convention;
- b) un Journal officiel de l'Office européen des brevets contenant les communications et les informations d'ordre général émanant du Président de l'Office européen des brevets ainsi que toutes autres informations relatives à la présente convention et à son application.

*Art. 14, 94, 95, 97, 127, 158*

*R. 19, 28, 28a/bis, 50, 92, 96, 105*

#### *Article 130*

##### Echange d'informations

(1) L'Office européen des brevets et, sous réserve de l'application des dispositions législatives ou réglementaires visées à l'article 75, paragraphe 2, les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants se communiquent, sur requête, toutes informations utiles sur le dépôt de demandes de brevets européens et nationaux ainsi que sur le déroulement des procédures relatives auxdites demandes et aux brevets à la délivrance desquels elles ont donné lieu.

*R. 97*

(2) Absatz 1 gilt nach Maßgabe von Arbeitsabkommen auch für die Übermittlung von Angaben zwischen dem Europäischen Patentamt und

a) den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Staaten, die nicht Vertragsstaaten sind,

b) den zwischenstaatlichen Organisationen, die mit der Erteilung von Patenten beauftragt sind, und

c) jeder anderen Organisation.

(3) Die Übermittlung von Angaben nach Absatz 1 und Absatz 2 Buchstaben a und b unterliegt nicht den Beschränkungen des Artikels 128. Der Verwaltungsrat kann beschließen, daß die Übermittlung von Angaben nach Absatz 2 Buchstabe c den genannten Beschränkungen nicht unterliegt, sofern die betreffende Organisation die übermittelten Angaben bis zur Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung vertraulich behandelt.

(2) The provisions of paragraph 1 shall apply to the communication of information by virtue of working agreements between the European Patent Office and:

(a) the central industrial property office of any State which is not a party to this Convention;

(b) any inter-governmental organisation entrusted with the task of granting patents;

(c) any other organisation.

(3) The communications under paragraphs 1 and 2(a) and (b) shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128. The Administrative Council may decide that communications under paragraph 2(c) shall not be subject to such restrictions, provided that the organisation concerned shall treat the information communicated as confidential until the European patent application has been published.

#### *Artikel 131*

##### **Amts- und Rechtshilfe**

(1) Das Europäische Patentamt und die Gerichte oder Behörden der Vertragsstaaten unterstützen einander auf Antrag durch die Erteilung von Auskünften oder die Gewährung von Akteneinsicht, soweit nicht Vorschriften dieses Übereinkommens oder des nationalen Rechts entgegenstehen. Gewährt das Europäische Patentamt Gerichten, Staatsanwaltschaften oder Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz Akteneinsicht, so unterliegt diese nicht den Beschränkungen des Artikels 128.

(2) Die Gerichte oder andere zuständige Behörden der Vertragsstaaten nehmen für das Europäische Patentamt auf dessen Ersuchen um Rechtshilfe Beweisaufnahmen oder andere gerichtliche Handlungen innerhalb ihrer Zuständigkeit vor.

#### *Article 131*

##### **Administrative and legal co-operation**

(1) Unless otherwise provided in this Convention or in national laws, the European Patent Office and the courts or authorities of Contracting States shall on request give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection. Where the European Patent Office lays files open to inspection by courts, Public Prosecutors' Offices or central industrial property offices, the inspection shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.

(2) Upon receipt of letters rogatory from the European Patent Office, the courts or other competent authorities of Contracting States shall undertake, on behalf of that Office and within the limits of their jurisdiction, any necessary enquiries or other legal measures.

#### *Artikel 132*

##### **Austausch von Veröffentlichungen**

(1) Das Europäische Patentamt und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten übermitteln einander auf entsprechendes Ersuchen kostenlos für ihre eigenen Zwecke ein oder mehrere Exemplare ihrer Veröffentlichungen.

(2) Das Europäische Patentamt kann Vereinbarungen über den Austausch oder die Übermittlung von Veröffentlichungen treffen.

#### *Article 132*

##### **Exchange of publications**

(1) The European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States shall despatch to each other on request and for their own use one or more copies of their respective publications free of charge.

(2) The European Patent Office may conclude agreements relating to the exchange or supply of publications.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 sont applicables à l'échange d'informations, en vertu d'accords de travail, entre l'Office européen des brevets, d'une part, et, d'autre part:

- a) les services centraux de la propriété industrielle d'Etats qui ne sont pas parties à la présente convention;
- b) toute organisation intergouvernementale chargée de la délivrance de brevets;
- c) toute autre organisation.

(3) Les communications d'informations faites conformément au paragraphe 1 et au paragraphe 2, lettres a) et b), ne sont pas soumises aux restrictions prévues à l'article 128. Le Conseil d'administration peut décider que les communications faites conformément au paragraphe 2, lettre c), ne sont pas soumises aux restrictions prévues à l'article 128, à condition que l'organisation intéressée s'engage à considérer les informations communiquées comme confidentielles jusqu'à la date de publication de la demande de brevet européen.

#### *Article 131*

##### Coopération administrative et judiciaire

*Art. 117  
R. 72, 97-99*

(1) Sauf dispositions contraires de la présente convention ou des législations nationales, l'Office européen des brevets et les juridictions ou autres autorités compétentes des Etats contractants s'assistent mutuellement, sur demande, en se communiquant des informations ou des dossiers. Lorsque l'Office européen des brevets communique les dossiers aux juridictions, aux ministères publics ou aux services centraux de la propriété industrielle, la communication n'est pas soumise aux restrictions prévues à l'article 128.

(2) Sur commissions rogatoires émanant de l'Office européen des brevets, les juridictions ou autres autorités compétentes des Etats contractants procèdent pour ledit Office, et dans les limites de leur compétence, aux mesures d'instruction ou autres actes juridictionnels.

#### *Article 132*

##### Echange de publications

(1) L'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants échangent sur requête, pour leurs propres besoins et gratuitement, un ou plusieurs exemplaires de leurs publications respectives.

(2) L'Office européen des brevets peut conclure des accords portant sur l'échange ou l'envoi de publications.

Allgemeine Grundsätze der Vertretung

(1)\* Vorbehaltlich Absatz 2 ist niemand verpflichtet, sich in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten zu lassen.

(2)\*\* Natürliche oder juristische Personen, die weder Wohnsitz noch Sitz in einem Vertragsstaat haben, müssen in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten sein und Handlungen mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung durch ihn vornehmen; in der Ausführungsordnung können weitere Ausnahmen zugelassen werden.

(3) Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat können in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen ihrer Angestellten handeln, der kein zugelassener Vertreter zu sein braucht, aber einer Vollmacht nach Maßgabe der Ausführungsordnung bedarf. In der Ausführungsordnung kann vorgeschrieben werden, ob und unter welchen Voraussetzungen Angestellte einer juristischen Person für andere juristische Personen mit Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats, die mit ihr wirtschaftlich verbunden sind, handeln können.

(4) In der Ausführungsordnung können Vorschriften über die gemeinsame Vertretung mehrerer Beteiligter, die gemeinsam handeln, vorgesehen werden.

Artikel 134

Zugelassene Vertreter

(1) Die Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren kann nur durch zugelassene Vertreter wahrgenommen werden, die in einer beim Europäischen Patentamt geführten Liste eingetragen sind.

(2) In der Liste der zugelassenen Vertreter kann jede natürliche Person eingetragen werden, die folgende Voraussetzungen erfüllt:

- a) Sie muß die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzen;
- b) sie muß ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz im Hoheitsgebiet des Vertragsstaats haben;
- c) sie muß die europäische Eignungsprüfung bestanden haben.

(3) Die Eintragung erfolgt aufgrund eines Antrags, dem die Bescheinigungen beizufügen sind, aus denen sich die Erfüllung der in Absatz 2 genannten Voraussetzungen ergibt.

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 6/91 rev. (Anhang).

\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 18/92 (Anhang).

General principles of representation

(1)\* Subject to the provisions of paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.

(2)\*\* Natural or legal persons not having either a residence or their principal place of business within the territory of one of the Contracting States must be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing the European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.

(3) Natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of one of the Contracting States may be represented in proceedings established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who must be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of such a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business within the territory of one of the Contracting States and which have economic connections with the first legal person.

(4) The Implementing Regulations may prescribe special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

Article 134

Professional representatives

(1) Professional representation of natural or legal persons in proceedings established by this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.

(2) Any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

- (a) he must be a national of one of the Contracting States;
- (b) he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;
- (c) he must have passed the European qualifying examination.

(3) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates which must indicate that the conditions laid down in paragraph 2 are fulfilled.

\* See Legal advice No. 6/91 rev. (Annex).

\*\* See Legal advice No. 18/92 (Annex).



**Représentation***Article 133*

## Principes généraux relatifs à la représentation

*Art. 91, 134, 144**R. 78, 90, 100, 101*

(1)\* Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, nul n'est tenu de se faire représenter par un mandataire agréé dans les procédures instituées par la présente convention.

(2)\*\* Les personnes physiques et morales qui n'ont ni domicile ni siège sur le territoire de l'un des Etats contractants doivent être représentées par un mandataire agréé, et agir par son entremise, dans toute procédure instituée par la présente convention, sauf pour le dépôt d'une demande de brevet européen; d'autres exceptions peuvent être prévues par le règlement d'exécution.

(3) Les personnes physiques et morales qui ont leur domicile ou leur siège sur le territoire de l'un des Etats contractants peuvent agir par l'entremise d'un employé dans toute procédure instituée par la présente convention; cet employé, qui doit disposer d'un pouvoir conformément aux dispositions du règlement d'exécution, n'est pas tenu d'être un mandataire agréé. Le règlement d'exécution peut prévoir si et dans quelles conditions l'employé d'une personne morale visée au présent paragraphe peut également agir pour d'autres personnes morales qui ont leur siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et ont des liens économiques avec elle.

(4) Des dispositions particulières relatives à la représentation commune de parties agissant en commun peuvent être fixées par le règlement d'exécution.

*Article 134*

## Mandataires agréés

*Art. 20, 35, 133**R. 10, 90, 101, 102, 106*

(1) La représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par la présente convention ne peut être assurée que par les mandataires agréés inscrits sur une liste tenue à cet effet par l'Office européen des brevets.

(2) Peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés toute personne physique qui:

- a) possède la nationalité de l'un des Etats contractants;
- b) a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants;
- c) a satisfait aux épreuves de l'examen européen de qualification.

(3) L'inscription est faite sur requête accompagnée d'attestations indiquant que les conditions visées au paragraphe 2 sont remplies.

---

\* Cf. le renseignement n° 6/91 rév. (Annexe).

\*\* Cf. le renseignement n° 18/92 (Annexe).

(4) Die Personen, die in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, sind berechtigt, in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren aufzutreten.

(5) Jede Person, die in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen ist, ist berechtigt, zur Ausübung ihrer Tätigkeit als zugelassener Vertreter einen Geschäftssitz in jedem Vertragsstaat zu begründen, in dem die Verfahren durchgeführt werden, die durch dieses Übereinkommen unter Berücksichtigung des dem Übereinkommen beigefügten Zentralisierungsprotokolls geschaffen worden sind. Die Behörden dieses Staats können diese Berechtigung nur im Einzelfall in Anwendung der zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung erlassenen Rechtsvorschriften entziehen. Vor einer solchen Maßnahme ist der Präsident des Europäischen Patentamts zu hören.

(6) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann in besonders gelagerten Fällen von der Voraussetzung nach Absatz 2 Buchstabe a Befreiung erteilen.

(7)\* Die Vertretung in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren kann wie von einem zugelassenen Vertreter auch von jedem Rechtsanwalt, der in einem Vertragsstaat zugelassen ist und seinen Geschäftssitz in diesem Staat hat, in dem Umfang wahrgenommen werden, in dem er in diesem Staat die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens ausüben kann. Absatz 5 ist entsprechend anzuwenden.

(8) Der Verwaltungsrat kann folgende Vorschriften erlassen:

a)\*\* über die Vorbildung und Ausbildung, die eine Person besitzen muß, um zu der europäischen Eignungsprüfung zugelassen zu werden, und die Durchführung dieser Eignungsprüfung;

b)\*\*\* über die Errichtung oder Anerkennung eines Instituts, in dem die aufgrund der europäischen Eignungsprüfung oder nach Artikel 163 Absatz 7 zugelassenen Vertreter zusammengeschlossen sind, und

c)\*\*\*\* über die Disziplinargewalt, die dieses Institut oder das Europäische Patentamt über diese Personen besitzt.

(4) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act in all proceedings established by this Convention.

(5) For the purpose of acting as a professional representative, any person whose name appears on the list referred to in paragraph 1 shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in application of legal provisions adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.

(6) The President of the European Patent Office may, in special circumstances, grant exemption from the requirement of paragraph 2(a).

(7)\* Professional representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in one of the Contracting States and having his place of business within such State, to the extent that he is entitled, within the said State, to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 5 shall apply *mutatis mutandis*.

(8) The Administrative Council may adopt provisions governing:

(a)\*\* the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination and the conduct of such examination;

(b)\*\*\* the establishment or recognition of an institute constituted by the persons entitled to act as professional representatives by virtue of either the European qualifying examination or the provisions of Article 163, paragraph 7;

(c)\*\*\*\* any disciplinary power to be exercised by that institute or the European Patent Office on such persons.

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 6/91 rev. (Anhang).

\*\* Siehe hierzu die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter in der Fassung vom 07.12.1990 (ABl. EPA 1991, 15 ff., 18 und 79).

\*\*\* Siehe hierzu die Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter vom 21.10.1977 (ABl. EPA 1978, 85 ff.).

\*\*\*\* Siehe hierzu die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21.10.1977 (ABl. EPA 1978, 91 ff.), die ergänzenden Verfahrensordnungen der drei Disziplinarorgane vom 06.06.1980 (ABl. EPA 1980, 176 ff.) und die Richtlinien des Instituts der beim EPA zugelassenen Vertreter für die Berufsausübung vom 05.11.1985 (ABl. EPA 1986, 331 ff.).

\* See Legal advice No. 6/91 rev. (Annex).

\*\* See Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office as of 07.12.1990 (OJ EPO 1991, 15 et seq. 18 and 79).

\*\*\* See Regulation on the establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office of 21.10.1977 (OJ EPO 1978, 85 et seq.).

\*\*\*\* See Regulation on discipline for professional representatives of 21.10.1977 (OJ EPO 1978, 91 et seq.), the Additional Rules of Procedure of the three Disciplinary Bodies of 06.06.1980 (OJ EPO 1980, 176 et seq.) and the Code of Conduct of the Institute of Professional Representatives before the EPO of 05.11.1985 (OJ EPO 1986, 331 et seq.).

- (4) Les personnes qui sont inscrites sur la liste des mandataires agréés sont habilitées à agir dans toute procédure instituée par la présente convention.
- (5) Aux fins d'agir en qualité de mandataire agréé, toute personne inscrite sur la liste visée au paragraphe 1 est habilitée à avoir un domicile professionnel dans un Etat contractant dans lequel se déroulent les procédures instituées par la présente convention, compte tenu du protocole sur la centralisation annexé à la présente convention. Les autorités de cet Etat ne peuvent retirer cette habilitation que dans des cas particuliers et en vertu de la législation nationale relative à l'ordre public et à la sécurité publique. Le Président de l'Office européen des brevets doit être consulté avant qu'une telle mesure soit prise.
- (6) Dans des cas tenant à une situation particulière, le Président de l'Office européen des brevets peut consentir une dérogation à la disposition du paragraphe 2, lettre a).
- (7)\* La représentation au même titre qu'un mandataire agréé dans les procédures instituées par la présente convention peut être assurée par tout avocat habilité à exercer sur le territoire de l'un des Etats contractants et y possédant son domicile professionnel, dans la mesure où il peut agir dans ledit Etat en qualité de mandataire en matière de brevets d'invention. Les dispositions du paragraphe 5 sont applicables.
- (8) Le Conseil d'administration peut prendre des dispositions relatives:
- a)\*\* à la qualification et à la formation exigées pour l'admission à l'examen européen de qualification et à l'organisation des épreuves de cet examen;
- b)\*\*\* à la création ou à l'agrément d'un institut constitué des personnes habilitées à agir en qualité de mandataires agréés soit après avoir satisfait à un examen européen de qualification, soit en application des dispositions de l'article 163, paragraphe 7, et
- c)\*\*\*\* au pouvoir disciplinaire de l'institut ou de l'Office européen des brevets sur ces personnes.

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 6/91 rév. (Annexe).

\*\* Voir le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, tel que modifié le 07.12.1990 (JO OEB 1991, 15 et suiv., 18 et 79).

\*\*\* Voir le règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets du 21.10.1977 (JO OEB 1978, 85 et suiv.).

\*\*\*\* Voir le règlement en matière de discipline des mandataires agréés du 21.10.1977 (JO OEB 1978, 91 et suiv.), les règlements de procédure additionnels des trois organes disciplinaires du 06.06.1980 (JO OEB 1980, 176 et suiv.) et le code de conduite professionnelle concernant les membres de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB du 05.11.1985 (JO OEB 1986, 331 et suiv.).

## ACHTER TEIL

### AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT

#### Kapitel I

#### Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

##### Artikel 135

##### Umwandlungsantrag

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines benannten Vertragsstaats leitet das Verfahren zur Erteilung eines nationalen Patents nur auf Antrag des Anmelders oder Inhabers eines europäischen Patents in den folgenden Fällen ein:

a) wenn die europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 5 oder Artikel 162 Absatz 4 als zurückgenommen gilt;

b) in den sonstigen vom nationalen Recht vorgesehenen Fällen, in denen nach diesem Übereinkommen die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent widerrufen worden ist.

(2) Der Umwandlungsantrag muß innerhalb von drei Monaten nach dem Tag eingereicht werden, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden ist oder die Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, oder die Entscheidung über die Zurückweisung der Anmeldung oder über den Widerruf des europäischen Patents zugestellt worden ist. Die in Artikel 66 vorgeschriebene Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht rechtzeitig eingereicht worden ist.

##### Artikel 136

##### Einreichung und Übermittlung des Antrags

(1) Der Umwandlungsantrag ist beim Europäischen Patentamt zu stellen; im Antrag sind die Vertragsstaaten zu bezeichnen, in denen die Einleitung des Verfahrens zur Erteilung eines nationalen Patents gewünscht wird. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Umwandlungsgebühr entrichtet worden ist. Das Europäische Patentamt übermittelt den Umwandlungsantrag den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der im Antrag bezeichneten Vertragsstaaten und fügt eine Kopie der Akten der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents bei.

## PART VIII

### IMPACT ON NATIONAL LAW

#### Chapter I

#### Conversion into a national patent application

##### Article 135

##### Request for the application of national procedure

(1) The central industrial property office of a designated Contracting State shall apply the procedure for the grant of a national patent only at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, and in the following circumstances:

(a) when the European patent application is deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, or Article 162, paragraph 4;

(b) in such other cases as are provided for by the national law in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.

(2) The request for conversion shall be filed within three months after the European patent application has been withdrawn or after notification has been made that the application is deemed to be withdrawn, or after a decision has been notified refusing the application or revoking the European patent. The effect referred to in Article 66 shall lapse if the request is not filed in due time.

##### Article 136

##### Submission and transmission of the request

(1) A request for conversion shall be filed with the European Patent Office and shall specify the Contracting States in which application of the procedure for the grant of a national patent is desired. The request shall not be deemed to be filed until the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein, accompanied by a copy of the files relating to the European patent application or the European patent.

INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL

Chapitre I

Transformation en demande de brevet national

*Article 135*

Demande d'engagement de la procédure nationale

*Art. 140*

*R. 69*

(1) Le service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant désigné ne peut engager la procédure de délivrance d'un brevet national que sur requête du demandeur ou du titulaire d'un brevet européen et dans les cas suivants:

a) si la demande de brevet européen est réputée retirée en vertu de l'article 77, paragraphe 5 ou de l'article 162, paragraphe 4;

b) dans les autres cas prévus par la législation nationale où, en vertu de la présente convention, la demande de brevet européen est soit rejetée, soit retirée, soit réputée retirée ou le brevet européen révoqué.

(2) La requête doit être présentée dans un délai de trois mois à compter soit du retrait de la demande de brevet, soit de la signification selon laquelle la demande est réputée retirée ou de la signification de la décision de rejet de la demande ou de révocation du brevet européen. La disposition faisant l'objet de l'article 66 cesse de produire ses effets si la requête n'est pas présentée dans ce délai.

*Article 136*

Présentation et transmission de la requête

*Art. 137, 140*

*R. 69, 103*

(1) La requête en transformation doit être présentée à l'Office européen des brevets; les Etats contractants dans lesquels le requérant entend que soit engagée la procédure de délivrance d'un brevet national sont mentionnés dans la requête. Cette requête n'est réputée présentée qu'après le paiement de la taxe de transformation. L'Office européen des brevets transmet la requête aux services centraux de la propriété industrielle des Etats qui y sont mentionnés et y joint une copie du dossier de la demande de brevet européen ou une copie du dossier du brevet européen.

(2) Ist dem Anmelder die Mitteilung zugestellt worden, daß die europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 5 als zurückgenommen gilt, so ist der Umwandlungsantrag bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zu stellen, bei der die Anmeldung eingereicht worden ist. Diese Behörde leitet vorbehaltlich der Vorschriften über die nationale Sicherheit den Antrag mit einer Kopie der europäischen Patentanmeldung unmittelbar an die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der vom Anmelder in dem Antrag bezeichneten Vertragsstaaten weiter. Die in Artikel 66 vorgeschriebene Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag weitergeleitet wird.

#### *Artikel 137*

##### Formvorschriften für die Umwandlung

(1) Eine europäische Patentanmeldung, die nach Artikel 136 übermittelt worden ist, darf nicht solchen Formerfordernissen des nationalen Rechts unterworfen werden, die von denen abweichen, die im Übereinkommen vorgesehen sind, oder über sie hinausgehen.

(2) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz, der die europäische Patentanmeldung übermittelt worden ist, kann verlangen, daß der Anmelder innerhalb einer Frist, die nicht weniger als zwei Monate betragen darf,

- a) die nationale Anmeldegebühr entrichtet und
- b) eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in einer der Amtssprachen des betreffenden Staats einreicht, und zwar in der ursprünglichen Fassung der Anmeldung und gegebenenfalls in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die der Anmelder dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht.

#### Kapitel II

##### Nichtigkeit und ältere Rechte

#### *Artikel 138 \**

##### Nichtigkeitsgründe

(1) Vorbehaltlich Artikel 139 kann aufgrund des Rechts eines Vertragsstaats das europäische Patent mit Wirkung für das Hoheitsgebiet dieses Staats nur für nichtig erklärt werden, wenn

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 2/79 (Anhang).

(2) However, if the applicant is notified that the European patent application has been deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, the request shall be filed with the central industrial property office with which the application has been filed. That office shall, subject to the provisions of national security, transmit the request, together with a copy of the European patent application, directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified by the applicant in the request. The effect referred to in Article 66 shall lapse if such transmission is not made within twenty months after the date of filing or, if a priority has been claimed, after the date of priority.

#### *Article 137*

##### Formal requirements for conversion

(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 136 shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.

(2) Any central industrial property office to which the application is transmitted may require that the applicant shall, within not less than two months:

- (a) pay the national application fee;
- (b) file a translation in one of the official languages of the State in question of the original text of the European patent application and, where appropriate, of the text, as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to submit to the national procedure.

#### Chapter II

##### Revocation and prior rights

#### *Article 138 \**

##### Grounds for revocation

(1) Subject to the provisions of Article 139, a European patent may only be revoked under the law of a Contracting State, with effect for its territory, on the following grounds:

\* See Legal advice No. 2/79 (Annex).

(2) Toutefois, s'il a été signifié au demandeur que la demande de brevet européen est réputée retirée conformément à l'article 77, paragraphe 5, la requête doit être introduite auprès du service central national de la propriété industrielle auprès duquel ladite demande avait été déposée. Sous réserve des dispositions de la législation nationale relatives à la défense nationale, ce service transmet directement la requête, à laquelle il joint une copie de la demande de brevet européen, aux services centraux des Etats contractants mentionnés par le requérant dans sa requête. La disposition faisant l'objet de l'article 66 cesse de produire ses effets si cette transmission n'est pas effectuée dans un délai de vingt mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 137*

##### Conditions de forme de la transformation

(1) Une demande de brevet européen transmise conformément aux dispositions de l'article 136 ne peut, quant à sa forme, être soumise par la loi nationale à des conditions différentes de celles qui sont prévues par la présente convention ou à des conditions supplémentaires.

(2) Le service central de la propriété industrielle auquel la demande est transmise peut exiger que, dans un délai qui ne peut être inférieur à deux mois, le demandeur:

- a) acquitte la taxe nationale de dépôt;
- b) produise, dans l'une des langues officielles de l'Etat en cause, une traduction du texte original de la demande de brevet européen ainsi que, le cas échéant, une traduction du texte, modifié au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, sur la base duquel il désire que se déroule la procédure nationale.

*Art. 140*

#### Chapitre II

*Art. 76, 83, 123*

##### **Nullité et droits antérieurs**

#### *Article 138 \**

##### Causes de nullité

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 139, le brevet européen ne peut être déclaré nul, en vertu de la législation d'un Etat contractant, avec effet sur le territoire de cet Etat, que:

\* Cf. le renseignement juridique n° 2/79 (Annexe).

- a) der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikeln 52 bis 57 nicht patentfähig ist;
- b) das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann;
- c) der Gegenstand des europäischen Patents über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung oder, wenn das Patent auf einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung beruht, über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht;
- d) der Schutzbereich des europäischen Patents erweitert worden ist;
- e) der Inhaber des europäischen Patents nicht nach Artikel 60 Absatz 1 berechtigt ist.

(2) Betreffen die Nichtigkeitsgründe nur einen Teil des europäischen Patents, so wird die Nichtigkeit durch entsprechende Beschränkung dieses Patents erklärt. Wenn es das nationale Recht zuläßt, kann die Beschränkung in Form einer Änderung der Patentansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen erfolgen.

#### *Artikel 139*

##### **Ältere Rechte und Rechte mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag**

(1) In jedem benannten Vertragsstaat haben eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent gegenüber einer nationalen Patentanmeldung und einem nationalen Patent die gleiche Wirkung als älteres Recht wie eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent.

(2)\* Eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent in einem Vertragsstaat haben gegenüber einem europäischen Patent, soweit dieser Vertragsstaat benannt ist, die gleiche Wirkung als älteres Recht wie gegenüber einem nationalen Patent.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, ob und unter welchen Voraussetzungen eine Erfindung, die sowohl in einer europäischen Patentanmeldung oder einem europäischen Patent als auch in einer nationalen Patentanmeldung oder einem nationalen Patent mit gleichem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, mit gleichem Prioritätstag offenbart ist, gleichzeitig durch europäische und nationale Anmeldungen oder Patente geschützt werden kann.

---

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 9/81 (Anhang).

(a) if the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57;

(b) if the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) if the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 61, beyond the content of the earlier application as filed;

(d) if the protection conferred by the European patent has been extended;

(e) if the proprietor of the European patent is not entitled under Article 60, paragraph 1.

(2) If the grounds for revocation only affect the European patent in part, revocation shall be pronounced in the form of a corresponding limitation of the said patent. If the national law so allows, the limitation may be effected in the form of an amendment to the claims, the description or the drawings.

#### *Article 139*

##### **Rights of earlier date or the same date**

(1) In any designated Contracting State a European patent application and a European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior right effect as a national patent application and a national patent.

(2)\* A national patent application and a national patent in a Contracting State shall have with regard to a European patent in which that Contracting State is designated with the same prior right effect as they have with regard to a national patent.

(3) Any Contracting State may prescribe whether and on what terms an invention disclosed in both a European patent application or patent and a national application or patent having the same date of filing or, where priority is claimed, the same date of priority, may be protected simultaneously by both applications or patents.

---

\* See Legal advice No. 9/81 (Annex).



a) si l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 52 à 57;

b) si le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter;

c) si l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée ou, lorsque le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire ou d'une nouvelle demande déposée conformément aux dispositions de l'article 61, si l'objet du brevet s'étend au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée;

d) si la protection conférée par le brevet européen a été étendue;

e) si le titulaire du brevet européen n'avait pas le droit de l'obtenir aux termes de l'article 60, paragraphe 1.

(2) Si les motifs de nullité n'affectent le brevet européen qu'en partie, la nullité est prononcée sous la forme d'une limitation correspondante du dit brevet. Si la législation nationale l'admet, la limitation peut être effectuée sous la forme d'une modification des revendications, de la description ou des dessins.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 139*

Droits antérieurs et droits ayant pris naissance à la même date

*Art. 138, 140*

(1) Dans tout Etat contractant désigné, une demande de brevet européen ou un brevet européen est traité du point de vue des droits antérieurs, par rapport à une demande de brevet national ou à un brevet national, de la même manière que s'il s'agissait d'une demande de brevet national ou d'un brevet national.

(2)\* Une demande de brevet national ou un brevet national d'un Etat contractant est traité du point de vue des droits antérieurs, par rapport à un brevet européen qui désigne cet Etat contractant, de la même manière que si ce brevet européen était un brevet national.

(3) Tout Etat contractant demeure libre de décider si et dans quelles conditions peuvent être cumulées les protections assurées à une invention exposée à la fois dans une demande de brevet ou un brevet européen et dans une demande de brevet ou un brevet national ayant la même date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, la même date de priorité.

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 9/81 (Annexe).

**Sonstige Auswirkungen**

*Artikel 140*

**Nationale Gebrauchsmuster und  
Gebrauchszertifikate**

Die Artikel 66, 124, 135 bis 137 und 139 sind in den Vertragsstaaten, deren Recht Gebrauchsmuster oder Gebrauchszertifikate vorsieht, auf diese Schutzrechte und deren Anmeldungen entsprechend anzuwenden.

*Artikel 141*

**Jahresgebühren für das europäische Patent**

(1) Jahresgebühren für das europäische Patent können nur für die sich an das in Artikel 86 Absatz 4 genannte Jahr anschließenden Jahre erhoben werden.

(2) Werden Jahresgebühren für das europäische Patent innerhalb von zwei Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents fällig, so gelten diese Jahresgebühren als wirksam entrichtet, wenn sie innerhalb der genannten Frist gezahlt werden. Eine nach nationalem Recht vorgesehene Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben.

**Miscellaneous effects**

*Article 140*

**National utility models and utility  
certificates**

Article 66, Article 124, Articles 135 to 137 and Article 139 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.

*Article 141*

**Renewal fees for European patents**

(1) Renewal fees in respect of a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 86, paragraph 4.

(2) Any renewal fees falling due within two months after the publication of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if they are paid within that period. Any additional fee provided for under national law shall not be charged.

**Autres incidences sur le droit national***Article 140***Modèles d'utilité et certificats d'utilité  
nationaux**

Les articles 66, 124, 135 à 137 et 139 sont applicables aux modèles d'utilité ou aux certificats d'utilité ainsi qu'aux demandes correspondantes, dans les Etats contractants dont la législation prévoit de tels titres de protection.

*Article 141***Taxes annuelles pour le brevet européen***Art. 39, 97*

(1) Les taxes annuelles dues au titre du brevet européen ne peuvent être perçues que pour les années suivant celle qui est visée à l'article 86, paragraphe 4.

(2) Si des taxes annuelles dues au titre du brevet européen viennent à échéance dans les deux mois à compter de la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet a été publiée, lesdites taxes annuelles sont réputées avoir été valablement acquittées sous réserve d'être payées dans le délai mentionné. Il n'est perçu aucune surtaxe prévue au titre d'une réglementation nationale.

## NEUNTER TEIL

### BESONDERE ÜBEREINKOMMEN

#### *Artikel 142*

##### Einheitliche Patente

(1) Eine Gruppe von Vertragsstaaten, die in einem besonderen Übereinkommen bestimmt hat, daß die für diese Staaten erteilten europäischen Patente für die Gesamtheit ihrer Hoheitsgebiete einheitlich sind, kann vorsehen, daß europäische Patente nur für alle diese Staaten gemeinsam erteilt werden können.

(2) Hat eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Absatz 1 Gebrauch gemacht, so sind die Vorschriften dieses Teils anzuwenden.

#### *Artikel 143*

##### Besondere Organe des Europäischen Patentamts

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann dem Europäischen Patentamt zusätzliche Aufgaben übertragen.

(2) Für die Durchführung der in Absatz 1 genannten zusätzlichen Aufgaben können im Europäischen Patentamt besondere, den Vertragsstaaten der Gruppe gemeinsame Organe gebildet werden. Die Leitung dieser besonderen Organe obliegt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts; Artikel 10 Absätze 2 und 3 sind entsprechend anzuwenden.

#### *Artikel 144*

##### Vertretung vor den besonderen Organen

Die Gruppe von Vertragsstaaten kann die Vertretung vor den in Artikel 143 Absatz 2 genannten Organen besonders regeln.

#### *Artikel 145*

##### Engerer Ausschuß des Verwaltungsrats

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann zur Überwachung der Tätigkeit der nach Artikel 143 Absatz 2 gebildeten besonderen Organe einen engeren Ausschuß des Verwaltungsrats einsetzen, dem das Europäische Patentamt das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung zur Verfügung stellt, die er zur Durchführung seiner Aufgaben benötigt. Der Präsident des Europäischen

## PART IX

### SPECIAL AGREEMENTS

#### *Article 142*

##### Unitary patents

(1) Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.

(2) Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply.

#### *Article 143*

##### Special departments of the European Patent Office

(1) The group of Contracting States may give additional tasks to the European Patent Office.

(2) Special departments common to the Contracting States in the group may be set up within the European Patent Office in order to carry out the additional tasks. The President of the European Patent Office shall direct such special departments; Article 10, paragraphs 2 and 3, shall apply *mutatis mutandis*.

#### *Article 144*

##### Representation before special departments

The group of Contracting States may lay down special provisions to govern representation of parties before the departments referred to in Article 143, paragraph 2.

#### *Article 145*

##### Select committee of the Administrative Council

(1) The group of Contracting States may set up a select committee of the Administrative Council for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; the European Patent Office shall place at its disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of the European Patent

## ACCORDS PARTICULIERS

*Article 142*

## Brevet unitaire

*Art. 2*

(1) Tout groupe d'Etats contractants qui, dans un accord particulier, a disposé que les brevets européens délivrés pour ces Etats auront un caractère unitaire sur l'ensemble de leurs territoires, peut prévoir que les brevets européens ne pourront être délivrés que conjointement pour tous ces Etats.

(2) Les dispositions de la présente partie sont applicables lorsqu'un groupe d'Etats contractants a fait usage de la faculté visée au paragraphe 1.

*Article 143*

## Instances spéciales de l'Office européen des brevets

*Art. 15, 144–146*

(1) Le groupe d'Etats contractants peut confier des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets.

(2) Il peut, pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, être créé à l'Office européen des brevets des instances spéciales communes aux Etats appartenant à ce groupe. Le Président de l'Office européen des brevets assure la direction de ces instances spéciales; les dispositions de l'article 10, paragraphes 2 et 3, sont applicables.

*Article 144*

## Représentation devant les instances spéciales

*Art. 133*

Le groupe d'Etats contractants peut prévoir une réglementation spéciale pour la représentation des parties devant les instances visées à l'article 143, paragraphe 2.

*Article 145*

## Comité restreint du Conseil d'administration

(1) Le groupe d'Etats contractants peut instituer un Comité restreint du Conseil d'administration afin de contrôler l'activité des instances spéciales créées en vertu de l'article 143, paragraphe 2; l'Office européen des brevets met à la disposition de ce Comité le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Le Président de l'Office euro-

Patentamts ist dem engeren Ausschuß des Verwaltungsrats gegenüber für die Tätigkeit der besonderen Organe verantwortlich.

(2) Die Zusammensetzung, die Zuständigkeit und die Tätigkeit des engeren Ausschusses bestimmt die Gruppe von Vertragsstaaten.

#### Artikel 146

##### Deckung der Kosten für die Durchführung besonderer Aufgaben

Sind dem Europäischen Patentamt nach Artikel 143 zusätzliche Aufgaben übertragen worden, so trägt die Gruppe von Vertragsstaaten die der Organisation bei der Durchführung dieser Aufgaben entstehenden Kosten. Sind für die Durchführung dieser Aufgaben im Europäischen Patentamt besondere Organe gebildet worden, so trägt die Gruppe die diesen Organen zurechenbaren Kosten für das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung. Artikel 39 Absätze 3 und 4, Artikel 41 und Artikel 47 sind entsprechend anzuwenden.

#### Artikel 147

##### Zahlungen aufgrund der für die Aufrechterhaltung des einheitlichen Patents erhobenen Gebühren

Hat die Gruppe von Vertragsstaaten für das europäische Patent einheitliche Jahresgebühren festgesetzt, so bezieht sich der Anteil nach Artikel 39 Absatz 1 auf diese einheitlichen Gebühren; der Mindestbetrag nach Artikel 39 Absatz 1 bezieht sich auf das einheitliche Patent. Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist entsprechend anzuwenden.

#### Artikel 148

##### Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

(1) Artikel 74 ist anzuwenden, wenn die Gruppe von Vertragsstaaten nichts anderes bestimmt hat.

(2) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann vorschreiben, daß die europäische Patentanmeldung, soweit für sie diese Vertragsstaaten benannt sind, nur für alle diese Vertragsstaaten und nur nach den Vorschriften des besonderen Übereinkommens Gegenstand eines Rechtsübergangs sein sowie belastet oder Zwangsvollstreckungsmaßnahmen unterworfen werden kann.

Office shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.

(2) The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States.

#### Article 146

##### Cover for expenditure for carrying out special tasks

Where additional tasks have been given to the European Patent Office under Article 143, the group of Contracting States shall bear the expenses incurred by the Organisation in carrying out these tasks. Where special departments have been set up in the European Patent Office to carry out these additional tasks, the group shall bear the expenditure on staff, premises and equipment chargeable in respect of these departments. Article 39, paragraphs 3 and 4, Article 41 and Article 47 shall apply *mutatis mutandis*.

#### Article 147

##### Payments in respect of renewal fees for unitary patents

If the group of Contracting States has fixed a common scale of renewal fees in respect of European patents the proportion referred to in Article 39, paragraph 1, shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in Article 39, paragraph 1, shall apply to the unitary patent. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis*.

#### Article 148

##### The European patent application as an object of property

(1) Article 74 shall apply unless the group of Contracting States has specified otherwise.

(2) The group of Contracting States may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be transferred, mortgaged or subjected to any legal means of execution in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.

péen des brevets est responsable des activités des instances spéciales devant le Comité restreint du Conseil d'administration.

(2) La composition, les compétences et les activités du Comité restreint sont déterminées par le groupe d'Etats contractants.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 146*

Couverture des dépenses pour les tâches spéciales

*Art. 37, 50*

Pour autant qu'un groupe d'Etats contractants ait attribué des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets au sens de l'article 143, il prend à sa charge les frais qu'entraîne pour l'Organisation l'exécution de ces tâches. Si des instances spéciales ont été instituées au sein de l'Office européen des brevets pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, le groupe d'Etats contractants prend à sa charge les dépenses de personnel, de locaux et de matériel imputables auxdites instances. Les articles 39, paragraphes 3 et 4, 41 et 47 sont applicables.

#### *Article 147*

Versements au titre des taxes de maintien en vigueur du brevet unitaire

Si le groupe d'Etats contractants a établi un barème unique pour les taxes annuelles, le pourcentage visé à l'article 39, paragraphe 1, est calculé sur ce barème unique; le minimum visé à l'article 39, paragraphe 1, est également un minimum en ce qui concerne le brevet unitaire. L'article 39, paragraphes 3 et 4, est applicable.

#### *Article 148*

De la demande de brevet européen comme objet de propriété

(1) L'article 74 est applicable lorsque le groupe d'Etats contractants n'a pas prévu d'autres dispositions.

(2) Le groupe d'Etats contractants peut prescrire que la demande de brevet européen, pour autant que ces Etats contractants sont désignés, ne peut être transférée, faire l'objet d'un nantissement ou d'une exécution forcée que pour tous ces Etats contractants et conformément aux dispositions de l'accord particulier.

Gemeinsame Benennung

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann vorschreiben, daß ihre Benennung nur gemeinsam erfolgen kann und daß die Benennung eines oder mehrerer der Vertragsstaaten der Gruppe als Benennung aller dieser Vertragsstaaten gilt.

(2) Ist das Europäische Patentamt nach Artikel 153 Absatz 1 Bestimmungsamt, so ist Absatz 1 anzuwenden, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung mitgeteilt hat, daß er für einen oder mehrere der benannten Staaten der Gruppe ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung einen dieser Gruppe angehörenden Vertragsstaat benannt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Bestimmung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

Joint designation

(1) The group of Contracting States may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.

(2) Where the European Patent Office acts as a designated Office under Article 153, paragraph 1, paragraph 1 shall apply if the applicant has indicated in the international application that he wishes to obtain a European patent for one or more of the designated States of the group. The same shall apply if the applicant designates in the international application one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

---

\* Siehe hierzu den Vertrag zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein über den Schutz der Erfindungspatente vom 22.12.1978 (ABI. EPA 1980, 407 ff.).

---

\* See the Treaty between the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein on Patent Protection of 22.12.1978 (OJ EPO 1980, 407 et seq.).



Désignation conjointe

*Art. 3, 79, 156*

(1) Le groupe d'Etats contractants peut prescrire que la désignation des Etats du groupe ne peut se faire que conjointement et que la désignation d'un ou de plusieurs Etats dudit groupe vaut désignation de l'ensemble de ceux-ci.

(2) Lorsque l'Office européen des brevets est l'office désigné au sens de l'article 153, paragraphe 1, le paragraphe 1 du présent article est applicable si le demandeur fait connaître dans la demande internationale qu'il entend obtenir un brevet européen pour les Etats du groupe qu'il a désignés ou pour l'un d'entre eux seulement. La présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a désigné dans la demande internationale un Etat contractant appartenant à ce groupe, si la législation de cet Etat prévoit qu'une désignation dudit Etat a les effets d'une demande de brevet européen.

---

\* Voir le Traité entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein sur la protection conférée par les brevets d'invention du 22.12.1978 (JO OEB 1980, 407 et suiv.).

## ZEHNTER TEIL

### INTERNATIONALE ANMELDUNG NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS

#### *Artikel 150 \**

Anwendung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

(1) Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970, im folgenden Zusammenarbeitsvertrag genannt, ist nach Maßgabe dieses Teils anzuwenden.

(2) Internationale Anmeldungen nach dem Zusammenarbeitsvertrag können Gegenstand von Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sein. In diesen Verfahren sind der Zusammenarbeitsvertrag und ergänzend dieses Übereinkommen anzuwenden. Stehen die Vorschriften dieses Übereinkommens denen des Zusammenarbeitsvertrags entgegen, so sind die Vorschriften des Zusammenarbeitsvertrags maßgebend. Insbesondere läuft die in Artikel 94 Absatz 2 dieses Übereinkommens genannte Frist zur Stellung des Prüfungsantrags für eine internationale Anmeldung nicht vor der in Artikel 22 oder 39 des Zusammenarbeitsvertrags genannten Frist ab.

(3) Eine internationale Anmeldung, für die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt tätig wird, gilt als europäische Patentanmeldung.

(4) Soweit in diesem Übereinkommen auf den Zusammenarbeitsvertrag Bezug genommen ist, erstreckt sich die Bezugnahme auch auf dessen Ausführungsordnung.

#### *Artikel 151*

##### Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt

(1) Das Europäische Patentamt kann Anmeldeamt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xv des Zusammenarbeitsvertrags sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Vertragsstaats dieses Übereinkommens ist, für den der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Das Europäische Patentamt kann auch Anmeldeamt sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Vertragsstaat dieses Übereinkommens, jedoch Vertragsstaat des Zusammenarbeitsvertrags ist und der mit der Organisation eine Vereinbarung geschlossen hat,

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 18/92 (Anhang).

## PART X

### INTERNATIONAL APPLICATION PURSUANT TO THE PATENT COOPERATION TREATY

#### *Article 150 \**

Application of the Patent Cooperation Treaty

(1) The Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the Cooperation Treaty, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.

(2) International applications filed under the Cooperation Treaty may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of that Treaty shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the Cooperation Treaty shall prevail. In particular, for an international application the time limit within which a request for examination must be filed under Article 94, paragraph 2, of this Convention shall not expire before the time prescribed by Article 22 or Article 39 of the Cooperation Treaty as the case maybe.

(3) An international application, for which the European Patent Office acts as designated Office or elected Office, shall be deemed to be a European patent application.

(4) Where reference is made in this Convention to the Cooperation Treaty, such reference shall include the Regulations under that Treaty.

#### *Article 151*

##### The European Patent Office as a receiving Office

(1) The European Patent Office may act as a receiving Office within the meaning of Article 2(xv) of the Cooperation Treaty if the applicant is a resident or national of a Contracting State to this Convention in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force.

(2) The European Patent Office may also act as a receiving Office if the applicant is a resident or national of a State which is not a Contracting State to this Convention, but which is a Contracting State to the Cooperation Treaty and which has concluded an agreement with the Organisation whereby the European Patent Office acts as a receiving Office, in accordance with the provisions

\* See Legal advice No. 18/92 (Annex).

DEMANDE INTERNATIONALE AU SENS DU  
TRAITÉ DE COOPÉRATION EN MATIERE  
DE BREVETS*Article 150 \**Application du Traité de Coopération en  
matière de brevets*R. 85b/ter, 104b/ter*

(1) Le Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970, ci-après dénommé Traité de Coopération, s'applique conformément aux dispositions de la présente partie.

(2) Des demandes internationales déposées conformément au Traité de Coopération peuvent faire l'objet de procédures devant l'Office européen des brevets. Dans ces procédures, les dispositions dudit traité et, à titre complémentaire, les dispositions de la présente convention sont applicables. Les dispositions du Traité de Coopération prévalent en cas de divergence. En particulier, pour une demande internationale, le délai dans lequel la requête en examen doit être présentée en application de l'article 94, paragraphe 2, de la présente convention ne vient pas à expiration avant le délai prescrit, selon le cas, par l'article 22 ou par l'article 39 du Traité de Coopération.

(3) Lorsque l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office désigné ou d'Office élu pour une demande internationale, cette demande est réputée être une demande de brevet européen.

(4) Dans la mesure où il est fait référence, dans la présente convention, au Traité de Coopération, cette référence s'étend également au règlement d'exécution de ce dernier.

*Article 151*L'Office européen des brevets,  
Office récepteur*Art. 35  
R. 104*

(1) L'Office européen des brevets peut être Office récepteur au sens de l'article 2 (xv) du Traité de Coopération, lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat partie à la présente convention à l'égard duquel le Traité de Coopération est entré en vigueur; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) L'Office européen des brevets peut aussi être Office récepteur lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat qui, n'étant pas partie à la présente convention, est cependant partie au Traité de Coopération et a conclu avec l'Organisation un accord aux termes duquel, conformément

\* Cf. le renseignement juridique n° 18/92 (Annexe).

nach der das Europäische Patentamt nach Maßgabe des Zusammenarbeitsvertrags anstelle des nationalen Amtes dieses Staats als Anmeldeamt tätig wird; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(3) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patentamt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als Anmeldeamt tätig.

#### Artikel 152

##### Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung

(1) Wählt der Anmelder das Europäische Patentamt als Anmeldeamt für seine internationale Anmeldung, so hat er diese unmittelbar beim Europäischen Patentamt einzureichen. Artikel 75 Absatz 2 ist jedoch entsprechend anzuwenden.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen im Fall der Einreichung einer internationalen Anmeldung beim Europäischen Patentamt durch Vermittlung der zuständigen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz alle geeigneten Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Anmeldungen so rechtzeitig an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden, daß dieses den Übermittlungspflichten nach dem Zusammenarbeitsvertrag rechtzeitig genügen kann.

(3)\* Für die internationale Anmeldung ist die Übermittlungsgebühr zu zahlen, die innerhalb eines Monats nach Eingang der Anmeldung zu entrichten ist.

#### Artikel 153 \*\*

##### Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt

(1)\*\*\* Das Europäische Patentamt ist Bestimmungsamt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xiii des Zusammenarbeitsvertrags für die in der internationalen Anmeldung benannten Vertragsstaaten dieses Übereinkommens, für die der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung dem Anmeldeamt mitgeteilt hat, daß er für diese Staaten ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung einen Vertragsstaat benannt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Bestimmung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 21.12.1978, in Kraft getreten am 01.03.1979 (ABl. EPA 1979, 3).

\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 10/92 rev. (Anhang).

\*\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 18/92 (Anhang).

of the Cooperation Treaty, in place of the national office of that State.

(3) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office may also act as a receiving Office for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

#### Article 152

##### Filing and transmittal of the international application

(1) If the applicant chooses the European Patent Office as a receiving Office for his international application, he shall file it directly with the European Patent Office. Article 75, paragraph 2, shall nevertheless apply *mutatis mutandis*.

(2) In the event of an international application being filed with the European Patent Office through the intermediary of the competent central industrial property office, the Contracting State concerned shall take all necessary measures to ensure that the application is transmitted to the European Patent Office in time for the latter to be able to comply in due time with the conditions for transmittal under the Cooperation Treaty.

(3)\* Each international application shall be subject to the payment of the transmittal fee, which shall be payable within one month after receipt of the application.

#### Article 153 \*\*

##### The European Patent Office as a designated Office

(1)\*\*\* The European Patent Office shall act as a designated Office within the meaning of Article 2(xiii) of the Cooperation Treaty for those Contracting States to this Convention in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force and which are designated in the international application if the applicant informs the receiving Office in the international application that he wishes to obtain a European patent for these States. The same shall apply if, in the international application, the applicant designates a Contracting State of which the national law provides that designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 21.12.1978, which entered into force on 01.03.1979 (OJ EPO 1979, 3).

\*\* See Legal advice No. 10/92 rev. (Annex).

\*\*\* See Legal advice No. 18/92 (Annex).

aux dispositions dudit traité, l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office récepteur aux lieu et place de l'office national; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(3) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'Office récepteur conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

#### *Article 152*

##### Dépôt et transmission de la demande internationale

(1) Si le demandeur choisit l'Office européen des brevets en qualité d'Office récepteur de sa demande internationale, il doit déposer cette dernière directement auprès de l'Office européen des brevets. Toutefois, les dispositions de l'article 75, paragraphe 2, sont applicables.

(2) Dans le cas où une demande internationale est déposée auprès de l'Office européen des brevets par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle compétent, les Etats contractants prennent toutes les mesures appropriées pour garantir que les demandes soient transmises à l'Office européen des brevets en temps utile afin que celui-ci puisse satisfaire, dans les délais prescrits, aux obligations qui lui incombent aux termes du Traité de Coopération pour la transmission des demandes internationales.

(3)\* Le dépôt de la demande internationale donne lieu au paiement de la taxe de transmission, qui doit être versée dans un délai d'un mois à compter du dépôt de la demande.

#### *Article 153 \*\**

##### L'Office européen des brevets, Office désigné

(1)\*\*\* Au sens de l'article 2 (xiii) du Traité de Coopération, l'Office européen des brevets est Office désigné pour les Etats qui, parties à la présente convention et pour lesquels le Traité de Coopération est entré en vigueur, sont désignés dans la demande internationale, si le demandeur indique à l'Office récepteur, dans cette demande, qu'il entend obtenir pour ces Etats un brevet européen. La présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a désigné, dans la demande internationale, un Etat contractant dont la législation prévoit qu'une désignation de cet Etat a les effets d'une demande de brevet européen.

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 21.12.1978, entrée en vigueur le 01.03.1979 (JO OEB 1979, 3).

\*\* Cf. le renseignement juridique n° 10/92 rév. (Annexe).

\*\*\* Cf. le renseignement juridique n° 18/92 (Annexe).

*R. 104*

*Art. 18, 149, 156  
R. 104b/ter*

(2) Für Entscheidungen, die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt nach Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags zu treffen hat, sind die Prüfungsabteilungen zuständig.

#### *Artikel 154*

##### **Das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde**

(1)\* Vorbehaltlich einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung wird das Europäische Patentamt für Anmelder, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats sind, für den der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist, als Internationale Recherchenbehörde im Sinn des Kapitels I des Zusammenarbeitsvertrags tätig; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patentamt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als Internationale Recherchenbehörde tätig.

(3) Für Entscheidungen über einen Widerspruch des Anmelders gegen eine vom Europäischen Patentamt nach Artikel 17 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags für die internationale Recherche festgesetzte zusätzliche Gebühr sind die Beschwerdekammern zuständig.

#### *Artikel 155*

##### **Das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde**

(1)\* Vorbehaltlich einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung wird das Europäische Patentamt für Anmelder, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats sind, für den Kapitel II des Zusammenarbeitsvertrags verbindlich ist, als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde im Sinn des Kapitels II des Zusammenarbeitsvertrags tätig; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patent-

---

\* Siehe hierzu die Vereinbarung zwischen EPO und WIPO nach dem PCT in der Fassung vom 01.10.1992 (ABl. EPA 1992, 603 und 821).

(2) When the European Patent Office acts as a designated Office, the Examining Division shall be competent to take decisions which are required under Article 25, paragraph 2(a), of the Cooperation Treaty.

#### *Article 154*

##### **The European Patent Office as an International Searching Authority**

(1)\* The European Patent Office shall act as an International Searching Authority within the meaning of Chapter I of the Cooperation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force, subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Searching Authority for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 17, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty.

#### *Article 155*

##### **The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority**

(1)\* The European Patent Office shall act as an International Preliminary Examining Authority within the meaning of Chapter II of the Cooperation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State bound by that Chapter, subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Preliminary Examining Authority for any other applicant, in accordance

---

\* See Agreement between the EPO and WIPO under the PCT as of 01.10.1992 (OJ EPO 1992, 603 and 821).

(2) Lorsque l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office désigné, les divisions d'examen sont compétentes pour prendre les décisions prévues à l'article 25, paragraphe 2, lettre a), du Traité de Coopération.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 154*

L'Office européen des brevets, administration chargée de la recherche internationale

*Art. 21, 35  
R. 104a/bis*

(1)\* L'Office européen des brevets agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale, au sens du chapitre I du Traité de Coopération, pour les demandeurs ayant la nationalité d'un Etat contractant à l'égard duquel le Traité de Coopération est entré en vigueur, sous réserve de la conclusion d'un accord entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition est applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'administration chargée de la recherche internationale, conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(3) Les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur une réserve formulée par le déposant à l'encontre de la fixation d'une taxe additionnelle par l'Office européen des brevets, en vertu de l'article 17, paragraphe 3, lettre a) du Traité de Coopération.

#### *Article 155*

L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international

*Art. 21, 35  
R. 104a/bis*

(1)\* L'Office européen des brevets agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international, au sens du chapitre II du Traité de Coopération, pour les demandeurs ressortissants d'un Etat contractant à l'égard duquel ce chapitre est entré en vigueur, sous réserve de la conclusion d'un accord entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des

---

\* Cf. l'Accord entre l'OEB et l'OMPI concernant le PCT, tel que modifié le 01.10.1992 (JO OEB 1992, 603 et 821).

amt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig.

(3) Für Entscheidungen über einen Widerspruch des Anmelders gegen eine vom Europäischen Patentamt nach Artikel 34 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags für die internationale vorläufige Prüfung festgesetzte zusätzliche Gebühr sind die Beschwerdekammern zuständig.

#### *Artikel 156\**

##### **Das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt**

Das Europäische Patentamt wird als ausgewähltes Amt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xiv des Zusammenarbeitsvertrags tätig, wenn der Anmelder einen der benannten Staaten, auf die sich Artikel 153 Absatz 1 oder Artikel 149 Absatz 2 bezieht, ausgewählt hat und für diesen Staat Kapitel II dieses Vertrags verbindlich geworden ist. Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats gilt dies auch dann, wenn der Anmelder in einem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat oder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Mitglied des Zusammenarbeitsvertrags ist oder für den Kapitel II nicht verbindlich ist, sofern er einer Personengruppe angehört, der die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens durch einen Beschluß nach Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b des Zusammenarbeitsvertrags gestattet hat, einen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung zu stellen.

#### *Artikel 157*

##### **Internationaler Recherchenbericht**

(1) Unbeschadet der nachstehenden Absätze treten der internationale Recherchenbericht nach Artikel 18 des Zusammenarbeitsvertrags oder eine Erklärung nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a des Vertrags und deren Veröffentlichung nach Artikel 21 des Vertrags an die Stelle des europäischen Recherchenberichts und des Hinweises auf dessen Veröffentlichung im Europäischen Patentblatt.

(2) Vorbehaltlich der Beschlüsse des Verwaltungsrats nach Absatz 3

a) wird zu jeder internationalen Anmeldung ein ergänzender europäischer Recherchenbericht erstellt;

---

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 18/92 (Anhang).

with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 34, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty.

#### *Article 156 \**

##### **The European Patent Office as an elected Office**

The European Patent Office shall act as an elected Office within the meaning of Article 2(xiv) of the Cooperation Treaty if the applicant has elected any of the designated States referred to in Article 153, paragraph 1, or Article 149, paragraph 2, for which Chapter II of that Treaty has become binding. Subject to the prior approval of the Administrative Council, the same shall apply where the applicant is a resident or national of a State which is not a party to that Treaty or which is not bound by Chapter II of that Treaty, provided that he is one of the persons whom the Assembly of the International Patent Cooperation Union has decided to allow, pursuant to Article 31, paragraph 2(b), of the Cooperation Treaty, to make a demand for international preliminary examination.

#### *Article 157*

##### **International search report**

(1) Without prejudice to the provisions of paragraphs 2 to 4, the international search report under Article 18 of the Cooperation Treaty or any declaration under Article 17, paragraph 2(a), of that Treaty and their publication under Article 21 of that Treaty shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.

(2) Subject to the decisions of the Administrative Council referred to in paragraph 3:

(a) a supplementary European search report shall be drawn up in respect of all international applications;

---

\* See Legal advice No. 18/92 (Annex).



brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(3) Les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur une réserve formulée par le déposant à l'encontre de la fixation d'une taxe additionnelle par l'Office européen des brevets, en vertu de l'article 34, paragraphe 3, lettre a), du Traité de Coopération.

#### *Article 156 \**

L'Office européen des brevets,  
Office élu

L'Office européen des brevets agit en qualité d'Office élu au sens de l'article 2 (xiv) du Traité de Coopération, si le demandeur a élu l'un des Etats désignés visés à l'article 153, paragraphe 1, ou à l'article 149, paragraphe 2, et à l'égard duquel le chapitre II dudit traité est entré en vigueur. Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, la présente disposition est applicable lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat non contractant ou à l'égard duquel le chapitre II n'est pas entré en vigueur ou lorsqu'il a son domicile ou son siège dans ledit Etat, dans la mesure où il fait partie des personnes auxquelles l'Assemblée de l'Union de coopération internationale en matière de brevets a permis, par une décision prise conformément à l'article 31, paragraphe 2, lettre b), dudit traité, de présenter une demande d'examen préliminaire international.

#### *Article 157*

Rapport de recherche internationale

(1) Sans préjudice des dispositions des paragraphes suivants, le rapport de recherche internationale prévu à l'article 18 du Traité de Coopération ou toute déclaration faite en vertu de l'article 17, paragraphe 2, lettre a), de ce traité et leur publication en vertu de l'article 21 du même traité remplacent le rapport de recherche européenne et la mention de sa publication au Bulletin européen des brevets.

(2) Sous réserve des décisions du Conseil d'administration visées au paragraphe 3,

a) il est procédé à l'établissement d'un rapport complémentaire de recherche européenne relatif à toute demande internationale;

Verweisungen / References / Références

Art. 35  
R. 104b/ter

Art. 35, 92, 93  
R. 69, 104b/ter

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 18/92 (Annexe).

b) hat der Anmelder die Recherchegebühr zu zahlen, die gleichzeitig mit der nationalen Gebühr nach Artikel 22 Absatz 1 oder Artikel 39 Absatz 1 des Zusammenarbeitsvertrags zu entrichten ist. Ist die Recherchegebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden, so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.

(3) Der Verwaltungsrat kann beschließen, unter welchen Voraussetzungen und in welchem Umfang

a)\* auf einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht verzichtet wird;

b)\*\* die Recherchegebühr herabgesetzt wird.

(4) Der Verwaltungsrat kann die nach Absatz 3 gefaßten Beschlüsse jederzeit rückgängig machen.

#### *Artikel 158*

Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und ihre Übermittlung an das Europäische Patentamt

(1) Die Veröffentlichung einer internationalen Anmeldung nach Artikel 21 des Zusammenarbeitsvertrags, für die das Europäische Patentamt Bestimmungsamt ist, tritt vorbehaltlich Absatz 3 an die Stelle der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung und wird im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht. Eine solche Anmeldung gilt jedoch nicht als Stand der Technik nach Artikel 54 Absatz 3, wenn die in Absatz 2 genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

(2) Die internationale Anmeldung ist dem Europäischen Patentamt in einer seiner Amtssprachen zuzuleiten. Der Anmelder hat die nationale Gebühr nach Artikel 22 Absatz 1 oder Artikel 39 Absatz 1 des Zusammenarbeitsvertrags an das Europäische Patentamt zu entrichten.

(3) Ist die internationale Anmeldung in einer Sprache veröffentlicht, die nicht eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist, so veröffentlicht das Europäische Patentamt die ihm nach Absatz 2 zugeleitete internationale Anmeldung. Vorbehaltlich Artikel 67 Absatz 3 tritt der einstweilige Schutz nach Artikel 67 Absätze 1 und 2 erst von dem Tag dieser Veröffentlichung an ein.

---

\* Vgl. hierzu die Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 21.12.1978 und 17.05.1979 über den Verzicht auf einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht (ABl. EPA 1979, 4 und 248).

\*\* Vgl. hierzu die Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 14.09.1979 und 11.12.1980 über die Herabsetzung der Recherchegebühr für den ergänzenden europäischen Recherchenbericht (ABl. EPA 1979, 368; 1981, 5).

(b) the applicant shall pay the search fee, which shall be paid at the same time as the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, or Article 39, paragraph 1, of the Cooperation Treaty. If the search fee is not paid in due time the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) The Administrative Council may decide under what conditions and to what extent:

(a)\* the supplementary European search report is to be dispensed with;

(b)\*\* the search fee is to be reduced.

(4) The Administrative Council may at any time rescind the decisions taken pursuant to paragraph 3.

#### *Article 158*

Publication of the international application and its supply to the European Patent Office

(1) Publication under Article 21 of the Cooperation Treaty of an international application for which the European Patent Office is a designated Office shall, subject to paragraph 3, take the place of the publication of a European patent application and shall be mentioned in the European Patent Bulletin. Such an application shall not however be considered as comprised in the state of the art in accordance with Article 54, paragraph 3, if the conditions laid down in paragraph 2 are not fulfilled.

(2) The international application shall be supplied to the European Patent Office in one of its official languages. The applicant shall pay to the European Patent Office the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, or Article 39, paragraph 1, of the Cooperation Treaty.

(3) If the international application is published in a language other than one of the official languages of the European Patent Office, that Office shall publish the international application, supplied as specified in paragraph 2. Subject to the provisions of Article 67, paragraph 3, the provisional protection in accordance with Article 67, paragraphs 1 and 2, shall be effective from the date of that publication.

---

\* See the decisions of the Administrative Council of 21.12.1978 and 17.05.1979 on cases where the supplementary European search report is to be dispensed with (OJ EPO 1979, 4, 50 and 248).

\*\* See the decisions of the Administrative Council of 14.09.1979 and 11.12.1980 on the reduction of the search fee for the supplementary European search report (OJ EPO 1979, 368; 1981, 5).

b) le demandeur est tenu d'acquitter la taxe de recherche; ce paiement et celui de la taxe nationale prévue par l'article 22, paragraphe 1 ou par l'article 39, paragraphe 1, du Traité de Coopération doivent être effectués simultanément. Si la taxe de recherche n'est pas acquittée dans les délais, la demande est réputée retirée.

(3) Le Conseil d'administration peut décider des conditions dans lesquelles et de la mesure dans laquelle:

a)\* il est renoncé au rapport complémentaire de recherche;

b)\*\* le montant de la taxe de recherche est réduit.

(4) A tout moment, le Conseil d'administration peut rapporter les décisions prises en vertu du paragraphe 3.

### *Article 158*

Publication de la demande internationale et communication à l'Office européen des brevets

*Art. 93, 129  
R. 104b/ter*

(1) La publication, en vertu de l'article 21 du Traité de Coopération, d'une demande internationale pour laquelle l'Office européen des brevets est Office désigné remplace, sous réserve des dispositions du paragraphe 3, la publication de la demande de brevet européen et elle est mentionnée au Bulletin européen des brevets. Toutefois, le contenu de cette demande n'est pas considéré comme compris dans l'état de la technique au sens de l'article 54, paragraphe 3 si les conditions prévues au paragraphe 2 ne sont pas remplies.

(2) La demande internationale doit être remise à l'Office européen des brevets dans l'une de ses langues officielles. Le déposant doit payer à l'Office européen des brevets la taxe nationale prévue par l'article 22, paragraphe 1 ou par l'article 39, paragraphe 1 du Traité de Coopération.

(3) Si la demande internationale est publiée dans une langue autre que l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, celui-ci publie la demande internationale remise dans les conditions prévues au paragraphe 2. Sous réserve des dispositions de l'article 67, paragraphe 3, la protection provisoire visée à l'article 67, paragraphes 1 et 2, n'est assurée qu'à partir de la date de cette publication.

\* Cf. les décisions du Conseil d'administration des 21.12.1978 et 17.05.1979 relatives à la renonciation au rapport complémentaire de recherche (JO OEB 1979, 4 et 248).

\*\* Cf. les décisions du Conseil d'administration du 14.09.1979 et du 11.12.1980 relatives à la réduction du montant de la taxe de recherche relative au rapport complémentaire de recherche (JO OEB 1979, 368; 1981, 5).

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

*Artikel 159*

Verwaltungsrat während einer  
Übergangszeit

- (1) Die in Artikel 169 Absatz 1 genannten Staaten bestellen ihre Vertreter im Verwaltungsrat; auf Einladung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland tritt der Verwaltungsrat nicht später als zwei Monate nach Inkrafttreten des Übereinkommens zusammen, um insbesondere den Präsidenten des Europäischen Patentamts zu ernennen.
- (2) Die Amtszeit des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens ernannten Präsidenten des Verwaltungsrats beträgt vier Jahre.
- (3) Die Amtszeit eines gewählten Mitglieds des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens gebildeten Präsidiums des Verwaltungsrats beträgt fünf Jahre und die Amtszeit eines weiteren gewählten Mitglieds dieses Präsidiums vier Jahre.

*Artikel 160*

Ernennung von Bediensteten während einer  
Übergangszeit

- (1) Bis zum Erlaß des Statuts der Beamten und der für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts geltenden Beschäftigungsbedingungen stellen der Verwaltungsrat und der Präsident des Europäischen Patentamts im Rahmen ihrer Zuständigkeit das erforderliche Personal ein und schließen zu diesem Zweck befristete Verträge. Der Verwaltungsrat kann für die Einstellung des Personals allgemeine Grundsätze aufstellen.
- (2) Während einer Übergangszeit, deren Ende der Verwaltungsrat bestimmt, kann der Verwaltungsrat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts zu Mitgliedern der Großen Beschwerdekammer oder der Beschwerdekammern auch technisch vorgebildete oder rechtskundige Mitglieder nationaler Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten ernennen, die ihre Tätigkeit in den nationalen Gerichten oder Behörden weiterhin ausüben können. Sie können für einen Zeitraum ernannt werden, der weniger als fünf Jahre beträgt, jedoch mindestens ein Jahr betragen muß; sie können wiederernannt werden.

TRANSITIONAL PROVISIONS

*Article 159*

Administrative Council during a transitional  
period

- (1) The States referred to in Article 169, paragraph 1, shall appoint their representatives to the Administrative Council; on the invitation of the Government of the Federal Republic of Germany, the Administrative Council shall meet no later than two months after the entry into force of this Convention, particularly for the purpose of appointing the President of the European Patent Office.
- (2) The duration of the term of office of the first Chairman of the Administrative Council appointed after the entry into force of this Convention shall be four years.
- (3) The term of office of two of the elected members of the first Board of the Administrative Council set up after the entry into force of this Convention shall be five and four years respectively.

*Article 160*

Appointment of employees during a transitional  
period

- (1) Until such time as the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office have been adopted, the Administrative Council and the President of the European Patent Office, each within their respective powers, shall recruit the necessary employees and shall conclude short-term contracts to that effect. The Administrative Council may lay down general principles in respect of recruitment.
- (2) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, the Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may appoint as members of the Enlarged Board of Appeal or of the Boards of Appeal technically or legally qualified members of national courts and authorities of Contracting States who may continue their activities in their national courts or authorities. They may be appointed for a term of less than five years, though this shall not be less than one year, and may be reappointed.

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

*Article 159*

## Conseil d'administration pendant une période transitoire

- (1) Les Etats visés à l'article 169, paragraphe 1, nomment leurs représentants au Conseil d'administration; sur convocation du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Conseil siège au plus tard deux mois après l'entrée en vigueur de la présente convention, notamment à l'effet de nommer le Président de l'Office européen des brevets.
- (2) La durée du mandat du premier Président du Conseil d'administration nommé après l'entrée en vigueur de la présente convention est de quatre ans.
- (3) La durée du mandat de deux des membres élus du premier Bureau du Conseil d'administration institué après l'entrée en vigueur de la présente convention est de cinq et quatre ans respectivement.

*Article 160*

## Nominations d'agents durant une période transitoire

*Art. 35*

- (1) Jusqu'à l'adoption du statut des fonctionnaires et du régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le Conseil d'administration et le Président de l'Office européen des brevets, chacun dans le cadre de sa compétence, recrutent le personnel nécessaire et concluent à cet effet des contrats de durée limitée. Le Conseil d'administration peut établir des principes généraux concernant le recrutement.
- (2) Durant une période transitoire dont il fixe le terme, le Conseil d'administration peut, le Président de l'Office européen des brevets entendu, nommer en qualité de membres de la Grande Chambre de recours ou des chambres de recours des techniciens ou des juristes, appartenant aux juridictions nationales ou aux services nationaux des Etats contractants, qui peuvent continuer à assumer leurs fonctions au sein de ces juridictions ou de ces services nationaux. Ils peuvent être nommés pour une période inférieure à cinq ans sans toutefois qu'elle soit inférieure à un an et être renouvelés dans leurs fonctions.

## Artikel 161

### Erstes Haushaltsjahr

(1) Das erste Haushaltsjahr der Organisation beginnt mit dem Tag des Inkrafttretens dieses Übereinkommens und endet am 31. Dezember desselben Jahrs. Beginnt das erste Haushaltsjahr in der zweiten Jahreshälfte, so endet es am 31. Dezember des folgenden Jahrs.

(2) Der Haushaltsplan für das erste Haushaltsjahr ist baldmöglichst nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens aufzustellen. Bis zum Eingang der in Artikel 40 vorgesehenen Beiträge der Vertragsstaaten im Rahmen des ersten Haushaltsplans zahlen die Vertragsstaaten auf Verlangen des Verwaltungsrats in der von ihm festgesetzten Höhe Vorschüsse, die auf ihre Beiträge für diesen Haushaltsplan angerechnet werden. Die Vorschüsse werden nach dem in Artikel 40 vorgesehenen Aufbringungsschlüssel festgesetzt. Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die Vorschüsse entsprechend anzuwenden.

## Artikel 162

### Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts

(1)\* Europäische Patentanmeldungen können von dem Tag an beim Europäischen Patentamt eingereicht werden, den der Verwaltungsrat auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt.

(2) Der Verwaltungsrat kann auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts die Behandlung europäischer Patentanmeldungen von dem in Absatz 1 genannten Zeitpunkt an beschränken. Die Beschränkung kann sich auf bestimmte Gebiete der Technik beziehen. Jedoch sind die Anmeldungen in jedem Fall daraufhin zu prüfen, ob sie einen Anmeldetag haben.

(3) Ist ein Beschluß nach Absatz 2 ergangen, so kann der Verwaltungsrat die Behandlung europäischer Patentanmeldungen nicht mehr weiter beschränken.

(4) Kann eine europäische Patentanmeldung infolge der Beschränkung des Verfahrens nach Absatz 2 nicht weiterbehandelt werden, so teilt das Europäische Patentamt dies dem Anmelder mit und weist ihn darauf hin, daß er einen Umwandlungsantrag stellen kann. Mit dieser Mitteilung gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

---

\* 1. Juni 1978.

## Article 161

### First accounting period

(1) The first accounting period of the Organisation shall extend from the date of entry into force of this Convention to 31 December of the same year. If that date falls within the second half of the year, the accounting period shall extend until 31 December of the following year.

(2) The budget for the first accounting period shall be drawn up as soon as possible after the entry into force of this Convention. Until contributions provided for in Article 40 due in accordance with the first budget are received by the Organisation, the Contracting States shall, upon the request of and within the limit of the amount fixed by the Administrative Council, make advances which shall be deducted from their contributions in respect of that budget. The advances shall be determined in accordance with the scale referred to in Article 40. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

## Article 162

### Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office

(1)\* European patent applications may be filed with the European Patent Office from the date fixed by the Administrative Council on the recommendation of the President of the European Patent Office.

(2) The Administrative Council may, on the recommendation of the President of the European Patent Office, decide that, as from the date referred to in paragraph 1, the processing of European patent applications may be restricted. Such restriction may be in respect of certain areas of technology. However, examination shall in any event be made as to whether European patent applications can be accorded a date of filing.

(3) If a decision has been taken under paragraph 2, the Administrative Council may not subsequently further restrict the processing of European patent applications.

(4) Where, as a result of the procedure being restricted under paragraph 2, a European patent application cannot be further processed, the European Patent Office shall communicate this to the applicant and shall point out that he may make a request for conversion. The European patent application shall be deemed to be withdrawn on receipt of such communication.

---

\* 1 June 1978.

## Premier exercice budgétaire

(1) Le premier exercice budgétaire de l'Organisation s'étend de la date d'entrée en vigueur de la présente convention au 31 décembre suivant. Si cet exercice débute au cours du deuxième semestre, il s'étend jusqu'au 31 décembre de l'année suivante.

(2) Le budget du premier exercice est établi aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente convention. Dans l'attente du versement des contributions des Etats contractants, prévues à l'article 40 et afférentes au premier budget, ces Etats font, sur requête du Conseil d'administration et dans les limites du montant qu'il fixe, des avances qui viennent en déduction de leurs contributions au titre de ce budget. Le montant de ces avances est déterminé conformément à la clé de répartition visée à l'article 40. Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, s'appliquent aux avances.

## Article 162

## Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets

Art. 35, 135  
R. 69, 70, 105

(1)\* Les demandes de brevet européen peuvent être présentées à l'Office européen des brevets à compter de la date fixée par le Conseil d'administration sur proposition du Président de l'Office.

(2) Le Conseil d'administration peut, sur proposition du Président de l'Office européen des brevets, décider qu'à partir de la date visée au paragraphe 1, l'instruction des demandes de brevet européen pourra être limitée. Cette limitation peut n'affecter que certains secteurs de la technique. Toutefois, les demandes de brevet européen doivent, en tout état de cause, faire l'objet d'un examen afin de déterminer si une date de dépôt peut leur être accordée.

(3) Si une décision a été prise en vertu du paragraphe 2, le Conseil d'administration ne peut ultérieurement limiter davantage l'instruction des demandes de brevet européen.

(4) Si l'instruction d'une demande de brevet européen ne peut être poursuivie en raison des limitations apportées à la procédure en vertu du paragraphe 2, l'Office européen des brevets le notifie au demandeur et lui indique qu'il peut présenter une requête en transformation. Dès réception de cette notification, la demande de brevet européen est réputée retirée.

---

\* 1<sup>er</sup> juin 1978.

Zugelassene Vertreter während einer  
Übergangszeit\*

(1) Während einer Übergangszeit, deren Ende\* der Verwaltungsrat bestimmt, kann in Abweichung von Artikel 134 Absatz 2 in der Liste der zugelassenen Vertreter jede natürliche Person eingetragen werden, die die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a) Die Person muß die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzen;
- b) sie muß ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats haben;
- c) sie muß befugt sein, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats zu vertreten, in dem sie ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz hat.

(2) Die Eintragung erfolgt auf Antrag, dem eine Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz beizufügen ist, aus der sich die Erfüllung der in Absatz 1 genannten Voraussetzungen ergibt.

(3) Unterliegt in einem Vertragsstaat die in Absatz 1 Buchstabe c genannte Befugnis nicht dem Erfordernis einer besonderen beruflichen Befähigung, so muß der Antragsteller die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz dieses Staats mindestens fünf Jahre lang regelmäßig ausgeübt haben. Die Voraussetzung der Berufsausübung ist jedoch nicht erforderlich für Personen, deren berufliche Befähigung, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats zu vertreten, nach den Vorschriften dieses Staats amtlich festgestellt worden ist. Aus der Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz muß sich ergeben, daß der Antragsteller eine der in diesem Absatz genannten Voraussetzungen erfüllt.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann Befreiung erteilen:

- a) vom Erfordernis nach Absatz 3 Satz 1, wenn der Antragsteller nachweist, daß er die erforderliche Befähigung auf andere Weise erworben hat;
- b) in besonders gelagerten Fällen vom Erfordernis nach Absatz 1 Buchstabe a.

Professional representatives during a  
transitional period\*

(1) During a transitional period, the expiry\* of which shall be determined by the Administrative Council, notwithstanding the provisions of Article 134, paragraph 2, any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

- (a) he must be a national of a Contracting State;
- (b) he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;
- (c) he must be entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of the Contracting State in which he has his place of business or employment.

(2) Entry shall be effected upon request, accompanied by a certificate, furnished by the central industrial property office, which must indicate that the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

(3) When, in any Contracting State, the entitlement referred to in paragraph 1(c) is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, persons applying to be entered on the list who act in patent matters before the central industrial property office of the said State must have habitually so acted for at least five years. However, persons whose professional qualification to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of one of the Contracting States is officially recognised in accordance with the regulations laid down by such State shall not be subject to the condition of having exercised the profession. The certificate furnished by the central industrial property office must indicate that the applicant satisfies one of the conditions referred to in the present paragraph.

(4) The President of the European Patent Office may grant exemption from:

- (a) the requirement of paragraph 3, first sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way;
- (b) the requirement of paragraph 1(a) in special circumstances.

\* Die Übergangszeit endete am 7. Oktober 1981 (ABl. EPA 1978, 327).

\* The transitional period expired on 7 October 1981 (OJ EPO 1978, 327).



Mandataires agréés pendant une période  
transitoire\*

Art. 35

R. 101, 102, 106

(1) Durant une période transitoire, dont le terme\* est fixé par le Conseil d'administration, et par dérogation à l'article 134, paragraphe 2, peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés toute personne physique qui

a) possède la nationalité de l'un des Etats contractants;

b) a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants;

c) est habilitée à représenter en matière de brevets d'invention des personnes physiques ou morales devant le service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant sur le territoire duquel cette personne exerce ou est employée.

(2) L'inscription est faite sur requête accompagnée d'une attestation fournie par le service central de la propriété industrielle indiquant que les conditions visées au paragraphe 1 sont remplies.

(3) Lorsque, dans un Etat contractant, l'habilitation visée au paragraphe 1, lettre c) n'est pas subordonnée à l'exigence d'une qualification professionnelle spéciale, les personnes demandant leur inscription sur la liste qui agissent en matière de brevets d'invention devant le service central de la propriété industrielle dudit Etat doivent avoir exercé à titre habituel pendant cinq ans au moins. Toutefois, sont dispensées de la condition d'exercice de la profession les personnes dont la qualification professionnelle à assurer, en matière de brevets d'invention, la représentation des personnes physiques ou morales devant le service central de la propriété industrielle d'un des Etats contractants est reconnue officiellement conformément à la réglementation établie par cet Etat. L'attestation fournie par le service central de la propriété industrielle doit indiquer que le requérant satisfait à l'une des conditions prévues au présent paragraphe.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut accorder une dérogation:

a) à l'exigence visée au paragraphe 3, première phrase, lorsque le requérant fournit la preuve qu'il a acquis la qualification requise d'une autre manière;

b) dans des cas tenant à une situation particulière, à l'exigence visée au paragraphe 1, lettre a).

---

\* La période transitoire a pris fin le 7 octobre 1981 (JO OEB 1978, 327).

(5) Der Präsident des Europäischen Patentamts hat von dem Erfordernis des Absatzes 1 Buchstabe a Befreiung zu erteilen, wenn der Antragsteller am 5. Oktober 1973 die Voraussetzungen des Absatzes 1 Buchstaben b und c erfüllt hat.

(6) Personen, die ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in einem Staat haben, der diesem Übereinkommen weniger als ein Jahr vor Ablauf der Übergangszeit nach Absatz 1 oder nach Ablauf der Übergangszeit beitrifft, können während eines Zeitraums von einem Jahr, gerechnet vom Zeitpunkt des Wirksamwerdens des Beitritts des genannten Staates an, unter den Voraussetzungen der Absätze 1 bis 5 in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen werden.

(7) Nach Ablauf der Übergangszeit bleiben unbeschadet der in Anwendung von Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c getroffenen Disziplinarmaßnahmen Personen, die während der Übergangszeit in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen worden sind, in der Liste eingetragen oder werden auf Antrag in die Liste wieder eingetragen, sofern sie die Voraussetzungen des Absatzes 1 Buchstabe b erfüllen.

(5) The President of the European Patent Office shall grant exemption from the requirement of paragraph 1(a) if on 5 October 1973 the applicant fulfilled the requirements of paragraph 1(b) and (c).

(6) Persons having their places of business or employment in a State which acceded to this Convention less than one year before the expiry of the transitional period referred to in paragraph 1 or after the expiry of the transitional period may, under the conditions laid down in paragraphs 1 to 5, during a period of one year calculated from the date of entry into force of the accession of that State, be entered on the list of professional representatives.

(7) After the expiry of the transitional period, any person whose name was entered on the list of professional representatives during that period shall, without prejudice to any disciplinary measures taken under Article 134, paragraph 8(c), remain thereon or, on request, be restored thereto, provided that he then fulfils the requirement of paragraph 1(b).

(5) Le Président de l'Office européen des brevets est tenu d'accorder une dérogation à l'exigence visée au paragraphe 1, lettre a), lorsque, à la date du 5 octobre 1973, le requérant remplissait les conditions visées au paragraphe 1, lettres b) et c).

(6) Les personnes qui ont leur domicile professionnel ou le lieu de leur emploi sur le territoire d'un Etat qui a adhéré à la présente convention moins d'un an avant la date d'expiration de la période transitoire prévue au paragraphe 1 ou postérieurement à cette date peuvent, dans les conditions prévues aux paragraphes 1 à 5, durant une période d'un an à compter de la date d'effet de l'adhésion dudit Etat, être inscrites sur la liste des mandataires agréés.

(7) Après l'expiration de la période transitoire, et sans préjudice des mesures disciplinaires prises en application de l'article 134, paragraphe 8, lettre c), toute personne qui a été inscrite sur la liste des mandataires agréés pendant ladite période y demeure inscrite ou, sur requête, y est inscrite à nouveau, sous réserve de remplir la condition visée au paragraphe 1, lettre b).

Verweisungen / References / Références

**ZWÖLFTER TEIL**  
**SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

*Artikel 164*

Ausführungsordnung und Protokolle

(1) Die Ausführungsordnung, das Anerkennungsprotokoll, das Protokoll über Vorrechte und Immunitäten, das Zentralisierungsprotokoll sowie das Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 sind Bestandteile des Übereinkommens.

(2) Im Fall mangelnder Übereinstimmung zwischen Vorschriften des Übereinkommens und Vorschriften der Ausführungsordnung gehen die Vorschriften des Übereinkommens vor.

*Artikel 165*

Unterzeichnung – Ratifikation

(1)\* Dieses Übereinkommen liegt für die Staaten, die an der Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens teilgenommen haben oder die über die Abhaltung dieser Konferenz unterrichtet worden sind und denen die Möglichkeit der Teilnahme geboten worden ist, bis zum 5. April 1974 zur Unterzeichnung auf.

(2) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

*Artikel 166*

Beitritt

(1) Dieses Übereinkommen steht zum Beitritt offen:

- a) den in Artikel 165 Absatz 1 genannten Staaten;
- b) auf Einladung des Verwaltungsrats jedem anderen europäischen Staat.

(2) Jeder ehemalige Vertragsstaat, der dem Übereinkommen nach Artikel 172 Absatz 4 nicht mehr angehört, kann durch Beitritt erneut Vertragspartei des Übereinkommens werden.

(3) Die Beitrittsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

---

\* Unterzeichnerstaaten: AT, BE, CH, DE, DK, FR, GB, GR, IE, IT, LI, LU, MC, NL, NO, SE.

Konferenzteilnehmer: Unterzeichnerstaaten plus ES, FI, PT, TR, YU.

Eingeladene Staaten: Konferenzteilnehmer plus CY, IS.

**PART XII**  
**FINAL PROVISIONS**

*Article 164*

Implementing Regulations and Protocols

(1) The Implementing Regulations, the Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities, the Protocol on Centralisation and the Protocol on the Interpretation of Article 69 shall be integral parts of this Convention.

(2) In the case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

*Article 165*

Signature – Ratification

(1)\* This Convention shall be open for signature until 5 April 1974 by the States which took part in the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that conference and offered the option of taking part therein.

(2) This Convention shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

*Article 166*

Accession

(1) This Convention shall be open to accession by:

- (a) the States referred to in Article 165, paragraph 1;
- (b) any other European State at the invitation of the Administrative Council.

(2) Any State which has been a party to the Convention and has ceased so to be as a result of the application of Article 172, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.

(3) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

---

\* Signatory States: AT, BE, CH, DE, DK, FR, GB, GR, IE, IT, LI, LU, MC, NL, NO, SE.

Conference participants: signatory states plus ES, FI, PT, TR, YU.

Invited states: Conference participants plus CY, IS.

*Article 164*

Règlement d'exécution et protocoles

(1) Le règlement d'exécution, le protocole sur la reconnaissance, le protocole sur les privilèges et immunités, le protocole sur la centralisation et le protocole interprétatif de l'article 69 font partie intégrante de la présente convention.

(2) En cas de divergence entre le texte de la présente convention et le texte du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

*Article 165*

Signature – Ratification

*Art. 166, 178*

(1)\* La présente convention est ouverte jusqu'au 5 avril 1974 à la signature des Etats qui ont participé à la Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets ou qui ont été informés de la tenue de cette conférence et auxquels la faculté d'y participer a été offerte.

(2) La présente convention est soumise à ratification; les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

*Article 166*

Adhésion

*Art. 35, 178*

(1) La présente convention est ouverte à l'adhésion:

- a) des Etats visés à l'article 165, paragraphe 1;
- b) de tout autre Etat européen, sur l'invitation du Conseil d'administration.

(2) Tout Etat qui a été partie à la présente convention et qui a cessé de l'être en application de l'article 172, paragraphe 4, peut à nouveau devenir partie à la convention en y adhérant.

(3) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

---

\* Etats signataires: AT, BE, CH, DE, DK, FR, GB, GR, IE, IT, LI, LU, MC, NL, NO, SE.

Participants à la Conférence: Etats signataires plus ES, FI, PT, TR, YU.

Etats invités: Participants à la Conférence plus CY, IS.

(1)\* Jeder Vertragsstaat kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde nur die in Absatz 2 vorgesehenen Vorbehalte machen.

(2) Jeder Vertragsstaat kann sich vorbehalten zu bestimmen:

a)\*\* daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften unwirksam sind oder für nichtig erklärt werden können, soweit sie Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Nahrungs- oder Arzneimittel als solche gewähren; ein solcher Vorbehalt berührt nicht den Schutz aus dem Patent, soweit es ein Verfahren zur Herstellung oder Verwendung eines chemischen Erzeugnisses oder ein Verfahren zur Herstellung eines Nahrungs- oder Arzneimittels betrifft;

b) daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften unwirksam sind oder für nichtig erklärt werden können, soweit sie Schutz für landwirtschaftliche oder gartenbauliche Verfahren gewähren, auf die nicht bereits Artikel 53 Buchstabe b anzuwenden ist;

c) daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften eine kürzere Laufzeit als zwanzig Jahre haben;

d) daß das Anerkennungsprotokoll für ihn nicht verbindlich sein soll.

(3)\*\*\* Alle von einem Vertragsstaat gemachten Vorbehalte sind für einen Zeitraum von höchstens zehn Jahren vom Inkrafttreten dieses Übereinkommens an wirksam. Hat ein Vertragsstaat Vorbehalte nach Absatz 2 Buchstabe a oder b gemacht, so kann der Verwaltungsrat mit Wirkung für diesen Staat die Frist für alle oder einen Teil der gemachten Vorbehalte um höchstens fünf Jahre verlängern, wenn dieser Staat spätestens

(1)\* Each Contracting State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification or accession, make only the reservations specified in paragraph 2.

(2) Each Contracting State may reserve the right to provide that:

(a)\*\* European patents, in so far as they confer protection on chemical, pharmaceutical or food products, as such, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable; this reservation shall not affect protection conferred by the patent in so far as it involves a process of manufacture or use of a chemical product or a process of manufacture of a pharmaceutical or food product;

(b) European patents, in so far as they confer protection on agricultural or horticultural processes other than those to which Article 53, subparagraph (b), applies, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable;

(c) European patents shall have a term shorter than twenty years, in accordance with the provisions applicable to national patents;

(d) it shall not be bound by the Protocol on Recognition.

(3)\*\*\* Any reservation made by a Contracting State shall have effect for a period of not more than ten years from the entry into force of this Convention. However, where a Contracting State has made any of the reservations referred to in paragraph 2(a) and (b), the Administrative Council may, in respect of such State, extend the period by not more than five years for all or part of any reservation made, if that State submits, at the latest one year before the end of the ten-year period, a reasoned request which satisfies the Administrative Council that the State is not in a

\* Österreich hat Vorbehalte gemäß Artikel 167 Absatz 2 Buchstaben a) und d) erklärt (ABl. EPA 1979, 289); diese Vorbehalte wurden mit Ablauf des 7. Oktober 1987 unwirksam. Griechenland und Spanien haben Vorbehalte gemäß Artikel 167 Absatz 2 Buchstabe a) erklärt (ABl. EPA 1986, 200). Diese Vorbehalte wurden mit Ablauf des 7. Oktober 1992 unwirksam (ABl. EPA 1992, 301) (siehe jedoch Art. 167(5)).

\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 4/80 (Anhang).

\*\*\* Der Zeitraum für die von Griechenland und Spanien erklärten Vorbehalte ist vom 7. Oktober 1987 an um fünf Jahre verlängert worden (Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.12.1986, in Kraft getreten am 05.12.1986 (ABl. EPA 1987, 91 ff.)).

\* Austria has made the reservations provided for in Article 167, paragraph 2 (a) and (d) (OJ EPO 1979, 289); these reservations ceased to have effect after 7 October 1987. Greece and Spain have made the reservations provided for in Article 167, paragraph 2(a) (OJ EPO 1986, 200). These reservations ceased to have effect after 7 October 1992 (OJ EPO 1992, 301) (but see Art. 167(5)).

\*\* See Legal advice No. 4/80 (Annex).

\*\*\* The period in respect of which Greece and Spain have made reservations was extended by five years from 7 October 1987 (Decision of the Administrative Council of 05.12.1986 which entered into force on 05.12.1986 (OJ EPO 1987, 91 et seq.)).

(1)\* Tout Etat contractant ne peut, lors de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, faire que les seules réserves prévues au paragraphe 2.

(2) Tout Etat contractant peut se réserver la faculté de prévoir:

a)\*\* que les brevets européens, dans la mesure où ils confèrent la protection à des produits chimiques, pharmaceutiques ou alimentaires en tant que tels, sont sans effet ou peuvent être annulés conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux; cette réserve n'affecte pas la protection conférée par le brevet dans la mesure où il concerne soit un procédé de fabrication ou d'utilisation d'un produit chimique, soit un procédé de fabrication d'un produit pharmaceutique ou alimentaire;

b) que les brevets européens, dans la mesure où ils concernent les procédés agricoles ou horticoles autres que ceux auxquels s'applique l'article 53, lettre b), sont sans effet ou peuvent être annulés conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

c) que les brevets européens ont une durée inférieure à vingt ans, conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

d) qu'il n'est pas lié par le protocole sur la reconnaissance.

(3)\*\*\* Toute réserve faite par un Etat contractant produit ses effets pendant une période de dix ans au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention. Toutefois, lorsqu'un Etat contractant a fait des réserves visées au paragraphe 2, lettres a) et b), le Conseil d'administration peut, en ce qui concerne ledit Etat, étendre cette période de cinq ans au plus, pour tout ou partie des réserves faites, à condition que cet Etat présente, au plus tard un an avant l'expiration de

---

\* L'Autriche a fait les réserves prévues à l'article 167, paragraphe 2, lettres a) et d) (JO OEB 1979, 289); ces réserves n'ont plus d'effet après le 7 octobre 1987. La Grèce et l'Espagne ont fait les réserves prévues à l'article 167, paragraphe 2, lettre a) (JO OEB 1986, 200). Ces réserves n'ont plus d'effet après le 7 octobre 1992 (JO OEB 1992, 301) (voir toutefois l'art. 167(5)!).

\*\* Cf. le renseignement juridique n° 4/80 (Annexe).

\*\*\* La période pour laquelle la Grèce et l'Espagne ont fait des réserves a été prolongée de cinq ans à compter du 7 octobre 1987 (Décision du Conseil d'administration en date du 05.12.1986, entrée en vigueur le 05.12.1986 (JO OEB 1987, 91 et suiv.)).

ein Jahr vor Ablauf des Zeitraums von zehn Jahren einen begründeten Antrag stellt, der es dem Verwaltungsrat erlaubt, zu entscheiden, daß dieser Vertragsstaat am Ende des Zeitraums von zehn Jahren nicht in der Lage ist, den Vorbehalt zurückzunehmen.

(4) Jeder Vertragsstaat, der einen Vorbehalt gemacht hat, nimmt ihn zurück, sobald es die Umstände gestatten. Die Zurücknahme des Vorbehalts erfolgt durch eine an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gerichtete Notifikation und wird einen Monat nach dem Tag des Eingangs der Notifikation wirksam.

(5) Ein nach Absatz 2 Buchstabe a, b oder c gemachter Vorbehalt erstreckt sich auf die europäischen Patente, die aufgrund von europäischen Patentanmeldungen erteilt worden sind, die während der Wirksamkeit des Vorbehalts eingereicht worden sind. Der Vorbehalt bleibt während der gesamten Geltungsdauer dieser Patente wirksam.

(6) Jeder Vorbehalt wird mit Ablauf des in Absatz 3 Satz 1 erwähnten Zeitraums und, falls der Zeitraum verlängert worden ist, mit Ablauf des verlängerten Zeitraums unwirksam; Absätze 4 und 5 bleiben unberührt.

#### *Artikel 168*

##### Räumlicher Anwendungsbereich

(1) Jeder Vertragsstaat kann in seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch eine Notifikation an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erklären, daß das Übereinkommen auf alle oder einzelne Hoheitsgebiete anzuwenden ist, für deren auswärtige Beziehungen er verantwortlich ist. Die für den betreffenden Vertragsstaat erteilten europäischen Patente haben auch in den Hoheitsgebieten Wirkung, für die eine solche Erklärung wirksam ist.

(2) Ist die in Absatz 1 genannte Erklärung in der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde enthalten, so wird sie gleichzeitig mit der Ratifikation oder dem Beitritt wirksam; wird die Erklärung nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in einer Notifikation abgegeben, so wird diese Notifikation sechs Monate nach dem Tag ihres Eingangs bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland wirksam.

(3) Jeder Vertragsstaat kann jederzeit erklären, daß das Übereinkommen für alle oder einzelne Hoheitsgebiete, für die er nach Absatz 1 eine Notifikation vorgenommen hat, nicht mehr anzuwenden ist. Diese Erklärung wird ein Jahr nach dem Tag wirksam, an dem sie der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert worden ist.

position to dispense with that reservation by the expiry of the ten-year period.

(4) Any Contracting State that has made a reservation shall withdraw this reservation as soon as circumstances permit. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Government of the Federal Republic of Germany and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

(5) Any reservation made in accordance with paragraph 2(a), (b) or (c) shall apply to European patents granted on European patent applications filed during the period in which the reservation has effect. The effect of the reservation shall continue for the term of the patent.

(6) Without prejudice to paragraphs 4 and 5, any reservation shall cease to have effect on expiry of the period referred to in paragraph 3, first sentence, or, if the period is extended, on expiry of the extended period.

#### *Article 168*

##### Territorial field of application

(1) Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of the Federal Republic of Germany by written notification any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible. European patents granted for that Contracting State shall also have effect in the territories for which such a declaration has taken effect.

(2) If the declaration referred to in paragraph 1 is contained in the instrument of ratification or accession, it shall take effect on the same date as the ratification or accession; if the declaration is made in a notification after the deposit of the instrument of ratification or accession, such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the Government of the Federal Republic of Germany.

(3) Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given a notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received notification thereof.



la période de dix ans, une demande motivée permettant au Conseil d'administration de décider que cet Etat n'est pas en mesure de renoncer à ladite réserve à l'expiration de la période de dix ans.

(4) Tout Etat contractant qui a fait une réserve la retire aussitôt que les circonstances le permettent. Le retrait de la réserve est effectué par une notification adressée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne; ce retrait prend effet un mois après la date de la réception par ce gouvernement de ladite notification.

(5) Toute réserve faite en vertu du paragraphe 2, lettres a), b) ou c), s'étend aux brevets européens délivrés sur la base de demandes de brevet européen déposées pendant la période au cours de laquelle la réserve produit ses effets. Les effets de cette réserve subsistent pendant toute la durée de ces brevets.

(6) Sans préjudice des dispositions des paragraphes 4 et 5, toute réserve cesse de produire ses effets à l'expiration de la période visée au paragraphe 3, première phrase, ou, si cette période a été étendue, au terme de la période d'extension.

Verweisungen / References / Références

#### *Article 168*

##### Champ d'application territorial

(1) Tout Etat contractant peut déclarer, dans son instrument de ratification ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, dans une notification adressée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, que la convention est applicable à un ou plusieurs territoires pour lesquels il assume la responsabilité des relations extérieures. Les brevets européens délivrés pour cet Etat ont également effet sur les territoires pour lesquels cette déclaration a pris effet.

(2) Si la déclaration visée au paragraphe 1 est incluse dans l'instrument de ratification ou d'adhésion, elle prend effet à la même date que la ratification ou l'adhésion; si la déclaration est faite dans une notification postérieure au dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, cette notification prend effet six mois après la date de sa réception par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

(3) Tout Etat contractant peut à tout moment déclarer que la convention cesse d'être applicable à certains ou à l'ensemble des territoires pour lesquels il a fait une déclaration en vertu du paragraphe 1. Cette déclaration prend effet à l'expiration d'un délai d'une année à compter du jour où le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne en a reçu notification.

##### *Art. 178*

## Artikel 169

### Inkrafttreten\*

(1) Dieses Übereinkommen tritt in Kraft drei Monate nach Hinterlegung der letzten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde von sechs Staaten, in deren Hoheitsgebiet im Jahre 1970 insgesamt mindestens 180 000 Patentanmeldungen für die Gesamtheit dieser Staaten eingereicht wurden.

(2) Jede Ratifikation oder jeder Beitritt nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens wird am ersten Tag des dritten Monats nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde wirksam.

## Artikel 170

### Aufnahmebeitrag

(1) Jeder Staat, der nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens das Übereinkommen ratifiziert oder ihm beitrifft, hat der Organisation einen Aufnahmebeitrag zu zahlen, der nicht zurückgezahlt wird.

(2) Der Aufnahmebeitrag beträgt 5% des Betrags, der sich ergibt, wenn der für den betreffenden Staat nach dem in Artikel 40 Absätze 3 und 4 vorgesehenen Aufbringungsschlüssel ermittelte Prozentsatz, der zu dem Zeitpunkt gilt, zu dem die Ratifikation oder der Beitritt wirksam wird, auf die Summe der von den übrigen Vertragsstaaten bis zum Abschluß des diesem Zeitpunkt vorangehenden Haushaltsjahrs geschuldeten besonderen Finanzbeiträge angewendet wird.

(3) Werden besondere Finanzbeiträge für das Haushaltsjahr, das dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt vorausgeht, nicht mehr gefordert, so ist der in Absatz 2 genannte Aufbringungsschlüssel derjenige, der auf den betreffenden Staat auf der Grundlage des letzten Jahrs, für das besondere Finanzbeiträge zu zahlen waren, anzuwenden gewesen wäre.

## Artikel 171

### Geltungsdauer des Übereinkommens

Dieses Übereinkommen wird auf unbegrenzte Zeit geschlossen.

---

\* Für Belgien, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Luxemburg, Niederlande, Schweiz und Vereinigtes Königreich: 7. Oktober 1977; Schweden: 1. Mai 1978; Italien: 1. Dezember 1978; Österreich: 1. Mai 1979; Liechtenstein: 1. April 1980; Griechenland und Spanien: 1. Oktober 1986; Dänemark: 1. Januar 1990; Monaco: 1. Dezember 1991; Portugal: 1. Januar 1992; Irland: 1. August 1992.

## Article 169

### Entry into force \*

(1) This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180 000 for all the said States.

(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

## Article 170

### Initial contribution

(1) Any State which ratifies or accedes to this Convention after its entry into force shall pay to the Organisation an initial contribution, which shall not be refunded.

(2) The initial contribution shall be 5% of an amount calculated by applying the percentage obtained for the State in question, on the date on which ratification or accession takes effect, in accordance with the scale provided for in Article 40, paragraphs 3 and 4, to the sum of the special financial contributions due from the other Contracting States in respect of the accounting periods preceding the date referred to above.

(3) In the event that special financial contributions were not required in respect of the accounting period immediately preceding the date referred to in paragraph 2, the scale of contributions referred to in that paragraph shall be the scale that would have been applicable to the State concerned in respect of the last year for which financial contributions were required.

## Article 171

### Duration of the Convention

The present Convention shall be of unlimited duration.

---

\* For Belgium, Federal Republic of Germany, France, Luxembourg, Netherlands, Switzerland and United Kingdom: 7 October 1977; Sweden: 1 May 1978; Italy: 1 December 1978; Austria: 1 May 1979; Liechtenstein: 1 April 1980; Greece and Spain: 1 October 1986; Denmark: 1 January 1990.; Monaco: 1 December 1991; Portugal: 1 January 1992; Ireland: 1 August 1992.

Entrée en vigueur\*

*Art. 159, 178*

(1) La présente convention entre en vigueur trois mois après le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de six Etats sur le territoire desquels le nombre total de demandes de brevet déposées en 1970 s'est élevé à 180 000 au moins pour l'ensemble desdits Etats.

(2) Toute ratification ou adhésion postérieure à l'entrée en vigueur de la présente convention prend effet le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

*Article 170*

Cotisation initiale

(1) Tout Etat qui ratifie la présente convention ou y adhère après son entrée en vigueur verse à l'Organisation une cotisation initiale qui ne sera pas remboursée.

(2) La cotisation initiale est égale à 5% du montant qui résulte, pour un tel Etat, de l'application, au montant total des sommes dues par les autres Etats contractants au titre des exercices budgétaires antérieurs, de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles, prévue à l'article 40, paragraphes 3 et 4, telle qu'elle est en vigueur à la date à laquelle la ratification ou l'adhésion dudit Etat prend effet.

(3) Dans le cas où des contributions financières exceptionnelles n'ont pas été exigées pour l'exercice budgétaire qui précède celui où se situe la date visée au paragraphe 2, la clé de répartition à laquelle ledit paragraphe fait référence est celle qui aurait été applicable à l'Etat en cause pour le dernier exercice budgétaire au titre duquel des contributions financières exceptionnelles ont été appelées.

*Article 171*

Durée de la convention

La présente convention est conclue sans limitation de durée.

---

\* Pour la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume-Uni et la Suisse: le 7 octobre 1977; pour la Suède: le 1<sup>er</sup> mai 1978; pour l'Italie: le 1<sup>er</sup> décembre 1978; pour l'Autriche: le 1<sup>er</sup> mai 1979; pour le Liechtenstein: le 1<sup>er</sup> avril 1980; pour la Grèce et l'Espagne: le 1<sup>er</sup> octobre 1986; pour le Danemark: le 1<sup>er</sup> janvier 1990; pour Monaco: le 1<sup>er</sup> décembre 1991; pour le Portugal: le 1<sup>er</sup> janvier 1992; pour l'Irlande: le 1<sup>er</sup> août 1992.

## *Artikel 172*

### Revision

(1) Dieses Übereinkommen kann durch Konferenzen der Vertragsstaaten revidiert werden.

(2) Die Konferenz wird vom Verwaltungsrat vorbereitet und einberufen. Sie ist nur beschlußfähig, wenn mindestens drei Viertel der Vertragsstaaten auf ihr vertreten sind. Die revidierte Fassung des Übereinkommens bedarf zu ihrer Annahme der Dreiviertelmehrheit der auf der Konferenz vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben. Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.

(3) Die revidierte Fassung des Übereinkommens tritt nach Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunden durch die von der Konferenz festgesetzte Anzahl von Vertragsstaaten und zu dem von der Konferenz bestimmten Zeitpunkt in Kraft.

(4) Die Staaten, die die revidierte Fassung des Übereinkommens im Zeitpunkt ihres Inkrafttretens weder ratifiziert haben noch ihr beigetreten sind, gehören von diesem Zeitpunkt dem Übereinkommen nicht mehr an.

## *Article 172*

### Revision

(1) This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.

(2) The Conference shall be prepared and convened by the Administrative Council. The Conference shall not be deemed to be validly constituted unless at least three-quarters of the Contracting States are represented at it. In order to adopt the revised text there must be a majority of three-quarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.

(3) The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the Conference, and at the time specified by that Conference.

(4) Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to this Convention as from that time.

## *Artikel 173*

### Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten

(1) Jede Streitigkeit zwischen Vertragsstaaten über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht im Verhandlungsweg beigelegt worden ist, wird auf Ersuchen eines beteiligten Staats dem Verwaltungsrat unterbreitet, der sich bemüht, eine Einigung zwischen diesen Staaten herbeizuführen.

(2) Wird eine solche Einigung nicht innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag erzielt, an dem der Verwaltungsrat mit der Streitigkeit befaßt worden ist, so kann jeder beteiligte Staat die Streitigkeit dem Internationalen Gerichtshof zum Erlaß einer bindenden Entscheidung unterbreiten.

## *Article 173*

### Disputes between Contracting States

(1) Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the Administrative Council was seized of the dispute, any one of the States concerned may submit the dispute to the International Court of Justice for a binding decision.

## *Artikel 174*

### Kündigung

Jeder Vertragsstaat kann dieses Übereinkommen jederzeit kündigen. Die Kündigung wird der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert. Sie wird ein Jahr nach dem Tag dieser Notifikation wirksam.

## *Article 174*

### Denunciation

Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Notification of denunciation shall be given to the Government of the Federal Republic of Germany. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of such notification.

- (1) La présente convention peut être révisée par une conférence des Etats contractants.
- (2) La conférence est préparée et convoquée par le Conseil d'administration. Elle ne délibère valablement que si les trois quarts au moins des Etats parties à la convention y sont représentés. Pour être adopté, le texte révisé de la convention doit être approuvé par les trois quarts des Etats parties représentés à la conférence et votants. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.
- (3) Le texte révisé de la convention entre en vigueur après le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion d'un nombre d'Etats déterminé par la conférence et à la date qu'elle a fixée.
- (4) Les Etats qui, à la date d'entrée en vigueur de la convention révisée, ne l'ont pas ratifiée ou n'y ont pas adhéré, cessent d'être parties à la présente convention à compter de ladite date

*Article 173*

## Différends entre Etats contractants

- (1) Tout différend entre Etats contractants qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente convention et n'a pas été réglé par voie de négociation est, sur demande de l'un des Etats intéressés, soumis au Conseil d'administration qui s'emploie à provoquer un accord entre lesdits Etats.
- (2) Si un tel accord n'est pas réalisé dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Conseil d'administration a été saisi du différend, l'un quelconque des Etats en cause peut porter le différend devant la Cour internationale de Justice en vue d'une décision liant les parties en cause.

*Article 174*

## Dénonciation

Tout Etat contractant peut à tout moment dénoncer la présente convention. La dénonciation est notifiée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Elle prend effet à l'expiration du délai d'une année à compter de la date de réception de cette notification.

## Artikel 175

### Aufrechterhaltung wohlerworbener Rechte

- (1) Hört ein Staat nach Artikel 172 Absatz 4 oder Artikel 174 auf, Vertragspartei dieses Übereinkommens zu sein, so berührt dies nicht die nach diesem Übereinkommen bereits erworbenen Rechte.
- (2) Die europäischen Patentanmeldungen, die zu dem Zeitpunkt anhängig sind, zu dem ein benannter Staat aufhört, Vertragspartei dieses Übereinkommens zu sein, werden in bezug auf diesen Staat vom Europäischen Patentamt so weiterbehandelt, als ob das Übereinkommen in der nach diesem Zeitpunkt geltenden Fassung auf diesen Staat anzuwenden wäre.
- (3) Absatz 2 ist auf europäische Patente anzuwenden, für die zu dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt ein Einspruchsverfahren anhängig oder die Einspruchsfrist noch nicht abgelaufen ist.
- (4) Das Recht eines ehemaligen Vertragsstaats, ein europäisches Patent nach der Fassung des Übereinkommens zu behandeln, die auf ihn anzuwenden war, wird durch diesen Artikel nicht berührt.

## Artikel 176

### Finanzielle Rechte und Pflichten eines ausgeschiedenen Vertragsstaats

- (1) Jeder Staat, der nach Artikel 172 Absatz 4 oder Artikel 174 nicht mehr dem Übereinkommen angehört, erhält die von ihm nach Artikel 40 Absatz 2 geleisteten besonderen Finanzbeiträge von der Organisation erst zu dem Zeitpunkt und den Bedingungen zurück, zu denen die Organisation besondere Finanzbeiträge, die im gleichen Haushaltsjahr von anderen Staaten gezahlt worden sind, zurückzahlt.
- (2) Der in Absatz 1 bezeichnete Staat hat den in Artikel 39 genannten Anteil an den Jahresgebühren für die in diesem Staat aufrechterhaltenen europäischen Patente auch in der Höhe weiterzuzahlen, die zu dem Zeitpunkt maßgebend war, zu dem er aufgehört hat, Vertragspartei zu sein.

## Article 175

### Preservation of acquired rights

- (1) In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.
- (2) A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, in so far as that State is concerned, as if the Convention in force thereafter were applicable to that State.
- (3) The provisions of paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.
- (4) Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text to which it was a party.

## Article 176

### Financial rights and obligations of a former Contracting State

- (1) Any State which has ceased to be a party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, shall have the special financial contributions which it has paid pursuant to Article 40, paragraph 2, refunded to it by the Organisation only at the time and under the conditions whereby the Organisation refunds special financial contributions paid by other States during the same accounting period.
- (2) The State referred to in paragraph 1 shall, even after ceasing to be a party to this Convention, continue to pay the proportion pursuant to Article 39 of renewal fees in respect of European patents remaining in force in that State, at the rate current on the date on which it ceased to be a party.

**Réserve des droits acquis**

- (1) Lorsqu'un Etat cesse d'être partie à la convention en vertu de l'article 172, paragraphe 4, ou de l'article 174, il n'est pas porté atteinte aux droits acquis antérieurement en vertu de la présente convention.
- (2) Les demandes de brevet européen en instance à la date à laquelle un Etat désigné cesse d'être partie à la convention continuent à être instruites par l'Office européen des brevets, en ce qui concerne ledit Etat, comme si la convention, telle qu'elle est en vigueur après cette date, lui était applicable.
- (3) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables aux brevets européens à l'égard desquels, à la date mentionnée audit paragraphe, une opposition est en instance ou le délai d'opposition n'est pas expiré.
- (4) Le présent article ne porte pas atteinte au droit d'un Etat qui a cessé d'être partie à la présente convention d'appliquer aux brevets européens les dispositions du texte de la convention à laquelle il était partie.

*Article 176***Droits et obligations en matière financière  
d'un Etat contractant ayant cessé d'être partie  
à la Convention**

- (1) Tout Etat qui a cessé d'être partie à la présente convention en application de l'article 172, paragraphe 4 ou de l'article 174 n'est remboursé par l'Organisation des contributions financières exceptionnelles qu'il a versées au titre de l'article 40, paragraphe 2, qu'à la date et dans les conditions où l'Organisation rembourse les contributions financières exceptionnelles qui lui ont été versées par d'autres Etats au cours du même exercice budgétaire.
- (2) Les sommes dont le montant correspond au pourcentage des taxes perçues pour le maintien en vigueur des brevets européens dans l'Etat visé au paragraphe 1, telles qu'elles sont définies à l'article 39, sont dues par cet Etat, alors même qu'il a cessé d'être partie à la présente convention; le montant de ces sommes est celui qui devait être versé par l'Etat en cause à la date à laquelle il a cessé d'être partie à la présente convention.

## Artikel 177

### Sprachen des Übereinkommens

(1) Dieses Übereinkommen ist in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, und wird im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

(2) Fassungen des Übereinkommens in anderen als den in Absatz 1 genannten Amtssprachen von Vertragsstaaten, die der Verwaltungsrat genehmigt hat, gelten als amtliche Fassungen. Bei Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung der verschiedenen Fassungen sind die in Absatz 1 genannten Fassungen maßgebend.

## Artikel 178

### Übermittlungen und Notifikationen

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland stellt beglaubigte Abschriften des Übereinkommens her und übermittelt sie den Regierungen aller anderen Staaten, die das Übereinkommen unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert den in Absatz 1 genannten Regierungen:

- a) jede Unterzeichnung;
- b) die Hinterlegung jeder Ratifikations- oder Beitrittsurkunde;
- c) Vorbehalte und Zurücknahmen von Vorbehalten nach Artikel 167;
- d) Erklärungen und Notifikationen nach Artikel 168;
- e) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens;
- f) Kündigungen nach Artikel 174 und jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Kündigungen.

(3) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland läßt dieses Übereinkommen beim Sekretariat der Vereinten Nationen registrieren.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu ernannten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Übereinkommen unterschrieben.

Geschehen zu München am fünften Oktober neunzehnhundertdreundsiebzig

## Article 177

### Languages of the Convention

(1) This Convention, drawn up in a single original, in the English, French and German languages, shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.

(2) The texts of this Convention drawn up in official languages of Contracting States other than those referred to in paragraph 1 shall, if they have been approved by the Administrative Council, be considered as official texts. In the event of conflict on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.

## Article 178

### Transmission and notifications

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:

- (a) any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (c) any reservation or withdrawal of reservation pursuant to the provisions of Article 167;
- (d) any declaration or notification received pursuant to the provisions of Article 168;
- (e) the date of entry into force of this Convention;
- (f) any denunciation received pursuant to the provisions of Article 174 and the date on which such denunciation comes into force.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Done at Munich this fifth day of October one thousand nine hundred and seventy-three



## Langues de la convention

(1) La présente convention est rédigée en un exemplaire en langues allemande, anglaise et française, qui est déposé aux archives du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, les trois textes faisant également foi.

(2) Les textes de la présente convention établis dans des langues officielles des Etats contractants autres que celles visées au paragraphe 1 et agréés par le Conseil d'administration sont considérés comme textes officiels. En cas de contestation sur l'interprétation des divers textes, les textes visés au paragraphe 1 font foi.

*Article 178*

## Transmissions et notifications

*Art. 165, 166, 169*

(1) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne établit des copies certifiées conformes de la présente convention et les transmet aux gouvernements des Etats signataires ou adhérents.

(2) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne notifie aux gouvernements des Etats visés au paragraphe 1:

- a) les signatures;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;
- c) toute réserve et tout retrait de réserve en application des dispositions de l'article 167;
- d) toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'article 168;
- e) la date d'entrée en vigueur de la présente convention;
- f) toute dénonciation reçue en application des dispositions de l'article 174 et la date à laquelle la dénonciation prend effet.

(3) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait enregistrer la présente convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente convention.

Fait à Munich, le cinq octobre mil neuf cent soixante-treize



**AKTE**  
**ZUR REVISION VON ARTIKEL 63 DES**  
**EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS**

vom 17. Dezember 1991

(Amtsblatt des Europäischen Patentamts 1992, 1 ff.)

**ACT**  
**REVISING ARTICLE 63 OF THE**  
**EUROPEAN PATENT CONVENTION**

of 17 December 1991

(Official Journal of the European Patent Office 1992, 1 et seq.)

**ACTE**  
**PORTANT RÉVISION DE L'ARTICLE 63 DE LA**  
**CONVENTION SUR LE BREVET EUROPÉEN**

du 17 décembre 1991

(Journal officiel de l'Office européen des brevets 1992, 1 et suiv.)

## Präambel

### DIE VERTRAGSSTAATEN DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS –

IN DEM WUNSCH, den technischen Fortschritt und die wirtschaftliche Entwicklung in Europa weiter zu fördern,

IN DEM BESTREBEN, aktuellen Entwicklungen der Gesetzgebung in bestimmten Vertragsstaaten Rechnung zu tragen,

IN DER ERWÄGUNG, daß die Zeit, die für die Erlangung behördlicher Genehmigungen für das Inverkehrbringen bestimmter Erzeugnisse benötigt wird, den Zeitraum erheblich verkürzen kann, der für die Verwertung europäischer Patente, die diese Erzeugnisse betreffen, zur Verfügung steht,

IN DER WEITEREN ERWÄGUNG, daß solche Erzeugnisse das Ergebnis – oft langwieriger und kostenintensiver – Forschung sind, die die Vertragsstaaten zu fördern wünschen,

IN DER ERWÄGUNG, daß es daher angemessen ist, den Vertragsstaaten zu ermöglichen, einen Ausgleich für den verkürzten Verwertungszeitraum vorzusehen –

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

## Preamble

### THE CONTRACTING STATES TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION,

WISHING to continue to promote technical progress and economic growth in Europe,

DESIRING to take account of evolving legislation in certain Contracting States,

CONSIDERING that the time necessary for obtaining administrative authorisation for the marketing of certain products may substantially reduce the time available for exploiting European patents covering such products,

CONSIDERING furthermore that such products are the result of research, often being long and cost-intensive, which Contracting States wish to encourage,

CONSIDERING that it is therefore appropriate to make provision which will enable Contracting States to compensate for such reduction of available time,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## Artikel 1

Artikel 63 des Europäischen Patentübereinkommens erhält folgende Fassung:

### Artikel 63

#### Laufzeit des europäischen Patents

(1) Die Laufzeit des europäischen Patents beträgt zwanzig Jahre, gerechnet vom Anmeldetag an.

(2) Absatz 1 läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, unter den gleichen Bedingungen, die für nationale Patente gelten, die Laufzeit eines europäischen Patents zu verlängern oder entsprechenden Schutz zu gewähren, der sich an den Ablauf der Laufzeit des Patents unmittelbar anschließt,

a) um einem Kriegsfall oder einer vergleichbaren Krisenlage dieses Staats Rechnung zu tragen;

## Article 1

Article 63 of the European Patent Convention shall be amended to read as follows:

### Article 63

#### Term of the European patent

(1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application.

(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent, or to grant corresponding protection which follows immediately on expiry of the term of the patent, under the same conditions as those applying to national patents:

(a) in order to take account of a state of war or similar emergency conditions affecting that State;

## Préambule

LES ETATS CONTRACTANTS DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN,

DESIREUX de continuer à oeuvrer en faveur du progrès technique et du développement économique en Europe,

SOUCIEUX de tenir compte d'évolutions actuelles dans la législation de certains Etats contractants,

CONSIDERANT que les délais nécessaires à l'obtention d'autorisations administratives requises pour la mise sur le marché de certains produits peuvent entraîner une réduction considérable de la période d'exploitation de brevets européens se rapportant à ces produits,

CONSIDERANT de surcroît que de tels produits sont obtenus après des recherches, souvent longues et coûteuses, que les Etats contractants désirent encourager,

CONSIDERANT qu'il convient dès lors de mettre les Etats Contractants en mesure de prévoir une compensation de la réduction de la période susvisée d'exploitation

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIIT:

### *Article premier*

Le texte de l'article 63 de la Convention sur le brevet européen est modifié comme suit :

#### Article 63

##### Durée du brevet européen

(1) La durée du brevet européen est de vingt années à compter de la date de dépôt de la demande.

(2) Le paragraphe 1 ne saurait limiter le droit d'un Etat contractant de prolonger la durée d'un brevet européen ou d'accorder une protection correspondante dès l'expiration de cette durée aux mêmes conditions que celles applicables aux brevets nationaux,

a) pour tenir compte d'un état de guerre ou d'un état de crise comparable affectant ledit Etat;

b) wenn der Gegenstand des europäischen Patents ein Erzeugnis oder ein Verfahren zur Herstellung oder eine Verwendung eines Erzeugnisses ist, das vor seinem Inverkehrbringen in diesem Staat einem gesetzlich vorgeschriebenen behördlichen Genehmigungsverfahren unterliegt.

(3) Absatz 2 ist auf die für eine Gruppe von Vertragsstaaten im Sinne des Artikels 142 gemeinsam erteilten europäischen Patente entsprechend anzuwenden.

(4) Ein Vertragsstaat, der eine Verlängerung der Laufzeit oder einen entsprechenden Schutz nach Absatz 2 Buchstabe b vorsieht, kann auf Grund eines Abkommens mit der Organisation dem Europäischen Patentamt mit der Durchführung dieser Vorschriften verbundene Aufgaben übertragen.

## Artikel 2

### Unterzeichnung – Ratifikation

(1) Diese Revisionsakte liegt für die Vertragsstaaten bis zum 17. Juni 1992 zur Unterzeichnung auf.

(2)\* Diese Revisionsakte bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

(b) if the subject-matter of the European patent is a product or a process of manufacturing a product or a use of a product which has to undergo an administrative authorisation procedure required by law before it can be put on the market in that State.

(3) Paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to European patents granted jointly for a group of Contracting States in accordance with Article 142.

(4) A Contracting State which makes provision for extension of the term or corresponding protection under paragraph 2(b) may, in accordance with an agreement concluded with the Organisation, entrust to the European Patent Office tasks associated with implementation of the relevant provisions.

## Article 2

### Signature – Ratification

(1) This Revision Act shall be open for signature by the Contracting States until 17 June 1992.

(2)\* This Revision Act shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

## Artikel 3

### Beitritt

(1) Diese Revisionsakte steht bis zu ihrem Inkrafttreten zum Beitritt offen:

- a) den Vertragsstaaten,
- b) den Staaten, die das Europäische Patentübereinkommen ratifizieren oder ihm beitreten.

(2) Die Beitrittsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

---

\* Ratifikationsurkunde hinterlegt für Niederlande: 29. Oktober 1992; Vereinigtes Königreich: 2. November 1992; Schweden: 7. Dezember 1992; Dänemark: 12. Januar 1993.

## Article 3

### Accession

(1) This Revision Act shall be open until its entry into force to accession by:

- (a) the Contracting States,
- (b) the States which ratify the European Patent Convention or accede thereto.

(2) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

---

\* Instruments of ratification have been deposited for Netherlands: 29 October 1992; United Kingdom: 2 November 1992; Sweden: 7 December 1992; Denmark: 12 January 1993.

b) si l'objet du brevet européen est un produit ou un procédé de fabrication ou une utilisation d'un produit qui, avant sa mise sur le marché dans cet Etat, est soumis à une procédure administrative d'autorisation instituée par la loi.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 s'appliquent aux brevets européens délivrés conjointement pour tout groupe d'Etats contractants visé à l'article 142.

(4) Tout Etat contractant qui prévoit une prolongation de la durée du brevet ou une protection correspondante conformément au paragraphe 2, lettre b) peut, sur la base d'un accord conclu avec l'Organisation, transférer à l'Office européen des brevets des tâches afférentes à l'application de ces dispositions.

## *Article 2*

### Signature – Ratification

(1) Le présent acte de révision est ouvert jusqu'au 17 juin 1992 à la signature des Etats contractants.

(2)\* Le présent acte de révision est soumis à ratification; les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

## *Article 3*

### Adhésion

(1) Le présent acte de révision est ouvert jusqu'à son entrée en vigueur à l'adhésion:

- a) des Etats contractants,
- b) des Etats qui ratifient la Convention sur le brevet européen ou qui y adhèrent.

(2) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

---

\* Les instruments de ratification ont été déposés pour les Pays-Bas: le 29 octobre 1992; le Royaume-Uni: le 2 novembre 1992; la Suède: le 7 décembre 1992; le Danemark: le 12 janvier 1993.

#### Artikel 4

##### Inkrafttreten

Die revidierte Fassung des Artikels 63 des Europäischen Patentübereinkommens tritt zwei Jahre nach Hinterlegung der letzten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde von neun Vertragsstaaten oder am ersten Tag des dritten Monats nach Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde durch den Vertragsstaat in Kraft, der diese Förmlichkeit als letzter aller Vertragsstaaten vornimmt, wenn dieser Zeitpunkt der frühere ist.

#### Artikel 5

##### Übermittlungen und Notifikationen

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland stellt beglaubigte Abschriften der Revisionsakte her und übermittelt sie den Regierungen der Staaten, die die Akte unterzeichnet haben oder ihr beigetreten sind, der anderen Vertragsstaaten sowie der Staaten, die dem Europäischen Patentübereinkommen nach Artikel 166 Absatz 1 Buchstabe a beitreten können.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert den in Absatz 1 genannten Regierungen:

- a) die Hinterlegung jeder Ratifikations- oder Beitrittsurkunde;
- b) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Revisionsakte.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu ernannten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten diese Revisionsakte unterschrieben.

Geschehen zu München am siebzehnten Dezember neunzehnhundertneunzig in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Diese Urschrift wird im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

#### ENTSCHLIESSUNG ÜBER DIE GEGENSEITIGE UNTERRICHTUNG

#### DIE REGIERUNGEN DER VERTRAGSSTAATEN DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS –

anlässlich der Unterzeichnung der Akte zur Revision von Artikel 63 des Übereinkommens,

#### Article 5

##### Entry into Force

The revised text of Article 63 of the European Patent Convention shall enter into force either two years after the ninth Contracting State has deposited its instrument of ratification or accession or on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification or accession by the last of all Contracting States to take this step, whichever is the earlier.

#### Article 5

##### Transmission and Notifications

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Revision Act and shall transmit them to the Governments of the States which have signed or acceded to the Act, of the other Contracting States and of those States able to accede to the European Patent Convention under Article 166, paragraph 1(a).

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify the Governments referred to in paragraph 1 concerning:

- (a) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (b) the date of entry into force of this Revision Act.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Revision Act.

Done at Munich this seventeenth day of December one thousand nine hundred and ninety-one in a single original in the English, French and German languages, the three texts being equally authentic. This original text shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany.

#### RESOLUTION ON MUTUAL INFORMATION

#### THE GOVERNMENTS OF THE CONTRACTING STATES TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION,

On the occasion of signature of the Act revising Article 63 of the Convention,



#### *Article 4*

##### Entrée en vigueur

Le texte révisé de l'article 63 de la Convention sur le brevet européen entre en vigueur, soit deux ans après le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de neuf Etats contractants, soit le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion de celui des Etats contractants qui procède le dernier de tous à cette formalité, si cette date est antérieure.

#### *Article 5*

##### Transmissions et notifications

(1) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne établit des copies certifiées conformes du présent acte de révision et les transmet aux gouvernements des Etats signataires ou adhérents, aux gouvernements des autres Etats contractants ainsi qu'aux gouvernements des Etats qui peuvent adhérer à la Convention sur le brevet européen en vertu de l'article 166, paragraphe 1, lettre a.

(2) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne notifie aux gouvernements des Etats visés au paragraphe 1 :

- a) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion ;
- b) la date d'entrée en vigueur du présent acte de révision.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent acte de révision.

Fait à Munich, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze en un exemplaire rédigé en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi. Cet exemplaire est déposé aux archives du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

RESOLUTION RELATIVE A L'INFORMATION MUTUELLE

LES GOUVERNEMENTS DES ETATS CONTRACTANTS DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN,

A l'occasion de la signature de l'acte de révision de l'article 63 de la Convention,

IN DEM BESTREBEN, die Einheitlichkeit des europäischen Patentrechts zu wahren und weiter auszubauen,

IN DEM WUNSCH nach einem abgestimmten Vorgehen beim Erlass von Vorschriften nach Artikel 63 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens in der revidierten Fassung –

KOMMEN ÜBEREIN, daß Vertragsstaaten, die von Artikel 63 Absatz 2 Buchstabe b des Europäischen Patentübereinkommens Gebrauch machen oder dies beabsichtigen, die Europäische Patentorganisation über die Bedingungen und die Dauer einer Verlängerung der Laufzeit europäischer Patente oder eines entsprechenden Schutzes unterrichten, um einen Meinungsaustausch im Verwaltungsrat der Organisation zu ermöglichen.

SCHLUSSAKTE DER KONFERENZ DER VERTRAGSSTAATEN ZUR REVISION VON ARTIKEL 63 DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS VON 1973

DIE VERTRETER DER REGIERUNGEN DER VERTRAGSSTAATEN DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS –

die anlässlich der Konferenz zur Revision von Artikel 63 des Übereinkommens am siebzehnten Dezember neunzehnhunderteinundneunzig zusammengetreten sind –

HABEN FESTGESTELLT, daß sie die nachstehend aufgeführten Texte erstellt und festgelegt haben:

- Akte zur Revision von Artikel 63 des Übereinkommens (Revisionsakte),
- EntschlieÙung über die gegenseitige Unterrichtung.

Die Revisionsakte liegt für die Vertragsstaaten im Europäischen Patentamt bis zum 17. Juni 1992 zur Unterzeichnung auf.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Vertreter ihre Unterschrift unter diese Schlußakte gesetzt.

Geschehen zu München am siebzehnten Dezember neunzehnhunderteinundneunzig in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Diese Urschrift wird im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

DESIRING to preserve and promote the unitary nature of European patent law,

DESIROUS of an agreed procedure for the issue of provisions under Article 63, paragraph 2(b), of the Convention as revised,

AGREE that any Contracting State using, or intending to make use of, Article 63, paragraph 2(b), of the European Patent Convention shall inform the European Patent Organisation of the conditions and duration of any extension of the term of European patents or of a corresponding protection, in order to permit an exchange of views within the Administrative Council of the Organisation.

FINAL ACT OF THE CONFERENCE OF THE CONTRACTING STATES ON THE REVISION OF ARTICLE 63 OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION OF 1973

THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE CONTRACTING STATES TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION,

Assembled on the occasion of the Conference on the revision of Article 63 of the Convention on the seventeenth day of December one thousand nine hundred and ninety-one,

HAVE PLACED ON RECORD the fact that they have drawn up and adopted the texts listed below:

- Act revising Article 63 of the Convention (Revision Act),
- Resolution on mutual information.

The Revision Act shall be open until 17 June 1992 in the European Patent Office for signature by the Contracting States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives have signed this Final Act.

Done at Munich this seventeenth day of December one thousand nine hundred and ninety-one, in a single original in English, French and German languages, the three texts being equally authentic. This original shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany.

SOUCIEUX de préserver et de consolider l'unité du droit européen des brevets,

Verweisungen / References / Références

DESIREUX de s'accorder sur la marche à suivre lors de l'adoption de dispositions en application du texte révisé de l'article 63, paragraphe 2, lettre b) de la Convention,

CONVIENNENT que tout Etat contractant se prévalant ou envisageant de se prévaloir des dispositions de l'article 63, paragraphe 2, lettre b) de la Convention sur le brevet européen informera l'Organisation européenne des brevets des conditions et de la durée de la prolongation des brevets européens ou d'une protection correspondante pour permettre un échange de vues au sein du Conseil d'administration de l'Organisation.

#### ACTE FINAL DE LA CONFERENCE DES ETATS CONTRACTANTS EN VUE DE LA REVISION DE L'ARTICLE 63 DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN DE 1973

LES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ETATS CONTRACTANTS DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN,

réunis lors de la Conférence en vue de la révision de l'article 63 de la Convention, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze,

ONT CONSTATE qu'ils ont établi et arrêté les textes énumérés ci-après:

– Acte de révision de l'article 63 de la Convention (acte de révision)

– Résolution relative à l'information mutuelle.

L'acte de révision est ouvert à la signature des Etats contractants jusqu'au 17 juin 1992, à l'Office européen des brevets.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés ont apposé leur signature au bas du présent acte final.

Fait à Munich, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze en un exemplaire en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi. Cet exemplaire est déposé aux archives du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.



**AUSFÜHRUNGSORDNUNG  
ZUM ÜBEREINKOMMEN  
ÜBER DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER PATENTE**

vom 5. Oktober 1973

zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation

vom 5. Juni 1992

(Amtsblatt des Europäischen Patentamts 1992, 342 ff.)

**IMPLEMENTING REGULATIONS  
TO THE CONVENTION  
ON THE GRANT OF EUROPEAN PATENTS**

of 5 October 1973

as last amended by Decision of the Administrative Council of the European Patent Organisation

of 5 June 1992

(Official Journal of the European Patent Office 1992, 342 et seq.)

**RÈGLEMENT D'EXÉCUTION  
DE LA CONVENTION  
SUR LA DÉLIVRANCE DE BREVETS EUROPÉENS**

du 5 octobre 1973

tel que modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration de l'Organisation  
européenne des brevets

en date du 5 juin 1992

(Journal officiel de l'Office européen des brevets 1992, 342 et suiv.)

## GLIEDERUNG

### ERSTER TEIL

#### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ERSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

##### Kapitel I

##### **Sprachen des Europäischen Patent- amts**

- |             |                                                                                      |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>R. 1</i> | Ausnahmen von den Vorschriften über die Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren |
| <i>R. 2</i> | Ausnahmen von den Vorschriften über die Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren    |
| <i>R. 3</i> | gestrichen                                                                           |
| <i>R. 4</i> | Sprache der europäischen Teilanmeldung                                               |
| <i>R. 5</i> | Beglaubigung von Übersetzungen                                                       |
| <i>R. 6</i> | Fristen und Gebührenermäßigung                                                       |
| <i>R. 7</i> | Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung                |

##### Kapitel II

##### **Organisation des Europäischen Patentamts**

- |              |                                                                            |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <i>R. 8</i>  | Patentklassifikation                                                       |
| <i>R. 9</i>  | Geschäftsverteilung für die erste Instanz                                  |
| <i>R. 10</i> | Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder |
| <i>R. 11</i> | Verfahrensordnungen für die zweite Instanz                                 |
| <i>R. 12</i> | Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts                   |

### ZWEITER TEIL

#### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ZWEITEN TEIL DES ÜBEREINKOM- MENS

##### Kapitel I

##### **Verfahren bei mangelnder Berechti- gung des Anmelders oder Patent- inhabers**

- |              |                                                                             |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <i>R. 13</i> | Aussetzung des Verfahrens                                                   |
| <i>R. 14</i> | Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung               |
| <i>R. 15</i> | Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten |
| <i>R. 16</i> | Teilweiser Rechtsübergang aufgrund einer Entscheidung                       |

## CONTENTS

### PART I

#### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION

##### Chapter I

##### **Languages of the European Patent Office**

- |             |                                                                                                   |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>R. 1</i> | Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings |
| <i>R. 2</i> | Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings    |
| <i>R. 3</i> | deleted                                                                                           |
| <i>R. 4</i> | Language of a European divisional application                                                     |
| <i>R. 5</i> | Certification of translations                                                                     |
| <i>R. 6</i> | Time limits and reduction of fees                                                                 |
| <i>R. 7</i> | Legal authenticity of the translation of the European patent application                          |

##### Chapter II

##### **Organisation of the European Patent Office**

- |              |                                                                                                 |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>R. 8</i>  | Patent classification                                                                           |
| <i>R. 9</i>  | Allocation of duties to the departments of the first instance                                   |
| <i>R. 10</i> | Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members |
| <i>R. 11</i> | Rules of Procedure of the departments of the second instance                                    |
| <i>R. 12</i> | Administrative structure of the European Patent Office                                          |

### PART II

#### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART II OF THE CONVENTION

##### Chapter I

##### **Procedure where the applicant or proprietor is not entitled**

- |              |                                                                             |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <i>R. 13</i> | Suspension of proceedings                                                   |
| <i>R. 14</i> | Limitation of the option to withdraw the European patent application        |
| <i>R. 15</i> | Filing of a new European patent application by the person entitled to apply |
| <i>R. 16</i> | Partial transfer of right by virtue of a final decision                     |

## **SOMMAIRE**

### **PREMIÈRE PARTIE**

#### **DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE DE LA CONVENTION**

##### **Chapitre I**

##### **Langues de l'Office européen des brevets**

- R. 1* Dérogations aux dispositions relatives à la langue de la procédure dans la procédure écrite
- R. 2* Dérogations aux dispositions relatives à l'utilisation de la langue de la procédure au cours de la procédure orale
- R. 3* supprimée
- R. 4* Langue des demandes divisionnaires européennes
- R. 5* Certification de traductions
- R. 6* Délais et réduction des taxes
- R. 7* Valeur juridique de la traduction de la demande de brevet européen

##### **Chapitre II**

##### **Organisation de l'Office européen des brevets**

- R. 8* Classification des brevets
- R. 9* Répartition d'attributions entre les instances du premier degré
- R. 10* Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres
- R. 11* Règlement de procédure des instances du deuxième degré
- R. 12* Structure administrative de l'Office européen des brevets

### **DEUXIÈME PARTIE**

#### **DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SECONDE PARTIE DE LA CONVENTION**

##### **Chapitre I**

##### **Procédures prévues lorsque le demandeur ou le titulaire du brevet n'est pas une personne habilitée**

- R. 13* Suspension de la procédure
- R. 14* Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen
- R. 15* Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée
- R. 16* Transfert partiel du droit au brevet européen en vertu d'un jugement

## Kapitel II

### Erfindernennung

- R. 17* Einreichung der Erfindernennung  
*R. 18* Bekanntmachung der Erfindernennung  
*R. 19* Berichtigung der Erfindernennung

## Kapitel III

### Eintragung von Rechtsübergängen sowie von Lizenzen und anderen Rechten

- R. 20* Eintragung von Rechtsübergängen  
*R. 21* Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten  
*R. 22* Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen

## Kapitel IV

### Ausstellungsbescheinigung

- R. 23* Ausstellungsbescheinigung

## DRITTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM DRITTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

## Kapitel I

### Einreichung der europäischen Patentanmeldung

- R. 24* Allgemeine Vorschriften  
*R. 25* Vorschriften für europäische Teilanmeldungen

## Kapitel II

### Anmeldebestimmungen

- R. 26* Erteilungsantrag  
*R. 27* Inhalt der Beschreibung  
*R. 27a* Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Nucleotid- und Aminosäuresequenzen  
*R. 28* Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen  
*R. 28a* Erneute Hinterlegung des Mikroorganismus  
*R. 29* Form und Inhalt der Patentansprüche  
*R. 30* Einheitlichkeit der Erfindung  
*R. 31* Gebührenpflichtige Patentansprüche  
*R. 32* Form der Zeichnungen  
*R. 33* Form und Inhalt der Zusammenfassung  
*R. 34* Unzulässige Angaben  
*R. 35* Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmeldungsunterlagen  
*R. 36* Unterlagen nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung

## Chapter II

### Mention of the inventor

- R. 17* Designation of the inventor  
*R. 18* Publication of the mention of the inventor  
*R. 19* Rectification of the designation of an inventor

## Chapter III

### Registering transfers, licences and other rights

- R. 20* Registering a transfer  
*R. 21* Registering of licences and other rights  
*R. 22* Special indications for the registration of a licence

## Chapter IV

### Certification of exhibition

- R. 23* Certificate of exhibition

## PART III

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION

## Chapter I

### Filing of the European patent application

- R. 24* General provisions  
*R. 25* Provisions for European divisional applications

## Chapter II

### Provisions governing the application

- R. 26* Request for grant  
*R. 27* Content of the description  
*R. 27a* Requirements of European patent applications relating to nucleotide and amino acid sequences  
*R. 28* Requirements of European patent applications relating to micro-organisms  
*R. 28a* New deposit of a micro-organism  
*R. 29* Form and content of claims  
*R. 30* Unity of invention  
*R. 31* Claims incurring fees  
*R. 32* Form of the drawings  
*R. 33* Form and content of the abstract  
*R. 34* Prohibited matter  
*R. 35* General provisions governing the presentation of the application documents  
*R. 36* Documents filed subsequently



## Chapitre II

### Mention de l'inventeur

- R. 17* Désignation de l'inventeur
- R. 18* Publication de la désignation de l'inventeur
- R. 19* Rectification de la désignation de l'inventeur

## Chapitre III

### Inscription au Registre des transferts, licences et autres droits

- R. 20* Inscription des transferts
- R. 21* Inscription de licences et d'autres droits
- R. 22* Indications spéciales pour l'inscription d'une licence

## Chapitre IV

### Attestations d'exposition

- R. 23* Attestation d'exposition

## TROISIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA TROISIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

## Chapitre I

### Dépôt de la demande de brevet européen

- R. 24* Dispositions générales
- R. 25* Dépôt et conditions de la demande divisionnaire européenne

## Chapitre II

### Dispositions régissant les demandes

- R. 26* Requête en délivrance
- R. 27* Contenu de la description
- R. 27bis* Prescriptions régissant les demandes de brevet européen portant sur des séquences de nucléotides et d'acides aminés
- R. 28* Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant des micro-organismes
- R. 28bis* Nouveau dépôt du micro-organisme
- R. 29* Forme et contenu des revendications
- R. 30* Unité de l'invention
- R. 31* Revendications donnant lieu au paiement de taxes
- R. 32* Forme des dessins
- R. 33* Forme et contenu de l'abrégé
- R. 34* Eléments prohibés
- R. 35* Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande
- R. 36* Documents produits ultérieurement

|              |                                                                                                  |              |                                                                                     |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|              | <b>Kapitel III</b>                                                                               |              | <b>Chapter III</b>                                                                  |
|              | <b>Jahresgebühren</b>                                                                            |              | <b>Renewal fees</b>                                                                 |
| <i>R. 37</i> | Fälligkeit                                                                                       | <i>R. 37</i> | Payment of renewal fees                                                             |
|              | <b>Kapitel IV</b>                                                                                |              | <b>Chapter IV</b>                                                                   |
|              | <b>Priorität</b>                                                                                 |              | <b>Priority</b>                                                                     |
| <i>R. 38</i> | Prioritätserklärung und Prioritätsunterlagen                                                     | <i>R. 38</i> | Declaration of priority and priority documents                                      |
|              | <b>VIERTER TEIL</b>                                                                              |              | <b>PART IV</b>                                                                      |
|              | <b>AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM VIERTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS</b>                               |              | <b>IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART IV OF THE CONVENTION</b>                        |
|              | <b>Kapitel I</b>                                                                                 |              | <b>Chapter I</b>                                                                    |
|              | <b>Prüfung durch die Eingangsstelle</b>                                                          |              | <b>Examination by the Receiving Section</b>                                         |
| <i>R. 39</i> | Mitteilung aufgrund der Eingangsprüfung                                                          | <i>R. 39</i> | Communication following the examination on filing                                   |
| <i>R. 40</i> | Prüfung bestimmter Formerfordernisse                                                             | <i>R. 40</i> | Examination for certain physical requirements                                       |
| <i>R. 41</i> | Beseitigung von Mängeln in den Anmeldungsunterlagen                                              | <i>R. 41</i> | Rectification of deficiencies in the application documents                          |
| <i>R. 42</i> | Nachholung der Erfindernennung                                                                   | <i>R. 42</i> | Subsequent identification of the inventor                                           |
| <i>R. 43</i> | Verspätet oder nicht eingereichte Zeichnungen                                                    | <i>R. 43</i> | Late-filed or missing drawings                                                      |
|              | <b>Kapitel II</b>                                                                                |              | <b>Chapter II</b>                                                                   |
|              | <b>Europäischer Recherchenbericht</b>                                                            |              | <b>European search report</b>                                                       |
| <i>R. 44</i> | Inhalt des europäischen Recherchenberichts                                                       | <i>R. 44</i> | Content of the European search report                                               |
| <i>R. 45</i> | Unvollständige Recherche                                                                         | <i>R. 45</i> | Incomplete search                                                                   |
| <i>R. 46</i> | Europäischer Recherchenbericht bei mangelnder Einheitlichkeit                                    | <i>R. 46</i> | European search report where the invention lacks unity                              |
| <i>R. 47</i> | Endgültiger Inhalt der Zusammenfassung                                                           | <i>R. 47</i> | Definitive content of the abstract                                                  |
|              | <b>Kapitel III</b>                                                                               |              | <b>Chapter III</b>                                                                  |
|              | <b>Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung</b>                                         |              | <b>Publication of the European patent application</b>                               |
| <i>R. 48</i> | Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung                                               | <i>R. 48</i> | Technical preparations for publication                                              |
| <i>R. 49</i> | Form der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte | <i>R. 49</i> | Form of the publication of European patent applications and European search reports |
| <i>R. 50</i> | Mitteilung über die Veröffentlichung                                                             | <i>R. 50</i> | Information about publication                                                       |
|              | <b>Kapitel IV</b>                                                                                |              | <b>Chapter IV</b>                                                                   |
|              | <b>Prüfung durch die Prüfungsabteilung</b>                                                       |              | <b>Examination by the Examining Division</b>                                        |
| <i>R. 51</i> | Prüfungsverfahren                                                                                | <i>R. 51</i> | Examination procedure                                                               |
| <i>R. 52</i> | Erteilung des europäischen Patents an verschiedene Anmelder                                      | <i>R. 52</i> | Grant of the European patent to different applicants                                |

### Chapitre III

#### **Taxes annuelles**

- R. 37* Paiement des taxes annuelles

### Chapitre IV

#### **Priorité**

- R. 38* Déclaration de priorité et documents de priorité

## **QUATRIÈME PARTIE**

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA QUATRIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

#### Chapitre I

##### **Examen par la section de dépôt**

- R. 39* Notifications faisant suite à l'examen lors du dépôt  
*R. 40* Examen de certaines conditions de forme  
*R. 41* Correction d'irrégularités dans les pièces de la demande  
*R. 42* Désignation ultérieure de l'inventeur  
*R. 43* Dessins omis ou déposés tardivement

#### Chapitre II

##### **Rapport de recherche européenne**

- R. 44* Contenu du rapport de recherche européenne  
*R. 45* Recherche incomplète  
*R. 46* Rapport de recherche européenne en cas d'absence d'unité d'invention  
*R. 47* Contenu définitif de l'abrégé

#### Chapitre III

##### **Publication de la demande de brevet européen**

- R. 48* Préparatifs techniques en vue de la publication  
*R. 49* Forme de la publication des demandes de brevet européen et des rapports de recherche européenne  
*R. 50* Renseignements concernant la publication

#### Chapitre IV

##### **Examen par la division d'examen**

- R. 51* Procédure d'examen  
*R. 52* Délivrance du brevet européen à plusieurs demandeurs

## Kapitel V

### Europäische Patentschrift

- R. 53* Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung und Form der europäischen Patentschrift  
*R. 54* Urkunde über das europäische Patent

## FÜNFTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM FÜNFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

- R. 55* Inhalt der Einspruchsschrift  
*R. 56* Verwerfung des Einspruchs als unzulässig  
*R. 57* Vorbereitung der Einspruchsprüfung  
*R. 58* Prüfung des Einspruchs  
*R. 59* Anforderung von Unterlagen  
*R. 60* Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen  
*R. 61* Rechtsübergang des europäischen Patents  
*R. 61a* Unterlagen im Einspruchsverfahren  
*R. 62* Form der neuen europäischen Patentschrift im Einspruchsverfahren  
*R. 62a* Neue Urkunde über das europäische Patent  
*R. 63* Kosten

## SECHSTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SECHSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

- R. 64* Inhalt der Beschwerdeschrift  
*R. 65* Verwerfung der Beschwerde als unzulässig  
*R. 66* Prüfung der Beschwerde  
*R. 67* Rückzahlung der Beschwerdegebühr

## SIEBENTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SIEBENTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### Entscheidungen, Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts

- R. 68* Form der Entscheidungen  
*R. 69* Feststellung eines Rechtsverlusts  
*R. 70* Unterschrift, Name, Dienstsiegel

## Chapter V

### The European patent specification

- R. 53* Technical preparations for publication and form of the specification of the European patent  
*R. 54* Certificate for a European patent

## PART V

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE CONVENTION

- R. 55* Content of the notice of opposition  
*R. 56* Rejection of the notice of opposition as inadmissible  
*R. 57* Preparation of the examination of the opposition  
*R. 58* Examination of opposition  
*R. 59* Requests for documents  
*R. 60* Continuation of the opposition proceedings by the European Patent Office of its own motion  
*R. 61* Transfer of the European patent  
*R. 61a* Documents in opposition proceedings  
*R. 62* Form of the new specification of the European patent in opposition proceedings  
*R. 62a* New certificate for a European patent  
*R. 63* Costs

## PART VI

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VI OF THE CONVENTION

- R. 64* Content of the notice of appeal  
*R. 65* Rejection of the appeal as inadmissible  
*R. 66* Examination of appeals  
*R. 67* Reimbursement of appeal fees

## PART VII

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VII OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### Decisions and communications of the European Patent Office

- R. 68* Form of decisions  
*R. 69* Noting of loss of rights  
*R. 70* Signature, name, seal

## Chapitre V

### Fascicule du brevet européen

- R. 53* Préparatifs techniques en vue de la publication et forme du fascicule du brevet européen
- R. 54* Certificat de brevet européen

## CINQUIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA CINQUIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

- R. 55* Contenu de l'acte d'opposition
- R. 56* Rejet de l'opposition pour irrecevabilité
- R. 57* Mesures préparatoires à l'examen de l'opposition
- R. 58* Examen de l'opposition
- R. 59* Demande de documents
- R. 60* Poursuite d'office de la procédure d'opposition
- R. 61* Transfert du brevet européen
- R. 61bis* Documents présentés au cours de la procédure d'opposition
- R. 62* Forme du nouveau fascicule du brevet européen dans la procédure d'opposition
- R. 62bis* Nouveau certificat de brevet européen
- R. 63* Frais

## SIXIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SIXIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

- R. 64* Contenu de l'acte de recours
- R. 65* Rejet du recours pour irrecevabilité
- R. 66* Examen du recours
- R. 67* Remboursement de la taxe de recours

## SEPTIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SEPTIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

#### Chapitre I

#### Décisions et notifications de l'Office européen des brevets

- R. 68* Forme des décisions
- R. 69* Constatation de la perte d'un droit
- R. 70* Signature, nom, sceau

## Kapitel II

### Mündliche Verhandlung und Beweisaufnahme

- R. 71* Ladung zur mündlichen Verhandlung  
*R. 72* Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt  
*R. 73* Beauftragung von Sachverständigen  
*R. 74* Kosten der Beweisaufnahme  
*R. 75* Beweissicherung  
*R. 76* Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen

## Kapitel III

### Zustellungen

- R. 77* Allgemeine Vorschriften über Zustellungen  
*R. 78* Zustellung durch die Post  
*R. 79* Zustellung durch unmittelbare Übergabe  
*R. 80* Öffentliche Zustellung  
*R. 81* Zustellung an Vertreter  
*R. 82* Heilung von Zustellungsmängeln

## Kapitel IV

### Fristen

- R. 83* Berechnung der Fristen  
*R. 84* Dauer der Fristen  
*R. 85* Verlängerung von Fristen  
*R. 85a* Nachfrist für Gebührenzahlungen  
*R. 85b* Nachfrist für die Stellung des Prüfungsantrags

## Kapitel V

### Änderungen und Berichtigungen

- R. 86* Änderung der europäischen Patentanmeldung  
*R. 87* Unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten  
*R. 88* Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen  
*R. 89* Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen

## Kapitel VI

### Unterbrechung des Verfahrens

- R. 90* Unterbrechung des Verfahrens

## Kapitel VII

### Verzicht auf Beitreibung

- R. 91* Verzicht auf Beitreibung

## Chapter II

### Oral proceedings and taking of evidence

- R. 71* Summons to oral proceedings  
*R. 72* Taking of evidence by the European Patent Office  
*R. 73* Commissioning of experts  
*R. 74* Costs of taking of evidence  
*R. 75* Conservation of evidence  
*R. 76* Minutes of oral proceedings and of taking of evidence

## Chapter III

### Notifications

- R. 77* General provisions on notifications  
*R. 78* Notification by post  
*R. 79* Notification by delivery by hand  
*R. 80* Public notification  
*R. 81* Notification to representatives  
*R. 82* Irregularities in the notification

## Chapter IV

### Time limits

- R. 83* Calculation of time limits  
*R. 84* Duration of time limits  
*R. 85* Extension of time limits  
*R. 85a* Period of grace for payment of fees  
*R. 85b* Period of grace for the filing of the request for examination

## Chapter V

### Amendments and corrections

- R. 86* Amendment of the European patent application  
*R. 87* Different claims, description and drawings for different States  
*R. 88* Correction of errors in documents filed with the European Patent Office  
*R. 89* Correction of errors in decisions

## Chapter VI

### Interruption of proceedings

- R. 90* Interruption of proceedings

## Chapter VII

### Waiving of enforced recovery procedures

- R. 91* Waiving of enforced recovery procedures

## Chapitre II

### Procédure orale et instruction

- R. 71* Citation à une procédure orale
- R. 72* Instruction par l'Office européen des brevets
- R. 73* Commission d'experts
- R. 74* Frais de l'instruction
- R. 75* Conservation de la preuve
- R. 76* Procès-verbal des procédures orales et des instructions

## Chapitre III

### Significations

- R. 77* Dispositions générales sur les significations
- R. 78* Signification par la poste
- R. 79* Signification par remise directe
- R. 80* Signification publique
- R. 81* Signification au mandataire ou au représentant
- R. 82* Vices de la signification

## Chapitre IV

### Délais

- R. 83* Calcul des délais
- R. 84* Durée des délais
- R. 85* Prorogation des délais
- R. 85bis* Délai supplémentaire pour le paiement des taxes
- R. 85ter* Délai supplémentaire pour la requête en examen

## Chapitre V

### Modifications et corrections

- R. 86* Modification de la demande de brevet européen
- R. 87* Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents
- R. 88* Correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets
- R. 89* Rectification d'erreurs dans les décisions

## Chapitre VI

### Interruption de la procédure

- R. 90* Interruption de la procédure

## Chapitre VII

### Renonciation au recouvrement par contrainte

- R. 91* Renonciation au recouvrement par contrainte

## Kapitel VIII

### Unterrichtung der Öffentlichkeit

- R. 92* Eintragungen in das europäische Patentregister  
*R. 93* Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile  
*R. 94* Durchführung der Akteneinsicht  
*R. 95* Auskunft aus den Akten  
*R. 95a* Aufbewahrung von Akten  
*R. 96* Weitere Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts

## Kapitel IX

### Rechts- und Amtshilfe

- R. 97* Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten  
*R. 98* Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung  
*R. 99* Verfahren bei Rechtshilfeersuchen

## Kapitel X

### Vertretung

- R. 100* Bestellung eines gemeinsamen Vertreters  
*R. 101* Vollmacht  
*R. 102* Änderungen in der Liste der Vertreter

## ACHTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ACHTEN, ZEHNTEM UND ELFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

- R. 103* Unterrichtung der Öffentlichkeit bei Umwandlungen  
*R. 104* Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt  
*R. 104a* Das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde  
*R. 104b* Das Europäische Patentamt als Bestimmungsort oder ausgewähltes Amt  
*R. 104c* Folgen bei Nichtzahlung  
*R. 105* Beschränkungen der Prüfung  
*R. 106* Änderungen in der Liste der Vertreter während der Übergangszeit  
*R. 106a* Präsidium für die Beschwerdekammern während einer Übergangszeit

## Chapter VIII

### Information to the public

- R. 92* Entries in the Register of European Patents  
*R. 93* Parts of the file not for inspection  
*R. 94* Procedures for the inspection of files  
*R. 95* Communication of information contained in the files  
*R. 95a* Keeping of files  
*R. 96* Additional publications by the European Patent Office

## Chapter IX

### Legal and administrative co-operation

- R. 97* Communications between the European Patent Office and the authorities of the Contracting States  
*R. 98* Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States  
*R. 99* Procedure for letters rogatory

## Chapter X

### Representation

- R. 100* Appointment of a common representative  
*R. 101* Authorisations  
*R. 102* Amendment of the list of professional representatives

## PART VIII

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PARTS VIII, X AND XI OF THE CONVENTION

- R. 103* Information to the public in the event of conversion  
*R. 104* The European Patent Office as a receiving Office  
*R. 104a* The European Patent Office as an International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority  
*R. 104b* The European Patent Office as a designated or elected Office  
*R. 104c* Consequence of non-payment  
*R. 105* Restrictions affecting examination  
*R. 106* Amendment of the list of professional representatives during a transitional period  
*R. 106a* Authority referred to in Rule 10, paragraph 2, during a transitional period



## Chapitre VIII

### Information du public

- R. 92* Inscriptions au Registre européen des brevets
- R. 93* Pièces du dossier exclues de l'inspection publique
- R. 94* Modalités de l'inspection publique
- R. 95* Communication d'informations contenues dans les dossiers
- R. 95bis* Conservation des dossiers
- R. 96* Autres publications de l'Office européen des brevets

## Chapitre IX

### Assistance judiciaire et administrative

- R. 97* Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants
- R. 98* Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire
- R. 99* Procédure des commissions rogatoires

## Chapitre X

### Représentation

- R. 100* Désignation d'un représentant commun
- R. 101* Pouvoir
- R. 102* Modification de la liste des mandataires agréés

## HUITIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DES HUITIÈME, DIXIÈME ET ONZIÈME PARTIES DE LA CONVENTION

- R. 103* Information du public en cas de transformation
- R. 104* L'Office européen des brevets agissant en qualité d'Office récepteur
- R. 104bis* L'Office européen des brevets agissant en qualité d'administration chargée de la recherche internationale ou d'administration chargée de l'examen préliminaire international
- R. 104ter* L'Office européen des brevets agissant en qualité d'Office désigné ou élu
- R. 104quater* Conséquence du non-paiement
- R. 105* Limitations apportées à l'examen
- R. 106* Modification de la liste des mandataires agréés pendant la période transitoire
- R. 106bis* Instance visée à la règle 10, paragraphe 2, pendant une période transitoire

## ERSTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ERSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### Sprachen des Europäischen Patentamts

##### *Regel 1 \**

##### Ausnahmen von den Vorschriften über die Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren

- (1) Im schriftlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt kann jeder Beteiligte sich jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen. Die in Artikel 14 Absatz 4 vorgesehene Übersetzung kann in jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts eingereicht werden.
- (2) Änderungen der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents müssen in der Verfahrenssprache eingereicht werden.
- (3) Schriftstücke, die als Beweismittel vor dem Europäischen Patentamt verwendet werden sollen, insbesondere Veröffentlichungen, können in jeder Sprache eingereicht werden. Das Europäische Patentamt kann jedoch verlangen, daß innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als ein Monat sein darf, eine Übersetzung in einer seiner Amtssprachen eingereicht wird.

##### *Regel 2*

##### Ausnahmen von den Vorschriften über die Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren

- (1)\*\* Jeder an einem mündlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt Beteiligte kann sich anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen, sofern er dies entweder dem Europäischen Patentamt spätestens einen Monat vor dem angesetzten Termin mitgeteilt hat oder selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Jeder Beteiligte kann sich auch einer Amtssprache eines der Vertragsstaaten bedienen, sofern er selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Von den Vorschriften dieses Absatzes kann das Europäische Patentamt Ausnahmen zulassen.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290).

## PART I

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### Languages of the European Patent Office

##### *Rule 1 \**

##### Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings

- (1) In written proceedings before the European Patent Office any party may use any official language of the European Patent Office. The translation referred to in Article 14, paragraph 4, may be filed in any official language of the European Patent Office.
- (2) Amendments to a European patent application or European patent must be filed in the language of the proceedings.
- (3) Documents to be used for purposes of evidence before the European Patent Office, and particularly publications, may be filed in any language. The European Patent Office may, however, require that a translation be filed, within a given time limit of not less than one month, in one of its official languages.

##### *Rule 2*

##### Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings

- (1)\*\* Any party to oral proceedings before the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office, on condition either that such party gives notice to the European Patent Office at least one month before the date laid down for such oral proceedings or makes provision for interpreting into the language of the proceedings. Any party may likewise use one of the official languages of the Contracting States, on condition that he makes provision for interpretation into the language of the proceedings. The European Patent Office may permit derogations from the provisions of this paragraph.

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290).

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA  
PREMIERE PARTIE DE LA CONVENTION

## Chapitre I

## Langues de l'Office européen des brevets

*Règle 1 \**

Dérogations aux dispositions relatives à la  
langue de la procédure dans la procédure  
écrite

*Art. 99, 105  
R. 56, 65*

(1) Dans toute procédure écrite devant l'Office européen des brevets, toute partie peut utiliser l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets. La traduction visée à l'article 14, paragraphe 4 peut être déposée dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets.

(2) Les modifications de la demande de brevet européen ou du brevet européen doivent être déposées dans la langue de la procédure.

(3) Les documents utilisés comme moyens de preuve devant l'Office européen des brevets, notamment les publications, peuvent être produits en toute langue. Toutefois, l'Office européen des brevets peut exiger que, dans un délai qu'il impartit et qui ne doit pas être inférieur à un mois, une traduction soit produite dans l'une de ses langues officielles.

*Règle 2*

Dérogations aux dispositions relatives  
à l'utilisation de la langue de la procédure  
au cours de la procédure orale

*Art. 14, 116, 117, 123*

(1)\*\* Toute partie à une procédure orale devant l'Office européen des brevets peut, au lieu et place de la langue de la procédure, utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office, à condition soit d'en aviser ledit Office un mois au moins avant la date fixée pour l'audience, soit d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. Toute partie peut également utiliser l'une des langues officielles de l'un des Etats contractants à condition d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. L'Office européen des brevets peut autoriser des dérogations aux dispositions du présent paragraphe.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290).

(2) Die Bediensteten des Europäischen Patentamts können sich im mündlichen Verfahren anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen.

(3) In der Beweisaufnahme können sich die zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen, die sich in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts oder der Vertragsstaaten nicht hinlänglich ausdrücken können, einer anderen Sprache bedienen. Ist die Beweisaufnahme auf Antrag eines Beteiligten angeordnet worden, so werden die zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen mit Erklärungen, die sie in anderen Sprachen als den Amtssprachen des Europäischen Patentamts abgeben, nur gehört, sofern der antragstellende Beteiligte selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt; das Europäische Patentamt kann jedoch die Übersetzung in eine seiner anderen Amtssprachen zulassen.

(4) Mit Einverständnis aller Beteiligten und des Europäischen Patentamts kann in einem mündlichen Verfahren jede Sprache verwendet werden.

(5) Das Europäische Patentamt übernimmt, soweit erforderlich, auf seine Kosten die Übersetzung in die Verfahrenssprache und gegebenenfalls in seine anderen Amtssprachen, sofern ein Beteiligter nicht selbst für die Übersetzung zu sorgen hat.

(6)\* Erklärungen der Bediensteten des Europäischen Patentamts, der Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen in einem mündlichen Verfahren, die in einer Amtssprache des Europäischen Patentamts abgegeben werden, werden in dieser Sprache in die Niederschrift aufgenommen. Erklärungen in einer anderen Sprache werden in der Amtssprache aufgenommen, in die sie übersetzt worden sind. Änderungen des Textes der Beschreibung und der Patentansprüche der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents werden in der Verfahrenssprache in die Niederschrift aufgenommen.

### *Regel 3*

(gestrichen)\*\*

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.07.1991, in Kraft getreten am 01.10.1991 (ABl. EPA 1991, 421).

\*\* Gestrichen durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

(2) In the course of oral proceedings, the employees of the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office.

(3) In the case of taking of evidence, any party to be heard, witness or expert who is unable to express himself adequately in one of the official languages of the European Patent Office or the Contracting States may use another language. Should the taking of evidence be decided upon following a request by a party to the proceedings, parties to be heard, witnesses or experts who express themselves in languages other than the official languages of the European Patent Office may be heard only if the party who made the request makes provision for interpretation into the language of the proceedings; the European Patent Office may, however, authorise interpretation into one of its other official languages.

(4) If the parties and the European Patent Office agree, any language may be used in oral proceedings.

(5) The European Patent Office shall, if necessary, make provision at its own expense for interpretation into the language of the proceedings, or, where appropriate, into its other official languages, unless this interpretation is the responsibility of one of the parties to the proceedings.

(6)\* Statements by employees of the European Patent Office, by parties to the proceedings and by witnesses and experts, made in one of the official languages of the European Patent Office during oral proceedings shall be entered in the minutes in the language employed. Statements made in any other language shall be entered in the official language into which they are translated. Amendments to the text of the description or claims of a European patent application or European patent shall be entered in the minutes in the language of the proceedings.

### *Rule 3*

(deleted)\*\*

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.07.1991 which entered into force on 01.10.1991 (OJ EPO 1991, 421).

\*\* Deleted by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

(2) Au cours de la procédure orale, les agents de l'Office européen des brevets peuvent utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office aux lieu et place de la langue de la procédure.

(3) Au cours de la procédure d'instruction, toute partie à l'audition de laquelle il doit être procédé, les témoins ou experts appelés à participer à la procédure, qui ne possèdent pas une maîtrise suffisante de l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets ou de l'un des Etats contractants, peuvent utiliser une autre langue. Si l'instruction est décidée sur requête d'une partie à la procédure, les parties, témoins ou experts appelés à participer à cette instruction, qui s'expriment dans des langues autres que les langues officielles de l'Office européen des brevets, ne peuvent être entendus que si la partie ayant formulé la requête assure l'interprétation dans la langue de la procédure; l'Office européen des brevets peut toutefois autoriser l'interprétation dans l'une de ses autres langues officielles.

(4) Sous réserve de l'accord des parties et de l'Office européen des brevets, toute langue peut être utilisée dans la procédure orale.

(5) L'Office européen des brevets assure à ses frais, en tant que de besoin, l'interprétation dans la langue de la procédure, ou, le cas échéant, dans l'une de ses autres langues officielles, à moins que cette interprétation ne doive être assurée par l'une des parties à la procédure.

(6)\* Les interventions des agents de l'Office européen des brevets, des parties à la procédure, des témoins et experts, faites au cours d'une procédure orale dans l'une des langues officielles de cet Office, sont consignées au procès-verbal dans la langue utilisée. Les interventions faites dans une autre langue sont consignées dans la langue officielle dans laquelle elles sont traduites. Les modifications du texte de la description ou des revendications de la demande de brevet européen ou du brevet européen sont consignées au procès-verbal dans la langue de la procédure.

### *Règle 3*

(supprimée)\*\*

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 05.07.1991, entrée en vigueur le 01.10.1991 (JO OEB 1991, 421).

\*\* Supprimée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

#### *Regel 4 \**

##### **Sprache der europäischen Teilanmeldung**

Eine europäische Teilanmeldung oder, im Fall des Artikels 14 Absatz 2, ihre Übersetzung muß in der Verfahrenssprache der früheren europäischen Patentanmeldung eingereicht werden.

#### *Regel 5*

##### **Beglaubigung von Übersetzungen**

Ist die Übersetzung eines Schriftstücks einzureichen, so kann das Europäische Patentamt innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist die Einreichung einer Beglaubigung darüber verlangen, daß die Übersetzung mit dem Urtext übereinstimmt. Wird die Beglaubigung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen, sofern im Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist.

#### *Regel 6*

##### **Fristen und Gebührenermäßigung**

(1)\*\* Die in Artikel 14 Absatz 2 vorgeschriebene Übersetzung ist innerhalb von drei Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung einzureichen, jedoch nicht später als dreizehn Monate nach dem Prioritätstag. Betrifft die Übersetzung jedoch eine europäische Teilanmeldung oder die in Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b vorgesehene neue europäische Patentanmeldung, so darf sie innerhalb eines Monats nach Einreichung dieser Anmeldung vorgelegt werden.

(2) Die in Artikel 14 Absatz 4 vorgeschriebene Übersetzung ist innerhalb eines Monats nach Einreichung des Schriftstücks einzureichen. Ist das Schriftstück ein Einspruch oder eine Beschwerde, so verlängert sich die genannte Frist gegebenenfalls bis zum Ablauf der Einspruchs- oder Beschwerdefrist.

(3) Macht ein Anmelder, Patentinhaber oder Einsprechender von den durch Artikel 14 Absätze 2 und 4 eröffneten Möglichkeiten Gebrauch, so werden dementsprechend die Anmeldegebühr, die Prüfungsgebühr, die Einspruchsgebühr und die Beschwerdegebühr ermäßigt. Die Ermäßigung wird in der Gebührenordnung in Höhe eines Prozentsatzes der Gebühren festgelegt.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.)

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

#### *Rule 4 \**

##### **Language of a European divisional application**

European divisional applications or, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the translations thereof, must be filed in the language of the proceedings for the earlier European patent application.

#### *Rule 5*

##### **Certification of translations**

When a translation of any document must be filed, the European Patent Office may require the filing of a certificate that the translation corresponds to the original text within a period to be determined by it. Failure to file the certificate in due time shall lead to the document being deemed not to have been received unless the Convention provides otherwise.

#### *Rule 6*

##### **Time limits and reduction of fees**

(1)\*\* The translation referred to in Article 14, paragraph 2, must be filed within three months after the filing of the European patent application, but no later than thirteen months after the date of priority. Nevertheless, if the translation concerns a European divisional application or a new European patent application under Article 61, paragraph 1(b), the translation may be filed at any time within one month of the filing of such application.

(2) The translation referred to in Article 14, paragraph 4, must be filed within one month of the filing of the document. Where the document is a notice of opposition or an appeal, this period shall be extended where appropriate to the end of the opposition period or appeal period.

(3) A reduction in the filing fee, examination fee, opposition fee or appeal fee shall be allowed an applicant, proprietor or opponent, as the case may be, who avails himself of the options provided in Article 14, paragraphs 2 and 4. The reduction shall be fixed in the Rules relating to Fees at a percentage of the total of the fees.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.)

#### *Règle 4 \**

##### Langue des demandes divisionnaires européennes

Verweisungen / References / Références

*Art. 76*

Toute demande divisionnaire européenne ou, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, sa traduction, doit être déposée dans la langue de la procédure de la demande antérieure de brevet européen.

#### *Règle 5*

##### Certification de traductions

*Art. 14, 88*

Si la traduction d'un document doit être produite, l'Office européen des brevets peut exiger, dans un délai qu'il impartit, la production d'une attestation, certifiant que la traduction est une traduction correcte du texte original. Si l'attestation n'est pas produite dans les délais, le document est réputé n'avoir pas été reçu, sauf dispositions contraires de la convention.

#### *Règle 6*

##### Délais et réduction des taxes

*Art. 76, 78, 88, 94, 99, 108*

(1)\*\* La traduction visée à l'article 14, paragraphe 2 doit être produite dans un délai de trois mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de treize mois à compter de la date de priorité. Cependant, lorsque la traduction concerne une demande divisionnaire européenne ou la nouvelle demande de brevet européen prévue à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), elle peut être produite dans un délai d'un mois à compter du dépôt de cette demande.

(2) La traduction visée à l'article 14, paragraphe 4, doit être produite dans un délai d'un mois à compter du dépôt de la pièce; si cette dernière est un acte d'opposition ou un recours, le délai est prorogé, s'il y a lieu, jusqu'au terme du délai d'opposition ou de recours.

(3) Une réduction du montant des taxes de dépôt, d'examen, d'opposition ou de recours est accordée, selon le cas, au demandeur, au titulaire ou à l'opposant qui use des facultés ouvertes par les dispositions de l'article 14, paragraphes 2 et 4. Cette réduction est fixée à un pourcentage du montant desdites taxes, dans le règlement relatif aux taxes.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

### *Regel 7*

#### Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung

Das Europäische Patentamt kann, soweit nicht der Gegenbeweis erbracht wird, für die Bestimmung, ob der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents nicht über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht, davon ausgehen, daß die in Artikel 14 Absatz 2 genannte Übersetzung mit dem ursprünglichen Text der Anmeldung übereinstimmt.

### Kapitel II

#### Organisation des Europäischen Patentamts

### *Regel 8*

#### Patentklassifikation

(1) Das Europäische Patentamt benutzt

a) bis zum Inkrafttreten des Straßburger Abkommens über die Internationale Patentklassifikation vom 24. März 1971 die Patentklassifikation, die in Artikel 1 der Europäischen Übereinkunft über die Internationale Patentklassifikation vom 19. Dezember 1954 vorgesehen ist;

b) nach Inkrafttreten des genannten Straßburger Abkommens die in Artikel 1 dieses Abkommens vorgesehene Patentklassifikation.

(2) Die Klassifikation nach Absatz 1 wird nachstehend als Internationale Klassifikation bezeichnet.

### *Regel 9*

#### Geschäftsverteilung für die erste Instanz

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt die Zahl der Recherchenabteilungen, der Prüfungsabteilungen und der Einspruchsabteilungen. Er verteilt die Geschäfte auf diese Abteilungen in Anwendung der Internationalen Klassifikation und entscheidet gegebenenfalls über die Klassifikation einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents nach Maßgabe der Internationalen Klassifikation.

(2)\* Der Präsident des Europäischen Patentamts kann der Eingangsstelle, den Recherchenabteilungen, den Prüfungsabteilungen, den Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung über die Zuständigkeit hinaus, die ihnen durch das Übereinkommen zugewiesen ist, weitere Aufgaben übertragen.

---

\* Vgl. hierzu den Beschluß des Präsidenten des EPA vom 10.03.1989 über die Zuständigkeit der Rechtsabteilung (ABl. EPA 1989, 177 ff.).

### *Rule 7*

#### Legal authenticity of the translation of the European patent application

Saving proof to the contrary, the European Patent Office may, for the purposes of determining whether the subject-matter of the European patent application or European patent extends beyond the content of the European patent application as filed, assume that the translation referred to in Article 14, paragraph 2, is in conformity with the original text of the application.

### Chapter II

#### Organisation of the European Patent Office

### *Rule 8*

#### Patent classification

(1) The European Patent Office shall use:

(a) the classification referred to in Article 1 of the European Convention on the International Classification of Patents for Invention of 19 December 1954 until the entry into force of the Strasbourg Agreement concerning the International Patent Classification of 24 March 1971;

(b) the classification referred to in Article 1 of the afore-mentioned Strasbourg Agreement, after the entry into force of that Agreement.

(2) The classification referred to in paragraph 1 is hereinafter referred to as the international classification.

### *Rule 9*

#### Allocation of duties to the departments of the first instance

(1) The President of the European Patent Office shall determine the number of Search Divisions, Examining Divisions and Opposition Divisions. He shall allocate duties to these departments by reference to the international classification and shall decide where necessary on the classification of a European patent application or a European patent in accordance with that classification.

(2)\* In addition to the responsibilities vested in them under the Convention, the President of the European Patent Office may allocate further duties to the Receiving Section, Search Divisions, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division.

---

\* See decision of the President of the EPO dated 10.03.1989 concerning the responsibilities of the Legal Division (OJ EPO 1989, 177 et seq.).



Valeur juridique de la traduction de la demande  
de brevet européen

*Art. 70, 123*

Sauf preuve contraire, l'Office européen des brevets peut, pour déterminer si l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen ne s'étend pas au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée, présumer que la traduction visée à l'article 14, paragraphe 2 est une traduction exacte du texte original de la demande.

## Chapitre II

### Organisation de l'Office européen des brevets

#### *Règle 8*

##### Classification des brevets

*R. 9, 44*

(1) L'Office européen des brevets utilise:

a) jusqu'à l'entrée en vigueur de l'Arrangement de Strasbourg du 24 mars 1971, concernant la classification internationale des brevets, la classification prévue à l'article premier de la Convention européenne du 19 décembre 1954 sur la classification internationale des brevets d'invention,

b) après l'entrée en vigueur dudit Arrangement, la classification prévue à l'article premier de celui-ci.

(2) La classification visée au paragraphe 1 est ci-après dénommée classification internationale.

#### *Règle 9*

##### Répartition d'attributions entre les instances du premier degré

*Art. 15–20  
R. 8*

(1) Le Président de l'Office européen des brevets fixe le nombre des divisions de la recherche, des divisions d'examen et des divisions d'opposition. Il répartit les attributions entre ces instances par référence à la classification internationale et décide, le cas échéant, du classement d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen selon cette classification.

(2)\* Outre les compétences qui leur sont dévolues par la convention, le Président de l'Office européen des brevets peut confier d'autres attributions à la section de dépôt, aux divisions de la recherche, aux divisions d'examen, aux divisions d'opposition et à la division juridique.

---

\* Cf. la décision du Président de l'OEB du 10.03.1989 relative à la compétence de la division juridique (JO OEB 1989, 177 et suiv.).

(3)\* Der Präsident des Europäischen Patentamts kann mit der Wahrnehmung einzelner den Prüfungsabteilungen oder Einspruchsabteilungen obliegender Geschäfte, die technisch oder rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, auch Bedienstete betrauen, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß nur eine der Geschäftsstellen der Einspruchsabteilungen für die Kostenfestsetzung nach Artikel 104 Absatz 2 zuständig ist.

### *Regel 10*

#### Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahrs werden die Geschäfte auf die Beschwerdekammern verteilt und die ständigen Mitglieder der einzelnen Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer sowie ihre Vertreter bestimmt. Jedes Mitglied einer Beschwerdekammer kann zum Mitglied mehrerer Beschwerdekammern bestimmt werden. Falls erforderlich, können diese Anordnungen im Laufe des Geschäftsjahrs geändert werden.

(2) Die in Absatz 1 bezeichneten Anordnungen trifft das Präsidium, das sich zusammensetzt aus dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als Vorsitzendem, dem für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten, den Vorsitzenden der Beschwerdekammern und drei weiteren Mitgliedern der Beschwerdekammern, die von der Gesamtheit der Mitglieder der Beschwerdekammern für die Dauer des Geschäftsjahrs gewählt werden. Zur Beschlußfähigkeit des Präsidiums ist die Anwesenheit von mindestens fünf Mitgliedern erforderlich, unter denen sich der Präsident oder ein Vizepräsident des Europäischen Patentamts und die Vorsitzenden von zwei Beschwerdekammern befinden müssen. Das Präsidium entscheidet mit Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(3) Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen mehreren Beschwerdekammern über ihre Zuständigkeit entscheidet das Präsidium.

(4) Der Verwaltungsrat kann den Beschwerdekammern Aufgaben nach Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c übertragen.

---

\* Vgl. Mitteilungen vom 01.02.1989 über die Wahrnehmung einzelner den Prüfungs- oder Einspruchsabteilungen obliegender Geschäfte durch Bedienstete, die keine Prüfer sind (ABl. EPA 1989, 178 ff.).

(3)\* The President of the European Patent Office may entrust to employees who are not technically or legally qualified examiners the execution of individual duties falling to the Examining Divisions or Opposition Divisions and involving no technical or legal difficulties.

(4) The President of the European Patent Office may grant exclusive responsibilities to one of the registries of the Opposition Divisions for fixing the amount of costs as provided for in Article 104, paragraph 2.

### *Rule 10*

#### Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members

(1) Duties shall be allocated to the Boards of Appeal and the regular and alternate members of the various Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be designated before the beginning of each working year. Any member of a Board of Appeal may be designated as a member of more than one Board of Appeal. These measures may, where necessary, be amended during the course of the working year in question.

(2) The measures referred to in paragraph 1 shall be taken by an authority consisting of the President of the European Patent Office, who shall act as Chairman, the Vice-President responsible for appeals, the Chairmen of the Boards of Appeal and three other members of the Boards of Appeal, elected by the full membership of these Boards for the working year in question. This authority may only take a decision if at least five of its members are present; these must include the President or a Vice-President of the European Patent Office and the Chairmen of two Boards of Appeal. Decisions shall be taken by a majority vote; in the event of parity of votes, the vote of the Chairman shall be decisive.

(3) The authority referred to in paragraph 2 shall decide on conflicts regarding the allocation of duties between two or more Boards of Appeal.

(4) The Administrative Council may allocate duties under Article 134, paragraph 8(c), to the Boards of Appeal.

---

\* See notice of 01.02.1989 concerning the entrustment to non-examining staff of certain duties normally the responsibility of the Examining or Opposition Divisions (OJ EPO 1989, 178 et seq.).

(3)\* Le Président de l'Office européen des brevets peut confier certaines tâches, incombant normalement aux divisions d'examen ou aux divisions d'opposition et ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, à des agents qui ne sont pas des examinateurs qualifiés sur le plan technique ou juridique.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut attribuer une compétence exclusive à l'un des greffes des divisions d'opposition pour la fixation du montant des frais de procédure prévue à l'article 104, paragraphe 2.

Verweisungen / References / Références

### *Règle 10*

Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres

*Art. 15, 21, 22  
R. 11, 106a/bis*

(1) Avant le début de chaque année d'activité, il est procédé à la répartition des attributions entre les chambres de recours ainsi qu'à la désignation des membres titulaires et suppléants de chacune de ces chambres et de la Grande Chambre de recours. Tout membre d'une chambre de recours peut être désigné pour plusieurs chambres de recours. Ces mesures peuvent être modifiées, en tant que de besoin, au cours de l'année d'activité considérée.

(2) Les mesures visées au paragraphe 1 sont prises par une instance composée du Président de l'Office européen des brevets, président, du Vice-Président chargé des instances de recours, des présidents des chambres de recours et de trois autres membres des chambres de recours élus par l'ensemble des membres de ces chambres pour l'année d'activité considérée. Cette instance ne peut valablement délibérer que si cinq au moins de ses membres sont présents, parmi lesquels doivent figurer le Président ou un Vice-Président de l'Office européen des brevets et deux présidents de chambres de recours. Les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

(3) L'instance prévue au paragraphe 2 décide sur les conflits d'attribution entre plusieurs chambres de recours.

(4) Le Conseil d'administration peut confier aux chambres de recours des compétences en vertu de l'article 134, paragraphe 8, lettre c).

---

\* Cf. les communiqués du 01.02.1989 visant à confier à des agents qui ne sont pas des examinateurs certaines tâches incombant normalement aux divisions d'examen ou d'opposition (JO OEB 1989, 178 et suiv.).

**Regel 11 \***

**Verfahrensordnungen für die zweite Instanz**

Das in Regel 10 Absatz 2 genannte Präsidium erläßt die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern. Die Große Beschwerdekammer erläßt ihre Verfahrensordnung selbst.

**Regel 12**

**Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts**

- (1) Die Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen werden verwaltungsmäßig zu Direktionen zusammengefaßt, deren Zahl vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt wird.
- (2) Die Direktionen, die Rechtsabteilung, die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer sowie die Dienststellen für die innere Verwaltung des Europäischen Patentamts werden verwaltungsmäßig zu Generaldirektionen zusammengefaßt. Die Eingangsstelle und die Recherchenabteilungen werden verwaltungsmäßig zu einer Generaldirektion zusammengefaßt.
- (3) Jede Generaldirektion wird von einem Vizepräsidenten geleitet. Der Verwaltungsrat entscheidet nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts über die Zuweisung der Vizepräsidenten an die Generaldirektionen.

---

\* Vgl. die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern in der Fassung vom 07.07.1989 (ABl. EPA 1983, 7 ff.; 1989, 361 ff.) und die Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer vom 07.07.1989 (ABl. EPA 1983, 3 ff.; 1989, 362 ff.).

**Rule 11 \***

**Rules of Procedure of the departments of the second instance**

The authority referred to in Rule 10, paragraph 2, shall adopt the Rules of Procedure of the Boards of Appeal. The Enlarged Board of Appeal shall adopt its own Rules of Procedure.

**Rule 12**

**Administrative structure of the European Patent Office**

- (1) The Examining Divisions and the Opposition Divisions shall be grouped together administratively so as to form Directorates, the number of which shall be laid down by the President of the European Patent Office.
- (2) The Directorates, the Legal Division, the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, and the administrative services of the European Patent Office shall be grouped together administratively so as to form Directorates-General. The Receiving Section and the Search Divisions shall be grouped together administratively so as to form a Directorate-General.
- (3) Each Directorate-General shall be directed by a Vice-President. The appointment of a Vice-President to a Directorate-General shall be decided upon by the Administrative Council, after the President of the European Patent Office has been consulted.

---

\* See the Rules of Procedure of the Boards of Appeal as of 07.07.1989 (OJ EPO 1983, 7 et seq.; 1989, 361 et seq.) and the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal as of 07.07.1989 (OJ EPO 1983, 3 et seq.; 1989, 362 et seq.).

### *Règle 11*

#### Règlement de procédure des instances du deuxième degré

L'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2, arrête le règlement de procédure des chambres de recours. La Grande Chambre de recours arrête elle-même son règlement de procédure.

### Verweisungen / References / Références

*Art. 23*

### *Règle 12*

#### Structure administrative de l'Office européen des brevets

*Art. 10, 15*

(1) Les divisions d'examen et les divisions d'opposition sont groupées sur le plan administratif en directions dont le nombre est fixé par le Président de l'Office européen des brevets.

(2) Les directions, la division juridique, les chambres de recours et la Grande Chambre de recours, ainsi que les services administratifs de l'Office européen des brevets, sont groupés sur le plan administratif en directions générales. La section de dépôt et les divisions de la recherche sont groupées sur le plan administratif en une direction générale.

(3) Chaque direction générale est dirigée par un Vice-Président. La nomination d'un Vice-Président à la tête d'une direction générale est décidée par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

---

\* Cf. le règlement de procédure des chambres de recours, tel que modifié le 07.07.1989 (JO OEB 1983, 7 et suiv.; 1989, 361 et suiv.) et le règlement de procédure de la Grande Chambre de recours du 07.07.1989 (JO OEB 1983, 3 et suiv.; 1989, 362 et suiv.).

## ZWEITER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ZWEITEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### **Verfahren bei mangelnder Berechtigung des Anmelders oder Patentinhabers**

##### *Regel 13*

##### **Aussetzung des Verfahrens**

(1) Weist ein Dritter dem Europäischen Patentamt nach, daß er ein Verfahren gegen den Anmelder eingeleitet hat, in dem der Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents ihm zugesprochen werden soll, so setzt das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren aus, es sei denn, daß der Dritte der Fortsetzung des Verfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich. Das Erteilungsverfahren kann jedoch nicht vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung ausgesetzt werden.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß in dem Verfahren zur Geltendmachung des Anspruchs auf Erteilung des europäischen Patents eine rechtskräftige Entscheidung ergangen ist, so teilt das Europäische Patentamt dem Anmelder und gegebenenfalls den Beteiligten mit, daß das Erteilungsverfahren von einem in der Mitteilung genannten Tag an fortgesetzt wird, es sei denn, daß nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eine neue europäische Patentanmeldung für alle benannten Vertragsstaaten eingereicht worden ist. Ist die Entscheidung zugunsten des Dritten ergangen, so darf das Verfahren erst nach Ablauf von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft dieser Entscheidung fortgesetzt werden, es sei denn, daß der Dritte die Fortsetzung des Erteilungsverfahrens beantragt.

(3) Mit der Entscheidung über die Aussetzung des Verfahrens oder später kann das Europäische Patentamt einen Zeitpunkt festsetzen, zu dem es beabsichtigt, das vor ihm anhängige Verfahren ohne Rücksicht auf den Stand des in Absatz 1 genannten, gegen den Anmelder eingeleiteten Verfahrens fortzusetzen. Der Zeitpunkt ist dem Dritten, dem Anmelder und gegebenenfalls den Beteiligten mitzuteilen. Wird bis zu diesem Zeitpunkt nicht nachgewiesen, daß eine rechtskräftige Entscheidung ergangen ist, so kann das Europäische Patentamt das Verfahren fortsetzen.

(4) Weist ein Dritter dem Europäischen Patentamt während eines Einspruchsverfahrens oder während der Einspruchsfrist nach, daß er gegen den Inhaber des europäischen Patents ein Verfah-

## PART II

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART II OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### **Procedure where the applicant or proprietor is not entitled**

##### *Rule 13*

##### **Suspension of proceedings**

(1) If a third party provides proof to the European Patent Office that he has opened proceedings against the applicant for the purpose of seeking a judgment that he is entitled to the grant of the European patent, the European Patent Office shall stay the proceedings for grant unless the third party consents to the continuation of such proceedings. Such consent must be communicated in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable. However, proceedings for grant may not be stayed before the publication of the European patent application.

(2) Where proof is provided to the European Patent Office that a decision which has become final has been given in the proceedings concerning entitlement to the grant of the European patent, the European Patent Office shall communicate to the applicant and any other party that the proceedings for grant shall be resumed as from the date stated in the communication unless a new European patent application pursuant to Article 61, paragraph 1(b), has been filed for all the designated Contracting States. If the decision is in favour of the third party, the proceedings may only be resumed after a period of three months of that decision becoming final unless the third party requests the resumption of the proceedings for grant.

(3) When giving a decision on the suspension of proceedings or thereafter the European Patent Office may set a date on which it intends to continue the proceedings pending before it regardless of the stage reached in the proceedings referred to in paragraph 1 opened against the applicant. The date is to be communicated to the third party, the applicant and any other party. If no proof has been provided by that date that a decision which has become final has been given, the European Patent Office may continue proceedings.

(4) If a third party provides proof to the European Patent Office during opposition proceedings or during the opposition period that he has opened proceedings against the proprietor of the European patent for the purpose of seeking a judgment that he is entitled to the European

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA  
SECONDE PARTIE DE LA CONVENTION

Chapitre I

**Procédures prévues lorsque le demandeur  
ou le titulaire du brevet n'est pas une personne  
habilitée**

*Règle 13*

Suspension de la procédure

*Art. 86, 93, 99  
R. 92*

(1) Si un tiers apporte à l'Office européen des brevets la preuve qu'il a introduit une procédure contre le demandeur à l'effet d'établir que le droit à l'obtention du brevet européen lui appartient, l'Office suspend la procédure de délivrance, à moins que ce tiers ne consente à la poursuite de cette procédure. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable. La suspension de la procédure ne peut toutefois intervenir avant la publication de la demande de brevet européen.

(2) Si la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une décision passée en force de chose jugée est intervenue dans la procédure en revendication du droit à l'obtention du brevet européen, l'Office européen des brevets notifie au demandeur ou, selon le cas, aux autres parties intéressées que la procédure de délivrance est reprise à compter de la date fixée par la notification, à moins que, conformément à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), une nouvelle demande de brevet européen n'ait été déposée pour l'ensemble des Etats contractants désignés. Si la décision est prononcée en faveur du tiers, la procédure ne peut être reprise qu'après l'expiration d'un délai de trois mois après que la décision est passée en force de chose jugée, à moins que le tiers n'ait demandé la poursuite de la procédure de délivrance.

(3) L'Office européen des brevets peut, simultanément ou à une date ultérieure, prendre la décision de suspendre la procédure et fixer la date à laquelle il envisage de reprendre la procédure en instance devant lui, sans tenir compte de l'état de la procédure engagée contre le demandeur visée au paragraphe 1. Cette date doit être notifiée au tiers ainsi qu'au demandeur et, le cas échéant, aux autres parties intéressées. Si, avant cette date, la preuve n'est pas apportée qu'une décision passée en force de chose jugée est intervenue, l'Office européen des brevets peut reprendre la procédure.

(4) Si, lors d'une procédure d'opposition ou au cours du délai d'opposition, un tiers apporte à l'Office européen des brevets la preuve qu'il a introduit une procédure contre le titulaire du brevet

ren eingeleitet hat, in dem das europäische Patent ihm zugesprochen werden soll, so setzt das Europäische Patentamt das Einspruchsverfahren aus, es sei denn, daß der Dritte der Fortsetzung des Verfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich. Die Aussetzung darf jedoch erst angeordnet werden, wenn die Einspruchsabteilung den Einspruch für zulässig hält. Die Absätze 2 und 3 sind entsprechend anzuwenden.

(5) Die am Tag der Aussetzung laufenden Fristen mit Ausnahme der Fristen zur Zahlung der Jahresgebühren werden durch die Aussetzung gehemmt. An dem Tag der Fortsetzung des Verfahrens beginnt der noch nicht verstrichene Teil einer Frist zu laufen; die nach Fortsetzung des Verfahrens verbleibende Frist beträgt jedoch mindestens zwei Monate.

#### *Regel 14*

##### Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung

Von dem Tag an, an dem ein Dritter dem Europäischen Patentamt nachweist, daß er ein Verfahren zur Geltendmachung des Anspruchs auf Erteilung des europäischen Patents eingeleitet hat, bis zu dem Tag, an dem das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren fortsetzt, darf weder die europäische Patentanmeldung noch die Benennung eines Vertragsstaats zurückgenommen werden.

#### *Regel 15*

##### Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten

(1) Reicht die Person, der durch rechtskräftige Entscheidung der Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents zugesprochen worden ist, nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eine neue europäische Patentanmeldung ein, so gilt die frühere europäische Patentanmeldung für die in ihr benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist, mit dem Tag der Einreichung der neuen europäischen Patentanmeldung als zurückgenommen.

(2) Für die neue europäische Patentanmeldung sind innerhalb eines Monats nach ihrer Einreichung die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann noch bis zum Ablauf der für die frühere europäische Patentanmeldung nach Artikel 79 Absatz 2 maßgebenden Frist erfolgen, wenn diese Frist nach der in Satz 1 genannten Frist abläuft.

patent, the European Patent Office shall stay the opposition proceedings unless the third party consents to the continuation of such proceedings. Such comment must be communicated in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable. However, the suspension of the proceedings may not be ordered until the Opposition Division has deemed the opposition admissible. Paragraphs 2 and 3 shall apply *mutatis mutandis*.

(5) The time limits in force at the date of suspension other than time limits for payment of renewal fees shall be interrupted by such suspension. The time which has not yet elapsed shall begin to run as from the date on which proceedings are resumed; however, the time still to run after the resumption of the proceedings shall not be less than two months.

#### *Rule 14*

##### Limitation of the option to withdraw the European patent application

As from the time when a third party proves to the European Patent Office that he has initiated proceedings concerning entitlement and up to the date on which the European Patent Office resumes the proceedings for grant, neither the European patent application nor the designation of any Contracting State may be withdrawn.

#### *Rule 15*

##### Filing of a new European patent application by the person entitled to apply

(1) Where the person adjudged by a final decision to be entitled to the grant of the European patent files a new European patent application pursuant to Article 61, paragraph 1(b), the original European patent application shall be deemed to be withdrawn on the date of filing of the new application for the Contracting States designated therein in which the decision has been taken or recognised.

(2) The filing fee, search fee and designation fees must be paid in respect of the new European patent application within one month after the filing thereof. Payment of the designation fees may still be made up to the expiry of the period specified for the original European patent application in Article 79, paragraph 2, if that period expires after the period referred to in the first sentence.



européen à l'effet d'établir que le droit au brevet européen lui appartient, l'Office suspend la procédure d'opposition, à moins que ce tiers ne consente à la poursuite de la procédure. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable. Toutefois, la suspension ne doit être décidée que lorsque la division d'opposition considère l'opposition recevable. Les paragraphes 2 et 3 sont applicables.

(5) La suspension de la procédure entraîne celle des délais qui courent, à l'exception de ceux qui s'appliquent au paiement des taxes annuelles. La partie du délai non encore expirée commence à courir à la date de la reprise de la procédure; toutefois, le délai restant à courir après la reprise de la procédure ne peut être inférieur à deux mois.

#### *Règle 14*

Limitation de la faculté de  
retirer la demande de brevet européen

A compter du jour où un tiers apporte la preuve à l'Office européen des brevets qu'il a introduit une procédure portant sur le droit à l'obtention du brevet, et jusqu'au jour où l'Office européen des brevets reprend la procédure de délivrance, ni la demande de brevet européen ni la désignation de tout Etat contractant ne peuvent être retirées.

#### *Règle 15*

Dépôt d'une nouvelle demande  
de brevet européen par la personne habilitée

(1) Si la personne à laquelle a été reconnu le droit à l'obtention du brevet européen en vertu d'une décision passée en force de chose jugée dépose une nouvelle demande de brevet européen, en application de l'article 61, paragraphe 1, lettre b), la demande de brevet européen initiale est réputée retirée à compter du dépôt de la nouvelle demande, en ce qui concerne les Etats contractants désignés pour lesquels la décision a été rendue ou reconnue.

(2) Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation doivent être acquittées pour la nouvelle demande de brevet européen dans le délai d'un mois à compter de son dépôt. Le paiement des taxes de désignation peut toutefois être effectué jusqu'à l'expiration du délai prescrit à l'article 79, paragraphe 2, pour la demande de brevet européen initiale, si ce dernier délai expire après celui dont il est fait mention dans la première phrase du présent paragraphe.

#### Verweisungen / References / Références

*Art. 61, 79*

*Art. 78*

*R. 16, 85a/bis*

(3) Die in Artikel 77 Absätze 3 und 5 vorgeschriebenen Fristen für die Weiterleitung europäischer Patentanmeldungen betragen für die neue europäische Patentanmeldung vier Monate nach Einreichung dieser Anmeldung.

(3) The time limits for forwarding European patent applications provided for in Article 77, paragraphs 3 and 5, shall, for the new European patent application, be four months as from the actual filing date of that application.

#### **Regel 16**

##### **Teilweiser Rechtsübergang aufgrund einer Entscheidung**

(1) Ergibt sich aus einer rechtskräftigen Entscheidung, daß einem Dritten der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents nur für einen Teil des in der europäischen Patentanmeldung offenbarten Gegenstands zugesprochen worden ist, so sind für diesen Teil Artikel 61 und Regel 15 entsprechend anzuwenden.

(2) Erforderlichenfalls hat die frühere europäische Patentanmeldung für die benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist, und für die übrigen benannten Vertragsstaaten unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen zu enthalten.

(3) Ist ein Dritter nach Artikel 99 Absatz 5 in bezug auf einen oder mehrere Vertragsstaaten an die Stelle des bisherigen Patentinhabers getreten, so kann das im Einspruchsverfahren aufrechterhaltene europäische Patent für diesen Staat oder diese Staaten unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen enthalten.

#### **Rule 16**

##### **Partial transfer of right by virtue of a final decision**

(1) If by a final decision it is adjudged that a third party is entitled to the grant of a European patent in respect of only part of the matter disclosed in the European patent application, Article 61 and Rule 15 shall apply *mutatis mutandis* to such part.

(2) Where appropriate, the original European patent application shall contain, for the designated Contracting States in which the decision was taken or recognised, claims, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

(3) Where a third party has, in accordance with Article 99, paragraph 5, replaced the previous proprietor for one or some of the designated Contracting States, the patent as maintained in opposition proceedings may contain for these States claims, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

### **Kapitel II Erfindernennung**

#### **Regel 17**

##### **Einreichung der Erfindernennung**

(1) Die Erfindernennung hat in dem Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents zu erfolgen. Ist jedoch der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so ist die Erfindernennung in einem gesonderten Schriftstück einzureichen; sie muß den Namen, die Vornamen und die vollständige Anschrift des Erfinders, die in Artikel 81 genannte Erklärung und die Unterschrift des Anmelders oder Vertreters enthalten.

(2) Die Richtigkeit der Erfindernennung wird vom Europäischen Patentamt nicht geprüft.

(3)\* Ist der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so teilt das Europäische Patentamt dem genannten Erfinder die in der Erfindernennung enthaltenen und die weiteren in Artikel 128 Absatz 5 vorgesehenen Angaben mit.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 08.12.1988, in Kraft getreten am 01.04.1989 (ABl. EPA 1989, 1).

### **Chapter II Mention of the inventor**

#### **Rule 17**

##### **Designation of the inventor**

(1) The designation of the inventor shall be filed in the request for the grant of a European patent. However, if the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall be filed in a separate document; the designation must state the family name, given names and full address of the inventor and the statement referred to in Article 81 and shall bear the signature of the applicant or his representative.

(2) The European Patent Office shall not verify the accuracy of the designation of the inventor.

(3)\* If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the European Patent Office shall inform the designated inventor of the data in the document designating him and the further data mentioned in Article 128, paragraph 5.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 08.12.1988 which entered into force on 01.04.1989 (OJ EPO 1989, 1).

(3) Les délais pour la transmission des demandes de brevet européen prescrits à l'article 77, paragraphes 3 et 5, sont de quatre mois à compter de la date de dépôt effective de la nouvelle demande.

Verweisungen / References / Références

### *Règle 16*

Transfert partiel du droit au brevet européen en vertu d'un jugement

*Art. 102, 123*

(1) Si une décision passée en force de chose jugée a reconnu le droit à l'obtention du brevet européen à un tiers pour une partie seulement de l'objet de la demande de brevet européen, l'article 61 ainsi que la règle 15 sont applicables en ce qui concerne la partie en cause.

(2) S'il y a lieu, la demande de brevet européen initiale comporte, pour les Etats contractants désignés dans lesquels le jugement a été rendu ou est reconnu, des revendications, une description et des dessins différents de ceux que la demande comporte pour d'autres Etats contractants désignés.

(3) Si un tiers a été substitué, en vertu de l'article 99, paragraphe 5 au titulaire précédent pour un ou plusieurs Etats contractants désignés, le brevet européen maintenu dans la procédure d'opposition peut contenir pour ces Etats contractants des revendications, une description et des dessins différents de ceux que le brevet comporte pour d'autres Etats contractants désignés.

## Chapitre II

### **Mention de l'inventeur**

### *Règle 17*

Désignation de l'inventeur

*Art. 62*

*R. 19, 42, 104b/ter*

(1) La désignation de l'inventeur doit être effectuée dans la requête en délivrance du brevet européen. Toutefois, si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, cette désignation doit être effectuée dans un document produit séparément; elle doit comporter le nom, les prénoms et l'adresse complète de l'inventeur, la déclaration mentionnée à l'article 81 et la signature du demandeur ou celle de son mandataire.

(2) L'Office européen des brevets ne contrôle pas l'exactitude de la désignation de l'inventeur.

(3)\* Si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, l'Office européen des brevets informe l'inventeur désigné des indications contenues dans la désignation et des autres indications prévues à l'article 128, paragraphe 5.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 08.12.1988, entrée en vigueur le 01.04.1989 (JO OEB 1989, 1).

(4) Der Anmelder und der Erfinder können aus der Unterlassung der Mitteilung nach Absatz 3 und aus in ihr enthaltenen Fehlern keine Ansprüche herleiten.

#### *Regel 18*

##### Bekanntmachung der Erfindernennung

(1)\* Die als Erfinder genannte Person wird auf der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung und auf der europäischen Patentschrift als Erfinder vermerkt.

(2)\* Reicht ein Dritter beim Europäischen Patentamt eine rechtskräftige Entscheidung ein, aus der hervorgeht, daß der Anmelder oder Patentinhaber verpflichtet ist, ihn als Erfinder zu nennen, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden.

(3) Verzichtet der vom Anmelder oder Patentinhaber genannte Erfinder dem Europäischen Patentamt gegenüber schriftlich auf seine Nennung als Erfinder, so unterbleiben die in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen.

#### *Regel 19*

##### Berichtigung der Erfindernennung

(1) Eine unrichtige Erfindernennung kann nur auf Antrag berichtigt werden; mit dem Antrag ist die Zustimmungserklärung des zu Unrecht als Erfinder Genannten und, wenn der Antrag nicht vom Anmelder oder Patentinhaber eingereicht wird, dessen Zustimmungserklärung einzureichen. Regel 17 ist entsprechend anzuwenden.

(2)\* Ist eine unrichtige Erfindernennung im europäischen Patentregister vermerkt oder im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht, so wird diese Eintragung oder diese Bekanntmachung berichtigt.

(3) Absatz 2 ist auf den Widerruf einer unrichtigen Erfindernennung entsprechend anzuwenden.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

(4) The applicant and the inventor may invoke neither the omission of the notification under paragraph 3 nor any errors contained therein.

#### *Rule 18*

##### Publication of the mention of the inventor

(1)\* The person designated as the inventor shall be mentioned as such in the published European patent application and the European patent specification.

(2)\* In the event of a third party filing with the European Patent Office a final decision whereby the applicant for or proprietor of a patent is required to designate him as the inventor, the provisions of paragraph 1 shall apply.

(3) The measures provided for in paragraph 1 shall not be applicable where the inventor designated by the applicant for or proprietor of the patent addresses to the European Patent Office a written renunciation of his title as inventor.

#### *Rule 19*

##### Rectification of the designation of an inventor

(1) An incorrect designation of an inventor may not be rectified save upon request, accompanied by the consent of the wrongly designated person and, in the event of such request not being filed by the applicant for or proprietor of the European patent, by the consent of that party. The provisions of Rule 17 shall apply *mutatis mutandis*.

(2)\* In the event of an incorrect mention of the inventor having been entered in the Register of European Patents or published in the European Patent Bulletin such entry or publication shall be corrected.

(3) Paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to the cancellation of an incorrect designation of the inventor.

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

(4) Le demandeur ou l'inventeur ne peuvent se prévaloir ni de l'omission de la notification visée au paragraphe 3 ni des erreurs dont elle pourrait être entachée.

Verweisungen / References / Références

### *Règle 18*

#### Publication de la désignation de l'inventeur

*Art. 62, 81, 93, 98, 103*  
*R. 93*

(1)\* La personne désignée comme inventeur est mentionnée en cette qualité dans les publications de la demande de brevet européen et dans les fascicules du brevet européen.

(2)\* Lorsqu'un tiers produit à l'Office européen des brevets une décision passée en force de chose jugée en vertu de laquelle le demandeur ou le titulaire du brevet est tenu de le désigner comme inventeur, les dispositions du paragraphe 1 sont applicables.

(3) Les mesures prévues au paragraphe 1 ne sont pas applicables lorsque l'inventeur désigné par le demandeur ou le titulaire du brevet adresse à l'Office européen des brevets une renonciation écrite à sa désignation en cette qualité.

### *Règle 19*

#### Rectification de la désignation de l'inventeur

*Art. 62, 81, 93, 98, 103, 127, 129*

(1) Une désignation erronée de l'inventeur ne peut être rectifiée que sur requête accompagnée du consentement de la personne désignée à tort, et, si la requête n'est pas présentée par le demandeur ou le titulaire du brevet européen, du consentement de l'un ou de l'autre. Les dispositions de la règle 17 sont applicables.

(2)\* Si une désignation erronée de l'inventeur a été inscrite au Registre européen des brevets ou publiée au Bulletin européen des brevets, cette inscription ou publication est rectifiée.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables à l'annulation d'une désignation erronée de l'inventeur.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

*Regel 20*

Eintragung von Rechtsübergängen

- (1) Jeder Rechtsübergang der europäischen Patentanmeldung wird auf Antrag eines Beteiligten in das europäische Patentregister eingetragen, wenn das Original oder eine beglaubigte Abschrift des Übertragungsvertrags oder der öffentlichen Urkunden, aus denen sich der Rechtsübergang ergibt, oder zur Feststellung des Rechtsübergangs ausreichende Auszüge aus dem Vertrag oder den Urkunden eingereicht werden. Ein Stück dieser Unterlagen wird vom Europäischen Patentamt aufbewahrt.
- (2) Der Eintragungsantrag gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Er kann nur zurückgewiesen werden, wenn die in Absatz 1 und gegebenenfalls in Artikel 72 vorgeschriebenen Voraussetzungen nicht erfüllt sind.
- (3) Jeder Rechtsübergang wird dem Europäischen Patentamt gegenüber erst nach Erhalt der in Absatz 1 genannten Unterlagen und nur in dem Umfang wirksam, in dem er sich aus diesen Unterlagen ergibt.

*Regel 21*

Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten

- (1) Regel 20 Absätze 1 und 2 ist auf die Eintragung der Erteilung oder des Übergangs einer Lizenz sowie auf die Eintragung der Begründung oder des Übergangs eines dinglichen Rechts an einer europäischen Patentanmeldung und auf die Eintragung von Zwangsvollstreckungsmaßnahmen in eine solche Anmeldung entsprechend anzuwenden.
- (2) Die in Absatz 1 genannten Eintragungen werden auf Antrag gelöscht; der Antrag gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Dem Antrag sind Urkunden, aus denen sich ergibt, daß das Recht nicht mehr besteht, oder eine Erklärung des Rechtsinhabers darüber beizufügen, daß er in die Löschung der Eintragung einwilligt; der Antrag darf nur zurückgewiesen werden, wenn diese Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

*Regel 22*

Besondere Angaben bei der Eintragung  
von Lizenzen

- (1) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Patentregister als

*Rule 20*

Registering a transfer

- (1) Any transfer of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents at the request of an interested party on production either of the original or of a certified copy of the instrument of transfer, or of official documents verifying the transfer, or of such extracts from such instrument or documents as suffice to establish the transfer. The European Patent Office shall retain a copy of these papers.
- (2) The request shall not be deemed to have been filed until such time as an administrative fee has been paid. It may be rejected only in the event of failure to comply with the conditions laid down in paragraph 1 and, where appropriate, in Article 72.
- (3) No transfer shall have effect *vis-à-vis* the European Patent Office until after receipt of the papers referred to in paragraph 1; it shall only become effective to the extent to which it is verified by these.

*Rule 21*

Registering of licences and other rights

- (1) Rule 20, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the registration of the grant or transfer of a licence, the establishment or transfer of a right *in rem* in respect of a European patent application and any legal means of execution of such an application.
- (2) The registration referred to in paragraph 1 shall be cancelled upon request, which shall not be deemed to have been filed until an administrative fee has been paid. Such request shall be supported either by documents establishing that the right has lapsed, or by a declaration whereby the proprietor of the right consents to the cancellation of the registration; it may be rejected only if these conditions are not fulfilled.

*Rule 22*

Special indications for the registration of a  
licence

- (1) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the Register of

**Inscription au Registre des transferts,  
licences et autres droits***Règle 20*

## Inscription des transferts

Art. 71, 127

R. 21, 61

(1) Tout transfert de la demande de brevet européen est inscrit au Registre européen des brevets à la requête de toute partie intéressée sur présentation, soit de l'original ou d'une copie certifiée conforme de l'acte de transfert ou des documents officiels établissant le transfert, soit d'extraits de cet acte ou de ces documents, pour autant qu'ils permettent de constater le transfert. L'Office européen des brevets doit disposer d'un exemplaire de ces pièces.

(2) La requête n'est réputée présentée qu'après le paiement d'une taxe d'administration. Elle ne peut être rejetée que si les conditions prescrites au paragraphe 1 et, le cas échéant, à l'article 72 ne sont pas remplies.

(3) Un transfert n'a d'effet à l'égard de l'Office européen des brevets qu'après réception des pièces visées au paragraphe 1, et dans les limites qui résultent de celles-ci.

*Règle 21*

## Inscription de licences et d'autres droits

Art. 71, 73, 127

(1) Les dispositions de la règle 20, paragraphes 1 et 2 sont applicables à l'inscription de la concession ou du transfert d'une licence ainsi qu'à l'inscription de la constitution ou du transfert d'un droit réel sur une demande de brevet européen et de l'exécution forcée sur une telle demande.

(2) Les inscriptions visées au paragraphe 1 sont radiées sur requête; elle n'est réputée déposée qu'après paiement d'une taxe d'administration. La requête doit être accompagnée, soit des documents établissant que le droit s'est éteint, soit d'une déclaration par laquelle le titulaire du droit consent à la radiation de l'inscription; elle ne peut être rejetée que si ces conditions ne sont pas remplies.

*Règle 22*Indications spéciales pour l'inscription d'une  
licence

Art. 73, 127

(1) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au Registre européen des bre-

ausschließliche Lizenz bezeichnet, wenn der Anmelder und der Lizenznehmer dies beantragen.

(2) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Patentregister als Unterlizenz bezeichnet, wenn sie von einem Lizenznehmer erteilt wird, dessen Lizenz im europäischen Patentregister eingetragen ist.

#### Kapitel IV

#### Ausstellungsbescheinigung

##### *Regel 23*

##### Ausstellungsbescheinigung

Der Anmelder muß innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung die in Artikel 55 Absatz 2 genannte Bescheinigung einreichen, die während der Ausstellung von der Stelle erteilt wird, die für den Schutz des gewerblichen Eigentums auf dieser Ausstellung zuständig ist, und in der bestätigt wird, daß die Erfindung dort tatsächlich ausgestellt worden ist. In dieser Bescheinigung ist ferner der Tag der Eröffnung der Ausstellung und, wenn die erstmalige Offenbarung der Erfindung nicht mit dem Eröffnungstag der Ausstellung zusammenfällt, der Tag der erstmaligen Offenbarung anzugeben. Der Bescheinigung muß eine Darstellung der Erfindung beigelegt sein, die mit einem Beglaubigungsvermerk der vorstehend genannten Stelle versehen ist.

### DRITTER TEIL

#### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM DRITTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

##### Kapitel I

##### Einreichung der europäischen Patentanmeldung

##### *Regel 24*

##### Allgemeine Vorschriften

(1)\* Europäische Patentanmeldungen können schriftlich bei den in Artikel 75 genannten Behör-

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1987, in Kraft getreten am 01.10.1987 (ABl. EPA 1987, 274). Vgl. hierzu den Beschluß des Präsidenten des EPA vom 26.05.1992 über die Einreichung von Patentanmeldungen und anderen Unterlagen mittels technischer Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung (ABl. EPA 1992, 299 f.) und die Mitteilung des EPA vom 02.06.1992 über die Einreichung von Patentanmeldungen und anderen Unterlagen (ABl. EPA 1992, 306 ff.).

European Patents as an exclusive licence if the applicant and the licensee so require.

(2) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents as a sub-licence where it is granted by a licensee whose licence is recorded in the said Register.

#### Chapter IV

#### Certification of exhibition

##### *Rule 23*

##### Certificate of exhibition

The applicant must, within four months of the filing of the European patent application, file the certificate referred to in Article 55, paragraph 2, issued at the exhibition by the authority responsible for the protection of industrial property at that exhibition, and stating that the invention was in fact exhibited there. This certificate shall also state the opening date of the exhibition and, where the first disclosure of the invention did not coincide with the opening date of the exhibition, the date of the first disclosure. This certificate must be accompanied by an identification of the invention, duly authenticated by the above-mentioned authority.

### PART III

#### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION

##### Chapter I

##### Filing of the European patent application

##### *Rule 24*

##### General provisions

(1)\* European patent applications may be filed in writing with the authorities referred to in Article 75

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.06.1987 which entered into force on 01.10.1987 (OJ EPO 1987, 274). See decision of the President of the EPO dated 26.05.1992 on the use of technical means of communication for filing patent applications and other documents (OJ EPO 1992, 299 et seq.) and the notice from the EPO dated 02.06.1992 concerning the filing of patent applications and other documents (OJ EPO 1992, 306 et seq.).



vets en tant que licence exclusive si le demandeur et le licencié le requièrent.

Verweisungen / References / Références

(2) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au Registre européen des brevets en tant que sous-licence, lorsqu'elle est concédée par le titulaire d'une licence inscrite audit registre.

## Chapitre IV

### Attestations d'exposition

#### *Règle 23*

##### Attestation d'exposition

*R. 104b/ter*

Le demandeur doit, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen, produire l'attestation visée à l'article 55, paragraphe 2, délivrée au cours de l'exposition par l'autorité chargée d'assurer la protection de la propriété industrielle dans cette exposition et constatant que l'invention y a été réellement exposée. Cette attestation doit, en outre, mentionner la date d'ouverture de l'exposition et, le cas échéant, celle de la première divulgation de l'invention si ces deux dates ne coïncident pas. L'attestation doit être accompagnée des pièces permettant d'identifier l'invention, revêtues d'une mention d'authenticité par l'autorité susvisée.

## TROISIEME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA TROISIEME PARTIE DE LA CONVENTION

#### Chapitre I

##### Dépôt de la demande de brevet européen

#### *Règle 24*

##### Dispositions générales

(1)\* Les demandes de brevet européen peuvent être déposées par écrit, directement ou par la

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1987, entrée en vigueur le 01.10.1987 (JO OEB 1987, 274). Cf. la décision du Président de l'OEB, en date du 26.05.1992, relative au dépôt de demandes de brevet et d'autres pièces par des moyens techniques de communication (JO OEB 1992, 299 et suiv.) et le communiqué de l'OEB, en date du 02.06.1992 relatif au dépôt de demandes de brevet et d'autres pièces (JO OEB 1992, 306 et suiv.).

den unmittelbar oder durch die Post eingereicht werden. Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß europäische Patentanmeldungen auf andere Weise mittels technischer Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung eingereicht werden können, und die Bedingungen für deren Benutzung festlegen. Er kann insbesondere bestimmen, daß innerhalb einer vom Europäischen Patentamt festzusetzenden Frist schriftliche Unterlagen nachzureichen sind, die den Inhalt der auf diese Weise eingereichten Anmeldungen wiedergeben und dieser Ausführungsordnung entsprechen.

(2) Die Behörde, bei der die europäische Patentanmeldung eingereicht wird, vermerkt auf den Unterlagen der Anmeldung den Tag des Eingangs dieser Unterlagen. Sie erteilt dem Anmelder unverzüglich eine Empfangsbescheinigung, die zumindest die Nummer der Anmeldung, die Art und Zahl der Unterlagen und den Tag ihres Eingangs enthält.

(3) Wird die europäische Patentanmeldung bei einer in Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörde eingereicht, so unterrichtet diese Behörde das Europäische Patentamt unverzüglich vom Eingang der Unterlagen der Anmeldung. Sie teilt dem Europäischen Patentamt die Art und den Tag des Eingangs dieser Unterlagen, die Nummer der Anmeldung und gegebenenfalls den Prioritätstag mit.

(4) Hat das Europäische Patentamt eine europäische Patentanmeldung durch Vermittlung einer Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats erhalten, so teilt es dies dem Anmelder unter Angabe des Tages ihres Eingangs beim Europäischen Patentamt mit.

### *Regel 25*

#### Vorschriften für europäische Teilanmeldungen

(1)\* Der Anmelder kann bis zu dem Zeitpunkt, zu dem er gemäß Regel 51 Absatz 4 sein Einverständnis mit der Fassung erklärt, in der das europäische Patent erteilt werden soll, eine Teilanmeldung zu der anhängigen früheren europäischen Patentanmeldung einreichen.

(2)\*\* Die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren sind für jede europäische Teilanmeldung innerhalb eines Mo-

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290 ff.).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

either directly or by post. The President of the European Patent Office may permit European patent applications to be filed by other means of communication and lay down conditions governing their use. He may, in particular, require that within such period as the European Patent Office shall specify written confirmation be supplied reproducing the contents of applications so filed and complying with the requirements of these Implementing Regulations.

(2) The authority with which the European patent application is filed shall mark the documents making up the application with the date of their receipt. It shall issue without delay a receipt to the applicant which shall include at least the application number, the nature and number of the documents and the date of their receipt.

(3) If the European patent application is filed with an authority mentioned in Article 75, paragraph 1(b), it shall without delay inform the European Patent Office of receipt of the documents making up the application. It shall inform the European Patent Office of the nature and date of receipt of the documents, the application number and any priority date claimed.

(4) When the European Patent Office has received a European patent application which has been forwarded by a central industrial property office of a Contracting State, it shall inform the applicant accordingly, indicating the date of its receipt at the European Patent Office.

### *Rule 25*

#### Provisions for European divisional applications

(1)\* Up to the approval of the text, in accordance with Rule 51, paragraph 4, in which the European patent is to be granted, the applicant may file a divisional application on the pending earlier European patent application.

(2)\*\* The filing fee, search fee and designation fees must be paid in respect of each European divisional application within one month after the filing thereof. Payment of the designation fees may

\* Amended by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

voie postale, auprès des autorités visées à l'article 75. Le Président de l'Office européen des brevets peut décider que les demandes de brevet européen peuvent être déposées également par des moyens techniques de communication, dont il arrête les conditions d'utilisation. Il peut notamment décider que des documents reproduisant par écrit le contenu des demandes ainsi déposées et répondant aux prescriptions du présent règlement doivent être produits dans un délai imparti par l'Office européen des brevets.

(2) L'administration auprès de laquelle la demande de brevet européen est déposée appose la date de leur réception sur les pièces de cette demande. Elle délivre sans délai au demandeur un récépissé indiquant au moins le numéro de la demande, la nature et le nombre des pièces ainsi que la date de leur réception.

(3) Si l'administration auprès de laquelle la demande de brevet européen est déposée est celle visée à l'article 75, paragraphe 1, lettre b), elle informe sans délai l'Office européen des brevets de la réception des pièces de la demande. Elle indique à l'Office européen des brevets la nature de ces pièces, le jour de leur réception, le numéro donné à la demande et, le cas échéant, la date de priorité.

(4) Lorsque l'Office européen des brevets a reçu une demande de brevet européen par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, il en informe le demandeur en lui indiquant la date à laquelle il a reçu la demande.

#### *Règle 25*

Dépôt et conditions de la demande divisionnaire européenne

*Art. 76, 78, 85a/bis*

(1)\* Le demandeur peut déposer une demande divisionnaire relative à une demande de brevet européen initiale encore en instance jusqu'au moment où il donne, conformément à la règle 51, paragraphe 4, son accord sur le texte dans lequel il est envisagé de délivrer le brevet européen.

(2)\*\* Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation doivent être acquittées pour toute demande divisionnaire européenne dans le délai

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

nats nach ihrer Einreichung zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann noch bis zum Ablauf der für die frühere europäische Patentanmeldung nach Artikel 79 Absatz 2 maßgebenden Frist erfolgen, wenn diese Frist nach der in Satz 1 genannten Frist abläuft.

## Kapitel II

### Anmeldebestimmungen

#### Regel 26

##### Erteilungsantrag

(1)\* Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents ist schriftlich auf einem vom Europäischen Patentamt vorgeschriebenen Formblatt einzureichen. Vordruckte Formblätter werden von den in Artikel 75 Absatz 1 genannten Behörden gebührenfrei zur Verfügung gestellt.

(2) Der Antrag muß enthalten:

a) ein Ersuchen auf Erteilung eines europäischen Patents;

b)\*\* die Bezeichnung der Erfindung, die eine kurz und genau gefaßte technische Bezeichnung der Erfindung wiedergibt und keine Phantasiebezeichnung enthalten darf;

c) den Namen, die Anschrift, die Staatsangehörigkeit und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Anmelders. Bei natürlichen Personen sind Familienname und Vorname anzugeben, wobei der Familienname vor dem Vornamen zu stehen hat. Bei juristischen Personen und juristischen Personen gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellten Gesellschaften ist die amtliche Bezeichnung anzugeben. Anschriften sind in der Weise anzugeben, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung an die angegebene Anschrift erfüllt sind. Sie müssen in jedem Fall alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten, gegebenenfalls bis zur Hausnummer einschließlich, enthalten. Gegebenenfalls sollen Telegramm- und Telexanschriften und Telefonnummern angegeben werden;

\* Vgl. hierzu die Mitteilung des EPA vom 16.10.1992 über die Neufassung des Formblatts für den Erteilungsantrag (ABI. EPA 1992, 757).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 11.12.1980, in Kraft getreten am 31.01.1981 (ABI. EPA 1981, 3).

still be made up to the expiry of the period specified for the earlier European patent application in Article 79, paragraph 2, if that period expires after the period referred to in the first sentence.

## Chapter II

### Provisions governing the application

#### Rule 26

##### Request for grant

(1)\* The request for the grant of a European patent shall be filed on a form drawn up by the European Patent Office. Printed forms shall be made available to applicants free of charge by the authorities referred to in Article 75, paragraph 1.

(2) The request shall contain:

(a) a petition for the grant of a European patent;

(b)\*\* the title of the invention, which shall clearly and concisely state the technical designation of the invention and shall exclude all fancy names;

(c)\*\*\* the name, address and nationality of the applicant and the State in which his residence or principal place of business is located. Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s). Names of legal entities, as well as companies considered to be legal entities by reason of the legislation to which they are subject, shall be indicated by their official designations. Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address. They shall in any case comprise all the relevant administrative units, including the house number, if any. It is recommended that the telegraphic and telex address and telephone number be indicated;

\* See notice from the EPO dated 16.10.1992 concerning the revised Request for Grant form (OJ EPO 1992, 757).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 11.12.1980 which entered into force on 31.01.1981 (OJ EPO 1981, 3).

\*\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 21.12.1978 which entered into force on 01.05.1979 (OJ EPO 1979, 5, 6).

d'un mois à compter de son dépôt. Le paiement des taxes de désignation peut toutefois être effectué jusqu'à l'expiration du délai prescrit à l'article 79, paragraphe 2, pour la demande initiale de brevet européen, si ce dernier délai expire après celui dont il est fait mention dans la première phrase du présent paragraphe.

Verweisungen / References / Références

## Chapitre II

### Dispositions régissant les demandes

#### *Règle 26*

##### Requête en délivrance

*Art. 59, 76, 78, 79, 81, 88, 133*

*R. 55, 64, 75*

(1)\* La requête en délivrance d'un brevet européen doit être présentée sur une formule établie par l'Office européen des brevets. Des formules imprimées sont mises gratuitement à la disposition des déposants par les administrations visées à l'article 75, paragraphe 1.

(2) La requête doit contenir:

a) une pétition en vue de la délivrance d'un brevet européen;

b)\*\* le titre de l'invention, qui doit faire apparaître de manière claire et concise la désignation technique de l'invention et ne comporter aucune dénomination de fantaisie;

(c)\*\*\* l'indication du nom, de l'adresse, de la nationalité, de l'Etat du domicile ou du siège du demandeur. Les personnes physiques doivent être désignées par leurs noms et prénoms, les noms précédant les prénoms. Les personnes morales et les sociétés assimilées aux personnes morales en vertu de la législation qui les régit doivent figurer sous leur désignation officielle. Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée. Elles doivent en tout état de cause comporter toutes les indications administratives pertinentes, y compris, le cas échéant, le numéro de la maison. Il est recommandé d'indiquer l'adresse télégraphique et de télex ainsi que le numéro de téléphone;

---

\* Cf. le communiqué de l'OEB, en date du 16.10.1992, relatif au nouveau formulaire de requête en délivrance (JO OEB 1992, 757).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 11.12.1980, entrée en vigueur le 31.01.1981 (JO OEB 1981, 3).

\*\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 21.12.1978, entrée en vigueur le 01.05.1979 (JO OEB 1979, 5 et 6).

- d) falls ein Vertreter bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe von Buchstabe c;
  - e) gegebenenfalls eine Erklärung, daß es sich um eine europäische Teilanmeldung handelt, und die Nummer der früheren europäischen Patentanmeldung;
  - f) im Fall des Artikels 61 Absatz 1 Buchstabe b die Nummer der früheren europäischen Patentanmeldung;
  - g) falls die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen wird, eine entsprechende Erklärung, in der der Tag dieser Anmeldung und der Staat angegeben sind, in dem oder für den sie eingereicht worden ist;
  - h) die Benennung des Vertragsstaats oder der Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird;
  - i) die Unterschrift des Anmelders oder Vertreters;
  - j) eine Liste über die dem Antrag beigefügten Anlagen. In dieser Liste ist die Blattzahl der Beschreibung, der Patentansprüche, der Zeichnungen und der Zusammenfassung anzugeben, die mit dem Antrag eingereicht werden;
  - k) die Erfindernennung, wenn der Anmelder der Erfinder ist.
- (3) Im Fall mehrerer Anmelder soll der Antrag die Bezeichnung eines Anmelders oder Vertreters als gemeinsamer Vertreter enthalten.

- (d) if the applicant has appointed a representative, his name and the address of his place of business under the conditions contained in subparagraph (c);
  - (e) where appropriate, indication that the application constitutes a European divisional application and the number of the earlier European patent application;
  - (f) in cases covered by Article 61, paragraph 1(b), the number of the original European patent application;
  - (g) where applicable, a declaration claiming the priority of an earlier application and indicating the date on which and the country in or for which the earlier application was filed;
  - (h) designation of the Contracting State or States in which protection of the invention is desired;
  - (i) the signature of the applicant or his representative;
  - (j) a list of the documents accompanying the request. This list shall also indicate the number of sheets of the description, claims, drawings and abstract filed with the request;
  - (k) the designation of the inventor where the applicant is the inventor.
- (3) If there is more than one applicant, the request shall preferably contain the appointment of one applicant or representative as common representative.

### *Regel 27*

#### **Inhalt der Beschreibung**

- (1)\* In der Beschreibung
  - a) ist das technische Gebiet, auf das sich die Erfindung bezieht, anzugeben;
  - b) ist der bisherige Stand der Technik anzugeben, soweit er nach der Kenntnis des Anmelders für das Verständnis der Erfindung, die Erstellung des europäischen Recherchenberichts und die Prüfung als nützlich angesehen werden kann; es sollen auch die Fundstellen angegeben werden, aus denen sich dieser Stand der Technik ergibt;

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

### *Rule 27*

#### **Content of the description**

- (1)\* The description shall:
  - (a) specify the technical field to which the invention relates;
  - (b) indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for understanding the invention, for drawing up the European search report and for the examination, and, preferably, cite the documents reflecting such art;

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

d) l'indication, dans les conditions prévues sous c), du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du demandeur, s'il en a été constitué un;

e) le cas échéant, l'indication que la demande constitue une demande divisionnaire européenne et le numéro de la demande initiale de brevet européen;

f) dans le cas prévu à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), le numéro de la demande initiale de brevet européen;

g) si la priorité d'une demande antérieure est revendiquée, une déclaration à cet effet qui mentionne la date de cette demande et l'Etat dans lequel ou pour lequel elle a été déposée;

h) la désignation de l'Etat contractant ou des Etats contractants dans lesquels la protection de l'invention est demandée;

i) la signature du demandeur ou celle de son mandataire;

j) la liste des pièces jointes à la requête. Cette liste indique également le nombre des feuilles de la description, des revendications, des dessins et de l'abrégé qui doivent être joints à la requête;

k) la désignation de l'inventeur, si celui-ci est le demandeur.

(3)\* En cas de pluralité de demandeurs, la requête contient, de préférence, la désignation d'un demandeur ou d'un mandataire comme représentant commun.

### *Règle 27*

#### Contenu de la description

(1)\*\* La description doit:

a) préciser le domaine technique auquel se rapporte l'invention;

b) indiquer l'état de la technique antérieure qui, dans la mesure où le demandeur le connaît, peut être considéré comme utile pour l'intelligence de l'invention, pour l'établissement du rapport de recherche européenne et pour l'examen; les documents servant à refléter l'état de la technique antérieure doivent être cités de préférence;

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 11.12.1980, entrée en vigueur le 31.01.1981 (JO OEB 1981, 3).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

*Art. 54, 56, 57, 78, 83  
R. 27a, 36*

c) ist die Erfindung, wie sie in den Patentansprüchen gekennzeichnet ist, so darzustellen, daß danach die technische Aufgabe, auch wenn sie nicht ausdrücklich als solche genannt ist, und deren Lösung verstanden werden können; außerdem sind gegebenenfalls vorteilhafte Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik anzugeben;

d) sind die Abbildungen der Zeichnungen, falls solche vorhanden sind, kurz zu beschreiben;

e) ist wenigstens ein Weg zur Ausführung der beanspruchten Erfindung im einzelnen anzugeben; dies soll, wo es angebracht ist, durch Beispiele und gegebenenfalls unter Bezugnahme auf Zeichnungen geschehen;

f) ist, wenn es sich aus der Beschreibung oder der Art der Erfindung nicht offensichtlich ergibt, ausdrücklich anzugeben, in welcher Weise der Gegenstand der Erfindung gewerblich anwendbar ist.

(2) Die Beschreibung ist in der in Absatz 1 angegebenen Art und Weise sowie Reihenfolge einzureichen, sofern nicht wegen der Art der Erfindung eine abweichende Form oder Reihenfolge zu einem besseren Verständnis oder zu einer knapperen Darstellung führen würde.

#### *Regel 27a \*/\*\**

##### **Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Nucleotid- und Aminosäuresequenzen**

(1) Sind in der europäischen Patentanmeldung Nucleotid- oder Aminosäuresequenzen offenbart, so hat die Beschreibung ein Sequenzprotokoll zu enthalten, das den vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Vorschriften für die standardisierte Darstellung von Nucleotid- und Aminosäuresequenzen entspricht.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß zusätzlich zu den schriftlichen Anmeldungsunterlagen ein Sequenzprotokoll gemäß Absatz 1 auf einem von ihm vorgeschriebenen Datenträger einzureichen und eine Erklärung beizufügen ist, daß die auf dem Datenträger gespeicherte Information mit dem schriftlichen Sequenzprotokoll übereinstimmt.

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1992, in Kraft getreten am 01.01.1993 (ABl. EPA 1992, 342 ff.).

\*\* Vgl. hierzu den Beschluß des Präsidenten des EPA vom 11.12.1992 über die Darstellung von Nucleotid- und Aminosäuresequenzen in Patentanmeldungen und die Einreichung von Sequenzprotokollen (Beilage Nr. 2 zum ABl. EPA 12/1992).

(c) disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state any advantageous effects of the invention with reference to the background art;

(d) briefly describe the figures in the drawings, if any;

(e) describe in detail at least one way of carrying out the invention claimed using examples where appropriate and referring to the drawings, if any;

(f) indicate explicitly, when it is not obvious from the description or nature of the invention, the way in which the invention is capable of exploitation in industry.

(2) The description shall be presented in the manner and order specified in paragraph 1, unless because of the nature of the invention, a different manner or a different order would afford a better understanding and a more economic presentation.

#### *Rule 27a \*/\*\**

##### **Requirements of European patent applications relating to nucleotide and amino acid sequences**

(1) If nucleotide or amino acid sequences are disclosed in the European patent application the description shall contain a sequence listing conforming to the rules laid down by the President of the European Patent Office for the standardised representation of nucleotide and amino acid sequences.

(2) The President of the European Patent Office may require that, in addition to the written application documents, a sequence listing in accordance with paragraph 1 be submitted on a data carrier prescribed by him accompanied by a statement that the information recorded on the data carrier is identical to the written sequence listing.

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 05.06.1992 which entered into force on 01.01.1993 (OJ EPO 1992, 342 et seq.).

\*\* See decision of the President of the EPO dated 11.12.1992 concerning the representation of nucleotide and amino acid sequences in patent applications and the filing of sequence listings (Suppl. No. 2 to OJ EPO 12/1992)



(c) exposer l'invention, telle qu'elle est caractérisée dans les revendications, en des termes permettant la compréhension du problème technique, même s'il n'est pas expressément désigné comme tel, et celle de la solution de ce problème; indiquer en outre, le cas échéant, les avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique antérieure;

d) décrire brièvement les figures des dessins s'il en existe;

e) indiquer en détail au moins un mode de réalisation de l'invention dont la protection est demandée, qui, en principe, doit comporter des exemples, s'il y a lieu, et des références aux dessins, s'il en existe;

f) expliciter, dans le cas où elle ne résulte pas à l'évidence de la description ou de la nature de l'invention, la manière dont celle-ci est susceptible d'application industrielle.

(2) La description doit être présentée de la manière et suivant l'ordre indiqués au paragraphe 1, à moins qu'en raison de la nature de l'invention une manière ou un ordre différent ne permette une meilleure intelligence et une présentation plus concise.

#### *Règle 27bis \*/\*\**

Prescriptions régissant les demandes de brevet européen portant sur des séquences de nucléotides et d'acides aminés

R. 27

(1) Si des séquences de nucléotides ou d'acides aminés sont exposées dans la demande de brevet européen, la description doit contenir une liste de séquences établie conformément aux règles arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets pour la représentation normalisée de séquences de nucléotides et d'acides aminés.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets peut exiger qu'en plus des pièces écrites de la demande, une liste de séquences établie conformément aux dispositions du paragraphe 1 soit produite sur un support de données qu'il prescrit et qu'elle soit accompagnée d'une déclaration selon laquelle l'information figurant sur ce support est identique à celle que contient la liste écrite.

\* Insérée par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1992, entrée en vigueur le 01.01.1993 (JO OEB 1992, 342 et suiv.).

\*\* Cf. la décision du Président de l'Office européen des brevets, en date du 11.12.1992, relatif à la représentation de séquences de nucléotides et d'acides aminés dans les demandes de brevet et au dépôt de listes de séquences (Suppl. n° 2 au JO OEB 12/1992).

(3) Wird ein Sequenzprotokoll nach dem Anmeldetag eingereicht oder berichtigt, so hat der Anmelder eine Erklärung beizufügen, daß das nachgereichte oder berichtigte Sequenzprotokoll nicht über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht.

(4) Ein nach dem Anmeldetag eingereichtes Sequenzprotokoll ist nicht Bestandteil der Beschreibung.

(3) If a sequence listing is filed or corrected after the date of filing, the applicant shall submit a statement that the sequence listing so filed or corrected does not include matter which goes beyond the content of the application as filed.

(4) A sequence listing filed after the date of filing shall not form part of the description.

#### *Regel 28 \**

##### Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen

(1) Bezieht sich eine Erfindung auf ein mikrobiologisches Verfahren oder auf ein mit Hilfe dieses Verfahrens gewonnenes Erzeugnis und wird hierbei ein Mikroorganismus verwendet, der der Öffentlichkeit nicht zugänglich ist und in der europäischen Patentanmeldung nicht so beschrieben werden kann, daß ein Fachmann die Erfindung danach ausführen kann, so gilt die Erfindung nur dann als gemäß Artikel 83 offenbart, wenn

a) eine Kultur des Mikroorganismus spätestens am Anmeldetag bei einer anerkannten Hinterlegungsstelle hinterlegt worden ist,

b) die Anmeldung in ihrer ursprünglich eingereichten Fassung die dem Anmelder zur Verfügung stehenden maßgeblichen Angaben über die Merkmale des Mikroorganismus enthält und

c) die Hinterlegungsstelle und das Aktenzeichen der Hinterlegung der Kultur in der Anmeldung angegeben sind.

(2) Die in Absatz 1 Buchstabe c genannten Angaben können nachgereicht werden

a) innerhalb von sechzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag,

b) bis zum Tag der Einreichung eines Antrags auf vorzeitige Veröffentlichung der Anmeldung,

c) innerhalb eines Monats, nachdem das Europäische Patentamt dem Anmelder mitgeteilt hat, daß ein Recht auf Akteneinsicht nach Artikel 128 Absatz 2 besteht.

#### *Rule 28 \**

##### Requirements of European patent applications relating to micro-organisms

(1) If an invention concerns a microbiological process or the product thereof and involves the use of a micro-organism which is not available to the public and which cannot be described in the European patent application in such a manner as to enable the invention to be carried out by a person skilled in the art, the invention shall only be regarded as being disclosed as prescribed in Article 83 if:

(a) a culture of the micro-organism has been deposited with a recognised depositary institution not later than the date of filing of the application;

(b) the application as filed gives such relevant information as is available to the applicant on the characteristics of the micro-organism;

(c) the depositary institution and the file number of the culture deposit are stated in the application.

(2) The information referred to in paragraph 1 (c) may be submitted:

(a) within a period of sixteen months after the date of filing of the application or, if priority is claimed, after the priority date;

(b) up to the date of submission of a request for early publication of the application;

(c) within one month after the European Patent Office has communicated to the applicant that a right to inspection of the files, pursuant to Article 128, paragraph 2, exists.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 30.11.1979, in Kraft getreten am 01.06.1980 (ABl. EPA 1979, 447).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 30.11.1979 which entered into force on 01.06.1980 (OJ EPO 1979, 447).

(3) Si une liste de séquences est déposée ou rectifiée après la date de dépôt, le demandeur doit produire une déclaration selon laquelle la liste de séquences ainsi déposée ou rectifiée ne contient pas d'éléments s'étendant au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

(4) Une liste de séquences produite après la date de dépôt ne fait pas partie de la description.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 28 \**

Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant des micro-organismes

*Art. 78, 129  
R. 28a/bis, 48*

(1) Lorsqu'une invention concernant un procédé microbiologique ou un produit obtenu par un tel procédé comporte l'utilisation d'un micro-organisme auquel le public n'a pas accès et qui ne peut être décrit dans la demande de brevet européen de façon à permettre à un homme du métier d'exécuter l'invention, celle-ci n'est considérée comme exposée conformément aux dispositions de l'article 83 que si:

- a) une culture du micro-organisme a été déposée, au plus tard à la date de dépôt de la demande, auprès d'une autorité de dépôt habilitée;
- b) la demande telle que déposée contient les informations pertinentes dont dispose le demandeur sur les caractéristiques du micro-organisme et
- c) la demande comporte l'indication de l'autorité de dépôt et le numéro de dépôt de la culture.

(2) Les indications mentionnées au paragraphe 1, lettre c) peuvent être communiquées:

- a) dans un délai de seize mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date de priorité;
- b) jusqu'à la date de présentation d'une requête tendant à avancer la publication de la demande;
- c) dans un délai d'un mois après la notification, faite par l'Office européen des brevets au demandeur, qu'il existe un droit de consultation du dossier en vertu de l'article 128, paragraphe 2.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 30.11.1979, entrée en vigueur le 01.06.1980 (JO OEB 1979, 447).

Maßgebend ist die Frist, die zuerst abläuft. Die Mitteilung dieser Angaben gilt vorbehaltlos und unwiderruflich als Zustimmung des Anmelders, daß die von ihm hinterlegte Kultur nach Maßgabe dieser Regel der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird.

(3) Vom Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an ist die hinterlegte Kultur jedermann und vor diesem Tag demjenigen, der das Recht auf Akteneinsicht nach Artikel 128 Absatz 2 hat, auf Antrag zugänglich. Vorbehaltlich der Vorschriften von Absatz 4 wird der Zugang durch Herausgabe einer Probe des hinterlegten Mikroorganismus an den Antragsteller hergestellt. Die Herausgabe erfolgt nur, wenn der Antragsteller sich gegenüber dem Anmelder oder Patentinhaber verpflichtet hat,

a) die hinterlegte Kultur oder eine von ihr abgeleitete Kultur Dritten nicht zugänglich zu machen, bevor die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent in allen benannten Vertragsstaaten erloschen ist,

b) die hinterlegte Kultur oder eine von ihr abgeleitete Kultur bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt, oder bis zu dem Zeitpunkt der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents lediglich zu Versuchszwecken zu verwenden. Diese Vorschrift findet keine Anwendung, soweit der Antragsteller die Kultur aufgrund einer Zwangslizenz verwendet. Unter Zwangslizenzen sind auch Amtslizenzen und Rechte zur Benutzung einer patentierten Erfindung im öffentlichen Interesse zu verstehen.

(4)\* Bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung als abgeschlossen gelten, kann der Anmelder dem Europäischen Patentamt mitteilen, daß der in Absatz 3 bezeichnete Zugang bis zu dem Tag, an dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird oder an dem die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt, nur durch die Herausgabe einer Probe an einen vom Antragsteller benannten Sachverständigen hergestellt wird.

The ruling period shall be the one which is the first to expire. The communication of this information shall be considered as constituting the unreserved and irrevocable consent of the applicant to the deposited culture being made available to the public in accordance with this Rule.

(3) The deposited culture shall be available upon request to any person from the date of publication of the European patent application and to any person having the right to inspect the files under the provisions of Article 128, paragraph 2, prior to that date. Subject to the provisions of paragraph 4, such availability shall be effected by the issue of a sample of the micro-organism to the person making the request (hereinafter referred to as the "requester"). Said issue shall be made only if the requester has undertaken *vis-à-vis* the applicant for or proprietor of the patent:

(a) not to make the deposited culture or any culture derived therefrom available to any third party before the application has been refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn or, if a patent is granted, before the expiry of the patent in the designated State in which it last expires;

(b) to use the deposited culture or any culture derived therefrom for experimental purposes only, until such time as the patent application is refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn, or up to the date of publication of the mention of the grant of the European patent. This provision shall not apply insofar as the requester is using the culture under a compulsory licence. The term "compulsory licence" shall be construed as including *ex officio* licences and the right to use patented inventions in the public interest.

(4)\* Until the date on which the technical preparations for publication of the application are deemed to have been completed, the applicant may inform the European Patent Office that, until the publication of the mention of the grant of the European patent or until the date on which the application has been refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn, the availability referred to in paragraph 3 shall be effected only by the issue of a sample to an expert nominated by the requester.

\* Vgl. hierzu Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 28.07.1981 über die Mitteilung der Wahl der Sachverständigenlösung an das EPA und ihre Bekanntmachung (ABl. EPA 1981, 358).

\* See notice of the President of the EPO of 28.07.1981 concerning the procedure for informing the EPO that the "expert" option has been chosen, and the publication of that fact (OJ EPO 1981, 358).

Est applicable celui des délais qui expire le premier. Du fait de la communication de ces indications, le demandeur est considéré comme consentant sans réserve et de manière irrévocable à mettre la culture déposée à la disposition du public, conformément aux dispositions de la présente règle.

Verweisungen / References / Références

(3) A compter du jour de la publication de la demande de brevet européen, la culture déposée est accessible à toute personne qui en fait la requête et, avant cette date, à toute personne ayant le droit de consulter le dossier en application des dispositions de l'article 128, paragraphe 2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, cette accessibilité est réalisée par la remise au requérant d'un échantillon du micro-organisme déposé. Cette remise n'a lieu que si le requérant s'est engagé à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet:

a) à ne pas communiquer à des tiers la culture déposée ou une culture qui en est dérivée avant que la demande de brevet ait été rejetée ou retirée ou soit réputée retirée ou que le brevet européen s'éteigne dans tous les Etats contractants désignés,

b) à n'utiliser la culture déposée ou une culture qui en est dérivée qu'à des fins expérimentales jusqu'à la date à laquelle la demande de brevet est rejetée ou retirée ou réputée retirée, ou jusqu'à la date de la publication de la mention de la délivrance du brevet européen. Cette disposition n'est pas applicable dans la mesure où le requérant utilise la culture pour une exploitation résultant d'une licence obligatoire. L'expression «licence obligatoire» est entendue comme couvrant les licences d'office et tout droit d'utilisation dans l'intérêt public d'une invention brevetée.

(4)\* Jusqu'à la date où les préparatifs techniques de publication de la demande sont réputés achevés, le demandeur peut informer l'Office européen des brevets que, jusqu'à la publication de la mention de la délivrance du brevet européen ou jusqu'à la date à laquelle la demande est rejetée, retirée ou réputée retirée, l'accessibilité prévue au paragraphe 3 ne peut être réalisée que par la remise d'un échantillon à un expert désigné par le requérant.

---

\* Cf. le communiqué du Président de l'OEB du 28.07.1981 relatif à la communication à l'OEB du choix de la solution de l'expert et à la publication de ce choix (JO OEB 1981, 358).

(5) Als Sachverständiger kann benannt werden:

a) jede natürliche Person, sofern der Antragsteller bei der Einreichung des Antrags nachweist, daß die Benennung mit Zustimmung des Anmelders erfolgt,

b)\* jede natürliche Person, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts als Sachverständiger anerkannt ist. Zusammen mit der Benennung ist eine Verpflichtung des Sachverständigen gegenüber dem Anmelder einzureichen; Absatz 3 Buchstaben a und b ist mit der Maßgabe anzuwenden, daß der Antragsteller als Dritter anzusehen ist.

a

(6) Als abgeleitete Kultur im Sinne des Absatzes 3 gilt jede Kultur, welche noch die für die Ausführung der Erfindung wesentlichen Merkmale der hinterlegten Kultur aufweist. Die in Absatz 3 vorgesehenen Verpflichtungen stehen einer für die Zwecke von Patentverfahren erforderlichen Hinterlegung einer abgeleiteten Kultur nicht entgegen.

(7) Der in Absatz 3 vorgesehene Antrag ist beim Europäischen Patentamt auf einem von diesem Amt anerkannten Formblatt einzureichen. Das Europäische Patentamt bestätigt auf dem Formblatt, daß eine europäische

Patent Office  
shall publish in the Official Journal of the European Patent Office the list of depositary institutions and experts recognised for the purpose of this Rule.

---

\* See General Conditions set by the President of the EPO for the recognition of experts and the list of experts recognised for the purpose of Rule 28 EPC (OJ EPO 1981, 359 et seq.).

(5) Peut être désignée comme expert:

Verweisungen / References / Références

a) toute personne physique, à condition que le requérant fournisse la preuve, lors du dépôt de la requête, que le demandeur a donné son accord à cette désignation;

b)\* toute personne physique qui a la qualité d'expert agréé par le Président de l'Office européen des brevets. La désignation est accompagnée d'un engagement de l'expert envers le demandeur; le paragraphe 3, lettres a) et b) s'applique, le requérant étant considéré comme un tiers.

(6) On entend par culture dérivée aux fins du paragraphe 3 toute culture qui présente encore les caractéristiques de la culture déposée essentielles à la mise en oeuvre de l'invention. Les engagements visés au paragraphe 3 ne font pas obstacle à un dépôt d'une culture dérivée, nécessaire aux fins de la procédure en matière de brevets.

(7) La requête mentionnée au paragraphe 3 est adressée à l'Office européen des brevets au moyen d'une formule agréée par cet office. L'Office européen des brevets certifie sur cette formule qu'une demande de brevet européen faisant état du dépôt du micro-organisme a été déposée et que le requérant ou l'expert qu'il a désigné a droit à la remise d'un échantillon de ce micro-organisme.

(8) L'Office européen des brevets transmet à l'autorité de dépôt, ainsi qu'au demandeur ou au titulaire du brevet, une copie de la requête assortie de la certification prévue au paragraphe 7.

(9) Le Président de l'Office européen des brevets publie au Journal officiel de l'Office européen des brevets la liste des autorités de dépôt habilitées et des experts agréés aux fins de l'application de la présente règle.

---

\* Cf. les Conditions générales fixées par le Président de l'OEB aux fins de la reconnaissance de la qualité d'expert agréé et la liste des experts agréés aux fins de la règle 28 CBE (JO OEB 1981, 359 et suiv.).

# Erneute Hinterlegung des Mikroorganismus

(1) Ist ein nach Regel 28 Absatz 1 hinterlegter Mikroorganismus bei der Stelle, bei der er hinterlegt worden ist, nicht mehr zugänglich, weil

a) der Mikroorganismus nicht mehr lebensfähig ist oder

b) die Hinterlegungsstelle aus anderen Gründen zur Abgabe von Proben nicht in der Lage ist,

und ist der Mikroorganismus nicht an eine andere für die Anwendung der Regel 28 anerkannte Hinterlegungsstelle weitergeleitet worden, bei der er weiterhin zugänglich ist, so gilt die Unterbrechung der Zugänglichkeit als nicht eingetreten, wenn der ursprünglich hinterlegte Mikroorganismus innerhalb von drei Monaten nach dem Tag erneut hinterlegt wird, an dem dem Hinterleger von der Hinterlegungsstelle diese Unterbrechung mitgeteilt wurde, und wenn dem Europäischen Patentamt innerhalb von vier Monaten nach dem Tag der erneuten Hinterlegung eine Kopie der von der Hinterlegungsstelle ausgestellten Empfangsbescheinigung unter Angabe der Nummer der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents übermittelt wird.

(2) Die erneute Hinterlegung ist in dem Fall des Absatzes 1 Buchstabe a bei der Hinterlegungsstelle vorzunehmen, bei der die ursprüngliche Hinterlegung vorgenommen wurde; sie kann in den Fällen des Absatzes 1 Buchstabe b bei einer anderen für die Anwendung der Regel 28 anerkannten Hinterlegungsstelle vorgenommen werden.

(3) Ist die Hinterlegungsstelle, bei der die ursprüngliche Hinterlegung vorgenommen wurde, für die Anwendung der Regel 28 entweder insgesamt oder für die Art von Mikroorganismen, zu der der hinterlegte Mikroorganismus gehört, nicht mehr anerkannt oder hat diese Hinterlegungsstelle die Erfüllung ihrer Aufgaben in bezug auf hinterlegte Mikroorganismen vorübergehend oder endgültig eingestellt und erfolgt die in Absatz 1 genannte Mitteilung der Hinterlegungsstelle nicht innerhalb von sechs Monaten nach dem Eintritt dieses Ereignisses, so beginnt die in Absatz 1 genannte Dreimonatsfrist zu dem Zeitpunkt, in dem der Eintritt dieses Ereignisses im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht wurde.

(4) Jeder erneuten Hinterlegung ist eine vom Hinterleger unterzeichnete Erklärung beizufügen, in der bestätigt wird, daß der erneut hinterlegte Mikroorganismus derselbe wie der ursprünglich hinterlegte ist.

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 30.11.1979, in Kraft getreten am 01.06.1980 (ABl. EPA 1979, 449).

# New deposit of a micro-organism

(1) If a micro-organism deposited in accordance with Rule 28, paragraph 1, ceases to be available from the institution with which it was deposited because:

(a) the micro-organism is no longer viable, or

(b) for any other reason the depositary institution is unable to supply samples,

and if the micro-organism has not been transferred to another depositary institution recognised for the purposes of Rule 28, from which it continues to be available, an interruption in availability shall be deemed not to have occurred if a new deposit of the micro-organism originally deposited is made within a period of three months from the date on which the depositor was notified of the interruption by the depositary institution and if a copy of the receipt of the deposit issued by the institution is forwarded to the European Patent Office within four months from the date of the new deposit stating the number of the application or of the European patent.

(2) In the case provided for in paragraph 1 (a), the new deposit shall be made with the depositary institution with which the original deposit was made; in the cases provided for in paragraph 1 (b), it may be made with another depositary institution recognised for the purposes of Rule 28.

(3) Where the institution with which the original deposit was made ceases to be recognised for the purposes of the application of Rule 28, either entirely or for the kind of micro-organism to which the deposited micro-organism belongs, or where that institution discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions as regards deposited micro-organisms, and the notification referred to in paragraph 1 from the depositary institution is not received within six months from the date of such event, the three-month period referred to in paragraph 1 shall begin on the date on which this event is announced in the Official Journal of the European Patent Office.

(4) Any new deposit shall be accompanied by a statement signed by the depositor alleging that the newly deposited micro-organism is the same as that originally deposited.

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 30.11.1979 which entered into force on 01.06.1980 (OJ EPO 1979, 449).



Nouveau dépôt du micro-organisme

Art. 83, 129

(1) Si un micro-organisme déposé conformément à la règle 28, paragraphe 1, cesse d'être accessible auprès de l'autorité qui a reçu ce dépôt:

a) parce que le micro-organisme n'est plus viable,

b) ou que, pour d'autres raisons, l'autorité de dépôt n'est pas à même de fournir des échantillons du micro-organisme,

et si le micro-organisme n'a pas été transféré à une autre autorité de dépôt, habilitée aux fins de la règle 28, auprès de laquelle il reste accessible, l'interruption de l'accessibilité est réputée non avenue à condition qu'un nouveau dépôt du micro-organisme initialement déposé ait été effectué dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle cette interruption a été notifiée au déposant du micro-organisme par l'autorité de dépôt et qu'une copie du récépissé de dépôt délivré par l'autorité de dépôt, accompagnée de l'indication du numéro de la demande de brevet européen ou du brevet européen, ait été communiquée à l'Office européen des brevets dans un délai de quatre mois à compter de la date du nouveau dépôt.

(2) Dans le cas prévu au paragraphe 1, lettre a), le nouveau dépôt est effectué auprès de l'autorité de dépôt qui a reçu le dépôt initial; dans les cas prévus au paragraphe 1, lettre b), il peut être effectué auprès d'une autre autorité de dépôt habilitée aux fins de la règle 28.

(3) Si l'autorité de dépôt auprès de laquelle a été effectué le dépôt initial n'est plus habilitée aux fins de la règle 28, soit totalement, soit à l'égard du type de micro-organismes auquel le micro-organisme déposé appartient, ou si cette autorité de dépôt a cessé, temporairement ou définitivement, d'exercer ses fonctions en ce qui concerne des micro-organismes déposés, et si la notification mentionnée au paragraphe 1 n'est pas faite dans les six mois suivant cet événement, le délai de trois mois défini au paragraphe 1 commence à courir à la date à laquelle le Journal officiel de l'Office européen des brevets a mentionné cet événement.

(4) Tout nouveau dépôt est accompagné d'une déclaration signée par le déposant, certifiant que le micro-organisme qui fait l'objet du nouveau dépôt est le même que celui qui faisait l'objet du dépôt initial.

---

\* Insérée par décision du Conseil d'administration en date du 30.11.1979, entrée en vigueur le 01.06.1980 (JO OEB 1979, 449).

(5) Wird die in dieser Regel vorgesehene neue Hinterlegung nach dem Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vom 28. April 1977 vorgenommen, so sind im Falle der Nichtübereinstimmung die Vorschriften dieses Vertrages maßgebend.

(5) If the new deposit provided for in the present Rule has been made under the provisions of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure of 28 April 1977, the provisions of that Treaty shall prevail in case of conflict.

### *Regel 29*

#### Form und Inhalt der Patentansprüche

(1) Der Gegenstand des Schutzbegehrens ist in den Patentansprüchen durch Angabe der technischen Merkmale der Erfindung anzugeben. Wo es zweckdienlich ist, haben die Patentansprüche zu enthalten:

a) Die Bezeichnung des Gegenstands der Erfindung und die technischen Merkmale, die zur Festlegung des beanspruchten Gegenstands der Erfindung notwendig sind, jedoch in Verbindung miteinander zum Stand der Technik gehören;

b) einen kennzeichnenden Teil, der durch die Worte „dadurch gekennzeichnet“ oder „gekennzeichnet durch“ eingeleitet wird und die technischen Merkmale bezeichnet, für die in Verbindung mit den unter Buchstabe a angegebenen Merkmalen Schutz begehrt wird.

(2) Vorbehaltlich Artikel 82 können in einer europäischen Patentanmeldung zwei oder mehr unabhängige Patentansprüche der gleichen Kategorie (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung oder Verwendung) enthalten sein, sofern es mit Rücksicht auf den Gegenstand der Anmeldung nicht zweckmäßig ist, diesen in einem einzigen Anspruch wiederzugeben.

(3) Zu jedem Patentanspruch, der die wesentlichen Merkmale der Erfindung wiedergibt, können ein oder mehrere Patentansprüche aufgestellt werden, die sich auf besondere Ausführungsarten dieser Erfindung beziehen.

(4) Jeder Patentanspruch, der alle Merkmale eines anderen Patentanspruchs enthält (abhängiger Patentanspruch), hat, wenn möglich in seiner Einleitung, eine Bezugnahme auf den anderen Patentanspruch zu enthalten und nachfolgend die zusätzlichen Merkmale anzugeben, für die Schutz begehrt wird. Ein abhängiger Patentanspruch ist auch zulässig, wenn der Patentanspruch, auf den er sich unmittelbar bezieht, selbst ein abhängiger Patentanspruch ist. Alle abhängigen Patentansprüche, die sich auf einen oder mehrere vorangehende Patentansprüche beziehen, sind soweit wie möglich und auf die zweckmäßigste Weise zusammenzufassen.

### *Rule 29*

#### Form and content of claims

(1) The claims shall define the matter for which protection is sought in terms of the technical features of the invention. Wherever appropriate claims shall contain:

(a) a statement indicating the designation of the subject-matter of the invention and those technical features which are necessary for the definition of the claimed subject-matter but which, in combination, are part of the prior art;

(b) a characterising portion – preceded by the expression “characterised in that” or “characterised by” – stating the technical features which, in combination with the features stated in sub-paragraph (a), it is desired to protect.

(2) Subject to Article 82, a European patent application may contain two or more independent claims in the same category (product, process, apparatus or use) where it is not appropriate, having regard to the subject-matter of the application, to cover this subject-matter by a single claim.

(3) Any claim stating the essential features of an invention may be followed by one or more claims concerning particular embodiments of that invention.

(4) Any claim which includes all the features of any other claim (dependent claim) shall contain, if possible at the beginning, a reference to the other claim and then state the additional features which it is desired to protect. A dependent claim shall also be admissible where the claim it directly refers to is itself a dependent claim. All dependent claims referring back to a single previous claim, and all dependent claims referring back to several previous claims, shall be grouped together to the extent and in the most appropriate way possible.

(5) Si le nouveau dépôt visé à la présente règle a été fait conformément au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets du 28 avril 1977, les dispositions de ce traité prévalent en cas de divergence.

### *Règle 29*

#### Forme et contenu des revendications

*Art. 78, 84  
R. 36*

(1) Les revendications doivent définir, en indiquant les caractéristiques techniques de l'invention, l'objet de la demande pour lequel la protection est recherchée. Si le cas d'espèce le justifie, les revendications doivent contenir:

a) un préambule mentionnant la désignation de l'objet de l'invention et les caractéristiques techniques qui sont nécessaires à la définition des éléments revendiqués mais qui, combinées entre elles, font partie de l'état de la technique;

b) une partie caractérisante précédée des expressions «caractérisé en» ou «caractérisé par» et exposant les caractéristiques techniques qui, en liaison avec les caractéristiques indiquées sous a), sont celles pour lesquelles la protection est recherchée.

(2) Sous réserve des dispositions de l'article 82, une demande de brevet européen peut contenir plusieurs revendications indépendantes de la même catégorie (produit, procédé, dispositif ou utilisation) si l'objet de la demande ne peut être couvert de façon appropriée par une seule revendication.

(3) Toute revendication énonçant les caractéristiques essentielles de l'invention peut être suivie d'une ou de plusieurs revendications concernant des modes particuliers de réalisation de cette invention.

(4) Toute revendication qui contient toutes les caractéristiques d'une autre revendication (revendication dépendante) doit comporter, si possible dans le préambule, une référence à cette autre revendication et préciser les caractéristiques additionnelles pour lesquelles la protection est recherchée. Une revendication dépendante est également autorisée lorsque la revendication à laquelle elle se réfère directement est elle-même une revendication dépendante. Toutes les revendications dépendantes qui se réfèrent à une revendication antérieure unique ou à plusieurs revendications antérieures doivent, dans toute la mesure du possible, être groupées de la façon la plus appropriée.

(5) Die Anzahl der Patentansprüche hat sich bei Berücksichtigung der Art der beanspruchten Erfindung in vertretbaren Grenzen zu halten. Mehrere Patentansprüche sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren.

(6) Die Patentansprüche dürfen sich, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist, im Hinblick auf die technischen Merkmale der Erfindung nicht auf Bezugnahmen auf die Beschreibung oder die Zeichnungen stützen. Sie dürfen sich insbesondere nicht auf Hinweise stützen wie: „wie beschrieben in Teil ... der Beschreibung“ oder „wie in Abbildung ... der Zeichnung dargestellt“.

(7) Sind der europäischen Patentanmeldung Zeichnungen beigelegt, so sollen die in den Patentansprüchen genannten technischen Merkmale mit Bezugszeichen, die auf diese Merkmale hinweisen, versehen werden, wenn dies das Verständnis des Patentanspruchs erleichtert; die Bezugszeichen sind in Klammern zu setzen. Die Bezugszeichen dürfen nicht zu einer einschränkenden Auslegung des Patentanspruchs herangezogen werden.

(5) The number of the claims shall be reasonable in consideration of the nature of the invention claimed. If there are several claims, they shall be numbered consecutively in Arabic numerals.

(6) Claims shall not, except where absolutely necessary, rely, in respect of the technical features of the invention, on references to the description or drawings. In particular, they shall not rely on such references as: "as described in part ... of the description", or "as illustrated in figure ... of the drawings".

(7) If the European patent application contains drawings, the technical features mentioned in the claims shall preferably, if the intelligibility of the claim can thereby be increased, be followed by reference signs relating to these features and placed between parentheses. These reference signs shall not be construed as limiting the claim.

### *Regel 30 \**

#### Einheitlichkeit der Erfindung

(1) Wird in einer europäischen Patentanmeldung eine Gruppe von Erfindungen beansprucht, so ist das Erfordernis der Einheitlichkeit der Erfindung nach Artikel 82 nur erfüllt, wenn zwischen diesen Erfindungen ein technischer Zusammenhang besteht, der in einem oder mehreren gleichen oder entsprechenden besonderen technischen Merkmalen zum Ausdruck kommt. Unter dem Begriff „besondere technische Merkmale“ sind diejenigen technischen Merkmale zu verstehen, die einen Beitrag jeder beanspruchten Erfindung als Ganzes zum Stand der Technik bestimmen.

(2) Die Entscheidung, ob die Erfindungen einer Gruppe untereinander in der Weise verbunden sind, daß sie eine einzige allgemeine erfinderische Idee verwirklichen, hat ohne Rücksicht darauf zu erfolgen, ob die Erfindungen in gesonderten Patentansprüchen oder als Alternativen innerhalb eines einzigen Patentanspruchs beansprucht werden.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991; anwendbar auf ab 01.06.1991 eingereichte Patentanmeldungen (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

### *Rule 30 \**

#### Unity of invention

(1) Where a group of inventions is claimed in one and the same European patent application, the requirement of unity of invention referred to in Article 82 shall be fulfilled only when there is a technical relationship among those inventions involving one or more of the same or corresponding special technical features. The expression "special technical features" shall mean those features which define a contribution which each of the claimed inventions considered as a whole makes over the prior art.

(2) The determination whether a group of inventions is so linked as to form a single general inventive concept shall be made without regard to whether the inventions are claimed in separate claims or as alternatives within a single claim.

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991; applicable to those patent applications which have been filed on or after 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

(5) Le nombre des revendications doit être raisonnable, compte tenu de la nature de l'invention dont la protection est recherchée. S'il existe plusieurs revendications, elles doivent être numérotées de façon continue en chiffres arabes.

(6) Les revendications ne doivent pas, sauf en cas d'absolue nécessité, se fonder, pour ce qui concerne les caractéristiques techniques de l'invention, sur des références à la description ou aux dessins; en particulier, elles ne doivent pas se fonder sur des références telles que: «... comme décrit dans la partie... de la description» ou «comme illustré dans la figure... des dessins».

(7) Si la demande de brevet européen contient des dessins, les caractéristiques techniques mentionnées dans les revendications doivent, en principe, si la compréhension de la revendication s'en trouve facilitée, être suivies de signes de référence à ces caractéristiques, mis entre parenthèses. Les signes de référence ne sauraient être interprétés comme une limitation de la revendication.

### *Règle 30 \**

#### Unité de l'invention

#### *Art. 78*

(1) Lorsqu'une pluralité d'inventions est revendiquée dans une même demande de brevet européen, la règle de l'unité de l'invention visée à l'article 82 n'est observée que s'il existe une relation technique entre ces inventions, portant sur un ou plusieurs éléments techniques particuliers identiques ou correspondants. L'expression «éléments techniques particuliers» s'entend des éléments techniques qui déterminent une contribution de chacune des inventions telles que revendiquées, considérée comme un tout, par rapport à l'état de la technique.

(2) Pour déterminer si plusieurs inventions sont liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général, il est indifférent que les inventions fassent l'objet de revendications distinctes ou soient présentées comme des variantes dans le cadre d'une seule et même revendication.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991; s'applique aux demandes de brevet déposées à compter du 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

(1) Enthält eine europäische Patentanmeldung bei der Einreichung mehr als zehn Patentansprüche, so ist für jeden weiteren Patentanspruch eine Anspruchsgebühr zu entrichten. Die Anspruchsgebühren sind bis zum Ablauf eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten. Werden die Anspruchsgebühren nicht rechtzeitig entrichtet, so können sie noch innerhalb einer Nachfrist von einem Monat nach Zustellung einer Mitteilung, in der auf die Fristversäumung hingewiesen wird, wirksam entrichtet werden.

(2) Wird eine Anspruchsgebühr nicht innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist entrichtet, so gilt dies als Verzicht auf den entsprechenden Patentanspruch. Eine fällig gewordene Anspruchsgebühr, die entrichtet worden ist, wird nur im Fall des Artikels 77 Absatz 5 zurückgezahlt.

Regel 32

Form der Zeichnungen

(1) Auf Blättern, die Zeichnungen enthalten, darf die benutzte Fläche 26,2 cm mal 17 cm nicht überschreiten. Die Blätter dürfen keine Umrahmungen um die benutzbare oder benutzte Fläche aufweisen. Die Mindestränder sind folgende:

|                     |        |
|---------------------|--------|
| Oberer Rand:        | 2,5 cm |
| Linker Seitenrand:  | 2,5 cm |
| Rechter Seitenrand: | 1,5 cm |
| Unterer Rand:       | 1 cm   |

(2) Die Zeichnungen sind wie folgt auszuführen:

a)\*\* Die Zeichnungen sind in widerstandsfähigen, schwarzen, ausreichend festen und dunklen, in sich gleichmäßig starken und klaren Linien oder Strichen ohne Farben oder Tönungen auszuführen.

b) Querschnitte sind durch Schraffierungen kenntlich zu machen, die die Erkennbarkeit der Bezugszeichen und Führungslinien nicht beeinträchtigen dürfen.

\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.). Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 3/85 rev.

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 21.12.1978, in Kraft getreten am 01.05.1979 (ABl. EPA 1979, 5, 6).

(1) Any European patent application comprising more than ten claims at the time of filing shall, in respect of each claim over and above that number, incur payment of a claims fee. The claims fee shall be payable within one month after the filing of the application. If the claims fees have not been paid in due time they may still be validly paid within a period of grace of one month of notification of a communication pointing out the failure to observe the time limit.

(2) If a claims fee is not paid within the period referred to in paragraph 1, the claim concerned shall be deemed to be abandoned. Any claims fee duly paid shall be refunded only in the case referred to in Article 77, paragraph 5.

Rule 32

Form of the drawings

(1) On sheets containing drawings, the usable surface area shall not exceed 26.2 cm x 17 cm. These sheets shall not contain frames round the usable or used surface. The minimum margins shall be as follows:

|            |        |
|------------|--------|
| top        | 2.5 cm |
| left side  | 2.5 cm |
| right side | 1.5 cm |
| bottom     | 1 cm   |

(2) Drawings shall be executed as follows:

(a)\*\* Drawings shall be executed in durable, black, sufficiently dense and dark, uniformly thick and well-defined, lines and strokes without colourings.

(b) Cross-sections shall be indicated by hatching which should not impede the clear reading of the reference signs and leading lines.

\* Last amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.) See Legal advice No. 3/85 rev.

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 21.12.1978 which entered into force on 01.05.1979 (OJ EPO 1979, 5, 6).

### Règle 31 \*

#### Revendications donnant lieu au paiement de taxes

### Verweisungen / References / Références

Art. 78, 84, 91  
R. 51, 104b/ter

(1) Si une demande de brevet européen comporte plus de dix revendications lorsqu'elle est déposée, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième. Les taxes de revendication doivent être acquittées au plus tard à l'expiration d'un délai d'un mois à compter du dépôt de la demande. Si les taxes de revendication ne sont pas acquittées dans les délais, elles peuvent encore l'être valablement dans un délai supplémentaire d'un mois à compter de la signification d'une notification signalant que le délai prévu n'a pas été observé.

(2) En cas de défaut de paiement dans le délai prévu au paragraphe 1 d'une taxe de revendication, le demandeur est réputé avoir abandonné la revendication correspondante. Toute taxe de revendication exigible et acquittée n'est pas remboursée, sauf dans le cas visé à l'article 77, paragraphe 5.

### Règle 32

#### Forme des dessins

Art. 78  
R. 34, 36, 40

(1) La surface utile des feuilles contenant les dessins ne doit pas excéder 26,2 cm × 17 cm. Il ne doit pas être laissé de cadre autour de la surface utile de ces feuilles ou autour de leur surface utilisée. Les marges minimales sont les suivantes:

marge du haut: 2,5 cm

marge de gauche: 2,5 cm

marge de droite: 1,5 cm

marge du bas: 1 cm

(2) Les dessins sont exécutés comme suit:

a)\*\* Les dessins doivent être exécutés en lignes et traits durables, noirs, suffisamment denses et foncés, uniformément épais et bien délimités, sans couleurs ni lavis.

b) Les coupes sont indiquées par des hachures qui ne doivent pas nuire à une lecture facile des signes de référence et des lignes directrices.

---

\* Modifiée en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.). Cf. le renseignement juridique n° 3/85 rév.

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 21.12.1978, entrée en vigueur le 01.05.1979 (JO OEB 1979, 5 et 6).

c) Der Maßstab der Zeichnungen und die Klarheit der zeichnerischen Ausführung müssen gewährleisten, daß eine fotografische Wiedergabe auch bei Verkleinerungen auf zwei Drittel alle Einzelheiten noch ohne Schwierigkeiten erkennen läßt. Wird der Maßstab in Ausnahmefällen auf der Zeichnung angegeben, so ist er zeichnerisch darzustellen.

d) Alle Zahlen, Buchstaben und Bezugszeichen in den Zeichnungen müssen einfach und eindeutig sein. Klammern, Kreise oder Anführungszeichen dürfen bei Zahlen und Buchstaben nicht verwendet werden.

e) Alle Linien in den Zeichnungen sollen mit Zeichengeräten gezogen werden.

f) Jeder Teil der Abbildung muß im richtigen Verhältnis zu jedem anderen Teil der Abbildung stehen, sofern nicht die Verwendung eines anderen Verhältnisses für die Klarheit der Abbildung unerlässlich ist.

g) Die Ziffern und Buchstaben müssen mindestens 0,32 cm hoch sein. Für die Beschriftung der Zeichnungen sind lateinische und, soweit üblich, griechische Buchstaben zu verwenden.

h)\* Ein Zeichnungsblatt kann mehrere Abbildungen enthalten. Sollen Abbildungen auf zwei oder mehr Blättern nur eine einzige vollständige Abbildung darstellen, so sind die Abbildungen auf den einzelnen Blättern so anzuordnen, daß die vollständige Abbildung zusammengesetzt werden kann, ohne daß ein Teil der Abbildungen auf den einzelnen Blättern verdeckt wird. Die einzelnen Abbildungen sind auf einem Blatt oder auf mehreren Blättern ohne Platzverschwendung anzuordnen, eindeutig voneinander getrennt und vorzugsweise im Hochformat; sind die Abbildungen nicht im Hochformat dargestellt, so sind sie im Querformat mit dem Kopf der Abbildungen auf der linken Seite des Blattes anzuordnen. Sie sind durch arabische Zahlen fortlaufend und unabhängig von den Zeichnungsblättern zu numerieren.

i) Bezugszeichen dürfen in den Zeichnungen nur insoweit verwendet werden, als sie in der Beschreibung und in den Patentansprüchen aufgeführt sind; das gleiche gilt für den umgekehrten Fall. Gleiche mit Bezugszeichen gekennzeichnete Teile müssen in der ganzen Anmeldung die gleichen Zahlen erhalten.

j) Die Zeichnungen dürfen keine Erläuterungen enthalten; ausgenommen sind kurze unentbehrliche Angaben wie „Wasser“, „Dampf“, „Offen“, „Zu“, „Schnitt nach A-B“ sowie in elektrischen

(c) The scale of the drawings and the distinctness of their graphical execution shall be such that a photographic reproduction with a linear reduction in size to two-thirds would enable all details to be distinguished without difficulty. If, as an exception, the scale is given on a drawing, it shall be represented graphically.

(d) All numbers, letters, and reference signs, appearing on the drawings, shall be simple and clear. Brackets, circles or inverted commas shall not be used in association with numbers and letters.

(e) All lines in the drawings shall, ordinarily, be drawn with the aid of drafting instruments.

(f) Elements of the same figure shall be in proportion to each other, unless a difference in proportion is indispensable for the clarity of the figure.

(g) The height of the numbers and letters shall not be less than 0.32 cm. For the lettering of drawings, the Latin and, where customary, the Greek alphabets shall be used.

(h)\* The same sheet of drawings may contain several figures. Where figures drawn on two or more sheets are intended to form one whole figure, the figures on the several sheets shall be so arranged that the whole figure can be assembled without concealing any part of the partial figures. The different figures shall be arranged without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. Where the figures are not arranged in an upright position, they shall be presented sideways with

l, be denoted by the same signs.

(j) The drawings shall not contain text matter, except, when absolutely indispensable, a single word or words such as "water", "steam", "open", "closed", "section on AB", and, in the case of electric circuits and block schematic or flow sheet diagrams, a few short catchwords indispensable for understanding. Any such words shall be placed in such a way that, if required, they can be replaced by their translations without interfering with any lines of the drawings.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 11.12.1980, in Kraft getreten am 31.01.1981 (ABl. EPA 1981, 3).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 11.12.1980 which entered into force on 31.01.1981 (OJ EPO 1981, 3).



c) L'échelle des dessins et la clarté de leur exécution graphique doivent être telles qu'une reproduction photographique effectuée avec réduction linéaire aux deux tiers permette d'en distinguer sans peine tous les détails. Si, par exception, l'échelle figure sur un dessin, elle doit être représentée graphiquement.

d) Tous les chiffres, lettres et signes de référence figurant dans les dessins doivent être simples et clairs. L'utilisation de parenthèses, cercles ou guillemets, en combinaison avec des chiffres et des lettres, n'est pas autorisée.

e) Toutes les lignes des dessins doivent en principe être tracées à l'aide d'instruments de dessin technique.

f) Les éléments d'une même figure doivent être en proportion les uns des autres à moins qu'une différence de proportion ne soit indispensable pour la clarté de la figure.

g) La hauteur des chiffres et lettres ne doit pas être inférieure à 0,32 cm. L'alphabet latin et, si telle est la pratique usuelle, l'alphabet grec, doivent être utilisés lorsque des lettres figurent sur les dessins.

h)\* Une même feuille de dessin peut contenir plusieurs figures. Lorsque des figures dessinées sur plusieurs feuilles sont destinées à constituer une figure d'ensemble, elles doivent être présentées de sorte que la figure d'ensemble puisse être composée sans que soit cachée aucune partie des figures qui se trouvent sur les différentes feuilles. Les différentes figures doivent être disposées, de préférence verticalement, sur une ou plusieurs feuilles, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue; lorsque les figures ne sont pas disposées verticalement, elles doivent être présentées horizontalement, la partie supérieure des figures étant orientée du côté gauche de la feuille; elles doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes, indépendamment de la numérotation des feuilles.

i) Des signes de référence ne peuvent être utilisés pour les dessins que s'ils figurent dans la description et dans les revendications et vice-versa. Les signes de référence des mêmes éléments doivent être identiques dans toute la demande.

j) Les dessins ne doivent pas contenir de texte, à l'exception de courtes indications indispensables telles que «eau», «vapeur», «ouvert», «fermé», «coupe suivant AB» et, dans le cas de schémas de circuits électriques, de diagrammes d'installation

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 11.12.1980, entrée en vigueur le 31.01.1981 (JO OEB 1981, 3).

Schaltplänen und Blockschaltbildern oder Flußdiagrammen kurze Stichworte, die für das Verständnis unentbehrlich sind. Diese Erläuterungen sind so anzubringen, daß sie im Fall der Übersetzung überklebt werden können, ohne daß die Linien der Zeichnungen verdeckt werden.

(3) Flußdiagramme und Diagramme gelten als Zeichnungen.

(3) Flow sheets and diagrams are considered drawings.

### *Regel 33*

#### Form und Inhalt der Zusammenfassung

(1) Die Zusammenfassung muß die Bezeichnung der Erfindung enthalten.

(2) Die Zusammenfassung muß eine Kurzfassung der in der Beschreibung, den Patentansprüchen und Zeichnungen enthaltenen Offenbarung enthalten; die Kurzfassung soll das technische Gebiet der Erfindung angeben und so gefaßt sein, daß sie ein klares Verständnis des technischen Problems, des entscheidenden Punkts der Lösung der Erfindung und der hauptsächlichen Verwendungsmöglichkeiten ermöglicht. In der Zusammenfassung ist gegebenenfalls die chemische Formel anzugeben, die unter den in der europäischen Patentanmeldung enthaltenen Formeln die Erfindung am besten kennzeichnet. Sie darf keine Behauptungen über angebliche Vorzüge oder den angeblichen Wert der Erfindung oder über deren theoretische Anwendungsmöglichkeiten enthalten.

(3) Die Zusammenfassung soll aus nicht mehr als 150 Worten bestehen.

(4) Enthält die europäische Patentanmeldung Zeichnungen, so hat der Anmelder diejenige Abbildung oder in Ausnahmefällen diejenigen Abbildungen anzugeben, die er zur Veröffentlichung mit der Zusammenfassung vorschlägt. Das Europäische Patentamt kann eine oder mehrere andere Abbildungen veröffentlichen, wenn es der Auffassung ist, daß diese die Erfindung besser kennzeichnen. Hinter jedem wesentlichen Merkmal, das in der Zusammenfassung erwähnt und durch die Zeichnung veranschaulicht ist, hat in Klammern ein Bezugszeichen zu stehen.

(5) Die Zusammenfassung ist so zu formulieren, daß sie eine wirksame Handhabe zur Sichtung des jeweiligen technischen Gebiets gibt und insbesondere eine Beurteilung der Frage ermöglicht, ob es notwendig ist, die europäische Patentanmeldung selbst einzusehen.

### *Rule 33*

#### Form and content of the abstract

(1) The abstract shall indicate the title of the invention.

(2) The abstract shall contain a concise summary of the disclosure as contained in the description, the claims and any drawings; the summary shall indicate the technical field to which the invention pertains and shall be drafted in a way which allows the clear understanding of the technical problem, the gist of the solution of that problem through the invention and the principal use or uses of the invention. The abstract shall, where applicable, contain the chemical formula which, among those contained in the application, best characterises the invention. It shall not contain statements on the alleged merits or value of the invention or on its speculative application.

(3) The abstract shall preferably not contain more than one hundred and fifty words.

(4) If the European patent application contains drawings, the applicant shall indicate the figure or, exceptionally, the figures of the drawings which he suggests should accompany the abstract when the abstract is published. The European Patent Office may decide to publish one or more other figures if it considers that they better characterise the invention. Each main feature mentioned in the abstract and illustrated by a drawing shall be followed by a reference sign, placed between parentheses.

(5) The abstract shall be so drafted that it constitutes an efficient instrument for purposes of searching in the particular technical field particularly by making it possible to assess whether there is a need for consulting the European patent application itself.

schématiques et de diagrammes schématisant les étapes d'un processus, à l'exception de mots clés indispensables à leur intelligence. Ces mots doivent être placés de manière telle que leur traduction éventuelle puisse leur être substituée sans que soit cachée aucune ligne des dessins.

(3) Les schémas d'étapes de processus et les diagrammes sont considérés comme des dessins.

Verweisungen / References / Références

### *Règle 33*

#### Forme et contenu de l'abrégé

*Art. 78, 85, 93*

*R. 36, 47*

(1) L'abrégé doit mentionner le titre de l'invention.

(2) L'abrégé doit comprendre un résumé concis de ce qui est exposé dans la description, les revendications et les dessins; le résumé doit indiquer le domaine technique auquel appartient l'invention et doit être rédigé de manière à permettre une claire compréhension du problème technique, de l'essence de la solution de ce problème par le moyen de l'invention et de l'usage principal ou des usages principaux de l'invention. L'abrégé comporte, le cas échéant, la formule chimique qui, parmi celles qui figurent dans la demande de brevet, caractérise le mieux l'invention. Il ne doit pas contenir de déclarations relatives aux mérites ou à la valeur allégués de l'invention ou à ses applications supputées.

(3) L'abrégé ne peut, de préférence, comporter plus de cent cinquante mots.

(4) Si la demande de brevet européen comporte des dessins, le demandeur doit indiquer la figure du dessin ou, exceptionnellement, les figures des dessins qu'il propose de faire publier avec l'abrégé. L'Office européen des brevets peut décider de publier une autre figure ou plusieurs autres figures s'il estime qu'elle caractérise ou qu'elles caractérisent mieux l'invention. Chacune des caractéristiques principales mentionnées dans l'abrégé et illustrées par le dessin doit être suivie d'un signe de référence entre parenthèses.

(5) L'abrégé doit être rédigé de façon à constituer un instrument efficace de sélection dans le domaine technique en cause, notamment en permettant d'apprécier s'il y a lieu de consulter la demande de brevet elle-même.

### Regel 34

#### Unzulässige Angaben

(1) Die europäische Patentanmeldung darf nicht enthalten:

- a) Angaben oder Zeichnungen, die gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstößen;
- b) herabsetzende Äußerungen über Erzeugnisse oder Verfahren Dritter oder den Wert oder die Gültigkeit von Anmeldungen oder Patenten Dritter. Reine Vergleiche mit dem Stand der Technik allein gelten nicht als herabsetzend;
- c) Angaben, die den Umständen nach offensichtlich belanglos oder unnötig sind.

(2) Enthält eine europäische Patentanmeldung Angaben oder Zeichnungen im Sinn des Absatzes 1 Buchstabe a, so schließt das Europäische Patentamt diese Angaben bei der Veröffentlichung aus und gibt dabei die Stelle der Auslassung sowie die Zahl der ausgelassenen Wörter und Zeichnungen an.

(3) Enthält eine europäische Patentanmeldung Äußerungen im Sinn des Absatzes 1 Buchstabe b, so kann das Europäische Patentamt diese Angaben bei der Veröffentlichung der Anmeldung ausschließen. Dabei gibt es die Stelle der Auslassung und die Zahl der ausgelassenen Wörter an und stellt auf Antrag eine Abschrift der ausgelassenen Stellen zur Verfügung.

### Regel 35

#### Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmeldungsunterlagen

(1) Die in Artikel 14 Absatz 2 genannten Übersetzungen gelten als Unterlagen der europäischen Patentanmeldung.

(2)\* Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind in drei Stücken einzureichen. Der Präsident des Europäischen Patentamts kann jedoch bestimmen, daß die Unterlagen in weniger als drei Stücken einzureichen sind.

(3) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind in einer Form einzureichen, die gewährleistet, daß eine unmittelbare Vervielfälti-

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 08.12.1988, in Kraft getreten am 01.04.1989 (ABI. EPA 1989, 1).

### Rule 34

#### Prohibited matter

(1) The European patent application shall not contain:

- (a) statements or other matter contrary to "ordre public" or morality;
- (b) statements disparaging the products or processes of any particular person other than the applicant, or the merits or validity of applications or patents of any such person. Mere comparisons with the prior art shall not be considered disparaging *per se*;
- (c) any statement or other matter obviously irrelevant or unnecessary under the circumstances.

(2) If a European patent application contains prohibited matter within the meaning of paragraph 1(a), the European Patent Office shall omit it when publishing the application, indicating the place and number of words or drawings omitted.

(3) If a European patent application contains statements within the meaning of paragraph 1(b), the European Patent Office may omit them when publishing the application. It shall indicate the place and number of words omitted, and shall furnish, upon request, a copy of the passages omitted.

### Rule 35

#### General provisions governing the presentation of the application documents

(1) Translations mentioned in Article 14, paragraph 2, shall be considered to be included in the term "documents making up the European patent application".

(2)\* The documents making up the European patent application shall be filed in three copies. The President of the European Patent Office may, however, determine that the documents shall be filed in fewer than three copies.

(3) The documents making up the European patent application shall be so presented as to admit

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 08.12.1988 which entered into force on 01.04.1989 (OJ EPO 1989, 1).

### *Règle 34*

#### Eléments prohibés

(1) La demande de brevet européen ne doit pas contenir:

a) des éléments ou dessins contraires à l'ordre public ou aux bonnes moeurs;

b) des déclarations dénigrantes concernant des produits ou procédés de tiers ou le mérite ou la validité de demandes de brevet ou de brevets de tiers. De simples comparaisons avec l'état de la technique ne sont pas considérées comme dénigrantes en elles-mêmes;

c) des éléments manifestement étrangers au sujet ou superflus.

(2) Lorsqu'une demande de brevet européen contient des éléments et dessins visés au paragraphe 1, lettre a), l'Office européen des brevets les omet lors de la publication en indiquant la place et le nombre des mots et des dessins omis.

(3) Lorsqu'une demande de brevet européen contient des déclarations visées au paragraphe 1, lettre b), l'Office européen des brevets peut les omettre lors de la publication de la demande. Dans ce cas, il indique la place et le nombre des mots omis, et fournit, sur demande, une copie des passages ayant fait l'objet de l'omission.

Verweisungen / References / Références

*Art. 78, 93*

*R. 36*

### *Règle 35*

#### Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande

*Art. 78, 84, 85*

*R. 36, 40*

(1) Les traductions visées à l'article 14, paragraphe 2, sont considérées comme des pièces de la demande.

(2)\* Les pièces de la demande de brevet européen doivent être produites en trois exemplaires. Toutefois, le Président de l'Office européen des brevets peut décider que les pièces doivent être produites en moins de trois exemplaires.

(3) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être présentées de manière à permettre leur reproduction directe par le moyen de

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 08.12.1988, entrée en vigueur le 01.04.1989 (JO OEB 1989, 1).

gung durch Fotografie, elektrostatisches Verfahren, Foto-Offsetdruck und Mikroverfilmung in einer unbeschränkten Stückzahl vorgenommen werden kann. Die Blätter müssen glatt und knitterfrei sein. Sie dürfen nicht gefaltet sein und sind einseitig zu beschriften.

(4)\* Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind auf biegsamem, festem, weißem, glattem, mattem und widerstandsfähigem Papier im Format A 4 (29,7 cm mal 21 cm) einzureichen. Vorbehaltlich Regel 32 Absatz 2 Buchstabe h sowie des Absatzes 11 ist jedes Blatt in der Weise zu verwenden, daß die kurzen Seiten oben und unten erscheinen (Hochformat).

(5) Jeder Bestandteil der europäischen Patentanmeldung (Antrag, Beschreibung, Patentansprüche, Zeichnungen und Zusammenfassung) muß auf einem neuen Blatt beginnen. Alle Blätter müssen so miteinander verbunden sein, daß sie leicht gewendet sowie leicht entfernt und wieder miteinander verbunden werden können.

(6)\*\* Vorbehaltlich der Regel 32 Absatz 1 sind auf den Blättern als Mindestränder folgende Flächen unbeschriftet zu lassen:

|                     |        |
|---------------------|--------|
| Oberer Rand:        | 2 cm   |
| Linker Seitenrand:  | 2,5 cm |
| Rechter Seitenrand: | 2 cm   |
| Unterer Rand:       | 2 cm   |

Die empfohlenen Höchstmaße für die vorstehenden Ränder sind folgende:

|                     |      |
|---------------------|------|
| Oberer Rand:        | 4 cm |
| Linker Seitenrand:  | 4 cm |
| Rechter Seitenrand: | 3 cm |
| Unterer Rand:       | 3 cm |

(7) Die Ränder der Blätter müssen bei der Einreichung der europäischen Patentanmeldung vollständig unbenutzt sein.

(8) Alle Blätter der europäischen Patentanmeldung sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren. Die Blattzahlen sind oben in der Mitte, aber nicht auf dem oberen Rand anzubringen.

(9) Auf jedem Blatt der Beschreibung und der Patentansprüche soll jede fünfte Zeile numeriert sein. Die Zahlen sind an der linken Seite, rechts vom Rand anzubringen.

of direct reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset and micro-filming, in an unlimited number of copies. All sheets shall be free from cracks, creases and folds. Only one side of the sheet shall be used.

(4)\* The documents making up the European patent application shall be on A 4 paper (29.7 cm × 21 cm) which shall be pliable, strong, white, smooth, matt and durable. Subject to the provisions of Rule 32, paragraph 2(h), and paragraph 11 of this Rule, each sheet shall be used with its short sides at the top and bottom (upright position).

(5) Each of the documents making up the European patent application (request, description, claims, drawings and abstract) shall commence on a new sheet. The sheets shall be connected in such a way that they can easily be turned over, separated and joined together again.

(6)\*\* Subject to Rule 32, paragraph 1, the minimum margins shall be as follows:

|             |        |
|-------------|--------|
| top:        | 2 cm   |
| left side:  | 2.5 cm |
| right side: | 2 cm   |
| bottom:     | 2 cm   |

The recommended maximum for the margins quoted above is as follows:

|             |      |
|-------------|------|
| top:        | 4 cm |
| left side:  | 4 cm |
| right side: | 3 cm |
| bottom:     | 3 cm |

(7) The margins of the documents making up the European patent application, when submitted, must be completely blank.

(8) All the sheets contained in the European patent application shall be numbered in consecutive arabic numerals. These shall be placed at the top of the sheet, in the middle, but not in the top margin.

(9) The lines of each sheet of the description and of the claims shall preferably be numbered in sets of five, the numbers appearing on the left side, to the right of the margin.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 11.12.1980, in Kraft getreten am 31.01.1981 (ABI. EPA 1981, 3 u. 4).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 21.12.1978, in Kraft getreten am 01.05.1979 (ABI. EPA 1979, 5, 6).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 11.12.1980 which entered into force on 31.01.1981 (OJ EPO 1981, 3, 4).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 21.12.1978 which entered into force on 01.05.1979 (OJ EPO 1979, 5, 6).

la photographie, de procédés électriques, de l'offset et du microfilm en un nombre illimité d'exemplaires. Les feuilles ne doivent pas être déchirées, froissées ou pliées. Un seul côté des feuilles doit être utilisé.

(4)\* Les pièces de la demande de brevet européen doivent être remises sur papier souple, fort, blanc, lisse, mat et durable, de format A 4 (29,7 cm × 21 cm). Sous réserve de la règle 32, paragraphe 2, lettre h) et de la présente règle, paragraphe 11, chaque feuille doit être utilisée de façon à ce que les petits côtés se trouvent en haut et en bas (sens vertical).

(5) Le début de chaque pièce de la demande de brevet européen (requête, description, revendications, dessins, abrégé) doit figurer sur une nouvelle feuille. Toutes les feuilles doivent être réunies de façon à pouvoir être facilement feuilletées et aisément séparées et réunies à nouveau.

(6)\*\* Sous réserve de la règle 32, paragraphe 1, les marges minimales doivent être les suivantes:

|                  |        |
|------------------|--------|
| marge du haut:   | 2 cm   |
| marge de gauche: | 2,5 cm |
| marge de droite: | 2 cm   |
| marge du bas:    | 2 cm   |

Le maximum recommandé des marges citées ci-dessus est le suivant:

|                  |      |
|------------------|------|
| marge du haut:   | 4 cm |
| marge de gauche: | 4 cm |
| marge de droite: | 3 cm |
| marge du bas:    | 3 cm |

(7) Les marges des feuilles doivent être totalement vierges lors du dépôt de la demande de brevet européen.

(8) Toutes les feuilles de la demande de brevet européen doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes. Les numéros des feuilles doivent être inscrits en haut des feuilles au milieu, mais non dans la marge du haut.

(9) Les lignes de chaque feuille de la description et des revendications doivent en principe être numérotées de cinq en cinq, les numéros étant portés sur le côté gauche, à droite de la marge.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 11.12.1980, entrée en vigueur le 31.01.1981 (JO OEB 1981, 3 et 4).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 21.12.1978, entrée en vigueur le 01.05.1979 (JO OEB 1979, 5 et 6).

(10) Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents, die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung müssen mit Maschine geschrieben oder gedruckt sein. Nur graphische Symbole und Schriftzeichen, chemische oder mathematische Formeln können, falls notwendig, handgeschrieben oder gezeichnet sein. Der Zeilenabstand hat 1½zeilig zu sein. Alle Texte müssen in Buchstaben, deren Großbuchstaben eine Mindesthöhe von 0,21 cm besitzen, und mit dunkler unauslöschlicher Farbe geschrieben sein.

(11)\* Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents, die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung dürfen keine Zeichnungen enthalten. Die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung können chemische oder mathematische Formeln enthalten. Die Beschreibung und die Zusammenfassung können Tabellen enthalten. Ein Patentanspruch darf dies nur dann, wenn sein Gegenstand die Verwendung von Tabellen wünschenswert erscheinen läßt. Tabellen sowie chemische oder mathematische Formeln können im Querformat wiedergegeben werden, wenn sie im Hochformat nicht befriedigend dargestellt werden können; Blätter, auf denen Tabellen oder chemische oder mathematische Formeln im Querformat wiedergegeben werden, sind so anzuordnen, daß der Kopf der Tabellen oder Formeln auf der linken Seite des Blattes erscheint.

(12)\* Gewichts- und Maßeinheiten sind nach dem metrischen System oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch nach dem metrischen System anzugeben. Temperaturen sind in Grad Celsius oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch in Grad Celsius anzugeben. Für die übrigen physikalischen Einheiten sind die in der internationalen Praxis anerkannten Einheiten, für mathematische Formeln die allgemein üblichen Schreibweisen und für chemische Formeln die allgemein üblichen Symbole, Atomgewichte und Molekularformeln zu verwenden. Grundsätzlich sind nur solche technische Bezeichnungen, Zeichen und Symbole zu verwenden, die auf dem Fachgebiet allgemein anerkannt sind.

(13) Terminologie und Zeichen sind in der gesamten europäischen Patentanmeldung einheitlich zu verwenden.

(14) Jedes Blatt muß weitgehend frei von Radierstellen und frei von Änderungen, Überschreibungen und Zwischenbeschriftungen sein. Von diesem Erfordernis kann abgesehen werden, wenn der verbindliche Text dadurch nicht in Frage gestellt wird und die Voraussetzungen für eine gute Vervielfältigung nicht gefährdet sind.

(10) The request for the grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall be typed or printed. Only graphic symbols and characters and chemical or mathematical formulae may, if necessary, be written by hand or drawn. The typing shall be 1½ spaced. All text matter shall be in characters, the capital letters of which are not less than 0.21 cm high, and shall be in a dark, indelible colour.

(11)\* The request for the grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall not contain drawings. The description, the claims and the abstract may contain chemical or mathematical formulae. The description and the abstract may contain tables. The claims may contain tables only if their subject-matter makes the use of tables desirable. Tables and chemical or mathematical formulae may be placed sideways on the sheet if they cannot be presented satisfactorily in an upright position thereon; sheets on which tables or chemical or mathematical formulae are presented sideways shall be so presented that the tops of the tables or formulae are at the left side of the sheet.

(12)\* Units of weights and measures shall be expressed in terms of the metric system. If a different system is used they shall also be expressed in terms of the metric system. Temperatures shall be expressed in degrees Celsius. If a different system is used they shall also be expressed in degrees Celsius. For the other physical values, the units recognised in international practice shall be used, for mathematical formulae the symbols in general use, and for chemical formulae the symbols, atomic weights and molecular formulae in general use shall be employed. In general, use should be made of technical terms, signs and symbols generally accepted in the field in question.

(13) The terminology and the signs shall be consistent throughout the European patent application.

(14) Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings and interlineations. Non-compliance with this rule may be authorised if the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 11.12.1980, in Kraft getreten am 31.01.1981 (ABl. EPA 1981, 3 u. 4).

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 11.12.1980 which entered into force on 31.01.1981 (OJ EPO 1981, 3, 4).



(10) La requête en délivrance du brevet européen, la description, les revendications et l'abrégé doivent être dactylographiés ou imprimés. Seuls les symboles et caractères graphiques, les formules chimiques ou mathématiques peuvent être manuscrits ou dessinés, en cas de nécessité. Pour les textes dactylographiés, l'interligne doit être de 1½. Tous les textes doivent être écrits en caractères dont les majuscules ont au moins 0,21 cm de haut, dans une couleur noire et indélébile.

(11)\* La requête en délivrance du brevet européen, la description, les revendications et l'abrégé ne doivent pas comporter de dessins. La description, les revendications et l'abrégé peuvent comporter des formules chimiques ou mathématiques. La description et l'abrégé peuvent comporter des tableaux. Les revendications ne peuvent comporter des tableaux que si l'objet desdites revendications en fait apparaître l'intérêt. Les tableaux et les formules mathématiques ou chimiques peuvent être disposés horizontalement sur la feuille s'ils ne peuvent être présentés convenablement verticalement; les feuilles sur lesquelles les tableaux ou les formules mathématiques ou chimiques sont présentés horizontalement, le sont de telle sorte que les parties supérieures des tableaux ou des formules soient orientées du côté gauche de la feuille.

(12)\* Les unités de poids et de mesure doivent être exprimées selon le système métrique; si un autre système est utilisé, elles doivent être exprimées également selon le système métrique. Les températures doivent être exprimées en degrés Celsius; si un autre système est utilisé, elles doivent être exprimées également en degrés Celsius. Doivent être utilisés, pour les autres indications physiques, les unités de la pratique internationale, pour les formules mathématiques, les symboles généralement en usage et pour les formules chimiques, les symboles, poids atomiques et formules moléculaires généralement en usage. En règle générale, seuls les termes, signes et symboles techniques généralement acceptés dans le domaine considéré doivent être utilisés.

(13) La terminologie et les signes de la demande de brevet européen doivent être uniformes.

(14) Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni comporter de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 11.12.1980, entrée en vigueur le 31.01.1981 (JO OEB 1981, 3 et 4).

Unterlagen nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung

(1)\* Die Regeln 27, 29 und 32 bis 35 sind auf Schriftstücke, die die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung ersetzen, anzuwenden. Regel 35 Absätze 2 bis 14 ist ferner auf die in Regel 51 Absatz 6 genannten Übersetzungen der Patentansprüche anzuwenden.

(2)\* Alle anderen als die in Absatz 1 Satz 1 genannten Schriftstücke sollen mit Maschine geschrieben oder gedruckt sein. Auf jedem Blatt ist links ein etwa 2,5 cm breiter Rand freizulassen.

(3) Die nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung einzureichenden Schriftstücke sind zu unterzeichnen, soweit es sich nicht um Anlagen handelt. Ist ein Schriftstück nicht unterzeichnet worden, so fordert das Europäische Patentamt den Beteiligten auf, das Schriftstück innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist zu unterzeichnen. Wird das Schriftstück rechtzeitig unterzeichnet, so behält es den ursprünglichen Tag des Eingangs, anderenfalls gilt das Schriftstück als nicht eingegangen.

(4) Schriftstücke, die anderen Personen mitzuteilen sind oder die mehrere europäische Patentanmeldungen oder europäische Patente betreffen, sind in der entsprechenden Stückzahl einzureichen. Kommt ein Beteiligter dieser Verpflichtung trotz Aufforderung des Europäischen Patentamts nicht nach, so werden die fehlenden Stücke auf Kosten des Beteiligten angefertigt.

(5)\*\* Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung Unterlagen abweichend von den Absätzen 2 bis 4 beim Europäischen Patentamt auf andere Weise mittels technischer Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung eingereicht werden können, und die Bedingungen für deren Benutzung festlegen. Er kann insbesondere bestimmen, daß innerhalb einer von ihm festgesetzten Frist ein Schriftstück nachzureichen ist, das den Inhalt der auf diese Weise eingereichten Unterlagen wiedergibt und dieser Ausführungsordnung entspricht; wird dieses Schriftstück nicht rechtzeitig eingereicht, so gelten die Unterlagen als nicht eingegangen.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.) und vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290 ff.)

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1987, in Kraft getreten am 01.10.1987 (ABl. EPA 1987, 274). Vgl. hierzu den Beschluß des Präsidenten des EPA vom 26.05.1992 über die Einreichung von Patentanmeldungen und anderen Unterlagen mittels technischer Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung (ABl. EPA 1992, 299 f.) und die Mitteilung des EPA vom 02.06.1992 über die Einreichung von Patentanmeldungen und anderen Unterlagen (ABl. EPA 1992, 306 ff.).

Documents filed subsequently

(1)\* The provisions of Rules 27, 29 and 32 to 35 shall apply to documents replacing documents making up the European patent application. Rule 35, paragraphs 2 to 14, shall also apply to the translation of the claims referred to in Rule 51, paragraph 6.

(2)\* All documents other than those referred to in the first sentence of paragraph 1 shall normally be typewritten or printed. There must be a margin of about 2.5 cm on the left-hand side of each page.

(3) All documents, with the exception of annexed documents, filed after filing of the European patent application must be signed. If a document has not been signed, the European Patent Office shall invite the party concerned to do so within a time limit to be laid down by that Office. If signed in due time, the document shall retain its original date of receipt; otherwise it shall be deemed not to have been received.

(4) Such documents as must be communicated to other persons or as relate to two or more European patent applications or European patents, must be filed in a sufficient number of copies. If the party concerned does not comply with this obligation in spite of a request by the European Patent Office, the missing copies shall be provided at the expense of the party concerned.

(5)\*\* Notwithstanding paragraphs 2 to 4 the President of the European Patent Office may permit documents filed after filing of the European patent application to be transmitted to the European Patent Office by other means of communication and lay down conditions governing their use. He may, in particular, require that within a period laid down by him written confirmation be supplied reproducing the contents of documents so filed and complying with the requirements of these Implementing Regulations; if such confirmation is not supplied in due time, the documents shall be deemed not to have been received.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.) and of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.06.1987 which entered into force on 01.10.1987 (OJ EPO 1987, 274). See decision of the President of the EPO dated 26.05.1992 on the use of technical means of communication for filing patent applications and other documents (OJ EPO 1992, 299 et seq.) and the notice from the EPO dated 02.06.1992 concerning the filing of patent applications and other documents (OJ EPO 1992, 306 et seq.).

(1)\* Les dispositions des règles 27, 29, et 32 à 35 s'appliquent aux documents remplaçant des pièces de la demande de brevet européen. Les dispositions de la règle 35, paragraphes 2 à 14, s'appliquent en outre aux traductions des revendications visées à la règle 51, paragraphe 6.

(2)\* Tous documents autres que ceux visés au paragraphe 1, première phrase, doivent, en principe, être dactylographiés ou imprimés. Une marge d'environ 2,5 cm doit être réservée sur le côté gauche de la feuille.

(3) A l'exclusion des pièces annexes, les documents postérieurs au dépôt de la demande de brevet européen doivent être signés. Si un document n'est pas signé, l'Office européen des brevets invite l'intéressé, dans un délai qu'il lui impartit, à remédier à cette irrégularité. Si le document est signé dans les délais, il garde le bénéfice de sa date. Dans le cas contraire, le document est réputé n'avoir pas été reçu.

(4) Les documents qui doivent être communiqués à d'autres personnes, ou qui concernent plusieurs demandes de brevet européen ou plusieurs brevets européens, doivent être produits en un nombre suffisant d'exemplaires. Les exemplaires manquants sont établis aux frais de l'intéressé, si celui-ci ne se conforme pas à cette obligation malgré l'injonction de l'Office européen des brevets.

(5)\*\* Le Président de l'Office européen des brevets peut décider que, par dérogation aux dispositions des paragraphes 2, 3 et 4, les documents postérieurs au dépôt de la demande de brevet européen peuvent être adressés à l'Office européen des brevets également par des moyens techniques de communication, dont il arrête les conditions d'utilisation. Il peut notamment décider qu'une pièce reproduisant par écrit le contenu des documents ainsi adressés et répondant aux prescriptions du présent règlement doit être produite dans un délai fixé par lui. Si cette pièce n'est pas produite dans les délais, les documents sont réputés non reçus.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.) et en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1987, entrée en vigueur le 01.10.1987 (JO OEB 1987, 274). Cf. la décision du Président de l'OEB, en date du 26.05.1992, relative au dépôt des demandes de brevet et d'autres pièces par des moyens techniques de communication (JO OEB 1992, 299 et suiv.) et le communiqué de l'OEB, en date du 02.06.1992, relatif au dépôt de demandes de brevet et d'autres pièces (JO OEB 1992, 306 et suiv.).

**Kapitel III**  
**Jahresgebühren**

*Regel 37*

**Fälligkeit**

(1) Die Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung sind jeweils für das kommende Jahr am letzten Tag des Monats fällig, der durch seine Benennung dem Monat entspricht, in den der Anmeldetag für diese Anmeldung fällt. Die Jahresgebühr kann frühestens ein Jahr vor ihrer Fälligkeit wirksam entrichtet werden.\*

(2)\*\* Die Zuschlagsgebühr gilt im Sinn des Artikels 86 Absatz 2 als gleichzeitig mit der Jahresgebühr entrichtet, wenn sie innerhalb der in dieser Vorschrift vorgeschriebenen Frist entrichtet wird.

(3)\*\*\* Jahresgebühren, die für eine frühere Patentanmeldung bis zu dem Tag der Einreichung einer europäischen Teilanmeldung fällig geworden sind, sind auch für die Teilanmeldung zu entrichten und werden mit Einreichung der Teilanmeldung fällig. Diese Gebühren und eine Jahresgebühr, die bis zum Ablauf von vier Monaten nach Einreichung der Teilanmeldung fällig wird, können innerhalb dieser Frist ohne Zuschlagsgebühr entrichtet werden. Erfolgt die Zahlung nicht rechtzeitig, so können die Jahresgebühren noch innerhalb von sechs Monaten nach Fälligkeit wirksam entrichtet werden, sofern gleichzeitig die Zuschlagsgebühr nach Artikel 86 Absatz 2 entrichtet wird.

(4) Für eine nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eingereichte neue europäische Patentanmeldung sind Jahresgebühren für das Jahr, in dem diese Anmeldung eingereicht worden ist, und für vorhergehende Jahre nicht zu entrichten.

**Chapter III**  
**Renewal fees**

*Rule 37*

**Payment of renewal fees**

(1) Renewal fees for the European patent application in respect of the coming year shall be due on the last day of the month containing the anniversary of the date of filing of the European patent application. Renewal fees may not be validly paid more than one year before they fall due\*.

(2)\*\* An additional fee shall be deemed to have been paid at the same time as the renewal fee within the meaning of Article 86, paragraph 2, if it is paid within the period laid down in that provision.

(3)\*\*\* Renewal fees already due in respect of an earlier application up to the date on which a European divisional application is filed must also be paid for the divisional application and fall due when the latter is filed. These fees and any renewal fee falling due within a period of four months from the filing of the divisional application may be paid without an additional fee within that period. If payment is not made in due time, the renewal fees may still be validly paid within six months of the due date, provided that the additional fee under Article 86, paragraph 2, is paid at the same time.

(4) Renewal fees shall not be payable for a new European patent application filed pursuant to Article 61, paragraph 1(b), in respect of the year in which it was actually filed and any preceding year.

\* Absatz 1 Satz 3 und Absatz 2 aufgehoben durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.12.1986, in Kraft getreten am 05.12.1986 (ABl. EPA 1987, 4).

\*\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12ff.) – früher Absatz (2a).

\*\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\* Third sentence of paragraph 1 and paragraph 2 deleted by decision of the Administrative Council of 05.12.1986 which entered into force on 05.12.1986 (OJ EPO 1987, 4).

\*\* Inserted by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.) – formerly paragraph "(2a)".

\*\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

## Taxes annuelles

## Règle 37

## Paiement des taxes annuelles

(1) Le paiement pour une demande de brevet européen des taxes annuelles au titre de l'année à venir vient à échéance le dernier jour du mois de la date anniversaire du dépôt de la demande de brevet européen. La taxe annuelle ne peut être valablement acquittée plus d'une année avant son échéance\*.

(2)\*\* Au sens de l'article 86, paragraphe 2, la surtaxe est considérée comme ayant fait l'objet d'un paiement simultané lorsque'elle est acquittée dans le délai prévu par ladite disposition.

(3)\*\*\* Les taxes annuelles exigibles pour une demande initiale jusqu'à la date à laquelle une demande divisionnaire de brevet européen est déposée doivent également être acquittées pour la demande divisionnaire et elles sont exigibles lorsque cette dernière est déposée. Ces taxes ainsi que toute taxe annuelle exigible dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande divisionnaire peuvent être acquittées sans surtaxe dans ledit délai. Si le paiement n'est pas effectué dans les délais, les taxes annuelles peuvent encore être valablement acquittées dans un délai de six mois à compter de l'échéance, sous réserve du paiement simultané de la surtaxe visée à l'article 86, paragraphe 2.

(4) La taxe annuelle pour une nouvelle demande de brevet européen déposée en application de l'article 61, paragraphe 1, lettre b), n'est pas exigible au titre de l'année au cours de laquelle cette demande a été déposée et de toute année antérieure.

## R. 104b/ter

*Remarque: En ce qui concerne les mots «la date anniversaire du dépôt» figurant dans la règle 37, paragraphe 1, première phrase, voir la remarque relative à l'article 86, paragraphe 1 de la Convention.*

\* La troisième phrase du paragraphe 1 et le paragraphe 2 ont été supprimés par décision du Conseil d'administration en date du 05.12.1986, entrée en vigueur le 05.12.1986 (JO OEB 1987, 4).

\*\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur, le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.) – paragraphe (2bis) ancien.

\*\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

Prioritätserklärung und Prioritätsunterlagen

- (1) Die in Artikel 88 Absatz 1 genannte Prioritätserklärung besteht aus einer Erklärung über den Tag der früheren Anmeldung und den Staat, in dem oder für den sie eingereicht worden ist, sowie aus der Angabe des Aktenzeichens.
- (2) Die Erklärung über den Tag und den Staat der früheren Anmeldung ist bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung anzugeben; das Aktenzeichen ist vor Ablauf des sechzehnten Monats nach dem Prioritätstag zu nennen.
- (3)\* Die für die Inanspruchnahme der Priorität erforderliche Abschrift der früheren Anmeldung ist vor Ablauf des sechzehnten Monats nach dem Prioritätstag einzureichen. Die Abschrift muß von der Behörde, bei der die frühere Anmeldung eingereicht worden ist, als mit der früheren Anmeldung übereinstimmend bescheinigt sein; der Abschrift ist eine Bescheinigung dieser Behörde über den Tag der Einreichung der früheren Anmeldung beizufügen. Ist die frühere Anmeldung eine europäische Patentanmeldung oder eine beim Europäischen Patentamt als Anmeldeamt im Sinne des Zusammenarbeitsvertrages eingereichte internationale Anmeldung, so nimmt das Europäische Patentamt eine Abschrift der früheren Anmeldung gebührenfrei in die Akte der europäischen Patentanmeldung auf.
- (4)\*\* Ist eine Übersetzung der früheren Anmeldung in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts erforderlich, so muß die Übersetzung innerhalb von einundzwanzig Monaten nach dem Prioritätstag eingereicht werden.
- (5) Die Angaben der Prioritätserklärung sind in der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung und auf der europäischen Patentschrift zu vermerken.

Declaration of priority and priority documents

- (1) The declaration of priority referred to in Article 88, paragraph 1, shall state the date of the previous filing and the State in or for which it was made and shall indicate the file number.
- (2) The date and State of the previous filing must be stated on filing the European patent application; the file number shall be indicated before the end of the sixteenth month after the date of priority.
- (3)\* The copy of the previous application required for claiming priority shall be filed before the end of the sixteenth month after the date of priority. The copy must be certified as an exact copy of the previous application by the authority which received the previous application and shall be accompanied by a certificate issued by that authority stating the date of filing of the previous application. If the previous application is a European patent application or an international application filed with the European Patent Office as receiving Office within the meaning of the Cooperation Treaty, the European Patent Office shall include a copy of the previous application in the file of the European patent application without requiring a fee.
- (4)\*\* Where a translation of the previous application into one of the official languages of the European Patent Office is required, the translation must be filed within twenty-one months after the date of priority.
- (5) The particulars stated in the declaration of priority shall appear in the published European patent application and also on the European patent specification.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).

**Priorité***Règle 38*

## Déclaration de priorité et documents de priorité

*Art. 93, 98**R. 41, 49, 104b/ter*

(1) La déclaration de priorité visée à l'article 88, paragraphe 1 indique la date du dépôt antérieur, l'Etat dans lequel ou pour lequel celui-ci a été effectué et le numéro de ce dépôt.

(2) La date et l'Etat du dépôt antérieur doivent être indiqués lors du dépôt de la demande de brevet européen; le numéro de dépôt doit être indiqué avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité.

(3)\* La copie de la demande antérieure requise lorsqu'une priorité est revendiquée est produite avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité. La copie doit être certifiée conforme par l'administration qui a reçu la demande antérieure et doit être accompagnée d'une attestation de cette administration indiquant la date de dépôt de la demande antérieure. Si la demande antérieure est une demande de brevet européen ou une demande internationale déposée auprès de l'Office européen des brevets agissant en qualité d'office récepteur au sens du Traité de coopération, l'Office européen des brevets inclut une copie de la demande antérieure dans le dossier de la demande de brevet européen sans paiement de taxe.

(4)\*\* Si une traduction de la demande antérieure dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets est requise, cette traduction doit être produite dans un délai de vingt et un mois à compter de la date de priorité.

(5) Les indications contenues dans la déclaration de priorité sont mentionnées dans la demande de brevet européen publiée et sont portées sur le fascicule du brevet européen.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.2.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

## VIERTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM VIERTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### Prüfung durch die Eingangsstelle

##### *Regel 39*

##### Mitteilung aufgrund der Eingangsprüfung

Genügt die europäische Patentanmeldung nicht den Erfordernissen des Artikels 80, so teilt die Eingangsstelle die festgestellten Mängel dem Anmelder mit und weist ihn darauf hin, daß die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt wird, wenn er die festgestellten Mängel nicht innerhalb eines Monats beseitigt. Beseitigt der Anmelder rechtzeitig die festgestellten Mängel, so teilt ihm die Eingangsstelle den Anmelde- tag mit.

##### *Regel 40 \**

##### Prüfung bestimmter Formerfordernisse

Die Formerfordernisse, denen eine europäische Patentanmeldung nach Artikel 91 Absatz 1 Buch- stabe b genügen muß, sind die in Regel 27a Ab- sätze 1 bis 3, Regel 32 Absätze 1 und 2, Regel 35 Absätze 2 bis 11 und 14 und Regel 36 Absätze 2 und 4 vorgeschriebenen Erfordernisse.

##### *Regel 41*

##### Beseitigung von Mängeln in den Anmeldungsunterlagen

(1)\*\* Werden aufgrund der in Artikel 91 Absatz 1 Buchstaben a bis d vorgeschriebenen Prüfung Mängel der europäischen Patentanmeldung fest- gestellt, so teilt die Eingangsstelle dies dem An- melder mit und fordert ihn auf, die Mängel inner- halb einer von ihr zu bestimmenden Frist zu besei- tigen. Die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen können nur insoweit geändert werden, als es erforderlich ist, um die festgestell- ten Mängel gemäß den Bemerkungen der Ein- gangsstelle zu beseitigen.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1992, in Kraft getreten am 01.01.1993 (ABl. EPA 1992, 342 ff.).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

## PART IV

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART IV OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### Examination by the Receiving Section

##### *Rule 39*

##### Communication following the examination on filing

If the European patent application fails to meet the requirements laid down in Article 80, the Receiving Section shall communicate the disclosed deficiencies to the applicant and inform him that the application will not be dealt with as a Euro- pean patent application unless he remedies the disclosed deficiencies within one month. If he does so, he shall be informed of the date of filing.

##### *Rule 40 \**

##### Examination for certain physical requirements

The physical requirements which a European patent application must satisfy pursuant to Article 91, paragraph 1(b), shall be those prescribed in Rule 27a, paragraphs 1 to 3, Rule 32, paragraphs 1 and 2, Rule 35, paragraphs 2 to 11 and 14, and Rule 36, paragraphs 2 and 4.

##### *Rule 41*

##### Rectification of deficiencies in the application documents

(1)\*\* If the examination provided for in Article 91, paragraph 1(a) to (d), reveals deficiencies in the European patent application, the Receiving Sec- tion shall inform the applicant accordingly and in- vite him to remedy the deficiencies within such period as it shall specify. The description, claims and drawings may be amended only to an extent sufficient to remedy the disclosed deficiencies in accordance with the observations of the Receiv- ing Section.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.06.1992, which entered into force on 01.01.1993 (OJ EPO 1992, 342 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).



DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA  
QUATRIEME PARTIE DE LA CONVENTION

## Chapitre I

## Examen par la section de dépôt

*Règle 39*Notifications faisant suite à l'examen lors  
du dépôt*Art. 90*

Si la demande de brevet européen ne satisfait pas aux exigences de l'article 80, la section de dépôt notifie au demandeur les irrégularités constatées et l'informe que s'il n'y remédie pas dans un délai d'un mois, la demande ne sera pas traitée en tant que demande de brevet européen. Si le demandeur remédie dans le délai aux irrégularités constatées, la section de dépôt lui notifie la date de dépôt.

*Règle 40 \**

Examen de certaines conditions de forme

Les conditions de forme auxquelles doit satisfaire toute demande de brevet européen, en vertu de l'article 91, paragraphe 1, lettre b), sont celles prévues à la règle 27bis, paragraphes 1 à 3, à la règle 32, paragraphes 1 et 2, à la règle 35, paragraphes 2 à 11 et 14 et à la règle 36, paragraphes 2 et 4.

*Règle 41*Correction d'irrégularités dans les pièces de la  
demande*Art. 87, 88, 123*  
*R. 38, 86*

(1)\*\* Si l'examen prévu à l'article 91, paragraphe 1, lettres a) à d), fait apparaître des irrégularités dans la demande de brevet européen, la section de dépôt le signale au demandeur et l'invite à remédier à ces irrégularités dans le délai qu'elle lui impartit. La description, les revendications et les dessins ne peuvent être modifiés que dans la mesure nécessaire pour remédier aux irrégularités constatées et conformément aux observations de la section de dépôt.

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1992, entrée en vigueur le 01.01.1993 (JO OEB 1992, 342 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

(2) Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn der Anmelder, der eine Priorität in Anspruch nimmt, bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung den Tag oder Staat der früheren Anmeldung nicht angegeben hat.

(3) Absatz 1 ist auch nicht anzuwenden, wenn die Prüfung ergeben hat, daß der bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung genannte erste Anmeldetag um mehr als ein Jahr vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung liegt. In diesem Fall teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß kein Prioritätsanspruch besteht, wenn der Anmelder nicht innerhalb eines Monats einen berechtigten Prioritätstag angibt, der in das Jahr fällt, das vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung liegt.

#### *Regel 42*

##### **Nachholung der Erfindernennung**

(1) Ergibt die in Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe f vorgeschriebene Prüfung, daß die Erfindernennung nicht nach Regel 17 erfolgt ist, so teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt, wenn der Mangel nicht innerhalb der in Artikel 91 Absatz 5 vorgeschriebenen Frist beseitigt wird.

(2) Handelt es sich um eine europäische Teilanmeldung oder um eine nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eingereichte neue europäische Patentanmeldung, so endet die Frist für die Erfindernennung nicht vor Ablauf von zwei Monaten nach der in Absatz 1 genannten Mitteilung; auf diese Frist wird in der Mitteilung hingewiesen.

#### *Regel 43*

##### **Verspätet oder nicht eingereichte Zeichnungen**

(1) Ergibt die in Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe g vorgeschriebene Prüfung, daß die Zeichnungen nach dem Anmeldetag eingereicht worden sind, so teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß die Zeichnungen und die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der europäischen Patentanmeldung als gestrichen gelten, wenn der Anmelder nicht innerhalb eines Monats beantragt, den Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festzusetzen.

(2) Ergibt die in Absatz 1 genannte Prüfung, daß die Zeichnungen nicht eingereicht worden sind, so fordert die Eingangsstelle den Anmelder auf, die Zeichnungen innerhalb eines Monats einzurei-

(2) Paragraph 1 shall not apply where the applicant, while claiming priority, has omitted to indicate on filing the European patent application the date or State of first filing.

(3) Paragraph 1 shall not apply where the examination reveals that the date of the first filing given on filing the European patent application precedes the date of filing of the European patent application by more than one year. In this event the Receiving Section shall inform the applicant that there will be no right of priority for the application unless, within one month, the applicant indicates a corrected date, lying within the year preceding the date of filing of the European patent application.

#### *Rule 42*

##### **Subsequent identification of the inventor**

(1) If the examination provided for in Article 91, paragraph 1(f), reveals that the inventor has not been identified in accordance with the provisions of Rule 17, the Receiving Section shall inform the applicant that the European patent application shall be deemed to be withdrawn unless this deficiency is corrected within the period prescribed by Article 91, paragraph 5.

(2) In the case of a European divisional application or a new European patent application filed pursuant to Article 61, paragraph 1(b), the time limit for identifying the inventor may in no case expire before two months after the communication referred to in paragraph 1, which shall state the time limit.

#### *Rule 43*

##### **Late-filed or missing drawings**

(1) If the examination provided for in Article 91, paragraph 1(g), reveals that the drawings were filed later than the date of filing of the European patent application, the Receiving Section shall inform the applicant that the drawings and the references to the drawings in the European patent application shall be deemed to be deleted unless the applicant requests within a period of one month that the application be re-dated to the date on which the drawings were filed.

(2) If the examination reveals that the drawings were not filed, the Receiving Section shall invite him to file them within one month and inform him that the application will be re-dated to the date on

(2) Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas applicables si le demandeur qui revendique la priorité a omis d'indiquer lors du dépôt de la demande de brevet européen la date ou le pays du premier dépôt.

(3) Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas davantage applicables si l'examen fait apparaître que la date du premier dépôt indiquée lors du dépôt de la demande de brevet européen est antérieure de plus d'un an à la date de dépôt de la demande de brevet européen. Dans un tel cas, la section de dépôt signale au demandeur qu'il n'existe pas de droit de priorité à moins que, dans un délai d'un mois, il n'indique une date rectifiée qui se situe au cours de l'année précédant la date de dépôt de la demande de brevet européen.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 42*

Désignation ultérieure de l'inventeur

*Art. 76, 81*

(1) S'il résulte de l'examen prescrit à l'article 91, paragraphe 1, lettre f) que la désignation de l'inventeur n'a pas été effectuée conformément à la règle 17, la section de dépôt notifie au demandeur que s'il n'a pas été remédié à cette irrégularité dans les délais prévus à l'article 91, paragraphe 5, la demande de brevet européen est réputée retirée.

(2) Dans le cas d'une demande divisionnaire européenne ou dans celui d'une nouvelle demande de brevet européen au sens de l'article 61, paragraphe 1, lettre b), le délai pendant lequel l'inventeur peut encore être désigné ne peut en aucun cas être inférieur à deux mois à compter de la notification visée au paragraphe 1, qui doit mentionner la date d'expiration de ce délai.

#### *Règle 43*

Dessins omis ou déposés tardivement

*Art. 80*

(1) S'il résulte de l'examen prescrit à l'article 91, paragraphe 1, lettre g), que les dessins ont été déposés postérieurement à la date de dépôt de la demande de brevet européen, la section de dépôt notifie au demandeur que les dessins et les références aux dessins figurant dans la demande de brevet européen sont réputés supprimés à moins que le demandeur ne présente, dans un délai d'un mois, une requête aux fins d'obtenir une demande dont la date sera la date à laquelle les dessins ont été déposés.

(2) S'il résulte de l'examen que les dessins n'ont pas été déposés, la section de dépôt invite le demandeur à les déposer dans un délai d'un mois et

chen, und teilt dem Anmelder mit, daß der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgesetzt wird oder, wenn die Zeichnungen nicht rechtzeitig eingereicht werden, die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der europäischen Patentanmeldung als gestrichen gelten.

(3) Jeder neu festgesetzte Anmeldetag wird dem Anmelder mitgeteilt.

## Kapitel II

### Europäischer Recherchenbericht

#### *Regel 44*

##### Inhalt des europäischen Recherchenberichts

(1)\* Im europäischen Recherchenbericht werden die dem Europäischen Patentamt zum Zeitpunkt der Erstellung des Berichts zur Verfügung stehenden Schriftstücke genannt, die zur Beurteilung der Neuheit der der europäischen Patentanmeldung zugrundeliegenden Erfindung und der erfinderischen Tätigkeit, auf der die Erfindung beruht, in Betracht gezogen werden können.

(2) Die Schriftstücke werden im Zusammenhang mit den Patentansprüchen aufgeführt, auf die sie sich beziehen. Soweit erforderlich, werden die maßgeblichen Teile jedes Schriftstücks näher gekennzeichnet (beispielsweise durch Angabe der Seite, der Spalte und der Zeilen oder der Abbildungen).

(3) Im europäischen Recherchenbericht ist zu unterscheiden zwischen Schriftstücken, die vor dem beanspruchten Prioritätstag, zwischen dem Prioritätstag und dem Anmeldetag und an oder nach dem Anmeldetag veröffentlicht worden sind.

(4) Schriftstücke, die sich auf eine vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit zugänglich gemachte mündliche Beschreibung, Benutzung oder sonstige Offenbarung beziehen, werden in dem europäischen Recherchenbericht unter Angabe des Tags einer etwaigen Veröffentlichung des Schriftstücks und einer nichtschriftlichen Offenbarung genannt.

(5)\*\* Der europäische Recherchenbericht wird in der Verfahrenssprache abgefaßt.

(6) Auf dem europäischen Recherchenbericht ist die Klassifikation des Gegenstands der europäischen Patentanmeldung nach der Internationalen Klassifikation anzugeben.

---

\* Vgl. hierzu die Mitteilung des EPA über den Anhang zum europäischen Recherchenbericht (ABl. EPA 1982, 448 ff.; 1984, 381).

\*\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

which they are filed, or, if they are not filed in due time, any reference to them in the application shall be deemed to be deleted.

(3) The applicant shall be informed of any new date of filing of the application.

## Chapter II

### European search report

#### *Rule 44*

##### Content of the European search report

(1)\* The European search report shall mention those documents, available to the European Patent Office at the time of drawing up the report, which may be taken into consideration in deciding whether the invention to which the European patent application relates is new and involves an inventive step.

(2) Each citation shall be referred to the claims to which it relates. If necessary, the relevant parts of the documents cited shall be identified (for example, by indicating the page, column and lines or the diagrams).

(3) The European search report shall distinguish between cited documents published before the date of priority claimed, between such date of priority and the date of filing, and on or after the date of filing.

(4) Any document which refers to an oral disclosure, a use or any other means of disclosure which took place prior to the date of filing of the European patent application shall be mentioned in the European search report, together with an indication of the date of publication, if any, of the document and the date of the non-written disclosure.

(5)\*\* The European search report shall be drawn up in the language of the proceedings.

(6) The European search report shall contain the classification of the subject-matter of the European patent application in accordance with the international classification.

---

\* See information from the EPO concerning the annex to the European search report (OJ EPO 1982, 448 et seq.; 1984, 381).

\*\* Last amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

l'informe que la date de la demande sera celle à laquelle les dessins auront été déposés ou que, si les dessins ne sont pas déposés dans le délai, les références aux dessins figurant dans la demande seront réputées supprimées.

(3) Toute nouvelle date de dépôt de la demande est notifiée au demandeur.

Verweisungen / References / Références

## Chapitre II

### Rapport de recherche européenne

#### *Règle 44*

#### Contenu du rapport de recherche européenne

Art. 14, 54, 56, 92

R. 8

(1)\* Le rapport de recherche européenne cite les documents dont dispose l'Office européen des brevets à la date d'établissement du rapport, qui peuvent être pris en considération pour apprécier la nouveauté de l'invention, objet de la demande de brevet européen, et l'activité inventive.

(2) Chaque citation est faite en relation avec les revendications qu'elle concerne. Si nécessaire, les parties pertinentes du document cité sont identifiées (par exemple en indiquant la page, la colonne et les lignes ou les figures).

(3) Le rapport de recherche européenne doit distinguer entre les documents cités qui ont été publiés avant la date de priorité, entre la date de priorité et la date de dépôt et à la date de dépôt et postérieurement.

(4) Tout document se référant à une divulgation orale, à un usage ou à toute autre divulgation ayant eu lieu antérieurement à la date de dépôt de la demande de brevet européen, est cité dans le rapport de recherche européenne en précisant la date de publication du document, si elle existe, et celle de la divulgation non écrite.

(5)\*\* Le rapport de recherche européenne est rédigé dans la langue de la procédure.

(6) Le rapport de recherche européenne mentionne le classement de la demande de brevet européen selon la classification internationale.

---

\* Cf. la communication de l'OEB relative à l'annexe au rapport de recherche européenne (JO OEB 1982, 448 et suiv.; 1984, 381).

\*\* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

**Unvollständige Recherche**

Ist die Recherchenabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung den Vorschriften dieses Übereinkommens so wenig entspricht, daß es nicht möglich ist, auf der Grundlage aller oder einiger Patentansprüche sinnvolle Ermittlungen über den Stand der Technik durchzuführen, so stellt sie entweder in einer Erklärung fest, daß Ermittlungen nicht möglich sind, oder erstellt, soweit dies durchführbar ist, für einen Teil der Anmeldung einen europäischen Recherchenbericht. Diese Erklärung und dieser Bericht gelten für das weitere Verfahren als europäischer Recherchenbericht.

*Regel 46***Europäischer Recherchenbericht bei mangelnder Einheitlichkeit**

(1)\* Entspricht die europäische Patentanmeldung nach Auffassung der Recherchenabteilung nicht den Anforderungen an die Einheitlichkeit der Erfindung, so erstellt sie einen teilweisen europäischen Recherchenbericht für die Teile der Anmeldung, die sich auf die zuerst in den Patentansprüchen erwähnte Erfindung oder Gruppe von Erfindungen im Sinn des Artikels 82 beziehen. Sie teilt dem Anmelder mit, daß für jede weitere Erfindung innerhalb einer von der Recherchenabteilung zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als zwei Wochen sein und sechs Wochen nicht übersteigen darf, eine weitere Recherchegebühr zu entrichten ist, wenn der europäische Recherchenbericht diese Erfindung erfassen soll. Die Recherchenabteilung erstellt den europäischen Recherchenbericht für die Teile der Anmeldung, die sich auf die Erfindungen beziehen, für die Recherchegebühren entrichtet worden sind.

(2) Eine nach Absatz 1 gezahlte Recherchegebühr wird zurückgezahlt, wenn der Anmelder im Verlauf der Prüfung der europäischen Patentanmeldung durch die Prüfungsabteilung einen Erstattungsantrag stellt und die Prüfungsabteilung feststellt, daß die in Absatz 1 genannte Mitteilung nicht gerechtfertigt war.

**Incomplete search**

If the Search Division considers that the European patent application does not comply with the provisions of the Convention to such an extent that it is not possible to carry out a meaningful search into the state of the art on the basis of all or some of the claims, it shall either declare that search is not possible or shall, so far as is practicable, draw up a partial European search report. The declaration and the partial report referred to shall be considered, for the purposes of subsequent proceedings, as the European search report.

*Rule 46***European search report where the invention lacks unity**

(1)\* If the Search Division considers that the European patent application does not comply with the requirement of unity of invention, it shall draw up a partial European search report on those parts of the European patent application which relate to the invention, or the group of inventions within the meaning of Article 82, first mentioned in the claims. It shall inform the applicant that if the European search report is to cover the other inventions, a further search fee must be paid, for each invention involved, within a period to be fixed by the Search Division which must not be shorter than two weeks and must not exceed six weeks. The Search Division shall draw up the European search report for those parts of the European patent application which relate to inventions in respect of which search fees have been paid.

(2) Any fee which has been paid under paragraph 1 shall be refunded if, during the examination of the European patent application by the Examining Division, the applicant requests a refund and the Examining Division finds that the communication referred to in the said paragraph was not justified.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).

## Recherche incomplète

*Art. 92*

Si la division de la recherche estime que la demande de brevet européen n'est pas conforme aux dispositions de la convention, au point qu'une recherche significative sur l'état de la technique ne peut être effectuée au regard de tout ou partie des revendications, elle déclare qu'une telle recherche est impossible ou elle établit, dans la mesure du possible, un rapport partiel de recherche européenne. La déclaration et le rapport partiel sont considérés, aux fins de la procédure ultérieure, comme le rapport de recherche européenne.

*Règle 46*

## Rapport de recherche européenne en cas d'absence d'unité d'invention

*Art. 92**R. 104b/ter*

(1)\* Si la division de la recherche estime que la demande de brevet européen ne satisfait pas à l'exigence concernant l'unité d'invention, elle établit un rapport partiel de recherche européenne pour les parties de la demande de brevet européen qui se rapportent à l'invention, ou à la pluralité d'inventions au sens de l'article 82, mentionnée en premier lieu dans les revendications. Elle notifie au demandeur que si le rapport de recherche européenne doit couvrir les autres inventions, une nouvelle taxe de recherche doit être acquittée pour chaque invention concernée dans un délai qu'elle lui impartit et qui ne peut être inférieur à deux semaines ni supérieur à six semaines. La division de la recherche établit le rapport de recherche européenne pour les parties de la demande de brevet européen qui se rapportent aux inventions pour lesquelles les taxes de recherche ont été acquittées.

(2) Toute taxe acquittée en vertu du paragraphe 1 est remboursée si, au cours de l'examen de la demande de brevet européen par la division d'examen, le demandeur le requiert et si la division d'examen constate que la communication visée audit paragraphe n'était pas justifiée.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

#### **Regel 47**

##### **Endgültiger Inhalt der Zusammenfassung**

- (1) Gleichzeitig mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts bestimmt die Recherchenabteilung den endgültigen Inhalt der Zusammenfassung.
- (2) Der endgültige Inhalt der Zusammenfassung wird dem Anmelder zusammen mit dem europäischen Recherchenbericht übersandt.

#### **Kapitel III**

##### **Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung**

#### **Regel 48**

##### **Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung**

- (1)\* Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, wann die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung als abgeschlossen gelten.
- (2) Die europäische Patentanmeldung wird nicht veröffentlicht, wenn sie vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung rechtskräftig zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

#### **Regel 49**

##### **Form der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte**

- (1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Form die europäischen Patentanmeldungen veröffentlicht werden und welche Angaben sie enthalten. Das gleiche gilt, wenn der europäische Recherchenbericht und die Zusammenfassung gesondert veröffentlicht werden. Der Präsident des Europäischen Patentamts kann für die Veröffentlichung der Zusammenfassung besondere Vorschriften erlassen.
- (2) In der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung werden die benannten Vertragsstaaten angegeben.

---

\* Vgl. Beschluß des Präsidenten des EPA vom 14.12.1992 über den Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung (ABl. EPA 1993, 55).

#### **Rule 47**

##### **Definitive content of the abstract**

- (1) At the same time as drawing up the European search report, the Search Division shall determine the definitive content of the abstract.
- (2) The definitive content of the abstract shall be transmitted to the applicant together with the European search report.

#### **Chapter III**

##### **Publication of the European patent application**

#### **Rule 48**

##### **Technical preparations for publication**

- (1)\* The President of the European Patent Office shall determine when the technical preparations for publication of the European patent application are to be deemed to have been completed.
- (2) The European patent application shall not be published if it has been finally refused or withdrawn or deemed to be withdrawn before the termination of the technical preparations for publication.

#### **Rule 49**

##### **Form of the publication of European patent applications and European search reports**

- (1) The President of the European Patent Office shall prescribe the form of the publication of the European patent application and the data which are to be included. The same shall apply where the European search report and the abstract are published separately. The President of the European Patent Office may lay down special conditions for the publication of the abstract.
- (2) The designated Contracting States shall be specified in the published European patent application.

---

\* See decision of the President of the EPO dated 14.12.1992 concerning the completion of the technical preparations for the publication of the European patent application (OJ EPO 1993, 55).



#### *Règle 47*

##### Contenu définitif de l'abrégé

- (1) La division de la recherche établit le rapport de recherche européenne et arrête simultanément le contenu définitif de l'abrégé.
- (2) Le contenu définitif de l'abrégé est notifié au demandeur avec le rapport de recherche européenne.

#### Verweisungen / References / Références

*Art. 85, 92*  
*R. 33, 49*

### Chapitre III

#### **Publication de la demande de brevet européen**

#### *Règle 48*

##### Préparatifs techniques en vue de la publication

*Art. 93*  
*R. 28, 53*

- (1)\* Le Président de l'Office européen des brevets détermine quand les préparatifs techniques entrepris en vue de la publication de la demande de brevet européen sont réputés achevés.
- (2) La demande de brevet européen n'est pas publiée lorsque la demande a été rejetée définitivement ou a été retirée ou est réputée retirée avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication.

#### *Règle 49*

##### Forme de la publication des demandes de brevet européen et des rapports de recherche européenne

*Art. 85, 93*  
*R. 38, 47, 53, 62, 96*

- (1) Le Président de l'Office européen des brevets détermine la forme de la publication des demandes de brevet européen ainsi que les indications qui doivent y figurer. Les mêmes dispositions sont applicables lorsque le rapport de recherche européenne et l'abrégé sont publiés séparément. Le Président de l'Office européen des brevets peut déterminer des modalités particulières de publication de l'abrégé.
- (2) Les Etats contractants désignés doivent figurer dans la demande de brevet européen publiée.

---

\* Cf. la décision du Président de l'OEB du 14.12.1992 concernant l'achèvement des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication de la demande de brevet européen (JO OEB 1993, 55).

(3) Sind vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung die Patentansprüche nach Regel 86 Absatz 2 geändert worden, so werden in der Veröffentlichung außer den ursprünglichen Patentansprüchen auch die neuen oder geänderten Patentansprüche aufgeführt.

#### *Regel 50*

##### Mitteilungen über die Veröffentlichung

(1)\* Das Europäische Patentamt hat dem Anmelder den Tag mitzuteilen, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist, und ihn in dieser Mitteilung auf Artikel 94 Absätze 2 und 3 hinzuweisen.

(2) Der Anmelder kann aus der Unterlassung der Mitteilung nach Absatz 1 keine Ansprüche herleiten. Ist in der Mitteilung ein späterer Tag der Veröffentlichung angegeben, so ist für die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags der spätere Tag als der Tag des Hinweises auf die Veröffentlichung maßgebend, wenn der Fehler nicht ohne weiteres erkennbar war.

#### Kapitel IV

##### Prüfung durch die Prüfungsabteilung

#### *Regel 51 \*\**

##### Prüfungsverfahren

(1) In dem Bescheid nach Artikel 96 Absatz 1 stellt das Europäische Patentamt dem Anmelder anheim, zu dem europäischen Recherchenbericht Stellung zu nehmen und gegebenenfalls die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen zu ändern.

(2) In den Bescheiden nach Artikel 96 Absatz 2 fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder gegebenenfalls auf, die festgestellten Mängel zu beseitigen und soweit erforderlich die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen in geänderter Form einzureichen.

(3) Die Bescheide nach Artikel 96 Absatz 2 sind zu begründen; dabei sollen alle Gründe zusammengefaßt werden, die der Erteilung des europäischen Patents entgegenstehen.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1987, in Kraft getreten am 01.09.1987 (ABl. EPA 1987, 276).

(3) If, before the termination of the technical preparations for publication of the European patent application, the claims have been amended pursuant to Rule 86, paragraph 2, the new or amended claims shall be included in the publication in addition to the original claims.

#### *Rule 50*

##### Information about publication

(1)\* The European Patent Office shall communicate to the applicant the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report and shall draw his attention in this communication to the provisions of Article 94, paragraphs 2 and 3.

(2) The applicant may not invoke the omission of the communication provided for in paragraph 1. If a later date than the date of the mention of the publication is specified in the communication, the later date shall be the decisive date as regards the time limit for filing the request for examination unless the error is apparent.

#### Chapter IV

##### Examination by the Examining Division

#### *Rule 51 \*\**

##### Examination procedure

(1) In the invitation pursuant to Article 96, paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant, if he wishes, to comment on the European search report and to amend, where appropriate, the description, claims and drawings.

(2) In any invitation pursuant to Article 96, paragraph 2, the Examining Division shall, where appropriate, invite the applicant to correct the disclosed deficiencies and, where necessary, to file the description, claims and drawings in an amended form.

(3) Any communication pursuant to Article 96, paragraph 2, shall contain a reasoned statement covering, where appropriate, all the grounds against the grant of the European patent.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.06.1987 which entered into force on 01.09.1987 (OJ EPO 1987, 276).

(3) Si, avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication de la demande de brevet européen, les revendications ont été modifiées conformément à la règle 86, paragraphe 2, les revendications nouvelles ou modifiées figurent dans la publication à côté des revendications initiales.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 50*

Renseignements concernant la publication

*Art. 93, 129*

(1)\* L'Office européen des brevets est tenu de notifier au demandeur la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne et d'appeler, dans cette notification, son attention sur les dispositions de l'article 94, paragraphes 2 et 3.

(2) Le demandeur ne peut se prévaloir de l'omission de la notification visée au paragraphe 1. Si la notification indique par erreur une date postérieure à celle de la mention de la publication, la date postérieure est considérée comme déterminante pour le délai de présentation de la requête en examen, à moins que l'erreur ne soit évidente.

### Chapitre IV

#### Examen par la division d'examen

#### *Règle 51 \*\**

Procédure d'examen

*Art. 86, 97, 123*

*R. 25, 36, 37*

(1) L'Office européen des brevets, dans la notification adressée au demandeur en vertu de l'article 96, paragraphe 1, l'invite, si tel est son désir, à prendre position au sujet du rapport de recherche européenne et à modifier, s'il y a lieu, la description, les revendications et les dessins.

(2) Dans toute notification adressée au demandeur en application de l'article 96, paragraphe 2, la division d'examen l'invite, s'il y a lieu, à remédier aux irrégularités constatées et, en tant que de besoin, à déposer une description, des revendications et des dessins modifiés.

(3) Toute notification faite en vertu de l'article 96, paragraphe 2, doit être motivée et indiquer, s'il y a lieu, l'ensemble des motifs qui s'opposent à la délivrance du brevet européen.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1987, entrée en vigueur le 01.09.1987 (JO OEB 1987, 276 et 422).

(4) Bevor die Prüfungsabteilung die Erteilung des europäischen Patents beschließt, teilt sie dem Anmelder mit, in welcher Fassung sie das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als zwei Monate sein und vier Monate nicht übersteigen darf, sein Einverständnis mit der mitgeteilten Fassung zu erklären. Die Frist wird einmal um höchstens zwei Monate verlängert, sofern der Anmelder dies vor Ablauf der Frist beantragt.

(5) Teilt der Anmelder innerhalb der in Absatz 4 vorgesehenen Frist sein Einverständnis nicht mit, so wird die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen. Schlägt der Anmelder innerhalb dieser Frist Änderungen der Patentansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen vor, denen die Prüfungsabteilung nach Regel 86 Absatz 3 nicht zustimmt, so fordert die Prüfungsabteilung, bevor sie eine Entscheidung trifft, den Anmelder unter Angabe der Gründe auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme einzureichen.

(6)\* Steht fest, daß der Anmelder mit der Fassung einverstanden ist, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent, gegebenenfalls unter Berücksichtigung von vorgeschlagenen Änderungen (Regel 86 Absatz 3), zu erteilen beabsichtigt, so fordert sie ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden nicht verlängerbaren Frist, die nicht kürzer als zwei Monate sein und drei Monate nicht übersteigen darf, die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr zu entrichten sowie eine Übersetzung der Patentansprüche in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts einzureichen, die nicht die Verfahrenssprache sind.

(7) Enthält die europäische Patentanmeldung in der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, mehr als zehn Patentansprüche, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder auf, innerhalb der in Absatz 6 vorgesehenen Frist für jeden weiteren Patentanspruch Anspruchsgebühren zu entrichten, soweit diese nicht bereits gemäß Regel 31 Absatz 1 entrichtet worden sind.

(8) Werden die Erteilungsgebühr, die Druckkostengebühr oder die Anspruchsgebühren nicht rechtzeitig entrichtet oder wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(4) Before the Examining Division decides to grant the European patent, it shall inform the applicant of the text in which it intends to grant it and shall request him to indicate, within a period to be set by it which may not be less than two months or more than four months, his approval of the text notified. The period shall be extended once by a maximum of two months provided the applicant so requests before it expires.

(5) If the applicant fails to communicate his approval within the period according to paragraph 4, the European patent application shall be refused. If within this period the applicant proposes amendments to the claims, description or drawings to which the Examining Division does not consent under Rule 86, paragraph 3, the Examining Division shall, before taking a decision, request the applicant to submit his observations within a period it shall specify and shall state its reasons for so doing.

(6)\* If it is established that the applicant approves the text in which the Examining Division, taking account of any proposed amendments (Rule 86, paragraph 3), intends to grant the European patent, it shall invite him to pay, within a non-extendable period to be set by it which may not be less than two months or more than three months, the fees for grant and printing and shall also invite him to file within the same period a translation of the claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings.

(7) If the European patent application in the text in which the Examining Division intends to grant the European patent comprises more than ten claims, the Examining Division shall invite the applicant to pay claims fees in respect of each additional claim within the period laid down in paragraph 6 unless the said fees have already been paid in accordance with Rule 31, paragraph 1.

(8) If the fee for grant, the fee for printing or the claims fees are not paid in due time or if the translation is not filed in due time, the European patent application is deemed to be withdrawn.

---

\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

---

\* Last amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

(4) Avant de prendre la décision de délivrer le brevet européen, la division d'examen notifie au demandeur le texte dans lequel elle envisage de délivrer le brevet européen et l'invite, dans un délai qu'elle lui impartit et qui ne peut être inférieur à deux mois ni supérieur à quatre mois, à donner son accord sur le texte notifié. Ce délai est prorogé une seule fois pour une durée maximum de deux mois, à la condition que le demandeur en fasse la demande avant l'expiration dudit délai.

(5) Si le demandeur n'a pas donné son accord dans le délai prévu au paragraphe 4, la demande de brevet européen est rejetée. Si dans ledit délai, le demandeur propose des modifications des revendications, de la description ou des dessins, que la division d'examen n'approuve pas conformément à la règle 86, paragraphe 3, la division d'examen, avant de prendre une décision, invite le demandeur, en lui indiquant ses motifs, à présenter ses observations dans un délai qu'elle lui impartit.

(6)\* S'il est établi que le demandeur est d'accord avec le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen, en tenant compte éventuellement des modifications proposées (règle 86, paragraphe 3), la division d'examen l'invite à acquitter, dans un délai non reconductible qu'elle lui impartit et qui ne peut être inférieur à deux mois ni supérieur à trois mois, les taxes de délivrance et d'impression et à produire, dans le même délai, une traduction des revendications dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure.

(7) Si le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen comporte plus de dix revendications, la division d'examen invite le demandeur à acquitter dans le délai prévu au paragraphe 6 des taxes de revendication pour toutes les revendications en sus de la dixième, dans la mesure où ces taxes n'ont pas déjà été acquittées en vertu de la règle 31, paragraphe 1.

(8) Si la taxe de délivrance, la taxe d'impression ou les taxes de revendication ne sont pas acquittées en temps utile ou si la traduction n'est pas produite en temps utile, la demande de brevet européen est réputée retirée.

---

\* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

(9) Wird eine Jahresgebühr nach Zustellung der Aufforderung nach Absatz 6 und vor dem Tag der frühestmöglichen Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents fällig, so wird der Hinweis erst bekanntgemacht, wenn die Jahresgebühr entrichtet ist. Der Anmelder wird hiervon unterrichtet.

(10) In der Mitteilung der Prüfungsabteilung nach Absatz 6 werden die benannten Vertragsstaaten angegeben, die eine Übersetzung nach Artikel 65 Absatz 1 verlangen.

(11) In der Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt wird, ist die der Patenterteilung zugrunde liegende Fassung der europäischen Patentanmeldung anzugeben.

(9) If a renewal fee becomes due after the invitation referred to in paragraph 6 has been notified and before the next possible date for publication of the mention of the grant of the European patent, the mention shall not be published until the renewal fee has been paid. The applicant shall be notified accordingly.

(10) The communication of the Examining Division under paragraph 6 shall indicate the designated Contracting States which require a translation pursuant to Article 65, paragraph 1.

(11) The decision to grant the European patent shall state which text of the European patent application forms the basis for the grant of the European patent.

### *Regel 52*

#### Erteilung des europäischen Patents an verschiedene Anmelder

Sind als Anmelder für verschiedene Vertragsstaaten verschiedene Personen in das europäische Patentregister eingetragen, so erteilt die Prüfungsabteilung das europäische Patent den verschiedenen Anmeldern jeweils für die sie betreffenden Vertragsstaaten.

### *Rule 52*

#### Grant of the European patent to different applicants

Where different persons are entered in the Register of European Patents as applicants in respect of different Contracting States, the Examining Division shall grant the European patent for each Contracting State to the applicant or applicants registered in respect of that State.

## Kapitel V

### Europäische Patentschrift

#### *Regel 53 \**

#### Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung und Form der europäischen Patentschrift

Die Regeln 48 und 49 Absätze 1 und 2 sind auf die europäische Patentschrift entsprechend anzuwenden. Außerdem wird in der Patentschrift die Frist angegeben, innerhalb deren Einspruch gegen das europäische Patent eingelegt werden kann.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290 ff.).

Vgl. Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 10.01.1984 über die Form der europäischen Patentschriften (ABl. EPA 1984, 88).

## Chapter V

### The European patent specification

#### *Rule 53 \**

#### Technical preparations for publication and form of the specification of the European patent

Rules 48 and 49, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the specification of the European patent. The specification shall also contain an indication of the time limit for opposing the European patent.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).

See notice of the President of the EPO of 10.01.1984 concerning the form of European patent specifications (OJ EPO 1984, 88).

(9) Si une taxe annuelle vient à échéance après la signification de l'invitation visée au paragraphe 6 et avant la date la plus proche possible de publication de la mention de délivrance du brevet européen, cette mention n'est publiée que lorsque la taxe annuelle est acquittée. Le demandeur est informé de cette situation.

(10) La notification de la division d'examen à laquelle fait référence le paragraphe 6 doit indiquer les Etats contractants désignés qui exigent une traduction en application des dispositions de l'article 65, paragraphe 1.

(11) La décision de délivrance du brevet européen indique celui des textes de la demande de brevet européen qui a donné lieu à la délivrance du brevet européen.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 52*

Délivrance du brevet européen à plusieurs demandeurs

*Art. 59, 97*

Si des personnes différentes sont inscrites au Registre européen des brevets en tant que titulaires de la demande de brevet dans différents Etats contractants, la division d'examen délivre le brevet européen, pour chacun desdits Etats contractants, à celui des demandeurs qui figure ou à ceux des demandeurs qui figurent au registre comme titulaires des droits pour cet Etat.

### Chapitre V

#### **Fascicule du brevet européen**

#### *Règle 53 \**

Préparatifs techniques en vue de la publication et forme du fascicule du brevet européen

*Art. 98, 99*

Les dispositions des règles 48 et 49, paragraphes 1 et 2 s'appliquent au fascicule du brevet européen. Le fascicule mentionne également le délai pendant lequel le brevet européen délivré peut faire l'objet d'une opposition.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

Cf. le communiqué du Président de l'OEB du 10.01.1984 concernant la forme des fascicules de brevet européen (JO OEB 1984, 88).

## *Regel 54*

### Urkunde über das europäische Patent

(1) Sobald die europäische Patentschrift herausgegeben worden ist, stellt das Europäische Patentamt dem Patentinhaber die Urkunde über das europäische Patent aus, der als Anlage die Patentschrift beigelegt ist. In dieser Urkunde wird bescheinigt, daß das Patent für die in der Patentschrift beschriebene Erfindung der in der Urkunde genannten Person für die in der Patentschrift bezeichneten Vertragsstaaten erteilt worden ist.

(2) Der Patentinhaber kann verlangen, daß ihm gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent ausgestellt werden.

## FÜNFTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM FÜNFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### *Regel 55*

##### Inhalt der Einspruchsschrift

Die Einspruchsschrift muß enthalten:

- a) den Namen, die Anschrift und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Einsprechenden nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;
- b) die Nummer des europäischen Patents, gegen das der Einspruch eingelegt wird, sowie die Bezeichnung des Inhabers dieses Patents und der Erfindung;
- c) eine Erklärung darüber, in welchem Umfang gegen das europäische Patent Einspruch eingelegt und auf welche Einspruchsgründe der Einspruch gestützt wird, sowie die Angabe der zur Begründung vorgebrachten Tatsachen und Beweismittel;
- d) falls ein Vertreter des Einsprechenden bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c.

#### *Regel 56*

##### Verwerfung des Einspruchs als unzulässig

(1) Stellt die Einspruchsabteilung fest, daß der Einspruch Artikel 99 Absatz 1 sowie Regel 1 Absatz 1 und Regel 55 Buchstabe c nicht entspricht

## *Rule 54*

### Certificate for a European patent

(1) As soon as the specification of the European patent has been published the European Patent Office shall issue to the proprietor of the patent a certificate for a European patent, to which the specification shall be annexed. The certificate shall certify that the patent has been granted, in respect of the invention described in the patent specification, to the person named in the certificate, for the Contracting States designated in the specification.

(2) The proprietor of the patent may request that duplicate copies of the European patent certificate be supplied to him upon payment of an administrative fee.

## PART V

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE CONVENTION

#### *Rule 55*

##### Content of the notice of opposition

The notice of opposition shall contain:

- (a) the name and address of the opponent and the State in which his residence or principal place of business is located, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);
- (b) the number of the European patent against which opposition is filed, and the name of the proprietor and title of the invention;
- (c) a statement of the extent to which the European patent is opposed and of the grounds on which the opposition is based as well as an indication of the facts, evidence and arguments presented in support of these grounds;
- (d) if the opponent has appointed a representative, his name and the address of his place of business, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c).

#### *Rule 56*

##### Rejection of the notice of opposition as inadmissible

(1) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with the provisions of Article 99, paragraph 1, Rule 1, para-



Certificat de brevet européen

*Art. 98*

*R. 62a/bis*

(1) Dès que le fascicule du brevet européen a été publié, l'Office européen des brevets délivre au titulaire du brevet un certificat de brevet européen auquel est annexé le fascicule. Le certificat de brevet européen atteste que le brevet accordé pour l'invention décrite dans le fascicule a été délivré pour les Etats contractants désignés dans celui-ci, à la personne pour laquelle le certificat a été délivré.

(2) Le titulaire du brevet européen peut demander la délivrance de duplicata du certificat de brevet européen en acquittant une taxe d'administration.

**CINQUIÈME PARTIE**

**DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA  
CINQUIÈME PARTIE DE LA CONVENTION**

*Règle 55*

Contenu de l'acte d'opposition

*Art. 99, 100, 105*

*R. 56*

L'acte d'opposition doit comporter:

a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'Etat du domicile ou du siège de l'opposant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);

b) le numéro du brevet européen contre lequel l'opposition est formée, ainsi que la désignation de son titulaire et le titre de l'invention;

c) une déclaration précisant la mesure dans laquelle le brevet européen est mis en cause par l'opposition, les motifs sur lesquels l'opposition se fonde ainsi que les faits et justifications invoqués à l'appui de ces motifs;

d) l'indication du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire de l'opposant, s'il en a été constitué un, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c).

*Règle 56*

Rejet de l'opposition pour  
irrecevabilité

*Art. 101, 105*

(1) Si la division d'opposition constate que l'opposition n'est pas conforme aux dispositions de l'article 99, paragraphe 1, de la règle 1, para-

oder daß das europäische Patent, gegen das der Einspruch eingelegt wird, nicht hinreichend bezeichnet ist, so verwirft sie den Einspruch als unzulässig, sofern die Mängel nicht bis zum Ablauf der Einspruchsfrist beseitigt worden sind.

(2)\* Stellt die Einspruchsabteilung fest, daß der Einspruch anderen als den in Absatz 1 bezeichneten Vorschriften nicht entspricht, so teilt sie dies dem Antragsteller mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so verwirft die Einspruchsabteilung den Einspruch als unzulässig.

(3) Jede Entscheidung, durch die ein Einspruch als unzulässig verworfen wird, wird dem Patentinhaber mit einer Abschrift des Einspruchs mitgeteilt.

#### *Regel 57*

##### **Vorbereitung der Einspruchsprüfung**

(1)\*\* Die Einspruchsabteilung teilt dem Patentinhaber den Einspruch mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme und gegebenenfalls Änderungen der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zeichnungen einzureichen.

(2) Sind mehrere Einsprüche eingelegt worden, so teilt die Einspruchsabteilung gleichzeitig mit der Mitteilung nach Absatz 1 die Einsprüche den übrigen Einsprechenden mit.

(3) Die Einspruchsabteilung teilt die Stellungnahme des Patentinhabers und gegebenenfalls die Änderungen den übrigen Beteiligten mit und fordert sie auf, wenn sie dies für sachdienlich erachtet, sich innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist hierzu zu äußern.

(4) Im Fall eines Antrags auf Beitritt zum Einspruchsverfahren kann die Einspruchsabteilung von der Anwendung der Absätze 1 bis 3 absehen.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290 ff.).

graph 1, and Rule 55, sub-paragraph (c), or does not provide sufficient identification of the patent against which opposition has been filed, it shall reject the notice of opposition as inadmissible unless these deficiencies have been remedied before expiry of the opposition period.

(2)\* If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with provisions other than those mentioned in paragraph 1, it shall communicate this to the opponent and shall invite him to remedy the deficiencies noted within such period as it may specify. If the notice of opposition is not corrected in good time the Opposition Division shall reject it as inadmissible.

(3) Any decision to reject a notice of opposition as inadmissible shall be communicated to the proprietor of the patent, together with a copy of the notice.

#### *Rule 57*

##### **Preparation of the examination of the opposition**

(1)\*\* The Opposition Division shall communicate the opposition to the proprietor of the patent and shall invite him to file his observations and to file amendments, where appropriate, to the description, claims and drawings within a period to be fixed by the Opposition Division.

(2) If several notices of opposition have been filed, the Opposition Division shall communicate them to the other opponents at the same time as the communication provided for under paragraph 1.

(3) The observations and any amendments filed by the proprietor of the patent shall be communicated to the other parties concerned who shall be invited by the Opposition Division, if it considers it expedient, to reply within a period to be fixed by the Opposition Division.

(4) In the case of a notice of intervention in opposition proceedings the Opposition Division may dispense with the application of paragraphs 1 to 3.

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).

graphe 1 et de la règle 55, lettre c), ou ne désigne pas le brevet en cause de manière suffisante, elle rejette ladite opposition comme irrecevable, à moins qu'il n'ait été remédié à ces irrégularités avant l'expiration du délai d'opposition.

(2)\* Si la division d'opposition constate que l'opposition n'est pas conforme aux dispositions autres que celles prévues au paragraphe 1, elle le notifie à l'opposant et l'invite à remédier aux irrégularités constatées, dans un délai qu'elle lui impartit. Si l'acte d'opposition n'est pas régularisé dans les délais, la division d'opposition rejette l'opposition comme irrecevable.

(3) Toute décision par laquelle une opposition est rejetée pour irrecevabilité est notifiée, avec une copie de l'acte d'opposition, au titulaire du brevet.

#### *Règle 57*

Mesures préparatoires à l'examen  
de l'opposition

*Art. 101, 105, 123*

(1)\*\* La division d'opposition notifie au titulaire du brevet l'opposition formée et l'invite, dans un délai qu'elle lui impartit, à présenter ses observations et à soumettre, s'il y a lieu, des modifications à la description, aux revendications et aux dessins.

(2) Si plusieurs oppositions ont été formées, ces oppositions sont notifiées en même temps que la notification visée au paragraphe 1 par la division d'opposition aux différents opposants.

(3) Les observations du titulaire du brevet ainsi que toutes modifications qu'il a soumises sont notifiées aux autres parties intéressées par la division d'opposition qui invite les parties, si elle le juge opportun, à répliquer dans un délai qu'elle leur impartit.

(4) En cas de demande d'intervention dans la procédure d'opposition, la division d'opposition peut s'abstenir d'appliquer les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

Prüfung des Einspruchs

(1) Alle Bescheide nach Artikel 101 Absatz 2 und alle hierzu eingehenden Stellungnahmen werden den Beteiligten übersandt.

(2) In den Bescheiden, die nach Artikel 101 Absatz 2 an den Patentinhaber ergehen, wird dieser gegebenenfalls aufgefordert, soweit erforderlich die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen in geänderter Form einzureichen.

(3) Die Bescheide, die nach Artikel 101 Absatz 2 an den Patentinhaber ergehen, sind soweit erforderlich zu begründen; dabei sollen alle Gründe zusammengefaßt werden, die der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen.

(4)\* Bevor die Einspruchsabteilung die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geänderter Umfang beschließt, teilt sie den Beteiligten mit, in welchem Umfang sie das Patent aufrechterhalten beabsichtigt, und fordert sie auf, innerhalb von zwei Monaten Stellung zu nehmen, wenn sie mit der Fassung, in der das Patent aufrechterhalten werden soll, nicht einverstanden sind.

(5)\*\* Ist ein Beteiligter mit der von der Einspruchsabteilung mitgeteilten Fassung nicht einverstanden, so kann das Einspruchsverfahren fortgesetzt werden; andernfalls fordert die Einspruchsabteilung den Patentinhaber nach Ablauf der in Absatz 4 genannten Frist auf, innerhalb von drei Monaten die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift zu entrichten und eine Übersetzung der geänderten Patentansprüche in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts einzureichen, die nicht die Verfahrenssprache sind.

(6)\*\*\* Werden die nach Absatz 5 erforderlichen Handlungen nicht rechtzeitig vorgenommen, so können sie noch innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Zustellung einer Mitteilung, in der auf die Fristversäumung hingewiesen wird, wirksam vorgenommen werden, sofern innerhalb dieser Frist eine Zuschlagsgebühr in Höhe der zweifachen Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift entrichtet wird.

Examination of opposition

(1) All communications issued pursuant to Article 101, paragraph 2, and all replies thereto shall be communicated to all parties.

(2) In any communication to the proprietor of the European patent pursuant to Article 101, paragraph 2, he shall, where appropriate, be invited to file, where necessary, the description, claims and drawings in amended form.

(3) Where necessary, any communication to the proprietor of the European patent pursuant to Article 101, paragraph 2, shall contain a reasoned statement. Where appropriate, this statement shall cover all the grounds against the maintenance of the European patent.

(4)\* Before the Opposition Division decides on the maintenance of the European patent in the amended form, it shall inform the parties that it intends to maintain the patent as amended and shall invite them to state their observations within a period of two months if they disapprove of the text in which it is intended to maintain the patent.

(5)\*\* If disapproval of the text communicated by the Opposition Division is expressed, examination of the opposition may be continued; otherwise, the Opposition Division shall, on expiry of the period referred to in paragraph 4, request the proprietor of the patent to pay, within three months, the fee for the printing of a new specification of the European patent and to file a translation of any amended claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings.

(6)\*\*\* If the acts requested under paragraph 5 are not performed in due time they may still be validly performed within two months of notification of a communication pointing out the failure to observe the time limit, provided that within this two-month period a surcharge equal to twice the fee for printing a new specification of the European patent is paid.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290 ff.).

\*\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\*\*\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 08.12.1988, in Kraft getreten am 01.04.1989 (ABl. EPA 1989, 1).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).

\*\* Last amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

\*\*\* Inserted by decision of the Administrative Council of 08.12.1988 which entered into force on 01.04.1989 (OJ EPO 1989, 1).

Examen de l'opposition

Art. 102, 105, 123

(1) Toute notification faite en vertu de l'article 101, paragraphe 2, ainsi que toute réponse sont notifiées à toutes les parties.

(2) Dans toute notification faite au titulaire du brevet européen en application de l'article 101, paragraphe 2, celui-ci est invité, s'il y a lieu, à déposer, en tant que de besoin, une description, des revendications et des dessins modifiés.

(3) En tant que de besoin, toute notification faite au titulaire du brevet européen en application de l'article 101, paragraphe 2, est motivée. S'il y a lieu, la notification indique l'ensemble des motifs qui s'opposent au maintien du brevet européen.

(4)\* Avant de prendre la décision de maintenir le brevet européen dans sa forme modifiée, la division d'opposition notifie aux parties qu'elle envisage le maintien du brevet ainsi modifié et les invite à présenter leurs observations dans le délai de deux mois si elles ne sont pas d'accord sur le texte dans lequel elle a l'intention de maintenir le brevet.

(5)\*\* En cas de désaccord sur le texte notifié par la division d'opposition, l'examen de l'opposition peut être poursuivi; dans le cas contraire, la division d'opposition, à l'expiration du délai visé au paragraphe 4, invite le titulaire du brevet européen à acquitter dans un délai de trois mois la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen et à produire une traduction des revendications modifiées dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure.

(6)\*\*\* Si les actes requis au paragraphe 5 ne sont pas accomplis dans les délais, ils peuvent l'être encore valablement dans un délai de deux mois à compter de la signification d'une notification signalant que le délai prévu n'a pas été observé, à condition qu'une surtaxe d'un montant égal à deux fois celui de la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen soit acquittée dans ce délai de deux mois.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

\*\* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\*\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 08.12.1988, entrée en vigueur le 01.04.1989 (JO OEB 1989, 1).

(7) In der Mitteilung der Einspruchsabteilung nach Absatz 5 werden die benannten Vertragsstaaten angegeben, die eine Übersetzung nach Artikel 65 Absatz 1 verlangen.

(8) In der Entscheidung, durch die das europäische Patent in geändertem Umfang aufrechterhalten wird, ist die der Aufrechterhaltung zugrundeliegende Fassung des europäischen Patents anzugeben.

#### *Regel 59 \**

##### Anforderung von Unterlagen

Unterlagen, die von einem am Einspruchsverfahren Beteiligten genannt werden, sind zusammen mit dem Einspruch oder dem schriftlichen Vorbringen in zwei Stücken einzureichen. Sind solche Unterlagen nicht beigelegt und werden sie nach Aufforderung durch das Europäische Patentamt nicht rechtzeitig nachgereicht, so braucht das Europäische Patentamt das darauf gestützte Vorbringen nicht zu berücksichtigen.

#### *Regel 60*

##### Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen

(1) Hat der Patentinhaber für alle benannten Vertragsstaaten auf das europäische Patent verzichtet oder ist das europäische Patent für alle diese Staaten erloschen, so kann das Einspruchsverfahren auf Antrag des Einsprechenden fortgesetzt werden; der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach dem Tag zu stellen, an dem ihm das Europäische Patentamt den Verzicht oder das Erlöschen mitgeteilt hat.

(2) Stirbt ein Einsprechender oder verliert er seine Geschäftsfähigkeit, so kann das Einspruchsverfahren auch ohne die Beteiligung seiner Erben oder gesetzlichen Vertreter von Amts wegen fortgesetzt werden. Das Verfahren kann auch fortgesetzt werden, wenn der Einspruch zurückgenommen wird.

#### *Regel 61*

##### Rechtsübergang des europäischen Patents

Regel 20 ist auf einen Rechtsübergang des europäischen Patents während der Einspruchsfrist oder der Dauer des Einspruchsverfahrens entsprechend anzuwenden.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

(7) The communication of the Opposition Division under paragraph 5 shall indicate the designated Contracting States which require a translation pursuant to Article 65, paragraph 1.

(8) The decision to maintain the European patent as amended shall state which text of the European patent forms the basis for the maintenance thereof.

#### *Rule 59 \**

##### Requests for documents

Documents referred to by a party to opposition proceedings shall be filed together with the notice of opposition or the written submissions in two copies. If such documents are neither enclosed nor filed in due time upon invitation by the European Patent Office, it may decide not to take into account any arguments based on them.

#### *Rule 60*

##### Continuation of the opposition proceedings by the European Patent Office of its own motion

(1) If the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States, the opposition proceedings may be continued at the request of the opponent filed within two months as from a notification by the European Patent Office of the surrender or lapse.

(2) In the event of the death or legal incapacity of an opponent, the opposition proceedings may be continued by the European Patent Office of its own motion, even without the participation of the heirs or legal representatives. The same shall apply when the opposition is withdrawn.

#### *Rule 61*

##### Transfer of the European patent

Rule 20 shall apply *mutatis mutandis* to any transfer of the European patent made during the opposition period or during opposition proceedings.

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

(7) La notification de la division d'opposition à laquelle fait référence le paragraphe 5 doit indiquer les Etats contractants désignés qui exigent une traduction en application des dispositions de l'article 65, paragraphe 1.

(8) La décision de maintenir le brevet européen dans sa forme modifiée indique celui des textes du brevet européen sur la base duquel le brevet a été maintenu.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 59 \**

##### Demande de documents

*Art. 101, 105*

Les documents mentionnés par une partie à la procédure d'opposition doivent être déposés en deux exemplaires avec l'acte d'opposition ou les conclusions écrites. Si ces documents ne sont pas joints audit acte ou auxdites conclusions ou déposés en temps utile à l'invitation de l'Office européen des brevets, celui-ci peut ne pas tenir compte des arguments à l'appui desquels ils sont invoqués.

#### *Règle 60*

##### Poursuite d'office de la procédure d'opposition

*Art. 99, 101, 105*

(1) Si le titulaire a renoncé au brevet européen pour tous les Etats désignés ou si celui-ci s'est éteint pour tous ces Etats, la procédure d'opposition peut être poursuivie sur requête de l'opposant; cette requête doit être présentée dans un délai de deux mois à compter de la signification faite à l'opposant par l'Office européen des brevets de la renonciation ou de l'extinction.

(2) Si un opposant décède ou devient incapable, la procédure d'opposition peut être poursuivie d'office, même sans la participation de ses héritiers ou représentants légaux. Il en va de même en cas de retrait de l'opposition.

#### *Règle 61*

##### Transfert du brevet européen

*Art. 2, 99*

Les dispositions de la règle 20 sont applicables au transfert du brevet européen pendant le délai d'opposition ou pendant la procédure d'opposition.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

*Regel 61a \**

Unterlagen im  
Einspruchsverfahren

Die Vorschriften von Kapitel II des Dritten Teils der Ausführungsordnung sind auf die im Einspruchsverfahren eingereichten Unterlagen entsprechend anzuwenden.

*Regel 62*

Form der neuen europäischen Patentschrift im  
Einspruchsverfahren

Regel 49 Absätze 1 und 2 ist auf die neue europäische Patentschrift entsprechend anzuwenden.

*Regel 62a \**

Neue Urkunde über das europäische Patent

Regel 54 ist auf die neue europäische Patentschrift entsprechend anzuwenden.

*Regel 63*

Kosten

(1) Die Kostenverteilung wird in der Entscheidung über den Einspruch angeordnet. Es können nur die Kosten berücksichtigt werden, die zur zweckentsprechenden Wahrung der Rechte notwendig waren. Zu den Kosten gehört die Vergütung für die Vertreter der Beteiligten.

(2) Dem Antrag auf Kostenfestsetzung sind eine Kostenberechnung und die Belege beizufügen. Der Antrag ist erst zulässig, wenn die Entscheidung, für die die Kostenfestsetzung beantragt wird, rechtskräftig ist. Zur Festsetzung der Kosten genügt es, daß sie glaubhaft gemacht werden.

(3) Der Antrag auf Entscheidung der Einspruchsabteilung über die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle ist innerhalb eines Monats nach Zustellung der Kostenfestsetzung schriftlich beim Europäischen Patentamt einzureichen und zu begründen. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Kostenfestsetzungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Die Einspruchsabteilung entscheidet über den in Absatz 3 genannten Antrag ohne mündliche Verhandlung.

---

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

*Rule 61a \**

Documents in opposition  
proceedings

Part III, Chapter II, of the Implementing Regulations shall apply *mutatis mutandis* to documents filed in opposition proceedings.

*Rule 62*

Form of the new specification of the European  
patent in opposition proceedings

Rule 49, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the new specification of the European patent.

*Rule 62a \**

New certificate for a European patent

Rule 54 shall apply *mutatis mutandis* to the new specification of the European patent.

*Rule 63*

Costs

(1) Apportionment of costs shall be dealt with in the decision on the opposition. Such apportionment shall only take into consideration the expenses necessary to assure proper protection of the rights involved. The costs shall include the remuneration of the representatives of the parties.

(2) A bill of costs, with supporting evidence, shall be attached to the request for the fixing of costs. The request shall only be admissible if the decision in respect of which the fixing of costs is required has become final. Costs may be fixed once their credibility is established.

(3) The request for a decision by the Opposition Division on the awarding of costs by the registry, stating the reasons on which it is based, must be filed in writing to the European Patent Office within one month after the date of notification of the awarding of costs. It shall not be deemed to be filed until the fee for the awarding of costs has been paid.

(4) The Opposition Division shall take a decision on the request referred to in paragraph 3 without oral proceedings.

---

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.)



*Règle 61bis \**

Verweisungen / References / Références

Documents présentés au cours de la procédure d'opposition

Art. 99, 101, 105

Les dispositions du chapitre II de la Troisième Partie du règlement d'exécution s'appliquent aux documents présentés au cours de la procédure d'opposition.

*Règle 62*

Forme du nouveau fascicule du brevet européen dans la procédure d'opposition

Art. 103

Les dispositions de la règle 49, paragraphes 1 et 2, s'appliquent au nouveau fascicule du brevet européen.

*Règle 62bis \**

Nouveau certificat de brevet européen

Art. 103

Les dispositions de la règle 54 s'appliquent au nouveau fascicule du brevet européen.

*Règle 63*

Frais

Art. 104, 106

(1) La répartition des frais est prescrite dans la décision rendue sur l'opposition. La répartition ne peut prendre en considération que les dépenses nécessaires pour assurer une défense adéquate des droits en cause. Les frais incluent la rémunération des représentants des parties.

(2) Le décompte des frais et les pièces justificatives doivent être annexés à la requête de fixation des frais. Celle-ci n'est recevable que si la décision pour laquelle est requise la fixation des frais est passée en force de chose jugée. Pour la fixation des frais, il suffit que leur présomption soit établie.

(3) La requête motivée en vue d'une décision de la division d'opposition sur la fixation des frais par le greffe doit être présentée par écrit à l'Office européen des brevets, dans le délai d'un mois après la signification de la fixation des frais. Elle n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de fixation des frais.

(4) La division d'opposition statue sur la requête visée au paragraphe 3 sans procédure orale.

---

\* Insérée par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

## SECHSTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SECHSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### *Regel 64*

##### Inhalt der Beschwerdeschrift

Die Beschwerdeschrift muß enthalten:

- a) den Namen und die Anschrift des Beschwerdeführers nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;
- b) einen Antrag, der die angefochtene Entscheidung und den Umfang anzugeben hat, in dem ihre Änderung oder Aufhebung begehrt wird.

#### *Regel 65*

##### Verwerfung der Beschwerde als unzulässig

- (1) Entspricht die Beschwerde nicht den Artikeln 106 bis 108 sowie Regel 1 Absatz 1 und Regel 64 Buchstabe b, so verwirft die Beschwerdekammer sie als unzulässig, sofern die Mängel nicht bis zum Ablauf der nach Artikel 108 maßgebenden Fristen beseitigt worden sind.
- (2) Stellt die Beschwerdekammer fest, daß die Beschwerde der Regel 64 Buchstabe a nicht entspricht, so teilt sie dies dem Beschwerdeführer mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so verwirft die Beschwerdekammer die Beschwerde als unzulässig.

#### *Regel 66*

##### Prüfung der Beschwerde

- (1) Die Vorschriften für das Verfahren vor der Stelle, die die mit der Beschwerde angefochtene Entscheidung erlassen hat, sind im Beschwerdeverfahren entsprechend anzuwenden, soweit nichts anderes bestimmt ist.
- (2) Die Entscheidung ist vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer und von dem dafür zuständigen Bediensteten der Geschäftsstelle der Beschwerdekammer zu unterschreiben. Die Entscheidung enthält:
  - a) die Feststellung, daß sie von der Beschwerdekammer erlassen ist;

## PART VI

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VI OF THE CONVENTION

#### *Rule 64*

##### Content of the notice of appeal

The notice of appeal shall contain:

- (a) the name and address of the appellant in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);
- (b) a statement identifying the decision which is impugned and the extent to which amendment or cancellation of the decision is requested.

#### *Rule 65*

##### Rejection of the appeal as inadmissible

- (1) If the appeal does not comply with Articles 106 to 108 and with Rule 1, paragraph 1, and Rule 64, sub-paragraph (b), the Board of Appeal shall reject it as inadmissible, unless each deficiency has been remedied before the relevant time limit laid down in Article 108 has expired.
- (2) If the Board of Appeal notes that the appeal does not comply with the provisions of Rule 64, sub-paragraph (a), it shall communicate this to the appellant and shall invite him to remedy the deficiencies noted within such period as it may specify. If the appeal is not corrected in good time, the Board of Appeal shall reject it as inadmissible.

#### *Rule 66*

##### Examination of appeals

- (1) Unless otherwise provided, the provisions relating to proceedings before the department which has made the decision from which the appeal is brought shall be applicable to appeal proceedings *mutatis mutandis*.
- (2) The written decision shall be signed by the Chairman of the Board of Appeal and by the competent employee of the registry of the Board of Appeal. The decision shall contain:
  - (a) a statement that it is delivered by the Board of Appeal;

**DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA  
SIXIÈME PARTIE DE LA CONVENTION***Règle 64***Contenu de l'acte de recours***Art. 108**R. 65*

L'acte de recours doit comporter:

- a) le nom et l'adresse du requérant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);
- b) une requête identifiant la décision attaquée et indiquant la mesure dans laquelle sa modification ou sa révocation est demandée.

*Règle 65***Rejet du recours pour irrecevabilité**

(1) Si le recours n'est pas conforme aux exigences des articles 106 à 108 et à celles de la règle 1, paragraphe 1 et de la règle 64, lettre b), la chambre de recours le rejette comme irrecevable, à moins qu'il n'ait été remédié aux irrégularités avant l'expiration, selon le cas, de l'un ou l'autre des délais fixés à l'article 108.

(2) Si la chambre de recours constate que le recours n'est pas conforme aux dispositions de la règle 64, lettre a), elle le notifie au requérant et l'invite à remédier aux irrégularités constatées dans un délai qu'elle lui impartit. Si le recours n'est pas régularisé dans les délais, la chambre de recours le rejette comme irrecevable.

*Règle 66***Examen du recours***Art. 110, 111*

(1) A moins qu'il n'en soit disposé autrement, les dispositions relatives à la procédure devant l'instance qui a rendu la décision faisant l'objet du recours sont applicables à la procédure de recours.

(2) La décision est signée par le président de la chambre de recours et par l'agent du greffe de la dite chambre habilité à cet effet. La décision contient:

- a) l'indication qu'elle a été rendue par la chambre de recours;

- b) den Tag, an dem die Entscheidung erlassen worden ist;
- c) die Namen des Vorsitzenden und der übrigen Mitglieder der Beschwerdekammer, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben;
- d) die Bezeichnung der Beteiligten und ihrer Vertreter;
- e) die Anträge der Beteiligten;
- f) eine kurze Darstellung des Sachverhalts;
- g) die Entscheidungsgründe;
- h) die Formel der Entscheidung, gegebenenfalls einschließlich der Entscheidung über die Kosten.

- (b) the date when the decision was taken;
- (c) the names of the Chairman and of the other members of the Board of Appeal taking part;
- (d) the names of the parties and their representatives;
- (e) a statement of the issues to be decided;
- (f) a summary of the facts;
- (g) the reasons;
- (h) the order of the Board of Appeal, including, where appropriate, a decision on costs.

#### *Regel 67*

##### Rückzahlung der Beschwerdegebühr

Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet, wenn der Beschwerde abgeholfen oder ihr durch die Beschwerdekammer stattgegeben wird und die Rückzahlung wegen eines wesentlichen Verfahrensmangels der Billigkeit entspricht. Die Rückzahlung wird, falls der Beschwerde abgeholfen wird, von dem Organ, dessen Entscheidung angefochten wurde, und in den übrigen Fällen von der Beschwerdekammer angeordnet.

#### *Rule 67*

##### Reimbursement of appeal fees

The reimbursement of appeal fees shall be ordered in the event of interlocutory revision or where the Board of Appeal deems an appeal to be allowable, if such reimbursement is equitable by reason of a substantial procedural violation. In the event of interlocutory revision, reimbursement shall be ordered by the department whose decision has been impugned and, in other cases, by the Board of Appeal.

- b) la date à laquelle elle a été rendue;
- c) les noms du président et des autres membres de la chambre de recours qui y ont pris part;
- d) la désignation des parties et de leurs représentants;
- e) les conclusions des parties;
- f) l'exposé sommaire des faits;
- g) les motifs;
- h) le dispositif, y compris, le cas échéant, la décision relative aux frais de procédure.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 67*

##### Remboursement de la taxe de recours

*Art. 109, 111*

Le remboursement de la taxe de recours est ordonné en cas de révision préjudicielle ou lorsqu'il est fait droit au recours par la chambre de recours, si le remboursement est équitable en raison d'un vice substantiel de procédure. Le remboursement est ordonné, en cas de révision préjudicielle, par l'instance dont la décision a été attaquée et, dans les autres cas, par la chambre de recours.

## **SIEBENTER TEIL**

### **AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SIEBENTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS**

#### **Kapitel I**

#### **Entscheidungen, Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts**

##### *Regel 68*

##### **Form der Entscheidungen**

(1) Findet eine mündliche Verhandlung vor dem Europäischen Patentamt statt, so können die Entscheidungen verkündet werden. Später sind die Entscheidungen schriftlich abzufassen und den Beteiligten zuzustellen.

(2) Die Entscheidungen des Europäischen Patentamts, die mit der Beschwerde angefochten werden können, sind zu begründen und mit einer schriftlichen Belehrung darüber zu versehen, daß gegen die Entscheidung die Beschwerde statthaft ist. In der Belehrung sind die Beteiligten auch auf die Artikel 106 bis 108 aufmerksam zu machen, deren Wortlaut beizufügen ist. Die Beteiligten können aus der Unterlassung der Rechtsmittelbelehrung keine Ansprüche herleiten.

##### *Regel 69 \**

##### **Feststellung eines Rechtsverlusts**

(1) Stellt das Europäische Patentamt fest, daß ein Rechtsverlust aufgrund des Übereinkommens eingetreten ist, ohne daß eine Entscheidung über die Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder über die Erteilung, den Widerruf oder die Aufrechterhaltung des europäischen Patents oder über die Beweisaufnahme ergangen ist, so teilt es dies dem Betroffenen nach Artikel 119 mit.

(2) Ist der Betroffene der Auffassung, daß die Feststellung des Europäischen Patentamts nicht zutrifft, so kann er innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Mitteilung nach Absatz 1 eine Entscheidung des Europäischen Patentamts beantragen. Eine solche Entscheidung wird nur dann getroffen, wenn das Europäische Patentamt die Auffassung des Antragstellers nicht teilt; andernfalls unterrichtet das Europäische Patentamt den Antragsteller.

---

\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 16/85 (Anhang).

## **PART VII**

### **IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VII OF THE CONVENTION**

#### **Chapter I**

#### **Decisions and communications of the European Patent Office**

##### *Rule 68*

##### **Form of decisions**

(1) Where oral proceedings are held before the European Patent Office, the decision may be given orally. Subsequently the decision in writing shall be notified to the parties.

(2) Decisions of the European Patent Office which are open to appeal shall be reasoned and shall be accompanied by a written communication of the possibility of appeal. The communication shall also draw the attention of the parties to the provisions laid down in Articles 106 to 108, the text of which shall be attached. The parties may not invoke the omission of the communication.

##### *Rule 69 \**

##### **Noting of loss of rights**

(1) If the European Patent Office notes that the loss of any right results from the Convention, without any decision concerning the refusal of the European patent application or the grant, revocation or maintenance of the European patent, or the taking of evidence, it shall communicate this to the person concerned in accordance with the provisions of Article 119.

(2) If the person concerned considers that the finding of the European Patent Office is inaccurate, he may, within two months after notification of the communication referred to in paragraph 1, apply for a decision on the matter by the European Patent Office. Such decision shall be given only if the European Patent Office does not share the opinion of the person requesting it; otherwise the European Patent Office shall inform the person requesting the decision.

---

\* See Legal advice No. 16/85 (Annex).

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA  
SEPTIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

## Chapitre I

**Décisions et notifications de l'Office  
européen des brevets***Règle 68*

## Forme des décisions

*Art. 91, 97, 102, 104, 111, 112*

(1) Les décisions prises dans le cadre d'une procédure orale devant l'Office européen des brevets peuvent être prononcées à l'audience. Elles sont ensuite formulées par écrit et signifiées aux parties.

(2) Les décisions de l'Office européen des brevets contre lesquelles un recours est ouvert doivent être motivées et être accompagnées d'un avertissement selon lequel la décision en cause peut faire l'objet d'un recours. L'avertissement appelle également l'attention des parties sur les dispositions des articles 106 à 108 dont le texte est annexé. Les parties ne peuvent se prévaloir de l'omission de cet avertissement.

*Règle 69 \**

## Constatation de la perte d'un droit

*Art. 14, 77, 79, 86, 90, 91, 94, 96, 97, 99, 105, 110,  
121, 122, 124, 135, 136, 157, 162  
R. 90, 101*

(1) Si l'Office européen des brevets constate que la perte d'un droit, quel qu'il soit, découle de la convention sans qu'une décision de rejet de la demande de brevet européen, qu'une décision de délivrance, de révocation ou de maintien du brevet européen ou qu'une décision concernant une mesure d'instruction ait été prise, il le notifie à la personne intéressée, conformément aux dispositions de l'article 119.

(2) Si la personne intéressée estime que les conclusions de l'Office européen des brevets ne sont pas fondées, elle peut, dans un délai de deux mois à compter de la notification visée au paragraphe 1, requérir une décision en l'espèce de l'Office européen des brevets. Une telle décision n'est prise que dans le cas où l'Office européen des brevets ne partage pas le point de vue du requérant; dans le cas contraire, l'Office européen des brevets en avise le requérant.

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 16/85 (Annexe).

**Unterschrift, Name, Dienstsiegel**

(1) Entscheidungen, Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts sind mit der Unterschrift und dem Namen des zuständigen Bediensteten zu versehen.

(2) Werden die in Absatz 1 genannten Schriftstücke von dem zuständigen Bediensteten mit Hilfe einer Datenverarbeitungsanlage erstellt, so kann die Unterschrift durch ein Dienstsiegel ersetzt werden. Werden diese Schriftstücke automatisch durch eine Datenverarbeitungsanlage erstellt, so kann auch die Namensangabe des zuständigen Bediensteten entfallen. Dies gilt auch für vorgedruckte Bescheide und Mitteilungen.

**Kapitel II**

**Mündliche Verhandlung und Beweisaufnahme**

*Regel 71*

**Ladung zur mündlichen Verhandlung**

(1)\* Zur mündlichen Verhandlung nach Artikel 116 werden die Beteiligten unter Hinweis auf Absatz 2 geladen. Die Ladungsfrist beträgt mindestens zwei Monate, sofern die Beteiligten nicht mit einer kürzeren Frist einverstanden sind.

(2) Ist ein zu einer mündlichen Verhandlung ordnungsgemäß geladener Beteiligter vor dem Europäischen Patentamt nicht erschienen, so kann das Verfahren ohne ihn fortgesetzt werden.

*Regel 72*

**Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt**

(1) Hält das Europäische Patentamt die Vernehmung von Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen oder eine Augenscheinseinnahme für erforderlich, so erläßt es eine entsprechende Entscheidung, in der das betreffende Beweismittel, die rechtserheblichen Tatsachen sowie Tag, Uhrzeit und Ort angegeben werden. Hat ein Beteiligter die Vernehmung von Zeugen oder Sachverständigen beantragt, so wird in der Entscheidung des Europäischen Patentamts die Frist festgesetzt, in der der antragstellende Beteiligte dem Europäischen Patentamt Name und Anschrift der Zeugen und Sachverständigen mitteilen muß, die er vernehmen zu lassen wünscht.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290 ff.).

**Signature, name, seal**

(1) Any decision, communication and notice from the European Patent Office is to be signed by and to state the name of the employee responsible.

(2) Where the documents mentioned in paragraph 1 are produced by the employee responsible using a computer, a seal may replace the signature. Where the documents are produced automatically by a computer the employee's name may also be dispensed with. The same applies to pre-printed notices and communications.

**Chapter II**

**Oral proceedings and taking of evidence**

*Rule 71*

**Summons to oral proceedings**

(1)\* The parties shall be summoned to oral proceedings provided for in Article 116 and their attention shall be drawn to paragraph 2 of this Rule. At least two months' notice of the summons shall be given unless the parties agree to a shorter period.

(2) If a party who has been duly summoned to oral proceedings before the European Patent Office does not appear as summoned, the proceedings may continue without him.

*Rule 72*

**Taking of evidence by the European Patent Office**

(1) Where the European Patent Office considers it necessary to hear the oral evidence of parties, witnesses or experts or to carry out an inspection, it shall make a decision to this end, setting out the investigation which it intends to carry out, relevant facts to be proved and the date, time and place of the investigation. If oral evidence of witnesses and experts is requested by a party, the decision of the European Patent Office shall determine the period of time within which the party filing the request must make known to the European Patent Office the names and addresses of the witnesses and experts whom it wishes to be heard.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).



(1) Toute décision, notification et communication de l'Office européen des brevets doit être revêtue de la signature et de l'indication du nom de l'agent responsable.

(2) Si les documents mentionnés au paragraphe 1 sont produits par l'agent responsable à l'aide d'un ordinateur, un sceau peut remplacer la signature. Si ces documents sont produits automatiquement par ordinateur, il n'est pas non plus nécessaire d'indiquer le nom de l'agent responsable. Ceci vaut également pour des notifications et communications préimprimées.

## Chapitre II

### Procédure orale et instruction

#### *Règle 71*

##### Citation à une procédure orale

(1)\* La citation des parties à une procédure orale conformément à l'article 116 fait mention de la disposition figurant au paragraphe 2 de la présente règle. Elle comporte un délai minimum de deux mois à moins que les parties ne conviennent d'un délai plus bref.

(2) Si une partie régulièrement citée devant l'Office européen des brevets à une procédure orale n'a pas comparu, la procédure peut être poursuivie en son absence.

#### *Règle 72*

##### Instruction par l'Office européen des brevets

Art. 117, 131

(1) Lorsque l'Office européen des brevets estime nécessaire d'entendre des parties, des témoins ou des experts ou de procéder à la descente sur les lieux, il rend à cet effet une décision qui énonce la mesure d'instruction envisagée, les faits pertinents à prouver, les jour, heure et lieu où il sera procédé à ladite mesure d'instruction. Si l'audition de témoins ou d'experts a été demandée par une partie, la décision de l'Office européen des brevets fixe le délai dans lequel la partie requérante doit déclarer à cet Office les noms et adresses des témoins et experts qu'elle désire faire entendre.

---

\* Modifiées par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

(2)\* Die Frist zur Ladung von Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen zur Beweisaufnahme beträgt mindestens zwei Monate, sofern diese nicht mit einer kürzeren Frist einverstanden sind. Die Ladung muß enthalten:

- a) einen Auszug aus der in Absatz 1 genannten Entscheidung, aus der insbesondere Tag, Uhrzeit und Ort der angeordneten Beweisaufnahme sowie die Tatsachen hervorgehen, über die die Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen vernommen werden sollen;
- b) die Namen der am Verfahren Beteiligten sowie die Ansprüche, die den Zeugen und Sachverständigen nach Regel 74 Absätze 2 bis 4 zustehen;
- c) einen Hinweis darauf, daß der Beteiligte, Zeuge oder Sachverständige seine Vernehmung durch das zuständige Gericht seines Wohnsitzstaats verlangen kann, sowie eine Aufforderung, dem Europäischen Patentamt innerhalb einer von diesem festgesetzten Frist mitzuteilen, ob er bereit ist, vor dem Europäischen Patentamt zu erscheinen.

(3) Beteiligte, Zeugen und Sachverständige werden vor ihrer Vernehmung darauf hingewiesen, daß das Europäische Patentamt das zuständige Gericht in ihrem Wohnsitzstaat um Wiederholung der Vernehmung unter Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form ersuchen kann.

(4) Die Beteiligten können an der Beweisaufnahme teilnehmen und sachdienliche Fragen an die vernommenen Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen richten.

### *Regel 73*

#### **Beauftragung von Sachverständigen**

(1) Das Europäische Patentamt entscheidet, in welcher Form das Gutachten des von ihm beauftragten Sachverständigen zu erstatten ist.

(2) Der Auftrag an den Sachverständigen muß enthalten:

- a) die genaue Umschreibung des Auftrags;
- b) die Frist für die Erstattung des Gutachtens;
- c) die Bezeichnung der am Verfahren Beteiligten;
- d) einen Hinweis auf die Rechte, die ihm nach Regel 74 Absätze 2 bis 4 zustehen.

(3) Die Beteiligten erhalten eine Abschrift des schriftlichen Gutachtens.

(4) Die Beteiligten können den Sachverständigen ablehnen. Über die Ablehnung entscheidet das Organ des Europäischen Patentamts, das für die Beauftragung des Sachverständigen zuständig ist.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290 ff.).

(2)\* At least two months' notice of a summons issued to a party, witness or expert to give evidence shall be given unless they agree to a shorter period. The summons shall contain:

(a) an extract from the decision mentioned in paragraph 1, indicating in particular the date, time and place of the investigation ordered and stating the facts regarding which parties, witnesses and experts are to be heard;

(b) the names of the parties to the proceedings and particulars of the rights which the witnesses or experts may invoke under the provisions of Rule 74, paragraphs 2 to 4;

(c) an indication that the party, witness or expert may request to be heard by the competent court of his country of residence and a requirement that he inform the European Patent Office within a time limit to be fixed by the Office whether he is prepared to appear before it.

(3) Before a party, witness or expert may be heard, he shall be informed that the European Patent Office may request the competent court in the country of residence of the person concerned to re-examine his evidence on oath or in an equally binding form.

(4) The parties may attend an investigation and may put relevant questions to the testifying parties, witnesses and experts.

### *Rule 73*

#### **Commissioning of experts**

(1) The European Patent Office shall decide in what form the report made by an expert whom it appoints shall be submitted.

(2) The terms of reference of the expert shall include:

- (a) a precise description of his task;
- (b) the time limit laid down for the submission of the expert report;
- (c) the names of the parties to the proceedings;
- (d) particulars of the rights which he may invoke under the provisions of Rule 74, paragraphs 2 to 4.

(3) A copy of any written report shall be submitted to the parties.

(4) The parties may object to an expert. The department of the European Patent Office concerned shall decide on the objection.

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).

(2)\* La citation des parties, des témoins ou des experts doit comporter un délai minimum de deux mois, à moins que les intéressés ne conviennent d'un délai plus bref. La citation doit contenir:

a) un extrait de la décision mentionnée au paragraphe 1, précisant notamment les jour, heure et lieu où il sera procédé à la mesure d'instruction ordonnée ainsi que les faits sur lesquels les parties, témoins et experts seront entendus;

b) la désignation des parties à la procédure et l'indication des droits auxquels les témoins et experts peuvent prétendre en vertu des dispositions de la règle 74 paragraphes 2 à 4;

c) une indication selon laquelle toute partie, tout témoin ou tout expert peut demander à être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside et une invitation à faire savoir à l'Office européen des brevets, dans le délai qui lui a été imparti par cet Office, s'il est disposé à comparaître devant ledit Office.

(3) Avant que la partie, le témoin ou l'expert ne soit entendu, il est averti que l'Office européen des brevets peut demander aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside de l'entendre à nouveau sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante.

(4) Les parties peuvent assister à l'instruction et poser toute question pertinente aux parties, témoins et experts entendus.

Verweisungen / References / Références

### *Règle 73*

#### Commission d'experts

(1) L'Office européen des brevets décide de la forme dans laquelle sont soumis les rapports des experts qu'il désigne.

(2) Le mandat de l'expert doit contenir:

a) une description précise de sa mission;

b) le délai qui lui est imparti pour la présentation du rapport d'expertise;

c) la désignation des parties à la procédure;

d) l'indication des droits auxquels il peut prétendre en vertu des dispositions de la règle 74, paragraphes 2 à 4.

(3) Une copie du rapport écrit est remise aux parties.

(4) Les parties peuvent faire valoir des moyens de récusation à l'égard des experts. L'instance concernée de l'Office européen des brevets statue sur la récusation.

#### *Art. 117*

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

#### *Regel 74*

##### Kosten der Beweisaufnahme

(1) Das Europäische Patentamt kann die Beweisaufnahme davon abhängig machen, daß der Beteiligte, der sie beantragt hat, beim Europäischen Patentamt einen Vorschuß hinterlegt, dessen Höhe im Wege einer Schätzung der voraussichtlichen Kosten bestimmt wird.

(2) Zeugen und Sachverständige, die vom Europäischen Patentamt geladen worden sind und vor diesem erscheinen, haben Anspruch auf Erstattung angemessener Reise- und Aufenthaltskosten. Es kann ihnen ein Vorschuß auf diese Kosten gewährt werden. Satz 1 ist auch auf Zeugen und Sachverständige anzuwenden, die ohne Ladung vor dem Europäischen Patentamt erscheinen und als Zeugen oder Sachverständige vernommen werden.

(3) Zeugen, denen nach Absatz 2 ein Erstattungsanspruch zusteht, haben Anspruch auf eine angemessene Entschädigung für Verdienstausfall; Sachverständige haben Anspruch auf Vergütung ihrer Tätigkeit. Diese Entschädigung oder Vergütung wird den Zeugen und Sachverständigen gezahlt, nachdem sie ihrer Pflicht oder ihrem Auftrag genügt haben.

(4)\* Der Verwaltungsrat legt die Einzelheiten der Anwendung der Absätze 2 und 3 fest. Das Europäische Patentamt zahlt die nach den Absätzen 2 und 3 fälligen Beträge aus.

#### *Regel 75*

##### Beweissicherung

(1) Das Europäische Patentamt kann auf Antrag zur Sicherung eines Beweises unverzüglich eine Beweisaufnahme über Tatsachen vornehmen, die für eine Entscheidung von Bedeutung sein können, die das Europäische Patentamt hinsichtlich einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents wahrscheinlich zu treffen hat, wenn zu besorgen ist, daß die Beweisaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt erschwert oder unmöglich sein wird. Der Zeitpunkt der Beweisaufnahme ist dem Anmelder oder Patentinhaber so rechtzeitig mitzuteilen, daß er daran teilnehmen kann. Er kann sachdienliche Fragen stellen.

---

\* Vgl. hierzu die Verordnung des Verwaltungsrats vom 21.10.1977 über Entschädigungen und Vergütungen für Zeugen und Sachverständige (ABl. EPA 1983, 102 f.).

#### *Rule 74*

##### Costs of taking of evidence

(1) The taking of evidence by the European Patent Office may be made conditional upon deposit with it, by the party who requested the evidence to be taken, of a sum the amount of which shall be fixed by reference to an estimate of the costs.

(2) Witnesses and experts who are summoned by and appear before the European Patent Office shall be entitled to appropriate reimbursement of expenses for travel and subsistence. An advance for these expenses may be granted to them. The first sentence shall apply to witnesses and experts who appear before the European Patent Office without being summoned by it and are heard as witnesses or experts.

(3) Witnesses entitled to reimbursement under paragraph 2 shall also be entitled to appropriate compensation for loss of earnings, and experts to fees for their work. These payments shall be made to the witnesses and experts after they have fulfilled their duties or tasks.

(4)\* The Administrative Council shall lay down the details governing the implementation of the provisions of paragraphs 2 and 3. Payment of amounts due pursuant to these paragraphs shall be made by the European Patent Office.

#### *Rule 75*

##### Conservation of evidence

(1) On request, the European Patent Office may, without delay, hear oral evidence or conduct inspections, with a view to conserving evidence of facts liable to affect a decision which it may be called upon to take with regard to an existing European patent application or a European patent, where there is reason to fear that it might subsequently become more difficult or even impossible to take evidence. The date on which the measures are to be taken shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent in sufficient time to allow him to attend. He may ask relevant questions.

---

\* See the Regulation of the Administrative Council of 21.10.1977 on compensation and fees payable to witnesses and experts (OJ EPO 1983, 102 et seq.).

## Frais de l'instruction

*Art. 117**R. 72, 73*

(1) L'Office européen des brevets peut subordonner l'exécution de l'instruction au dépôt auprès dudit Office, par la partie qui a demandé cette instruction, d'une provision dont il fixe le montant par référence à une estimation des frais.

(2) Les témoins et les experts qui ont été cités par l'Office européen des brevets et comparaissent devant lui ont droit à un remboursement adéquat de leurs frais de déplacement et de séjour. Une avance peut leur être accordée sur ces frais. La première phrase du présent paragraphe est applicable aux témoins et aux experts qui comparaissent devant l'Office européen des brevets sans qu'il les ait cités et sont entendus comme tels.

(3) Les témoins qui ont droit à un remboursement en application du paragraphe 2 ont en outre droit à une indemnité adéquate pour manque à gagner; les experts ont droit à des honoraires pour la rémunération de leurs travaux. Ces indemnités ou honoraires sont payés aux témoins ou experts après l'accomplissement de leurs devoirs ou de leur mission.

(4)\* Le Conseil d'administration détermine les modalités d'application des dispositions des paragraphes 2 et 3. Le paiement des sommes dues en vertu desdits paragraphes est effectué par l'Office européen des brevets.

*Règle 75*

## Conservation de la preuve

*Art. 117*

(1) L'Office européen des brevets peut, sur requête, procéder sans délai à une mesure d'instruction, en vue de conserver la preuve de faits qui peuvent affecter une décision qu'il sera vraisemblablement appelé à prendre au sujet d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen, lorsqu'il y a lieu d'appréhender que l'instruction ne devienne ultérieurement plus difficile ou même impossible. La date de la mesure d'instruction doit être notifiée au demandeur ou au titulaire du brevet en temps utile pour lui permettre de participer à l'instruction. Il peut poser toutes questions pertinentes.

---

\* Cf. le Règlement du Conseil d'administration en date du 21.10.1977 relatif aux indemnités et honoraires alloués aux témoins et experts (JO OEB 1983, 102 et suiv.).

(2) Der Antrag muß enthalten:

- a) den Namen, die Anschrift und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Antragstellers nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;
- b) eine ausreichende Bezeichnung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents;
- c) die Bezeichnung der Tatsachen, über die Beweis erhoben werden soll;
- d) die Bezeichnung der Beweismittel;
- e) die Darlegung und die Glaubhaftmachung des Grunds, der die Besorgnis rechtfertigt, daß die Beweisaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt erschwert oder unmöglich sein wird.

(3) Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Beweissicherungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Für die Entscheidung über den Antrag und für eine daraufhin erfolgende Beweisaufnahme ist das Organ des Europäischen Patentamts zuständig, das die Entscheidung zu treffen hatte, für die die zu beweisenden Tatsachen von Bedeutung sein können. Die Vorschriften des Übereinkommens über die Beweisaufnahme in den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sind entsprechend anzuwenden.

*Regel 76*

Niederschrift über mündliche Verhandlungen  
und Beweisaufnahmen

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird eine Niederschrift aufgenommen, die den wesentlichen Gang der mündlichen Verhandlung oder Beweisaufnahme, die rechtserheblichen Erklärungen der Beteiligten und die Aussagen der Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen sowie das Ergebnis eines Augenscheins enthalten soll.

(2) Die Niederschrift über die Aussage eines Zeugen, Sachverständigen oder Beteiligten wird diesem vorgelesen oder zur Durchsicht vorgelegt. In der Niederschrift wird vermerkt, daß dies geschehen und die Niederschrift von der Person genehmigt ist, die ausgesagt hat. Wird die Niederschrift nicht genehmigt, so werden die Einwendungen vermerkt.

(3) Die Niederschrift wird von dem Bediensteten, der die Niederschrift aufnimmt, und von dem Bediensteten, der die mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme leitet, unterzeichnet.

(4) Die Beteiligten erhalten eine Abschrift der Niederschrift.

(2) The request shall contain:

- (a) the name and address of the person filing the request and the State in which his residence or principal place of business is located, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);
- (b) sufficient identification of the European patent application or European patent in question;
- (c) the designation of the facts in respect of which evidence is to be taken;
- (d) particulars of the way in which evidence is to be taken;
- (e) a statement establishing a *prima facie* case for fearing that it might subsequently become more difficult or impossible to take evidence.

(3) The request shall not be deemed to have been filed until the fee for conservation of evidence has been paid.

(4) The decision on the request and any resulting taking of evidence shall be incumbent upon the department of the European Patent Office required to take the decision liable to be affected by the facts to be established. The provisions of the Convention with regard to the taking of evidence in proceedings before the European Patent Office shall be applicable.

*Rule 76*

Minutes of oral proceedings and of taking  
of evidence

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up containing the essentials of the oral proceedings or of the taking of evidence, the relevant statements made by the parties, the testimony of the parties, witnesses or experts and the result of any inspection.

(2) The minutes of the testimony of a witness, expert or party shall be read out or submitted to him so that he may examine them. It shall be noted in the minutes that this formality has been carried out and that the person who gave the testimony approved the minutes. If his approval is not given, his objections shall be noted.

(3) The minutes shall be signed by the employee who drew them up and by the employee who conducted the oral proceedings or taking of evidence.

(4) The parties shall be provided with a copy of the minutes.

(2) La requête doit contenir:

Verweisungen / References / Références

a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'Etat du domicile ou du siège du requérant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);

b) des indications suffisantes pour permettre l'identification de la demande de brevet européen ou du brevet européen en cause;

c) l'indication des faits qui nécessitent la mesure d'instruction;

d) l'indication de la mesure d'instruction;

e) un exposé du motif justifiant la présomption selon laquelle l'instruction pourra être ultérieurement plus difficile ou même impossible.

(3) La requête n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de conservation de la preuve.

(4) La décision sur la requête ainsi que toute mesure d'instruction sont prises par l'instance de l'Office européen des brevets qui aurait été appelée à prendre la décision pouvant être affectée par les faits dont la preuve doit être apportée. Les dispositions de la convention relatives à l'instruction dans les procédures devant l'Office européen des brevets sont applicables.

#### *Règle 76*

Procès-verbal des procédures orales et des instructions

*Art. 116, 117*

(1) Les procédures orales et les instructions donnent lieu à l'établissement d'un procès-verbal contenant l'essentiel de la procédure orale ou de l'instruction, les déclarations pertinentes des parties et les dépositions des parties, des témoins ou des experts ainsi que le résultat de la descente sur les lieux.

(2) Le procès-verbal de la déposition d'un témoin, d'un expert ou d'une partie lui est lu ou lui est soumis pour qu'il en prenne connaissance. Mention est portée au procès-verbal que cette formalité a été accomplie et que le procès-verbal a été approuvé par l'auteur de la déposition. Lorsque le procès-verbal n'est pas approuvé, les objections formulées sont mentionnées.

(3) Le procès-verbal est signé par l'agent qui l'a établi et par l'agent qui a dirigé la procédure orale ou l'instruction.

(4) Une copie du procès-verbal est remise aux parties.

*Regel 77*

Allgemeine Vorschriften über Zustellungen

(1)\* In den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird entweder das Originalschriftstück, eine vom Europäischen Patentamt beglaubigte oder mit Dienstsiegel versehene Abschrift dieses Schriftstücks oder ein mit Dienstsiegel versehener Computerausdruck zugestellt. Abschriften von Schriftstücken, die von Beteiligten eingereicht werden, bedürfen keiner solchen Beglaubigung.

(2)\*\* Die Zustellung wird bewirkt:

- a) durch die Post gemäß Regel 78;
- b) durch Übergabe im Europäischen Patentamt gemäß Regel 79;
- c) durch öffentliche Bekanntmachung gemäß Regel 80;
- d) durch technische Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung, die der Präsident des Europäischen Patentamts unter Festlegung der Bedingungen für ihre Benutzung bestimmt.

(3) Die Zustellung durch Vermittlung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats erfolgt nach den Vorschriften, die von dieser Behörde in nationalen Verfahren anzuwenden sind.

*Regel 78 \*\*\**

Zustellung durch die Post

(1) Entscheidungen, durch die eine Beschwerdefrist in Lauf gesetzt wird, Ladungen und andere vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmte Schriftstücke werden durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein zugestellt. Alle anderen Zustellungen durch die Post, mit Ausnahme der in Absatz 2 genannten, erfolgen mittels eingeschriebenen Briefs.

(2) Zustellungen an Empfänger, die weder Wohnsitz noch Sitz im Gebiet eines Vertragsstaats haben und einen Vertreter nach Artikel 133 Absatz 2 nicht bestellt haben, werden dadurch bewirkt, daß das zuzustellende Schriftstück als gewöhnlicher Brief unter der dem Europäischen Patentamt bekannten letzten Anschrift des Empfän-

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 290 ff.)

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.)

\*\*\* Vgl. hierzu Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 23.10.1980 über die Verwendung von Zustellanschriften durch Anmelder ohne Vertreter (ABl. EPA 1980, 397 f.).

*Rule 77*

General provisions on notifications

(1)\* In proceedings before the European Patent Office, any notification to be made shall take the form either of the original document, a copy thereof certified by, or bearing the seal of, the European Patent Office or a computer print-out bearing such seal. Copies of documents emanating from the parties themselves shall not require such certification.

(2)\*\* Notification shall be made:

- (a) by post in accordance with Rule 78;
- (b) by delivery on the premises of the European Patent Office in accordance with Rule 79;
- (c) by public notice in accordance with Rule 80, or
- (d) by such technical means of communication as determined by the President of the European Patent Office and under the conditions laid down by him governing their use.

(3) Notification through the central industrial property office of a Contracting State shall be made in accordance with the provisions applicable to the said office in national proceedings.

*Rule 78 \*\*\**

Notification by post

(1) Decisions incurring a time limit for appeal, summonses and other documents as decided on by the President of the European Patent Office shall be notified by registered letter with advice of delivery. All other notifications by post, except those referred to in paragraph 2, shall be by registered letter.

(2) Notifications in respect of addressees not having either a residence or their principal places of business within the territory of one of the Contracting States and who have not appointed a representative in accordance with Article 133, paragraph 2, shall be effected by posting the document to be notified as an ordinary letter bearing the last address of the addressee known to the

\* Amended by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

\*\*\* See announcement by the President of the EPO of 23.10.1980 concerning the use of an address for correspondence by applicants acting without a representative (OJ EPO 1980, 397 et seq.).



**Significations***Règle 77*

## Dispositions générales sur les significations

*Art. 119*

(1)\* Les significations prévues dans les procédures devant l'Office européen des brevets portent soit sur l'original de la pièce, soit sur une copie de cette pièce certifiée conforme ou portant le sceau de l'Office européen des brevets, soit sur un imprimé établi par ordinateur et portant un tel sceau. Les copies de pièces produites par les parties elles-mêmes ne requièrent pas une telle certification.

(2)\*\* La signification directe est faite, soit:

- a) par la poste conformément à la règle 78;
- b) par remise dans les locaux de l'Office européen des brevets conformément à la règle 79;
- c) par publication conformément à la règle 80;
- d) par des moyens techniques de communication que détermine le Président de l'Office européen des brevets et dont il arrête les conditions d'utilisation.

(3) La signification par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant est faite conformément aux dispositions applicables audit service dans les procédures nationales.

*Règle 78 \*\*\**

## Signification par la poste

*Art. 119*

(1) Les décisions qui font courir un délai de recours, les citations et toutes autres pièces pour lesquelles le Président de l'Office européen des brevets prescrit qu'il sera fait usage de ce mode de signification sont signifiées par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Les autres significations par la poste, à l'exception de celles visées au paragraphe 2, sont faites par lettre recommandée.

(2) Les significations dont les destinataires n'ont ni domicile ni siège sur le territoire d'un Etat contractant et n'ont pas désigné un mandataire conformément à l'article 133, paragraphe 2, sont faites par remise à la poste de la pièce à signifier, sous forme de lettre ordinaire portant la dernière

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\*\* Cf. la communication du Président de l'OEB du 23.10.1980 relative à l'utilisation par les demandeurs non représentés par des mandataires d'une adresse pour la correspondance (JO OEB 1980, 397 et suiv.).

gers zur Post gegeben wird. Die Zustellung wird mit der Aufgabe zur Post als bewirkt angesehen, selbst wenn der Brief als unbestellbar zurückkommt.

(3) Bei der Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs mit oder ohne Rückschein gilt dieser mit dem zehnten Tag nach der Abgabe zur Post als zugestellt, es sei denn, daß das zuzustellende Schriftstück nicht oder an einem späteren Tag zugegangen ist; im Zweifel hat das Europäische Patentamt den Zugang des Schriftstücks und gegebenenfalls den Tag des Zugangs nachzuweisen.

(4) Die Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs mit oder ohne Rückschein gilt auch dann als bewirkt, wenn die Annahme des Briefs verweigert wird.

(5) Soweit die Zustellung durch die Post durch die Absätze 1 bis 4 nicht geregelt ist, ist das Recht des Staats anzuwenden, in dessen Hoheitsgebiet die Zustellung erfolgt.

#### *Regel 79*

##### **Zustellung durch unmittelbare Übergabe**

Die Zustellung kann in den Dienstgebäuden des Europäischen Patentamts durch unmittelbare Übergabe des Schriftstücks an den Empfänger bewirkt werden, der dabei den Empfang zu bescheinigen hat. Die Zustellung gilt auch dann als bewirkt, wenn der Empfänger die Annahme des Schriftstücks oder die Bescheinigung des Empfangs verweigert.

#### *Regel 80*

##### **Öffentliche Zustellung**

(1)\* Kann der Aufenthaltsort des Empfängers nicht festgestellt werden oder war die Zustellung nach Regel 78 Absatz 1 auch nach einem zweiten Versuch des Europäischen Patentamts unmöglich, so wird durch öffentliche Bekanntmachung zugestellt.

(2)\*\* Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Weise die öffentliche Bekanntmachung erfolgt und wann die Frist von einem Monat zu laufen beginnt, nach deren Ablauf das Schriftstück als zugestellt gilt.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\*\* Vgl. Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 11.01.1980 über die öffentliche Zustellung nach Regel 80 EPÜ (ABl. EPA 1980, 36).

European Patent Office. Notification shall be deemed to have been made when despatch has taken place, even if the letter is returned to the sender owing to the impossibility of delivering it to the addressee.

(3) Where notification is effected by registered letter, whether or not with advice of delivery, this shall be deemed to be delivered to the addressee on the tenth day following its posting, unless the letter has failed to reach the addressee or has reached him at a later date; in the event of any dispute, it shall be incumbent on the European Patent Office to establish that the letter has reached its destination or to establish the date on which the letter was delivered to the addressee, as the case may be.

(4) Notification by registered letter, whether or not with advice of delivery, shall be deemed to have been effected even if acceptance of the letter has been refused.

(5) To the extent that notification by post is not covered by the provisions of this Rule, the law of the State on the territory of which the notification is made shall apply.

#### *Rule 79*

##### **Notification by delivery by hand**

Notification may be effected on the premises of the European Patent Office by delivery by hand of the document to the addressee, who shall on delivery acknowledge its receipt. Notification shall be deemed to have taken place even if the addressee refuses to accept the document or to acknowledge receipt thereof.

#### *Rule 80*

##### **Public notification**

(1)\* If the address of the addressee cannot be established, or if notification in accordance with Rule 78, paragraph 1, has proved to be impossible even after a second attempt by the European Patent Office, notification shall be effected by public notice.

(2)\*\* The President of the European Patent Office shall determine how the public notice is to be given and the beginning of the period of one month on the expiry of which the document shall be deemed to have been notified.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

\*\* See announcement by the President of the EPO of 11.01.1980 concerning public notification under Rule 80 EPC (OJ EPO 1980, 36).

adresse du destinataire connue de l'Office européen des brevets. La signification est réputée faite dès lors que la remise à la poste a eu lieu, même si la lettre est renvoyée à l'expéditeur faute d'avoir pu être délivrée à son destinataire.

(3) Lorsque la signification est faite par lettre recommandée avec ou sans demande d'avis de réception, celle-ci est réputée remise à son destinataire le dixième jour après la remise à la poste, à moins que la pièce à signifier ne lui soit pas parvenue ou ne lui soit parvenue qu'à une date ultérieure; en cas de contestation, il incombe à l'Office européen des brevets d'établir que la lettre est parvenue à destination ou d'établir, le cas échéant, la date de sa remise au destinataire.

(4) La signification par lettre recommandée avec ou sans demande d'avis de réception est réputée faite même si la lettre a été refusée.

(5) Pour autant que la signification par la poste n'est pas entièrement réglée par les dispositions de la présente règle, le droit applicable en matière de signification par la poste est celui de l'Etat sur le territoire duquel la signification est faite.

#### *Règle 79*

##### Signification par remise directe

*Art. 119*

La signification peut être effectuée dans les locaux de l'Office européen des brevets par remise directe de la pièce à signifier au destinataire qui en accuse réception. La signification est réputée faite même si le destinataire refuse d'accepter la pièce à signifier ou d'en accuser réception.

#### *Règle 80*

##### Signification publique

*Art. 119*

(1)\* S'il n'est pas possible de connaître l'adresse du destinataire ou si la signification prévue à la règle 78, paragraphe 1 s'est révélée impossible même après une seconde tentative de la part de l'Office européen des brevets, la signification est faite sous forme de publication.

(2)\*\* Le Président de l'Office européen des brevets détermine les modalités de la publication ainsi que le point de départ du délai d'un mois à l'expiration duquel le document est réputé signifié.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\* Cf. la communication du Président de l'OEB du 11.01.1980 concernant la signification publique conformément à la règle 80 CBE (JO OEB 1980, 36).

### *Regel 81*

#### **Zustellung an Vertreter**

- (1) Ist ein Vertreter bestellt worden, so werden die Zustellungen an den Vertreter gerichtet.
- (2) Sind mehrere Vertreter für einen Beteiligten bestellt, so genügt die Zustellung an einen von ihnen.
- (3) Haben mehrere Beteiligte einen gemeinsamen Vertreter, so genügt die Zustellung nur eines Schriftstücks an den gemeinsamen Vertreter.

### *Regel 82*

#### **Heilung von Zustellungsmängeln**

Kann das Europäische Patentamt die formgerechte Zustellung eines Schriftstücks nicht nachweisen oder ist das Schriftstück unter Verletzung von Zustellungsvorschriften zugegangen, so gilt das Schriftstück als an dem Tag zugestellt, den das Europäische Patentamt als Tag des Zugangs nachweist.

## **Kapitel IV**

### **Fristen**

#### *Regel 83*

#### **Berechnung der Fristen**

- (1) Die Fristen werden nach vollen Tagen, Wochen, Monaten oder Jahren berechnet.
- (2) Bei der Fristberechnung wird mit dem Tag begonnen, der auf den Tag folgt, an dem das Ereignis eingetreten ist, aufgrund dessen der Fristbeginn festgelegt wird; dieses Ereignis kann eine Handlung oder der Ablauf einer früheren Frist sein. Besteht die Handlung in einer Zustellung, so ist das maßgebliche Ereignis der Zugang des zugestellten Schriftstücks, sofern nichts anderes bestimmt ist.
- (3) Ist als Frist ein Jahr oder eine Anzahl von Jahren bestimmt, so endet die Frist in dem maßgeblichen folgenden Jahr in dem Monat und an dem Tag, die durch ihre Benennung oder Zahl dem Monat und Tag entsprechen, an denen das Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende nachfolgende Monat keinen Tag mit der entsprechenden Zahl, so läuft die Frist am letzten Tag dieses Monats ab.

### *Rule 81*

#### **Notification to representatives**

- (1) If a representative has been appointed, notifications shall be addressed to him.
- (2) If several such representatives have been appointed for a single interested party, notification to any one of them shall be sufficient.
- (3) If several interested parties have a common representative, notification of a single document to the common representative shall be sufficient.

### *Rule 82*

#### **Irregularities in the notification**

Where a document has reached the addressee, if the European Patent Office is unable to prove that it has been duly notified, or if provisions relating to its notification have not been observed, the document shall be deemed to have been notified on the date established by the European Patent Office as the date of receipt.

## **Chapter IV**

### **Time limits**

#### *Rule 83*

#### **Calculation of time limits**

- (1) Periods shall be laid down in terms of full years, months, weeks or days.
- (2) Computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, the event being either a procedural step or the expiry of another period. Where the procedural step is a notification, the event considered shall be the receipt of the document notified, unless otherwise provided.
- (3) When a period is expressed as one year or a certain number of years, it shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

Signification au mandataire ou au représentant

*Art. 119*

(1) Si un mandataire a été désigné, les significations lui sont faites.

(2) Si plusieurs mandataires ont été désignés pour une seule partie, il suffit que la signification soit faite à l'un d'entre eux.

(3) Si plusieurs parties ont un représentant commun, il suffit que la signification d'une pièce en un seul exemplaire soit faite au représentant commun.

### *Règle 82*

Vices de la signification

*Art. 119*

Si, une pièce étant parvenue à son destinataire, l'Office européen des brevets n'est pas en mesure de prouver qu'elle a été régulièrement signifiée, ou si les dispositions relatives à la signification n'ont pas été observées, la pièce est réputée signifiée à la date à laquelle l'Office européen des brevets prouve qu'elle a été reçue.

## Chapitre IV

### **Délais**

### *Règle 83*

Calcul des délais

*Art. 120*

(1) Les délais sont fixés en années, mois, semaines ou jours entiers.

(2) Le délai part du jour suivant celui où a eu lieu l'événement par référence auquel son point de départ est fixé, cet événement pouvant être soit un acte, soit l'expiration d'un délai antérieur. Sauf dispositions contraires, lorsque l'acte est une signification, l'événement considéré est la réception de la pièce signifiée.

(3) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

(4)\* Ist als Frist ein Monat oder eine Anzahl von Monaten bestimmt, so endet die Frist in dem maßgeblichen folgenden Monat an dem Tag, der durch seine Zahl dem Tag entspricht, an dem das Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende nachfolgende Monat keinen Tag mit der entsprechenden Zahl, so läuft die Frist am letzten Tag dieses Monats ab.

(5) Ist als Frist eine Woche oder eine Anzahl von Wochen bestimmt, so endet die Frist in der maßgeblichen Woche an dem Tag, der durch seine Benennung dem Tag entspricht, an dem das Ereignis eingetreten ist.

#### *Regel 84*

##### **Dauer der Fristen**

Ist im Übereinkommen oder in dieser Ausführungsordnung eine Frist vorgesehen, die vom Europäischen Patentamt zu bestimmen ist, so darf diese Frist auf nicht weniger als zwei Monate und auf nicht mehr als vier Monate sowie, wenn besondere Umstände vorliegen, auf nicht mehr als sechs Monate festgesetzt werden. In besonders gelagerten Fällen kann die Frist vor Ablauf auf Antrag verlängert werden.

#### *Regel 85 \**

##### **Verlängerung von Fristen**

(1)\*\* Läuft eine Frist an einem Tag ab, an dem eine Annahmestelle des Europäischen Patentamts im Sinne von Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe a zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist oder an dem gewöhnliche Postsendungen aus anderen als den in Absatz 2 genannten Gründen dort nicht zugestellt werden, so erstreckt sich die Frist auf den nächstfolgenden Tag, an dem alle Annahmestellen zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet sind und an dem gewöhnliche Postsendungen zugestellt werden.

(2)\*\*\* Läuft eine Frist an einem Tag ab, an dem die Postzustellung in einem Vertragsstaat oder zwischen einem Vertragsstaat und dem Europäischen Patentamt allgemein unterbrochen oder im Anschluß an eine solche Unterbrechung gestört

(4)\* When a period is expressed as one month or a certain number of months, it shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

(5) When a period is expressed as one week or a certain number of weeks, it shall expire in the relevant subsequent week on the day having the same name as the day on which the said event occurred.

#### *Rule 84*

##### **Duration of time limits**

Where the Convention or these Implementing Regulations specify a period to be determined by the European Patent Office, such period shall be not less than two months nor more than four months; in certain special circumstances it may be up to six months. In certain special cases, the period may be extended upon request, presented before the expiry of such period.

#### *Rule 85 \**

##### **Extension of time limits**

(1)\*\* If a time limit expires on a day on which one of the filing offices of the European Patent Office in the sense of Article 75, paragraph 1 (a) is not open for receipt of documents or on which, for reasons other than those referred to in paragraph 2, ordinary mail is not delivered there, the time limit shall extend until the first day thereafter on which all the filing offices are open for receipt of documents and on which ordinary mail is delivered.

(2)\*\*\* If a time limit expires on a day on which there is a general interruption or subsequent dislocation in the delivery of mail in a Contracting State or between a Contracting State and the European Patent Office, the time limit shall extend to the first day following the end of the period of

\* Vgl. Rechtsauskunft Nr. 5/93 rev. (Anhang).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1987, in Kraft getreten am 01.08.1987 (ABl. EPA 1987, 278).

\*\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\* See Legal advice No. 5/93 rev. (Annex).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.06.1987 which entered into force on 01.08.1987 (OJ EPO 1987, 278).

\*\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

(4)\* Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

(5) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs semaines, il expire, dans la semaine à prendre en considération, le jour portant le même nom que celui où ledit événement a eu lieu.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 84*

##### *Durée des délais*

*Art. 120*

Lorsque la convention ou le présent règlement d'exécution prévoit un délai qui doit être imparti par l'Office européen des brevets, ce délai ne peut ni être inférieur à deux mois ni supérieur à quatre mois; dans des circonstances particulières, il peut être porté jusqu'à six mois. Dans certains cas d'espèce, le délai peut être prorogé sur requête présentée avant son expiration.

#### *Règle 85 \**

##### *Prorogation des délais*

*Art. 120*

(1)\*\* Si un délai expire soit un jour où l'un des bureaux de réception de l'Office européen des brevets au sens de l'article 75, paragraphe 1, lettre a) n'est pas ouvert pour recevoir le dépôt des pièces, soit un jour où le courrier normal n'y est pas distribué, pour des raisons autres que celles indiquées au paragraphe 2, le délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant où tous les bureaux de réception sont ouverts pour recevoir ce dépôt et où le courrier normal est distribué.

(2)\*\*\* Si un délai expire soit un jour où se produit une interruption générale de la distribution du courrier, soit un jour de perturbation résultant de cette interruption dans un Etat contractant ou entre un Etat contractant et l'Office européen des brevets, le délai est prorogé jusqu'au premier jour

---

\* Cf. le renseignement juridique n° 5/93 rév. (Annexe).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1987, entrée en vigueur le 01.08.1987 (JO OEB 1987, 278).

\*\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

ist, so erstreckt sich die Frist für Beteiligte, die in diesem Staat ihren Wohnsitz oder Sitz haben oder einen Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, auf den ersten Tag nach Beendigung der Unterbrechung oder Störung. Satz 1 ist auf die in Artikel 77 Absatz 5 genannte Frist entsprechend anzuwenden. Ist der betreffende Staat der Sitzstaat des Europäischen Patentamts, so gilt diese Vorschrift für alle Beteiligten. Die Dauer der Unterbrechung oder Störung der Postzustellung wird in einer Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts bekanntgegeben.

(3) Die Absätze 1 und 2 sind auf Fristen, die im Übereinkommen vorgesehen sind, in Fällen entsprechend anzuwenden, in denen Handlungen bei der zuständigen Behörde im Sinn des Artikels 75 Absatz 1 Buchstabe b vorzunehmen sind.

(4)\* Ist der ordnungsgemäße Dienstbetrieb des Europäischen Patentamts durch ein außerordentliches Ereignis, zum Beispiel eine Naturkatastrophe oder einen Streik, unterbrochen oder gestört und verzögern sich dadurch amtliche Benachrichtigungen über den Ablauf von Fristen, so können die innerhalb dieser Fristen vorzunehmenden Handlungen noch innerhalb eines Monats nach Zustellung der verzögerten Benachrichtigung wirksam vorgenommen werden. Der Beginn und das Ende einer solchen Unterbrechung oder Störung werden in einer Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts bekanntgegeben.

#### *Regel 85a \*\**

##### Nachfrist für Gebührenzahlungen

(1)\*\*\* Werden die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr, eine Benennungsgebühr oder die nationale Gebühr nicht innerhalb der in Artikel 78 Absatz 2, Artikel 79 Absatz 2, Regel 15 Absatz 2, Regel 25 Absatz 2 oder Regel 104b Absatz 1 Buchstaben b und c vorgesehenen Fristen entrichtet, so können sie noch innerhalb einer Nachfrist von einem Monat nach Zustellung einer Mitteilung, in der auf die Fristversäumung hingewiesen wird, wirksam entrichtet werden, sofern innerhalb dieser Frist eine Zuschlagsgebühr\*\*\*\* entrichtet wird.

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 14.02.1985, in Kraft getreten am 10.12.1984 (ABI. EPA 1985, 33).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 08.12.1988, in Kraft getreten am 01.04.1989 (ABI. EPA 1989, 1 f.).

\*\*\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABI. EPA 1991, 4 ff.).

\*\*\*\* Vgl. Artikel 2 Nummer 3b der Gebührenordnung.

interruption or dislocation for parties resident in the State concerned or who have appointed representatives with a place of business in that State. The first sentence shall apply *mutatis mutandis* to the period referred to in Article 77, paragraph 5. In the case where the State concerned is the State in which the European Patent Office is located, this provision shall apply to all parties. The duration of the above-mentioned period shall be as stated by the President of the European Patent Office.

(3) Paragraphs 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to the time limits provided for in the Convention in the case of transactions to be carried out with the competent authority within the meaning of Article 75, paragraph 1(b).

(4)\* If an exceptional occurrence such as a natural disaster or strike interrupts or dislocates the proper functioning of the European Patent Office so that any communication from the Office to parties concerning the expiry of a time limit is delayed, acts to be completed within such a time limit may still be validly completed within one month after the notification of the delayed communication. The date of commencement and the end of any such interruption or dislocation shall be as stated by the President of the European Patent Office.

#### *Rule 85a \*\**

##### Period of grace for payment of fees

(1)\*\*\* If the filing fee, the search fee, a designation fee or the national basic fee have not been paid within the time limits provided for in Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2, Rule 15, paragraph 2, Rule 25, paragraph 2, or Rule 104b, paragraph 1 (b) and (c), they may still be validly paid within a period of grace of one month of notification of a communication pointing out the failure to observe the time limit, provided that within this period a surcharge\*\*\*\* is paid.

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 14.02.1985 which entered into force on 10.12.1984 (OJ EPO 1985, 33).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 08.12.1988 which entered into force on 01.04.1989 (OJ EPO 1989, 1 et seq.).

\*\*\* Last amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

\*\*\*\* See Article 2, item 3b, of the Rules relating to Fees.



suivant la fin de cette période d'interruption ou de perturbation pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège dans cet Etat ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans ledit Etat. La première phrase s'applique au délai prévu à l'article 77, paragraphe 5. Au cas où l'Etat concerné est l'Etat où l'Office européen des brevets a son siège, la présente disposition est applicable à toutes les parties. La durée de cette période est indiquée par le Président de l'Office européen des brevets.

(3) Les paragraphes 1 et 2 s'appliquent aux délais prévus par la convention lorsqu'il s'agit d'actes à accomplir auprès de l'administration visée à l'article 75, paragraphe 1, lettre b).

(4)\* En cas de retard dans les notifications de l'Office européen des brevets portant indication de l'expiration de délais, par suite de circonstances exceptionnelles telles que catastrophe naturelle ou grève ayant interrompu ou perturbé le fonctionnement normal de l'Office, les actes devant être accomplis dans ces délais peuvent être valablement accomplis dans un délai d'un mois à compter de la signification de la notification effectuée avec retard. Le début et la fin de l'interruption ou de la perturbation sont indiqués par le Président de l'Office européen des brevets.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 85bis \*\**

Délai supplémentaire pour le paiement des taxes

*Art. 90, 91, 120*

(1)\*\*\* Si la taxe de dépôt, la taxe de recherche, une taxe de désignation ou la taxe nationale de base n'est pas acquittée dans les délais fixés à l'article 78, paragraphe 2, à l'article 79, paragraphe 2, à la règle 15, paragraphe 2, à la règle 25, paragraphe 2 ou à la règle 104ter, paragraphe 1, lettres b) et c), elle peut être acquittée dans un délai supplémentaire d'un mois à compter de la signification d'une notification signalant que le délai prévu n'a pas été observé, moyennant versement d'une surtaxe\*\*\*\* dans ce délai.

\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 14.02.1985, entrée en vigueur le 10.12.1984 (JO OEB 1985, 33).

\*\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 08.12.1988, entrée en vigueur le 01.04.1989 (JO 1989, 1 et suiv.).

\*\*\* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\*\*\* Cf. article 2, point 3ter du règlement relatif aux taxes.

(2)\* Benennungsgebühren, für die der Anmelder auf einen Hinweis nach Absatz 1 verzichtet hat, können noch innerhalb einer Nachfrist von zwei Monaten nach Ablauf der in Absatz 1 genannten Grundfristen wirksam entrichtet werden, sofern innerhalb dieser Frist eine Zuschlagsgebühr\*\* entrichtet wird.

#### *Regel 85b \*\*\**

##### Nachfrist für die Stellung des Prüfungsantrags

Wird der Prüfungsantrag nicht innerhalb der in Artikel 94 Absatz 2 oder Regel 104b Absatz 1 Buchstabe d vorgesehenen Frist gestellt, so kann er noch innerhalb einer Nachfrist von einem Monat nach Zustellung einer Mitteilung, in der auf die Fristversäumung hingewiesen wird, wirksam gestellt werden, sofern innerhalb dieser Frist eine Zuschlagsgebühr\*\*\*\* entrichtet wird.

(2)\* Designation fees in respect of which the applicant has dispensed with notification under paragraph 1 may still be validly paid within a period of grace of two months of expiry of the normal time limits referred to in paragraph 1, provided that within this period a surcharge\*\* is paid.

#### *Rule 85b \*\*\**

##### Period of grace for the filing of the request for examination

If the request for examination has not been filed within the time limit provided for in Article 94, paragraph 2, or Rule 104b, paragraph 1(d), it may still be validly filed within a period of grace of one month of notification of a communication pointing out the failure to observe the time limit, provided that within this period a surcharge\*\*\*\* is paid.

### Kapitel V

#### Änderungen und Berichtigungen

##### *Regel 86 \*\*\*\*\**

##### Änderung der europäischen Patentanmeldung

(1) Vor Erhalt des europäischen Recherchenberichts darf der Anmelder die Beschreibung, die Patentansprüche oder die Zeichnungen der europäischen Patentanmeldung nicht ändern, soweit nichts anderes vorgeschrieben ist.

(2) Nach Erhalt des europäischen Recherchenberichts und vor Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung kann der Anmelder von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen ändern.

(3) Nach Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung kann der Anmelder von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen einmal ändern, sofern die Änderung gleichzeitig mit der Erwiderung auf den Bescheid eingereicht wird. Weitere Änderungen können nur mit Zustimmung der Prüfungsabteilung vorgenommen werden.

### Chapter V

#### Amendments and corrections

##### *Rule 86 \*\*\*\*\**

##### Amendment of the European patent application

(1) Before receiving the European search report the applicant may not amend the description, claims or drawings of a European patent application except where otherwise provided.

(2) After receiving the European search report and before receipt of the first communication from the Examining Division, the applicant may, of his own volition, amend the description, claims and drawings.

(3) After receipt of the first communication from the Examining Division the applicant may, of his own volition, amend once the description, claims and drawings provided that the amendment is filed at the same time as the reply to the communication. No further amendment may be made without the consent of the Examining Division.

\* Vgl. Rechtsauskunft Nr. 5/93 rev. (Anhang).

\*\* Vgl. Artikel 2 Nummer 3b der Gebührenordnung.

\*\*\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\*\*\*\* Vgl. Artikel 2 Nummer 7 der Gebührenordnung.

\*\*\*\*\* Vgl. Rechtsauskunft Nr. 4/80. (Anhang).

\* See Legal advice No. 5/93 rev. (Annex).

\*\* See Article 2, item 3b, of the Rules relating to Fees.

\*\*\* Last amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

\*\*\*\* See Article 2, item 7, of the Rules relating to Fees.

\*\*\*\*\* See Legal advice No. 4/80. (Annex).

(2)\* Les taxes de désignation pour lesquelles le demandeur a renoncé à la notification prévue au paragraphe 1 peuvent encore être acquittées dans un délai supplémentaire de deux mois à compter de l'expiration des délais normaux visés au paragraphe 1, moyennant versement d'une surtaxe\*\* dans ce délai.

Verweisungen / References / Références

*Règle 85ter \*\*\**

Délai supplémentaire pour la requête en examen

Art. 120

Si la requête en examen n'a pas été formulée dans le délai fixé à l'article 94, paragraphe 2, ou à la règle 104ter, paragraphe 1, lettre d), elle peut être formulée dans un délai supplémentaire d'un mois à compter de la signification d'une notification signalant que le délai prévu n'a pas été observé, moyennant versement d'une surtaxe\*\*\*\* dans ce délai.

Chapitre V

**Modifications et corrections**

*Règle 86 \*\*\*\*\**

Modification de la demande de brevet européen

Art. 92, 96, 123

R. 41, 49, 51

(1) A moins qu'il n'en soit disposé autrement, le demandeur ne peut modifier la description, les revendications ou les dessins d'une demande de brevet européen avant d'avoir reçu le rapport de recherche européenne.

(2) Après avoir reçu le rapport de recherche européenne et avant d'avoir reçu la première notification de la division d'examen, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier la description, les revendications et les dessins.

(3) Après avoir reçu la première notification de la division d'examen, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier une seule fois la description, les revendications et les dessins à la condition que la modification et la réponse à la notification soient concomitantes. Toutes autres modifications ultérieures sont subordonnées à l'autorisation de la division d'examen.

\* Cf. le renseignement juridique n° 5/93 rév. (Annexe).

\*\* Cf. article 2, point 3ter du règlement relatif aux taxes.

\*\*\* Modifiée en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990 entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO 1991, 4 et suiv.).

\*\*\*\* Cf. article 2, point 7 du règlement relatif aux taxes.

\*\*\*\*\* Cf. le renseignement juridique n° 4/80. (Annexe).

### *Regel 87*

#### **Unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten**

Stellt das Europäische Patentamt fest, daß für einen oder mehrere der benannten Vertragsstaaten der Inhalt einer früheren europäischen Patentanmeldung nach Artikel 54 Absätze 3 und 4 zum Stand der Technik gehört, so kann die europäische Patentanmeldung oder das europäische Patent für diesen Staat oder diese Staaten unterschiedliche Patentansprüche und, wenn es das Europäische Patentamt für erforderlich hält, unterschiedliche Beschreibungen und Zeichnungen enthalten.

### *Regel 88*

#### **Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen**

Sprachliche Fehler, Schreibfehler und Unrichtigkeiten in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen können auf Antrag berichtigt werden. Betrifft jedoch der Antrag auf Berichtigung die Beschreibung, die Patentansprüche oder die Zeichnungen, so muß die Berichtigung derart offensichtlich sein, daß sofort erkennbar ist, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird.

### *Regel 89*

#### **Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen**

In Entscheidungen des Europäischen Patentamts können nur sprachliche Fehler, Schreibfehler und offenbare Unrichtigkeiten berichtigt werden.

## **Kapitel VI**

### **Unterbrechung des Verfahrens**

#### *Regel 90*

##### **Unterbrechung des Verfahrens**

(1) Das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird unterbrochen:

a) im Fall des Todes oder der fehlenden Geschäftsfähigkeit des Anmelders oder Patentinhabers oder der Person, die nach dem Heimatrecht des Anmelders oder Patentinhabers zu dessen Vertretung berechtigt ist. Solange die genannten Ereignisse die Vertretungsbefugnis eines nach Artikel 134 bestellten Vertreters nicht berühren, tritt eine Unterbrechung des Verfahrens jedoch nur auf Antrag dieses Vertreters ein;

### *Rule 87*

#### **Different claims, description and drawings for different States**

If the European Patent Office notes that, in respect of one or some of the designated Contracting States, the content of an earlier European patent application forms part of the state of the art pursuant to Article 54, paragraphs 3 and 4, the European patent application or European patent may contain for such State or States claims and, if the European Patent Office considers it necessary, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

### *Rule 88*

#### **Correction of errors in documents filed with the European Patent Office**

Linguistic errors, errors of transcription and mistakes in any document filed with the European Patent Office may be corrected on request. However, if the request for such correction concerns a description, claims or drawings, the correction must be obvious in the sense that it is immediately evident that nothing else would have been intended than what is offered as the correction.

### *Rule 89*

#### **Correction of errors in decisions**

In decisions of the European Patent Office, only linguistic errors, errors of transcription and obvious mistakes may be corrected.

## **Chapter VI**

### **Interruption of proceedings**

#### *Rule 90*

##### **Interruption of proceedings**

(1) Proceedings before the European Patent Office shall be interrupted:

(a) in the event of the death or legal incapacity of the applicant for or proprietor of a European patent or of the person authorised by national law to act on his behalf. To the extent that the above events do not affect the authorisation of a representative appointed under Article 134, proceedings shall be interrupted only on application by such representative;

### *Règle 87*

Revendications, description et dessins différents  
pour des Etats différents

Si l'Office européen des brevets constate que, en ce qui concerne un ou plusieurs des Etats contractants désignés, le contenu d'une demande de brevet européen antérieure est compris dans l'état de la technique en vertu des dispositions de l'article 54, paragraphes 3 et 4, la demande de brevet européen ou le brevet européen peut comporter des revendications qui diffèrent, accompagnées, si l'Office européen des brevets l'estime nécessaire, d'une description et de dessins qui diffèrent également, selon qu'il s'agit de l'Etat ou des Etats en cause ou d'autres Etats contractants désignés.

### *Règle 88*

Correction d'erreurs dans les pièces soumises à  
l'Office européen des brevets

Les fautes d'expression ou de transcription et les erreurs contenues dans toute pièce soumise à l'Office européen des brevets peuvent être rectifiées sur requête. Toutefois, si la requête en rectification porte sur la description, les revendications ou les dessins, la rectification doit s'imposer à l'évidence, en ce sens qu'il apparaît immédiatement qu'aucun texte autre que celui résultant de la rectification n'a pu être envisagé par le demandeur.

### *Règle 89*

Rectification d'erreurs dans les décisions

Dans les décisions de l'Office européen des brevets, seules les fautes d'expression, de transcription et les erreurs manifestes peuvent être rectifiées.

## Chapitre VI

### **Interruption de la procédure**

#### *Règle 90*

Interruption de la procédure

(1) La procédure devant l'Office européen des brevets est interrompue:

a) en cas de décès ou d'incapacité, soit du demandeur ou du titulaire du brevet européen, soit de la personne qui est habilitée, en vertu du droit national du demandeur ou du titulaire du brevet européen, à représenter l'un ou l'autre. Toutefois, si ces événements n'affectent pas le pouvoir du mandataire désigné en application de l'article 134, la procédure n'est interrompue qu'à la demande du mandataire;

### Verweisungen / References / Références

*Art. 96, 98, 101, 103, 123*

*Art. 78, 88, 91*

*Art. 91, 97, 102, 104, 111, 112*

*Art. 86, 90, 91, 94, 99, 106*  
*R. 69, 92*

b) wenn der Anmelder oder Patentinhaber aufgrund eines gegen sein Vermögen gerichteten Verfahrens aus rechtlichen Gründen verhindert ist, das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt fortzusetzen;

c)\* wenn der Vertreter des Anmelders oder Patentinhabers stirbt, seine Geschäftsfähigkeit verliert oder aufgrund eines gegen sein Vermögen gerichteten Verfahrens aus rechtlichen Gründen verhindert ist, das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt fortzusetzen.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt bekannt, wer in den Fällen des Absatzes 1 Buchstaben a und b die Berechtigung erlangt hat, das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt fortzusetzen, so teilt es dieser Person und gegebenenfalls den übrigen Beteiligten mit, daß das Verfahren nach Ablauf einer von ihm zu bestimmenden Frist wiederaufgenommen wird.

(3) Im Fall des Absatzes 1 Buchstabe c wird das Verfahren wiederaufgenommen, wenn dem Europäischen Patentamt die Bestellung eines neuen Vertreters des Anmelders angezeigt wird oder das Europäische Patentamt die Anzeige über die Bestellung eines neuen Vertreters des Patentinhabers den übrigen Beteiligten zugestellt hat. Hat das Europäische Patentamt drei Monate nach dem Beginn der Unterbrechung des Verfahrens noch keine Anzeige über die Bestellung eines neuen Vertreters erhalten, so teilt es dem Anmelder oder Patentinhaber mit:

a) im Fall des Artikels 133 Absatz 2, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent widerrufen wird, wenn die Anzeige nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung dieser Mitteilung erfolgt, oder,

b) wenn der Fall des Artikels 133 Absatz 2 nicht vorliegt, daß das Verfahren vom Tag der Zustellung dieser Mitteilung an mit dem Anmelder oder Patentinhaber wiederaufgenommen wird.

(4) Die am Tag der Unterbrechung für den Anmelder oder Patentinhaber laufenden Fristen, mit Ausnahme der Frist für die Entrichtung der Jahresgebühren, beginnen an dem Tag von neuem zu laufen, an dem das Verfahren wiederaufgenommen wird. Liegt dieser Tag später als zwei Monate vor Ablauf der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags, so kann ein Prüfungsantrag noch bis zum Ablauf von zwei Monaten nach diesem Tag gestellt werden.

(b) in the event of the applicant for or proprietor of a European patent, as a result of some action taken against his property, being prevented by legal reasons from continuing the proceedings before the European Patent Office;

(c)\* in the event of the death or legal incapacity of the representative of an applicant for or proprietor of a European patent or of his being prevented for legal reasons resulting from action taken against his property from continuing the proceedings before the European Patent Office.

(2) When, in the cases referred to in paragraph 1 (a) and (b), the European Patent Office has been informed of the identity of the person authorised to continue the proceedings before the European Patent Office, the European Patent Office shall communicate to such person and to any interested third party that the proceedings shall be resumed as from a date to be fixed by the European Patent Office.

(3) In the case referred to in paragraph 1(c), the proceedings shall be resumed when the European Patent Office has been informed of the appointment of a new representative of the applicant or when the European Patent Office has notified to the other parties the communication of the appointment of a new representative of the proprietor of the patent. If, three months after the beginning of the interruption of the proceedings, the European Patent Office has not been informed of the appointment of a new representative, it shall communicate to the applicant for or proprietor of the patent:

(a) where Article 133, paragraph 2, is applicable, that the European patent application will be deemed to be withdrawn or the European patent will be revoked if the information is not submitted within two months after this communication is notified, or

(b) where Article 133, paragraph 2, is not applicable, that the proceedings will be resumed with the applicant for or proprietor of the patent as from the date on which this communication is notified.

(4) The time limits, other than the time limit for making a request for examination and the time limit for paying the renewal fees, in force as regards the applicant for or proprietor of the patent at the date of interruption of the proceedings, shall begin again as from the day on which the proceedings are resumed. If such date is less than two months before the end of the period within which the request for examination must be filed, such a request may be filed up to the end of two months after such date.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1987, in Kraft getreten am 05.06.1987 (ABl. EPA 1987, 279).

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.06.1987 which entered into force on 05.06.1987 (OJ EPO 1987, 279).

b) si le demandeur ou le titulaire du brevet européen se trouve dans l'impossibilité juridique de poursuivre la procédure devant l'Office européen des brevets à raison d'une action engagée contre ses biens;

c)\* en cas de décès ou d'incapacité du mandataire du demandeur ou du mandataire du titulaire du brevet européen, ou si le mandataire se trouve dans l'impossibilité juridique de poursuivre la procédure devant l'Office européen des brevets à raison d'une action engagée contre ses biens.

(2) Si l'Office européen des brevets a connaissance de l'identité de la personne habilitée à poursuivre devant lui la procédure dans les cas visés au paragraphe 1, sous les lettres a) et b), il adresse à cette personne et, le cas échéant, à tout tiers participant, une notification dans laquelle il est indiqué que la procédure sera reprise à l'expiration du délai qu'il a imparti.

(3) Dans le cas visé au paragraphe 1, sous la lettre c), la procédure est reprise lorsque l'Office européen des brevets est avisé de la constitution d'un nouveau mandataire du demandeur ou lorsque cet Office a signifié aux tiers participants l'avis relatif à la constitution d'un nouveau mandataire du titulaire du brevet européen. Si, dans un délai de trois mois à compter du début de l'interruption de la procédure, l'Office européen des brevets n'a pas reçu d'avis relatif à la constitution d'un nouveau mandataire, il adresse au demandeur ou au titulaire du brevet européen une notification dans laquelle il est indiqué que:

a) dans le cas visé à l'article 133, paragraphe 2, la demande de brevet européen est réputée retirée, ou le brevet européen est révoqué, si l'avis n'est pas produit dans les deux mois suivant la signification de cette notification, ou que

b) dans les cas autres que celui visé à l'article 133, paragraphe 2, la procédure est reprise avec le demandeur ou avec le titulaire du brevet européen à compter du jour de la signification de cette notification.

(4) Les délais en cours à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet européen à la date d'interruption de la procédure, à l'exception du délai de présentation de la requête en examen et du délai de paiement des taxes annuelles, recommencent à courir dans leur intégralité à compter du jour de la reprise de la procédure. Si ce jour se situe dans les deux mois qui précèdent l'expiration du délai prévu pour la présentation de la requête en examen, cette requête peut encore être présentée jusqu'à l'expiration d'un délai de deux mois à compter dudit jour.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 05.6.1987, entrée en vigueur le 05.06.1987 (JO OEB 1987, 279).

**Verzicht auf Beitreibung***Regel 91***Verzicht auf Beitreibung**

Der Präsident des Europäischen Patentamts kann davon absehen, geschuldete Geldbeträge beizutreiben, wenn der beizutreibende Betrag geringfügig oder die Beitreibung zu ungewiß ist.

**Waiving of enforced recovery procedures***Rule 91***Waiving of enforced recovery procedures**

The President of the European Patent Office may waive action for the enforced recovery of any sum due if the sum to be recovered is minimal or if such recovery is too uncertain.

**Unterrichtung der Öffentlichkeit***Regel 92***Eintragungen in das europäische Patentregister**

(1) Im europäischen Patentregister müssen folgende Angaben eingetragen werden:

- a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;
- b) Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung;
- c) Bezeichnung der Erfindung;
- d) Symbole der Klassifikation der europäischen Patentanmeldung;
- e) die benannten Vertragsstaaten;
- f)\* Name, Vornamen, Anschrift, Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Anmelders oder Patentinhabers;
- g) Name, Vornamen und Anschrift des vom Anmelder oder Patentinhaber genannten Erfinders, sofern er nicht nach Regel 18 Absatz 3 auf seine Nennung verzichtet hat;
- h)\* Name, Vornamen und Geschäftsanschrift des in Artikel 134 bezeichneten Vertreters des Anmelders oder Patentinhabers; im Fall mehrerer Vertreter werden nur Name, Vornamen und Geschäftsanschrift des zuerst genannten Vertreters, gefolgt von den Worten „und Partner“, eingetragen; im Fall eines Zusammenschlusses von Vertretern nach Regel 101 Absatz 9 werden nur Name und Anschrift des Zusammenschlusses eingetragen;
- i) Prioritätsangaben (Tag, Staat und Aktenzeichen der früheren Anmeldung);

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

**Information to the public***Rule 92***Entries in the Register of European Patents**

(1) The Register of European Patents shall contain the following entries:

- (a) number of the European patent application;
- (b) date of filing of the European patent application;
- (c) title of the invention;
- (d) classification code given to the European patent application;
- (e) the Contracting States designated;
- (f)\* family name, given names, address and the State in which the residence or principal place of business of the applicant for or proprietor of the European patent is located;
- (g) family name, given names and address of the inventor designated by the applicant for or proprietor of the patent unless he has renounced his title as inventor under Rule 18, paragraph 3;
- (h)\* family name, given names and address of the place of business of the representative of the applicant for or proprietor of the patent referred to in Article 134; in the case of several representatives only the family name, given names and address of the place of business of the representative first named, followed by the words "and others", shall be entered; however, in the case of an association referred to in Rule 101, paragraph 9, only the name and address of the association shall be entered;
- (i) priority data (date, State and file number of the previous application);

\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).



**Renonciation au recouvrement par contrainte***Règle 91*

Renonciation au recouvrement par contrainte

*Art. 126*

Le Président de l'Office européen des brevets peut renoncer à procéder au recouvrement par contrainte de toute somme due si celle-ci est minime ou si le recouvrement est trop aléatoire.

## Chapitre VIII

**Information du public***Règle 92*

Inscriptions au Registre européen des brevets

*Art. 127*

(1) Les mentions suivantes sont inscrites au Registre européen des brevets:

a) le numéro de la demande de brevet européen;

b) la date de dépôt de la demande de brevet européen;

c) le titre de l'invention;

d) le symbole de la classification attribué à la demande de brevet européen;

e) la mention des Etats contractants désignés;

f)\* les nom, prénoms et adresse ainsi que l'Etat du domicile ou siège du demandeur ou du titulaire du brevet européen;

g) les nom, prénoms et adresse de l'inventeur désigné par le demandeur ou par le titulaire du brevet européen, pour autant que l'inventeur n'ait pas renoncé à être désigné en tant que tel, ainsi que le prévoit la règle 18, paragraphe 3;

h)\* les nom, prénoms et adresse professionnelle du mandataire du demandeur ou du titulaire du brevet européen, visé à l'article 134; en cas de pluralité de mandataires, seuls les nom, prénoms et adresse professionnelle du premier mandataire cité, suivis de la mention «et autres», sont inscrits au registre; toutefois, pour les groupements visés à la règle 101, paragraphe 9, seules sont inscrites au registre leurs dénomination et adresse;

i) les indications relatives à la priorité (date, Etat et numéro de dépôt de la demande antérieure);

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

j) im Fall der Teilung der europäischen Patentanmeldung die Nummern der europäischen Teilanmeldungen;

k) bei europäischen Teilanmeldungen und bei den nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eingereichten neuen europäischen Patentanmeldungen die unter den Buchstaben a, b und i vorgesehenen Angaben für die frühere europäische Patentanmeldung;

l) Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung und gegebenenfalls Tag der gesonderten Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts;

m) Tag der Stellung eines Prüfungsantrags;

n) Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt;

o) Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents;

p) Tag des Erlöschens des europäischen Patents in einem Vertragsstaat während der Einspruchsfrist und gegebenenfalls bis zur rechtskräftigen Entscheidung über den Einspruch;

q) Tag der Einlegung des Einspruchs;

r) Tag und Art der Entscheidung über den Einspruch;

s) Tag der Aussetzung und der Fortsetzung des Verfahrens im Fall der Regel 13;

t) Tag der Unterbrechung und der Wiederaufnahme des Verfahrens im Fall der Regel 90;

u) Tag der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand, sofern eine Eintragung nach den Buchstaben n oder r erfolgt ist;

v) die Einreichung eines Antrags nach Artikel 135 beim Europäischen Patentamt;

w) Rechte an der europäischen Patentanmeldung oder am europäischen Patent und Rechte an diesen Rechten, soweit ihre Eintragung in Anwendung dieser Ausführungsordnung vorgenommen wird.

(2)\* Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß in das europäische Patentregister andere als die in Absatz 1 vorgesehenen Angaben eingetragen werden.

(3) Auf Antrag werden Auszüge aus dem europäischen Patentregister nach Entrichtung einer Verwaltungsgebühr erteilt.

(j) in the event of a division of the European patent application, the numbers of the European divisional applications;

(k) in the case of European divisional applications and a new European patent application under Article 61, paragraph 1(b), the information referred to under sub-paragraphs (a), (b) and (i) with regard to the earlier European patent application;

(l) date of publication of the European patent application and where appropriate date of the separate publication of the European search report;

(m) date of filing of the request for examination;

(n) date on which the European patent application is refused, withdrawn or deemed to be withdrawn;

(o) date of publication of the mention of the grant of the European patent;

(p) date of lapse of the European patent in a Contracting State during the opposition period and, where appropriate, pending a final decision on opposition;

(q) date of filing opposition;

(r) date and purport of the decision on opposition;

(s) dates of suspension and resumption of proceedings in the cases referred to in Rule 13;

(t) dates of interruption and resumption of proceedings in the case referred to in Rule 90;

(u) date of re-establishment of rights provided that an entry has been made in accordance with sub-paragraph (n) or sub-paragraph (r);

(v) the filing of a request to the European Patent Office pursuant to Article 135;

(w) rights and transfer of such rights over a European patent application or European patent where these are recorded pursuant to these Implementing Regulations.

(2)\* The President of the European Patent Office may decide that entries other than those referred to in paragraph 1 shall be made in the Register of European Patents.

(3) Extracts from the Register of European Patents shall be delivered on request on payment of an administrative fee.

\* Vgl. hierzu die Mitteilungen des Präsidenten des EPA vom 14.10.1983, 22.01.1986 und 30.07.1986 über die Eintragung bestimmter Angaben in das europäische Patentregister (ABl. EPA 1983, 458; 1986, 61 und 327).

\* See notices of the President of the EPO of 14.10.1983, 22.01.1986 and 30.07.1986 concerning the recording of certain information in the Register of European Patents (OJ EPO 1983, 458; 1986, 61 and 327).

- j) dans le cas de division de la demande de brevet européen, les numéros des demandes divisionnaires européennes;
  - k) lorsqu'il s'agit soit de demandes divisionnaires européennes, soit de nouvelles demandes de brevet européen dans le cas visé à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), les indications mentionnées sous les lettres a), b) et i) du présent paragraphe pour ce qui est de la demande de brevet européen initiale;
  - l) la date de la publication de la demande de brevet européen et, le cas échéant, la date de la publication du rapport de recherche européenne;
  - m) la date de la présentation de la requête en examen;
  - n) la date à laquelle la demande de brevet européen est rejetée, retirée ou réputée retirée;
  - o) la date de la publication de la mention de la délivrance du brevet européen;
  - p) la date de la déchéance du brevet européen dans un Etat contractant pendant le délai d'opposition et, le cas échéant, pendant la période ayant pour terme la date à laquelle la décision relative à l'opposition est passée en force de chose jugée;
  - q) la date du dépôt de l'acte d'opposition;
  - r) la date et le sens de la décision relative à l'opposition;
  - s) les dates de la suspension et de la reprise de la procédure dans les cas visés à la règle 13;
  - t) les dates de l'interruption et de la reprise de la procédure dans le cas visé à la règle 90;
  - u) la date du rétablissement dans un droit, pour autant qu'une mention a été inscrite ainsi qu'il est prévu sous les lettres n) ou r) du présent paragraphe;
  - v) la présentation d'une requête à l'Office européen des brevets, en application de l'article 135;
  - w) la constitution de droits sur la demande de brevet européen ou sur le brevet européen et le transfert de ces droits pour autant que l'inscription de ces mentions est effectuée en application des dispositions du présent règlement d'exécution.
- (2)\* Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire que des mentions autres que celles prévues au paragraphe 1 seront inscrites au Registre européen des brevets.
- (3) Des extraits du Registre européen des brevets sont délivrés sur requête après paiement d'une taxe d'administration.

---

\* Cf. les communiqués du Président de l'OEB du 14.10.1983, du 22.01.1986 et du 30.07.1986 relatifs à l'inscription de certaines mentions dans le Registre européen des brevets (JO OEB 1983, 458; 1986, 61 et 327).

## Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile

Von der Akteneinsicht sind nach Artikel 128 Absatz 4 folgende Aktenteile ausgeschlossen:

- a) Vorgänge über die Frage der Ausschließung oder Ablehnung von Mitgliedern der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer;
- b) Entwürfe zu Entscheidungen und Bescheiden sowie sonstige Schriftstücke, die der Vorbereitung von Entscheidungen und Bescheiden dienen und den Beteiligten nicht mitgeteilt werden;
- c) die Erfindernennung, wenn der Erfinder nach Regel 18 Absatz 3 auf seine Nennung verzichtet hat;
- d)\* andere Schriftstücke, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts von der Einsicht ausgeschlossen werden, weil die Einsicht in diese Schriftstücke nicht dem Zweck dient, die Öffentlichkeit über die europäische Patentanmeldung oder das darauf erteilte europäische Patent zu unterrichten.

## Durchführung der Akteneinsicht

(1)\*\* Die Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente wird in das Original oder in eine Kopie oder, wenn die Akten mittels anderer Medien gespeichert sind, in diese Medien gewährt. Das für die Einsichtnahme zu wählende Medium wird vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt. Für die Akteneinsicht ist eine Verwaltungsgebühr zu entrichten.

(2)\*\*\* Die Akteneinsicht wird in den Dienstgebäuden des Europäischen Patentamts und, solange sich die Akte gemäß einem im Rahmen des Zentralisierungsprotokolls geschlossenen Abkommen bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats befindet, in den Dienstgebäuden der betreffenden Zentralbehörde gewährt. Auf Antrag wird die Akteneinsicht auch in den Dienstgebäuden der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats gewährt, in dessen Hoheitsgebiet der Antragsteller seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

\* Vgl. hierzu den Beschluß des Präsidenten des EPA vom 16.09.1985 über Aktenteile, die gemäß Artikel 128(4) EPÜ in Verbindung mit Regel 93(d) EPÜ von der Akteneinsicht ausgeschlossen werden (ABl. EPA 1985, 316).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\*\*\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

## Parts of the file not for inspection

The parts of the file which shall be excluded from inspection pursuant to Article 128, paragraph 4, shall be:

- (a) the documents relating to the exclusion of or objections to members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal;
- (b) draft decisions and opinions, and all other documents, used for the preparation of decisions and opinions, which are not communicated to the parties;
- (c) the designation of the inventor if he has renounced his title as inventor under Rule 18, paragraph 3;
- (d)\* any other document excluded from inspection by the President of the European Patent Office on the ground that such inspection would not serve the purpose of informing the public about the European patent application or the resulting patent.

## Procedures for the inspection of files

(1)\*\* Inspection of the files of European patent applications and of European patents shall either be of the original document, or of copies thereof, or of technical means of storage if the files are stored in this way. The means of inspection shall be determined by the President of the European Patent Office. Inspection of files shall be subject to the payment of an administrative fee.

(2)\*\*\* The inspection shall take place on the premises of the European Patent Office and, for such time as the file is with the central industrial property office of a Contracting State pursuant to an agreement concluded under the Protocol on Centralisation, on the premises of the latter office. However, on request, inspection of the files shall take place on the premises of the central industrial property office of the Contracting State in whose territory the person making the request has his residence or principal place of business.

\* See decision of the President of the EPO dated 16.09.1985 concerning parts of the file which shall be excluded from inspection pursuant to Article 128(4) EPC in conjunction with Rule 93(d) EPC (OJ EPO 1985, 316).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990, which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

\*\*\* Last amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

### *Règle 93*

#### Pièces du dossier exclues de l'inspection publique

En vertu des dispositions de l'article 128, paragraphe 4, les pièces du dossier exclues de l'inspection publique sont:

- a) les pièces concernant l'exclusion ou la récusation de membres des chambres de recours ou de la Grande Chambre de recours;
- b) les projets de décisions et d'avis, ainsi que toutes autres pièces qui servent à la préparation de décisions et d'avis et ne sont pas communiquées aux parties;
- c) les pièces concernant la désignation de l'inventeur s'il a renoncé à être désigné en tant que tel, en vertu de la règle 18, paragraphe 3;
- d)\* toute autre pièce exclue de l'inspection publique par le Président de L'Office européen des brevets au motif que sa consultation ne répondrait pas aux fins d'information du public en ce qui concerne la demande de brevet européen ou le brevet européen auquel elle a donné lieu.

### Verweisungen / References / Références

*Art. 24*

*R. 95*

### *Règle 94*

#### Modalités de l'inspection publique

(1)\*\* L'inspection publique des dossiers de demandes de brevet européen et de brevets européens porte soit sur les pièces originales, soit sur des copies de ces pièces, soit sur des moyens techniques de stockage de données si les dossiers sont conservés sous cette forme. Le mode d'inspection publique est arrêté par le Président de l'Office européen des brevets. L'inspection publique est subordonnée au paiement d'une taxe d'administration.

(2)\*\*\* L'inspection publique a lieu dans les locaux de l'Office européen des brevets et, aussi longtemps que le dossier est à la disposition du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant en application d'un accord conclu dans le cadre du Protocole sur la centralisation, dans les locaux de ce dernier. Toutefois, sur requête, l'inspection publique a lieu dans les locaux du service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant sur le territoire duquel le requérant a son domicile ou son siège.

*Art. 128*

*R. 98*

\* Cf. la décision du Président de l'OEB du 16.09.1985 concernant les pièces du dossier qui sont exclues de l'inspection publique en vertu de l'article 128(4) et de la règle 93d) CBE (JO OEB 1985, 316).

\*\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\*\* Modifiée en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

(3) Auf Antrag wird die Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien gewährt. Diese Kopien sind gebührenpflichtig.

(4) Auf Antrag stellt das Europäische Patentamt beglaubigte Kopien der europäischen Patentanmeldung gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr aus.

#### *Regel 95*

##### Auskunft aus den Akten

Das Europäische Patentamt kann vorbehaltlich der in Artikel 128 Absätze 1 bis 4 und Regel 93 vorgesehenen Beschränkungen auf Antrag und gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr Auskünfte aus den Akten europäischer Patentanmeldungen oder europäischer Patente erteilen. Das Europäische Patentamt kann jedoch verlangen, daß von der Möglichkeit der Akteneinsicht Gebrauch gemacht wird, wenn dies im Hinblick auf den Umfang der zu erteilenden Auskünfte zweckmäßig erscheint.

#### *Regel 95a \**

##### Aufbewahrung von Akten

(1) Das Europäische Patentamt bewahrt die Akten der europäischen Patentanmeldungen und der europäischen Patente für eine Zeitdauer von mindestens fünf Jahren ab dem Ende des Jahres auf, in dem

a) die Anmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt oder

b) das Patent im Einspruchsverfahren widerrufen worden ist oder

c) die Geltungsdauer des Patents im letzten der benannten Staaten abgelaufen ist.

(2) Unbeschadet von Absatz 1 bewahrt das Europäische Patentamt die Akten der europäischen Patentanmeldungen, welche Gegenstand von Teilanmeldungen nach Artikel 76 oder einer neuen Anmeldung nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b waren, zumindest ebensolange auf wie irgendeine der Akten einer der letztgenannten Anmeldungen. Das gleiche gilt für die Akten von Patenten, die aufgrund dieser Anmeldungen erteilt worden sind.

---

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

(3) On request, inspection of the files shall be effected by means of issuing copies of file documents. Such copies shall incur fees.

(4) The European Patent Office shall issue on request certified copies of the European patent application upon payment of an administrative fee.

#### *Rule 95*

##### Communication of information contained in the files

Subject to the restrictions provided for in Article 128, paragraphs 1 to 4, and in Rule 93, the European Patent Office may, upon request, communicate information concerning any file of a European patent application or European patent subject to the payment of an administrative fee. However, the European Patent Office may require the exercise of the option to obtain inspection of the file itself should it deem this to be appropriate in view of the quantity of information to be supplied.

#### *Rule 95a \**

##### Keeping of files

(1) The European Patent Office shall keep files relating to European patent applications and European patents for at least five years from the end of the year in which:

(a) the application is rejected or withdrawn or is deemed to be withdrawn;

(b) the patent is revoked pursuant to opposition proceedings; or

(c) the patent lapses in the last of the designated States.

(2) Without prejudice to paragraph 1, the European Patent Office shall keep files relating to European patent applications which have given rise to divisional applications under Article 76 or new applications under Article 61, paragraph 1(b), for at least the same length of time as the files relating to any one of these last applications. The same shall apply to files relating to any resulting European patents.

---

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).

(3) Il est procédé, sur requête, à l'inspection publique, en délivrant des copies des pièces des dossiers. Une taxe doit être acquittée pour l'obtention de ces copies.

(4) Sur requête, l'Office européen des brevets délivre des copies certifiées conformes de la demande de brevet européen moyennant le paiement d'une taxe d'administration.

Verweisungen / References / Références

### *Règle 95*

#### Communication d'informations contenues dans les dossiers

Sous réserve des restrictions prévues à l'article 128, paragraphes 1 à 4 et à la règle 93, l'Office européen des brevets peut, sur requête, communiquer des informations contenues dans les dossiers de demandes de brevet européen ou de brevets européens moyennant le paiement d'une taxe d'administration. Toutefois, l'Office européen des brevets peut exiger qu'il soit fait usage de la possibilité du recours à l'inspection publique du dossier, s'il l'estime opportun en raison de la quantité des informations à fournir.

### *Règle 95bis \**

#### Conservation des dossiers

(1) L'Office européen des brevets conserve les dossiers de demandes de brevet européen et de brevets européens pendant cinq années au moins après l'expiration de l'année au cours de laquelle, selon le cas:

- a) la demande a été rejetée, retirée ou réputée retirée;
- b) le brevet a été révoqué à la suite d'une procédure d'opposition;
- c) le brevet est venu à expiration dans le dernier des Etats désignés.

(2) Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1, la durée de conservation par l'Office européen des brevets des dossiers relatifs aux demandes de brevet européen ayant donné lieu au dépôt de demandes divisionnaires au sens de l'article 76, ou à de nouvelles demandes au sens de l'article 61, paragraphe 1, lettre b), ne peut être inférieure à la durée de conservation du dossier correspondant à l'une quelconque de ces dernières. Cette disposition est également applicable aux dossiers de brevets auxquels les demandes ont pu donner lieu.

---

\* Insérée par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

(3)\* Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Form die Akten europäischer Patentanmeldungen aufbewahrt werden.

#### ***Regel 96***

##### **Weitere Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts**

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß und in welcher Form die in Artikel 128 Absatz 5 vorgesehenen Angaben Dritten mitgeteilt oder veröffentlicht werden.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß und in welcher Form neue oder geänderte Patentansprüche, die nach dem in Regel 49 Absatz 3 genannten Zeitpunkt eingegangen sind, veröffentlicht werden und daß ein Hinweis auf Einzelheiten solcher Ansprüche im Europäischen Patentblatt

#### **operation**

#### ***Rule 97***

##### **Communications between the European Patent Office and the authorities of the Contracting States**

(1) Communications between the European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States which arise out of the application of the Convention shall be effected directly between these authorities. Communications between the European Patent Office and the courts or other authorities of the Contracting States may be effected through the intermediary of the above central industrial property offices.

(2) Expenditure in respect of communications under paragraph 1 shall be chargeable to the authority making the communications, which shall be exempt from fees.

---

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 290 et seq.).



(3)\* Le Président de l'Office européen des brevets détermine la forme dans laquelle les dossiers de demandes de brevet européen sont conservés.

Verweisungen / References / Références

#### *Règle 96*

##### **Autres publications de l'Office européen des brevets**

*Art. 129*

(1) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire la communication à des tiers ou la publication des indications visées à l'article 128, paragraphe 5, ainsi que la forme sous laquelle cette communication ou cette publication est faite.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire la publication de revendications nouvelles ou modifiées, qui ont été déposées après l'expiration du délai visé à la règle 49, paragraphe 3, et la forme de cette publication, ainsi que la publication au Bulletin européen des brevets d'un avis concernant certains points particuliers de telles revendications.

### **Chapitre IX**

#### **Assistance judiciaire et administrative**

#### *Règle 97*

*Art. 130, 131*

##### **Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants**

(1) L'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants correspondent directement lorsque les communications qu'ils échangent découlent de l'application des dispositions de la convention. L'Office européen des brevets et les juridictions ou les autres administrations des Etats contractants peuvent correspondre par l'intermédiaire des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

(2) Les frais résultant de toute communication au titre du paragraphe 1 sont à la charge de l'administration qui a fait la communication; ces communications ne donnent lieu à la perception d'aucune taxe.

---

\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 290 et suiv.).

### *Regel 98*

#### Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung

- (1) Die Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten wird in das Original oder in eine Kopie gewährt; Regel 94 ist nicht anzuwenden.
- (2) Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten können in Verfahren, die bei ihnen anhängig sind, Dritten Einsicht in die vom Europäischen Patentamt übermittelten Akten oder Kopien der Akten gewähren. Die Akteneinsicht wird nach Maßgabe des Artikels 128 gewährt; die Verwaltungsgebühr für die Akteneinsicht wird nicht erhoben.
- (3) Das Europäische Patentamt weist die Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten bei der Übermittlung der Akten oder Kopien der Akten auf die Beschränkungen hin, denen die Gewährung der Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents an Dritte nach Artikel 128 Absätze 1 und 4 unterworfen ist.

### *Regel 99*

#### Verfahren bei Rechtshilfeersuchen

- (1) Jeder Vertragsstaat bestimmt eine zentrale Behörde, die vom Europäischen Patentamt ausgehende Rechtshilfeersuchen entgegenzunehmen und dem zuständigen Gericht oder der zuständigen Behörde zur Erledigung zuzuleiten hat.
- (2) Das Europäische Patentamt faßt Rechtshilfeersuchen in der Sprache des zuständigen Gerichts oder der zuständigen Behörde ab oder fügt den Rechtshilfeersuchen eine Übersetzung in dieser Sprache bei.
- (3) Vorbehaltlich der Absätze 5 und 6 hat das zuständige Gericht oder die zuständige Behörde bei der Erledigung eines Ersuchens in den Formen zu verfahren, die ihr Recht vorsieht. Sie hat insbesondere geeignete Zwangsmittel nach Maßgabe ihrer Rechtsvorschriften anzuwenden.
- (4) Ist das ersuchte Gericht oder die ersuchte Behörde nicht zuständig, so ist das Rechtshilfeersuchen von Amts wegen unverzüglich an die in Absatz 1 genannte zentrale Behörde zurückzusenden. Die zentrale Behörde übermittelt das Rechtshilfeersuchen, wenn ein anderes Gericht oder eine andere Behörde in diesem Staat zuständig ist, diesem Gericht oder dieser Behörde oder, wenn kein Gericht oder keine Behörde in diesem Staat zuständig ist, dem Europäischen Patentamt.

### *Rule 98*

#### Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States

- (1) Inspection of the files of European patent applications or of European patents by courts or authorities of the Contracting States shall be of the original documents or of copies thereof; Rule 94 shall not apply.
- (2) Courts or Public Prosecutors' Offices of the Contracting States may, in the course of their proceedings, communicate to third parties files or copies thereof transmitted to them by the European Patent Office. Such communications shall be effected in accordance with the conditions laid down in Article 128; they shall not incur the payment of the administrative fee.
- (3) The European Patent Office shall, at the time of transmission of the files or copies thereof to the courts or Public Prosecutors' Offices of the Contracting States, indicate such restrictions as may, under Article 128, paragraphs 1 and 4, be applicable to the communication to third parties of files concerning a European patent application or a European patent.

### *Rule 99*

#### Procedure for letters rogatory

- (1) Each Contracting State shall designate a central authority which will undertake to receive letters rogatory issued by the European Patent Office and to transmit them to the authority competent to execute them.
- (2) The European Patent Office shall draw up letters rogatory in the language of the competent authority or shall attach to such letters rogatory a translation into the language of that authority.
- (3) Subject to the provisions of paragraphs 5 and 6, the competent authority shall apply its own law as to the procedures to be followed in executing such requests. In particular, it shall apply appropriate measures of compulsion in accordance with its own law.
- (4) If the authority to which the letters rogatory are transmitted is not competent to execute them, the letters rogatory shall be sent forthwith to the central authority referred to in paragraph 1. That authority shall transmit the letters rogatory either to the competent authority in that State, or to the European Patent Office where no authority is competent in that State.

### *Règle 98*

Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire

(1) La communication des dossiers de demandes de brevet européen ou de brevets européens aux tribunaux et administrations des Etats contractants porte soit sur les pièces originales, soit sur des copies de ces pièces; la règle 94 n'est pas applicable.

(2) Les juridictions et ministères publics des Etats contractants peuvent, au cours de procédures en instance devant eux, communiquer à des tiers les dossiers ou copies de dossiers qui leur sont transmis par l'Office européen des brevets. Ces communications sont faites dans les conditions prévues à l'article 128; il n'est pas perçu de taxe d'administration.

(3) L'Office européen des brevets signale aux juridictions et ministères publics des Etats contractants, lorsqu'il leur transmet les dossiers ou copies de ces dossiers, les restrictions auxquelles est soumise, en application de l'article 128, paragraphes 1 et 4, la communication à des tiers du dossier d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen.

### *Règle 99*

Procédure des commissions rogatoires

(1) Chaque Etat contractant désigne une autorité centrale qui assume la charge de recevoir les commissions rogatoires émanant de l'Office européen des brevets et de les transmettre à l'autorité compétente aux fins d'exécution.

(2) L'Office européen des brevets rédige les commissions rogatoires dans la langue de l'autorité compétente ou joint à ces commissions une traduction dans la langue de ladite autorité.

(3) Sans préjudice des dispositions des paragraphes 5 et 6, l'autorité compétente applique les lois de son pays en ce qui concerne la procédure à suivre pour l'exécution desdites commissions rogatoires. Elle applique notamment les moyens de contrainte appropriés conformément aux lois de son pays.

(4) En cas d'incompétence de l'autorité requise, les commissions rogatoires sont transmises d'office et sans retard à l'autorité centrale prévue au paragraphe 1. Celle-ci transmet les commissions rogatoires, selon le cas, à une autre autorité compétente de cet Etat, ou à l'Office européen des brevets si aucune autorité n'est compétente dans ledit Etat.

Verweisungen / References / Références

*Art. 131*

*Art. 117, 131*

(5) Das Europäische Patentamt ist von Zeit und Ort der durchzuführenden Beweisaufnahme oder der anderen vorzunehmenden gerichtlichen Handlungen zu benachrichtigen und unterrichtet seinerseits die betreffenden Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen.

(6) Auf Ersuchen des Europäischen Patentamts gestattet das zuständige Gericht oder die zuständige Behörde die Teilnahme von Mitgliedern des betreffenden Organs und erlaubt diesen, an vernommene Personen über das Gericht oder die Behörde oder unmittelbar Fragen zu richten.

(7) Für die Erledigung von Rechtshilfeersuchen dürfen Gebühren und Auslagen irgendwelcher Art nicht erhoben werden. Der ersuchte Staat ist jedoch berechtigt, von der Organisation die Erstattung der an Sachverständige und an Dolmetscher gezahlten Entschädigung sowie der Auslagen zu verlangen, die durch das Verfahren nach Absatz 6 entstanden sind.

(8) Haben nach dem von dem zuständigen Gericht oder der zuständigen Behörde angewendeten Recht die Beteiligten selbst für die Aufnahme der Beweise zu sorgen und ist das Gericht oder die Behörde zur Erledigung des Rechtshilfeersuchens außerstande, so kann das Gericht oder die Behörde mit Einverständnis des Europäischen Patentamts eine geeignete Person mit der Erledigung beauftragen. Bei der Einholung des Einverständnisses des Europäischen Patentamts gibt das zuständige Gericht oder die zuständige Behörde die ungefähre Höhe der Kosten an, die durch dieses Verfahren entstehen. Durch das Einverständnis des Europäischen Patentamts wird die Organisation verpflichtet, die entstehenden Kosten zu erstatten; ohne ein solches Einverständnis ist die Organisation zur Zahlung der Kosten nicht verpflichtet.

(5) The European Patent Office shall be informed of the time when, and the place where, the enquiry or other legal measure is to take place and shall inform the parties, witnesses and experts concerned.

(6) If so requested by the European Patent Office, the competent authority shall permit the attendance of members of the department concerned and allow them to question any person giving evidence either directly or through the competent authority.

(7) The execution of letters rogatory shall not give rise to any reimbursement of fees or costs of any nature. Nevertheless, the State in which letters rogatory are executed has the right to require the Organisation to reimburse any fees paid to experts and interpreters and the costs incurred by the procedure of paragraph 6.

(8) If the law applied by the competent authority obliges the parties to secure evidence and the authority is not able itself to execute the letters rogatory, that authority may, with the consent of the European Patent Office, appoint a suitable person to do so. When seeking the consent of the European Patent Office, the competent authority shall indicate the approximate costs which would result from this procedure. If the European Patent Office gives its consent, the Organisation shall reimburse any costs incurred; without such consent, the Organisation shall not be liable for such costs.

## Kapitel X

### Vertretung

#### *Regel 100*

#### Bestellung eines gemeinsamen Vertreters

(1) Wird eine europäische Patentanmeldung von mehreren Personen eingereicht und ist im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents kein gemeinsamer Vertreter bezeichnet, so gilt der Anmelder, der im Antrag als erster genannt ist, als gemeinsamer Vertreter. Ist einer der Anmelder jedoch verpflichtet, einen zugelassenen Vertreter zu bestellen, so gilt dieser Vertreter als gemeinsamer

## Chapter X

### Representation

#### *Rule 100*

#### Appointment of a common representative

(1) If there is more than one applicant and the request for the grant of a European patent does not name a common representative, the applicant first named in the request shall be considered to be the common representative. However, if one of the applicants is obliged to appoint a professional representative this representative shall be considered to be the common representative unless the

(5) L'Office européen des brevets est informé de la date et du lieu où il sera procédé à l'instruction ou à toute autre mesure judiciaire, et il en informe les parties, témoins et experts intéressés.

(6) A la demande de l'Office européen des brevets, l'autorité compétente autorise les membres de l'organisme intéressé à assister à l'exécution et à interroger toute personne faisant une déposition soit directement, soit par l'intermédiaire de ladite autorité.

(7) L'exécution de commissions rogatoires ne peut donner lieu au remboursement de taxes ou de frais de quelque nature que ce soit. Toutefois, l'Etat dans lequel les commissions rogatoires sont exécutées a le droit d'exiger de l'Organisation le remboursement des indemnités payées aux experts et aux interprètes et des frais résultant de l'application de la procédure prévue au paragraphe 6.

(8) Si la loi appliquée par l'autorité compétente laisse aux parties le soin de réunir les preuves, et si ladite autorité n'est pas en mesure d'exécuter elle-même les commissions rogatoires, elle peut, avec le consentement de l'Office européen des brevets, en charger une personne habilitée à cet effet. En demandant le consentement de l'Office européen des brevets, l'autorité compétente indique le montant approximatif des frais qui résulteraient de cette intervention. Le consentement de l'Office européen des brevets implique pour l'Organisation l'obligation de rembourser ces frais; s'il n'a pas donné son consentement, l'Organisation n'est pas redevable de ces frais.

Verweisungen / References / Références

## Chapitre X

### Représentation

#### *Règle 100*

##### Désignation d'un représentant commun

*Art. 59, 133*

(1) Si une demande est déposée par plusieurs personnes et si la requête en délivrance du brevet européen ne désigne pas de représentant commun, le demandeur cité en premier lieu dans la requête est réputé être le représentant commun. Toutefois, si un des demandeurs est soumis à l'obligation de désigner un mandataire agréé, ce mandataire est considéré comme le représentant

Vertreter, sofern nicht der im Antrag als erster genannte Anmelder einen zugelassenen Vertreter bestellt hat. Entsprechendes gilt für gemeinsame Patentinhaber und mehrere Personen, die gemeinsam einen Einspruch oder einen Antrag auf Beitritt einreichen.

(2) Erfolgt im Laufe des Verfahrens ein Rechtsübergang auf mehrere Personen und haben diese Personen keinen gemeinsamen Vertreter bezeichnet, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden. Ist eine entsprechende Anwendung nicht möglich, so fordert das Europäische Patentamt die genannten Personen auf, innerhalb von zwei Monaten einen gemeinsamen Vertreter zu bestellen. Wird dieser Aufforderung nicht entsprochen, so bestimmt das Europäische Patentamt den gemeinsamen Vertreter.

### *Regel 101*

#### Vollmacht

(1)\* Die Vertreter vor dem Europäischen Patentamt haben innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist eine unterzeichnete Vollmacht einzureichen. Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welchen Fällen zur Einreichung einer Vollmacht aufzufordern ist.\*\* Die Vollmacht kann sich auf eine oder mehrere europäische Patentanmeldungen oder europäische Patente erstrecken und ist in der entsprechenden Stückzahl einzureichen. Ist den Erfordernissen des Artikels 133 Absatz 2 nicht entsprochen, so wird für die Anzeige über die Bestellung eines Vertreters und die Einreichung der Vollmacht dieselbe Frist gesetzt.

(2) Die Beteiligten können allgemeine Vollmachten einreichen, die einen Vertreter zur Vertretung in allen ihren Patentangelegenheiten bevollmächtigen. Die allgemeine Vollmacht braucht nur in einem Stück eingereicht zu werden.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann Form und Inhalt

- a) einer Vollmacht, die die Vertretung von Personen im Sinn des Artikels 133 Absatz 2 betrifft, und
- b) einer allgemeinen Vollmacht

bestimmen und im Amtsblatt des Europäischen Patentamts bekanntmachen.

first named applicant has appointed a professional representative. The same shall apply *mutatis mutandis* to third parties acting in common in filing notice of opposition or intervention and to joint proprietors of a European patent.

(2) If, during the course of proceedings, transfer is made to more than one person, and such persons have not appointed a common representative, paragraph 1 shall apply. If such application is not possible, the European Patent Office shall require such persons to appoint a common representative within two months. If this request is not complied with, the European Patent Office shall appoint the common representative.

### *Rule 101*

#### Authorisations

(1)\* Representatives acting before the European Patent Office shall upon request file a signed authorisation within a period to be specified by the European Patent Office. The President of the European Patent Office shall determine the cases where an authorisation is to be filed.\*\* The authorisation may cover one or more European patent applications or European patents and shall be filed in the corresponding number of copies. Where the requirements of Article 133, paragraph 2, have not been satisfied, the same period shall be specified for the notification of the appointment of a representative and for the filing of the authorisation.

(2) A general authorisation enabling a representative to act in respect of all the patent transactions of the party making the authorisation may be filed. A single copy shall be sufficient.

(3) The President of the European Patent Office may determine and publish in the Official Journal of the European Patent Office the form and content of:

- (a) an authorisation in so far as it relates to the representation of persons as defined in Article 133, paragraph 2;
- (b) a general authorisation.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.07.1991, in Kraft getreten am 01.10.1991 (ABl. EPA 1991, 421 f.).

\*\* Siehe Beschluß des Präsidenten gemäß Absatz 1 Satz 2 (ABl. EPA 1991, 489).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.07.1991 which entered into force on 01.10.1991 (OJ EPO 1991, 421 et seq.).

\*\* See decision of the President pursuant to paragraph 1, second sentence (OJ EPO 1991, 489).

commun, à moins que le demandeur cité en premier lieu n'ait lui-même désigné un mandataire agréé. Ces dispositions sont applicables à des tiers intervenant conjointement pour former une opposition ou une requête en intervention ainsi qu'à des cotitulaires d'un brevet européen.

(2) Si, au cours de la procédure, un transfert de droits intervient au profit de plusieurs personnes et si ces personnes n'ont pas désigné de représentant commun, le paragraphe 1 est applicable. Si son application est impossible, l'Office européen des brevets invite les ayants droit à désigner ce représentant commun dans un délai de deux mois. S'il n'est pas déféré à cette invitation, l'Office européen des brevets désigne lui-même le représentant commun.

### *Règle 101*

#### *Pouvoir*

(1)\* Les mandataires agissant devant l'Office européen des brevets déposent auprès de cet Office, sur sa requête et dans un délai imparti par lui, un pouvoir signé. Le Président de l'Office européen des brevets détermine les cas dans lesquels il y a lieu d'exiger le dépôt d'un pouvoir.\*\* Le pouvoir est donné soit pour une ou plusieurs demandes de brevet européen, soit pour un ou plusieurs brevets européens. Si le pouvoir est donné pour plusieurs demandes de brevets, ou pour plusieurs brevets, il doit en être fourni un nombre correspondant d'exemplaires. Si les exigences de l'article 133, paragraphe 2 ne sont pas remplies, le même délai est imparti pour l'avis de la constitution d'un mandataire et pour le dépôt du pouvoir.

(2) Toute personne peut donner un pouvoir général autorisant un mandataire à la représenter pour toutes les affaires de brevet la concernant. Ce pouvoir peut n'être déposé qu'en un exemplaire.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire, par un avis publié au Journal officiel de l'Office européen des brevets, la forme et le contenu:

- a) du pouvoir, dans la mesure où il est déposé pour représenter une des personnes visées à l'article 133, paragraphe 2, et
- b) du pouvoir général.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 05.07.1991, entrée en vigueur le 01.10.1991 (JO OEB 1991, 421 et suiv.).

\*\* Voir la décision du Président selon paragraphe 1 deuxième phrase, publiée au JO OEB 1991, 489

(4)\* Wird die Vollmacht nicht rechtzeitig eingereicht, so gelten unbeschadet anderer im Übereinkommen vorgesehener Rechtsfolgen die Handlungen des Vertreters mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung als nicht erfolgt.

(5) Die Absätze 1 und 2 sind auf Schriftstücke über den Widerruf von Vollmachten entsprechend anzuwenden.

(6) Der Vertreter, dessen Vertretungsmacht erloschen ist, wird weiter als Vertreter angesehen, bis das Erlöschen der Vertretungsmacht dem Europäischen Patentamt angezeigt worden ist.

(7) Sofern die Vollmacht nichts anderes bestimmt, erlischt sie gegenüber dem Europäischen Patentamt nicht mit dem Tod des Vollmachtgebers.

(8)\*\* Hat ein Beteiligter mehrere Vertreter bestellt, so sind diese ungeachtet einer abweichenden Bestimmung in der Anzeige über ihre Bestellung oder in der Vollmacht berechtigt, sowohl gemeinschaftlich als auch einzeln zu handeln.

(9)\*\*\* Die Bevollmächtigung eines Zusammenschlusses von Vertretern gilt als Bevollmächtigung für jeden Vertreter, der den Nachweis erbringt, daß er in diesem Zusammenschluß tätig ist.

(4)\* If the authorisation is not filed in due time, any procedural steps taken by the representative other than the filing of a European patent application shall, without prejudice to any other legal consequences provided for in the Convention, be deemed not to have been taken.

(5) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to a document withdrawing an authorisation.

(6) Any representative who has ceased to be authorised shall continue to be regarded as the representative until the termination of his authorization has been communicated to the European Patent Office.

(7) Subject to any provisions to the contrary contained therein, an authorisation shall not terminate *vis-à-vis* the European Patent Office upon the death of the person who gave it.

(8)\*\* If several representatives are appointed by a party, they may, notwithstanding any provisions to the contrary in the notification of their appointment or in the authorisation, act either jointly or singly.

(9)\*\*\* The authorisation of an association of representatives shall be deemed to be authorisation of any representative who can establish that he practises within that association.

---

\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.07.1991, in Kraft getreten am 01.10.1991 (ABl. EPA 1991, 421 f.).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.07.1991, in Kraft getreten am 01.10.1991 (ABl. EPA 1991, 421 f.).

\*\*\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.). Vgl. hierzu die Mitteilung in ABl. EPA 1979, 92.

---

\* Last amended by decision of the Administrative Council of 05.07.1991 which entered into force on 01.10.1991 (OJ EPO 1991, 421 et seq.).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.07.1991 which entered into force on 01.10.1991 (OJ EPO 1991, 421 et seq.).

\*\*\* Inserted by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.). See communication in OJ EPO 1979, 92.



(4)\* Si le pouvoir n'est pas déposé dans les délais, les actes accomplis par le mandataire, à l'exception du dépôt d'une demande de brevet européen, sont réputés nonavenus, sans préjudice d'autres conséquences juridiques prévues dans la convention.

(5) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 sont applicables à la révocation du pouvoir.

(6) Tout représentant qui a cessé d'être mandaté continue à être considéré comme l'étant, aussi longtemps que la cessation du mandat n'a pas été notifiée à l'Office européen des brevets.

(7) Sauf disposition contraire du pouvoir, celui-ci ne prend pas fin, à l'égard de l'Office européen des brevets, au décès du mandant.

(8)\*\* Si une partie désigne plusieurs mandataires, ceux-ci, nonobstant toute disposition contraire de l'avis de leur constitution ou du pouvoir, peuvent agir soit en commun, soit séparément.

(9)\*\*\* La désignation d'un groupement de mandataires est réputée conférer pouvoir d'agir à tout mandataire qui peut justifier qu'il exerce au sein du groupement.

---

\* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 05.07.1991, entrée en vigueur le 01.10.1991 (JO OEB 1991, 421 et suiv.).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 05.07.1991, entrée en vigueur le 01.10.1991 (JO OEB 1991, 421 et suiv.).

\*\*\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.). Cf. la communication publiée au JO OEB 1979, 92.

Änderungen in der Liste  
der Vertreter

(1)\* Die Eintragung des zugelassenen Vertreters in der Liste der zugelassenen Vertreter wird gelöscht, wenn der zugelassene Vertreter dies beantragt oder trotz ordnungsgemäßer Mahnung den Jahresbeitrag an das Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter für zwei aufeinanderfolgende Jahre nicht entrichtet hat.

(2)\*\* Nach Ablauf der in Artikel 163 Absatz 1 genannten Übergangszeit wird die Eintragung des zugelassenen Vertreters unbeschadet der in Anwendung von Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c getroffenen Disziplinarmaßnahmen von Amts wegen nur gelöscht:

a) im Fall des Todes oder der fehlenden Ge-

freierung nach Artikel 134 Absatz 6 erteilt hat;

c) wenn der zugelassene Vertreter seinen Geschäftssitz oder Arbeitsplatz nicht mehr in einem Vertragsstaat hat.

(3) Eine Person, deren Eintragung gelöscht worden ist, wird auf Antrag in die Liste der zugelassenen Vertreter wieder eingetragen, wenn die Voraussetzungen für die Löschung entfallen sind.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1987, in Kraft getreten am 05.06.1987 (ABl. EPA 1987, 279).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

Amendment of the list of professional  
representatives

(1)\* The entry of a professional representative shall be deleted from the list of professional representatives if he so requests or if, despite due reminder, he fails to pay the annual subscription to the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office for two years in succession.

(2)\*\* After the expiry of the transitional period provided for in Article 163, paragraph 1, and without prejudice to any disciplinary measures taken under Article 134, paragraph 8(c), the entry of any professional representative may be deleted automatically in the following cases only:

(a) in the event of the death or legal incapacity of the professional representative;

(b) in the event of the professional representative no longer being a national of one of the Contracting States, unless he was entered on the list during the transitional period or was granted exemption by the President of the European Patent Office in accordance with Article 134, paragraph 6;

(c) in the event of the professional representative no longer having his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States.

(3) A person whose entry has been deleted shall, upon request, be re-entered in the list of professional representatives if the conditions for deletion no longer exist.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 05.06.1987 which entered into force on 05.06.1987 (OJ EPO 1987, 279).

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).

Modification de la liste des mandataires  
agréés

## R. 106

(1)\* Tout mandataire agréé est radié de la liste des mandataires agréés sur sa requête ou si, en dépit d'un rappel en bonne et due forme, il n'a pas acquitté pendant deux années consécutives la cotisation annuelle à l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

(2)\*\* Après l'expiration de la période transitoire prévue à l'article 163, paragraphe 1, et sans préjudice des mesures disciplinaires prises en application de l'article 134, paragraphe 8, lettre c), tout mandataire agréé ne peut être radié d'office que:

a) en cas de décès ou d'incapacité;

b) s'il ne possède plus la nationalité d'un Etat contractant, à moins qu'il n'ait été inscrit pendant la période transitoire, ou que le Président de l'Office européen des brevets n'ait accordé une dérogation en vertu de l'article 134, paragraphe 6;

c) s'il n'a plus son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants.

(3) Sur sa requête, toute personne radiée fait l'objet d'une nouvelle inscription sur la liste des mandataires agréés si les motifs qui ont conduit à sa radiation n'existent plus.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1987, entrée en vigueur le 05.06.1987 (JO OEB 1987, 279).

\*\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

## ACHTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ACHTEN, ZEHNTEN UND ELFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### *Regel 103*

##### Unterrichtung der Öffentlichkeit bei Umwandlungen

- (1) Die Unterlagen, die dem Umwandlungsantrag nach Artikel 136 beizufügen sind, sind der Öffentlichkeit von der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz unter den gleichen Voraussetzungen und im gleichen Umfang wie die Unterlagen eines nationalen Verfahrens zugänglich zu machen.
- (2) Auf den Patentschriften der nationalen Patente, die aus der Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung hervorgehen, ist diese Anmeldung anzugeben.

#### *Regel 104 \**

##### Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt

- (1) Wird das Europäische Patentamt als Anmeldeamt nach dem Zusammenarbeitsvertrag tätig, so ist die internationale Anmeldung in deutscher, englischer oder französischer Sprache einzureichen. Die internationale Anmeldung ist in drei Stücken einzureichen. Das gleiche gilt für alle Unterlagen, die in der in Regel 3.3a Ziffer ii der Ausführungsordnung zum Zusammenarbeitsvertrag vorgesehenen Kontrollliste genannt sind, mit Ausnahme der Gebührenquittung oder des Schecks für die Gebührenzahlung.
- (2) Wird Absatz 1 Satz 2 nicht entsprochen, so werden die fehlenden Stücke vom Europäischen Patentamt auf Kosten des Anmelders angefertigt.
- (3) Wird eine internationale Anmeldung bei einer Behörde eines Vertragsstaats zur Weiterleitung an das Europäische Patentamt als Anmeldeamt eingereicht, so hat der Vertragsstaat dafür zu sorgen, daß die Anmeldung beim Europäischen Patentamt spätestens zwei Wochen vor Ablauf des dreizehnten Monats nach ihrer Einreichung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen wird, nach dem Prioritätstag eingeht.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

## PART VIII

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PARTS VIII, X AND XI OF THE CONVENTION

#### *Rule 103*

##### Information to the public in the event of conversion

- (1) The documents which, in accordance with Article 136, accompany the request for conversion shall be communicated to the public by the central industrial property office under the same conditions and to the same extent as documents relating to national proceedings.
- (2) The printed specifications of the national patent resulting from the conversion of a European patent application must mention that application.

#### *Rule 104 \**

##### The European Patent Office as a receiving Office

- (1) When the European Patent Office acts as a receiving Office under the Cooperation Treaty, the international application shall be filed in English, French or German. It shall be filed in three copies; the same applies to any of the documents referred to in the check list provided for in Rule 3.3(a)(ii) of the Regulations under the Cooperation Treaty except the receipt for the fees paid or the cheque for the payment of the fees.
- (2) If the provisions of paragraph 1, second sentence, are not complied with, the missing copies shall be prepared by the European Patent Office at the expense of the applicant.
- (3) If an international application is filed with an authority of a Contracting State for transmittal to the European Patent Office as the receiving Office, the Contracting State must ensure that the application reaches the European Patent Office not later than two weeks before the end of the thirteenth month after filing or, if priority is claimed, after the date of priority.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).

DISPOSITIONS D'APPLICATION DES HUITIEME,  
DIXIEME ET ONZIEME PARTIES  
DE LA CONVENTION

*Règle 103*

Information du public en cas de  
transformation

(1) Les pièces jointes à la requête en transformation, en application de l'article 136, sont mises à la disposition du public par le service central national de la propriété industrielle dans les mêmes conditions et dans les mêmes limites que les pièces relatives à la procédure nationale.

(2) Le fascicule du brevet national résultant de la transformation d'une demande de brevet européen doit faire mention de cette demande.

*Règle 104 \**

L'Office européen des brevets agissant en  
qualité d'Office récepteur

*Art. 151, 152*

(1) Lorsque l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office récepteur au sens du Traité de Coopération, la demande internationale est déposée en allemand, en anglais ou en français. Elle est déposée en trois exemplaires; il en est de même pour tout document mentionné dans le bordereau prévu à la règle 3.3(a)(ii) du règlement d'exécution du Traité de Coopération, à l'exclusion du reçu pour les taxes payées ou du chèque destiné au paiement des taxes.

(2) S'il n'est pas satisfait aux dispositions du paragraphe 1, deuxième phrase, les exemplaires manquants sont préparés par l'Office européen des brevets aux frais du demandeur.

(3) Si une demande internationale est déposée auprès de l'administration d'un Etat contractant en vue de sa transmission à l'Office européen des brevets agissant en qualité d'Office récepteur, l'Etat contractant doit prendre les dispositions utiles pour que la demande parvienne à l'Office européen des brevets au plus tard deux semaines avant l'expiration du treizième mois suivant son dépôt ou, si une priorité est revendiquée, suivant la date de priorité.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

**Das Europäische Patentamt als Internationale  
Recherchenbehörde oder als mit der  
internationalen vorläufigen Prüfung  
beauftragte Behörde**

- (1) Im Fall des Artikels 17 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags ist für jede weitere Erfindung, für die eine internationale Recherche durchzuführen ist, eine zusätzliche Gebühr in Höhe der Recherchegebühr zu entrichten.
- (2) Im Fall des Artikels 34 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags ist für jede weitere Erfindung, für die eine internationale vorläufige Prüfung durchzuführen ist, eine zusätzliche Gebühr in Höhe der Gebühr für die vorläufige Prüfung zu entrichten.
- (3)\*\* Ist eine zusätzliche Gebühr unter Widerspruch entrichtet worden, so überprüft das Europäische Patentamt unbeschadet der Regeln 40.2 Absatz e und 68.3 Absatz e der Ausführungsordnung zum Zusammenarbeitsvertrag, ob die Aufforderung zur Zahlung der zusätzlichen Gebühr berechtigt war, und erstattet die zusätzliche Gebühr zurück, wenn dies nach seiner Auffassung nicht der Fall war. Ist das Europäische Patentamt nach dieser Überprüfung der Auffassung, daß die Aufforderung berechtigt war, so unterrichtet es den Anmelder hiervon und fordert ihn zur Entrichtung einer Gebühr für die Prüfung des Widerspruchs (Widerspruchsgebühr) auf. Wird die Widerspruchsgebühr rechtzeitig entrichtet, so wird der Widerspruch der Beschwerdekammer zur Entscheidung vorgelegt.

**The European Patent Office as an International  
Searching Authority or International Preliminary  
Examining Authority**

- (1) In the case of Article 17, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty, an additional fee equal to the amount of the search fee shall be payable for each further invention for which an international search is to be carried out.
- (2) In the case of Article 34, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty, an additional fee equal to the amount of the preliminary examination fee shall be payable for each further invention for which the international preliminary examination is to be carried out.
- (3)\*\* Without prejudice to Rules 40.2(e) and 68.3(e) of the Regulations under the Cooperation Treaty, where an additional fee has been paid under protest, the European Patent Office shall review whether the invitation to pay the additional fee was justified and, if it does not so find, shall refund the additional fee. If the European Patent Office after such a review considers the invitation to be justified, it shall inform the applicant accordingly and shall invite him to pay a fee for the examination of the protest ("protest fee"). If the protest fee is paid in due time, the protest shall be referred to the Board of Appeal for a decision.

---

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

\*\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1992, in Kraft getreten am 01.10.1992 (ABl. EPA 1992, 342 f.).

---

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.)

\*\* Inserted by decision of the Administrative Council of 05.06.1992 which entered into force on 01.10.1992 (OJ EPO 1992, 342 et seq.).

L'Office européen des brevets agissant en qualité d'administration chargée de la recherche internationale ou d'administration chargée de l'examen préliminaire international

(1) Dans le cas visé à l'article 17, paragraphe 3, lettre a) du Traité de Coopération, une taxe additionnelle égale au montant de la taxe de recherche est due pour chacune des autres inventions devant faire l'objet d'une recherche internationale.

(2) Dans le cas visé à l'article 34, paragraphe 3, lettre a) du Traité de Coopération, une taxe additionnelle égale au montant de la taxe d'examen préliminaire est due pour chacune des autres inventions devant faire l'objet d'un examen préliminaire international.

(3)\*\* Sans préjudice des règles 40.2e) et 68.3e) du règlement d'exécution du Traité de Coopération, lorsqu'une taxe additionnelle a été acquittée sous réserve, l'Office européen des brevets réexamine si l'invitation à payer la taxe additionnelle était justifiée et, s'il estime que ce n'est pas le cas, rembourse ladite taxe. Si l'Office européen des brevets considère, après un tel réexamen, que l'invitation était justifiée, il en informe le déposant et l'invite à acquitter une taxe pour l'examen de la réserve (taxe de réserve). Si la taxe de réserve est acquittée en temps utile, la réserve est soumise à la chambre de recours pour décision.

---

\* Insérée par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

\*\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1992, entrée en vigueur le 01.10.1992 (JO OEB 1992, 342 et suiv.).

Das Europäische Patentamt als  
Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt

(1) Für eine internationale Anmeldung nach Artikel 150 Absatz 3 des Übereinkommens hat der Anmelder im Fall des Artikels 22 Absätze 1 und 2 des Zusammenarbeitsvertrags innerhalb von einundzwanzig Monaten oder im Fall des Artikels 39 Absatz 1 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags innerhalb von einunddreißig Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag die folgenden Handlungen vorzunehmen:

- a) die gegebenenfalls nach Artikel 158 Absatz 2 des Übereinkommens erforderliche Übersetzung der internationalen Anmeldung einzureichen;
- b) die nationale Gebühr nach Artikel 158 Absatz 2 des Übereinkommens zu entrichten, die sich zusammensetzt aus
  - i) einer der Anmeldegebühr nach Artikel 78 Absatz 2 entsprechenden nationalen Grundgebühr
  - ii) den Benennungsgebühren nach Artikel 79 Absatz 2 und
  - iii) gegebenenfalls den Anspruchsgebühren nach Regel 31;
- c) die Recherchegebühr nach Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens zu entrichten, wenn ein ergänzender europäischer Recherchenbericht erstellt werden muß;
- d) den Prüfungsantrag gemäß Artikel 94 des Übereinkommens zu stellen, wenn die in Artikel 94 Absatz 2 angegebene Frist früher abläuft;
- e)\*\*\* die Jahresgebühr für das dritte Jahr gemäß Artikel 86 Absatz 1 des Übereinkommens zu entrichten, wenn diese Gebühr nach Regel 37 Absatz 1 früher fällig wird;
- f) gegebenenfalls die Ausstellungbescheinigung nach Artikel 55 Absatz 2 und Regel 23 des Übereinkommens einzureichen.

(2) Sind die in Regel 17 Absatz 1 des Übereinkommens vorgeschriebenen Angaben über den Erfinder bei Ablauf der in Absatz 1 genannten Frist von einundzwanzig oder einunddreißig Monaten noch nicht mitgeteilt worden, so wird der Anmelder aufgefordert, die Angaben innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist zu machen.

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

\*\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\*\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 18/92 (Anhang).

\*\*\*\* Vgl. Rechtsauskunft Nr. 5/93 rev. (Anhang).

The European Patent Office as a designated  
or elected Office

(1) In the case of an international application as referred to in Article 150, paragraph 3, of this Convention the applicant shall perform the following acts within a period of twenty-one months, where Article 22, paragraphs 1 and 2, of the Cooperation Treaty apply, or thirty-one months where Article 39, paragraph 1(a), of the Cooperation Treaty applies, from the date of filing of the application, or, if priority has been claimed, from the priority date:

- (a) supply, where applicable, the translation of the international application required under Article 158, paragraph 2, of this Convention;
- (b) pay the national fee provided for in Article 158, paragraph 2, of this Convention, comprising
  - (i) a national basic fee equal to the filing fee provided for in Article 78, paragraph 2,
  - (ii) the designation fees provided for in Article 79, paragraph 2, and
  - (iii) where applicable, the claims fees provided for in Rule 31;
- (c) pay the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), of this Convention, where a supplementary European search report has to be drawn up;
- (d) file the request for examination in accordance with Article 94 of this Convention if the time limit specified in Article 94, paragraph 2, has expired earlier;
- (e)\*\*\*\* pay the renewal fee in respect of the third year in accordance with Article 86, paragraph 1, of this Convention, if the fee has fallen due earlier in accordance with Rule 37, paragraph 1;
- (f) file, where applicable, the certificate of exhibition referred to in Article 55, paragraph 2, and Rule 23 of this Convention.

(2) If the data concerning the inventor prescribed in Rule 17, paragraph 1, of this Convention have not yet been submitted at the expiry of the period of twenty-one or thirty-one months, whichever applies, referred to in paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant to furnish the data within such period as it shall specify.

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.)

\*\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990, which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.)

\*\*\* See Legal advice No. 18/92 (Annex).

\*\*\*\* See Legal advice No. 5/93 rev. (Annex).



L'Office européen des brevets agissant  
en qualité d'Office désigné ou élu

Art. 82, 153, 156

R. 85a/bis, R. 85b/ter, 104c/quater

(1) En cas d'une demande internationale telle que visée à l'article 150, paragraphe 3 de la convention, le demandeur effectue les actes énumérés ci-après dans un délai de vingt et un mois lorsque l'article 22, paragraphes 1 et 2 du Traité de coopération est applicable, ou de trente et un mois lorsque l'article 39, paragraphe 1, lettre a) du Traité de coopération est applicable, à compter de la date de dépôt de la demande ou, si une priorité a été revendiquée, de la date de priorité:

a) remettre, le cas échéant, la traduction de la demande internationale, requise en vertu de l'article 158, paragraphe 2 de la convention;

b) payer la taxe nationale prévue à l'article 158, paragraphe 2 de la convention, cette taxe se composant

i) d'une taxe nationale de base d'un montant égal à la taxe de dépôt prévue à l'article 78, paragraphe 2,

ii) des taxes de désignation prévues à l'article 79, paragraphe 2 et,

iii) le cas échéant, des taxes de revendication prévues à la règle 31 ;

c) payer la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la convention, lorsqu'un rapport complémentaire de recherche européenne doit être établi;

d) présenter la requête en examen conformément à l'article 94 de la convention, si le délai mentionné à l'article 94, paragraphe 2 a expiré plus tôt;

e)\*\*\*\* payer la taxe annuelle due pour la troisième année, conformément à l'article 86, paragraphe 1 de la convention, si cette taxe est exigible plus tôt conformément à la règle 37, paragraphe 1;

f) produire, le cas échéant, l'attestation d'exposition visée à l'article 55, paragraphe 2 et à la règle 23 de la convention.

(2) Si à l'expiration du délai applicable fixé au paragraphe 1, soit vingt et un mois ou trente et un mois, les renseignements concernant l'inventeur, prévus à la règle 17, paragraphe 1 de la convention n'ont pas encore été donnés, l'Office européen des brevets invite le demandeur à lui fournir ces renseignements dans un délai qu'il lui impartit.

\* Insérée par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

\*\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

\*\*\* Cf. le renseignement juridique n° 18/92 (Annexe).

\*\*\*\* Cf. le renseignement juridique n° 5/93 rév. (Annexe).

(3) Wird die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen und sind das Aktenzeichen, die Abschrift oder die Übersetzung nach Artikel 88 Absatz 1 und Regel 38 Absätze 1 bis 4 des Übereinkommens bei Ablauf der in Absatz 1 genannten Frist von einundzwanzig oder einunddreißig Monaten noch nicht eingereicht worden, so wird der Anmelder aufgefordert, das Aktenzeichen, die Abschrift oder die Übersetzung der früheren Anmeldung innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist einzureichen.

(3a)\* Liegt bei Ablauf der in Absatz 1 genannten Frist von einundzwanzig oder einunddreißig Monaten ein nach Regel 5.2 der Ausführungsordnung zum Zusammenarbeitsvertrag vorgeschriebenes Sequenzprotokoll dem Europäischen Patentamt nicht vor, entspricht es nicht dem vorgeschriebenen Standard, ist es nicht auf dem vorgeschriebenen Datenträger eingereicht worden oder ist ein innerhalb dieser Frist nachgereichtes Sequenzprotokoll nicht in einer Amtssprache des Europäischen Patentamts abgefaßt, so wird der Anmelder aufgefordert, ein dem vorgeschriebenen Standard entsprechendes Sequenzprotokoll, ein Sequenzprotokoll auf dem vorgeschriebenen Datenträger oder eine Übersetzung innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist einzureichen.

(4) Ist nur für einen Teil der internationalen Anmeldung von der Internationalen Recherchenbehörde eine Recherche durchgeführt worden, weil diese Behörde der Auffassung war, daß die internationale Anmeldung nicht den Anforderungen an die Einheitlichkeit der Erfindung entspricht, und hat der Anmelder nicht alle zusätzlichen Gebühren nach Artikel 17 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags innerhalb der vorgeschriebenen Frist entrichtet, so prüft die Recherchenabteilung, ob die Anmeldung den Anforderungen an die Einheitlichkeit der Erfindung entspricht. Ist die Recherchenabteilung der Auffassung, daß dies nicht der Fall ist, so teilt sie dem Anmelder mit, daß für die Teile der internationalen Anmeldung, für die keine Recherche durchgeführt worden ist, ein europäischer Recherchenbericht erstellt werden kann, wenn für jede weitere Erfindung innerhalb einer von der Recherchenabteilung zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als zwei Wochen sein und sechs Wochen nicht übersteigen darf, eine Recherchegebühr entrichtet wird. Die Recherchenabteilung erstellt einen europäischen Recherchenbericht für die Teile der internationalen Anmeldung, die sich auf die Erfindungen beziehen, für die Recherchegebühren entrichtet worden sind.

(3) Where the priority of an earlier application is claimed and the file number, copy or translation provided for in Article 88, paragraph 1, and Rule 38, paragraphs 1 to 4, of this Convention, have not yet been submitted at the expiry of the period of twenty-one or thirty-one months, whichever applies, referred to in paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant to furnish the number, copy or translation of the earlier application within such period as it shall specify.

(3a)\* If at the expiry of the period of twenty-one or thirty-one months referred to in paragraph 1 a sequence listing as prescribed in Rule 5.2 of the Regulations under the Cooperation Treaty is not available to the European Patent Office, or does not conform to the prescribed standard, or has not been filed on the prescribed data carrier, or if a sequence listing subsequently filed within the said period is not drawn up in one of the official languages of the European Patent Office, the applicant shall be invited to file a sequence listing conforming to the prescribed standard or on the prescribed data carrier, or to file a translation within such period as the European Patent Office shall specify.

(4) If only a part of the international application has been searched by the International Searching Authority because that Authority considered that the application did not comply with the requirement of unity of invention, and the applicant did not within the prescribed time limit pay all additional fees according to Article 17, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty, the Search Division shall consider whether the application complies with the requirement of unity of invention. If the Search Division considers that this is not the case, it shall inform the applicant that a European search report can be obtained in respect of those parts of the international application which have not been searched if a search fee is paid for each invention involved within a period to be fixed by the Search Division and which may not be shorter than two weeks and may not exceed six weeks. The Search Division shall draw up a European search report for those parts of the international application which relate to inventions in respect of which search fees have been paid.

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1992, in Kraft getreten am 01.01.1993 (ABl. EPA 1992, 342 f.).

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 05.06.1992 which entered into force on 01.01.1993 (OJ EPO 1992, 342 et seq.).

(3) Si la priorité d'une demande antérieure est revendiquée et que le numéro de dépôt, la copie ou la traduction de la demande antérieure prévus à l'article 88, paragraphe 1 et à la règle 38, paragraphes 1 à 4 de la convention n'ont pas encore été produits à l'expiration du délai applicable fixé au paragraphe 1, soit vingt et un mois ou trente et un mois, l'Office européen des brevets invite le demandeur à produire le numéro de dépôt, la copie ou la traduction de la demande antérieure dans un délai qu'il lui impartit.

(3bis)\* Si, à l'expiration du délai de vingt et un ou de trente et un mois mentionné au paragraphe 1, une liste de séquences telle que visée à la règle 5.2 du règlement d'exécution du Traité de Coopération n'est pas parvenue à l'Office européen des brevets ou si elle n'a pas été établie conformément à la norme prescrite, ou si elle n'a pas été déposée sur le support de données prescrit, ou si une liste de séquences déposée ultérieurement dans ce délai n'est pas rédigée dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets, le demandeur est invité à déposer une liste de séquences établie conformément à la norme prescrite ou sur le support de données prescrit, ou à déposer une traduction dans un délai que l'Office européen des brevets lui impartit.

(4) Lorsqu'une partie seulement de la demande internationale a fait l'objet d'une recherche de la part de l'administration chargée de la recherche internationale, celle-ci ayant estimé que la demande ne satisfait pas à l'exigence d'unité d'invention et que le demandeur n'a pas payé dans les délais prescrits toutes les taxes additionnelles visées à l'article 17, paragraphe 3, lettre a) du Traité de Coopération, la division de la recherche examine si la demande satisfait à l'exigence d'unité d'invention. Dans la négative, elle informe le demandeur qu'il peut obtenir un rapport de recherche européenne pour les parties de la demande internationale n'ayant pas fait l'objet d'une recherche en acquittant une taxe de recherche pour chaque invention concernée dans un délai qu'elle lui impartit et qui ne peut être inférieur à deux semaines ni supérieur à six semaines. La division de la recherche établit le rapport de recherche européenne pour les parties de la demande internationale qui se rapportent aux inventions pour lesquelles les taxes de recherche ont été acquittées.

---

\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1992, entrée en vigueur le 01.01.1993 (JO OEB 1992, 342 et suiv.).

(5) Regel 46 Absatz 2 ist auf die Mitteilung nach Absatz 4 entsprechend anzuwenden.

(6) Hat das Europäische Patentamt für eine internationale Anmeldung einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht erstellt, so wird die Prüfungsgebühr ermäßigt. Die Ermäßigung wird in der Gebührenordnung in Höhe eines Prozentsatzes der Gebühren festgelegt.

(5) Rule 46, paragraph 2, of this Convention shall apply *mutatis mutandis* to the communication referred to in paragraph 4.

(6) Where the European Patent Office has drawn up the international preliminary examination report in respect of an international application it shall allow the applicant a reduction in the examination fee. The reduction shall be fixed in the Rules relating to Fees at a percentage of the fee.

#### *Regel 104c \**

##### Folgen bei Nichtzahlung

(1) Werden die nationale Grundgebühr und mindestens eine Benennungsgebühr nach Regel 104b Absatz 1 Buchstabe b nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(2) Vorbehaltlich Absatz 1 gilt die Benennung eines Vertragsstaats, für den die Benennungsgebühr nach Regel 104b Absatz 1 Buchstabe b nicht rechtzeitig entrichtet worden ist, als zurückgenommen.

(3) Wird eine Anspruchsgebühr nach Regel 104b Absatz 1 Buchstabe b nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt dies als Verzicht auf den entsprechenden Patentanspruch.

#### *Rule 104c \**

##### Consequence of non-payment

(1) Unless both the national basic fee and also at least one designation fee provided for in Rule 104b, paragraph 1(b), are paid in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

(2) Subject to paragraph 1, the designation of any Contracting State in respect of which the designation fee provided for in Rule 104b, paragraph 1(b), has not been paid in due time shall be deemed to be withdrawn.

(3) Where a claims fee as provided for in Rule 104b, paragraph 1(b), has not been paid in due time, the claim concerned shall be deemed to be abandoned.

#### *Regel 105*

##### Beschränkungen der Prüfung

(1) Die Beschränkungen der Prüfung der europäischen Patentanmeldungen nach Artikel 162 und die Aufhebung dieser Beschränkungen werden im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht.

(2) Die Gebiete der Technik, auf denen europäische Patentanmeldungen behandelt werden, werden in Anwendung der Internationalen Klassifikation festgelegt.

#### *Rule 105*

##### Restrictions affecting examination

(1) Restrictions affecting the examination of European patent applications, applied pursuant to Article 162, and the removal of such restrictions shall be entered in the European Patent Bulletin.

(2) The areas of technology in respect of which European patent applications are to be processed shall be determined by reference to the international classification.

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 01.06.1991 (ABl. EPA 1991, 4 ff.).

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 01.06.1991 (OJ EPO 1991, 4 et seq.).

(5) La règle 46, paragraphe 2, de la convention est applicable à la communication visée au paragraphe 4.

Verweisungen / References / Références

(6) Une réduction de la taxe d'examen est accordée au demandeur lorsque l'Office européen des brevets a établi un rapport d'examen préliminaire international pour cette même demande. Cette réduction est fixée à un pourcentage du montant de cette taxe, dans le règlement relatif aux taxes.

### *Règle 104quater \**

#### Conséquence du non-paiement

(1) Si la taxe nationale de base ainsi qu'au moins une taxe de désignation prévues à la règle 104ter, paragraphe 1, lettre b) ne sont pas acquittées dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée.

(2) Sous réserve des dispositions du paragraphe 1, la désignation de tout Etat contractant pour laquelle la taxe de désignation prévue à la règle 104ter, paragraphe 1, lettre b) n'a pas été acquittée dans les délais est réputée retirée.

(3) En cas de défaut de paiement dans les délais d'une taxe de revendication prévue à la règle 104ter, paragraphe 1, lettre b), le demandeur est réputé avoir abandonné la revendication correspondante.

### *Règle 105*

#### Limitations apportées à l'examen

*Art. 129*

(1) Les limitations apportées à l'examen des demandes de brevet européen en vertu de l'article 162, ainsi que la levée de ces limitations, sont mentionnées au Bulletin européen des brevets.

(2) Les domaines de la technique pour lesquels des demandes de brevet européen sont traitées sont fixés par référence à la classification internationale.

---

\* Insérée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 4 et suiv.).

Änderungen in der Liste der Vertreter während der Übergangszeit

(1) Während der in Artikel 163 Absatz 1 genannten Übergangszeit nimmt die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eine nach Artikel 163 Absatz 2 erteilte Bescheinigung zurück:

a)\* in den in Regel 102 Absatz 2 Buchstaben a und c genannten Fällen;

b) wenn andere, nach dem nationalen Recht des betreffenden Vertragsstaats vorgesehene Voraussetzungen für die Erteilung der Bescheinigung nicht mehr erfüllt sind.

(2) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz teilt die Rücknahme der Bescheinigung dem Europäischen Patentamt mit. Das Europäische Patentamt löscht daraufhin von Amts wegen die Eintragung des Vertreters in der Liste der zugelassenen Vertreter, es sei denn, daß Artikel 163 Absatz 4 Buchstabe b oder Absatz 5 angewendet wird.

(2a)\*\* Die Löschung der Eintragung eines zugelassenen Vertreters infolge einer in Anwendung von Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c getroffenen Disziplinarmaßnahme wird vom Europäischen Patentamt von Amts wegen vorgenommen und der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz, die dem betreffenden Vertreter die in Artikel 163 Absatz 2 vorgesehene Bescheinigung erteilt hat, mitgeteilt.

(3) Regel 102 Absatz 1 ist anzuwenden.

(4)\* Eine Person, deren Eintragung gelöscht worden ist, wird auf ihren Antrag in die Liste der zugelassenen Vertreter wieder eingetragen, wenn sie, je nach Lage des Falls, eine Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz einreicht, aus der hervorgeht, daß die Gründe, die zur Rücknahme der in Absatz 1 genannten Bescheinigung geführt haben, entfallen sind, oder wenn die ihr gegenüber getroffene Disziplinarmaßnahme nicht mehr wirksam ist.

Amendment of the list of professional representatives during a transitional period

(1) During the transitional period provided for in Article 163, paragraph 1, the central industrial property office shall withdraw a certificate furnished in accordance with Article 163, paragraph 2:

(a)\* in the cases referred to in Rule 102, paragraph 2(a) and (c);

(b) if any other requirements of the national law of the Contracting State concerned in respect of the grant of the certificate are no longer fulfilled.

(2) The central industrial property office shall inform the European Patent Office of the withdrawal of the certificate. The European Patent Office shall thereupon automatically delete the entry of the professional representative from the list of professional representatives, except where Article 163, paragraph 4(b) or paragraph 5 is applied.

(2a)\*\* Deletion of a professional representative pursuant to a disciplinary measure taken under Article 134, paragraph 8(c), shall be effected automatically by the European Patent Office and communicated to the central industrial property office which furnished to the person concerned the certificate provided for in Article 163, paragraph 2.

(3) The provision of Rule 102, paragraph 1, shall apply *mutatis mutandis*.

(4)\* A person whose entry has been deleted shall, on request, be re-entered on the list of professional representatives if he supplies a certificate furnished by the central industrial property office stating that the conditions for the withdrawal of the certificate under paragraph 1 no longer exist, or if the disciplinary measure imposed upon him has ceased to be effective, as the case may be.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

\*\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 20.10.1977, in Kraft getreten am 01.02.1978 (ABl. EPA 1978, 12 ff.).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).

\*\* Inserted by decision of the Administrative Council of 20.10.1977 which entered into force on 01.02.1978 (OJ EPO 1978, 12 et seq.).

Modification de la liste des mandataires agréés  
pendant la période transitoire

(1) Durant la période transitoire visée à l'article 163, paragraphe 1, le service central de la propriété industrielle procède au retrait de l'attestation fournie en application du paragraphe 2 dudit article:

a)\* dans les cas visés à la règle 102, paragraphe 2, lettres a) et c);

b) dans le cas où d'autres conditions requises pour la délivrance de l'attestation en vertu de la législation nationale de l'Etat contractant en cause ne sont plus remplies.

(2) Le service central de la propriété industrielle notifie le retrait de l'attestation à l'Office européen des brevets. Celui-ci procède alors à la radiation d'office, sauf en cas d'application des dispositions de l'article 163, paragraphes 4, lettre b) et 5.

(2bis)\*\* La radiation d'un mandataire agréé, à la suite d'une mesure disciplinaire prise en application de l'article 134, paragraphe 8, lettre c), est effectuée d'office par l'Office européen des brevets et notifiée au service central de la propriété industrielle ayant délivré à l'intéressé l'attestation prévue à l'article 163, paragraphe 2.

(3) La disposition de la règle 102, paragraphe 1, est applicable.

(4)\* Toute personne radiée fait l'objet, sur sa requête, d'une nouvelle inscription sur la liste des mandataires agréés si, selon le cas, elle produit une attestation du service central de la propriété industrielle indiquant que les motifs qui ont conduit au retrait de l'attestation visée au paragraphe 1 n'existent plus, ou que la mesure disciplinaire dont elle a été frappée ne produit plus ses effets.

---

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

\*\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 20.10.1977, entrée en vigueur le 01.02.1978 (JO OEB 1978, 12 et suiv.).

**Präsidium für die Beschwerdekammern während einer Übergangszeit**

Bis zur Ernennung des für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten und bis zur Bildung mehrerer Beschwerdekammern wird das in Regel 10 Absatz 2 genannte Präsidium wie folgt gebildet:

- a) Ist der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident noch nicht ernannt und nur eine Beschwerdekammer gebildet, so setzt sich das Präsidium zusammen aus dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als Vorsitzendem, dem Vorsitzenden der bereits gebildeten Beschwerdekammer und drei weiteren Mitgliedern der Beschwerdekammer, die von der Gesamtheit der Mitglieder der Beschwerdekammer für die Dauer des Geschäftsjahrs gewählt werden.
- b) Ist der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident noch nicht ernannt, so setzt sich das Präsidium zusammen aus dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als Vorsitzendem, den Vorsitzenden der Beschwerdekammern und drei weiteren Mitgliedern der Beschwerdekammern, die von der Gesamtheit der Mitglieder der Beschwerdekammern für die Dauer des Geschäftsjahrs gewählt werden.
- c) Ist nur eine Beschwerdekammer gebildet, so setzt sich das Präsidium zusammen aus dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als Vorsitzendem, dem für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten, dem Vorsitzenden der bereits gebildeten Beschwerdekammer und drei weiteren Mitgliedern der Beschwerdekammer, die von der Gesamtheit der Mitglieder der Beschwerdekammer für die Dauer des Geschäftsjahrs gewählt werden.
- d) In den in den Buchstaben a, b und c genannten Fällen ist zur Beschlußfähigkeit des Präsidiums die Anwesenheit von mindestens vier Mitgliedern erforderlich, unter denen sich der Präsident oder ein Vizepräsident des Europäischen Patentamts und ein Vorsitzender einer Beschwerdekammer befinden müssen.

**Authority referred to in Rule 10, paragraph 2, during a transitional period**

Until such time as the Vice-President responsible for appeals has been appointed and until more than one Board of Appeal has been set up, the authority referred to in Rule 10, paragraph 2, shall be established as follows:

- (a) Where the Vice-President responsible for appeals has not yet been appointed and only one Board of Appeal has been set up, the authority shall consist of the President of the European Patent Office, who shall act as Chairman, the Chairmen of the Board of Appeal which has already been set up and three other members of the Board of Appeal elected by the full membership of the Board for the working year in question.
- (b) Where the Vice-President responsible for appeals has not yet been appointed, the authority shall consist of the President of the European Patent Office, who shall act as Chairman, the Chairmen of the Boards of Appeal and three other members of the Boards of Appeal elected by the full membership of the Boards for the working year in question.
- (c) Where only one Board of Appeal has been set up, the authority shall consist of the President of the European Patent Office, who shall act as Chairman, the Vice-President responsible for appeals, the Chairman of the Board of Appeal which has already been set up and three other members of the Board of Appeal elected by the full membership of the Board for the working year in question.
- (d) In all the cases referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c), this authority may only take a decision if at least four of its members are present; these must include the President or a Vice-President of the European Patent Office and a Chairman of a Board of Appeal.

---

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 24.02.1978, in Kraft getreten am 24.02.1978 (ABl. EPA 1978, 198, 199).

---

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 24.02.1978 which entered into force on 24.02.1978 (OJ EPO 1978, 198, 199).



Instance visée à la règle 10, paragraphe 2,  
pendant une période transitoire

Art. 15, 21

Jusqu'à la nomination du Vice-Président chargé des instances de recours et à la constitution de plusieurs chambres de recours, l'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2, est, selon le cas, instituée comme suit:

a) Si le Vice-Président chargé des instances de recours n'a pas encore été nommé et qu'une seule chambre de recours a été constituée, l'instance précitée comprend le Président de l'Office européen des brevets, président, le président de la chambre de recours déjà constituée et trois autres membres de la chambre de recours élus par l'ensemble des membres de cette chambre de recours pour la durée de l'année d'activité.

b) Si le Vice-Président chargé des instances de recours n'a pas encore été nommé, l'instance précitée comprend le Président de l'Office européen des brevets, président, les présidents des chambres de recours et trois autres membres des chambres de recours élus par l'ensemble des membres de ces chambres pour la durée de l'année d'activité.

c) Si une seule chambre de recours a été constituée, l'instance précitée comprend le Président de l'Office européen des brevets, président, le Vice-Président chargé des instances de recours, le président de la chambre de recours déjà constituée et trois autres membres de ladite chambre de recours élus par l'ensemble de ses membres pour la durée de l'année d'activité.

d) Pour que l'instance précitée puisse valablement délibérer, il faut, dans tous les cas visés sous les lettres a), b) et c), qu'au moins quatre de ses membres soient présents, parmi lesquels doivent se trouver le Président ou un Vice-Président de l'Office européen des brevets ainsi qu'un président de chambre de recours.

---

\* Insérée par décision du Conseil d'administration en date du 24.02.1978, entrée en vigueur le 24.02.1978 (JO OEB 1978, 198 et 199).



**PROTOKOLL  
ÜBER DIE ZENTRALISIERUNG DES EUROPÄISCHEN  
PATENTSYSTEMS UND SEINE EINFÜHRUNG  
(ZENTRALISIERUNGSPROTOKOLL)**

vom 5. Oktober 1973

**PROTOCOL  
ON THE CENTRALISATION OF THE EUROPEAN PATENT SYSTEM  
AND ON ITS INTRODUCTION  
(PROTOCOL ON CENTRALISATION)**

of 5 October 1973

**PROTOCOLE  
SUR LA CENTRALISATION ET L'INTRODUCTION  
DU SYSTÈME EUROPÉEN DES BREVETS  
(PROTOCOLE SUR LA CENTRALISATION)**

du 5 octobre 1973

(1)(a) Bei Inkrafttreten des Übereinkommens treffen die Vertragsstaaten des Übereinkommens, die gleichzeitig Mitgliedstaaten des durch das Haager Abkommen vom 6. Juni 1947 errichteten Internationalen Patentinstituts sind, die notwendigen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß alle Aktiva und Passiva sowie das gesamte Personal des Internationalen Patentinstituts spätestens zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens vorgesehenen Zeitpunkt auf das Europäische Patentamt übertragen werden. Diese Übertragung erfolgt im Wege eines Vertrags zwischen dem Internationalen Patentinstitut und der Europäischen Patentorganisation. Die oben erwähnten Staaten und die anderen Vertragsstaaten des Übereinkommens treffen die notwendigen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß dieser Vertrag spätestens zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens vorgesehenen Zeitpunkt angewendet wird. Die Mitgliedstaaten des Internationalen Patentinstituts, die gleichzeitig Vertragsstaaten des Übereinkommens sind, verpflichten sich ferner, ihre Mitgliedschaft am Haager Abkommen zum Zeitpunkt der Anwendung des Vertrags zu beenden.

(b) Die Vertragsstaaten des Übereinkommens treffen die notwendigen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Aktiva und Passiva sowie das gesamte Personal des Internationalen Patentinstituts in das Europäische Patentamt nach Maßgabe des unter Buchstabe a erwähnten Vertrags übernommen werden. Die Zweigstelle in Den Haag übernimmt von der Anwendung dieses Vertrags an einerseits die Aufgaben, die dem Internationalen Patentinstitut am Tag der Auflage des Übereinkommens zur Unterzeichnung obliegen, insbesondere diejenigen, die es zu diesem Zeitpunkt gegenüber seinen Mitgliedstaaten wahrnimmt, wobei es unerheblich ist, ob diese Staaten Vertragsstaaten des Übereinkommens werden oder nicht, und andererseits die Aufgaben, zu deren Wahrnehmung es sich bei Inkrafttreten des Übereinkommens gegenüber Staaten verpflichtet hat, die in diesem Zeitpunkt sowohl Mitgliedstaaten des Internationalen Patentinstituts als auch Vertragsstaaten des Übereinkommens sind. Außerdem kann der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation der Zweigstelle weitere Aufgaben auf dem Gebiet der Recherche übertragen.

(c) Die obengenannten Verpflichtungen beziehen sich sinngemäß auch auf die gemäß dem Haager Abkommen geschaffene Dienststelle unter den im Abkommen zwischen dem Internationalen Patentinstitut und der Regierung des beteiligten Vertragsstaats vorgesehenen Bedingungen. Diese Regierung verpflichtet sich, mit der Europäischen Patentorganisation ein neues Abkommen, das das bereits bestehende Abkommen mit dem Internationalen Patentinstitut ablöst, zu

(1)(a) Upon entry into force of the Convention, States parties thereto which are also members of the International Patent Institute set up by the Hague Agreement of 6 June 1947 shall take all necessary steps to ensure the transfer to the European Patent Office no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention of all assets and liabilities and all staff members of the International Patent Institute. Such transfer shall be effected by an agreement between the International Patent Institute and the European Patent Organisation. The above States and the other States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that that agreement shall be implemented no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. Upon implementation of the agreement, those Member States of the International Patent Institute which are also parties to the Convention further undertake to terminate their participation in the Hague Agreement.

(b) The States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that all the assets and liabilities and all the staff members of the International Patent Institute are taken into the European Patent Office in accordance with the agreement referred to in sub-paragraph (a). After the implementation of that agreement the tasks incumbent upon the International Patent Institute at the date on which the Convention is opened for signature, and in particular those carried out *vis-à-vis* its Member States, whether or not they become parties to the Convention, and such tasks as it has undertaken at the time of the entry into force of the Convention to carry out *vis-à-vis* States which, at that date, are both members of the International Patent Institute and parties to the Convention, shall be assumed by the branch located at The Hague. In addition, the Administrative Council of the European Patent Organisation may allocate further duties in the field of searching to that branch.

(c) The above obligations shall also apply *mutatis mutandis* to the sub-office set up under the Hague Agreement under the conditions set out in the agreement between the International Patent Institute and the Government of the Contracting State concerned. This Government hereby undertakes to make a new agreement with the European Patent Organisation in place of the one already made with the International Patent Institute to harmonise the clauses concerning the organisation, operation and financing of the sub-office with the provisions of this Protocol.

## *Section I*

(1)(a) A la date d'entrée en vigueur de la convention, les Etats parties à la convention qui sont également membres de l'Institut International des Brevets créé par l'Accord de La Haye du 6 juin 1947, prennent toutes les mesures nécessaires pour que le transfert à l'Office européen des brevets de tout l'actif et de tout le passif ainsi que de tout le personnel de l'Institut International des Brevets s'effectue au plus tard à la date visée à l'article 162, paragraphe 1, de la convention. Les modalités de ce transfert seront fixées par un accord entre l'Institut International des Brevets et l'Organisation européenne des brevets. Les Etats susvisés ainsi que les autres Etats parties à la convention prennent toutes les mesures nécessaires pour que cet accord soit mis en application au plus tard à la date visée à l'article 162, paragraphe 1, de la convention. A la date de cette mise en application, les Etats membres de l'Institut International des Brevets qui sont également parties à la convention s'engagent en outre à mettre fin à leur participation à l'Accord de La Haye.

(b) Les Etats parties à la convention prennent toutes les mesures nécessaires pour que, selon les termes de l'accord prévu à la lettre (a), tout l'actif et tout le passif ainsi que tout le personnel de l'Institut International des Brevets soient incorporés dans l'Office européen des brevets. Dès la mise en application de cet accord, seront accomplies par le département de La Haye, d'une part, les tâches assumées par l'Institut International des Brevets à la date de l'ouverture à la signature de la convention, en particulier celles qu'il assume à l'égard de ses Etats membres, qu'ils deviennent ou non parties à la convention, d'autre part, les tâches qu'il se sera engagé à assumer lors de l'entrée en vigueur de la convention à l'égard d'Etats qui seront à cette date à la fois membres de l'Institut International des Brevets et parties à la convention. En outre, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets peut charger le département de La Haye d'autres tâches dans le domaine de la recherche.

(c) Les engagements visés ci-dessus s'appliquent à l'agence créée en vertu de l'Accord de La Haye et selon les conditions fixées dans l'accord conclu entre l'Institut International des Brevets et le gouvernement de l'Etat contractant intéressé. Ce gouvernement s'engage à conclure avec l'Organisation européenne des brevets un nouvel accord remplaçant celui déjà conclu avec l'Institut International des Brevets pour harmoniser les clauses relatives à l'organisation, au fonctionnement et au financement de l'agence avec les dispositions du présent protocole.

## ZENTRALISIERUNGSPROTOKOLL

### *Abschnitt I*

## PROTOCOL ON CENTRALISATION

### *Section I*

## PROTOCOLE SUR LA CENTRALISATION

### *Section I*

schließen, um die Bestimmungen über die Organisation, die Tätigkeit und die Finanzierung der Dienststelle mit diesem Protokoll in Einklang zu bringen.

(2) Die Vertragsstaaten des Übereinkommens verzichten zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Zeitpunkt vorbehaltlich Abschnitt III für ihre Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz zugunsten des Europäischen Patentamts auf die Tätigkeit als Internationale Recherchenbehörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag.

(3)(a) Zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Zeitpunkt wird in Berlin (West) zum Zweck der Durchführung von Recherchen für europäische Patentanmeldungen eine Dienststelle des Europäischen Patentamts errichtet. Diese Dienststelle untersteht der Zweigstelle in Den Haag.

(b) Der Verwaltungsrat legt die Befugnisse der Dienststelle Berlin unter Berücksichtigung allgemeiner Erwägungen und der Bedürfnisse des Europäischen Patentamts auf dem Recherchegebiet fest.

(c) Zumindest am Anfang des Zeitabschnitts nach der stufenweisen Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts muß der Umfang der dieser Dienststelle übertragenen Arbeiten eine volle Auslastung des im Zeitpunkt der Auflage des Übereinkommens zur Unterzeichnung bei der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts beschäftigten Prüferpersonals ermöglichen.

(d) Die Bundesrepublik Deutschland übernimmt die zusätzlichen Kosten, die der Europäischen Patentorganisation aus der Errichtung und dem Betrieb der Dienststelle Berlin entstehen.

## *Abschnitt II*

Die Vertragsstaaten des Übereinkommens verzichten vorbehaltlich der Abschnitte III und IV für ihre Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz zugunsten des Europäischen Patentamts auf die Tätigkeit als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag. Diese Verpflichtung wird nur in dem Umfang, in dem das Europäische Patentamt nach Artikel 162 Absatz 2 des Übereinkommens die Prüfung europäischer Patentanmeldungen durchführen kann, wirksam; diese Wirkung tritt zwei Jahre nach dem Zeitpunkt ein, zu dem das Europäische Patentamt nach einem Fünfjahresplan, der die Zuständigkeit des Amts stufenweise auf alle Gebiete der Technik ausdehnt und nur durch einen Beschluß des Verwaltungsrats geändert werden kann, seine Prüfungstätigkeit auf die betreffenden Gebiete der Technik ausgedehnt hat. Die Einzelheiten der Erfüllung der genannten Verpflichtung werden durch Beschluß des Verwaltungsrats festgelegt.

(2) Subject to the provisions of Section III, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Searching Authorities under the Patent Cooperation Treaty as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention.

(3)(a) A sub-office of the European Patent Office for searching European patent applications shall be set up in Berlin (West) as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. It shall operate under the direction of the branch at The Hague.

(b) The Administrative Council shall determine the duties to be allocated to the sub-office in Berlin in the light of general considerations and of the requirements of the European Patent Office with regard to searching.

(c) At least at the beginning of the period following the progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office, the amount of work assigned to that sub-office shall be sufficient to enable the examining staff of the Berlin Annex of the German Patent Office, as it stands at the date on which the Convention is opened for signature, to be fully employed.

(d) The Federal Republic of Germany shall bear any additional costs incurred by the European Patent Organisation in setting up and maintaining the sub-office in Berlin.

## *Section II*

Subject to the provisions of Sections III and IV, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Preliminary Examining Authorities under the Patent Cooperation Treaty. This obligation shall apply only to the extent to which the European Patent Office may examine European patent applications in accordance with Article 162, paragraph 2, of the Convention and shall not apply until two years after the date on which the European Patent Office has begun examining activities in the areas of technology concerned, on the basis of a five-year plan which shall progressively extend the activities of the European Patent Office to all areas of technology and which may be amended only by decision of the Administrative Council. The procedures for implementing this obligation shall be determined by decision of the Administrative Council.

(2) Sous réserve des dispositions de la section III, les Etats parties à la convention renoncent, pour leurs services centraux de la propriété industrielle et au profit de l'Office européen des brevets, à toute activité qu'ils seraient susceptibles d'exercer en qualité d'administration chargée de la recherche au sens du Traité de Coopération en matière de brevets, dès la date visée à l'article 162, paragraphe 1 de la convention.

(3)(a) Une agence de l'Office européen des brevets est créée à Berlin (Ouest), à compter de la date visée à l'article 162, paragraphe 1, de la convention, afin d'effectuer des recherches relatives aux demandes de brevet européen. Elle relève du département de La Haye.

(b) Le Conseil d'administration fixe la répartition des tâches de l'agence de Berlin, compte tenu de considérations générales et des besoins de l'Office européen des brevets en matière de recherche.

(c) Au moins au début de la période suivant celle de l'extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets, le volume des travaux confiés à cette agence doit permettre d'occuper pleinement le personnel examinateur de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets en fonction à la date d'ouverture à la signature de la convention.

(d) La République fédérale d'Allemagne supporte tous les frais supplémentaires résultant, pour l'Organisation européenne des brevets, de la création et du fonctionnement de l'agence de Berlin.

## ZENTRALISIERUNGSPROTOKOLL *Abschnitt II*

### PROTOCOL ON CENTRALISATION *Section II*

#### PROTOCOLE SUR LA CENTRALISATION *Section II*

### *Section II*

Sous réserve des dispositions des sections III et IV, les Etats parties à la convention renoncent, pour ce qui concerne leurs services centraux de la propriété industrielle et au profit de l'Office européen des brevets, à toute activité en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international au sens du Traité de Coopération. Cette obligation ne prendra effet que dans la mesure où l'Office européen des brevets pourra entreprendre l'examen des demandes de brevet européen en vertu de l'article 162, paragraphe 2, de la convention; cet effet intervient deux années après le jour où l'Office européen des brevets a commencé son activité d'examen sur les domaines de la technique en question, d'après un plan de cinq ans, étendant progressivement la compétence de l'Office à tous les secteurs de la technique et qui ne peut être modifié que par décision du Conseil d'administration. Les modalités de mise en application de ladite obligation sont déterminées par décision du Conseil d'administration.

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz jedes Vertragsstaats des Übereinkommens, dessen Amtssprache nicht eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist, ist berechtigt, eine Tätigkeit als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag auszuüben. Die Inanspruchnahme dieses Rechts setzt die Verpflichtung des betreffenden Staats voraus, diese Tätigkeit auf internationale Anmeldungen zu beschränken, die von Staatsangehörigen des betreffenden Staats, von Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet dieses Staats, von Staatsangehörigen eines diesem Übereinkommen angehörenden Nachbarstaats dieses Staats oder von Personen, die in einem solchen Nachbarstaat ihren Wohnsitz oder Sitz haben, eingereicht werden. Der Verwaltungsrat kann der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats durch Beschluß gestatten, die genannte Tätigkeit auf solche internationale Anmeldungen auszudehnen, die von Staatsangehörigen oder von Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Nichtvertragsstaats, der die gleiche Amtssprache wie der betreffende Vertragsstaat hat, eingereicht werden und die in dieser Sprache abgefaßt sind.

(2) Im Hinblick auf eine Harmonisierung der nach dem Zusammenarbeitsvertrag vorgesehenen Recherchentätigkeiten im Rahmen des europäischen Patenterteilungssystems wird eine Zusammenarbeit zwischen dem Europäischen Patentamt und den nach diesem Abschnitt zugelassenen Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz hergestellt. Diese Zusammenarbeit erfolgt aufgrund einer besonderen Vereinbarung, die sich zum Beispiel erstrecken kann auf Recherchenverfahren und -methoden, die Anforderungen für die Einstellung und Ausbildung von Prüfern, Richtlinien für den Austausch von Recherchen und anderen Diensten zwischen den Behörden sowie andere, zur Sicherstellung der erforderlichen Kontrolle und Überwachung notwendige Maßnahmen.

(1) The central industrial property office of any State party to the Convention in which the official language is not one of the official languages of the European Patent Office, shall be authorised to act as an International Searching Authority and as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty. Such authorisation shall be subject to an undertaking by the State concerned to restrict such activities to international applications filed by nationals or residents of such State and by nationals or residents of States parties to the Convention which are adjacent to that State. The Administrative Council may decide to authorise the central industrial property office of any State party to the Convention to extend such activities to cover such international applications as may be filed by nationals or residents of any non-Contracting State having the same official language as the Contracting State in question and drawn up in that language.

(2) For the purpose of harmonising search activities under the Patent Cooperation Treaty within the framework of the European system for the grant of patents, co-operation shall be established between the European Patent Office and any central industrial property office authorised under this Section. Such co-operation shall be based on a special agreement which may cover e.g. search procedures and methods, qualifications required for the recruitment and training of examiners, guidelines for the exchange of search and other services between the offices as well as other measures needed to establish the required control and supervision.



### *Section III*

(1) Le service central de la propriété industrielle de tout Etat partie à la convention, dont la langue officielle n'est pas l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, est autorisé à exercer une activité en qualité d'administration chargée de la recherche et en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire au sens du Traité de Coopération. Cette autorisation est subordonnée à l'engagement de l'Etat en cause de limiter cette activité aux demandes internationales déposées par les nationaux dudit Etat ou par les personnes domiciliées sur son territoire ainsi que par les nationaux ou les personnes domiciliées sur le territoire d'Etats parties à la convention et qui sont limitrophes de cet Etat. Le Conseil d'administration peut décider d'autoriser le service central de la propriété industrielle d'un Etat partie à la convention à étendre cette activité aux demandes internationales qui sont déposées par des nationaux ou des personnes ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un Etat non contractant ayant la même langue officielle que l'Etat partie en cause et qui sont rédigées dans cette langue.

(2) En vue d'harmoniser les activités de recherche au titre du Traité de Coopération dans le cadre du système européen de délivrance de brevets, il est établi une coopération entre l'Office européen des brevets et tout service central de la propriété industrielle autorisé à exercer une telle activité en vertu de la présente section. Cette coopération est fondée sur un accord spécial qui peut s'étendre, par exemple, aux procédures et méthodes de recherche, aux qualifications requises en ce qui concerne le recrutement et la formation des examinateurs, aux directives relatives aux échanges de recherche et d'autres services entre les offices, ainsi qu'aux autres mesures nécessaires au contrôle et à la surveillance.

### ZENTRALISIERUNGSPROTOKOLL

#### *Abschnitt III*

### PROTOCOL ON CENTRALISATION

#### *Section III*

### PROTOCOLE SUR LA CENTRALISATION

#### *Section III*

(1)\*(a) Um den nationalen Patentämtern der Vertragsstaaten des Übereinkommens die Anpassung an das europäische Patentsystem zu erleichtern, kann der Verwaltungsrat, wenn er es für wünschenswert hält, unter den nachstehend festgelegten Bedingungen den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz dieser Staaten, in denen das Verfahren in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts durchgeführt werden kann, die Bearbeitung der europäischen Patentanmeldungen, die in der betreffenden Sprache abgefaßt sind, übertragen, soweit nach Artikel 18 Absatz 2 des Übereinkommens in der Regel ein Prüfer der Prüfungsabteilung beauftragt wird. Diese Aufgaben sind im Rahmen des im Übereinkommen vorgesehenen Erteilungsverfahrens durchzuführen; die Entscheidung über diese Anmeldungen trifft die Prüfungsabteilung in ihrer nach Artikel 18 Absatz 2 vorgesehenen Zusammensetzung.

(b) Die nach Maßgabe des Buchstabens a übertragenen Arbeiten dürfen nicht mehr als 40% der Gesamtzahl der eingereichten europäischen Patentanmeldungen betragen; die einem einzelnen Staat übertragenen Arbeiten dürfen nicht mehr als ein Drittel der Gesamtzahl der eingereichten europäischen Patentanmeldungen betragen. Diese Arbeiten werden für einen Zeitraum übertragen, der von der Aufnahme der Tätigkeit des Europäischen Patentamts an gerechnet 15 Jahre beträgt, und werden während der letzten 5 Jahre schrittweise (um grundsätzlich 20% jährlich) bis auf Null verringert.

\* Auf der Münchner Diplomatischen Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens ist am 5. Oktober 1973 die folgende „Erklärung betreffend Abschnitt IV Nummer 1 des Zentralisierungsprotokolls“ angenommen worden:

„Die Vertragsstaaten beabsichtigen, daß ein Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Staats, die mit der Durchführung der in Abschnitt IV Nummer 1 des Zentralisierungsprotokolls vorgesehenen Arbeiten beauftragt ist, hinreichende Sicherheiten dafür bietet, daß diese Arbeiten nach Maßgabe der Rechts- und Verfahrensvorschriften des Übereinkommens durchgeführt werden und daß die Ergebnisse, zu denen die Prüfer dieser Behörde gelangen, in der gleichen Weise behandelt werden wie die Ergebnisse, zu denen die Prüfer des Europäischen Patentamts gelangen.

Sie beabsichtigen ferner, daß der Umfang der Arbeiten, die den einzelnen nationalen Behörden übertragen werden, groß genug ist, um den personellen Schwierigkeiten, die sich für diese Behörden aus der Einführung des europäischen Patenterteilungsverfahrens ergeben, weitgehend entgegenzuwirken; dabei wird davon ausgegangen, daß diese Behörden selbst alle ihnen sich bietenden zweckmäßigen Maßnahmen ergreifen, um diesen Schwierigkeiten entgegenzuwirken, einschließlich solcher Maßnahmen, durch die Prüfer in den Dienst des Europäischen Patentamts übernommen werden, und daß die Anzahl der Staatsangehörigen des betreffenden Staats beim Europäischen Patentamt berücksichtigt werden kann.“

(1)\*(a) For the purpose of facilitating the adaptation of the national patent offices of the States parties to the Convention to the European patent system, the Administrative Council may, if it considers it desirable, and subject to the conditions set out below, entrust the central industrial property offices of such of those States in which it is possible to conduct the proceedings in one of the official languages of the European Patent Office with tasks concerning the examination of European patent applications drawn up in that language which, pursuant to Article 18, paragraph 2, of the Convention, shall, as a general rule, be entrusted to a member of the Examining Division. Such tasks shall be carried out within the framework of the proceedings for grant laid down in the Convention; decisions on such applications shall be taken by the Examining Division composed in accordance with Article 18, paragraph 2.

(b) Tasks entrusted under sub-paragraph (a) shall not be in respect of more than 40% of the total number of European patent applications filed; tasks entrusted to any one State shall not be in respect of more than one-third of the total number of European patent applications filed. These tasks shall be entrusted for a period of 15 years from the opening of the European Patent Office and shall be reduced progressively (in principle by 20% a year) to zero during the last 5 years of the period.

\* The following "Declaration concerning Section IV, paragraph 1, of the Protocol on Centralisation" was adopted on 5 October 1973 at the Munich Diplomatic Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents:

"The Contracting States intend that the agreement between the Organisation and the central industrial property office of any State entrusted with tasks under Section IV, paragraph 1, of the Protocol on Centralisation will provide for suitable guarantees that such tasks shall be carried out in accordance with the law and procedure established by the Convention and that the conclusions reached by the examiners of that office shall be treated in the same way as those reached by the examiners of the European Patent Office.

Furthermore, it is intended that the amount of work entrusted to any national office shall be of sufficient quantity to alleviate to a substantial extent staffing difficulties arising in that office from the introduction of the European system for the grant of patents, it being understood that that office will itself take all reasonable measures open to it to restrict such difficulties, including the release of examiners to the European Patent Office, and that regard may be had to the number of nationals of the State in question at the European Patent Office."

#### Section IV \*

#### ZENTRALISIERUNGSPROTOKOLL

##### *Abschnitt IV*

#### PROTOCOL ON CENTRALISATION

##### *Section IV*

#### PROTOCOLE SUR LA CENTRALISATION

##### *Section IV*

(1)\*(a) En vue de faciliter l'adaptation des offices nationaux des Etats parties à la convention au système du brevet européen, le Conseil d'administration peut, s'il le juge souhaitable, et dans les conditions définies ci-après, confier aux services centraux de la propriété industrielle de ces mêmes Etats, où l'on est en mesure de conduire la procédure dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets, des tâches d'instruction des demandes de brevet européen rédigées dans cette même langue qui, conformément à l'article 18, paragraphe 2, de la convention, sont confiées en règle générale à l'un des examinateurs de la division d'examen. Ces travaux sont effectués dans le cadre de la procédure de délivrance prévue dans la convention; la décision relative à ces demandes est prise par la division d'examen dans sa composition prévue à l'article 18, paragraphe 2.

(b) Les travaux confiés en vertu de la lettre (a) ne porteront pas sur plus de quarante pour cent du total des demandes de brevet européen déposées; les travaux confiés à un Etat ne devront pas excéder un tiers du total des demandes de brevet européen déposées. Ces tâches seront confiées pour une période de quinze ans à compter de l'ouverture de l'Office européen des brevets et seront réduites progressivement (en principe de vingt pour cent par an) jusqu'à devenir nulles au cours des cinq dernières années de ladite période.

---

\* Le 5 octobre 1973, la Conférence diplomatique de Munich pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets a adopté la «Déclaration concernant la section IV, paragraphe 1 du protocole sur la centralisation» figurant ci-après :

«Il est de l'intention des Etats contractants que l'accord entre l'Organisation et le service central de la propriété industrielle de tout Etat chargé de tâches visées à la section IV, paragraphe 1 du protocole sur la centralisation fournisse des garanties suffisantes selon lesquelles ces tâches seront exécutées conformément aux dispositions de fond et de procédure de la convention et que les conclusions auxquelles parviendront les examinateurs de ce service seront traitées de la même manière que celles auxquelles parviendront les examinateurs de l'Office européen des brevets.

Il est également de leur intention que la quantité des travaux confiés à tout service national soit suffisamment importante pour atténuer dans une large mesure les difficultés en matière de personnel résultant pour ce service de l'introduction du système européen de délivrance de brevets, étant bien entendu que ce service prendra lui-même toutes les mesures raisonnables qui lui sont offertes pour atténuer ces difficultés, y compris le transfert d'examineurs à l'Office européen des brevets, et qu'il pourrait être tenu compte du nombre de ressortissants de l'Etat en question à l'Office européen des brevets.»

(c) Aufgrund des Buchstabens b beschließt der Verwaltungsrat über die Art, den Ursprung und die Anzahl der europäischen Patentanmeldungen, mit deren Bearbeitung die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines der genannten Vertragsstaaten beauftragt werden kann.

(d) Die vorstehenden Durchführungsbestimmungen werden in ein besonderes Abkommen aufgenommen, das zwischen der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des betreffenden Vertragsstaats und der Europäischen Patentorganisation geschlossen wird.

(e) Ein Patentamt, mit dem ein solches besonderes Abkommen geschlossen worden ist, kann bis zum Ablauf des Zeitraums von 15 Jahren eine Tätigkeit als eine mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag ausüben.

(2)(a) Ist der Verwaltungsrat der Auffassung, daß dies mit dem guten Funktionieren des Europäischen Patentamts vereinbar ist, so kann er, um Schwierigkeiten abzuheben, die für bestimmte Vertragsstaaten aus der Anwendung von Abschnitt I Nummer 2 erwachsen können, den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz dieser Staaten die Aufgabe übertragen, Recherchen für europäische Patentanmeldungen durchzuführen, sofern deren Amtssprache eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist und diese Behörden die Voraussetzungen erfüllen, um gemäß den im Zusammenarbeitsvertrag vorgesehenen Bedingungen als internationale Recherchenbehörde ernannt zu werden.

(b) Bei diesen Arbeiten, die unter der Verantwortung des Europäischen Patentamts durchgeführt werden, hat sich die betreffende Zentralbehörde an die für die Erstellung des europäischen Recherchenberichts geltenden Richtlinien zu halten.

(c) Nummer 1 Buchstabe b Satz 2 und Buchstabe d ist entsprechend anzuwenden.

#### *Abschnitt V*

(1) Die in Abschnitt I Nummer 1 Buchstabe c genannte Dienststelle ist berechtigt, für europäische Patentanmeldungen, die von Angehörigen des Staats, in dem die Dienststelle ihren Sitz hat, und von Personen mit Wohnsitz oder Sitz in diesem Staat eingereicht werden, eine Recherche in der ihr zur Verfügung stehenden Dokumentation durchzuführen, soweit diese in der Amtssprache dieses Staates abgefaßt ist. Hierdurch darf jedoch weder das Europäische Patenterteilungsverfahren verzögert werden, noch dürfen der Europäischen Patentorganisation zusätzliche Kosten entstehen.

(c) The Administrative Council shall decide, while taking into account the provisions of subparagraph (b), upon the nature, origin and number of the European patent applications in respect of which examining tasks may be entrusted to the central industrial property office of each of the Contracting States mentioned above.

(d) The above implementing procedures shall be set out in a special agreement between the central industrial property office of the Contracting State concerned and the European Patent Organisation.

(e) An office with which such a special agreement has been concluded may act as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty, until the expiry of the period of 15 years.

(2)(a) If the Administrative Council considers that it is compatible with the proper functioning of the European Patent Office, and in order to alleviate the difficulties which may arise for certain Contracting States from the application of Section 1, paragraph 2, it may entrust searching in respect of European patent applications to the central industrial property offices of those States in which the official language is one of the official languages of the European Patent Office, provided that these offices possess the necessary qualifications for appointment as an International Searching Authority in accordance with the conditions laid down in the Patent Cooperation Treaty.

(b) In carrying out such work, undertaken under the responsibility of the European Patent Office, the central industrial property offices concerned shall adhere to the guidelines applicable to the drawing up of the European search report.

(c) The provisions of paragraph 1(b), second sentence, and subparagraph (d) of this Section shall apply to this paragraph.

#### *Section V*

(1) The sub-office referred to in Section 1, paragraph 1(c), shall be authorised to carry out searches, among the documentation which is at its disposal and which is in the official language of the State in which the sub-office is located, in respect of European patent applications filed by nationals and residents of that State. This authorisation shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed and that additional costs will not be incurred for the European Patent Organisation.

(c) Compte tenu de la lettre (b), le Conseil d'administration décidera de la nature, de l'origine et du nombre des demandes de brevet européen dont l'instruction pourra être confiée au service central de la propriété industrielle de l'un des Etats parties susvisés.

(d) Les modalités d'application ci-dessus feront l'objet d'un accord spécial entre le service central de la propriété industrielle de l'Etat partie en cause et l'Organisation européenne des brevets.

(e) Un office avec lequel un tel accord spécial a été conclu pourra exercer une activité en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international, au sens du Traité de Coopération, jusqu'à expiration de la période de quinze ans.

(2)(a) Si le Conseil d'administration estime que cela est compatible avec le bon fonctionnement de l'Office européen des brevets et en vue de pallier les difficultés pouvant résulter pour certains Etats contractants de l'application de la section I, paragraphe 2, il peut confier des travaux de recherche relatifs à des demandes de brevet européen aux services centraux de la propriété industrielle de ces Etats dont la langue officielle est l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, à condition que ces services possèdent la qualification requise pour être nommés administration de recherche internationale dans les conditions prévues au Traité de Coopération.

(b) En procédant à ces travaux, effectués sous la responsabilité de l'Office européen des brevets, les services centraux concernés doivent s'en tenir aux directives applicables en matière d'établissement du rapport de recherche européenne.

(c) Les dispositions de la présente section, paragraphe 1, lettre (b), deuxième phrase, s'appliquent au présent paragraphe.

## ZENTRALISIERUNGSPROTOKOLL *Abschnitt V*

### PROTOCOL ON CENTRALISATION *Section V*

#### PROTOCOLE SUR LA CENTRALISATION *Section V*

#### *Section V*

(1) L'agence visée à la section I, paragraphe 1, lettre (c), est autorisée à effectuer, pour les demandes de brevet européen déposées par les nationaux de l'Etat où est située cette agence et par les personnes domiciliées sur le territoire dudit Etat, des recherches dans la documentation dont elle dispose dans la langue officielle de cet Etat. Cette autorisation ne doit toutefois pas entraîner, d'une part, un retard dans le déroulement de la procédure européenne et, d'autre part, des frais supplémentaires pour l'Organisation européenne des brevets.

(2) Die in Nummer 1 genannte Dienststelle ist berechtigt, auf Antrag und auf Kosten des Anmelders eines europäischen Patents eine Recherche für die von ihm eingereichte Patentanmeldung in der unter Nummer 1 vorgesehenen Dokumentation durchzuführen. Die Berechtigung gilt, solange die in Artikel 92 des Übereinkommens vorgesehene Recherche nicht gemäß Abschnitt VI auf diese Dokumentation ausgedehnt worden ist; doch darf dadurch das europäische Patenterteilungsverfahren nicht verzögert werden.

(3) Der Verwaltungsrat kann die in den Nummern 1 und 2 vorgesehenen Berechtigungen unter den in den genannten Nummern vorgesehenen Voraussetzungen auch auf Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten ausdehnen, die als Amtssprache keine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts haben.

#### *Abschnitt VI*

Die in Artikel 92 des Übereinkommens vorgesehene Recherche wird grundsätzlich für alle europäischen Patentanmeldungen auf Patentschriften und veröffentlichte Patentanmeldungen sowie weitere einschlägige Dokumente von Vertragsstaaten ausgedehnt, die zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens erwähnten Zeitpunkt nicht im Prüfstoff des Europäischen Patentamts enthalten sind. Der Verwaltungsrat legt aufgrund der Ergebnisse einer Studie, die sich insbesondere mit den technischen und finanziellen Aspekten zu befassen hat, den Umfang, die näheren Bedingungen und den Zeitplan der Ausdehnung fest.

#### *Abschnitt VII*

Dieses Protokoll geht entgegenstehenden Vorschriften des Übereinkommens vor.

#### *Abschnitt VIII*

Die in diesem Protokoll vorgesehenen Beschlüsse des Verwaltungsrats werden mit Dreiviertelmehrheit getroffen (Artikel 35 Absatz 2 des Übereinkommens). Die Vorschriften über Stimmenwägung (Artikel 36 des Übereinkommens) sind anzuwenden.

(2) The sub-office referred to in paragraph 1 shall be authorised to carry out, at the option of an applicant for a European patent and at his expense, a search on his patent application among the documentation referred to in paragraph 1. This authorisation shall be effective until the search provided for in Article 92 of the Convention has been extended, in accordance with Section VI, to cover such documentation and shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed.

(3) The Administrative Council may also extend the authorisations provided for in paragraphs 1 and 2, under the conditions of those paragraphs, to the central industrial property office of a Contracting State which does not have as an official language one of the official languages of the European Patent Office.

#### *Section VI*

The search provided for in Article 92 of the Convention shall, in principle, be extended, in respect of all European patent applications, to published patents, published patent applications and other relevant documents of Contracting States not included in the search documentation of the European Patent Office on the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. The extent, conditions and timing of any such extension shall be determined by the Administrative Council on the basis of a study concerning particularly the technical and financial aspects.

#### *Section VII*

The provisions of this Protocol shall prevail over any contradictory provisions of the Convention.

#### *Section VIII*

The decisions of the Administrative Council provided for in this Protocol shall require a three-quarters majority (Article 35, paragraph 2, of the Convention). The provisions governing the weighting of votes (Article 36 of the Convention) shall apply.

(2) L'agence visée au paragraphe 1 est autorisée, si le demandeur d'un brevet européen le requiert et en supporte les frais, à effectuer une recherche portant sur sa demande de brevet dans la documentation visée au paragraphe 1. Cette autorisation prendra fin lorsque la recherche visée à l'article 92 de la convention aura été étendue afin d'y inclure cette documentation, conformément à la section VI, étant entendu qu'il n'en résultera pas un retard dans le déroulement de la procédure de délivrance des brevets européens.

(3) Le Conseil d'administration peut étendre le bénéfice des autorisations prévues aux paragraphes 1 et 2, dans les conditions prévues auxdits paragraphes, aux services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants qui n'ont pas comme langue officielle l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets.

#### *Section VI*

La recherche prévue à l'article 92 de la convention est étendue, en principe, pour toutes les demandes de brevet européen, aux brevets et aux demandes de brevet publiées ainsi qu'à d'autres documents pertinents d'Etats contractants qui ne sont pas compris dans la documentation pour la recherche de l'Office européen des brevets à la date visée à l'article 162, paragraphe 1, de la convention. L'étendue, les conditions et le plan de mise en application de telles extensions sont fixés par le Conseil d'administration sur la base d'études qui doivent porter notamment sur les aspects techniques et financiers.

#### *Section VII*

Les dispositions du présent protocole prévalent sur celles de la convention qui s'y opposeraient.

#### *Section VIII*

Les décisions du Conseil d'administration prévues dans le présent protocole sont prises à la majorité des trois quarts (article 35, paragraphe 2, de la convention). Les dispositions concernant la pondération des voix (article 36 de la convention) sont applicables.

## **ZENTRALISIERUNGSPROTOKOLL** *Abschnitt VI*

## **PROTOCOL ON CENTRALISATION** *Section VI*

## **PROTOCOLE SUR LA CENTRALISATION** *Section VI*





**PROTOKOLL**  
**ÜBER DIE GERICHTLICHE ZUSTÄNDIGKEIT UND**  
**DIE ANERKENNUNG VON ENTSCHEIDUNGEN**  
**ÜBER DEN ANSPRUCH AUF ERTEILUNG EINES EUROPÄISCHEN PATENTS**  
**(ANERKENNUNGSPROTOKOLL)**

vom 5. Oktober 1973

**PROTOCOL**  
**ON JURISDICTION AND THE RECOGNITION OF DECISIONS**  
**IN RESPECT OF THE RIGHT TO THE GRANT OF A EUROPEAN PATENT**  
**(PROTOCOL ON RECOGNITION)**

of 5 October 1973

**PROTOCOLE**  
**SUR LA COMPÉTENCE JUDICIAIRE ET**  
**LA RECONNAISSANCE DE DÉCISIONS**  
**PORTANT SUR LE DROIT À L'OBTENTION DU BREVET EUROPÉEN**  
**(PROTOCOLE SUR LA RECONNAISSANCE)**

du 5 octobre 1973

## Abschnitt I

### Zuständigkeit

#### Artikel 1

(1) Für Klagen gegen den Anmelder, mit denen der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einen oder mehrere der in der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaaten geltend gemacht wird, bestimmt sich die Zuständigkeit der Gerichte der Vertragsstaaten nach den Artikeln 2 bis 6.

(2) Den Gerichten im Sinn dieses Protokolls sind Behörden gleichgestellt, die nach dem nationalen Recht eines Vertragsstaats für die Entscheidung über die in Absatz 1 genannten Klagen zuständig sind. Die Vertragsstaaten teilen dem Europäischen Patentamt die Behörden mit, denen eine solche Zuständigkeit zugewiesen ist; das Europäische Patentamt unterrichtet die übrigen Vertragsstaaten hiervon.

(3) Als Vertragsstaaten im Sinn dieses Protokolls sind nur die Vertragsstaaten zu verstehen, die die Anwendung dieses Protokolls nach Artikel 167 des Übereinkommens nicht ausgeschlossen haben.

#### Artikel 2

Der Anmelder, der seinen Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat hat, ist vorbehaltlich der Artikel 4 und 5 vor den Gerichten dieses Vertragsstaats zu verklagen.

#### Artikel 3

Wenn der Anmelder seinen Wohnsitz oder Sitz außerhalb der Vertragsstaaten hat und die Person, die den Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents geltend macht, ihren Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat hat, sind vorbehaltlich der Artikel 4 und 5 die Gerichte des letztgenannten Staats ausschließlich zuständig.

#### Artikel 4

Ist der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung eine Erfindung eines Arbeitnehmers, so sind vorbehaltlich Artikel 5 für einen Rechtsstreit zwischen dem Arbeitnehmer und dem Arbeitgeber ausschließlich die Gerichte des Vertragsstaats zuständig, nach dessen Recht sich das Recht auf das europäische Patent gemäß Artikel 60 Absatz 1 Satz 2 des Übereinkommens bestimmt.

## Section I

### Jurisdiction

#### Article 1

(1) The courts of the Contracting States shall, in accordance with Articles 2 to 6, have jurisdiction to decide claims, against the applicant, to the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application.

(2) For the purposes of this Protocol, the term "courts" shall include authorities which, under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide the claims referred to in paragraph 1. Any Contracting State shall notify the European Patent Office of the identity of any authority on which such a jurisdiction is conferred, and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.

(3) For the purposes of this Protocol, the term "Contracting State" refers to a Contracting State which has not excluded application of this Protocol pursuant to Article 167 of the Convention.

#### Article 2

Subject to Articles 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, proceedings shall be brought against him in the courts of that Contracting State.

#### Article 3

Subject to Articles 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business outside the Contracting States, and if the party claiming the right to the grant of the European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, the courts of the latter State shall have exclusive jurisdiction.

#### Article 4

Subject to Article 5, if the subject-matter of a European patent application is the invention of an employee, the courts of the Contracting State, if any, whose law determines the right to the European patent pursuant to Article 60, paragraph 1, second sentence, of the Convention, shall have exclusive jurisdiction over proceedings between the employee and the employer.

## Section I

### Compétence

#### *Article premier*

(1) Pour les actions intentées contre le titulaire d'une demande de brevet européen visant à faire valoir le droit à l'obtention du brevet européen pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen, la compétence des tribunaux des Etats contractants est déterminée conformément aux articles 2 à 6.

(2) Sont assimilées aux tribunaux, au sens du présent protocole, les autorités qui, selon la loi nationale d'un Etat contractant, sont compétentes pour statuer sur les actions visées au paragraphe 1. Les Etats contractants donnent connaissance à l'Office européen des brevets des autorités auxquelles est conférée une telle compétence; l'Office européen des brevets en avise les autres Etats contractants.

(3) Au sens du présent protocole, on entend par Etats contractants ceux des Etats parties à la convention qui n'ont pas exclu l'application de ce protocole en vertu de l'article 167 de la convention.

#### *Article 2*

Sous réserve des articles 4 et 5, le titulaire d'une demande de brevet européen ayant son domicile ou son siège dans l'un des Etats contractants est attiré devant les juridictions dudit Etat contractant.

#### *Article 3*

Sous réserve des articles 4 et 5, lorsque le titulaire d'une demande de brevet européen n'a ni domicile ni siège dans aucun des Etats contractants, et lorsque la personne qui fait valoir le droit à l'obtention du brevet européen a son domicile ou son siège dans l'un des Etats contractants, les juridictions de ce dernier Etat sont seules compétentes.

#### *Article 4*

Si l'objet de la demande de brevet européen est une invention d'un employé, sont seules compétentes pour connaître des actions opposant l'employeur et l'employé, sous réserve de l'article 5, les juridictions de l'Etat contractant selon le droit duquel est déterminé le droit au brevet européen conformément à l'article 60, paragraphe 1, deuxième phrase de la convention.

## ANERKENNUNGSPROTOKOLL

### *Artikel 1*

## PROTOCOL ON RECOGNITION

### *Article 1*

## PROTOCOLE SUR LA RECONNAISSANCE

### *Article premier*

#### *Artikel 5*

(1) Haben die an einem Rechtsstreit über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents beteiligten Parteien durch eine schriftliche oder durch eine mündliche, schriftlich bestätigte Vereinbarung bestimmt, daß ein Gericht oder die Gerichte eines bestimmten Vertragsstaats über diesen Rechtsstreit entscheiden sollen, so sind dieses Gericht oder die Gerichte dieses Staats ausschließlich zuständig.

(2) Handelt es sich bei den Parteien um einen Arbeitnehmer und seinen Arbeitgeber, so ist Absatz 1 jedoch nur anzuwenden, soweit das für den Arbeitsvertrag maßgebliche nationale Recht eine solche Vereinbarung zuläßt.

#### *Article 5*

(1) If the parties to a dispute concerning the right to the grant of a European patent have concluded an agreement, either in writing or verbally with written confirmation, to the effect that a court or the courts of a particular Contracting State shall decide on such a dispute, the court or courts of that State shall have exclusive jurisdiction.

(2) However, if the parties are an employee and his employer, paragraph 1 shall only apply in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

#### *Artikel 6*

In den nicht in den Artikeln 2 bis 4 und in Artikel 5 Absatz 1 geregelten Fällen sind die Gerichte der Bundesrepublik Deutschland ausschließlich zuständig.

#### *Article 6*

In cases where neither Articles 2 to 4 nor Article 5, paragraph 1, apply, the courts of the Federal Republic of Germany shall have exclusive jurisdiction.

#### *Artikel 7*

Die Gerichte der Vertragsstaaten, die mit Klagen nach Artikel 1 befaßt werden, prüfen ihre Zuständigkeit nach den Artikeln 2 bis 6 von Amts wegen.

#### *Article 7*

The courts of Contracting States before which claims referred to in Article 1 are brought shall of their own motion decide whether or not they have jurisdiction pursuant to Articles 2 to 6.

#### *Artikel 8*

(1) Werden bei Gerichten verschiedener Vertragsstaaten Klagen wegen desselben Anspruchs zwischen denselben Parteien anhängig gemacht, so hat sich das später angerufene Gericht von Amts wegen zugunsten des zuvor angerufenen Gerichts für unzuständig zu erklären.

(2) Das Gericht, das sich nach Absatz 1 für unzuständig zu erklären hätte, hat die Entscheidung bis zur rechtskräftigen Entscheidung des zuvor angerufenen Gerichts auszusetzen, wenn der Mangel der Zuständigkeit des anderen Gerichts geltend gemacht wird.

#### *Article 8*

(1) In the event of proceedings based on the same claim and between the same parties being brought before courts of different Contracting States, the court to which a later application is made shall of its own motion decline jurisdiction in favour of the court to which an earlier application was made.

(2) In the event of the jurisdiction of the court to which an earlier application is made being challenged, the court to which a later application is made shall stay the proceedings until the other court takes a final decision.

#### *Article 5*

(1) Si, par une convention écrite ou par une convention verbale confirmée par écrit, les parties à un différend relatif au droit à l'obtention du brevet européen ont désigné un tribunal ou les tribunaux d'un Etat contractant particulier pour connaître de ce différend, le tribunal ou les tribunaux de cet Etat sont seuls compétents.

(2) Toutefois, si les parties sont un employé et son employeur, le paragraphe 1 n'est applicable que dans la mesure où le droit national qui régit le contrat de travail autorise une telle convention.

#### *Article 6*

Pour les cas où les articles 2 à 4 et l'article 1 ne s'appliquent pas, les juridictions de la République fédérale d'Allemagne sont compétentes.

#### *Article 7*

Les juridictions des Etats contractants saisies de l'une des actions visées à l'article premier vérifient d'office si elles sont compétentes conformément aux articles 2 à 6.

#### *Article 8*

(1) Lorsque des demandes ayant le même objet et la même cause sont formées entre les mêmes parties devant des juridictions d'Etats contractants différents, la juridiction saisie ultérieurement doit, même d'office, se dessaisir en faveur du tribunal premier saisi.

(2) La juridiction qui devrait se dessaisir en vertu du paragraphe 1 surseoit à statuer jusqu'à ce que la décision du tribunal premier saisi soit passée en force de chose jugée, si la compétence de ce dernier tribunal est contestée.

#### ANERKENNUNGSPROTOKOLL

##### *Artikel 5*

#### PROTOCOL ON RECOGNITION

##### *Article 5*

#### PROTOCOLE SUR LA RECONNAISSANCE

##### *Article 5*

## Abschnitt II

### Anerkennung

#### Artikel 9

(1) Die in einem Vertragsstaat ergangenen rechtskräftigen Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einzelne oder alle in der europäischen Patentanmeldung benannte Vertragsstaaten werden vorbehaltlich Artikel 11 Absatz 2 in den anderen Vertragsstaaten anerkannt, ohne daß es hierfür eines besonderen Verfahrens bedarf.

(2) Die Zuständigkeit des Gerichts, dessen Entscheidung anerkannt werden soll, und die Gesetzmäßigkeit dieser Entscheidung dürfen nicht nachgeprüft werden.

#### Artikel 10

Artikel 9 Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn:

- a) der Anmelder, der sich auf die Klage nicht eingelassen hat, nachweist, daß ihm das diesen Rechtsstreit einleitende Schriftstück nicht ordnungsgemäß und nicht so rechtzeitig zugestellt worden ist, daß er sich verteidigen konnte;
- b) der Anmelder nachweist, daß die Entscheidung mit einer anderen Entscheidung unvereinbar ist, die zwischen denselben Parteien in einem Vertragsstaat auf eine Klage hin ergangen ist, die früher eingereicht wurde als die Klage, die zu der anzuerkennenden Entscheidung geführt hat.

#### Artikel 11

(1) Im Verhältnis der Vertragsstaaten zueinander haben die Vorschriften dieses Protokolls Vorrang vor widersprechenden Vorschriften anderer Abkommen, die die gerichtliche Zuständigkeit oder die Anerkennung von Entscheidungen regeln.

(2) Dieses Protokoll steht der Anwendung von Abkommen zwischen Vertragsstaaten und einem nicht durch das Protokoll gebundenen Staat nicht entgegen.

## Section II

### Recognition

#### Article 9

(1) Subject to the provisions of Article 11, paragraph 2, final decisions given in any Contracting State on the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application shall be recognised without requiring a special procedure in the other Contracting States.

(2) The jurisdiction of the court whose decision is to be recognised and the validity of such decision may not be reviewed.

#### Article 10

Article 9, paragraph 1, shall not be applicable where:

- (a) an applicant for a European patent who has not contested a claim proves that the document initiating the proceedings was not notified to him regularly and sufficiently early for him to defend himself; or
- (b) an applicant proves that the decision is incompatible with another decision given in a Contracting State in proceedings between the same parties which were started before those in which the decision to be recognised was given.

#### Article 11

(1) In relations between any Contracting States the provisions of this Protocol shall prevail over any conflicting provisions of other agreements on jurisdiction or the recognition of judgments.

(2) This Protocol shall not affect the implementation of any agreement between a Contracting State and a State which is not bound by the Protocol.

## Section II

### Reconnaissance

#### *Article 9*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 11, paragraphe 2, les décisions passées en force de chose jugée rendues dans un Etat contractant, en ce qui concerne le droit à l'obtention du brevet européen pour un ou plusieurs Etats désignés dans la demande de brevet européen, sont reconnues dans les autres Etats contractants, sans qu'il soit nécessaire de recourir à aucune procédure.

(2) Il ne peut être procédé ni au contrôle de la compétence de la juridiction dont la décision doit être reconnue ni à la révision au fond de cette décision.

#### *Article 10*

L'article 9, paragraphe 1 n'est pas applicable lorsque:

- a) le titulaire d'une demande de brevet européen qui a été attrait devant une juridiction et n'a pas comparu établit que l'acte introductif d'instance ne lui a pas été signifié régulièrement et en temps utile pour lui permettre de se défendre, ou
- b) le titulaire d'une demande de brevet européen établit qu'une décision rendue dans un Etat contractant au terme d'une procédure opposant les mêmes parties et introduite antérieurement à celle qui a conduit à la décision dont la reconnaissance est demandée, est inconciliable avec cette dernière décision.

#### *Article 11*

(1) Dans les rapports entre Etats contractants, les dispositions du présent protocole priment les dispositions contraires d'autres conventions relatives à la compétence judiciaire ou à la reconnaissance des décisions.

(2) Le présent protocole ne fait pas obstacle à l'application d'un autre accord entre un Etat contractant et un Etat qui n'est pas lié par ce protocole.

## ANERKENNUNGSPROTOKOLL

### *Artikel 9*

## PROTOCOL ON RECOGNITION

### *Article 9*

## PROTOCOLE SUR LA RECONNAISSANCE

### *Article 9*





**PROTOKOLL  
ÜBER DIE VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN  
DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION  
(PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN)**

vom 5. Oktober 1973

**PROTOCOL  
ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES  
OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION  
(PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES)**

of 5 October 1973

**PROTOCOLE  
SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS  
DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS  
(PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS)**

du 5 octobre 1973

### *Artikel 1*

- (1) Die Räumlichkeiten der Organisation sind unverletzlich.
- (2) Die Behörden der Staaten, in denen die Organisation Räumlichkeiten hat, dürfen diese Räumlichkeiten nur mit Zustimmung des Präsidenten des Europäischen Patentamts betreten. Bei Feuer oder einem anderen Unglück, das sofortige Schutzmaßnahmen erfordert, wird diese Zustimmung vermutet.
- (3) Die Zustellung einer Klageschrift oder sonstiger Schriftstücke, die sich auf ein gegen die Organisation gerichtetes Verfahren beziehen, in den Räumlichkeiten der Organisation stellt keinen Bruch der Unverletzlichkeit dar.

### *Artikel 2*

Die Archive der Organisation und alle Dokumente, die ihr gehören oder sich in ihrem Besitz befinden, sind unverletzlich.

### *Artikel 3*

- (1) Die Organisation genießt im Rahmen ihrer amtlichen Tätigkeit Immunität von der Gerichtsbarkeit und Vollstreckung mit Ausnahme folgender Fälle:
  - a) soweit die Organisation im Einzelfall ausdrücklich hierauf verzichtet;
  - b) im Fall eines von einem Dritten angestregten Zivilverfahrens wegen Schäden aufgrund eines Unfalls, der durch ein der Organisation gehörendes oder für sie betriebenes Motorfahrzeug verursacht wurde, oder im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr, an dem dieses Fahrzeug beteiligt ist;
  - c) im Fall der Vollstreckung eines nach Artikel 23 ergangenen Schiedsspruchs.
- (2) Das Eigentum und die sonstigen Vermögenswerte der Organisation genießen ohne Rücksicht darauf, wo sie sich befinden, Immunität von jeder Form der Beschlagnahme, Einziehung, Enteignung und Zwangsverwaltung.
- (3) Das Eigentum und die sonstigen Vermögenswerte der Organisation genießen ebenfalls Immunität von jedem behördlichen Zwang oder jeder Maßnahme, die einem Urteil vorausgehen, es sei denn, daß dies im Zusammenhang mit der Verhinderung und gegebenenfalls der Untersuchung von Unfällen, an denen der Organisation gehörende oder für sie betriebene Motorfahrzeuge beteiligt sind, vorübergehend notwendig ist.

### *Article 1*

- (1) The premises of the Organisation shall be inviolable.
- (2) The authorities of the States in which the Organisation has its premises shall not enter those premises, except with the consent of the President of the European Patent Office. Such consent shall be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.
- (3) Service of process at the premises of the Organisation and of any other procedural instruments relating to a cause of action against the Organisation shall not constitute breach of inviolability.

### *Article 2*

The archives of the Organisation and any documents belonging to or held by it shall be inviolable.

### *Article 3*

- (1) Within the scope of its official activities the Organisation shall have immunity from jurisdiction and execution, except
  - (a) to the extent that the Organisation shall have expressly waived such immunity in a particular case;
  - (b) in the case of a civil action brought by a third party for damage resulting from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organisation, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
  - (c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 23.
- (2) The property and assets of the Organisation, wherever situated, shall be immune from any form of requisition, confiscation, expropriation and sequestration.
- (3) The property and assets of the Organisation shall also be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of, and investigation into, accidents involving motor vehicles belonging to or operated on behalf of the Organisation.

*Article premier*

- (1) Les locaux de l'Organisation sont inviolables.
- (2) Les autorités des Etats où l'Organisation a ses locaux ne peuvent pénétrer dans ces locaux qu'avec le consentement du Président de l'Office européen des brevets. Ce consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.
- (3) La remise dans les locaux de l'Organisation de tous actes de procédure nécessités par une instance en justice concernant l'Organisation ne constitue pas une infraction à l'inviolabilité.

*Article 2*

Les archives de l'Organisation ainsi que tout document lui appartenant ou détenu par elle sont inviolables.

*Article 3*

- (1). Dans le cadre de ses activités officielles, l'Organisation bénéficie de l'immunité de juridiction et d'exécution sauf:
  - a) dans la mesure où l'Organisation aurait expressément renoncé à une telle immunité dans un cas particulier;
  - b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour les dommages résultant d'un accident causé par un véhicule automoteur appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile intéressant le véhicule précité;
  - c) en cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue en application de l'article 23.
- (2) Les propriétés et biens de l'Organisation, quel que soit le lieu où ils se trouvent, bénéficient de l'immunité à l'égard de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation et séquestre.
- (3) Les propriétés et biens de l'Organisation bénéficient également de l'immunité à l'égard de toute forme de contrainte administrative ou de mesure préalable à un jugement, sauf dans la mesure où le nécessitent temporairement la prévention des accidents mettant en cause des véhicules automoteurs appartenant à l'Organisation ou circulant pour le compte de celle-ci et les enquêtes auxquelles peuvent donner lieu lesdits accidents.

PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE  
UND IMMUNITÄTEN

*Artikel 1*

PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

*Article 1*

PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES  
ET IMMUNITÉS

*Article premier*

(4) Unter amtlicher Tätigkeit der Organisation im Sinn dieses Protokolls sind alle Tätigkeiten zu verstehen, die für ihre im Übereinkommen vorgesehene Verwaltungsarbeit und technische Arbeit unbedingt erforderlich sind.

#### *Artikel 4*

(1) Im Rahmen ihrer amtlichen Tätigkeit sind die Organisation, ihr Vermögen und ihre Einkünfte von jeder direkten Besteuerung befreit.

(2) Sind bei größeren Einkäufen, die von der Organisation getätigt werden und die für ihre amtliche Tätigkeit erforderlich sind, Steuern oder sonstige Abgaben im Preis enthalten, so werden in jedem Fall, in dem dies möglich ist, von den Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen getroffen, um der Organisation den Betrag der Steuern oder sonstigen Abgaben dieser Art zu erlassen oder zu erstatten.

(3) Von Abgaben, die lediglich die Vergütung für Leistungen öffentlicher Versorgungsbetriebe darstellen, wird keine Befreiung gewährt.

#### *Artikel 5*

Die von der Organisation ein- oder ausgeführten Waren, die für deren amtliche Tätigkeit erforderlich sind, werden von Zöllen und sonstigen Abgaben bei der Ein- oder Ausfuhr - mit Ausnahme der Abgaben für Dienstleistungen - befreit sowie von allen Ein- und Ausfuhrverboten und -beschränkungen ausgenommen.

#### *Artikel 6*

Für Waren, die für den persönlichen Bedarf der Bediensteten des Europäischen Patentamts gekauft oder eingeführt werden, wird keine Befreiung nach den Artikeln 4 und 5 gewährt.

#### *Artikel 7*

(1) Die in den Artikeln 4 und 5 angeführten, der Organisation gehörenden Waren dürfen nur zu den Bedingungen verkauft oder veräußert werden, die von den Vertragsstaaten, welche die Befreiung gewährt haben, genehmigt sind.

(2) Der Waren- und Dienstleistungsverkehr zwischen den verschiedenen Dienstgebäuden der Organisation ist von Abgaben und Beschränkungen jeder Art befreit; gegebenenfalls treffen die Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen, um solche Abgaben zu erlassen oder zu erstatten oder um solche Beschränkungen aufzuheben.

(4) The official activities of the Organisation shall, for the purposes of this Protocol, be such as are strictly necessary for its administrative and technical operation, as set out in the Convention.

#### *Article 4*

(1) Within the scope of its official activities the Organisation and its property and income shall be exempt from all direct taxes.

(2) Where substantial purchases for the exercise of its official activities, and in the price of which taxes or duties are included, are made by the Organisation, appropriate measures shall, whenever possible, be taken by the Contracting States to remit or reimburse to the Organisation the amount of such taxes or duties.

(3) No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than charges for public utility services.

#### *Article 5*

Goods imported or exported by the Organisation for the exercise of its official activities shall be exempt from duties and charges on import or export other than fees or taxes representing services rendered, and from all prohibitions and restrictions on import or export.

#### *Article 6*

No exemption shall be granted under Articles 4 and 5 in respect of goods purchased or imported for the personal benefit of the employees of the European Patent Office.

#### *Article 7*

(1) Goods belonging to the Organisation which have been acquired or imported under Article 4 or Article 5 shall not be sold or given away except in accordance with conditions laid down by the Contracting States which have granted the exemptions.

(2) The transfer of goods and provision of services between the various buildings of the Organisation shall be exempt from charges or restrictions of any kind; where appropriate, the Contracting States shall take all the necessary measures to remit or reimburse the amount of such charges or to lift such restrictions.

(4) Au sens du présent protocole, les activités officielles de l'Organisation sont celles qui sont strictement nécessaires à son fonctionnement administratif et technique telles qu'elles résultent de la convention.

#### *Article 4*

(1) Dans le cadre de ses activités officielles, l'Organisation, ses biens et revenus sont exonérés des impôts directs.

(2) Lorsque des achats importants sont faits par l'Organisation pour l'exercice de ses activités officielles, et dont le prix comprend des droits ou des taxes, des dispositions appropriées sont prises par les Etats contractants, chaque fois qu'il est possible, en vue de la remise ou du remboursement à l'Organisation du montant des droits et taxes de cette nature.

(3) Aucune exonération n'est accordée en ce qui concerne les impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

#### *Article 5*

Les produits importés ou exportés par l'Organisation pour l'exercice de ses activités officielles sont exonérés des droits et taxes à l'importation ou à l'exportation, autres que les redevances ou impositions représentatives de services rendus, et exemptés de toutes prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation.

#### *Article 6*

Aucune exonération n'est accordée en vertu des articles 4 et 5 en ce qui concerne les achats ou importations de biens destinés aux besoins personnels des agents de l'Office européen des brevets.

#### *Article 7*

(1) Les biens appartenant à l'Organisation, acquis ou importés conformément à l'article 4 ou à l'article 5, ne peuvent être vendus ou cédés qu'aux conditions agréées par les Etats contractants qui ont accordé les exemptions.

(2) Les transferts de biens ou les prestations de services, réalisés entre les différents bâtiments de l'Organisation, ne sont soumis à aucune imposition ni restriction; le cas échéant, les Etats contractants prennent les mesures appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de telles impositions ou en vue de la levée de telles restrictions.

## PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN

### *Artikel 4*

## PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

### *Article 4*

## PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

### *Article 4*

#### *Artikel 8*

Der Versand von Veröffentlichungen und sonstigem Informationsmaterial durch oder an die Organisation unterliegt keinen Beschränkungen.

#### *Article 8*

The transmission of publications and other information material by or to the Organisation shall not be restricted in any way.

#### *Artikel 9*

Die Vertragsstaaten räumen der Organisation die devisenrechtlichen Befreiungen ein, die zur Ausübung ihrer amtlichen Tätigkeit erforderlich sind.

#### *Article 9*

The Contracting States shall accord the Organisation the currency exemptions which are necessary for the exercise of its official activities.

#### *Artikel 10*

(1) Bei ihrem amtlichen Nachrichtenverkehr und bei der Übermittlung aller ihrer Schriftstücke genießt die Organisation in jedem Vertragsstaat die günstigste Behandlung, die dieser Staat einer anderen internationalen Organisation gewährt.

(2) Der amtliche Nachrichtenverkehr der Organisation, gleichviel mit welchem Nachrichtenmittel, unterliegt nicht der Zensur.

#### *Article 10*

(1) With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Organisation shall in each Contracting State enjoy the most favourable treatment accorded by that State to any other international organisation.

(2) No censorship shall be applied to official communications of the Organisation by whatever means of communication.

#### *Artikel 11*

Die Vertragsstaaten treffen geeignete Maßnahmen, um Einreise, Aufenthalt und Ausreise der Bediensteten des Europäischen Patentamts zu erleichtern.

#### *Article 11*

The Contracting States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of the employees of the European Patent Office.

#### *Artikel 12*

(1) Die Vertreter der Vertragsstaaten, deren Stellvertreter, Berater oder Sachverständige genießen während der Tagungen des Verwaltungsrats oder der Tagungen anderer vom Verwaltungsrat eingesetzter Organe sowie während der Reise zum und vom Tagungsort folgende Vorrechte und Immunitäten:

a) Immunität von Festnahme oder Haft sowie von der Beschlagnahme ihres persönlichen Gepäcks, außer wenn sie auf frischer Tat ertappt werden;

b) Immunität von der Gerichtsbarkeit, auch nach Beendigung ihres Auftrags, bezüglich der von ihnen in Ausübung ihres Amts vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer schriftlichen und mündlichen Äußerungen; diese Immunität gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch eine der genannten Personen und im Fall von Schäden, die durch ein Motorfahrzeug verursacht wurden, das einer dieser Personen gehört oder von einer solchen Person gesteuert wurde;

#### *Article 12*

(1) Representatives of Contracting States, alternate Representatives and their advisers or experts, if any, shall enjoy, while attending meetings of the Administrative Council and of any body established by it, and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges and immunities:

(a) immunity from arrest or detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;

(b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by one of the persons referred to above, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by such a person;

#### *Article 8*

La transmission de publications et d'autres matériels d'information par l'Organisation ou à celle-ci, n'est soumise à aucune restriction.

#### *Article 9*

Les Etats contractants accordent à l'Organisation les dispenses en matière de réglementation des changes qui seraient nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles.

#### *Article 10*

(1) Pour ses communications officielles et le transfert de tous ses documents, l'Organisation bénéficie, dans chaque Etat contractant, du traitement le plus favorable accordé à toute autre organisation internationale par cet Etat.

(2) Aucune censure ne peut être exercée à l'égard des communications officielles de l'Organisation, quelle que soit la voie de communication utilisée.

#### *Article 11*

Les Etats contractants prennent les mesures utiles pour faciliter l'entrée, le séjour et le départ des agents de l'Office européen des brevets.

#### *Article 12*

(1) Les représentants des Etats contractants, leurs suppléants, leurs conseillers ou experts jouissent, lors des réunions du Conseil d'administration ou de tout organe institué par ledit Conseil ainsi qu'au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion des privilèges et immunités suivants:

a) immunité d'arrestation ou de détention, ainsi que de saisie de leurs bagages personnels, sauf en cas de flagrant délit;

b) immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris leurs écrits et leurs paroles, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'une infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs, commise par une des personnes visées ci-dessus, ou dans le cas de dommages causés par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'elle conduit;

#### PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN

##### *Artikel 8*

#### PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

##### *Article 8*

#### PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

##### *Article 8*

c) Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;

d) das Recht, Verschlüsselungen zu verwenden sowie Urkunden oder sonstige Schriftstücke durch Sonderkurier oder in versiegelten Behältern zu empfangen;

e) Befreiung für sich und ihre Ehegatten von allen Einreisebeschränkungen und von der Meldepflicht für Ausländer;

f) die gleichen Erleichterungen hinsichtlich der Währungs- und Devisenvorschriften wie die Vertreter ausländischer Regierungen mit vorübergehendem amtlichen Auftrag.

(2) Die Vorrechte und Immunitäten werden den in Absatz 1 genannten Personen nicht zu ihrem persönlichen Vorteil gewährt, sondern um ihre vollständige Unabhängigkeit bei der Ausübung ihres Amtes im Zusammenhang mit der Organisation zu gewährleisten. Ein Vertragsstaat hat deshalb die Pflicht, die Immunität in allen Fällen aufzuheben, in denen sie nach Auffassung dieses Staats verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und in denen sie ohne Beeinträchtigung der Zwecke aufgehoben werden kann, für die sie gewährt wurde.

#### *Artikel 13*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 steht der Präsident des Europäischen Patentamts im Genuß der Vorrechte und Immunitäten, die Diplomaten nach dem Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen vom 18. April 1961 eingeräumt werden.

(2) Die Immunität von der Gerichtsbarkeit gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes des Präsidenten des Europäischen Patentamts gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr oder im Fall eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm gesteuertes Motorfahrzeug verursacht wurde.

#### *Artikel 14*

Die Bediensteten des Europäischen Patentamts

a) genießen auch nach ihrem Ausscheiden aus dem Dienst Immunität von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich der von ihnen in Ausübung ihres Amtes vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen; diese Immunität gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch einen Bediensteten des Europäischen Patentamts oder eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm geführtes Motorfahrzeug verursacht wurde;

(c) inviolability for all their official papers and documents;

(d) the right to use codes and to receive documents or correspondence by special courier or sealed bag;

(e) exemption for themselves and their spouses from all measures restricting entry and from aliens' registration formalities;

(f) the same facilities in the matter of currency and exchange control as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

(2) Privileges and immunities are accorded to the persons referred to in paragraph 1, not for their personal advantage but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Contracting State has the duty to waive the immunity in all cases where, in the opinion of that State, such immunity would impede the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

#### *Article 13*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the President of the European Patent Office shall enjoy the privileges and immunities accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(2) However, immunity from jurisdiction shall not apply in the case of a motor traffic offence committed by the President of the European Patent Office or damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

#### *Article 14*

The employees of the European Patent Office:

(a) shall, even after their service has terminated, have immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by an employee of the European Patent Office, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by an employee;



c) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier spécial ou par valises scellées;

e) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints de toute mesure limitant l'entrée et de toutes formalités d'enregistrement d'étrangers;

f) mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

(2) Les privilèges et immunités sont accordés aux personnes visées au paragraphe premier, non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Etat contractant a le devoir de lever l'immunité dans tous les cas où, à son avis, l'immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans compromettre les fins pour lesquelles elle a été accordée.

#### *Article 13*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, le Président de l'Office européen des brevets jouit des privilèges et immunités reconnus aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

(2) Toutefois, l'immunité de juridiction ne joue pas dans le cas d'infraction à la réglementation en matière de circulation des véhicules automoteurs commise par le Président de l'Office européen des brevets ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'il conduit.

#### *Article 14*

Les agents de l'Office européen des brevets:

a) jouissent, même lorsqu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions, de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs, commise par un agent de l'Office, ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'il conduit;

#### PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN

##### *Artikel 13*

#### PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

##### *Article 13*

#### PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

##### *Article 13*

- b) sind von jeder Verpflichtung zum Wehrdienst befreit;
- c) genießen Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;
- d) genießen in bezug auf Einwanderungsbeschränkungen und die Meldepflicht der Ausländer dieselbe Erleichterung, die allgemein den Mitgliedern des Personals internationaler Organisationen gewährt wird; das gleiche gilt für die in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen;
- e) genießen in bezug auf Devisenvorschriften dieselben Vorrechte, die allgemein den Mitgliedern des Personals internationaler Organisationen gewährt werden;
- f) genießen im Fall einer internationalen Krise dieselben Erleichterungen bei der Rückführung in ihren Heimatstaat wie die Diplomaten; das gleiche gilt für die in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen;
- g) haben das Recht, ihre Wohnungseinrichtung und ihre persönlichen Gebrauchsgegenstände bei Antritt ihres Dienstes in dem betreffenden Staat zollfrei einzuführen und bei Beendigung ihres Dienstes in diesem Staat zollfrei wieder auszuführen, vorbehaltlich der Bedingungen, welche die Regierung des Staats, in dem dieses Recht ausgeübt wird, jeweils für erforderlich hält, und mit Ausnahme der Güter, die in diesem Staat erworben wurden und dort einem Ausfuhrverbot unterliegen.

#### *Artikel 15*

Sachverständige genießen bei der Ausübung ihrer Tätigkeit für die Organisation oder bei der Ausführung von Aufträgen für diese die nachstehenden Vorrechte und Immunitäten, soweit sie für die Ausübung ihrer Tätigkeiten notwendig sind, und zwar auch während der Reisen, die in Ausübung ihrer Tätigkeit oder zur Durchführung ihres Auftrags ausgeführt werden:

- a) Immunität von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich der von ihnen in Ausübung ihres Amts vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen, außer im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch einen Sachverständigen oder im Fall eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm geführtes Motorfahrzeug verursacht wurde; die Sachverständigen genießen diese Immunität auch nach Beendigung ihrer Tätigkeit bei der Organisation;
- b) Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;
- c) die zur Überweisung ihrer Bezüge erforderlichen devisenrechtlichen Befreiungen.

- (b) shall be exempt from all obligations in respect of military service;
- (c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents;
- (d) shall enjoy the same facilities as regards exemption from all measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations, as shall members of their families forming part of their household;
- (e) shall enjoy the same privileges in respect of exchange regulations as are normally accorded to the staff members of international organisations;
- (f) shall enjoy the same facilities as to repatriation as diplomatic agents in time of international crises, as shall the members of their families forming part of their household;
- (g) shall have the right to import duty-free their furniture and personal effects at the time of first taking up their post in the State concerned and the right on the termination of their functions in that State to export free of duty their furniture and personal effects, subject to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State which is subject to an export prohibition therein.

#### *Article 15*

Experts performing functions on behalf of, or carrying out missions for, the Organisation shall enjoy the following privileges and immunities, to the extent that they are necessary for the carrying out of their functions, including during journeys made in carrying out their functions and in the course of such missions:

- (a) immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their functions, including words written or spoken, except in the case of a motor traffic offence committed by an expert or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him; experts shall continue to enjoy this immunity after they have ceased to be employed by the Organisation;
- (b) inviolability for all their official papers and documents;
- (c) the exchange facilities necessary for the transfer of their remuneration.

b) sont exempts de toute obligation relative au service militaire;

c) jouissent de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

d) jouissent, avec les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration et réglant l'enregistrement des étrangers, que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales;

e) jouissent, en ce qui concerne les réglementations de change, des mêmes privilèges que ceux généralement reconnus aux membres du personnel des organisations internationales;

f) jouissent, en période de crise internationale, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes facilités de rapatriement que les agents diplomatiques;

g) jouissent du droit d'importer en franchise de douane leur mobilier et leurs effets personnels, à l'occasion de leur première installation dans l'Etat intéressé, et du droit, à la cessation de leurs fonctions dans ledit Etat, d'exporter en franchise leur mobilier et leurs effets personnels, sous réserve des conditions jugées nécessaires par le gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel le droit est exercé et à l'exception des biens acquis dans cet Etat qui font l'objet, dans celui-ci, d'une prohibition d'exportation.

#### *Article 15*

Les experts exerçant des fonctions pour le compte de l'Organisation ou accomplissant des missions pour celle-ci, jouissent des privilèges et immunités ci-après dans la mesure où ils leur sont nécessaires pour l'exercice de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués dans l'exercice de leurs fonctions ou au cours de ces missions:

a) immunité de juridiction pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, y compris leurs paroles et écrits, sauf dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs commise par un expert ou de dommage causé par un véhicule automobile lui appartenant ou qu'il conduit; les experts continueront à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions auprès de l'Organisation;

b) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

c) facilités de change nécessaires au transfert de leurs rémunérations.

#### PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN

##### *Artikel 15*

#### PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

##### *Article 15*

#### PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

##### *Article 15*

#### *Artikel 16*

(1) Die in den Artikeln 13 und 14 genannten Personen sind für die von der Organisation gezahlten Gehälter und Bezüge nach Maßgabe der Bedingungen und Regeln, die der Verwaltungsrat innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten des Übereinkommens festlegt, zugunsten der Organisation steuerpflichtig. Von diesem Zeitpunkt an sind diese Gehälter und Bezüge von der staatlichen Einkommensteuer befreit. Die Vertragsstaaten können jedoch die befreiten Gehälter und Bezüge bei der Festsetzung des auf Einkommen aus anderen Quellen zu erhebenden Steuerbetrags berücksichtigen.

(2) Absatz 1 ist auf Renten und Ruhegehälter, die von der Organisation an ehemalige Bedienstete des Europäischen Patentamts gezahlt werden, nicht anzuwenden.

#### *Artikel 17*

Der Verwaltungsrat bestimmt die Gruppen von Bediensteten, auf die Artikel 14 ganz oder teilweise und Artikel 16 anzuwenden sind, sowie die Gruppen von Sachverständigen, auf die Artikel 15 anzuwenden ist. Die Namen, Dienstbezeichnungen und Anschriften der zu diesen Gruppen gehörenden Bediensteten und Sachverständigen werden den Vertragsstaaten von Zeit zu Zeit mitgeteilt.

#### *Artikel 18*

Vorbehaltlich von Abkommen, die nach Artikel 25 mit den Vertragsstaaten geschlossen werden, sind die Organisation und die Bediensteten des Europäischen Patentamts von sämtlichen Pflichtbeiträgen an staatliche Sozialversicherungsträger befreit, sofern die Organisation ein eigenes Sozialversicherungssystem errichtet.

#### *Artikel 19*

(1) Die in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte und Immunitäten sind nicht dazu bestimmt, den Bediensteten des Europäischen Patentamts oder den Sachverständigen, die für die Organisation oder in deren Auftrag tätig sind, persönliche Vorteile zu verschaffen. Sie sind lediglich zu dem Zweck vorgesehen, unter allen Umständen die ungehinderte Tätigkeit der Organisation und die vollständige Unabhängigkeit der Personen, denen sie gewährt werden, zu gewährleisten.

#### *Article 16*

(1) The persons referred to in Articles 13 and 14 shall be subject to a tax for the benefit of the Organisation on salaries and emoluments paid by the Organisation, subject to the conditions and rules laid down by the Administrative Council within a period of one year from the date of the entry into force of the Convention. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax. The Contracting States may, however, take into account the salaries and emoluments thus exempt when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources.

(2) Paragraph 1 shall not apply to pensions and annuities paid by the Organisation to the former employees of the European Patent Office.

#### *Article 17*

The Administrative Council shall decide the categories of employees to whom the provisions of Article 14, in whole or in part, and Article 16 shall apply and the categories of experts to whom the provisions of Article 15 shall apply. The names, titles and addresses of the employees and experts included in such categories shall be communicated from time to time to the Contracting States.

#### *Article 18*

In the event of the Organisation establishing its own social security scheme, the Organisation and the employees of the European Patent Office shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to the agreements made with the Contracting States in accordance with the provisions of Article 25.

#### *Article 19*

(1) The privileges and immunities provided for in this Protocol are not designed to give to employees of the European Patent Office or experts performing functions for or on behalf of the Organisation personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances the unimpeded functioning of the Organisation and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

#### *Article 16*

(1) Dans les conditions et selon les modalités que le Conseil d'administration fixe dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la convention, les personnes visées aux articles 13 et 14 seront soumises, au profit de l'Organisation, à un impôt sur les traitements et salaires qui leur sont versés par l'Organisation. A compter de cette date, ces traitements et salaires sont exempts de l'impôt national sur le revenu. Toutefois, les Etats contractants peuvent tenir compte de ces traitements et salaires pour le calcul de l'impôt payable sur les revenus provenant d'autres sources.

(2) Les dispositions du paragraphe premier ne s'appliquent pas aux pensions et retraites payées par l'Organisation aux anciens agents de l'Office européen des brevets.

#### *Article 17*

Le Conseil d'administration détermine les catégories d'agents auxquels s'appliquent les dispositions de l'article 14, en tout ou en partie, ainsi que les dispositions de l'article 16 et les catégories d'experts auxquels s'appliquent les dispositions de l'article 15. Les noms, qualités et adresses des agents et experts compris dans ces catégories sont communiquées périodiquement aux Etats contractants.

#### *Article 18*

L'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets sont exempts de toutes contributions obligatoires à des organismes nationaux de prévoyance sociale, au cas où l'Organisation établirait son propre système de prévoyance sociale, sous réserve des accords à passer avec les Etats contractants, conformément aux dispositions de l'article 25.

#### *Article 19*

(1) Les privilèges et immunités prévus par le présent protocole ne sont pas établis en vue d'accorder aux agents de l'Office européen des brevets ou aux experts exerçant des fonctions au profit ou pour le compte de l'Organisation des avantages personnels. Ils sont institués uniquement afin d'assurer, en toutes circonstances, le libre fonctionnement de l'Organisation et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés.

### PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN

#### *Artikel 16*

### PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

#### *Article 16*

### PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

#### *Article 16*

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts hat die Pflicht, eine Immunität aufzuheben, wenn sie nach seiner Ansicht verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und wenn sie ohne Beeinträchtigung der Interessen der Organisation aufgehoben werden kann. Aus den gleichen Gründen kann der Verwaltungsrat eine Immunität des Präsidenten aufheben.

#### *Artikel 20*

(1) Die Organisation wird jederzeit mit den zuständigen Behörden der Vertragsstaaten zusammenarbeiten, um die Rechtspflege zu erleichtern, die Einhaltung der Vorschriften über Sicherheit und Ordnung sowie über den Gesundheits- und Arbeitsschutz und ähnlicher staatlicher Rechtsvorschriften zu gewährleisten und jeden Mißbrauch der in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen zu verhindern.

(2) Die Einzelheiten der in Absatz 1 genannten Zusammenarbeit können in den in Artikel 25 genannten Ergänzungsabkommen festgelegt werden.

#### *Artikel 21*

Jeder Vertragsstaat behält das Recht, alle im Interesse seiner Sicherheit notwendigen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen.

#### *Artikel 22*

Ein Vertragsstaat ist nicht verpflichtet, die in den Artikeln 12, 13, 14 Buchstaben b, e und g sowie in Artikel 15 Buchstabe c bezeichneten Vorrechte und Immunitäten zu gewähren:

- a) seinen eigenen Staatsangehörigen;
- b) Personen, die bei Aufnahme ihrer Tätigkeit bei der Organisation ihren ständigen Wohnsitz in diesem Staat haben und nicht Bedienstete einer anderen zwischenstaatlichen Organisation sind, deren Personal in die Organisation übernommen wird.

#### *Artikel 23*

(1) Jeder Vertragsstaat kann einem internationalen Schiedsgericht jede Streitigkeit unterbreiten, die sich auf die Organisation oder einen Bediensteten oder Sachverständigen, der für die Organisation oder in deren Auftrag tätig ist, bezieht, soweit die Organisation oder die Bediensteten und Sachverständigen ein Vorrecht oder eine Immunität nach diesem Protokoll in Anspruch genommen haben und diese Immunität nicht aufgehoben worden ist.

(2) The President of the European Patent Office has the duty to waive immunity where he considers that such immunity prevents the normal course of justice and that it is possible to dispense with such immunity without prejudicing the interests of the Organisation. The Administrative Council may waive immunity of the President for the same reasons.

#### *Article 20*

(1) The Organisation shall co-operate at all times with the competent authorities of the Contracting States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health, labour inspection or other similar national legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

(2) The procedure of co-operation mentioned in paragraph 1 may be laid down in the complementary agreements referred to in Article 25.

#### *Article 21*

Each Contracting State retains the right to take all precautions necessary in the interests of its security.

#### *Article 22*

No Contracting State is obliged to extend the privileges and immunities referred to in Article 12, Article 13, Article 14, sub-paragraphs (b), (e) and (g) and Article 15, sub-paragraph (c) to:

- (a) its own nationals;
- (b) any person who at the time of taking up his functions with the Organisation has his permanent residence in that State and is not an employee of any other inter-governmental organisation whose staff is incorporated into the Organisation.

#### *Article 23*

(1) Any Contracting State may submit to an international arbitration tribunal any dispute concerning the Organisation or an employee of the European Patent Office or an expert performing functions for or on its behalf, in so far as the Organisation or the employees and experts have claimed a privilege or an immunity under this Protocol in circumstances where that immunity has not been waived.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets a le devoir de lever l'immunité lorsqu'il estime qu'elle empêche le jeu normal de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans porter atteinte aux intérêts de l'Organisation. Le Conseil d'administration peut, pour les mêmes raisons, lever l'une des immunités accordées au Président.

#### *Article 20*

(1) L'Organisation coopère en tout temps avec les autorités compétentes des Etats contractants, en vue de faciliter une bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et de ceux concernant la santé publique et l'inspection du travail, ou autres lois nationales de nature analogue, et empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités prévus par le présent protocole.

(2) La procédure de coopération mentionnée au paragraphe premier pourra être précisée dans les accords complémentaires visés à l'article 25.

#### *Article 21*

Chaque Etat contractant conserve le droit de prendre toutes les mesures nécessaires dans l'intérêt de sa sécurité.

#### *Article 22*

Aucun Etat contractant n'est tenu d'accorder les privilèges et immunités mentionnés aux articles 12, 13, 14 lettres b), e) et g), et 15 lettre c)

a) à ses propres nationaux;

b) aux personnes qui, lors de leur entrée en fonctions auprès de l'Organisation, ont leur résidence permanente dans cet Etat et ne sont pas agents d'une autre organisation intergouvernementale dont le personnel est incorporé à l'Organisation.

#### *Article 23*

(1) Chaque Etat contractant peut soumettre à un Tribunal d'arbitrage international tout différend mettant en cause l'Organisation, ou les agents ou experts exerçant des fonctions au profit ou pour le compte de l'Organisation, dans la mesure où celle-ci, ces agents ou experts ont revendiqué un privilège ou une immunité en vertu du présent protocole, dans les cas où il n'a pas été renoncé à cette immunité.

### PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN *Artikel 20*

### PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES *Article 20*

### PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS *Article 20*

(2) Hat ein Vertragsstaat die Absicht, eine Streitigkeit einem Schiedsgericht zu unterbreiten, so notifiziert er dies dem Präsidenten des Verwaltungsrats; dieser unterrichtet sofort jeden Vertragsstaat von der Notifikation.

(3) Das Verfahren nach Absatz 1 ist auf Streitigkeiten zwischen der Organisation und den Bediensteten oder Sachverständigen über das Statut oder die Beschäftigungsbedingungen oder, was die Bediensteten anbelangt, über die Versorgungsordnung nicht anzuwenden.

(4) Gegen den Spruch des Schiedsgerichts, der endgültig und für die Parteien bindend ist, kann ein Rechtsmittel nicht eingelegt werden. Im Fall einer Streitigkeit über Sinn und Tragweite des Schiedsspruchs obliegt es dem Schiedsgericht, den Spruch auf Antrag einer Partei auszulegen.

#### *Artikel 24*

(1) Das in Artikel 23 genannte Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern; ein Schiedsrichter wird von dem Staat oder den Staaten, die Parteien des Schiedsverfahrens sind, ein weiterer vom Verwaltungsrat ernannt; diese beiden Schiedsrichter ernennen einen dritten Schiedsrichter, der als Obmann tätig wird.

(2) Die Schiedsrichter werden aus einem Verzeichnis ausgewählt, das höchstens sechs von jedem Vertragsstaat und sechs vom Verwaltungsrat benannte Schiedsrichter umfaßt. Dieses Verzeichnis wird so bald wie möglich nach Inkrafttreten dieses Protokolls erstellt und in der Folge je nach Bedarf geändert.

(3) Nimmt eine Partei innerhalb von drei Monaten nach der in Artikel 23 Absatz 2 genannten Notifizierung die in Absatz 1 vorgesehene Ernennung nicht vor, so wird der Schiedsrichter auf Antrag der anderen Partei vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs aus dem Kreis der in dem Verzeichnis aufgeführten Personen bestimmt. Das gleiche geschieht auf Antrag der zuerst handelnden Partei, wenn innerhalb eines Monats nach der Ernennung des zweiten Schiedsrichters die beiden ersten Schiedsrichter sich nicht über die Ernennung des dritten einigen können. Ist jedoch in diesen beiden Fällen der Präsident des Internationalen Gerichtshofs verhindert, die Wahl zu treffen, oder ist er Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten Staats, so nimmt der Vizepräsident des Internationalen Gerichtshofs die erwähnten Ernennungen vor, sofern er nicht selbst Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten Staats ist; im letztgenannten Fall obliegt es dem Mitglied des Internationalen Gerichtshofs, das nicht selbst Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten

(2) If a Contracting State intends to submit a dispute to arbitration, it shall notify the Chairman of the Administrative Council, who shall forthwith inform each Contracting State of such notification.

(3) The procedure laid down in paragraph 1 of this Article shall not apply to disputes between the Organisation and the employees or experts in respect of the Service Regulations or conditions of employment or, with regard to the employees, the Pension Scheme Regulations.

(4) No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it on request by either party.

#### *Article 24*

(1) The arbitration tribunal referred to in Article 23 shall consist of three members, one arbitrator nominated by the State or States party to the arbitration, one arbitrator nominated by the Administrative Council and a third arbitrator, who shall be the chairman, nominated by the said two arbitrators.

(2) The arbitrators shall be nominated from a panel comprising no more than six arbitrators appointed by each Contracting State and six arbitrators appointed by the Administrative Council. This panel shall be established as soon as possible after the Protocol enters into force and shall be revised each time this proves necessary.

(3) If, within three months from the date of the notification referred to in Article 23, paragraph 2, either party fails to make the nomination referred to in paragraph 1 above, the choice of the arbitrator shall, on request of the other party, be made by the President of the International Court of Justice from the persons included in the said panel. This shall also apply, when so requested by either party, if within one month from the date of appointment of the second arbitrator, the first two arbitrators are unable to agree on the nomination of the third arbitrator. However, if, in these two cases, the President of the International Court of Justice is prevented from making the choice, or if he is a national of one of the States parties to the dispute, the Vice-President of the International Court of Justice shall make the aforementioned appointments, provided that he himself is not a national of one of the States parties to the dispute; if such is the case, the member of the International Court of Justice who is not a national of one of the States parties to the dispute and who



(2) Si un Etat contractant a l'intention de soumettre un différend à l'arbitrage, il le notifie au président du Conseil d'administration qui informe immédiatement chaque Etat contractant de cette notification.

(3) La procédure prévue au paragraphe premier n'est pas applicable aux différends entre l'Organisation et les agents ou experts au sujet du statut ou des conditions d'emploi ainsi que, pour les agents, au sujet du règlement des pensions.

(4) La sentence du Tribunal d'arbitrage est définitive et sans recours; les parties s'y conformeront. En cas de contestation sur le sens et la portée de la sentence, il appartient au Tribunal d'arbitrage de l'interpréter à la demande de toute partie.

#### *Article 24*

(1) Le Tribunal d'arbitrage prévu à l'article 23 est composé de trois membres, un arbitre nommé par l'Etat, ou les Etats, partie à l'arbitrage, un arbitre nommé par le Conseil d'administration et un troisième arbitre, qui assume la présidence, nommé par les deux premiers.

(2) Ces arbitres sont choisis sur une liste comprenant six arbitres au plus désignés par chaque Etat contractant et six arbitres désignés par le Conseil d'administration. Cette liste est établie dès que possible après l'entrée en vigueur du présent protocole et, par la suite, complétée, le cas échéant, en tant que de besoin.

(3) Si, dans un délai de trois mois après la notification mentionnée à l'article 23, paragraphe 2, l'une des parties s'abstient de procéder à la nomination prévue au paragraphe premier, le choix de l'arbitre est effectué, sur la requête de l'autre partie, par le Président de la Cour Internationale de Justice parmi les personnes figurant sur ladite liste. Il en est de même, à la requête de la partie la plus diligente, lorsque, dans un délai d'un mois à compter de la nomination du deuxième arbitre, les deux premiers arbitres ne parviennent pas à s'entendre sur la nomination du troisième. Toutefois, dans ces deux cas, si le Président de la Cour Internationale de Justice est empêché d'effectuer le choix ou s'il est ressortissant de l'un des Etats parties au différend, le Vice-Président de la Cour Internationale procède aux nominations susvisées, à moins qu'il ne soit lui-même ressortissant de l'un des Etats parties au différend: dans cette dernière hypothèse il appartient au membre de la Cour Internationale, qui n'est pas lui-même ressortissant de l'un des Etats parties au différend et qui a été choisi par le Président ou le Vice-Prési-

#### PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN

##### *Artikel 24*

#### PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

##### *Article 24*

#### PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

##### *Article 24*

Staats ist und das vom Präsidenten oder Vizepräsidenten ausgewählt worden ist, die Ernennung vorzunehmen. Ein Angehöriger des antragstellenden Staats kann nicht für den Posten des Schiedsrichters gewählt werden, dessen Ernennung dem Verwaltungsrat oblag, und eine auf Vorschlag des Verwaltungsrats in das Verzeichnis aufgenommene Person kann nicht für den Posten des Schiedsrichters gewählt werden, dessen Ernennung dem antragstellenden Staat oblag. Die diesen beiden Gruppen angehörenden Personen können auch nicht zum Obmann des Schiedsgerichts gewählt werden.

(4) Das Schiedsgericht gibt sich eine Verfahrensordnung.

#### *Artikel 25*

Die Organisation kann auf Beschluß des Verwaltungsrats mit einem oder mehreren Vertragsstaaten Ergänzungsabkommen zur Durchführung dieses Protokolls in ihren Beziehungen mit diesem Staat oder diesen Staaten sowie sonstige Vereinbarungen schließen, um eine wirksame Tätigkeit der Organisation und den Schutz ihrer Interessen zu gewährleisten.

has been chosen by the President or Vice-President shall make the appointments. A national of the State applying for arbitration may not be chosen to fill the post of the arbitrator whose appointment devolves on the Administrative Council nor may a person included in the panel and appointed by the Administrative Council be chosen to fill the post of an arbitrator whose appointment devolves on the State which is the claimant. Nor may a person of either of these categories be chosen as chairman of the Tribunal.

(4) The arbitration tribunal shall draw up its own rules of procedure.

#### *Article 25*

The Organisation may, on a decision of the Administrative Council, conclude with one or more Contracting States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of the Organisation and the safeguarding of its interests.

dent, de procéder aux nominations. Un ressortissant de l'Etat demandeur ne peut être choisi pour occuper le siège de l'arbitre dont la nomination incombait au Conseil d'administration, ni une personne inscrite sur la liste par désignation du Conseil d'administration choisie pour occuper le siège de l'arbitre dont la nomination incombait à l'Etat demandeur. Les personnes appartenant à ces deux catégories ne peuvent pas davantage être choisies pour assumer la présidence du Tribunal.

(4) Le Tribunal d'arbitrage établit ses règles de procédure.

#### *Article 25*

L'Organisation peut, sur décision du Conseil d'administration conclure, avec un ou plusieurs Etats contractants, des accords complémentaires en vue de l'exécution des dispositions du présent protocole, en ce qui concerne ce ou ces Etats, ainsi que d'autres arrangements en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'Organisation et la sauvegarde de ses intérêts.

#### PROTOKOLL ÜBER VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN

##### *Artikel 25*

#### PROTOCOL ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

##### *Article 25*

#### PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

##### *Article 25*



## **GEBÜHRENORDNUNG**

vom 20. Oktober 1977

(Amtsblatt des Europäischen Patentamts 1978, 21 ff.)

zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation  
vom 5. Juni 1992 (Amtsblatt des Europäischen Patentamts 1992, 344 ff.)

## **RULES RELATING TO FEES**

of 20 October 1977

(Official Journal of the European Patent Office 1978, 21 et seq. and 81)

as last amended by Decision of the Administrative Council of the European Patent Organisation  
of 5 June 1992 (Official Journal of the European Patent Office 1992, 344 et seq.)

## **RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES**

du 20 octobre 1977

(Journal officiel de l'Office européen des brevets 1978, 21 et suiv.)

tel que modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration de l'Organisation  
européenne des brevets

en date du 5 juin 1992 (Journal officiel de l'Office européen des brevets 1992, 344 et suiv.)

## GLIEDERUNG

|                 |                                                                             |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <i>Art. 1</i>   | Allgemeines                                                                 |
| <i>Art. 2</i>   | Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren         |
| <i>Art. 3</i>   | Vom Präsidenten des Amts festgesetzte Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise |
| <i>Art. 4</i>   | Fälligkeit der Gebühren                                                     |
| <i>Art. 5</i>   | Entrichtung der Gebühren                                                    |
| <i>Art. 6</i>   | Währungen                                                                   |
| <i>Art. 7</i>   | Angaben über die Zahlung                                                    |
| <i>Art. 8</i>   | Maßgebender Zahlungstag                                                     |
| <i>Art. 9</i>   | Nicht ausreichender Gebührenbetrag                                          |
| <i>Art. 10</i>  | Rückerstattung der Gebühren für den europäischen Recherchenbericht          |
| <i>Art. 10a</i> | Rückerstattung der Gebühr für ein technisches Gutachten                     |
| <i>Art. 10b</i> | Rückerstattung der Prüfungsgebühr                                           |
| <i>Art. 10c</i> | Rückerstattung von Bagatellbeträgen                                         |
| <i>Art. 11</i>  | Beschwerdefähige Kostenfestsetzungsentscheidungen                           |
| <i>Art. 12</i>  | Gebührenermäßigung                                                          |
| <i>Art. 13</i>  | Übermittlung der Abschrift                                                  |
| <i>Art. 14</i>  | Inkrafttreten                                                               |

## CONTENTS

|                 |                                                                         |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <i>Art. 1</i>   | General                                                                 |
| <i>Art. 2</i>   | Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations |
| <i>Art. 3</i>   | Fees, costs and prices laid down by the President of the Office         |
| <i>Art. 4</i>   | Due date for fees                                                       |
| <i>Art. 5</i>   | Payment of fees                                                         |
| <i>Art. 6</i>   | Currencies                                                              |
| <i>Art. 7</i>   | Particulars concerning payments                                         |
| <i>Art. 8</i>   | Date to be considered as the date on which payment is made              |
| <i>Art. 9</i>   | Insufficiency of the amount paid                                        |
| <i>Art. 10</i>  | Refund of the fee for the European search report                        |
| <i>Art. 10a</i> | Refund of the fee for a technical opinion                               |
| <i>Art. 10b</i> | Refund of examination fee                                               |
| <i>Art. 10c</i> | Refund of insignificant amounts                                         |
| <i>Art. 11</i>  | Decisions fixing costs which are subject to appeal                      |
| <i>Art. 12</i>  | Reduction of fees                                                       |
| <i>Art. 13</i>  | Notification                                                            |
| <i>Art. 14</i>  | Entry into force                                                        |

## SOMMAIRE

- Art. 1* Disposition générale
- Art. 2* Taxes prévues dans la Convention et dans son règlement d'exécution
- Art. 3* Taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office
- Art. 4* Exigibilité des taxes
- Art. 5* Paiement des taxes
- Art. 6* Monnaies
- Art. 7* Données concernant le paiement
- Art. 8* Date à laquelle le paiement est réputé effectué
- Art. 9* Paiement insuffisant du montant de la taxe
- Art. 10* Remboursement de la taxe prescrite pour le rapport de recherche européenne
- Art. 10bis* Remboursement de la redevance pour la délivrance d'un avis technique
- Art. 10ter* Remboursement de la taxe d'examen
- Art. 10quater* Remboursement de montants insignifiants
- Art. 11* Décisions susceptibles de recours en matière de fixation des frais
- Art. 12* Réduction du montant des taxes
- Art. 13* Communication
- Art. 14* Entrée en vigueur

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN  
PATENTORGANISATION –

GESTÜTZT auf das Europäische Patentüberein-  
kommen, insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2  
Buchstabe d –

GIBT SICH HIERMIT FOLGENDE GEBÜHREN-  
ORDNUNG:

*Artikel 1*

Allgemeines

Nach den Vorschriften dieser Gebührenordnung  
werden erhoben:

- a) die gemäß dem Übereinkommen und seiner  
Ausführungsordnung an das Europäische Patent-  
amt (nachstehend Amt genannt) zu entrichtenden  
Gebühren sowie die Gebühren und Auslagen, die  
der Präsident des Amts aufgrund des Artikels 3  
Absatz 1 festsetzt;
- b) die Gebühren und Auslagen nach dem Ver-  
trag über die internationale Zusammenarbeit auf  
dem Gebiet des Patentwesens (PCT), deren Höhe  
vom Amt festgesetzt werden kann.

*Artikel 2 \**

Im Übereinkommen und seiner Ausführungs-  
ordnung vorgesehene Gebühren

Die nach Artikel 1 an das Amt zu entrichtenden  
Gebühren werden wie folgt festgesetzt:

|                                                                                                                                                                                                     |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Anmeldegebühr (Artikel 78 Absatz 2)                                                                                                                                                              | DEM<br>600 |
| 2. Recherchegebühr                                                                                                                                                                                  |            |
| – für eine europäische Recherche<br>oder eine ergänzende europäische<br>Recherche (Artikel 78 Absatz 2, Re-<br>gel 46 Absatz 1, Regel 104b Ab-<br>satz 4 und Artikel 157 Absatz 2 Buch-<br>stabe b) | 1900       |
| – für eine internationale Recherche<br>(Regel 16.1 PCT und Regel 104a Ab-<br>satz 1)                                                                                                                | 2400**     |

\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats  
vom 05.06.1992, in Kraft getreten am 01.10.1992 (ABl. EPA  
1992, 344 ff.).

\*\* Vgl. hierzu den Beschluß des Verwaltungsrats vom  
09.12.1983 über die Ermäßigung der Gebühren für die in-  
ternationale Recherche und vorläufige Prüfung einer in-  
ternationalen Anmeldung zugunsten der Staatsangehö-  
rigen von Entwicklungsländern in der Fassung der Be-  
schlüsse des Verwaltungsrats vom 08.06.1984 (ABl. EPA  
1984, 3 und 300).

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EURO-  
PEAN PATENT ORGANISATION,

HAVING REGARD to the European Patent Con-  
vention and in particular Article 33, paragraph  
2(d), thereof,

HAS ADOPTED THE FOLLOWING RULES RELAT-  
ING TO FEES:

*Article 1*

General

The following shall be levied in accordance with  
the provisions contained in these Rules:

- (a) fees due to be paid to the European Patent  
Office (hereinafter referred to as the Office) as  
provided for in the Convention and in the Imple-  
menting Regulations and the fees and costs  
which the President of the Office lays down pur-  
suant to Article 3, paragraph 1;
- (b) fees and costs pursuant to the Patent Coop-  
eration Treaty (hereinafter referred to as the PCT),  
the amounts of which may be fixed by the Office.

*Article 2 \**

Fees provided for in the Convention and in the  
Implementing Regulations

The fees due to be paid to the Office under Article  
1 shall be as follows:

|                                                                                                                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Filing fee (Article 78, paragraph 2)                                                                                                                                | DEM<br>600 |
| 2. Search fee in respect of                                                                                                                                            |            |
| – a European or supplementary Eu-<br>ropean search (Article 78, paragraph<br>2, Rule 46, paragraph 1, Rule 104b,<br>paragraph 4, and Article 157, para-<br>graph 2(b)) | 1900       |
| – an international search (Rule 16.1<br>PCT and Rule 104a, paragraph 1)                                                                                                | 2400**     |

\* Last amended by decision of the Administrative Council  
of 05.06.1992 which entered into force on 01.10.1992 (OJ  
EPO 1992, 344 et seq.).

\*\* See the decision of the Administrative Council of  
09.12.1983 on the reduction of fees for the international  
search and preliminary examination of an international  
application in favour of nationals of developing countries  
as amended on 08.06.1984 (OJ EPO 1984, 3 and 300).



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS,

VU la Convention sur le brevet européen et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d),

ARRÊTE LE RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES SUIVANT:

GEBÜHRENORDNUNG

Artikel 1

RULES RELATING TO FEES

Article 1

RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES

Article premier

*Article premier*

Disposition générale

Sont perçues conformément aux dispositions du présent règlement:

a) les taxes à payer à l'Office européen des brevets, ci-après dénommé l'Office, en vertu de la Convention et de son règlement d'exécution, ainsi que les taxes et frais que le Président de l'Office fixe en vertu de l'article 3, paragraphe 1,

b) les taxes et frais au titre du Traité de coopération en matière de brevets (PCT) dont l'Office peut fixer le montant.

*Article 2 \**

Taxes prévues dans la Convention et dans son règlement d'exécution

Les taxes à payer à l'Office en vertu de l'article premier sont fixées comme suit:

|                                                                                                                                                                                         | DEM    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. Taxe de dépôt (article 78, paragraphe 2)                                                                                                                                             | 600    |
| 2. Taxe de recherche                                                                                                                                                                    |        |
| – par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire (article 78, paragraphe 2, règle 46, paragraphe 1, règle 104ter, paragraphe 4 et article 157, paragraphe 2, lettre b) | 1900   |
| – par recherche internationale (règle 16, paragraphe 1 du PCT et règle 104bis, paragraphe 1)                                                                                            | 2400** |

\* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1992, entrée en vigueur le 01.10.1992 (JO OEB 1992, 344 et suiv.).

\*\* Cf. la décision du Conseil d'administration du 09.12.1983 portant réduction des taxes de recherche internationale et d'examen préliminaire relatives aux demandes internationales déposées par des ressortissants de pays en développement, telle que modifiée le 08.06.1984 (JO OEB 1984, 3 et 300).

|                                                                                                                                                                                                     |                                                                    |                                                                                                                                                                      |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 3. Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat (Artikel 79 Absatz 2)                                                                                                                         | 350                                                                | 3. Designation fee for each Contracting State designated (Article 79, paragraph 2)                                                                                   | 350                                                                     |
| 3a. Gemeinsame Benennungsgebühr für die Schweizerische Eidgenossenschaft und das Fürstentum Liechtenstein                                                                                           | 350                                                                | 3a. Joint designation fee for the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein                                                                          | 350                                                                     |
| 3b. Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr, zu einer Benennungsgebühr oder zur nationalen Grundgebühr (Regel 85a)                                                                   | 50 % der betreffenden Gebühren, höchstens jedoch insgesamt 1400 DM | 3b. Surcharge on the filing fee, the search fee, a designation fee or the national basic fee (Rule 85a)                                                              | 50 % of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of DEM 1400 |
| 4. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 1), jeweils gerechnet vom Anmeldetag an                                                                                    |                                                                    | 4. Renewal fees for European patent applications (Article 86, paragraph 1), calculated in each case from the date of filing of the application                       |                                                                         |
| – für das 3. Jahr                                                                                                                                                                                   | 750                                                                | – for the 3rd year                                                                                                                                                   | 750                                                                     |
| – für das 4. Jahr                                                                                                                                                                                   | 800                                                                | – for the 4th year                                                                                                                                                   | 800                                                                     |
| – für das 5. Jahr                                                                                                                                                                                   | 850                                                                | – for the 5th year                                                                                                                                                   | 850                                                                     |
| – für das 6. Jahr                                                                                                                                                                                   | 1400                                                               | – for the 6th year                                                                                                                                                   | 1400                                                                    |
| – für das 7. Jahr                                                                                                                                                                                   | 1450                                                               | – for the 7th year                                                                                                                                                   | 1450                                                                    |
| – für das 8. Jahr                                                                                                                                                                                   | 1500                                                               | – for the 8th year                                                                                                                                                   | 1500                                                                    |
| – für das 9. Jahr                                                                                                                                                                                   | 1900                                                               | – for the 9th year                                                                                                                                                   | 1900                                                                    |
| – für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr                                                                                                                                                           | 2000                                                               | – for the 10th and each subsequent year                                                                                                                              | 2000                                                                    |
| 5. Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (Artikel 86 Absatz 2)                                                                          | 10 % der verspätet gezahlten Jahresgebühr                          | 5. Additional fee for belated payment of a renewal fee for the European patent application (Article 86, paragraph 2)                                                 | 10 % of the belated renewal fee                                         |
| 6. Prüfungsgebühr (Artikel 94 Absatz 2)                                                                                                                                                             | 2800                                                               | 6. Examination fee (Article 94, paragraph 2)                                                                                                                         | 2800                                                                    |
| 7. Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b)                                                                                                                      | 50 % der Prüfungsgebühr                                            | 7. Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b)                                                                                               | 50 % of the examination fee                                             |
| 8. Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b) bei einer Seitenzahl der für den Druck bestimmten Anmeldungsunterlagen von |                                                                    | 8. Fee for grant, including fee for printing the European patent specification (Article 97, paragraph 2(b)), where the application documents to be printed comprise: |                                                                         |
| 8.1 höchstens 35 Seiten                                                                                                                                                                             | 1400                                                               | 8.1 not more than 35 pages                                                                                                                                           | 1400                                                                    |
| 8.2 mehr als 35 Seiten                                                                                                                                                                              | 1400                                                               | 8.2 more than 35 pages                                                                                                                                               | 1400                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                     | zuzüglich 20 DEM für die 36. und jede weitere Seite                |                                                                                                                                                                      | plus DEM 20 for the 36th and each subsequent page                       |

3. Taxe de désignation pour chaque  
Etat contractant désigné (article 79,  
paragraphe 2) 350

3bis. Taxe de désignation conjointe  
pour la Confédération helvétique et  
la Principauté du Liechtenstein 350

3ter. Surtaxe à la taxe de dépôt, à la 50% de la  
taxe de recherche, à une taxe de dé- taxe ou  
signation ou à la taxe nationale de des taxes  
base (règle 85bis) concernées,  
sans que le  
montant total  
puisse dépasser 1400 DEM

4. Taxes annuelles pour la demande  
de brevet européen (article 86, para-  
graphe 1), chaque année étant calcu-  
lée à compter de la date de dépôt de  
la demande

|                                                            |      |
|------------------------------------------------------------|------|
| – pour la troisième année                                  | 750  |
| – pour la quatrième année                                  | 800  |
| – pour la cinquième année                                  | 850  |
| – pour la sixième année                                    | 1400 |
| – pour la septième année                                   | 1450 |
| – pour la huitième année                                   | 1500 |
| – pour la neuvième année                                   | 1900 |
| – pour la dixième année et chacune<br>des années suivantes | 2000 |

5. Surtaxe pour retard de paiement 10% de  
d'une taxe annuelle pour une de- la taxe  
mande de brevet européen (article annuelle  
86, paragraphe 2) payée  
en retard

6. Taxe d'examen (article 94, para-  
graphe 2) 2800

7. Surtaxe pour présentation tardive 50% de  
de la requête en examen (règle la taxe  
85ter) d'examen

8. Taxe de délivrance du brevet, y  
compris taxe d'impression du fasci-  
cule du brevet européen (article 97,  
paragraphe 2, lettre b)), lorsque les  
pièces de la demande destinées à  
être imprimées comportent

8.1. 35 pages au maximum 1400

8.2. plus de 35 pages 1400

plus 20 DEM pour  
chaque page à  
partir de la 36<sup>e</sup>

## GEBÜHRENORDNUNG

### Artikel 2

## RULES RELATING TO FEES

### Article 2

## RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES

### Article 2

|                                                                                                                  |       |                                                                                                                  |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 9. Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b) – Pauschalgebühr | 100   | 9. Fee for printing a new specification of the European patent (Article 102, paragraph 3(b)) - flat-rate fee     | 100   |
| 10. Einspruchsgebühr (Artikel 99 Absatz 1 und Artikel 105 Absatz 2)                                              | 1200  | 10. Opposition fee (Article 99, paragraph 1, and Article 105, paragraph 2)                                       | 1200  |
| 11. Beschwerdegebühr (Artikel 108)                                                                               | 2000  | 11. Fee for appeal (Article 108)                                                                                 | 2000  |
| 12. Weiterbehandlungsgebühr (Artikel 121 Absatz 2)                                                               | 150   | 12. Fee for further processing (Article 121, paragraph 2)                                                        | 150   |
| 13. Wiedereinsetzungsgebühr (Artikel 122 Absatz 3)                                                               | 150   | 13. Fee for re-establishment of rights (Article 122, paragraph 3)                                                | 150   |
| 14. Umwandlungsgebühr (Artikel 136 Absatz 1 und Artikel 140)                                                     | 100   | 14. Conversion fee (Article 136, paragraph 1, and Article 140)                                                   | 100   |
| 15. Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (Regel 31 Absatz 1 und Regel 51 Absatz 7)   | 80    | 15. Claims fee for the eleventh and each subsequent claim (Rule 31, paragraph 1, and Rule 51, paragraph 7)       | 80    |
| 16. Kostenfestsetzungsgebühr (Regel 63 Absatz 3)                                                                 | 100   | 16. Fee for the awarding of costs (Rule 63, paragraph 3)                                                         | 100   |
| 17. Beweissicherungsgebühr (Regel 75 Absatz 3)                                                                   | 100   | 17. Fee for the conservation of evidence (Rule 75, paragraph 3)                                                  | 100   |
| 18. Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 152 Absatz 3)                                 | 200   | 18. Transmittal fee for an international application (Article 152, paragraph 3)                                  | 200   |
| 19. Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung (Regel 58 PCT und Regel 104a Absatz 2)     | 3000* | 19. Fee for the preliminary examination of an international application (Rule 58 PCT and Rule 104a, paragraph 2) | 3000* |
| 20. Gebühr für ein technisches Gutachten (Artikel 25)                                                            | 6000  | 20. Fee for a technical opinion (Article 25)                                                                     | 6000  |
| 21.** Widerspruchsgebühr (Regeln 40.2e und 68.3e PCT, Regel 104a Absatz 3)                                       | 2000  | 21.** Protest fee (Rules 40.2(e) and 68.3(e) PCT, Rule 104a, paragraph 3)                                        | 2000  |

\* Vgl. hierzu den Beschluß des Verwaltungsrats vom 09.12.1983 über die Ermäßigung der Gebühren für die internationale Recherche und vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung zugunsten der Staatsangehörigen von Entwicklungsländern in der Fassung der Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 08.06.1984 (ABl. EPA 1984, 3 und 300).

\*\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1992, in Kraft getreten am 01.10.1992 (ABl. EPA 1992, 344 ff.).

\* See the decision of the Administrative Council of 09.12.1983 on the reduction of fees for the international search and preliminary examination of an international application in favour of nationals of developing countries as amended on 08.06.1984 (OJ EPO 1984, 3 and 300).

\*\* Inserted by decision of the Administrative Council of 05.06.1992 which entered into force on 01.10.1992 (OJ EPO 1992, 344 et seq).

|                                                                                                                         |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 9. Taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen (article 102, paragraphe 3, lettre b) - taxe forfaitaire | 100   |
| 10. Taxe d'opposition (article 99, paragraphe 1 et article 105, paragraphe 2)                                           | 1200  |
| 11. Taxe de recours (article 108)                                                                                       | 2000  |
| 12. Taxe de poursuite de la procédure (article 121, paragraphe 2)                                                       | 150   |
| 13. Taxe de restitutio in integrum (article 122, paragraphe 3)                                                          | 150   |
| 14. Taxe de transformation (article 136, paragraphe 1 et article 140)                                                   | 100   |
| 15. Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règle 31, paragraphe 1 et règle 51, paragraphe 7)            | 80    |
| 16. Taxe de fixation des frais (règle 63, paragraphe 3)                                                                 | 100   |
| 17. Taxe de conservation de la preuve (règle 75, paragraphe 3)                                                          | 100   |
| 18. Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet (article 152, paragraphe 3)                          | 200   |
| 19. Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale (règle 58 du PCT et règle 104bis, paragraphe 2)             | 3000* |
| 20. Redevance pour délivrance d'un avis technique (article 25)                                                          | 6000  |
| 21.** Taxe de réserve (règles 40, paragraphe 2e) et 68, paragraphe 3e) du PCT et règle 104bis, paragraphe 3)            | 2000  |

\* Cf. la décision du Conseil d'administration du 09.12.1983 portant réduction des taxes de recherche internationale et d'examen préliminaire relatives aux demandes internationales déposées par des ressortissants de pays en développement, telle que modifiée le 08.06.1984 (JO OEB 1984, 3 et 300).

\*\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1992, entrée en vigueur le 01.10.1992 (JO OEB 1992, 344 et suiv.).

## GEBÜHRENORDNUNG

### Artikel 2

## RULES RELATING TO FEES

### Article 2

## RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES

### Article 2

### Artikel 3

#### Vom Präsidenten des Amts festgesetzte Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise

- (1) Der Präsident des Amts setzt die in der Ausführungsordnung genannten Verwaltungsgebühren und, soweit erforderlich, die Gebühren und Auslagen für andere als in Artikel 2 genannte Amtshandlungen des Amts fest.
- (2) Der Präsident des Amts setzt ferner die Verkaufspreise der in den Artikeln 93, 98, 103 und 129 des Übereinkommens genannten Veröffentlichungen fest.
- (3) Die nach den Absätzen 1 und 2 festgesetzten Gebühren und Auslagen sowie Verkaufspreise werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

### Artikel 4

#### Fälligkeit der Gebühren

- (1) Gebühren, deren Fälligkeit sich nicht aus den Vorschriften des Übereinkommens oder des PCT oder der dazugehörigen Ausführungsordnungen ergibt, werden mit dem Eingang des Antrags auf Vornahme der gebührenpflichtigen Amtshandlung fällig.
- (2) Der Präsident des Amts kann davon absehen, Amtshandlungen im Sinn des Absatzes 1 von der vorherigen Zahlung der entsprechenden Gebühr abhängig zu machen.

### Artikel 5

#### Entrichtung der Gebühren

- (1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:
  - a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
  - b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
  - c) durch Postanweisung,
  - d)\* durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
  - e) durch Barzahlung.
- (2)\*\* Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 31.05.1978, in Kraft getreten am 01.06.1978 (ABl. EPA 1978, 299).

\*\* Vgl. hierzu die Vorschriften über das laufende Konto vom 20.11.1981 in geänderter Fassung (ABl. EPA 1982, 15 ff.; 1987, 376 ff.; Beilage zum ABl. EPA 12/1990, 7 ff.).

### Article 3

#### Fees, costs and prices laid down by the President of the Office

- (1) The President of the Office shall lay down the amount of the administrative fees provided for in the Implementing Regulations and, where appropriate, the amount of the fees and costs for any services rendered by the Office other than those specified in Article 2.
- (2) He shall also lay down the prices of the publications referred to in Articles 93, 98, 103 and 129 of the Convention.
- (3) The amount of the fees, costs and prices referred to in paragraphs 1 and 2 shall be published in the Official Journal of the European Patent Office.

### Article 4

#### Due date for fees

- (1) Fees in respect of which the due date is not specified in the provisions of the Convention or of the PCT or of the Implementing Regulations thereto shall be due on the date of receipt of the request for the service incurring the fee concerned.
- (2) The President of the Office may decide not to make services within the meaning of paragraph 1 dependent upon the advance payment of the corresponding fee.

### Article 5

#### Payment of fees

- (1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:
  - (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
  - (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
  - (c) by money order,
  - (d)\* by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
  - (e) by cash payment.
- (2)\*\* The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 31.05.1978 which entered into force on 01.06.1978 (OJ EPO 1978, 299).

\*\* See the Arrangements for deposit accounts of 20.11.1981, as amended (OJ EPO 1982, 15 et seq.; 1987, 376 et seq.; Suppl. OJ EPO 12/1990, 7 et seq.).

### *Article 3*

#### Taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office

- (1) Le Président de l'Office fixe le montant des taxes d'administration prévues dans le règlement d'exécution ainsi que le montant des taxes et frais à payer pour toute prestation de service assurée par l'Office, autre que celles visées à l'article 2.
- (2) Il fixe également les tarifs de vente des publications visées aux articles 93, 98, 103 et 129 de la Convention.
- (3) Il publie au Journal officiel de l'Office européen des brevets le montant des taxes et des frais ainsi que les tarifs de vente, fixés conformément aux paragraphes 1 et 2.

### *Article 4*

#### Exigibilité des taxes

- (1) Les taxes dont la date d'exigibilité ne découle pas des dispositions de la Convention, du PCT et de leurs règlements d'exécution sont exigibles à compter du dépôt de la demande d'exécution de la prestation de service assujettie à une taxe.
- (2) Le Président de l'Office peut ne pas soumettre la prestation de service visée au paragraphe 1 au paiement préalable de la taxe y afférente.

### *Article 5*

#### Paiement des taxes

- (1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:
  - a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
  - b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
  - c) par mandat postal,
  - d)\* par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
  - e) par paiement en espèces.
- (2)\*\* Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

\* Modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 31.05.1978, entrée en vigueur le 01.06.1978 (JO OEB 1978, 299).

\*\* Cf. la réglementation applicable aux comptes courants du 20.11.1981, telle que modifiée (JO OEB 1982, 15 et suiv.; 1987, 376 et suiv.; Suppl. JO OEB 12/1990, 7 et suiv.).

### GEBÜHRENORDNUNG

#### *Artikel 3*

#### RULES RELATING TO FEES

#### *Article 3*

#### RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES

#### *Article 3*

## Artikel 6

### Währungen

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2)\* Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amts den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4)\*\* Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskursschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für Zahlungen verbindlich, die ab dem vom Präsidenten des Amts festgesetzten Zeitpunkt eingehen.

## Artikel 7

### Angaben über die Zahlung

(1)\*\*\* Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 31.05.1978, in Kraft getreten am 01.06.1978 (ABl. EPA 1978, 299).

\*\* Zuletzt geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 03.01.1991 (ABl. EPA 1991, 11 ff.).

\*\*\* Siehe hierzu Rechtsauskunft Nr. 6/91 rev. (Anhang).

## Article 6

### Currencies

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2)\* Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4)\*\* For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on payments for fees which are made on or after the date laid down by the President of the Office.

## Article 7

### Particulars concerning payments

(1)\*\*\* Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 31.05.1978 which entered into force on 01.06.1978 (OJ EPO 1978, 299).

\*\* Last amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 03.01.1991 (OJ EPO 1991, 11 et seq.).

\*\*\* See Legal advice No. 6/91 rev. (Annex).



## *Article 6*

### **Monnaies**

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2)\* Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4)\*\* Pour les paiements destinés à l'Office et effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur des taxes prévues dans le présent règlement que le Deutsche Mark a dans ces autres monnaies. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables aux paiements effectués à compter de la date fixée par le Président de l'Office.

## *Article 7*

### **Données concernant le paiement**

(1)\*\*\* Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 31.05.1978, entrée en vigueur le 01.06.1978 (JO OEB 1978, 299).

\*\* Modifié en dernier lieu par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 03.01.1991 (JO OEB 1991, 11 et suiv.)

\*\*\* Cf. le renseignement juridique n° 6/91 rév. (Annexe).

## **GEBÜHRENORDNUNG**

### *Artikel 6*

## **RULES RELATING TO FEES**

### *Article 6*

## **RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES**

### *Article 6*

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

### Artikel 8

#### Maßgebender Zahlungstag

(1)\* Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

- a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts tatsächlich gutgeschrieben wird;
- b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts tatsächlich gutgeschrieben wird;
- c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)\*/\*\* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler

- a) innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, in einem Vertragsstaat:
- i) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder
- ii) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

### Article 8

#### Date to be considered as the date on which payment is made

(1)\* The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

- (a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is actually entered in a bank account or a Giro account held by the Office;
- (b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is actually entered in a Giro account held by the Office;
- (c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)\*/\*\* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment

(a) fulfilled one of the following conditions in a Contracting State within the period within which the payment should have been made:

- (i) he effected the payment through a banking establishment or a post office;
- (ii) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 03.01.1991 (ABl. EPA 1991, 11 ff.). Siehe auch Übergangsbestimmungen.

\*\* Vgl. hierzu Rechtsauskunft Nr. 6/91 rev. (Anhang).

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 03.01.1991 (OJ EPO 1991, 11 et seq.). See also transitional provisions.

\*\* See Legal advice No. 6/91 rev. (Annex).

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite, dans un délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit. Si elle ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

## GEBÜHRENORDNUNG

### Artikel 8

## RULES RELATING TO FEES

### Article 8

## RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES

### Article 8

### Article 8

#### Date à laquelle le paiement est réputé effectué

(1)\* La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est effectivement porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est effectivement porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)\*/\*\* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a rempli dans un Etat contractant pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir l'une des conditions ci-après:

i) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

ii) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 03.01.1991, (JO OEB 1991, 11 et suiv.); (cf dispositions transitoires).

\*\* Cf. le renseignement juridique n° 6/91 rév. (Annexe).

iii) einem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch DEM 300 entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn eine Handlung nach Buchstabe a spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist vorgenommen worden ist.

(4)\* Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist den Nachweis über den Zeitpunkt der Vornahme einer der Handlungen nach Absatz 3 Buchstabe a zu erbringen und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nach Absatz 3 Buchstabe b zu entrichten. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach, ist der Nachweis ungenügend oder wird die angeforderte Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

#### *Artikel 9*

##### **Nicht ausreichender Gebührenbetrag**

(1) Eine Zahlungsfrist gilt grundsätzlich nur dann als eingehalten, wenn der volle Gebührenbetrag rechtzeitig gezahlt worden ist. Ist nicht die volle Gebühr entrichtet worden, so wird der gezahlte Betrag nach dem Fristablauf zurückerstattet. Das Amt kann jedoch, soweit die laufende Frist es erlaubt, dem Einzahler die Gelegenheit geben, den fehlenden Betrag nachzuzahlen. Es kann ferner, wenn dies der Billigkeit entspricht, geringfügige Fehlbeträge der zu entrichtenden Gebühr ohne Rechtsnachteil für den Einzahler unberücksichtigt lassen.

(2) Wurden im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents mehr als ein Vertragsstaat gemäß Artikel 79 Absatz 1 des Übereinkommens benannt und reicht der gezahlte Betrag nicht für alle Benennungsgebühren aus, so wird er entsprechend den Angaben verwendet, die der Anmelder bei der Zahlung macht. Hat er bei der Zahlung keine solchen Angaben gemacht, so gelten diese Gebühren nur für so viele Benennungen als entrichtet, als der gezahlte Betrag entsprechend der Reihenfolge, in der die Vertragsstaaten benannt sind, ausreicht.

---

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990 in Kraft getreten am 03.01.1991 (ABl. EPA 1991, 11 ff.). Siehe auch Übergangsbestimmungen.

iii) he despatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met, and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding DEM 300; no surcharge is payable if a condition according to sub-paragraph (a) has been fulfilled not later than ten days before the expiry of the period for payment.

(4)\* The Office may request the person who made the payment to produce evidence as to the date on which a condition according to paragraph 3(a) was fulfilled and, where required, pay the surcharge referred to in paragraph 3(b), within a period to be specified by it. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, or if the required surcharge is not paid in due time, the period for payment shall be considered not to have been observed.

#### *Article 9*

##### **Insufficiency of the amount paid**

(1) A time limit for payment shall in principle be deemed to have been observed only if the full amount of the fee has been paid in due time. If the fee is not paid in full, the amount which has been paid shall be refunded after the period for payment has expired. The Office may, however, insofar as this is possible within the time remaining before the end of the period, give the person making the payment the opportunity to pay the amount lacking. It may also, where this is considered justified, overlook any small amounts lacking without prejudice to the rights of the person making the payment.

(2) Where the request for grant of a European patent designates more than one Contracting State in accordance with Article 79, paragraph 1, of the Convention, and the amount paid is insufficient to cover all the designation fees, the amount paid shall be applied according to the specifications made by the applicant at the time of payment. If the applicant makes no such specifications at the time of payment, these fees shall be deemed to be paid only for as many designations as are covered by the amount paid and in the order in which the Contracting States are designated in the request.

---

\* Amended by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 03.01.1991 (OJ EPO 1991, 11 et seq.). See also transitional provisions.

iii) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque, et  
b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10% de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 300 DEM; aucune surtaxe n'est due si l'une des conditions visées à la lettre a) a été remplie au plus tard dix jours avant l'expiration du délai de paiement.

(4)\* L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à apporter la preuve de la date à laquelle l'une des conditions visées au paragraphe 3, lettre a) a été remplie et, le cas échéant, à acquitter la surtaxe visée au paragraphe 3, lettre b), dans un délai qu'il lui impartit. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, ou encore si la surtaxe requise n'est pas acquittée en temps utile, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

#### *Article 9*

##### **Paie ment insuffisant du montant de la taxe**

(1) Un délai de paiement n'est, en principe, considéré comme respecté que si la totalité du montant de la taxe a été payée dans le délai prévu. Si la totalité de la taxe n'a pas été payée, le montant déjà versé est remboursé après expiration du délai. Toutefois, l'Office peut, pour autant que le délai en cours le permette, donner à la personne qui a effectué le paiement la possibilité de verser ultérieurement le complément. En outre, si cela paraît justifié, l'Office peut ne pas tenir compte des parties minimales non encore payées de la taxe, sans qu'il en résulte pour autant une perte de droits pour la personne qui a effectué le paiement.

(2) Si, dans la requête en délivrance du brevet européen, il est désigné plus d'un Etat contractant au sens de l'article 79, paragraphe 1 de la Convention, et si le montant payé ne suffit pas à couvrir toutes les taxes de désignation, ce montant est utilisé conformément aux indications données par le demandeur lors du paiement. Si le demandeur n'a pas donné d'indication lors du paiement, ces taxes ne sont considérées comme acquittées que pour le nombre de désignations pour lequel le montant payé est suffisant, et ce dans l'ordre où les Etats contractants sont désignés dans la requête.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 03.01.1991, (JO OEB 1991, 11 et suiv.); (cf. dispositions transitoires).

## **GEBÜHRENORDNUNG**

### *Artikel 9*

## **RULES RELATING TO FEES**

### *Article 9*

## **RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES**

### *Article 9*

## Artikel 10 \*

### Rückerstattung der Gebühren für den europäischen Recherchenbericht

(1)\*\* Wird der europäische Recherchenbericht auf einen früheren Recherchenbericht gestützt, den das Amt bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die europäische Patentanmeldung beansprucht wird oder die eine frühere Anmeldung im Sinn des Artikels 76 des Übereinkommens oder der Regel 15 der Ausführungsordnung zum Übereinkommen darstellt, so ist die Recherchegebühr ganz oder teilweise zurückzuerstatten.

(2)\*\* Eine Rückerstattung nach Absatz 1 beläuft sich auf 25, 50, 75 oder 100% der Recherchegebühr, je nachdem, in welchem Umfang sich das Amt auf den früheren Recherchenbericht stützen kann.

(3) Die Recherchegebühr wird in voller Höhe zurückerstattet, wenn der europäische Recherchenbericht eine Teilanmeldung betrifft und sich voll und ganz auf einen früheren Recherchenbericht über die frühere Anmeldung stützt.

(4) Die Recherchegebühr wird in voller Höhe zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zu einem Zeitpunkt zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, in dem das Amt mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts noch nicht begonnen hat.

## Artikel 10a \*\*\*\*

### Rückerstattung der Gebühr für ein technisches Gutachten

Die Gebühr für ein technisches Gutachten nach Artikel 25 des Übereinkommens wird zu 75% zurückerstattet, wenn das Ersuchen um das Gutachten zurückgenommen wird, bevor das Amt mit seiner Erstellung begonnen hat.

\* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 14.09.1979, in Kraft getreten am 14.09.1979 (ABl. EPA 1979, 369).

\*\* Vgl. hierzu den Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.12.1982 über die Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr in Fällen, in denen die europäische Recherche vom Schwedischen Patentamt durchgeführt wird ... (ABl. EPA 1983, 219 f.) und die Rechtsauskunft Nr. 14/83 (Anhang).

\*\*\* Vgl. Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 09.04.1980 über die Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr (ABl. EPA 1980, 112f.).

\*\*\*\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 05.06.1986, in Kraft getreten am 01.07.1986 (ABl. EPA 1986, 247).

## Article 10 \*

### Refund of the fee for the European search report

(1)\*\* The search fee shall be refunded fully or in part if the European search report is based on an earlier search report already prepared by the Office on an application whose priority is claimed for the European patent application or which is the earlier application within the meaning of Article 76 of the Convention or the original application within the meaning of Rule 15 of the Implementing Regulations thereto.

(2)\*\* The amount of any refund allowed under paragraph 1 shall be 25, 50, 75 or 100% of the search fee, depending upon the extent to which the Office benefits from the earlier search report.

(3) The search fee shall be fully refunded if the European search report relates to a European divisional application and is based entirely on an earlier search report on the earlier application.

(4) The search fee shall be fully refunded if the European patent application is withdrawn or refused or deemed to be withdrawn at a time when the Office has not yet begun to draw up the European search report.

## Article 10a \*\*\*\*

### Refund of the fee for a technical opinion

An amount of 75% of the fee for a technical opinion under Article 25 of the Convention shall be refunded if the request for a technical opinion is withdrawn at a time when the Office has not yet begun to draw up the technical opinion.

\* Amended by decision of the Administrative Council of 14.09.1979 which entered into force on 14.09.1979 (OJ EPO 1979, 369).

\*\* See the decision of the Administrative Council of 10.12.1982 on the refund of the European search fee where the European search is carried out by the Swedish Patent Office . . . (OJ EPO 1983, 219 et seq.) and the Legal advice No. 14/83 (Annex).

\*\*\* See communication of the President of the EPO of 09.04.1980 concerning refund of the European search fee and of the international search fee (OJ EPO 1980, 112 et seq.).

\*\*\*\* Inserted by decision of the Administrative Council of 05.06.1986 which entered into force on 01.07.1986 (OJ EPO 1986, 247).

### *Article 10 \**

Remboursement de la taxe prescrite pour le rapport de recherche européenne

(1)\*\* La taxe de recherche est remboursée en tout ou en partie si le rapport de recherche européenne est basé sur un rapport de recherche antérieure déjà établi par l'Office pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande de brevet européen ou qui constitue la demande initiale au sens de l'article 76 de la Convention ou de la règle 15 du règlement d'exécution.

(2)\*\*\* Le montant de tout remboursement autorisé au titre du paragraphe 1 est de 25, 50, 75 ou 100% de la taxe de recherche selon le profit que l'Office peut tirer du rapport de recherche antérieure.

(3) La taxe de recherche est remboursée intégralement si le rapport de recherche européenne porte sur une demande divisionnaire de brevet européen et se fonde entièrement sur un rapport de recherche antérieure portant sur la demande initiale.

(4) La taxe de recherche doit être remboursée intégralement si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée retirée avant que l'Office n'ait commencé à établir le rapport de recherche européenne.

### *Article 10bis \*\*\*\**

Remboursement de la redevance pour la délivrance d'un avis technique

La redevance pour la délivrance d'un avis technique conformément à l'article 25 de la Convention est remboursée à 75% si la demande d'avis technique est retirée avant que l'Office n'ait commencé à établir cet avis.

---

\* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 14.09.1979, entrée en vigueur le 14.09.1979 (JO OEB 1979, 369).

\*\* Cf. la décision du Conseil d'administration du 10.12.1982 relative au remboursement de la taxe de recherche européenne lorsque la recherche européenne est effectuée par l'Office suédois des brevets... (JO OEB 1983, 219 et suiv.) et le renseignement juridique n° 14/83 (Annexe).

\*\*\* Cf. communication du Président de l'OEB du 09.04.1980 relative au remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale (JO OEB 1980, 112 et suiv.).

\*\*\*\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 05.06.1986, entrée en vigueur le 01.07.1986 (JO OEB 1986, 247).

### GEBÜHRENORDNUNG

#### *Artikel 10*

### RULES RELATING TO FEES

#### *Article 10*

### RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES

#### *Article 10*

#### Artikel 10b \*

##### Rückerstattung der Prüfungsgebühr

Die Prüfungsgebühr nach Artikel 94 Absatz 2 des Übereinkommens wird

a) in voller Höhe zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, bevor die Anmeldung in die Zuständigkeit der Prüfungsabteilungen übergegangen ist;

b) zu 75% zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zu einem Zeitpunkt zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, zu dem die Anmeldung bereits in die Zuständigkeit der Prüfungsabteilungen übergegangen ist, die Sachprüfung jedoch noch nicht begonnen hat.

#### Article 10b \*

##### Refund of examination fee

The examination fee provided for in Article 94, paragraph 2, of the Convention shall be refunded:

(a) in full if the European patent application is withdrawn, refused or deemed to be withdrawn before the Examining Divisions have assumed responsibility;

(b) at a rate of 75% if the European patent application is withdrawn, refused or deemed to be withdrawn after the Examining Divisions have assumed responsibility but before substantive examination has begun.

#### Artikel 10c \*\*

##### Rückerstattung von Bagatellbeträgen

Zuviel gezahlte Gebührenbeträge werden nicht zurückerstattet, wenn es sich um Bagatellbeträge handelt und der Verfahrensbeteiligte eine Rückerstattung nicht ausdrücklich beantragt hat. Der Präsident des Amts bestimmt, bis zu welcher Höhe ein Betrag als Bagatellbetrag anzusehen ist.\*\*\*

#### Article 10c \*\*

##### Refund of insignificant amounts

Where too large a sum is paid to cover a fee, the excess shall not be refunded if the amount is insignificant and the party concerned has not expressly requested a refund. The President of the Office shall determine what constitutes an insignificant amount\*\*\*

#### Artikel 11

##### Beschwerdefähige Kostenfestsetzungsentscheidungen

Entscheidungen über die Festsetzung des Betrags der Kosten des Einspruchsverfahrens sind gemäß Artikel 106 Absatz 5 des Übereinkommens beschwerdefähig, wenn der Betrag die Beschwerdegebühr übersteigt.

#### Article 11

##### Decisions fixing costs which are subject to appeal

In accordance with Article 106, paragraph 5, of the Convention, decisions fixing the amount of costs of opposition proceedings may be appealed if the amount is in excess of the fee for appeal.

\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.06.1988, in Kraft getreten am 01.10.1988 (ABl. EPA 1988, 293f.). Vgl. hierzu die Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 15.07.1988 zur Anwendung von Artikel 10b der Gebührenordnung (ABl. EPA 1988, 354).

\*\* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 03.01.1991 (ABl. EPA 1991, 11 ff.).

\*\*\* Vgl. Beschluß des Präsidenten des EPA vom 10.12.1990 ... zur Ausführung der Gebührenordnung ... (Beilage zum ABl. EPA 12/1990, 7 ff.).

\* Inserted by decision of the Administrative Council of 10.06.1988 which entered into force on 01.10.1988 (OJ EPO 1988, 293 et seq.). See notice of the President of the EPO dated 15.07.1988 concerning the application of Article 10b of the Rules relating to Fees (OJ EPO 1988, 354).

\*\* Inserted by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 03.01.1991 (OJ EPO 1991, 11 et seq.).

\*\*\* See decision of the President of the EPO of 10.12.1990 ...implementing the Rules relating to Fees ... (Suppl. OJ EPO 12/1990, 7 et seq.).



*Article 10ter \**

**Remboursement de la taxe d'examen**

La taxe d'examen prévue à l'article 94, paragraphe 2 de la Convention est remboursée:

- a) intégralement si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée retirée avant que les divisions d'examen ne soient devenues compétentes;
- b) à 75 % si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée retirée après que les divisions d'examen sont devenues compétentes, mais avant que l'examen quant au fond n'ait commencé.

*Article 10quater \*\**

**Remboursement de montants  
insignifiants**

Si la somme versée pour une taxe est supérieure au montant de celle-ci, la différence n'est pas remboursée lorsqu'elle est insignifiante et que la partie à la procédure concernée ne demande pas expressément à être remboursée. Le Président de l'Office détermine jusqu'à quel montant la différence constatée est considérée comme insignifiante\*\*\*.

*Article 11*

**Décisions susceptibles de recours en matière de  
fixation des frais**

Les décisions relatives à la fixation des frais de la procédure d'opposition sont susceptibles de recours conformément à l'article 106, paragraphe 5 de la Convention si le montant des frais dépasse le montant de la taxe de recours.

---

\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.06.1988, entrée en vigueur le 01.10.1988 (JO OEB 1988, 293 et suiv.). Cf. communiqué du Président de l'OEB, en date du 15.07.1988 concernant l'application du nouvel article 10ter du règlement relatif aux taxes (JO OEB 1988, 354).

\*\* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrée en vigueur le 03.01.1990 (JO OEB 1991, 11 et suiv.).

\*\*\* Cf. la décision du Président de l'OEB du 10.12.1990 ... concernant l'application du règlement relatif aux taxes (Suppl. JO OEB 12/1990, 7 et suiv.).

**GEBÜHRENORDNUNG**

*Artikel 10b*

**RULES RELATING TO FEES**

*Article 10b*

**RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES**

*Article 10ter*

## Artikel 12

### Gebührenermäßigung

(1) Die in Regel 6 Absatz 3 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 20% der Anmeldegebühr, der Prüfungsgebühr, der Einspruchsgebühr und der Beschwerdegebühr.

(2)\* Die in Regel 104b Absatz 6 des Übereinkommens vorgesehene Ermäßigung beträgt 50% der Prüfungsgebühr.

## Article 12

### Reduction of fees

(1) The reduction laid down in Rule 6, paragraph 3, of the Convention shall be 20% of the filing fee, examination fee, opposition fee and fee for appeal.

(2)\* The reduction laid down in Rule 104b, paragraph 6, of the Convention shall be 50% of the examination fee.

## Artikel 13 \*\*

### Übermittlung der Abschrift

Der Präsident des Europäischen Patentamts übermittelt allen Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens sowie den Staaten, die diesem beitreten, eine beglaubigte Abschrift dieser Gebührenordnung.

## Article 13 \*\*

### Notification

The President of the European Patent Office shall forward a certified copy of these Rules to all the signatory States to the Convention and to the States which accede thereto.

## Artikel 14 \*\*

### Inkrafttreten

Diese Gebührenordnung tritt am 20. Oktober 1977 in Kraft.

## Article 14 \*\*

### Entry into force

These Rules shall enter into force on 20 October 1977.

GESCHEHEN zu München am 20. Oktober 1977.

DONE at Munich, 20 October 1977.

---

\* Zuletzt geändert durch Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 03.01.1991 bzw. am 01.06.1991, (ABl. EPA 1991, 11 ff. und 4 ff.).

\*\* Die Numerierung dieser Artikel wurde geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 07.12.1990, in Kraft getreten am 03.01.1991 (ABl. EPA 1991, 11 ff.). Der Text der Artikel 13 und 14 entspricht dem Text der früheren Artikel 14 und 15, da der frühere Artikel 13 gestrichen wurde.

---

\* Last amended by decisions of the Administrative Council of 07.12.1990, which entered into force on 03.01.1991 and 01.06.1991 respectively (OJ EPO 1991, 11 et seq. and 4 et seq.).

\*\* The numbers of these articles were changed by decision of the Administrative Council of 07.12.1990 which entered into force on 03.01.1991 (OJ EPO 1991, 11 et seq.). The wording of Articles 13 and 14 corresponds to former Articles 14 and 15 as the former Article 13 has been deleted.

## *Article 12*

### Réduction du montant des taxes

(1) La réduction prévue à la règle 6, paragraphe 3 de la Convention s'élève à 20 % de la taxe de dépôt, de la taxe d'examen, de la taxe d'opposition et de la taxe de recours.

(2)\* La réduction prévue à la règle 104ter, paragraphe 6 de la Convention s'élève à 50 % de la taxe d'examen.

## *Article 13 \*\**

### Communication

Le Président de l'Office européen des brevets communique à tous les Etats signataires de la Convention ainsi qu'aux Etats qui y adhèrent une copie certifiée conforme du présent règlement.

## *Article 14 \*\**

### Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 20 octobre 1977.

FAIT A MUNICH, le 20 octobre 1977.

## GEBÜHRENORDNUNG

### *Artikel 12*

### RULES RELATING TO FEES

### *Article 12*

### RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES

### *Article 12*

---

\* Modifié en dernier lieu par décisions du Conseil d'administration en date du 07.12.1990, entrées en vigueur le 03.01.1991 et le 01.06.1991 (JO OEB 1991, 11 et suiv. et 4 et suiv.).

\*\* La numération de l'article a été modifiée par décision du Conseil d'administration en date du 07.12.1990 (JO OEB 1991, 11 et suiv.). Les articles 13 et 14 remplacent les anciens articles 14 et 15, l'article 13 antérieur ayant été supprimé.



## **Anhang**

Übersicht über die Rechtsauskünfte des EPA

## **Annex**

Legal advice from the EPO in brief

## **Annexe**

Tableau récapitulatif des renseignements juridiques communiqués par l'OEB

## Übersicht über die Rechtsauskünfte des EPA

| Nr.           | ABI. EPA  | Titel                                                                                                          | Bemerkungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/79          | 1979, 61  | Zurückzahlung der Prüfungsgebühr                                                                               | Gegenstandslos durch Art. 10b GebO.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 2/79          | 1979, 63  | Unmittelbare Anwendbarkeit des EPÜ                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3/85<br>rev.  | 1985, 347 | Anspruchsgebühren - Mehrere Sätze von Patentansprüchen                                                         | Die Grundsätze der Rechtsauskunft gelten weiter hin. Zu berücksichtigen sind die Änderungen der Regeln 31 und 51 EPÜ (s. auch Bemerkung zu Rechtsauskunft Nr. 4/80).                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 4/80          | 1980, 48  | Zeitpunkt der Vorlage eines getrennten Satzes von Patentansprüchen für Österreich                              | Seit dem 8. Oktober 1992 ist die Einreichung gesonderter Patentansprüche mit der Anmeldung aufgrund des Vorbehalts nach Art. 167 (2) a) EPÜ nur noch möglich bei Teilanmeldungen mit einem Anmeldetag, der im Falle Österreich vor dem 8. Oktober 1987 und im Falle Spanien und Griechenland vor dem 8. Oktober 1992 liegt (s. Merkblatt zu EPA Form 1001, Feld 38, ABI. EPA 1992, 757 ff.). Die Grundsätze der Rechtsauskunft gelten für diese Teilanmeldungen weiterhin. |
| 5/93<br>rev.  | 1993, 229 | Berechnung von zusammengesetzten Fristen                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 6/91<br>rev.  | 1991, 573 | Entrichtung der Gebühren<br>Rückerstattung von Gebühren oder Geldbeträgen                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 7/80          | 1980, 395 | Benennung von Vertragsstaaten                                                                                  | Überholt durch Formblatt für den Erteilungsantrag (Form 1001, Feld 34).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 8/80          | 1981, 6   | Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 9/81          | 1981, 68  | Unterschiedliche Patentansprüche für Vertragsstaaten, in denen ältere nationale Rechte bestehen                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 10/92<br>rev. | 1992, 662 | Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung - Rückerstattung der Prüfungsgebühr | Derzeit sind alle EPÜ-Vertragsstaaten auch PCT-Vertragsstaaten. Die Grundsätze der Rechtsauskunft gelten für »Altfälle« sowie in Zukunft für Anmeldungen, in denen europäische Vertragsstaaten benannt werden, für die der PCT nicht in Kraft ist.                                                                                                                                                                                                                         |

## Übersicht über die Rechtsauskünfte des EPA

| Nr.   | ABI. EPA  | Titel                                                                                                                                                                                                      | Bemerkungen                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11/82 | 1982, 57  | Widerruf des Patents im Einspruchsverfahren                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 12/82 | 1982, 109 | Bedeutung von Bezugszeichen                                                                                                                                                                                | Überholt durch die Entscheidung T 237/84 (ABI. EPA 1987, 309).                                                                                                                                                                                                                                  |
| 13/82 | 1982, 196 | Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 14/83 | 1983, 189 | Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr - Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr bei gleichzeitiger Einreichung einer europäischen Patentanmeldung und einer internationalen Anmeldung | Die Grundsätze der Rechtsauskunft gelten weiterhin. Zu berücksichtigen ist, daß eine neue Vereinbarung zwischen der EPO und WIPO nach dem PCT in Kraft getreten ist (ABI. EPA 1987, 515, 1988, 364 und 1992, 603 und 821). Gebühren und Kosten sind nunmehr in Artikel 5 und Anhang C geregelt. |
| 15/84 | 1984, 491 | Hauptantrag und Hilfsanträge im Verfahren vor dem EPA zur Erlangung eines europäischen Patents                                                                                                             | Überarbeitungsbedürftig u. a. aufgrund der Entscheidung T 234/86 (ABI. EPA 1989, 79).                                                                                                                                                                                                           |
| 16/85 | 1985, 141 | Antrag auf Entscheidung nach Feststellung eines Rechtsverlusts                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 17/90 | 1990, 260 | Maßgebliche Fassung des erteilten Patents bei fehlerhaftem Druck der europäischen Patentschrift                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 18/92 | 1992, 58  | Handlungen, die der »auswärtige« Anmelder von Euro-PCT-Anmeldungen gegenüber dem EPA als Bestimmungsamt oder als ausgewähltes Amt selbst vornehmen kann                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## Legal Advice from the EPO in brief

| No.           | OJ EPO    | Title                                                                                                         | Comments                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/79          | 1979, 61  | Refund of the examination fee                                                                                 | No longer valid on account of Article 10b RFees.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2/79          | 1979, 63  | Self-executing nature of the EPC                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 3/85<br>rev.  | 1985, 347 | Claims fees - multiple sets of claims                                                                         | The principles remain the same, but the amendments to Rules 31 and 51 EPC should be borne in mind (see also comment re Legal Advice No. 4/80).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4/80          | 1980, 48  | Period of submitting a separate set of claims for Austria                                                     | Since 8 October 1992 the filing of separate claims with the application on the basis of the reservation under Art. 167(2)(a) EPC has only been possible for divisional applications with a filing date before 8 October 1987 in the case of Austria and before 8 October 1992 in the case of Spain and Greece (see Notes on EPO Form 1001, Section 38, OJ EPO 1992, 757 et seq.). The principles of the Legal Advice remain the same for such divisional applications. |
| 5/93<br>rev.  | 1993, 229 | Calculation of aggregate time limits                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 6/91<br>rev.  | 1991, 573 | Payment of fees<br>Refunds of fees or other sums                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7/80          | 1980, 395 | Designation of Contracting States                                                                             | Superseded by Request for Grant form (Form 1001, Section 34).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 8/80          | 1981, 6   | Withdrawal of a European patent application                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 9/81          | 1981, 68  | Different claims for Contracting States in which prior national rights exist                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 10/92<br>rev. | 1992, 662 | Consolidation of a European patent application with a Euro-PCT application -<br>Refund of the examination fee | At present all EPC Contracting States are also PCT Contracting States. The principles apply to cases predating this state of affairs and to future applications designating European Contracting States for which the PCT is not in force.                                                                                                                                                                                                                             |



## Legal Advice from the EPO in brief

| No.   | OJ EPO    | Title                                                                                                                                                                       | Comments                                                                                                                                                                                                                 |
|-------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11/82 | 1982, 57  | Revocation of the European patent during opposition proceedings                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                          |
| 12/82 | 1982, 109 | Significance of reference signs                                                                                                                                             | Superseded by decision T 237/84 (OJ EPO 1987, 309).                                                                                                                                                                      |
| 13/82 | 1982, 196 | Further processing of the European patent application                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                          |
| 14/83 | 1983, 189 | Refund of the European search fee -<br>Refund of the international search fee where a European patent application and an international application are filed simultaneously | The principles remain the same, but there is now a new agreement between the EPO and WIPO under the PCT (OJ EPO 1987, 515; 1988, 364 and 1992, 603 and 821). Fees and charges are covered by its Article 5 and Annexe C. |
| 15/84 | 1984, 491 | Main and subsidiary requests in proceedings before the EPO for the grant of a European patent                                                                               | Needs to be revised, inter alia on account of decision T 234/86 (OJ EPO 1989, 79).                                                                                                                                       |
| 16/85 | 1985, 141 | Request for a decision after the noting of loss of rights                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                          |
| 17/90 | 1990, 260 | Authentic text of a granted patent when the specification contains misprints                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                          |
| 18/92 | 1992, 58  | Procedural steps a "non-resident" Euro-PCT applicant may himself take before the EPO as designated or elected Office                                                        |                                                                                                                                                                                                                          |

## Tableau récapitulatif des renseignements juridiques communiqués par l'OEB

| N°            | JO OEB    | Titre                                                                                                         | Observations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/79          | 1979, 61  | Remboursement de la taxe d'examen                                                                             | Sans objet en raison de l'article 10ter du règlement relatif aux taxes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2/79          | 1979, 63  | Application directe de la CBE                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3/85<br>rév.  | 1985, 347 | Taxes de revendication - Plusieurs jeux de revendications                                                     | Les principes énoncés dans ce renseignement sont toujours valables. Il y a lieu de tenir compte des modifications apportées aux règles 31 et 51 CBE (voir aussi observations sur le renseignement juridique n° 4/80).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 4/80          | 1980, 48  | Moment où doit être présentée la série distincte de revendications pour l'Autriche                            | Depuis le 8 octobre 1992, le dépôt de revendications distinctes en même temps que la demande, sur la base de la réserve prévue à l'article 167(2)a) CBE, n'est plus possible que pour les demandes divisionnaires dont la date de dépôt est antérieure au 8 octobre 1987 pour l'Autriche et au 8 octobre 1992 pour l'Espagne et la Grèce (voir notice concernant le formulaire OEB Form 1001, rubrique 38, JO OEB 1992, 757 et suiv.). Les principes énoncés dans ce renseignement juridique demeurent valables pour ces demandes divisionnaires. |
| 5/93<br>rév.  | 1993, 229 | Calcul des délais composés                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 6/91<br>rév.  | 1991, 573 | Paiement des taxes<br>Remboursement de taxes ou d'autres montants                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 7/80          | 1980, 395 | Désignation des Etats contractants                                                                            | Rendu caduc par le formulaire de requête en délivrance (OEB Form 1001, rubrique 34).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 8/80          | 1981, 6   | Retrait de la demande de brevet européen                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 9/81          | 1981, 68  | Revendications différentes pour les Etats contractants dans lesquels existent des droits nationaux antérieurs |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 10/92<br>rév. | 1992, 662 | Jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT - Remboursement de la taxe d'examen       | Actuellement, tous les Etats parties à la CBE sont également parties au PCT. Les principes énoncés dans ce renseignement juridique valent pour les « anciens cas » et aussi, à l'avenir, pour les demandes désignant des Etats contractants à l'égard desquels le PCT n'est pas en vigueur.                                                                                                                                                                                                                                                       |

## Tableau récapitulatif des renseignements juridiques communiqués par l'OEB

| N°    | JO OEB    | Titre                                                                                                                                                                                              | Observations                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11/82 | 1982, 57  | Révocation du brevet au cours de la procédure d'opposition                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 12/82 | 1982, 109 | Signification des signes de référence                                                                                                                                                              | Rendu caduc par la décision T 237/84 (JO OEB 1987, 309).                                                                                                                                                                                                                                              |
| 13/82 | 1982, 196 | Poursuite de la procédure de la demande de brevet                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 14/83 | 1983, 189 | Remboursement de la taxe de recherche européenne - Remboursement de la taxe de recherche internationale en cas de dépôt simultané d'une demande de brevet européen et d'une demande internationale | Les principes énoncés dans ce renseignement sont toujours valables. Il y a lieu de noter qu'un nouvel accord entre l'OEB et l'OMPI au titre du PCT est entré en vigueur (cf. JO 1987, 515 ; 1988, 364 et 1992, 603 et 821). Les taxes et les droits sont à présent régis par l'article 5 et Annexe C. |
| 15/84 | 1984, 491 | Requête à titre principal et requêtes à titre subsidiaire dans la procédure devant l'OEB en vue de l'obtention d'un brevet européen                                                                | Doit être remanié, notamment à la suite de la décision T 234/86 (JO OEB 1989, 79).                                                                                                                                                                                                                    |
| 16/85 | 1985, 141 | Requête en décision après constatation de la perte d'un droit                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 17/90 | 1990, 260 | Texte du brevet délivré, faisant foi en cas d'impression défectueuse du fascicule du brevet européen                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 18/92 | 1992, 58  | Actes que le déposant «non-résident» de demandes euro-PCT peut accomplir lui-même devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou d'office élu                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



